মহাভারতম্

নিবেদন

সর্ব্বশক্তিমান্ পরমেশ্বরের অনুগ্রহে মহাভারতের শল্যপর্ব্ব প্রকাশিত হইল। বনপর্ব্বে কার্ত্তিকের উপাখ্যান রহিয়াছে; এই পর্ব্বেও তাহা আছে; তথাপি পুনরুক্তি দোষ ঘটিয়াছে; কিংবা উহার একটী প্রক্ষিপ্ত হইয়াছে, এরূপ বলা যায় না। কারণ, প্রসঙ্গভেদে একই কথা বার বার বলিলেও পুনরুক্তি দোষ হয় না। কোন লোক এক ব্যক্তির নিকট নিজের নাম বলিয়া, কিছু দূরে অপর ব্যক্তির জিজ্ঞাসা ক্রমে আবার নিজের নাম বলিলে, তাহাকে পুনরুক্তি দোষ বলা যায় না। প্রক্ষিপ্ত বলিবারও কোন উপযুক্ত কারণ নাই। তবে উপাখ্যানের মধ্যে যেটুকু বৈষম্য দেখা যায়, তাহা ভিন্ন ভিন্ন কল্পে ঘটিয়াছিল, এরূপ সমাধান করা ব্যতীত অন্য কোন সমাধানের উপায় আছে বলিয়া মনে হয় না।

তা'র পর অন্যান্য পর্ব্বের ন্যায় এই পর্ব্বেও অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যার যথেষ্ট অসামঞ্জস্য দেখিতে পাওয়া যায়; তাহার কারণ ও সমাধান পূর্ব্ব পূর্ব্ব পর্ব্বেই বলা হইয়াছে। কিন্তু একটী অসামঞ্জস্য এ যাবৎ কেবল এই পর্ব্বেই দেখা গেল। যথা—আদিপর্বের পর্বসংগ্রহ-নামক দ্বিতীয় অধ্যায়ে মহর্ষি নিজে লিখিয়া গিয়াছেন যে, "..... উরূ ভগ্নৌ প্রসহ্যাজৌ গদয়া ভীমবেগয়া। নবমং পর্ব্ব নির্দ্দিষ্টমেতদদ্ভুতমর্থবৎ॥" দুর্য্যোধনের উরুভঙ্গ ও তাহার আনুষঙ্গিক ঘটনা, ধৃতরাষ্ট্র ও গান্ধারীকে আশ্বস্ত করিয়া, কৃষ্ণের পুনরায় পাণ্ডবগণের নিকটে আগমন ইহাই শল্যপর্বের শেষবৃত্তান্ত। আবার সেই পর্বসংগ্রহ অধ্যায়েই সৌপ্তিকপর্বের ক্রমিক বৃত্তান্ত লিখিতে আরম্ভ করিয়া মহর্ষি নিজে লিখিয়াছেন যে, "অতঃ পরং প্রবক্ষ্যামি সৌপ্তিকং পর্ব দারুণম। ভগ্নোরুং যত্র রাজানং দুর্য্যোধনমমর্ষণম্॥ অপযাতেষু পার্থেষু ত্রয়স্তেঽভ্যাযযূ রথাঃ। কৃতবর্ম্মা কৃপো দ্রৌণিঃ সায়াহ্নে রুধিরোক্ষিতম্॥" অর্থাৎ দুর্য্যোধনের উরুভঙ্গের পরে পাণ্ডবেরা সেস্থান হইতে চলিয়া গেলে, কৃতবর্ম্মা, কৃপাচার্য্য ও অশ্বত্থামা সেই সায়াহ্নকালে দুর্য্যোধনের নিকটে আগমন করিলেন। ইহাই সৌপ্তিকপর্বের প্রথম বৃত্তান্ত। ইহাতে বুঝা যায় যে, ধৃতরাষ্ট্রের প্রশ্ন অনুসারে সঞ্জয়ের উক্তি ক্রমে কৃতবর্ম্মাদির আগমন সূচনা এবং কৃতবর্ম্মাদির দুর্য্যোধনের নিকটে আগমনপ্রভৃতি যে দুইটী অধ্যায়ে বর্ণিত আছে, তাহা সৌপ্তিকপর্বেরই প্রাথমিক দুইটী অধ্যায়। অথ চ বহুতর পুস্তকেই দেখিতে পাওয়া যায় যে, সেই দুইটী অধ্যায় শল্যপর্বের শেষে সন্নিবেশিত রহিয়াছে। ইহাতে যে কেবল মহর্ষির নিজের বাক্যের সহিতই বিরোধ ঘটিয়াছে তাহা নহে—শল্যপর্বে মহর্ষির গণনা অপেক্ষা ঐ দুইটী অধ্যায়ের ৮৬টী শ্লোক বেশী হইয়াছে এবং সৌপ্তিকপর্ব্বে ঐ ৮৬ শ্লোক কম হইয়াছে; সুতরাং ঐ দুইটী অধ্যায় শল্যপর্বের শেষে সন্নিবিষ্ট থাকাতেই এই গুরুতর অসামঞ্জস্যের আবির্ভাব হইয়াছে। কিন্তু ঐ দুইটী অধ্যায়কে সৌপ্তিকপর্বের প্রথমে সন্নিবিষ্ট করিলে, কোন দিকেই কোন অসামঞ্জস্য থাকে না। এই জন্যই আমরা ঐ দুইটী অধ্যায়কে শল্যপর্বের শেষে সন্নিবেশিত না করিয়া, সৌপ্তিকপর্বের প্রথমে সন্নিবেশিত

করিলাম। বাস্তবিক পক্ষে নাটকপ্রভৃতি দৃশ্যকাব্যে অঙ্কাংশাবতার যেমন পূর্ব্ববর্ত্তী অঙ্কেরই অংশবিশেষ; তেমন সৌপ্তিকপর্ব্বও শল্যপর্ব্বেরই অংশবিশেষ এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। সেই জন্যই লেখকগণের প্রমাদবশতই উক্তবিধ অসামঞ্জস্য ঘটিয়াছে।

পাঠান্তরে লিখিত সাঙ্কেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৺কাশীচন্দ্রবাচস্পতিলিখিত পূর্ব্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বঙ্গ—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্য্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বর্দ্ধ—বর্দ্ধমানরাজপ্রকাশিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

সো—কলিকাতা সোসাইটীমুদ্রিত পুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরযন্ত্রমুদ্রিত কুম্ভঘোণদেশীয় পুস্তক।

এতদ্ভিন্ন অন্যান্য পুস্তকও প্রয়োজন অনুসারে দেখা হইয়া থাকে। ইতি—

কলিকাতা, ৪১নং হরিলেন্
সিদ্ধান্তবিদ্যালয়।
১৩৪৬ সাল, ৪ঠা ফাল্গুন।

চিরবিধেয়—
শ্রীহরিদাসদেবশর্ম্মা।

প্রকাশকের নিবেদন

'মহাভারতম্' মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণ শ্রীমদ্ হরিদাস সিদ্ধান্তবাগীশ মহাশয়ের তপস্যালব্ধ অমৃতময় ফল। সে আশ্চর্য্য তপশ্চর্য্যার কাহিনী আজ সকলেই জানেন। প্রায় একুশ বছর তিনি ছিলেন 'মহাভারতম্'-এর তপস্যায় মগ্ন—এবং সে একক ও দুশ্চর তপস্যায় তাঁর পাণ্ডিত্য ও প্রজ্ঞার সঙ্গে মিলিত হয়েছিল অসীম ধৈর্য্য, অশেষ নিষ্ঠা ও অলৌকিক আয়াস। ফলে তিনি আমাদের জন্য রেখে গেছেন তাঁর 'মহাভারতম্'—এক আশ্চর্য্য ঐশ্বর্য্য। 'মহাভারতম্'-এর দ্বিতীয় সংস্করণ প্রকাশনার মূলে আছে আমাদের সেই জাতীয় ঐশ্বর্য্য সংরক্ষণের এবং জন্মশতবর্ষপূর্ত্তি উপলক্ষে ঋষি হরিদাসের প্রতি শ্রদ্ধাঞ্জলি নিবেদন করার পুণ্য প্রেরণা ও প্রয়াস। সুধীজনের সানন্দ সমর্থনে আমাদের প্রয়াস সার্থক হোক—এইমাত্র কামনা।

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র।

শল্যপর্ব্ব

পাঠক্রমে শল্যপর্ব্বের বৃহৎ সূচীপত্র।

পাঠক্রমে শল্যপর্ব্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

শল্যপর্ব্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা।

——:*:——

মহর্ষি মহাভারতের আদিপর্ব্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

"একোনষষ্টিরধ্যায়াঃ পর্ব্বণ্যত্র প্রকীর্ত্তিতাঃ।
সংখ্যাতা বহুবৃত্তান্তাঃ শ্লোকসংখ্যাত্র কথ্যতে ॥২৯০॥
ত্রীণি শ্লোকসহস্রাণি দ্বে শতে বিংশতিস্তথা।
মুনিনা সংপ্রণীতানি কৌরবাণাং যশোভৃতা ॥২৯১॥"

অর্থাৎ এই শল্যপর্ব্বে ৫৯টী অধ্যায় ও ৩২২০টী শ্লোক আছে। নিম্নলিখিত তালিকাটী দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যা	
১	..	৫৪	২১	...	৮৯	৪১	৫১
২	...	৬৯	২২	...	৬২	৪২	১১৪
৩	...	৪৮	২৩	...	৫৬	৪৩	৩১
৪	...	৫০	২৪	...	৩৯	৪৪	৬৬
৫	...	৬৪	২৫	...	৫৪	৪৫	২৪
৬	...	৪৪	২৬	...	৬৪	৪৬	৬৭
৭	...	৪৭	২৭	...	৯৪	৪৭	৫৩
৮	...	৬৫	২৮	...	৬৬	৪৮	২৭
৯	...	৫৬	২৯	...	৭১	৪৯	২৭
১০	..	৬৩	৩০	...	৭০	৫০	৪০
১১	...	৪৫	৩১	...	৫৬	৫১	৪৫
১২	...	৪৬	৩২	...	১৯	৫২	৪৫
১৩	...	৪১	৩৩	...	৮৩	৫৩	৬৯
১৪	...	৬১	৩৪	...	৫২	৫৪	৬২
১৫	...	৮১	৩৫	...	৬৩	৫৫	৩১
১৬	..	৩৭	৩৬	...	৫৪	৫৬	৪৬
১৭	...	৬৫	৩৭	...	৬৮	৫৭	৭৬
১৮	...	২৫	৩৮	...	৩৭	৫৮	৪১
১৯	...	৬৬	৩৯	...	৪০	৫৯	৭৭
২০	...	৪৬	৪০	...	৪৫		
		১০৪৭			১১৮১		৯৯২

একুন = ১০৪৭ + ১১৮১ + ৯৯২ = ৩২২০

ল্যপর্ব্বের উপপর্ব্ব।

পৃষ্ঠাঙ্ক

শল্যপর্ব্ব

——:*:——

(১। শল্যবধপর্ব।)

প্রথমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্।
দেবীং সরস্বতীঞ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ।

এবং নিপাতিতে কর্ণে সমরে সব্যসাচিনা।
অল্পাবশিষ্টাঃ কুরবঃ কিমকুর্বত বৈ দ্বিজ ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অনন্তামেকান্তে বহতি শিবসো যঃ কুসুমবৎ
জটাজূটেঽনন্তঃ স ভুজগপতির্যত্র বসতি।
মহীয়ানপ্যেবং চরতি স ভবান্ যত্র হৃদয়ে
মহত্তে কীদৃক্ তদ্‌গিরিশ ! ভগবন্ ! ভক্তহৃদয়ম্ ॥
বিষং ধত্তেঽমৃতং দত্তে তমস্বী যঃ পরং মহঃ।
তস্মৈ বিচিত্রচারিত্র-শালিনে শূলিনে নমঃ ॥

অথ কর্ণপর্বোপান্ত্যাধ্যায়ে "অবহারং ততশ্চক্রে শল্যস্তাম্বতে নৃপ !" ইতি শল্যস্তানু-মত্যাবহারকরণেন তদানীং তস্যৈব প্রাধান্যসূচনাত্তৎসৈনাপত্যসূচনয়া সূচিতং শল্যপর্বাবতত্তে জনমেজয় উবাচেতি।

---

(১) ··অল্পাবশেষাঃ কুরবঃ···পি।

বিদীর্য্যমাণঞ্চ বলং দৃষ্ট্বা রাজা সুযোধনঃ।
পাণ্ডবৈঃ প্রাপ্তকালঞ্চ কিং প্রাপদ্যত কৌরবঃ ॥২॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তদাচক্ষ্ব দ্বিজোত্তম!।
ন হি তৃপ্যামি পূর্বেষাং শৃণ্বানশ্চরিতং মহৎ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততঃ কর্ণে হতে রাজন্! ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সুযোধনঃ।
ভৃশং শোকার্ণবে মগ্নো নিরাশঃ সর্বতোঽভবৎ ॥৪॥
হা কর্ণ! হা কর্ণ! ইতি শোচমানো মুহুর্মুহুঃ।
কৃচ্ছ্রাৎ স্বশিবিরং প্রায়াদ্ধতশিষ্টৈর্নৃপৈঃ সহ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। হে দ্বিজ! বৈশম্পায়ন! সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন, সমরে, এবমুক্তেন প্রকারেণ, কর্ণে নিপাতিতে সতি, পূর্বমেব বহূনাং নিপাতাদল্পাবশিষ্টাঃ কুরবঃ কিমকুর্বত ॥১॥

বিদীর্য্যেতি। পাণ্ডবৈর্বিদীর্য্যমাণং ভজ্যমানম্। প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্, প্রাপদ্যতা-করোৎ ॥২॥

এতদিতি। আচক্ষ্ব ব্রূহি। হি যস্মাৎ, পূর্ব্বেষাং নিজপূর্ব্বপুরুষাণাম্ ॥৩॥

আচার্য্যনিধনাৎ প্রাক্ সংক্ষেপেণ শল্যাদিবধমভিধত্তে। তত ইতি। সর্ব্বতঃ সর্ব্বত্র রাজ্যে ধনজনাদৌ জীবনে চেত্যর্থঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রীগণেশায় নমঃ। উক্তা সঙ্গতিঃ কর্ণপর্ব্বাদৌ এবং নিপাতিত ইতি। উদ্যমং পলায়নং বা চক্রুরিতি প্রষ্টুরভিপ্রায়ঃ। অল্পাঃ অবশিষ্টা ইতি ছেদঃ। অত্রাকারলোপ আর্ষঃ ॥১॥ তত্র দ্বিতীয়মেব মত্বাহ—উদীর্য্যমাণমিতি। পাণ্ডববলস্যোৎকর্ষং দৃষ্ট্বা কিং প্রাপদ্যত পলায়নমেবাস্য শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥২—৩॥ কৃৎস্নসৈন্যবধেন দুর্য্যোধনঃ পলায়নমেব কৃতবা-

জনমেজয় বলিলেন—'মহর্ষি বৈশম্পায়ন! অর্জ্জুন যুদ্ধে এইভাবে কর্ণকে নিপাতিত করিলে, অল্পাবশিষ্ট কৌরবেরা তখন কি করিলেন? ॥১॥

পাণ্ডবেরা কৌরবসৈন্য বিদীর্ণ করিতেছেন দেখিয়া কৌরবনন্দন রাজা দুর্য্যোধন তৎকালোচিত কি কার্য্য করিলেন? ॥২॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! ইহা আমি শুনিতে ইচ্ছা করি, আপনি তাহা বলুন। কারণ, আমি পূর্ব্বপুরুষগণের মহনীয় চরিত্র শুনিতে থাকিয়া তৃপ্তিলাভ করিতে পারিতেছি না' ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'রাজা! কর্ণ নিহত হইলে, ধৃতরাষ্ট্রনন্দন দুর্য্যোধন অত্যন্ত শোকসাগরে নিমগ্ন হইয়া সকল বিষয়েই নিরাশ হইয়া পড়িলেন ॥৪॥

(২) উদীর্য্যমাণঞ্চ বলম্ ··পি বা সো।

স সমাশ্বাস্যমানোঽপি হেতুভিঃ শাস্ত্রনিশ্চিতৈঃ।
রাজভির্নালভচ্ছর্ম্ম সূতপুত্রবধং স্মরন্ ॥৬॥
স দৈবং বলবন্মত্বা প্রভাতে বিমলে সতি।
সংগ্রামে নিশ্চয়ং কৃত্বা পুনর্যুদ্ধায় নির্যযৌ ॥৭॥
শল্যং সেনাপতিং কৃত্বা বিধিবদ্রাজসত্তমম্।
রণায় নির্যযৌ রাজা হতশিষ্টৈর্নৃপৈঃ সহ ॥৮॥
ততঃ সুতুমুলং যুদ্ধং কুরুপাণ্ডবসেনয়োঃ।
বভূব ভরতশ্রেষ্ঠ! দেবাসুররণোপমম্ ॥৯॥
ততঃ শল্যো মহারাজ! কৃত্বা কদনমাহবে।
পাণ্ডুসৈন্যেঽথ মধ্যাহ্নে ধর্ম্মরাজেন পাতিতঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

হেতি। হতশিষ্টৈঃ পাণ্ডবনিহতাবশিষ্টৈঃ ॥৫॥
স ইতি। হেতুভির্যুক্তিভিঃ। শর্ম্ম সুখং শান্তিমিত্যর্থঃ ॥৬॥
স ইতি। দৈবং প্রতিকূলম্। বিমলে নিরভ্রকালে ॥৭॥
শল্যমিতি। রাজসু সত্তমঃ প্রশস্ততমস্তম্। রাজা দুর্য্যোধনঃ ॥৮॥
তত ইতি। দেবাসুরযো রণ উপমা যস্য তৎ ॥৯॥
তত ইতি। কদনং মহামারীম্, আহবে যুদ্ধে। পাণ্ডুসৈন্যে পাণ্ডবসৈন্যস্য ॥১০॥

'হা কর্ণ! হা কর্ণ!' এইভাবে অনবরত শোক প্রকাশ করিতে থাকিয়া তিনি হতাবশিষ্ট রাজগণের সহিত অতিকষ্টে আপন শিবিরে যাইতে লাগিলেন ॥৫॥

তখন রাজারা শাস্ত্রনির্দ্দিষ্ট যুক্তি দেখাইয়া আশ্বস্ত করিতে থাকিলেও তিনি কর্ণবধ স্মরণ করিয়া শান্তিই পাইতে থাকিলেন না ॥৬॥

ক্রমে দুর্য্যোধন, দৈব প্রবল প্রতিকূল মনে করিয়া নির্ম্মল প্রভাতকাল হইলে, যুদ্ধেই কৃতনিশ্চয় হইয়া পুনরায় শিবির হইতে নির্গত হইলেন ॥৭॥

পরে দুর্য্যোধন যথাবিধানে রাজশ্রেষ্ঠ শল্যকে সেনাপতি করিয়া হতাবশিষ্ট রাজগণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিবার জন্য নির্গত হইলেন ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তদনন্তর দেবাসুরযুদ্ধের তুল্য কুরুসৈন্য ও পাণ্ডবসৈন্যের অতি-তুমুল যুদ্ধ হইল ॥৯॥

---

(৬) সম্যগাশ্বাস্যমানোঽপি ·পি,·· রাজন্! বিভূতিমিচ্ছদ্ভিঃ সূতপুত্রমনুস্মরন্—নি। (৭) স দৈবং বলবন্মত্বা ভবিতব্যঞ্চ পার্থিবঃ পি বা সো। (৮) ·বিধিবদ্রাজপুঙ্গবঃ··· হতশেষৈঃ ··পি বা সো। (৯) অভবদ্ভরতশ্রেষ্ঠ!···পি বা সো। (১০)·· হতসৈন্যোঽথ মধ্যাহ্নে···পি বা সো।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা হতবন্ধু রণাজিরাৎ।
অপসৃত্য হ্রদং ঘোরং বিবেশ রিপুজাদ্ভয়াৎ ॥১১॥
অথাপরাহ্নে তস্যাহ্নঃ পরিবার্য্য মহারথৈঃ।
হ্রদাদাহূয় যুদ্ধায় ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥১২॥
তস্মিংস্তু নিহতে বীরে মহেষ্বাসাস্ত্রয়ো রণে।
কৃতবর্ম্মা কৃপো দ্রৌণির্জঘ্নুঃ পাণ্ডবসৈনিকান্ ॥১৩॥
ততঃ পূর্বাহ্নসময়ে শিবিরাদেত্য সঞ্জয়ঃ।
প্রবিবেশ পুরীং দীনো দুঃখশোকসমন্বিতঃ ॥১৪॥
প্রবিশ্য চ পুরং সূতো ভুজাবুচ্ছ্রিত্য দুঃখিতঃ।
বেপমানস্ততো রাজ্ঞঃ প্রবিবেশ নিবেশনম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হতা বন্ধবো যস্য সঃ, রণাজিরাৎ সমরস্থলাৎ ॥১১॥
অথেতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। পাতিতঃ দুর্য্যোধন ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১২॥
তস্মিন্নিতি। নিহতে উরুভঙ্গেন নিহতপ্রায়ে, মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ ॥১৩॥
তত ইতি। পুরীং হস্তিনাম্, দীনো বিষাদকাতরঃ ॥১৪॥
প্রবিশ্যেতি। সূত সঞ্জয়ঃ, উচ্ছ্রিত্য উত্তোল্য। রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যাহ—ততঃ কর্ণে হতে ইত্যাদিনা প্রাঙ্মুখঃ প্রাদ্রবদ্যয়াদিত্যন্তেন গ্রন্থেন ॥৪—১১॥ এবং সর্ব্বান্ ঘাতয়িত্বা পলায়নে দুর্যশো লব্ধাপি মরণমেব প্রাপেত্যাহ—অথেতি। অপরাহ্নে

মহারাজ! তাহার পর শল্য যুদ্ধে পাণ্ডবসৈন্যের মহামারী ঘটাইয়া মধ্যাহ্ন-কালে যুধিষ্ঠিরকর্ত্তৃক নিপাতিত হইলেন ॥১০॥

তৎপরে হতবন্ধু রাজা দুর্য্যোধন শত্রুর ভয়ে রণস্থল হইতে অপসৃত হইয়া ভয়ঙ্কর দ্বৈপায়নহ্রদে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥১১॥

পরে ভীমসেন সেই দিনেরই অপরাহ্নকালে মহারথগণদ্বারা পরিবেষ্টন করাইয়া যুদ্ধ করিবার জন্য আহ্বান করিয়া দুর্য্যোধনকে নিপাতিত করিলেন ॥১২॥

উরুভঙ্গ করায় মহাবীর দুর্য্যোধন নিহতপ্রায় হইলে, কৃতবর্ম্মা, কৃপাচার্য্য ও অশ্বত্থামা এই তিন জন মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবসৈন্যগণকে সংহার করিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর সঞ্জয় বিষণ্ণ এবং দুঃখ ও শোকসমন্বিত হইয়া পরদিন পূর্বাহ্নকালে শিবির হইতে আসিয়া হস্তিনাপুরে প্রবেশ করিলেন ॥১৪॥

---

(১৩) তস্মিন্ হতে মহেষ্বাসে হতশিষ্টাস্ত্রয়ো রথাঃ। সংরব্ধাস্মিপি রাজেন্দ্র! জঘ্নুঃ পাঞ্চালসৈনিকান্—পি বা সো।

রুরোদ স নরব্যাঘ্র! হা রাজন্নিতি দুঃখিতঃ।
অহোবত বিনষ্টাঃ স্মো নিধনেন মহাত্মনঃ॥১৬॥
অহো সুবলবান্ কালো গতিশ্চ বিষমা তথা।
শক্রতুল্যবলাঃ সর্বে যত্রাহন্যন্ত পার্থিবাঃ॥১৭॥
দৃষ্ট্বৈব তু পুরো রাজন্! জনঃ সর্বঃ স সঞ্জয়ম্।
প্ররুরোদ ভয়োদ্বিগ্নো হা রাজন্নিতি সুস্বরম্॥১৮॥
আকুমারং নরব্যাঘ্র! তৎপুরং বৈ সমন্ততঃ।
আর্ত্তনাদং মহচ্চক্রে শ্রুত্বা বিনিহতং নৃপম্॥১৯॥
তথা স বিহ্বলঃ সূতঃ প্রবিশ্য নৃপতিক্ষয়ম্।
দদর্শ নৃপতিশ্রেষ্ঠং প্রজ্ঞাচক্ষুষমীশ্বরম্॥২০॥

ভারতকৌমুদী

রুরোদেতি। অহোবতেত্যেকমেবাব্যয়ং মহাখেদে। মহাত্মনো দুর্য্যোধনস্য॥১৬॥
অহো ইতি। গতিরবস্থা, বিষমা অতিকষ্টজনিকা প্রাপ্তেতি শেষঃ॥১৭॥
দৃষ্ট্বেতি। ভয়েন উদ্বিগ্নঃ অস্থিরঃ। সুস্বরম্ উচ্চকণ্ঠম্॥১৮॥
আকুমারমিতি। আকুমারং শিশুপ্রভৃতি। মহদিতি ক্রিয়াবিশেষণম্॥১৯॥
তথেতি। নৃপতের্ধৃতরাষ্ট্রস্য ক্ষয়ং ভবনম্। ঈশ্বরং কুরুরাজং ধৃতরাষ্ট্রম্॥২০॥

অতিদুঃখিতচিত্ত সঞ্জয় হস্তিনানগরে প্রবেশ করিয়া বাহুযুগল উত্তোলনপূর্ব্বক কাঁপিতে কাঁপিতে ধৃতরাষ্ট্রের ভবনে প্রবেশ করিলেন॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! দুঃখার্ত্ত সঞ্জয় 'হা রাজা!' বলিয়া রোদন করিলেন এবং বলিতে লাগিলেন—'হায়! মহাত্মা দুর্য্যোধনের নিধনে আমরা সকলেই বিনষ্ট হইয়াছি॥১৬॥

হায়! অত্যন্ত প্রবল কাল আসিয়াছে এবং বিষম অবস্থা উপস্থিত হইয়াছে। যে হেতু ইন্দ্রের তুল্য বলবান্ রাজারা সকলে নিহত হইয়াছেন'॥১৭॥

রাজা! (জনমেজয়!) হস্তিনানগরের সমস্ত লোক সঞ্জয়কে দেখিয়াই উদ্বেগে অস্থির হইয়া 'হা রাজা!' বলিয়া উচ্চস্বরে রোদন করিতে লাগিল॥১৮॥

নরশ্রেষ্ঠ! হস্তিনানগরের শিশুপ্রভৃতি সমস্ত লোকই রাজা দুর্য্যোধনকে নিহত শুনিয়া সকল দিকেই বিশাল আর্ত্তনাদ করিতে থাকিল॥১৯॥

ক্রমে সঞ্জয় সেইরূপ শোকবিহ্বল অবস্থাতেই ধৃতরাষ্ট্রের গৃহে প্রবেশ করিয়া রাজশ্রেষ্ঠ ও বুদ্ধিনেত্র রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিতে পাইলেন॥২০॥

---

(১৭).. যত্রাবধ্যন্ত পাণ্ডবৈঃ—পি বা সো। ইতঃ পরং পুস্তকভেদ এব পাঠভেদঃ।

দৃষ্ট্বা চাসীনমনঘং সমন্তাৎ পরিবারিতম্।
স্নুষাভির্ভরতশ্রেষ্ঠ! গান্ধার্য্যা বিদুরেণ চ।
তথান্যৈশ্চ সুহৃদ্ভিশ্চ জ্ঞাতিভিশ্চ হিতৈষিভিঃ ॥২১॥
তমেব চার্থং ধ্যায়ন্তং কর্ণস্য নিধনং প্রতি।
রুদন্নেবাব্রবীদ্বাক্যং রাজানং জনমেজয়! ॥২২॥
নাতিহৃষ্টমনাঃ সূতো বাষ্পসন্দিগ্ধয়া গিরা।
সঞ্জয়োঽহং নরব্যাঘ্র! নমস্তে ভরতর্ষভ! ॥২৩॥ (বিশেষকম্)
মদ্রাধিপো হতঃ শল্যঃ শকুনিঃ সৌবলস্তথা।
উলূকঃ পুরুষব্যাঘ্র! কৈতব্যো দৃঢ়বিক্রমঃ ॥২৪॥
সংশপ্তকা হতাঃ সর্বে কাম্বোজাশ্চ শকৈঃ সহ।
ম্লেচ্ছাশ্চ পার্বতীয়াশ্চ যবনাশ্চ নিপাতিতাঃ ॥২৫॥
প্রাচ্যা হতা মহারাজ! দাক্ষিণাত্যাশ্চ সর্বশঃ।
উদীচ্যাশ্চ হতাঃ সর্বে প্রতীচ্যাশ্চ নরোত্তমাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। আসীনমুপবিষ্টম্। স্নুষাভিঃ পুত্রবধূভিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। অর্থং বিষয়ম্, ধ্যায়ন্তং চিন্তয়ন্তম্। নাতিহৃষ্টমনাঃ, ধৃতরাষ্ট্রাদীনাং স্বাস্থ্যদর্শনেন তু কিঞ্চিদ্ধৃষ্টমনা আসীদেবেতি ভাবঃ, বাষ্পেণ বাষ্পাগমেন সন্দিগ্ধযা অস্পষ্টতয়া সন্দিগ্ধার্থয়া ॥২১—২৩॥

মদ্রেতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ শকুনিঃ। কৈতব্যঃ শঠঃ ॥২৪॥

সংশপ্তকা ইতি। সম্যক্ শপ্তং যুদ্ধেঽর্জ্জুনবধবিষয়ে শপথঃ কৃতো যৈস্তে ॥২৫॥

প্রাচ্যা ইতি। উদীচ্যা উত্তরদেশীয়াঃ। প্রতীচ্যাঃ পশ্চিমদেশীয়াঃ ॥২৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! তৎকালে নিষ্পাপ ধৃতরাষ্ট্র উপবিষ্ট থাকিয়া সেই কর্ণবধের বিষয়ই চিন্তা করিতেছিলেন; আর পুত্রবধূগণ, গান্ধারী, বিদুর, অন্যান্য সুহৃদ্‌গণ, জ্ঞাতিগণ ও হিতৈষিগণ তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিলেন। এমন সময়ে সঞ্জয় অনতিহৃষ্ট চিত্তে উপস্থিত হইয়া বাষ্পগদ্‌গদ বাক্যে ধৃতরাষ্ট্রকে এই সকল কথা বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ ভরতবংশপ্রধান! আমি সঞ্জয়; আপনাকে নমস্কার করি ॥২১—২৩॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! মদ্ররাজ শল্য, সুবলপুত্র শকুনি এবং শঠ ও দৃঢ়বিক্রমশালী উলূক নিহত হইয়াছেন ॥২৪॥

সমস্ত সংশপ্তক, কাম্বোজ, শক, ম্লেচ্ছ, পার্ব্বত্য ও যবন নিপাতিত হইয়াছে ॥২৫॥

---

(২৫) সংশপ্তকগণাঃ সর্ব্বে · পি। (২৬)···প্রতীচ্যাশ্চ নরাধিপ।—পি বা লো।

রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সর্বে বিনিহতা নৃপ ! ।
কর্ণপুত্রো হতঃ শূরঃ সত্যসেনো মহাবলঃ ॥২৭॥
দুর্য্যোধনো হতো রাজা যথোক্তং পাণ্ডবেন হ ।
ভগ্নসক্থো মহারাজ ! শেতে পাংশুষু রুষিতঃ ॥২৮॥
ধৃষ্টদ্যুম্নো হতো রাজন্ ! শিখণ্ডী চাপরাজিতঃ ।
উত্তমৌজা যুধামন্যুস্তথা সর্বে প্রভদ্রকাঃ ॥২৯॥
পাঞ্চালাশ্চ নরব্যাঘ্র ! চেদয়শ্চ নিসূদিতাঃ ।
তব পুত্রা হতাঃ সর্বে দ্রৌপদেয়াশ্চ ভারত ! ॥৩০॥
নরা বিনিহতাঃ সর্বে গজাশ্চ বিনিপাতিতাঃ ।
রথিনশ্চ নরব্যাঘ্র ! হয়াশ্চ নিহতা যুধি ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

রাজান ইতি। সত্যসেনো নাম কর্ণপর্বোক্তেতরঃ ॥২৭॥

দুবিতি। পাণ্ডবেন ভীমেন। ভগ্নং সক্থি ঊরুর্যস্য সঃ। পাংশুষু ধূলিষু, রুষিতো রক্তরঞ্জিতঃ ॥২৮॥

ধৃষ্টেতি। প্রভদ্রকাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ, হতা ইতি বচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ ॥২৯॥

পাঞ্চালা ইতি। নিসূদিতা নিহতাঃ। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ ॥৩০॥

নরা ইতি। নরাদয় উভয়পক্ষগতা এব ॥৩১॥

মহারাজ! পূর্ব্ব, দক্ষিণ, উত্তর ও পশ্চিমদেশীয় নরশ্রেষ্ঠেরা সকলেও নিহত হইয়াছেন ॥২৬॥

নরনাথ! সমস্ত রাজা ও রাজপুত্র নিহত হইয়াছেন এবং কর্ণের পুত্র বীর ও মহাবল সত্যসেন নিপাতিত হইয়াছেন ॥২৭॥

মহারাজ! ভীমসেন যেমন বলিয়াছিলেন, তেমন ভাবেই তিনি রাজা দুর্য্যোধনকে বধ করিয়াছেন। দুর্য্যোধন এখন ভগ্নোরু ও রক্তরঞ্জিত অবস্থায় ধূলির উপরে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥২৮॥

রাজা! অপরাজিত ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, উত্তমৌজা ও যুধামন্যু নিহত হইয়াছেন এবং প্রভদ্রকেরা সকলেও নিহত হইয়াছে ॥২৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন! পাঞ্চালেরা ও চেদিরা বিনষ্ট হইয়াছে এবং আপনার সমস্ত পুত্র ও দ্রৌপদীর পুত্রগণ নিহত হইয়াছেন ॥৩০॥

নরশ্রেষ্ঠ! সমস্ত মানুষ, সমস্ত হস্তী, সমস্ত রথী এবং সমস্ত অশ্ব নিপাতিত হইয়াছে ॥৩১॥

(২৯) এতেষু শ্লোকেষু বঙ্গ এব পাঠভেদো দ্রষ্টব্যঃ।

নিঃশেষং শিবিরং তাবত্তাবকানাং কৃতং বিভো ! ।
পাণ্ডবানাঞ্চ সর্বেষাং সমাসাদ্য পরস্পরম্ ॥৩২॥
প্রায়ঃ স্ত্রীশেষমভবজ্জগৎ কালেন মোহিতম্ ।
সপ্ত পাণ্ডবতঃ শিষ্টা ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্ত্রয়ো রথাঃ ॥৩৩॥
তে চৈব ভ্রাতরঃ পঞ্চ বাসুদেবোঽথ সাত্যকিঃ ।
কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ দ্রৌণিশ্চ জয়তাং বরঃ ॥৩৪॥
এতে শেষা মহারাজ ! রথিনো নৃপসত্তম ! ।
অক্ষৌহিণীনামষ্টানাং দশানাঞ্চ ন সংশয়ঃ ॥৩৫॥
এতে শেষা মহারাজ ! সর্বেঽন্যে নিধনং গতাঃ ।
কালেন নিহতং সর্বং জগদ্বৈ ভরতর্ষভ ! ।
দুর্য্যোধনং বৈ পুরতঃ কৃত্বা বৈরঞ্চ ভারত ! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। তাবকানাং যোধানাম্। সমাসাদ্য প্রাপ্য ॥৩২॥
প্রায় ইতি। স্ত্রিয়ঃ শেষা যত্র তৎ। পাণ্ডবতঃ পাণ্ডবপক্ষে, শিষ্টা অবশিষ্টাঃ ॥৩৩॥
কে তে ইত্যাহ ত ইতি। তে পাণ্ডবাঃ। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥৩৪॥
এত ইতি। দশানামষ্টানাঞ্চোভয়পক্ষগতানামক্ষৌহিণীনাং মধ্যে এতে দশ ॥৩৫॥
এত ইতি। কালেন নিহননং বিনা ঈদৃশী মহামারী ন স্যাদিতি ভাবঃ। ষট্‌পাদঃ ॥৩৬॥

রাজা! উভয় পক্ষের বীরেরা পরস্পরকে পাইয়া আপনার পক্ষের ও পাণ্ডব-পক্ষের সমস্ত শিবিরই নিঃশেষ করিয়াছেন ॥৩২॥

কাল জগৎটাকে মোহিত করিয়াছিল। সুতরাং এখন জগতে অধিকাংশ স্ত্রীলোকই অবশিষ্ট রহিয়াছে এবং পাণ্ডবপক্ষে সাত জন ও আপনার পক্ষে তিন জন মাত্র অবশিষ্ট আছেন ॥৩৩॥

পাণ্ডবেরা পঞ্চ ভ্রাতা, কৃষ্ণ ও সাত্যকি এবং কৃপাচার্য্য, কৃতবর্ম্মা ও অশ্বত্থামা ইঁহারা অবশিষ্ট রহিয়াছেন ॥৩৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ মহারাজ! উভয়পক্ষের আঠার অক্ষৌহিণী যোদ্ধার মধ্যে এই দশ জন মাত্র রথী অবশিষ্ট আছেন; ইহাতে কোন সন্দেহ নাই ॥৩৫॥

মহারাজ! ইঁহারা মাত্র অবশিষ্ট আছেন, অন্য সকলেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছে। ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! কাল দুর্য্যোধনকে ও শত্রুতাকে সম্মুখে রাখিয়া সমগ্র জগৎটাকে বিধ্বস্ত করিয়াছে' ॥৩৬॥

(৩৬) নিপপাত স রাজেন্দ্রঃ···নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচঃ ক্রূরং ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ।
নিপপাত মহারাজ! গতসত্ত্বো মহীতলে ॥৩৭॥
তস্মিন্ নিপতিতে ভূমৌ বিদুরোঽপি মহাযশাঃ।
নিপপাত মহারাজ! শোকব্যসনকর্শিতঃ ॥৩৮॥
গান্ধারী চ মহাভাগা সর্ব্বাশ্চ কুরুযোষিতঃ।
পতিতাঃ সহসা ভূমৌ শ্রুত্বা ঘোরতরং বচঃ ॥৩৯॥
নিঃসজ্ঞং পতিতং ভূমৌ তদাসীদ্রাজমণ্ডলম্।
বিলাপমুক্তোপহতং চিত্রং ন্যস্তং পটে যথা ॥৪০॥
কৃচ্ছ্রেণ তু ততো রাজা ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ।
শনৈরলভত প্রাণান্ পুত্রব্যসনকর্শিতঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। ক্রূরং নিষ্ঠুরম্। গতসত্ত্বো নষ্টচৈতন্যঃ ॥৩৭॥

তস্মিন্নিতি। শোক এব ব্যসনং বিপৎ তেন কর্শিত আকুলীকৃতঃ ॥৩৮॥

গান্ধারীতি। কুরুযোষিতো দুর্য্যোধনাদীনাং ভার্য্যাঃ ॥৩৯॥

নিরিতি। রাজমণ্ডলং বান্ধবাদিজনসমূহঃ। বিলাপেন মুক্তং হীনং শোকেনোপহতঞ্চ তৎ ॥৪০॥

কৃচ্ছ্রেণেতি। প্রাণান্ চৈতন্যম্, পুত্রাণাং ব্যসনেন মৃত্যুবিপদা কর্শিত আকুলীকৃতঃ ॥৪১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! রাজা ধৃতরাষ্ট্র এই নিষ্ঠুর বাক্য শুনিয়া অচৈতন্য হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩৭॥

মহারাজ! তিনি নিপতিত হইলে, মহাযশা বিদুরও শোকে আকুল হইয়া ভূতলে নিপতিত হইলেন ॥৩৮॥

ক্রমে মহাভাগা গান্ধারী এবং সমস্ত কৌরবনারী সেই নিদারুণ বাক্য শুনিয়া তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩৯॥

তৎকালে পটে চিত্রিত মূর্ত্তিসমূহের ন্যায় সমস্ত লোক বিলাপশূন্য, শোকাকুল ও অচেতন অবস্থায় ভূতলে পতিত থাকিল ॥৪০॥

তাহার পর পুত্রশোকাকুল রাজা ধৃতরাষ্ট্র অতিকষ্টে ধীরে ধীরে চৈতন্য লাভ করিলেন ॥৪১॥

---

(৩৮) তস্মিংস্ত নিপতিতে বীরে…নি,…রাজব্যসনকর্শিতঃ—পি।

লব্ধ্বা তু স নৃপঃ প্রাণান্ বেপমানঃ সুদুঃখিতঃ।
নিরীক্ষ্য চ দিশঃ সর্বাঃ ক্ষত্তারং বাক্যমব্রবীৎ ॥৪২॥
বিদ্ধি ক্ষত্তর্মহাপ্রাজ্ঞ! ত্বং গতির্ভরতর্ষভ!।
মমানাথস্য সুভৃশং পুত্রৈর্হীনস্য সর্বশঃ ॥৪৩॥
এবমুক্ত্বা ততো ভূয়ো বিসংজ্ঞো নিপপাত হ।
তং তথা পতিতং দৃষ্ট্বা বান্ধবা যেঽস্য কেচন ॥৪৪॥
শীতৈস্তে সিষিচুস্তোয়ৈর্বিব্যজুর্ব্যজনৈরপি।
স তু দীর্ঘেণ কালেন প্রত্যাশ্বস্তো নরাধিপঃ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
তূষ্ণীমাসীন্মহীপালঃ পুত্রব্যসনকর্শিতঃ।
নিশ্বসন্ জিহ্মগ ইব কুম্ভক্ষিপ্তোঽভবন্নৃপঃ ॥৪৬॥
সঞ্জয়োঽপ্যরুদত্তত্র দৃষ্ট্বা রাজানমাতুরম্।
তথা সর্বাঃ স্ত্রিয়শ্চৈব গান্ধারী চ যশস্বিনী ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

লব্ধ্বেতি। বেপমানঃ কম্পমানঃ। ক্ষত্তারং বিদুরম্ ॥৪২॥
বিদ্ধীতি। বিদ্ধি জানীহি, হে ক্ষত্তঃ! বিদুর! গতিরাশ্রয়ঃ। সর্বশঃ সর্বৈঃ ॥৪৩॥
এবমিতি। বিসংজ্ঞঃ অচেতনঃ। বিব্যজুর্বায়ুম্পৃষ্টং চক্রুঃ ॥৪৪—৪৫॥
তূষ্ণীমিতি। পুত্রব্যসনকর্শিতঃ পুত্রশোকাকুলঃ। জিহ্মগঃ সর্পঃ ॥৪৬॥
সঞ্জয় ইতি। আতুরং পুত্রশোকেন পীড়িতম্ ॥৪৭॥

পরে অতিদুঃখিত ধৃতরাষ্ট্র চৈতন্য লাভ করিয়া কাঁপিতে থাকিয়া সকল দিকে দৃষ্টিপাতপূর্বক বিদুরকে এই কথা বলিলেন—॥৪২॥

'ভরতশ্রেষ্ঠ মহাপ্রাজ্ঞ বিদুর! আমার সমস্ত পুত্র গিয়াছে, আমি এখন একেবারে অনাথ হইয়া পড়িয়াছি। সুতরাং এখন তুমিই আমার অবলম্বন' ॥৪৩॥

এই কথা বলিয়া রাজা পুনরায় অচৈতন্য হইয়া পড়িলেন। তাঁহাকে সেইভাবে পতিত দেখিয়া—সেখানে উঁহার যে কেহ বান্ধব ছিল, তাহারা শীতল জলসেক ও ব্যজনসঞ্চালন করিতে লাগিল। তাহার পর রাজা দীর্ঘ কালে চৈতন্য লাভ করিলেন ॥৪৪—৪৫॥

রাজা তখন পুত্রশোকে আকুল হইয়া নীরব থাকিলেন এবং কলসমধ্যস্থাপিত সর্পের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

---

(৪৩) বিদ্বন্! ক্ষত্তঃ!…পি বা' লো। (৪৪) এবমুক্ত্বা পুনর্ভূয়ো…পি। (৪৬) তূষ্ণীং দধ্যৌ মহীপালঃ…পি লো।

ততো দীর্ঘেণ কালেন বিদুরং বাক্যমব্রবীৎ।
ধৃতরাষ্ট্রো নরশ্রেষ্ঠ! মুহ্যমানো মুহুর্মুহুঃ ॥৪৮॥
গচ্ছন্তু যোষিতঃ সর্ব্বা গান্ধারী চ যশস্বিনী।
তথেমে সুহৃদঃ সর্ব্বে মুহ্যতে মে মনো ভৃশম্ ॥৪৯॥
এবমুক্তস্ততঃ ক্ষত্তা তাঃ স্ত্রিয়ো ভরতর্ষভ!।
বিসর্জ্জয়ামাস শনৈর্মুহ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৫০॥
নিশ্চক্রমুস্ততঃ সর্বাঃ স্ত্রিয়ো ভরতসত্তম!।
সুহৃদশ্চ তথা সর্বে দৃষ্ট্বা রাজানমাতুরম্ ॥৫১॥
ততো নরপতিস্তত্র লব্ধ্বা সংজ্ঞাং পরন্তপঃ।
গতির্মে কো ভবেদদ্য ইতি চিন্তাসমাকুলঃ।
অপৃচ্ছৎ সঞ্জয়ং তত্র রোদমানং ভৃশাতুরম্ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মুহ্যমানঃ শোকেন মূর্চ্ছাং প্রাপ্নুবন্ ॥৪৮॥
গচ্ছন্ত্বিতি। গচ্ছন্তু স্বস্বস্থানমিতি শেষঃ ॥৪৯॥
এবমিতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ। মুহ্যমানঃ শোকেন মোহং প্রাপ্নুবন্ ॥৫০॥
নিবিতি। নিশ্চক্রমুঃ তদ্‌গৃহান্নির্জগ্মুঃ। আতুরং শোকপীড়িতম্ ॥৫১॥
তত ইতি। ভৃশাতুরং শোকেনাত্যন্তপীড়িতম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

তখন রাজাকে শোকার্ত্ত দেখিয়া সঞ্জয়ও রোদন করিতে লাগিলেন এবং সমস্ত স্ত্রীলোক, আর যশস্বিনী গান্ধারীও রোদন করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র বার বার মূর্চ্ছাপন্ন হইতে থাকিয়া দীর্ঘ কালের পর বিদুরকে এই কথা বলিলেন—॥৪৮॥

'বিদুর! সমস্ত স্ত্রীলোক, যশস্বিনী গান্ধারী এবং বন্ধুগণ সকলে স্বস্বস্থানে গমন করুন; আমার মন বড়ই বিকল হইয়াছে' ॥৪৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ বলিলে, বিদুর বার বার শোকে অধীর হইতে থাকিয়া ধীরে ধীরে সেই স্ত্রীলোকদিগকে বিদায় দিলেন ॥৫০॥

ভরতবংশপ্রধান! তাহার পর সেই স্ত্রীলোকগণ ও সমস্ত বন্ধুগণ রাজাকে শোকার্ত্ত দেখিয়া সেই গৃহ হইতে নির্গত হইলেন ॥৫১॥

তদনন্তর শত্রুসন্তাপক রাজা ধৃতরাষ্ট্র চৈতন্য লাভ করিয়া 'এখন কে আমার

---

(৪৯)··· তথৈতে···ব্রজন্তে মে···পি। (৫০)···বেপমানঃ পুনঃ পুনঃ—পি,···বেপমানাঃ পুনঃ পুনঃ—বা সো। (৫২) ততো নরপতিং তং তু লব্ধসংজ্ঞং পরন্তপ।। অবৈক্ষৎ সঞ্জয়ো দীনো রোদমানং ভৃশাতুরম্।—পি বা সো।

প্রাঞ্জলিং সঞ্জয়ং দৃষ্ট্বা রোদমানং মুহুর্মুহুঃ।
জ্ঞাতীন্ স্ত্রিয়োঽথ নির্যাপ্য প্রবিশ্য বিদুরঃ পুনঃ ॥৫৩॥
রাজানং শোচমানস্তু তং শোচন্তং মুহুর্মুহুঃ।
সমাশ্বাসয়ত ক্ষত্তা বচসা মধুরেণ হ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে ধৃতরাষ্ট্রপ্রমোহে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বিসৃষ্টাস্বথ নারীষু ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ।
বিললাপ মহারাজ! দুঃখাদ্দুঃখতরং গতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাঞ্জলিমিতি। নির্যাপ্য নির্গমং কারয়িত্বা। ক্ষত্তা বিদুরঃ ॥৫৩—৫৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অহ্‌ন্যর্দ্ধে ॥১২—১৩॥ ততো রাত্রিবৃত্তদর্শনানন্তরম্ ॥১৪—১৭॥ জনঃ রুরোদেতি দ্বয়োরন্বয়ঃ ॥১৮—১৯॥ অপশব্দঃ অড়াগমো বিসর্গো বা আর্ষঃ। বৈশম্পায়নবাক্যমিদম্ ॥২০—২২॥ বাক্যেন বচনেন সন্দিগ্ধয়া বাক্যসন্দিগ্ধয়া ॥২৩—৫৪॥

ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

অবলম্বন হইবে' এই চিন্তায় আকুল হইয়া গুরুতর শোকার্ত্ত ও রোদনপ্রবৃত্ত সঞ্জয়ের নিকট জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥৫২॥

এদিকে বিদুর সঞ্জয়কে অনবরত রোদন করিতে ও কৃতাঞ্জলিপুটে অবস্থান করিতে দেখিয়া সেই জ্ঞাতিগণ ও স্ত্রীলোকগণকে বাহির করিয়া দিয়া পুনরায় প্রবেশ করিয়া মনে মনে শোক করিতে থাকিয়া মধুর বাক্যে অবিরত শোককারী রাজাকে আশ্বস্ত করিতে থাকিলেন ॥৫৩—৫৪॥

---

(৫৪) প্রাঞ্জলির্নিশ্বসন্তক তং নরেন্দ্রং মুহুর্মুহুঃ। সমাশ্বাসয়ত ক্ষত্তা বচসা মধুরেণ হ ॥—পি বা সো।

সধূমমিব নিশ্বস্য করৌ ধুন্বন্ পুনঃ পুনঃ।
বহু সঞ্চিন্তয়িত্বা তু সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
অহোবত মহদ্দুঃখং যদহং পাণ্ডবান্ রণে।
ক্ষেমিণশ্চাব্যয়াংশ্চৈব ত্বত্তঃ সূত! শৃণোমি বৈ ॥৩॥
বজ্রসারময়ং নূনং সুদৃঢ়ং হৃদয়ং মম।
যচ্ছ্রুত্বা নিহতান্ পুত্রান্ দীর্য্যতে ন সহস্রধা ॥৪॥
চিন্তয়িত্বা বচস্তেষাং বালক্রীড়াঞ্চ সঞ্জয়!।
অদ্য চৈব হতান্ শ্রুত্বা দীর্য্যতে মে ভৃশং মনঃ ॥৫॥
অন্ধত্বাদ্যদি পুত্রাণাং ন মে রূপনিদর্শনম্।
পুত্রস্নেহকৃতা প্রীতির্নিত্যমেতেষু ধারিতা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

বিসৃষ্টাস্বিতি। দুঃখাৎ সাধারণাদপি, দুঃখতরমতিদুঃখম্, গতঃ প্রাপ্তঃ ॥১॥
সেতি। ধুন্বন্ সঞ্চালয়ন্। করুণানুভাববিশেষোঽয়ম্ ॥২॥
অহোবতেতি। ক্ষেমিণো রাজ্যলাভেন কুশলিনঃ অব্যয়ান্ অবিনাশান্ ॥৩॥
বজ্রেতি। বজ্রসারময়ং বজ্রস্য স্থিরাংশঘটিতমিব ॥৪॥
চিন্তয়িত্বেতি। তেষাং পুত্রাণাম্। দীর্য্যতে শোকাতিরেকাৎ ॥৫॥
অন্ধত্বাদিতি। রূপনিদর্শনং রূপাবলোকনং জাতমিতি শেষঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! স্ত্রীলোকেরা চলিয়া গেলে, অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র গুরুতর দুঃখিত চিত্তে বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥১॥

তিনি বার বার ধূমযুক্ত নিশ্বাসই যেন ত্যাগ করিয়া হস্তসঞ্চালন করিতে থাকিয়া বহু বিষয় ভাবিয়া সঞ্জয়কে এই সকল কথা বলিলেন ॥২॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! কি গুরুতর দুঃখ! যে হেতু আমি তোমার মুখ হইতে যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে কুশলী ও অবিনষ্ট শুনিতেছি ॥৩॥

আমার হৃদয়টা নিশ্চয়ই বজ্রসারঘটিতের ন্যায় সুদৃঢ়। যে হেতু পুত্রগণকে নিহত শুনিয়াও সহস্রধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥৪॥

সঞ্জয়! পুত্রগণের বাক্য ও বালক্রীড়া স্মরণ করিয়া আজ আবার তাহাদিগকে নিহত শুনিয়া আমার হৃদয় একেবারে ফাটিয়া যাইতেছে ॥৫॥

---

(২) স মুহূর্ত্ত ইব…পি, বিচিন্ত্য চ মহারাজ! ততো বচনমব্রবীৎ—পি বা সো।

বালভাবমতিক্রম্য যৌবনস্থাংশ্চ তানহম্।
শ্রিয়ং প্রাপ্তাংশ্চ তান্ শ্রুত্বা হৃষ্ট আসং তদানঘ। ॥৭॥
তানদ্য নিহতান্ শ্রুত্বা হৃতৈশ্বর্য্যান্ হৃতৌজসঃ।
ন লভেয়ং ক্বচিচ্ছান্তিং পুত্রাধিভিরভিপ্লুতঃ ॥৮॥
এহ্যেহি বৎস! রাজেন্দ্র! মমানাথস্য পুত্রক!।
ত্বয়া হীনো মহাবাহো! কাং নু যাস্যাম্যহং গতিম্ ॥৯॥
কথং ত্বং পৃথিবীপালাংস্ত্যক্ত্বা তাত! সমাগতান্।
শেষে বিনিহতো ভূমৌ প্রাকৃতঃ কুনৃপো যথা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বালেতি। বালভাবং শৈশবম্। শ্রিয়ং রাজ্যাদিসম্পদম্। শ্রুত্বেত্যন্ধত্বাৎ ॥৭॥
তানিতি। পুত্রাধিভিঃ পুত্রনাশজনিতমনোব্যথাভিঃ, অভিপ্লুত আক্রান্তঃ ॥৮॥
এহীতি। হে রাজেন্দ্র। দুর্য্যোধন।। কাং গতিমবস্থাম্ ॥৯॥
কথমিতি। শেষে স্বপিষি। প্রাকৃতো নীচঃ, কুনৃপঃ প্রজাভির্বিনিহতঃ ॥১০॥

ভাবতভাবদীপঃ

বিসৃষ্টাম্বিতি ॥১॥ সধূমমিব অত্যুষ্ণমিত্যর্থঃ ॥২॥ পাণ্ডবাঃ ক্ষেমিণ ইত্যেকং দুঃখম্, স্বীয়াশ্চ সর্ব্বে নিহতা ইত্যপরম্, তে দ্বে আহ—দ্বাভ্যাং অহো ইতি ॥৩—৪॥ বয়ঃ এতাবৎ কালপর্য্যন্তং প্রৌঢ়ত্বম্ ॥৫—৯॥ প্রাকৃতো নীচঃ, কুনৃপঃ কুৎসিতান্ নরান্ পাতীতি নীচ-

অন্ধ বলিয়া যদিও আমার পুত্রগণের রূপদর্শন ঘটে নাই, তথাপি তাহাদের উপরে আমার পুত্রস্নেহ ও প্রীতি সর্বদাই ছিল ॥৬॥

নিষ্পাপ সঞ্জয়! পুত্রেরা শৈশব অতিক্রম করিয়া যখন যৌবনে উপনীত হইয়াছিল এবং রাজ্যপ্রভৃতি সম্পদ্ লাভ করিয়াছিল, তখন আমি তাহা শুনিয়া আনন্দিত হইয়াছিলাম ॥৭॥

আজ তাহাদিগকে হততেজা, হতসম্পদ্ ও নিহত শুনিয়া শোকে আক্রান্ত থাকিয়া কখনও শান্তি পাইব না ॥৮॥

বৎস! রাজশ্রেষ্ঠ! অনাথ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্র! দুর্য্যোধন! আয় আয়। মহাবাহু! তুই না থাকায় আমার কি দশা হইবে ॥৯॥

বৎস! তুই সমাগত রাজগণকে পরিত্যাগ করিয়া নিহত হইয়া নীচ কুরাজার ন্যায় কেন ভূতলে শয়ন করিয়াছিস্ ॥১০॥

(৭)…মধ্যপ্রাপ্তাংস্ততঃ শ্রুত্বা…পি,…মধ্যপ্রাপ্তাংস্তথা শ্রুত্বা…বা সো। (৮) ··হৃতৈশ্বর্য্যান্ হৃতৌজসঃ…ন লভে ··পুত্রশোকৈঃ…পি। (৯) এহ্যেহি পুত্র! রাজেন্দ্র! মমানাথস্য সাম্প্রতম্ পি বা সো।

গতির্ভূত্বা মহারাজ! জ্ঞাতীনাং সুহৃদাং তথা।
অন্ধং বৃদ্ধঞ্চ মাং বীর! বিহায় ক নু যাস্যসি ॥১১॥
সা কৃপা সা চ তে প্রীতিঃ সা চ রাজসু মানিতা।
কথং ত্বং নিহতঃ পার্থৈঃ সংযুগেষ্বপরাজিতঃ ॥১২॥
কো নু মামুত্থিতঃ কালে তাত! তাতেতি বক্ষ্যতি।
মহারাজেতি সততং লোকনাথেতি চাসকৃৎ ॥১৩॥
পরিষ্বজ্য চ কং কণ্ঠে স্নেহেন ক্লিন্নলোচনঃ।
অনুশাস্যাস্মি কৌরব্য! তৎ সাধু বদ মে বচঃ ॥১৪॥
ননু নামাহমশ্রৌষং বচনং তব পুত্রক!।
ভূয়সী মম পৃথ্বীয়ং যথা পার্থস্য নো তথা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

গতিরিতি। গতিরবলম্বনম। বৃদ্ধঞ্চেতি চকারাৎ জ্ঞাতীন্ সুহৃদশ্চ ॥১১॥
সেতি। রাজসু মধ্যে, মানিতা অভিমানঃ। সংযুগেষু যুদ্ধেষু ॥১২॥
ক ইতি। উত্থিতঃ শয্যাত ইতি শেষঃ, কালে প্রভাতসময়ে ॥১৩॥
পরীতি। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য। স্নেহেন স্নেহাশ্রুণা। অনুশাস্যাস্মি উপদেক্ষ্যামি ॥১৪॥
নন্বিতি। ভূয়সী বিপুলা। পার্থস্য যুধিষ্ঠিরস্য, নো ন ॥১৫॥

মহারাজ বীর দুর্য্যোধন! তুই জ্ঞাতি ও বন্ধুবর্গের অবলম্বন হইয়া এখন তাহাদিগকে এবং অন্ধ ও বৃদ্ধ আমাকে পরিত্যাগ করিয়া কোথায় যাইবি ॥১১॥

দুর্য্যোধন। তোর সেইরূপ দয়া, সেইরূপ প্রীতি এবং রাজগণমধ্যে সেইরূপ অভিমান ছিল। তা'র পর বৎস! তুই যুদ্ধে কখনও পরাজিত হইস্ নাই; কিন্তু এখন পাণ্ডবদের হস্তে কেন নিহত হইলি ॥১২॥

হায়! বৎস! প্রত্যহ প্রভাতকালে শয্যা হইতে গাত্রোত্থান করিয়া আর কে আমাকে বার বার 'তাত! মহারাজ! লোকনাথ!' এই কথা বলিবে ॥১৩॥

কৌরবনন্দন! আমি স্নেহাশ্রুজলে আর্দ্রনয়ন হইয়া কণ্ঠে আলিঙ্গন করিয়া আর কাহাকে কর্ত্তব্যের উপদেশ দিব, সেই কথা আমার নিকট ভাল করিয়া বল ॥১৪॥

পুত্র! আমি তোমার নিকট শুনিতাম যে, 'আমার রাজ্য যেমন বিশাল, যুধিষ্ঠিরের রাজ্য তেমন বিশাল নহে ॥১৫॥

(১১)···বিহায় কাত্তিগচ্ছসি—পি সো। (১২)·নিহতঃ পাপৈঃ·পি। (১৩)· রাজন্! সুমানিতা··পি বা সো। (১৪)·মাং কণ্ঠে···অনুশাধীতি পি বা সো।

ভগদত্তঃ কৃপঃ শল্য আবস্ত্যোঽথ জয়দ্রথঃ।
ভূরিশ্রবাঃ সোমদত্তো মহারাজশ্চ বাহ্লিকঃ ॥১৬॥
অশ্বত্থামা চ ভোজশ্চ মাগধশ্চ মহাবলঃ।
বৃহদ্বলশ্চ ক্রাথশ্চ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ ॥১৭॥
ম্লেচ্ছাশ্চ শতসাহস্রাঃ শকাশ্চ যবনৈঃ সহ।
সুদক্ষিণশ্চ কাম্বোজস্ত্রিগর্ত্তাধিপতিস্তথা ॥১৮॥
ভীষ্মঃ পিতামহশ্চৈব ভারদ্বাজোঽথ গৌতমঃ।
শ্রুতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ শতায়ুশ্চাপি বীর্য্যবান্ ॥১৯॥
জলসন্ধোঽথার্ষ্যশৃঙ্গী রাক্ষসশ্চাপ্যলায়ুধঃ।
অলম্বুষো বীরবাহুঃ সুবাহুশ্চ মহারথঃ ॥২০॥
এতে চান্যে চ বহবো রাজানো রাজসত্তম!।
মদর্থং প্রহরিষ্যন্তি প্রাণাংস্ত্যক্ত্বা ধনানি চ ॥২১॥ (কুলকম্)
তেষাং মধ্যে স্থিতো যুদ্ধে ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতঃ।
যোধয়িষ্যাম্যহং পার্থান্ পাঞ্চালাংশ্চৈব সর্ব্বশঃ ॥২২॥
চেদীংশ্চ নৃপশার্দ্দূল! দ্রৌপদেয়াংশ্চ সংযুগে।
সাত্যকিং কুন্তিভোজঞ্চ রাক্ষসঞ্চ ঘটোৎকচম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ভগেতি। আবন্ত্যঃ অবন্তিরাজো বিন্দোঽনুবিন্দশ্চ। ভোজস্তদ্বংশীয়ঃ কৃতবর্ম্মা, মাগধো মগধরাজো জয়ৎসেনঃ। ত্রিগর্ত্তাধিপতিঃ সুশর্ম্মা। ভারদ্বাজো দ্রোণঃ, গৌতমঃ কৃপ ইতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। আর্ষ্যশৃঙ্গিঃ ঋষ্যশৃঙ্গপুত্রঃ। প্রাণান্ প্রাণমমতাম্ ॥১৬—২১॥

তেষামিতি। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥২২—২৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ভগদত্ত, গৌতম কৃপাচার্য্য, শল্য, অবন্তিরাজ বিন্দ ও অনুবিন্দ, জয়দ্রথ, ভূরিশ্রবা, সোমদত্ত, মহারাজ বাহ্লিক, অশ্বত্থামা, কৃতবর্ম্মা, মগধরাজ মহাবল জয়ৎসেন, বৃহদ্বল, ক্রাথ, সুবলপুত্র শকুনি, শতসহস্র ম্লেচ্ছ, শক ও যবন, কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, ত্রিগর্ত্তদেশাধিপতি সুশর্ম্মা, পিতামহ ভীষ্ম, দ্রোণ, শ্রুতায়ু, অচ্যুতায়ু, বলবান্ শতায়ু, জলসন্ধ, ঋষ্যশৃঙ্গপুত্র রাক্ষস অলায়ুধ, অলম্বুষ, বীরবাহু ও মহারথ সুবাহু ইহারা এবং অন্যও বহুতর রাজা ধন ও প্রাণের মমতা ত্যাগ করিয়া আমার জন্য যুদ্ধ করিবেন ॥১৬—২১॥

---

(১৭)···বৃহদ্বলঃ কাশীশশ্চ ···পি,···বৃহদ্বলশ্চ কাশীশঃ··· বা সো। (১৮)···বাহুসাহস্রাঃ··· পি বা সো। (২০) ··অলম্বুষো মহাবাহু···সো,···সুবাহুশ্চ মহাবলঃ—পি।

একোঽপ্যেষাং মহারাজ! সমর্থঃ সন্নিবারণে।
সমরে পাণ্ডবেয়ানাং সংক্রুদ্ধো হ্যভিধাবতাম্।
কিং পুনঃ সহিতা বীরাঃ কৃতবৈরাশ্চ পাণ্ডবৈঃ ॥২৪॥
অথবা সর্ব এবৈতে পাণ্ডবস্যানুযায়িভিঃ।
যোৎস্যন্তে সহ রাজেন্দ্র! হনিষ্যন্তি চ তান্ মৃধে ॥২৫॥
কর্ণ একো ময়া সার্দ্ধং নিহনিষ্যতি পাণ্ডবান্।
তে বৈ নৃপতয়ো বীরাঃ স্থাস্যন্তি মম শাসনে ॥২৬॥
যশ্চ তেষাং প্রণেতা বৈ বাসুদেবো মহাবলঃ।
ন স সংনহ্যতে রাজন্নিতি মামব্রবীদ্বচঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

এক ইতি। এষাং প্রাগুক্তানাং ভগদত্তাদীনাং মধ্যে। সহিতা মিলিতাঃ। ষট্‌পাদঃ ॥২৪॥
অথবেতি। পাণ্ডবস্য পাণ্ডবগণস্য। মৃধে যুদ্ধে ॥২৫॥
নমু তে যদি যুদ্ধমেব ন করিষ্যন্তীত্যাহ কর্ণ ইতি। শাসনে আদেশে ॥২৬॥
য ইতি। প্রণেতা পরিচালকঃ। সংনহ্যতে যুদ্ধসজ্জাং করিষ্যতি। অব্রবীৎ—যুদ্ধোদ্‌যোগকালে দ্বারকায়ামর্জ্জুনস্য মম চান্তিকে বাসুদেব এব। ইত্যন্তো দুর্য্যোধনবাক্যানুবাদঃ ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আমি রণস্থলে তাঁহাদের মধ্যে থাকিয়া ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া সমস্ত পাণ্ডব, পাঞ্চাল, চেদি, দ্রৌপদীর পুত্র, সাত্যকি, কুন্তিভোজ ও রাক্ষস ঘটোৎকচের সহিত যুদ্ধ করিব ॥২২—২৩॥

মহারাজ! ইঁহাদের মধ্যে এক জনও ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে অভিমুখে ধাবিত পাণ্ডবগণকে নিবারণ করিতে সমর্থ হন; তাহাতে পাণ্ডবগণের সহিত কৃতবৈর এই বীরেরা সকলে মিলিত হইয়া যে সমর্থ হইবেন, সে বিষয়ে আর বক্তব্য আছে কি ॥২৪॥

অথবা রাজশ্রেষ্ঠ! ইঁহারা সকলেই পাণ্ডবগণের অনুগামী যোদ্ধাদের সহিত যুদ্ধ করিবেন এবং যুদ্ধে তাহাদিগকে বধও করিবেন ॥২৫॥

তা'র পর এক কর্ণই আমার সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণকে বধ করিবেন এবং সেই বীর রাজারাও নিশ্চয়ই আমার আদেশের অধীন থাকিবেন ॥২৬॥

রাজা! তা'র পর মহাবল যে কৃষ্ণ পাণ্ডবগণের পরিচালক, তিনি ত যুদ্ধসজ্জাই করিবেন না; একথা তিনিই আমাকে বলিয়াছেন' ॥২৭॥

(২৪)…সমর্থোঽপি নিবারণে…বা। (২৬) কর্ণস্ত্বেকঃ…পি বা সো,…ততো নৃপতয়ঃ ·পি সো। (২৭)…ন শস্ত্রমুক্তে রাজন্!…পি।

এবঞ্চ বদতঃ সূত ! বহুশো মম সন্নিধৌ ।
যুক্তিতো হ্যনুপশ্যামি নিহতান্ পাণ্ডবান্ রণে ॥২৮॥
তেষাং মধ্যে স্থিতা যত্র হন্যন্তে মম পুত্রকাঃ ।
ব্যায়চ্ছমানাঃ সমরে কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥২৯॥
ভীষ্মশ্চ নিহতো যত্র লোকনাথঃ প্রতাপবান্ ।
শিখণ্ডিনং সমাসাদ্য মৃগেন্দ্র ইব জম্বুকম্ ॥৩০॥
দ্রোণশ্চ ব্রাহ্মণো যত্র সর্বশস্ত্রাস্ত্রপারগঃ ।
নিহতঃ পাণ্ডবৈঃ সংখ্যে কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥৩১॥
কর্ণশ্চ নিহতঃ সংখ্যে দিব্যাস্ত্রজ্ঞো মহাবলঃ ।
ভূরিশ্রবা হতো যত্র সোমদত্তশ্চ সংযুগে ।
বাহ্লিকশ্চ মহারাজঃ কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতরাষ্ট্রঃ স্বয়মাহ এবমিতি। বদতো দুর্য্যোধনস্য যুক্তিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥২৮॥
তেষামিতি। যত্র যেন হেতুনা। এবমন্যত্র। ব্যায়চ্ছমানা যুদ্ধব্যায়ামং কুর্ব্বাণাঃ ॥২৯॥
ভীষ্ম ইতি। লোকনাথো জননেতা। মৃগেন্দ্রঃ সিংহঃ, জম্বুকং শৃগালম্ ॥৩০॥
দ্রোণ ইতি। সন্নিধৌ হিংসাসাধকং শস্ত্রম্, দূরে ক্ষেপেণ হিংসাসাধকমস্ত্রম্ ॥৩১॥
কর্ণ ইতি। দিব্যাস্ত্রজ্ঞঃ অলৌকিকাস্ত্রবিৎ। ভাগধেয়তো দৈবাৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩২॥

সঞ্জয় ! দুর্য্যোধন আমার নিকটে এইরূপ বহুতর কথা বলিত। তখন আমিও তাহার যুক্তিপ্রদর্শনে সম্ভাবনা করিতাম যে, পাণ্ডবেরা নিহত হইয়াছে ॥২৮॥

আমার পুত্রেরা তাঁহাদের মধ্যে থাকিয়া যুদ্ধ করিতে করিতে যখন নিহত হইয়াছে, তখন ভাগ্য ভিন্ন অন্য কোন্ কারণ বলা যাইতে পারে ॥২৯॥

সিংহ যেমন শৃগালের নিকটে যাইয়া নিহত হয়, সেইরূপ জননেতা ও প্রতাপশালী ভীষ্ম যখন শিখণ্ডীর নিকটে যাইয়া নিহত হইয়াছেন, তখন দৈব ছাড়া অপর কি কারণ হইতে পারে ॥৩০॥

সর্ব্বশস্ত্রাস্ত্রপারগামী ব্রাহ্মণ দ্রোণকে যখন পাণ্ডবেরা যুদ্ধে নিহত করিয়াছে, তখন অদৃষ্ট ভিন্ন আর কি কারণ বলিতে পারি ॥৩১॥

দিব্যাস্ত্রজ্ঞ ও মহাবল কর্ণ, ভূরিশ্রবা ও মহারাজ বাহ্লিক যখন যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, তখন ভাগ্য ব্যতীত অন্য কি কারণ বলা যায় ॥৩২॥

---

(২৮) তত্রাহং বদতঃ...পি...শক্তিতো হ্যনুপশ্যামি...পি সো। (৩১)...সর্ব্বশস্ত্র-বিশারদঃ...পি।

ভগদত্তো হতো যত্র গজযুদ্ধবিশারদঃ।
জয়দ্রথশ্চ নিহতঃ কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥৩৩॥
সুদক্ষিণো হতো যত্র জলসন্ধশ্চ পৌরবঃ।
শ্রুতায়ুশ্চাচ্যুতায়ুশ্চ কিমন্যদ্ভাগধেযতঃ ॥৩৪॥
মহাবলস্তথা পাণ্ড্যঃ সর্বশস্ত্রভৃতাং বরঃ।
নিহতঃ পাণ্ডবৈঃ সংখ্যে কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥৩৫॥
বৃহদ্বলো হতো যত্র মাগধশ্চ মহাবলঃ।
উগ্রায়ুধশ্চ বিক্রান্তঃ প্রতিমানং ধনুষ্মতাম্ ॥৩৬॥
আবন্ত্যো নিহতো যত্র ত্রৈগর্ত্তশ্চ জনাধিপঃ।
সংশপ্তকাশ্চ নিহতাঃ কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥৩৭॥
অলম্বুষস্তথা রাজা রাক্ষসশ্চাপ্যলায়ুধঃ।
আর্ষ্যশৃঙ্গিশ্চ নিহতঃ কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ভগেতি। অন্যং হননে কারণমিতি শেষঃ। এবমন্যত্র ॥৩৩॥
সুদক্ষিণ ইতি। পৌরবঃ পুরুবংশীয়ঃ, জলসন্ধো নাম ॥৩৪॥
মহেতি। পাণ্ড্যো নাম রাজা। সংখ্যে যুদ্ধে ॥৩৫॥
বৃহদিতি। মাগধো জয়ৎসেনঃ। প্রতিমানম্ উপমাস্থানম্ ॥৩৬॥
আবন্ত্য ইতি। আবন্ত্যঃ অবন্তিরাজো বিন্দোঽনুবিন্দশ্চ, ত্রৈগর্ত্তঃ সুশর্ম্মা ॥৩৭॥
অলেতি। রাজা রাক্ষসাধিপতিঃ। আর্ষ্যশৃঙ্গিঃ ঋষ্যশৃঙ্গপুত্রঃ ॥৩৮॥

হস্তিযুদ্ধবিশারদ ভগদত্ত ও জয়দ্রথ যখন নিহত হইয়াছেন, তখন তাহাতে দৈব ভিন্ন অন্য কোন্ কারণ থাকিতে পারে ॥৩৩॥

কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ, পুরুবংশীয় জলসন্ধ, শ্রুতায়ু ও অচ্যুতায়ু যখন নিহত হইয়াছেন, তখন ভাগ্য ছাড়া আর কি বলা যায় ॥৩৪॥

পাণ্ডবেরা যুদ্ধে মহাবল ও সর্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ পাণ্ড্যরাজাকে যে বধ করিয়াছে, সে বিষয়ে দৈব ভিন্ন অন্য কোন্ কারণ হইতে পারে ॥৩৫॥

বৃহদ্বল, মহাবল জয়ৎসেন এবং বিক্রমশালী ও ধনুর্দ্ধরগণের উপমাস্থল উগ্রায়ুধ যে নিহত হইয়াছেন, তাহাতেও দৈবই কারণ ॥৩৬॥

অবন্তিরাজ বিন্দ ও অনুবিন্দ, ত্রিগর্ত্তরাজ সুশর্ম্মা এবং সংশপ্তকসৈন্যেরা যখন নিহত হইয়াছেন, তখন অদৃষ্ট ভিন্ন অন্য কোন্ কারণ বলা যাইতে পারে ॥৩৭॥

---

(৩৭) আবন্ত্যৌ নিহতৌ যত্র·· সংশপ্তকাশ্চ বহবঃ···পি বা লো। (৩৮)···রাজন্ !·· নি

নারায়ণা হতা যত্র গোপালা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
ম্লেচ্ছাশ্চ বহুসাহস্রাঃ কিমন্যদ্‌ভাগধেয়তঃ ॥৩৯॥
শকুনিঃ সৌবলো যত্র কৈতব্যশ্চ মহাবলঃ।
নিহতঃ সবলো বীরঃ কিমন্যদ্‌ভাগধেয়তঃ ॥৪০॥
এতে চান্যে চ বহবঃ কৃতাস্ত্রা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ শূরাঃ পরিঘবাহবঃ।
নিহতা বহবো যত্র কিমন্যদ্‌ভাগধেয়তঃ ॥৪১॥
যত্র শূরা মহেষ্বাসাঃ কৃতাস্ত্রা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
বহবো নিহতাঃ সূত! মহেন্দ্রসমবিক্রমাঃ ॥৪২॥
নানাদেশসমাবৃত্তাঃ ক্ষত্রিয়া যত্র সঞ্জয়!।
নিহতাঃ সমরে সর্ব্বে কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

নারেতি। নারায়ণা নারায়ণনাম্না প্রসিদ্ধাঃ, গোপালা গোপজাতীযাঃ ॥৩৯॥
শকুনিরিতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ, কৈতব্যঃ শঠঃ। সবলঃ সসৈন্যঃ ॥৪০॥
এত ইতি। কৃতাস্ত্রাঃ শিক্ষিতসর্ব্বাস্ত্রাঃ। পরিঘা ইব বাহবো যেষাং তে। ষট্‌পাদো হ্যয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥
যত্রেতি। কিমন্যদ্ভাগধেয়ত ইতি প্রত্যেতব্যম্, সন্দংশপাতন্যায়াৎ ॥৪২॥

রাক্ষসরাজ অলম্বুষ ও ঋষ্যশৃঙ্গপুত্র রাক্ষস অলায়ুধ যে নিহত হইয়াছে, তাহাতে দৈব ছাড়া আর কোন্ কারণ বলা যায় ॥৩৮॥

যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ গোপজাতীয় নারায়ণসৈন্যেরা এবং বহুসহস্র ম্লেচ্ছ যে নিহত হইয়াছে, তাহাতে নিয়তি ভিন্ন অন্য কোন্ কারণ হইতে পারে ॥৩৯॥

শঠ ও মহাবল সুবলনন্দন বীর শকুনি যে সৈন্যগণের সহিত নিহত হইয়াছেন, সে বিষয়ে দৈব ভিন্ন অপর কোন্ কারণ বলা যায় ॥৪০॥

ইঁহারা এবং অন্যও সর্ব্বাস্ত্রে সুশিক্ষিত, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ, পরিঘতুল্য বাহুশালী ও বীর বহুতর রাজা ও বহুতর রাজপুত্র যে নিহত হইয়াছেন, তাহাতে দৈব ভিন্ন অন্য কোন্ কারণ থাকিতে পারে ॥৪১॥

সঞ্জয়! মহাধনুর্দ্ধর, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ ও ইন্দ্রের তুল্য বিক্রমশালী বহুতর বীর যখন নিহত হইয়াছেন, তখন ভাগ্য ছাড়া আর কি বলা যায় ॥৪২॥

---

(৪২) যত্র শূরা মহাত্মানঃ সর্ব্বশস্ত্রবিশারদাঃ…পি,… সর্ব্বশস্ত্রাস্ত্রপারগাঃ…বা সো।

পুত্রাশ্চ মে বিনিহতাঃ পৌত্রাশ্চৈব মহাবলাঃ।
বয়স্যা ভ্রাতরশ্চৈব কিমন্যদ্ভাগধেয়তঃ ॥৪৪॥
ভাগধেয়সমাযুক্তো ধ্রুবমুৎপদ্যতে নরঃ।
যস্তু ভাগ্যসমাযুক্তঃ স শুভং প্রাপ্নুয়ান্নরঃ ॥৪৫॥
অহং বিযুক্তস্তৈর্ভাগ্যৈঃ পুত্রৈশ্চৈবেহ সঞ্জয়!।
কথমদ্য ভবিষ্যামি বৃদ্ধঃ শত্রুবশং গতঃ ॥৪৬॥
নান্যদত্র পরং মন্যে বনবাসাদৃতে প্রভো!।
সোঽহং বনং গমিষ্যামি নির্বন্ধুর্জ্ঞাতিসংক্ষয়ে ॥৪৭॥
নহি মেঽন্যস্তবেচ্ছ্রেয়ো বনাভ্যুপগমাদৃতে।
ইমামবস্থাং প্রাপ্তস্য লূনপক্ষস্য সঞ্জয়! ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। নানাদেশেভ্যঃ সমাবৃত্তা আগতাঃ ॥৪৩॥
পুত্রা ইতি। বয়স্যা ভগদত্তাদয়ঃ, ভ্রাতরঃ সোমদত্তপ্রভৃতয়ঃ ॥৪৪॥
ভাগেতি। ভাগধেয়েন শুভাশুভাদৃষ্টেন সমাযুক্তঃ। ভাগ্যেন শুভাদৃষ্টেন সমাযুক্তঃ ॥৪৫॥
অহমিতি। ভাগ্যৈঃ শুভাদৃষ্টৈঃ। কথমপি ন ভবিষ্যামীত্যর্থঃ ॥৪৬॥
নেতি। পরমুত্তমম্। ঋতে বিনা, হে প্রভো! ব্যাসদত্তবরপ্রভাবযুক্ত! ॥৪৭॥
নহীতি। বনাভ্যুপগমাদ্বনবাসাঙ্গীকারাৎ। লূনপক্ষস্য ছিন্নপক্ষস্য পক্ষিণ ইব ॥৪৮॥

সঞ্জয়! নানাদেশ হইতে সমাগত ক্ষত্রিয়েরা সকলেই যখন যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, তখন দৈব ভিন্ন অন্য কি কারণ হইতে পারে ॥৪৩॥

আমার মহাবল পুত্রগণ, পৌত্রগণ, বয়স্যগণ ও ভ্রাতৃগণ সকলেই যে নিহত হইয়াছেন, তাহাতে নিয়তিভিন্ন আর কি কারণ বলিতে পারি ॥৪৪॥

মানুষ নিশ্চয়ই শুভাশুভভাগ্যযুক্ত হইয়া জন্ম গ্রহণ করে; তাহার মধ্যে যে শুভভাগ্যযুক্ত হয়, সেই লোকই শুভ লাভ করে ॥৪৫॥

সঞ্জয়! আমি সৌভাগ্যবিহীন হইয়া জন্মিয়াছিলাম; সুতরাং এখন পুত্রবিহীন হইলাম। অতএব এই বৃদ্ধাবস্থায় কি করিয়া এখন শত্রুর অধীন হইব ॥৪৬॥

অতএব সঞ্জয়! সম্প্রতি এক বনবাস ব্যতীত অন্য কোন বিষয়ই আমি শ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করি না। সুতরাং আমি এই জ্ঞাতি ও বন্ধুবিহীন অবস্থায় বনেই যাইব ॥৪৭॥

সঞ্জয়! ছিন্নপক্ষ পক্ষীর ন্যায় আমার এই অবস্থা উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং এক বনবাস অঙ্গীকার ব্যতীত অন্য কোন বিষয়ই আমার শ্রেয় হইতে পারে না ॥৪৮॥

---

(৪৮) · বনায় গমনাদৃতে···পি বা সো।

দুর্য্যোধনো হতো যত্র শল্যশ্চ নিহতো যুধি।
দুঃশাসনো বিবিংশশ্চ বিকর্ণশ্চ মহাবলঃ ॥৪৯॥
কথং হি ভীমসেনস্য শ্রোষ্যে শব্দমনুত্তরম্।
একেন সমরে যেন হতং পুত্রশতং মম ॥৫০॥
অসকৃদ্বদতস্তস্য দুর্য্যোধনবধেন চ।
দুঃখশোকাভিসন্তপ্তো ন শ্রোষ্যে পরুষা গিরঃ ॥৫১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং স শোকসন্তপ্তঃ পার্থিবো হতবান্ধবঃ।
মুহুর্মুহুর্মুহ্যমানঃ পুত্রাধিভিরভিপ্লুতঃ ॥৫২॥
বিলপ্য সুচিরং কালং ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ।
দীর্ঘমুষ্ণং সনিশ্বস্য চিন্তয়িত্বা পরাভবম্ ॥৫৩॥
দুঃখেন মহতা রাজন্! সন্তপ্তো ভরতর্ষভঃ।
পুনর্গাবল্গণিং সূতং পর্য্যপৃচ্ছদ্‌যথাতথম্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে বিশেষং কারণমাহ দুর্য্যোধন ইতি। যত্র যেন হেতুনা ॥৪৯॥
পুরবাসে দোষমাহ কথমিতি। শব্দং বাক্যম্, অনুত্তরং নিরুষ্টমুত্তরশূন্যং বা ॥৫০॥
সকৃচ্ছ্রবণস্য সহত্বেঽপি নাধিকস্য সহত্বমিত্যাহ অসকৃদিতি। পরুষা নিষ্ঠুরাঃ ॥৫১॥
এবমিতি। মুহ্যমানঃ অভবৎ। পুত্রাধিভিঃ পুত্রশোকব্যথাভিঃ ॥৫২॥
বিলপ্যেতি। পরাভবং পরাজয়ম্। গাবল্গণিং গবল্গণপুত্রম্ ॥৫৩—৫৪॥

যে হেতু মহাবল দুর্য্যোধন, শল্য, দুঃশাসন, বিবিংশতি ও বিকর্ণ যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ॥৪৯॥

আমি রাজধানীতে থাকিয়া বিনা প্রত্যুত্তরে কি করিয়া ভীমের কটু বাক্য শুনিব; যে ভীম একক যুদ্ধে আমার একশত পুত্রকে বধ করিয়াছে ॥৫০॥

দুর্য্যোধনকেও বধ করিতে পারায় ভীম বার বারই আমাকে নিষ্ঠুর কথা বলিবে; আমি দুঃখে ও শোকে সর্ব্বতোভাবে সন্তপ্ত থাকিয়া তাহার সে নিষ্ঠুর কথা শুনিতে পারিব না' ॥৫১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হতবান্ধব ধৃতরাষ্ট্র এইরূপ শোকসন্তপ্ত এবং পুত্রশোক-পীড়ায় আক্রান্ত হওয়ায় মুহুর্মুহু মূর্চ্ছিত হইতে লাগিলেন ॥৫২॥

---

(৪৯) দুঃশাসনো বিসহশ্চ…পি,…দুঃশাসনো বিশস্তশ্চ…বা সো। (৫০) …শ্রোষ্যেঽহং শব্দমুত্তমম্…বা সো নি। (৫১)…দুর্য্যোধনবধক তম্…পি। (৫৪)…ভরতর্ষভ।…পি বা সো।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ভীষ্মদ্রোণৌ হতৌ শ্রুত্বা সূতপুত্রঞ্চ পাতিতম্।
সেনাপতিং প্রণেতারং কমকুর্বত মামকাঃ ॥৫৫॥
যং যং সেনাপ্রণেতারং যুধি কুর্বন্তি মামকাঃ।
অচিরেণৈব কালেন তং তং নিঘ্নন্তি পাণ্ডবাঃ ॥৫৬॥
রণমূর্দ্ধ্নি হতো ভীষ্মঃ পশ্যতাং বঃ কিরীটিনা।
এবমেব হতো দ্রোণঃ সর্বেষামেব পশ্যতাম্ ॥৫৭॥
এবমেব হতঃ কর্ণঃ সূতপুত্রঃ প্রতাপবান্।
সরাজকানাং সর্বেষাং পশ্যতাং বঃ কিরীটিনা ॥৫৮॥
পূর্বমেবাহমুক্তো বৈ বিদুরেণ মহাত্মনা।
দুর্য্যোধনাপরাধেন প্রজেয়ং বিনশিষ্যতি ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মেতি। সূতপুত্রং কর্ণম্। প্রণেতারং সর্ব্বেষাং পরিচালকম্ ॥৫৫॥
যমিতি। অহো দৈবস্য প্রতিকূলতেত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥
রণেতি। বো যুষ্মাকং সঞ্জয়াদীনাম্। হতো দ্রোণো ধৃষ্টদ্যুম্নেন ॥৫৭॥
এবমিতি। রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন সহেতি তেষাম্ ॥৫৮॥
পূর্ব্বমিতি। প্রজা পৃথিব্যা লোকসমূহঃ ॥৫৯॥

ভরতবংশপ্রধান মহাদুঃখসন্তপ্ত অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র এইভাবে বহু সময় বিলাপ করিয়া, দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ছাড়িয়া, পরাজয়ের বিষয় ভাবিয়া, পুনরায় গবল্গণপুত্র সঞ্জয়ের নিকটে যুদ্ধের যথাযথ বৃত্তান্ত জিজ্ঞাসা করিতে লাগিলেন ॥৫৩—৫৪॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'আমার পুত্রেরা ভীষ্ম ও দ্রোণকে নিহত এবং কর্ণকে নিপাতিত শুনিয়া কাঁহাকে সর্ব্বপরিচালক সেনাপতি করিয়াছিল ? ॥৫৫॥

হায়! আমার পুত্রেরা যুদ্ধে যাঁহাকে যাঁহাকে সেনাপতি করে, পাণ্ডবেরা অচিরকালমধ্যে তাঁহাকে তাঁহাকেই বধ করে ॥৫৬॥

সঞ্জয়! অর্জ্জুন যুদ্ধে তোমাদের সমক্ষেই ভীষ্মকে নিহত করিয়াছে এবং ধৃষ্টদ্যুম্নও এইভাবেই সকলের সাক্ষাতেই দ্রোণকে বধ করিয়াছে! ॥৫৭॥

আবার অর্জ্জুন দুর্য্যোধনপ্রভৃতি তোমাদের সকলের সমক্ষেই প্রতাপশালী সূতপুত্র কর্ণকে এইরূপে নিহত করিয়াছে ॥৫৮॥

---

(৫৯) ..কুলং তে বিনশিষ্যতি—পি।

কেচিন্ন সম্যক্ পশ্যন্তি মূঢ়াঃ সম্যগবেক্ষ্য চ।
তদিদং মম মূঢ়স্য তথা ভূতং বচঃ স্ম তৎ ॥৬০॥
যদব্রবীৎ স ধর্ম্মাত্মা বিদুরো দীর্ঘদর্শিবান্।
তত্তথা সমনুপ্রাপ্তং বচনং সত্যবাদিনঃ ॥৬১॥
দৈবোপহতচিত্তেন যন্ময়ানুষ্ঠিতং পুরা।
অনয়স্য ফলং তস্য ব্রূহি গাবল্গণে! পুনঃ ॥৬২॥
কো বা মুখমনীকানামাসীৎ কর্ণে নিপাতিতে।
অর্জ্জুনং বাসুদেবঞ্চ কো বা প্রত্যুদ্যযৌ রথী ॥৬৩॥
কেঽরক্ষন্ দক্ষিণং চক্রং মদ্ররাজস্য সংযুগে।
বামঞ্চ যোদ্ধুকামস্য কে বা বীরস্য পৃষ্ঠতঃ ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

কেচিদিতি। পশ্যন্তি বুধ্যন্তে। বচো বচনার্থ উপস্থিত ইতি শেষঃ ॥৬০॥

যদিতি। দীর্ঘদর্শিবান্ দূরদর্শী। সমনুপ্রাপ্তমুপস্থিতম্, বচনং বচনার্থঃ ॥৬১॥

দৈবেতি। দৈবেন উপহতং সৎপথগমনে নিরুদ্ধং চিত্তং যস্য তেন। অনয়স্য দুর্নীতেঃ ॥৬২॥

ক ইতি। মুখং সম্মুখস্থঃ, অনীকানাং কৌরবসৈন্যানাম্ ॥৬৩॥

যোগ্যতয়া তদানীং শল্যমেব সেনাপতিং সম্ভাব্য পৃচ্ছতি ক ইতি। চক্রং সৈন্যসমূহম্। পৃষ্ঠতঃ পৃষ্ঠে অতিষ্ঠন্নিতি শেষঃ ॥৬৪॥

হায়! মহাত্মা বিদুর পূর্ব্বেই আমাকে বলিয়াছিলেন যে 'এক দুর্য্যোধনের অপরাধেই পৃথিবীর লোকসমূহ বিনষ্ট হইবে' ॥৫৯॥

কতকগুলি মূঢ় লোক সম্যক্ দেখিয়াও সম্যক্ বোঝে না। আমি মূঢ়; তাই এই সেই বাক্যের ফল সেইভাবেই আমার উপস্থিত হইয়াছে ॥৬০॥

ধর্ম্মাত্মা ও দূরদর্শী বিদুর যাহা বলিয়াছিলেন, সত্যবাদীর সেই বাক্যের ফল সেইভাবেই আমার উপস্থিত হইয়াছে ॥৬১॥

সঞ্জয়! দৈব আমার মনকে বিকল করিয়া দিয়াছিল; সেই অবস্থায় আমি পূর্ব্বে যে দুর্নীতি প্রয়োগ করিয়াছিলাম, তুমি পুনরায় তাহার ফল বল ॥৬২॥

কর্ণ নিপাতিত হইলে, কোন্ বীর কৌরবসৈন্যের সম্মুখে ছিলেন? কোন্ রথীই বা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের অভিমুখে গিয়াছিলেন? ॥৬৩॥

কাঁহারা যুদ্ধার্থী বীর শল্যের দক্ষিণ চক্র রক্ষা করিতেছিলেন? কাঁহারা তাঁহার বাম চক্র পালন করিতেছিলেন এবং কাঁহারাই বা তাঁহার পিছনে ছিলেন? ॥৬৪॥

---

(৬১)· বিদুরঃ সর্ব্বধর্ম্মবিৎ···বচনং সত্যগীরিতম্—পি বা সো। (৬২)·· যন্ময়া ন কৃতং পুরা ··বা সো,···যন্ময়া ন কৃতং পুরা। অপ্যপ্রাপ্য ফলং তস্য···পি।

কথঞ্চ বঃ সমেতানাং মদ্ররাজো মহারথঃ।
নিহতঃ পাণ্ডবৈঃ সংখ্যে পুত্রো বা মম সঞ্জয়! ॥৬৫॥
ব্রূহি সর্বং যথাতত্ত্বং ভরতানাং মহাক্ষয়ম্।
যথা চ নিহতঃ সংখ্যে পুত্রো দুর্য্যোধনো মম ॥৬৬॥
পাঞ্চালাশ্চ যথা সর্বে নিহতাঃ সপদানুগাঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ দ্রৌপদ্যাঃ পঞ্চ চাত্মজাঃ ॥৬৭॥
পাণ্ডবাশ্চ যথা মুক্তাস্তথোভৌ মাধবৌ যুধি।
কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ ভারদ্বাজস্য চাত্মজঃ ॥৬৮॥
যদ্‌যথা যাদৃশঞ্চৈব যুদ্ধং বৃত্তঞ্চ সাম্প্রতম্।
অখিলং শ্রোতুমিচ্ছামি কুশলো হ্যসি সঞ্জয়! ॥৬৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে ধৃতরাষ্ট্রবিলাপে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। সমেতানাং মিলিতানাং পশ্যতামিত্যর্থঃ। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥৬৫॥
ব্রূহীতি। ভরতানামিত্যুপলক্ষণমুভয়সৈন্যানামিতি তাৎপর্য্যম্ ॥৬৬॥
পাঞ্চালা ইতি। পদানুগৈরনুচরৈঃ সহেতি তে। তদ্‌ব্রূহীত্যর্থঃ ॥৬৭॥
পাণ্ডবা ইতি। মাধবৌ মধুবংশ্যৌ কৃষ্ণসাত্যকী। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য ॥৬৮॥
যদিতি। বৃত্তং ভূতম্। কুশলো বৃত্তান্তকথনে নিপুণঃ ॥৬৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সঞ্জয়! তোমরা সম্মিলিত ছিলে, সেই অবস্থায় তোমাদের সাক্ষাতে যুদ্ধে পাণ্ডবেরা কি করিয়া মহারথ শল্যকে এবং আমার পুত্রকে বধ করিল? ॥৬৫॥

সঞ্জয়! উভয়পক্ষের যোদ্ধাদের যেভাবে মহাক্ষয় হইয়াছে এবং যেভাবে আমার পুত্র দুর্য্যোধন নিহত হইয়াছেন, সেই সকল তুমি যথাযথভাবে বল ॥৬৬॥

আর অনুচরবর্গের সহিত সমস্ত পাঞ্চাল এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী ও দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র যেভাবে নিহত হইয়াছেন, তাহাও বল ॥৬৭॥

পাণ্ডবগণ, কৃষ্ণ, সাত্যকি, কৃপ, কৃতবর্ম্মা ও অশ্বত্থামা যুদ্ধে যেভাবে মুক্তি লাভ করিয়াছেন, তাহাও বল ॥৬৮॥

---

(৬৫)·· মদ্ররাজো মহাবলঃ···পি বা সো। (৬৬)·· ভরতানামিহ ক্ষয়ম্···পি। (৬৮)···সাত্বতৌ যুধি·· পি বা সো। (৬৯) · যুদ্ধং বৃত্তমদ্ভুতঃ···পি বা সো। * ইতঃ পরং পুনরুক্ত্যাদিদোষদুষ্ট একোঽধ্যায় এবাধিকঃ পি বা সো বঙ্গ। স চ যথা—

ভারতভাবদীপঃ

পরিজন ইত্যর্থঃ ॥১০—৩৫॥ তং প্রাগুক্তং সাধু যথা স্যাত্তথা মে মাং প্রতি বদ পুনরিতি শেষঃ। প্রতিমানং কেতুভূতম্ ॥৩৬—৫৯॥ সম্যগবেক্ষ্য নিপুণং বিভাব্যাপি মূঢ়াস্তথাভূতং তদ্বচঃ কেচিন্ন পঞ্চস্বীত্যুক্তবেণ সম্বন্ধঃ। তথাভূতং যথার্থম্ ॥৬০—৬৯॥

ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

যে যুদ্ধ যেভাবে যেরূপ হইয়াছিল, সে সমস্তই আমি এখন শুনিতে ইচ্ছা করি। সঞ্জয়! তুমি বৃত্তান্ত বলিতে বড়ই নিপুণ' ॥৬৯॥

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্নবহিতো যথা বৃত্তো জনক্ষয়ঃ। কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সমাসাদ্য পরস্পরম্ ॥১॥
নিহতে সূতপুত্রে তু পাণ্ডবেন মহাত্মনা। বিদ্রুতেষু চ সৈন্যেষু সমানীতেষু চাসকৃৎ ॥২॥
ঘোরে মনুষ্যদেহানামাজৌ নরবরক্ষয়ে। যত্তৎ কর্ণে হতে পার্থঃ সিংহনাদমথাকরোৎ।
তদা তব সুতান্ রাজন্! প্রাবিশৎ সুমহদ্ভয়ম্ ॥৩॥
ন সন্ধাতুমনীকানি ন চৈবাথ পরাক্রমে। আসীদ্বুদ্ধির্হতে কর্ণে তব যোধস্য কস্যচিৎ ॥৪॥
বণিজো নাবি ভগ্নায়ামগাধে বিপ্লবা ইব। অপারে পারমিচ্ছন্তো হতে দ্বীপে কিরীটিনা ॥৫॥
সূতপুত্রে হতে রাজন্! বিত্রস্তাঃ শরবিক্ষতাঃ। অনাথা নাথমিচ্ছন্তো মৃগাঃ সিংহার্দ্দিতা ইব ॥
ভগ্নশৃঙ্গা ইব বৃষাঃ শীর্ণদংষ্ট্রা ইবোরগাঃ। প্রত্যপায়াম সায়াহ্নে নির্জ্জিতাঃ সব্যসাচিনা ॥৭॥
হতপ্রবীরা বিধ্বস্তা নিকৃত্তা নিশিতৈঃ শরৈঃ। সূতপুত্রে হতে রাজন্! পুত্রাস্তে প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥
বিশস্ত্রকবচাঃ সর্বে কান্দিশীকা বিচেতসঃ। অন্যোন্যমভিনিঘ্নন্তো বীক্ষমাণা ভয়াদ্দিশঃ ॥৯॥
মামেব নূনং বীভৎসুর্মামেব চ বৃকোদরঃ। অভিযাতীতি মন্বানাঃ পেতুর্মম্লুশ্চ ভারত! ॥১০॥
হয়ানন্যে রথানন্যে গজানন্যে মহারথাঃ। আরুহ্য জবসম্পন্নান্ পাদাতানজহুর্ভয়াৎ ॥১১॥
কুঞ্জরৈঃ স্যন্দনা ভগ্না সাদিনশ্চ মহারথৈঃ। পদাতিসংঘাশ্চাশ্বৌঘৈঃ পলায়দ্ভির্ভৃশং হতাঃ ॥১২॥
ব্যালতস্করসংকীর্ণে সার্থহীনা যথা বনে। তথা ত্বদীয়া নিহতে সূতপুত্রে তদাভবন্ ॥১৩॥
হতারোহাস্তথা নাগাশ্ছিন্নহস্তাস্তথাপরে। সর্বং পার্থময়ং লোকমপশ্যন্ বৈ ভয়াতুরাঃ ॥১৪॥
তান্ প্রেক্ষ্য দ্রবতঃ সর্বান্ ভীমসেনভয়ার্দ্দিতান্। দুর্য্যোধনোঽথ স্ব সূতং হাহাকৃত্যৈবমব্রবীৎ ॥
নাতিক্রমিষ্যতে পার্থো ধনুষ্পাণিমবস্থিতম্। জঘনে বর্ত্তমানং মাং তূর্ণমশ্বান্ প্রচোদয় ॥১৬॥
জঘনে যুধ্যমানং হি কৌন্তেয়ো মাং ধনঞ্জয়ঃ। নোৎসহেদত্যতিক্রান্তুং বেলামিব মহার্ণবঃ ॥১৭॥
অদ্যার্জ্জুনং সগোবিন্দং মানিনঞ্চ বৃকোদরম্। নিহত্য শিষ্টান্ শত্রুংশ্চ কর্ণস্যানৃণ্যমাপ্নুয়াম্ ॥১৮॥
তচ্ছ্রুত্বা কুরুরাজস্য শূরার্য্যসদৃশং বচঃ। সূতো হেমপরিচ্ছন্নাঞ্ছনৈরশ্বানচোদয়ৎ ॥১৯॥
গজাশ্বরথহীনাশ্চ পদাতাশ্চৈব মারিষ!। পঞ্চবিংশতিসাহস্রাঃ প্রাদ্রবঞ্ছনকৈরিব ॥২০॥
তান্ ভীমসেনঃ সংক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ। বলেন চতুরঙ্গেণ পরিক্ষিপ্যাহনচ্ছরৈঃ ॥২১॥
প্রত্যযুধ্যন্ত তে সর্ব্বে ভীমসেনং সপার্ষতম্। পার্থপার্ষতয়োশ্চান্যে জগৃহুস্তত্র নামনী ॥২২॥
অক্রুধ্যত রণে ভীমস্তৈর্মৃধে পর্য্যবস্থিতৈঃ। সোঽবতীর্য্য রথাত্তূর্ণং গদাপাণিরযুধ্যত ॥২৩॥
ন তান্ রথস্থো ভূমিষ্ঠান্ ধর্ম্মাপেক্ষী বৃকোদরঃ। যোধয়ামাস কৌন্তেয়ো ভুজবীর্য্যং সমাশ্রিতঃ ॥

ততঃ শৈক্যায়সীং গুর্ব্বীং কালান্তকযমোপমাম্। জাতরূপপরিচ্ছন্নাং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্।
ন্যবধীত্তাবকান্ সর্ব্বান্ দণ্ডপাণিরিবান্তকঃ ॥২৫॥
পদাতয়োঽতিসংরব্ধাস্ত্যক্তজীবিতবান্ধবাঃ। ভীমমভ্যদ্রবন্ সংখ্যে পতঙ্গা জ্বলনং যথা ॥২৬॥
আসাদ্য ভীমসেনং তে সংরব্ধা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ। বিনেশুঃ সহসা দৃষ্ট্বা ভূতগ্রামা ইবান্তকম্ ॥২৭॥
শ্যেনবদ্ব্যচরদ্ভীমঃ খড়্গেন গদয়া তথা। পঞ্চবিংশতিসাহস্রাংস্তাবকানামপোথয়ৎ ॥২৮॥
হত্বা তৎ পুরুষানীকং ভীমঃ সত্যপরাক্রমঃ। ধৃষ্টদ্যুম্নং পুরস্কৃত্য পুনস্তস্থৌ মহাবলঃ ॥২৯॥
ধনঞ্জয়ো রথানীকমন্বপদ্যত বীর্য্যবান্। মাদ্রীপুত্রৌ তু শকুনিং সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
জবেনাভ্যপতন্ হৃষ্টা ঘ্নন্তকামা মহাবলাঃ ॥৩০॥
তস্যাশ্ববাবান্ সুবহূংস্তে নিহত্য শিতৈঃ শরৈঃ। তমন্বধাবংস্ত্বরিতাস্তত্র যুদ্ধমভূন্মহৎ ॥৩১॥
ততো ধনঞ্জয়ো রাজন্! রথানীকমগাহত। বিশ্রুতং ত্রিষু লোকেষু গাণ্ডীবং বিক্ষিপন্ ধনুঃ ॥
কৃষ্ণসারথিমায়ান্তং দৃষ্ট্বা শ্বেতহয়ং রথম্। অর্জ্জুনঞ্চাপি যোদ্ধারং ত্বদীয়া প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৩৩॥
বিপ্রহীণরথাশ্বাশ্চ শরৈশ্চ পরিবারিতাঃ। পঞ্চবিংশতিসাহস্রাঃ পার্থমার্চ্ছন্ পদাতয়ঃ ॥৩৪॥
হত্বা তৎপুরুষানীকং পঞ্চালানাং মহারথঃ। ভীমসেনং পুরস্কৃত্য নচিরাৎ প্রত্যপদ্যত ॥৩৫॥
মহাধনুর্দ্ধরঃ শ্রীমানমিত্রগণমর্দ্দনঃ। পুত্রঃ পাঞ্চালরাজস্য ধৃষ্টদ্যুম্নো মহাযশাঃ ॥৩৬॥
পারাবতসবর্ণাশ্বং কোবিদারবরধ্বজম্। ধৃষ্টদ্যুম্নং রণে দৃষ্ট্বা ত্বদীয়া প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৩৭॥
গান্ধাররাজং শীঘ্রাস্ত্রমনুসৃত্য যশস্বিনৌ। নচিরাৎ প্রত্যদৃশ্যেতাং মাদ্রীপুত্রৌ সসাত্যকী ॥৩৮॥
চেকিতানঃ শিখণ্ডী চ দ্রৌপদেয়াশ্চ মারিষ!। হত্বা ত্বদীয়ং সুমহৎ সৈন্যং শঙ্খানথাধমন্ ॥৩৯॥
তে সর্ব্বাংস্তাবকান্ প্রেক্ষ্য দ্রবতো বৈ পরাঙ্মুখান্। অভ্যধাবন্ত নিঘ্নন্তো বৃষান্ জিত্বা বৃষা ইব ॥
সেনাবশেষং তং দৃষ্ট্বা তব পুত্রস্য পাণ্ডবঃ। ব্যবস্থিতং সব্যসাচী চুক্রোধ বলবান্নৃপ!। তত
এনং শরৈ রাজন্! সহসা সমবারিরৎ ॥৪১॥
রজসা চোদ্গতেনাথ ন স্ম কিঞ্চন দৃশ্যতে ॥৪২॥

অন্ধকারীকৃতে লোকে শরীভূতে মহীতলে। দিশঃ সর্ব্বা মহারাজ! তাবকাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥
ভজ্যমানেষু সৈন্যেষু কুরুরাজো বিশাংপতিঃ। পরেষামাত্মনশ্চৈব সমন্তাৎ সমুপাদ্রবৎ ॥৪৪॥
ততো দুর্য্যোধনঃ সর্ব্বানাজুহাবাথ পাণ্ডবান্। যুদ্ধায় ভরতশ্রেষ্ঠো দেবানিব পুরা বলিঃ ॥৪৫॥
ত এনমভিগর্জ্জন্তং সহিতাঃ সমুপাদ্রবন্। নানাশস্ত্রসৃজঃ ক্রুদ্ধা ভর্ৎসয়ন্তো মুহুর্মুহুঃ ॥৪৬॥
দুর্য্যোধনোঽপ্যসম্ভ্রান্তস্তানরীন্ ব্যধমচ্ছরৈঃ। তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম তব পুত্রস্য পৌরুষম্ ॥৪৭॥
যদেনং পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে ন শেকুরতিবর্ত্তিতুম্। নাতিদূরাপযাতঞ্চ কৃতবুদ্ধিং পলায়নে ॥৪৮॥
দুর্য্যোধনঃ স্বকং সৈন্যমপশ্যদ্ভৃশবিক্ষতম্। ততোঽবস্থাপ্য রাজেন্দ্র! কৃতবুদ্ধিস্তবাত্মজঃ।
হর্ষয়ন্নিব তান্ যোধানিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪৯॥

ন তং দেশং প্রপশ্যামি পৃথিব্যাং পর্ব্বতেষু চ। যত্র যাতান্ন বো হন্যুঃ পাণ্ডবাঃ কিং সৃতেন বঃ ॥
স্বল্পঞ্চাপি বলং তেষাং কৃষ্ণৌ চ ভৃশবিক্ষতৌ। যদি সর্ব্বেঽত্র তিষ্ঠামো ধ্রুবো নো বিজয়ো
ভবেৎ ॥৫১॥
বিপ্রযাতাংস্তু বো ভিন্নান্ পাণ্ডবাঃ কৃতকিল্বিষান্। অনুসৃত্য হনিষ্যন্তি শ্রেয়ো নঃ সমরে বধঃ ॥
সুখঃ সাংগ্রামিকো মৃত্যুঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ যুধ্যতঃ। মৃতো দুঃখং ন জানীতে প্রেত্য চানন্ত্যমশ্নুতে ॥

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ

—:•:—

সঞ্জয় উবাচ।

শৃণু রাজন্নবহিতো যথা বৃত্তো মহান্ ক্ষয়ঃ।
কুরূণাং পাণ্ডবানাঞ্চ সমাসাদ্য পরস্পরম্ ॥১॥
নিহতে সূতপুত্রে চ ফাল্গুনেন মহাত্মনা।
বিদ্রুতেষু চ সৈন্যেষু সমানীতেষু চাসকৃৎ ॥২॥
বিমুখে তব পুত্রে চ শোকোপহতচেতসি।
ভৃশোদ্বিগ্নেষু সৈন্যেষু দৃষ্ট্বা পার্থস্য বিক্রমম্ ॥৩॥
ধ্যায়মানেষু যোধেষু দুঃখং প্রাপ্তেষু ভারত!।
বলানাং মথ্যমানানাং শ্রুত্বা নিনদমুত্তমম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। অবহিতঃ কৃতমনোযোগঃ, বৃত্তো জাতঃ। সমাসাদ্য প্রাপ্য ॥১॥
নিহত ইতি। সূতপুত্রে কর্ণে, ফাল্গুনেনার্জ্জুনেন। বিদ্রুতেষু দ্রুতং পলায়িতেষু। পুত্রে

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! পরস্পর প্রাপ্ত হওয়ার পরে কৌরব ও পাণ্ডবগণের যেরূপ গুরুতর ক্ষয় হইয়াছে, তাহা অবহিত হইয়া শ্রবণ করুন ॥১॥

ভরতনন্দন রাজা! মহাত্মা অর্জ্জুন কর্ণকে বধ করিলে, কৌরবসৈন্যেরা বার বার পলায়ন করিতে লাগিলে এবং বার বার তাহাদিগকে ফিরাইয়া আনিতে

শৃণুত ক্ষত্রিয়াঃ সর্ব্বে যাবন্তো বৈ সমাগতাঃ। দ্বিষতো ভীমসেনস্য ক্রুদ্ধস্য বশমেষ্যথ।
পিতামহৈরাচরিতং ন ধর্ম্মং হাতুমর্হথ ॥৫৪॥
ন চ কর্ম্মাস্তি পাপীয়ঃ ক্ষত্রিয়স্য পলায়নাৎ ॥৫৫॥
ন যুদ্ধধর্ম্মাচ্ছ্রেয়ান্ হি পন্থাঃ স্বর্গস্য কৌরবাঃ। সুচিরেণার্জ্জিতাল্লোঁকান্ সদ্যো যোধঃ সমশ্নুতে ॥
তস্য তদ্বচনং রাজ্ঞঃ পূজয়িত্বা মহারথাঃ। পুনরেবাভ্যবর্ত্তন্ত ক্ষত্রিয়াঃ পাণ্ডবান্ প্রতি।
পরাজয়মমৃষ্যন্তঃ কৃতচিত্তাশ্চ বিক্রমে ॥৫৭॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং পুনরেব সুদারুণম্। তাবকানাং পরেষাঞ্চ দেবাসুররণোপমম্ ॥৫৮॥
যুধিষ্ঠিরপুরোগাংশ্চ সর্ব্বসৈন্যেন পাণ্ডবান্। অন্বধাবন্মহারাজ। পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শৃণ্বিতি ॥১॥ সমানীতেষু যুদ্ধোন্মুখীকৃতেষু ॥২—১৬॥ অঘনে অন্তে প্রাণপণেন যুধ্যস্ব মিত্যর্থঃ ॥১৭—৫৯॥

অভিজ্ঞানং নরেন্দ্রাণাং বিকৃতং প্রেক্ষ্য সংযুগে।
কৃপাবিষ্টঃ কৃপো রাজন্! বয়ঃশীলসমন্বিতঃ ॥৫॥
অব্রবীত্তত্র তেজস্বী সোঽভিসৃত্য জনাধিপম্।
দুর্য্যোধনং মন্যুবশাদ্বচনং বচনক্ষমঃ ॥৬॥ (কুলকম্)
দুর্য্যোধন! নিবোধেদং যত্ত্বাং বক্ষ্যামি কৌরব!।
শ্রুত্বা কুরু মহারাজ! যদি তে রোচতেঽনঘ! ॥৭॥
ন যুদ্ধধর্ম্মাচ্ছ্রেয়ান্ বৈ পন্থা রাজেন্দ্র! বিদ্যতে।
যং সমাশ্রিত্য যুধ্যন্তে ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভ! ॥৮॥
পুত্রো ভ্রাতা পিতা চৈব স্বস্রীয়ো মাতুলস্তথা।
সম্বন্ধিবান্ধবাশ্চৈব যোদ্ধব্যাঃ ক্ষত্রজীবিনঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধনে। ধ্যায়মানেষু কর্ত্তব্যং চিন্তয়ৎসু। মথ্যমানানাং মর্দ্দ্যমানানাম্। অভিজ্ঞানং ধ্বজাদিচিহ্নম্, বিকৃতমস্ত্রাঘাতাৎ। মন্যুবশাৎ দৈন্যবশাৎ ॥২—৬॥

দুর্য্যোধনেতি। নিবোধ শৃণু। কুরু তদিতি শেষঃ ॥৭॥

নেতি। পন্থাঃ ক্ষত্রিয়াণাং স্বর্গমার্গঃ ॥৮॥

পুত্র ইতি। স্বস্রীয়ো ভাগিনেয়ঃ। সম্বন্ধিনঃ শ্যালাঃ বান্ধবা মাতুলপুত্রাদয়ঃ ॥৯॥

থাকিলে, শোকার্ত্তচিত্ত দুর্য্যোধন পরাঙ্মুখ হইলে, কৌরবসৈন্যেরা অর্জ্জুনের বিক্রম দেখিয়া অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইলে, আর কৌরবযোদ্ধারা কষ্ট পাইয়া কর্ত্তব্য বিষয়ের চিন্তা করিতে লাগিলে, প্রাচীন বয়স ও সৎস্বভাবসম্পন্ন, তেজস্বী ও বাক্‌পটু কৃপাচার্য্য যুদ্ধে দল্যমান কৌরবসৈন্যগণের গুরুতর আর্ত্তনাদ শুনিয়া এবং রাজগণের ধ্বজচিহ্নপ্রভৃতি বিকৃত দেখিয়া কৃপাবিষ্ট হইয়া নিকটে যাইয়া রাজা দুর্য্যোধনকে বলিলেন—॥২—৬॥

'নিষ্পাপ কৌরবনন্দন মহারাজ দুর্য্যোধন! তোমাকে যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ কর; তা'র পর তোমার যদি ইচ্ছা হয়, তবে তাহাই কর ॥৭॥

ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ রাজেন্দ্র! ক্ষত্রিয়ের পক্ষে যুদ্ধধর্ম্ম অপেক্ষা স্বর্গগমনের শ্রেষ্ঠ পথ নাই, যাহা আশ্রয় করিয়া ক্ষত্রিয়েরা যুদ্ধ করিয়া থাকেন ॥৮॥

---

(৫) পূর্ব্বার্দ্ধাৎ পরম্ 'পতিতানবনীপালান্ ধ্বজাংশ্চৈব মহাত্মনাম্। রণে বিনিহতান্ নাগান্ দৃষ্ট্বা পত্তীংশ্চ ভারত!॥ আযোধনং মহাঘোরং রুদ্রস্যাক্রীড়সন্নিভম্। অপ্রখ্যাতিং গতানাঞ্চ রাজ্ঞাং শতসহস্রশঃ॥' ইতি শ্লোকদ্বয়মধিকং নি। (৭) বক্ষ্যামি ভারত!·· পি বা সো। (৯)·· যোদ্ধ্যা বৈ ক্ষত্রজীবিনা—পি বা সো।

বধে চৈব পরো ধর্ম্মস্তথাঽধর্ম্মঃ পলায়নে।
তে স্ম ঘোরাং সমাপন্না জীবিকাং জীবিতার্থিনঃ ॥১০॥
তদত্র প্রতিবক্ষ্যামি কিঞ্চিদত্র হিতং বচঃ।
হতে ভীষ্মে চ দ্রোণে চ কর্ণে চৈব মহারথে ॥১১॥
জয়দ্রথে চ নিহতে তব ভ্রাতৃষু চানঘ!।
লক্ষ্মণে তব পুত্রে চ কিং শেষং পর্য্যুপাস্মহে ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
যেষু ভারং সমাসজ্য রাজ্যে মতিমকুর্ম্মহি।
তে সন্ত্যজ্য তনূর্যাতাঃ শূরা ব্রহ্মবিদাং গতিম্ ॥১৩॥
বয়ং ত্বিহ বিনা ভূতা গুণবদ্ভির্মহারথৈঃ।
কৃপণং বর্ত্তয়িষ্যামঃ পাতয়িত্বা নৃপান্ বহূন্ ॥১৪॥
সর্বৈরপি চ জীবদ্ভির্বীভৎসুর্ন পরাজিতঃ।
কৃষ্ণনেত্রো মহাবাহুর্দৈবৈরপি দুরাসদঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বধ ইতি। বধে আত্মন ইত্যর্থঃ। তে ব্রাহ্মণা অপি বয়ম্। জীবিকাং যুদ্ধরূপাম্ ॥১০॥
তদিতি। হিতং হিতকরম্। পর্য্যুপাস্মহে অবলম্বামহে ॥১১—১২॥
যেষ্বিতি। সমাসজ্য নিবেশ্য, রাজ্যে রাজ্যার্জনে। তনূর্দেহান্ ॥১৩॥
বয়মিতি। বিনা ভূতা বিরহিতাঃ। কৃপণং ক্ষুদ্রং যথা তথা, বর্ত্তিষ্যামঃ স্থাস্যামঃ ॥১৪॥

ক্ষত্রিয়ের পুত্র, পিতা, ভ্রাতা, ভাগিনেয়, মাতুল, সম্বন্ধী ও বন্ধুবর্গের সহিত যুদ্ধ করিতে হইবে ॥৯॥

নিজে নিহত হইলে তাঁহা পরম ধর্ম্ম, আর পলায়ন করিলে গুরুতর অধর্ম্ম হয়। কিন্তু আমরা ব্রাহ্মণ হইয়াও জীবিকানির্ব্বাহের জন্য সেই ভীষণ জীবনোপায় অবলম্বন করিয়াছি ॥১০॥

অতএব নিষ্পাপ দুর্য্যোধন! বর্ত্তমান সময়ে তোমাকে কিছু হিতকর বাক্য বলিব। মহারথ ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, জয়দ্রথ, তোমার ভ্রাতৃগণ ও তোমার পুত্র লক্ষ্মণ নিহত হওয়ায় অবশিষ্ট কাহাকে আমরা আশ্রয় করিব ॥১১—১২॥

আমরা পূর্ব্বে যাঁহাদের উপরে ভার অর্পণ করিয়া রাজ্যলাভের ইচ্ছা করিয়াছিলাম, সেই বীরেরা দেহত্যাগ করিয়া ব্রহ্মবিদ্‌গণের গতি লাভ করিয়াছেন ॥১৩॥

ভীষ্মপ্রভৃতি গুণবান্ মহারথেরা আমাদিগকে ত্যাগ করিয়া গিয়াছেন এবং আমরাও বহুতর রাজাকে নিপাত করাইয়াছি। সুতরাং এখন আমরা ক্ষুদ্রভাবেই থাকিব ॥১৪॥

---

(১৫) সর্বৈরথ চ জীবদ্ভির্বীভৎসুরপরাজিতঃ···নি।

ইন্দ্রকার্ম্মুকবজ্রাভমিন্দ্রকেতুমিবোচ্ছ্রিতম্।
বানরং কেতুমাসাদ্য সঞ্চচাল মহাচমূঃ ॥১৬॥
সিংহনাদেন ভীমস্য পাঞ্চজন্যস্বনেন চ।
গাণ্ডীবস্য চ নির্ঘোষাৎ সংমুহ্যন্তে মনাংসি নঃ ॥১৭॥
স্ফুরন্তীব মহাবিদ্যুন্মুষ্ণন্তী নয়নপ্রভাম্।
অলাতমিব চাবিদ্ধং গাণ্ডীবং সমদৃশ্যত ॥১৮॥
জাম্বূনদবিচিত্রঞ্চ ধূয়মানং মহদ্ধনুঃ।
দৃশ্যতে দিক্ষু সর্বাসু বিদ্যুদভ্রঘনেষ্বিব ॥১৯॥
উহ্যমানশ্চ কৃষ্ণেন বায়ুনেব বলাহকঃ।
তাবকং তদ্বলং রাজন্! অর্জ্জুনোঽস্ত্রবিশারদঃ।
গহনং শিশিরাপায়ে দদাহাগ্নিরিবোল্বণঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সর্বৈবিতি। সর্বৈর্ভীষ্মাদিভিঃ বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। কৃষ্ণো নেতা যস্য সঃ ॥১৫॥
ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রস্য কেতুং ধ্বজম্, উচ্ছ্রিতমুচ্চম্। বানরং বানরচিহ্নিতম্ ॥১৬॥
সিংহেতি। পাঞ্চজন্যস্য কৃষ্ণশঙ্খস্য স্বনেন। সংমুহ্যন্তে ভয়েন ॥১৭॥
স্ফুরন্তীতি। মুষ্ণন্তী হরন্তী, নয়নপ্রভাং দৃষ্টিশক্তিম্। অলাতং বহ্নিযুক্তং কাষ্ঠম্ ॥১৮॥
জাম্বূনদেতি। ধূয়মানং চাল্যমানম্। অভ্রে আকাশে যে ঘনা মেঘাস্তেষু ॥১৯॥
উহেতি। বলাহকো মেঘঃ। গহনং বনম্। উল্বণঃ প্রজ্বলিতঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

কৃষ্ণ যাঁহার পরিচালক এবং যিনি দেবগণেরও দুর্দ্ধর্ষ, সেই মহাবাহু অর্জ্জুনকে জীবিত অবস্থায় ভীষ্মপ্রভৃতি সমস্ত বীরেরাও পরাজয় করিতে পারেন নাই ॥১৫॥

ইন্দ্রের ধনু ও বজ্রের ন্যায় দৃঢ় এবং ইন্দ্রধ্বজেরই তুল্য উচ্চ অর্জ্জুনের বানরধ্বজ দেখিয়াই আমাদের বিশাল সৈন্য বিচলিত হইয়া পড়িল ॥১৬॥

ভীমের সিংহনাদ, কৃষ্ণের পাঞ্চজন্যশঙ্খের ধ্বনি এবং অর্জ্জুনের গাণ্ডীবের শব্দে আমাদের মন যে ভয়ে মোহিত হইয়া পড়ে ॥১৭॥

দৃষ্টিশক্তিহারিণী উজ্জ্বল মহাবিদ্যুতের ন্যায় এবং ঘূর্ণিত অগ্নিযুক্ত কাষ্ঠের তুল্য গাণ্ডীবধনু দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিত ॥১৮॥

আকাশে মেঘের উপরে বিদ্যুতের ন্যায় স্বর্ণখচিত বিশাল গাণ্ডীবধনু সকল দিকে সঞ্চালিত হইতে দেখা যায় ॥১৯॥

---

(১৭)…সংমুহ্যন্তি মনাংসি নঃ—পি বা সো। (১৯)…অভ্রগণেষ্বিব—পি।

গাহমানমনীকানি মহেন্দ্রসদৃশপ্রভম্।
ধনঞ্জয়মপশ্যাম চতুর্দংষ্ট্রমিব দ্বিপম্ ॥২১॥
ত্রাসয়ন্তং তথা যোধান্ ধনুর্ঘোষেণ পাণ্ডবম্।
ভূয় এনমপশ্যাম সিংহং মৃগগণা ইব ॥২২॥
সর্ব্বলোকমহেষ্বাসৌ বৃষভৌ সর্বধন্বিনাম্।
আমুক্তকবচৌ কৃষ্ণৌ লোকমধ্যে বিরেজতুঃ ॥২৩॥
অদ্য সপ্তদশাহানি বর্ত্তমানস্য ভারত।।
সংগ্রামস্যাতিঘোরস্য যুধ্যতামভিতো যুধি ॥২৪॥
বায়ুনেব বিধূতানি তব সৈন্যানি গচ্ছতা।
শরদম্ভোদজালানি বিশীর্য্যন্তে সমন্ততঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

গাহেতি। গাহমানমালোড়য়ন্তম্। চতস্রো দংষ্ট্রা দন্তা যস্য তম্ ॥২১॥
ত্রাসেতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। মৃগাণাং পশূনাং গণাঃ ॥২২॥
সর্বেতি। বৃষভৌ শ্রেষ্ঠৌ। আমুক্তকবচৌ ধৃতবর্ম্মাণৌ, কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥২৩॥
অদ্যেতি। সপ্তদশাহানি অতিক্রামন্তীতি শেষঃ। যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥২৪॥
বায়ুনেতি। বিধূতানি চালিতানি। গচ্ছতা অর্জ্জুনেন ॥২৫॥

রাজা! বায়ু যেমন মেঘ বহন করে, সেইরূপ কৃষ্ণ বহন করিতে থাকেন; সেই অবস্থায় শীতকাল অতীত হইলে প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন বন দগ্ধ করে, তেমন অস্ত্রবিশারদ অর্জ্জুন তোমার সৈন্য দগ্ধ করেন ॥২০॥

আমরা দেখিয়াছি—ইন্দ্রের তুল্য তেজস্বী অর্জ্জুন চতুর্দ্দন্ত হস্তীর ন্যায় কৌরব-সৈন্য আলোড়ন করিয়া থাকেন ॥২১॥

অর্জ্জুন ধনুর শব্দে যোদ্ধাদিগকে ত্রস্ত করিতে থাকেন; সেই অবস্থায় পশুগণ যেমন সিংহকে দর্শন করে, সেইরূপ আমরা উঁহাকে বহুবার দেখিয়াছি ॥২২॥

সমগ্র জগতের মধ্যে মহাধনুর্দ্ধর এবং সর্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ কবচধারী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন সৈন্যমধ্যে প্রকাশ পাইতে থাকেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন! রণস্থলের সকল দিকে যুধ্যমান বীরগণের অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধের সপ্তদশ দিন আজ অতীত হইতেছে ॥২৪॥

বায়ুচালিত শরৎকালের মেঘ যেমন বিশীর্ণ হইয়া যায়, তেমন বিচরণপ্রবৃত্ত অর্জ্জুনকম্পিত কৌরবসৈন্য সকল সমস্ত দিকেই বিশীর্ণ হইতে থাকে ॥২৫॥

---

(২৩)…লোকমধ্যে ব্যরাজতাম্—পি।

তাং নাবমিব পর্য্যস্তাং মজ্জমানাং মহার্ণবে।
তব সেনাং মহারাজ! সব্যসাচী ব্যকম্পয়ৎ ॥২৬॥
ক নু তে সূতপুত্ত্রোঽভূৎ ক নু দ্রোণঃ মহাত্মজঃ।
অহং ক চ ক চাত্মা তে হার্দ্দিক্যশ্চ তথা ক নু ॥২৭॥
দুঃশাসনশ্চ তে ভ্রাতা ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ ক নু।
বাণগোচরসম্প্রাপ্তং যুধ্যমানং জয়দ্রথম্ ॥২৮॥
সম্বন্ধিনস্তে ভ্রাতৄংশ্চ সহায়ান্ মাতুলাংস্তথা।
সর্বান্ বিক্রম্য মিষতো লোকমাক্রম্য মূর্দ্ধনি ॥২৯॥
জয়দ্রথো হতো রাজন্! কিং নু শেষমুপাস্মহে।
কো বেহ স পুমানস্তি যো বিজেষ্যতি পাণ্ডবম্ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তামিতি। পর্য্যস্তাং ভগ্নাম্। সব্যসাচী অর্জ্জুনঃ ॥২৬॥

কেতি। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ। তে আত্মা ত্বং স্বয়মিত্যর্থঃ, হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা ॥২৭॥

দুবিতি। বাণগোচরম্ অর্জ্জুনস্য বাণপাতবিষয়ং সম্প্রাপ্তম্। মিষতঃ পশ্যতস্তব। মূর্দ্ধনি রণমধ্যে। কিং শেষং কমবশিষ্টং বীরম্, উপাস্মহে অবলম্বামহে নু ॥২৮—৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) পতিতানিতি। অপ্রখ্যাতিমিত্যত্র প্রত্যাখ্যামিতি পাঠেঽপি তুল্যোঽর্থঃ ॥১—২॥ দুশেত্যত্র দৃশেতি পাঠে দৃশা দৃষ্টমাত্রেণ ॥৩—৫॥ মন্যুবশাদ্দুর্য্যোধনস্য দৈন্যবশাৎ ॥৬—১৪॥ কৃষ্ণো নেত্রং নেতা যস্য স তথা ॥১৫—১৬॥ সংহস্যন্তি সংহনিষ্যন্তি ইডভাব মনাংসি আত্মানং সংহনিষ্যন্তি মূঢানি ভবিষ্যন্তীত্যর্থঃ। সংমুহ্যন্তীতি পাঠান্তরম্

মহারাজ! ভগ্ন নৌকা যেমন মহাসমুদ্রে মগ্ন হইতে থাকে এবং বায়ু তাহাকে কম্পিত করে, সেইরূপ অর্জ্জুন তোমার সৈন্যগণকে কম্পিত করিতে থাকেন ॥২৬॥

রাজা! তোমার কর্ণ কোথায় গেলেন, দ্রোণ কোথায় গিয়াছেন, অশ্বত্থামা কোথায় থাকেন, আমি কোথায় থাকি, তুমি নিজে কোথায় থাক এবং কৃতবর্ম্মাই বা কোথায় থাকেন ॥২৭॥

রাজা! তোমার ভ্রাতা দুঃশাসন এখন অপর ভ্রাতৃগণের সহিত কোথায় গিয়াছেন। জয়দ্রথ যখন যুদ্ধ করিতে করিতে অর্জ্জুনের বাণপথে গিয়াছিলেন, তখন অর্জ্জুন রণমধ্যে তোমার সমক্ষে বিক্রম প্রকাশ করিয়া তোমার সম্বন্ধিগণ, ভ্রাতৃগণ, সহায়গণ ও মাতুলগণ, এমন কি সমস্ত যোদ্ধাকে আক্রমণপূর্ব্বক জয়দ্রথকে

(২৭)…দ্রোণঃ সহানুগঃ…পি।

তস্য চাস্ত্রাণি দিব্যানি বিদিতানি মহাত্মনঃ।
গাণ্ডীবস্য চ নির্ঘোষো ধৈর্য্যাণি হরতে হি নঃ ॥৩১॥
নষ্টচন্দ্রা যথা রাত্রিঃ সেনেয়ং হতনায়কা।
নাগভগ্নদ্রুমা শুষ্কা নদীব প্রতিভাতি মে ॥৩২॥
ধ্বজিন্যাং হতনেত্রায়াং যথেষ্টং শ্বেতবাহনঃ।
চরিষ্যতি মহারাজ! কক্ষেষ্বগ্নিরিব জ্বলন্ ॥৩৩॥
সাত্যকেশ্চৈব যো বেগো ভীমসেনস্য চোভয়োঃ।
দারয়েত গিরীন্ সর্বান্ শোষয়েচ্চৈব সাগরান্ ॥৩৪॥
উবাচ বাক্যং যদ্ভীমঃ সভামধ্যে বিশাংপতে!।
কৃতং তৎ সফলং সর্ব্বং ভূয়শ্চৈব করিষ্যতি ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। তস্যার্জ্জুনস্য, দিব্যানি স্বর্গীয়াণি ॥৩১॥

নষ্টেতি। হতা নায়কা যস্যাঃ সা। নাগেন হস্তিনা ভগ্না দ্রুমা যস্যাঃ সা ॥৩২॥

ধ্বজিন্যামিতি। হতা নেতারো যস্যাস্তস্যাম্। শ্বেতবাহনোঽর্জ্জুনঃ। কক্ষেষু শুষ্ক-তৃণেষু ॥৩৩॥

সাত্যকেরিতি। বেগঃ অস্ত্রাণামিতি শেষঃ ॥৩৪॥

উবাচেতি। ভূয়শ্চৈব করিষ্যতি ত্বামপি হনিষ্যতীত্যাশয়ঃ ॥৩৫॥

বধ করিয়াছেন। এখন আমরা অবশিষ্ট কোন্ বীরকে আশ্রয় করিব; এমন পুরুষ কে আছে, যে অর্জ্জুনকে জয় করিবে ॥২৮—৩০॥

কারণ, মহাত্মা অর্জ্জুনের স্বর্গীয় অস্ত্র সকল জানা আছে; বিশেষতঃ তাঁহার গাণ্ডীবের শব্দ আমাদের ধৈর্য্য হরণ করে ॥৩১॥

নায়কশূন্য এই কৌরবসেনা এখন চন্দ্রবিহীন রাত্রির ন্যায় এবং হস্তিভগ্নবৃক্ষ শুষ্ক নদীর তুল্য বলিয়া আমার বোধ হইতেছে ॥৩২॥

অতএব মহারাজ! প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন শুষ্ক তৃণসমূহের মধ্যে বিচরণ করে, অর্জ্জুনও তেমন এখন নায়কশূন্য কৌরবসৈন্যমধ্যে আপন ইচ্ছানুসারে বিচরণ করিবেন ॥৩৩॥

তা'র পর সাত্যকির ও ভীমসেনের অস্ত্রের যে বেগ, তাহা সমস্ত পর্ব্বত বিদারণ করিতে পারে এবং সমুদ্র শোষণ করিতে সমর্থ হয় ॥৩৪॥

---

(৩১)…বিবিধানি মহাত্মনঃ…পি বা সো। (৩২)…নদীবাকুলতাং গতা—পি বা সো। (৩৩)…চরিষ্যতি মহাবাহুঃ কক্ষেঽগ্নিরিব সংজ্বলন্—পি বা সো।

প্রমুখস্থে তদা কর্ণে বলং পাণ্ডবরক্ষিতম্।
দুরাসদং তদা গুপ্তং ব্যূঢ়ং গাণ্ডীবধম্বনা ॥৩৬॥
যুষ্মাভিস্তানি চীর্ণানি যান্যসাধূনি সাধুষু।
অকারণকৃতান্যেব তেষাং বঃ ফলমাগতম্ ॥৩৭॥
আত্মনোঽর্থে ত্বয়া লোকো যত্নতঃ সর্ব আহৃতঃ।
স তে সংশয়িতস্তাত! আত্মা চ ভরতর্ষভ! ॥৩৮॥
রক্ষ দুর্য্যোধনাত্মানমাত্মা সর্বস্য ভাজনম্।
ভিন্নে হি ভাজনে তাত! দিশো গচ্ছতি তদ্গতম্ ॥৩৯॥
হীয়মানেন বৈ সন্ধিঃ পর্য্যেষ্টব্যঃ সমেন বা।
বিগ্রহো বর্দ্ধমানেন নীতিরেষা বৃহস্পতেঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। পাণ্ডবৈর্ভীমাদিভিরপি রক্ষিতম্। গাণ্ডীবধন্বনাপি ব্যূঢ়ং গুপ্তং রক্ষিতঞ্চ ॥৩৬॥
যুষ্মাভিরিতি। তানি নির্বাসনাদীনি, চীর্ণানি বিহিতানি। সাধুষু পাণ্ডবেষু ॥৩৭॥
আত্মন ইতি। লোকো যোদ্ধা। সংশয়িতো জীবনসন্দেহং প্রাপ্তঃ ॥৩৮॥
রক্ষেতি। ভাজনং পাত্রম্। ভিন্নে বিদীর্ণে। তদ্গতং জলাদিকম্ ॥৩৯॥
হীয়েতি। হীয়মানেন ন্যূনীভবতা, পর্য্যেষ্টব্যঃ অন্বেষণীয়ঃ প্রাক্ প্রস্তাব্য ইত্যর্থঃ ॥৪০॥

নরনাথ! ভীমসেন দ্যূতসভামধ্যে যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, সে সমস্তই সফল করিয়াছেন, আরও করিবেন ॥৩৫॥

কর্ণের যুদ্ধের সময়ে কর্ণ সম্মুখবর্ত্তী হইলে, অর্জ্জুনকর্ত্তৃক সন্নিবেশিত এবং ভীম ও অর্জ্জুনপ্রভৃতিকর্ত্তৃক রক্ষিত পাণ্ডবসৈন্য তখন দুর্দ্ধর্ষ হইয়াছিল ॥৩৬॥

দুর্য্যোধন! তোমরা সাধুস্বভাব পাণ্ডবগণের প্রতি যে সকল অসৎ ব্যবহার করিয়াছ, সেগুলি বিনা কারণেই করিয়াছ; সুতরাং এখন তোমাদের সেই সকল কার্য্যের ফল উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৭॥

বৎস ভরতশ্রেষ্ঠ! তুমি নিজের জন্য যত্নপূর্ব্বক ভারতের সমস্ত যোদ্ধাকে আনয়ন করিয়াছ; এখন তাহারাও জীবনসন্দেহাপন্ন হইয়াছে, তুমি নিজেও হইয়াছ ॥৩৮॥

বৎস দুর্য্যোধন! এখন তুমি আত্মরক্ষা কর। কারণ, আত্মা সমস্ত সুখ-দুঃখের পাত্র। পাত্র বিদীর্ণ হইলে, তদ্গত জলপ্রভৃতি নানাদিকে চলিয়া যায় ॥৩৯॥

হীয়মান বা সমান পক্ষ সন্ধির অন্বেষণ করিবে, আর বর্দ্ধমান পক্ষ যুদ্ধ করিবে; ইহা বৃহস্পতির নীতি ॥৪০॥

তে বয়ং পাণ্ডুপুত্রেভ্যো হীনাঃ স্ম বলশক্তিতঃ।
অত্র তে পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং সন্ধিং মন্যে ক্ষমং প্রভো! ॥৪১॥
ন জানীতে হি যঃ শ্রেয়ঃ শ্রেয়সশ্চাবমন্যতে।
স ক্ষিপ্রং ভ্রশ্যতে রাজ্যান্ন চ শ্রেয়োঽনুবিন্দতি ॥৪২॥
প্রণিপত্য হি রাজানং রাজ্যং যদি লভেমহি।
শ্রেয়ঃ স্যান্ন তু মৌঢ্যেন রাজন্! গন্তুং পরাভবম্ ॥৪৩॥
বৈচিত্রবীর্য্যবচনাৎ কৃপাশীলো যুধিষ্ঠিরঃ।
বিনিযুঞ্জীত রাজ্যে ত্বাং গোবিন্দবচনেন চ ॥৪৪॥
যদ্‌ব্রূয়াদ্ধি হৃষীকেশো রাজানমপরাজিতম্।
অর্জ্জুনো ভীমসেনশ্চ সর্ব্বে কুর্য্যুরসংশয়ম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। বলং সৈন্যং শক্তিঃ সামর্থ্যঞ্চ তাভ্যাম্। ক্ষমমুচিতম ॥৪১॥
নেতি। ন জানীতে স্বয়ং ন বুধ্যতে। শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্ জনান্। অনুবিন্দতি লভতে ॥৪২॥
প্রেতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্। মৌঢ্যেন মূঢ়তয়া কৃতেন যুদ্ধেন ॥৪৩॥
বৈচিত্রেতি। বৈচিত্রবীর্য্যস্য বিচিত্রবীর্য্যপুত্রস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য বচনাদনুরোধাৎ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৭—২৩॥ বর্ত্তমানস্য সংগ্রামস্যাভিতো বধ্যতাং বধ্যমানানাং চাস্য সপ্তদশাহানি জাতানীত্যন্বয়ঃ, জাতানীতি শেষঃ ॥২৪—৪৪॥ অসংশয়ং গতবৈরমিত্যর্থঃ ॥৪৫—৪৮॥

ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

রাজা! আমরা এখন সৈন্য ও শক্তিতে পাণ্ডবগণ অপেক্ষা হীন হইয়া পড়িয়াছি। সুতরাং এখন পাণ্ডবগণের সহিত তোমার সন্ধি করা উচিত ইহা আমি মনে করি ॥৪১॥

যে রাজা নিজে নিজের মঙ্গল বোঝেন না এবং শ্রেষ্ঠ লোকদিগকেও অবজ্ঞা করেন, তিনি রাজ্য হইতে ভ্রষ্ট হন এবং মঙ্গললাভও করেন না ॥৪২॥

রাজা! আমরা যদি যুধিষ্ঠিরের নিকট প্রণিপাত করিয়াও রাজ্যলাভ করি, তাহা হইলেও ভাল হয়; কিন্তু মূর্খতাবশতঃ যুদ্ধ করিয়া পরাভব পাওয়া ভাল নহে ॥৪৩॥

দুর্য্যোধন! দয়াশীল যুধিষ্ঠির ধৃতরাষ্ট্রের বাক্যে এবং কৃষ্ণের অনুরোধে অবশ্যই তোমাকে রাজ্যে স্থাপন করিবেন ॥৪৪॥

---

(৪১)···হীনাঃ স্ম বলশক্তিভিঃ···পি। (৪৪)···কৃপাত্মা স যুধিষ্ঠিরঃ···পি। (৪৫)···অর্জ্জুনং ভীমসেনঞ্চ সর্ব্বম্···পি সো।

নাতিক্রমিষ্যতে কৃষ্ণো বচনং পাণ্ডবস্য তু।
ধৃতরাষ্ট্রস্য মন্যেঽহং নাপি কৃষ্ণস্য পাণ্ডবঃ ॥৪৬॥
এতৎ ক্ষমমহং মন্যে তব পার্থৈরবিগ্রহম্।
ন ত্বাং ব্রবীমি কার্পণ্যান্ন প্রাণপরিরক্ষণাৎ।
পথ্যং রাজন্! ব্রবীমি ত্বাং তৎ পরাসুঃ স্মরিষ্যসি ॥৪৭॥
ইতি বৃদ্ধো বিলপ্যৈতৎ কৃপঃ শারদ্বতো বচঃ।
দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ নিশ্বস্য শুশোচ চ মুমোহ চ ॥৪৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে দুর্য্যোধনবোধনে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যদিতি। হৃষীকেশঃ কৃষ্ণঃ, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্। সর্বে নকুলাদয়োঽপি ॥৪৫॥

নেতি। পাণ্ডবস্য যুধিষ্ঠিরস্য। পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪৬॥

নেতি। ক্ষমমুচিতম্। অবিগ্রহং বিগ্রহবিরোধিনং সন্ধিম্। কার্পণ্যাং দৌর্বল্যাৎ, প্রাণপরিরক্ষণাৎ স্বপ্রাণপরিরক্ষণমুদ্দিশ্য। পথ্যং হিতম্। পরাসুর্মুমূর্ষুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৭॥

ইতীতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ। শুশোচ চ মুমোহ চ দুর্য্যোধনধ্বংসাশঙ্কয়া ॥৪৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

কৃষ্ণ অপরাজিত যুধিষ্ঠিরকে যাহা বলিবেন, ভীম ও অর্জ্জুনপ্রভৃতি সকলেই নিঃসন্দেহে তাহা করিবেন ॥৪৫॥

আমি মনে করি—কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের বাক্য লঙ্ঘন করিবেন না, কিংবা যুধিষ্ঠিরও ধৃতরাষ্ট্র বা কৃষ্ণের বাক্য অতিক্রম করিবেন না ॥৪৬॥

রাজা! আমি মনে করি—এখনও পাণ্ডবগণের সহিত তোমার সন্ধি করাই উচিত। ইহা আমি তোমাকে দুর্ব্বলতাবশতঃ কিংবা প্রাণরক্ষা করিবার জন্য বলিতেছি না; তোমাকে তোমার হিতের কথাই বলিতেছি; তাহা তুমি মুমূর্ষু অবস্থায় স্মরণ করিবে' ॥৪৭॥

এইভাবে বৃদ্ধ শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য এই সকল কথা বলিয়া দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া শোক করিতে লাগিলেন এবং মধ্যে মধ্যে মোহিতও হইতে থাকিলেন ॥৪৮॥

---

* 'চতুর্থোঽধ্যায়ঃ' পি খা গো।

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ

—:-০-:—

সঞ্জয় উবাচ।

এবমুক্তস্ততো রাজা গৌতমেন তপস্বিনা।
নিশ্বস্য দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ তূষ্ণীমাসীদ্বিশাংপতে। ॥১॥
ততো মুহূর্ত্তং স ধ্যাত্বা তব পুত্রো মহামনাঃ।
কৃপং শারদ্বতং বাক্যমিত্যুবাচ পরন্তপঃ ॥২॥
যৎ কিঞ্চিৎ সুহৃদা বাচ্যং তৎ সর্বং শ্রাবিতো হ্যহম্।
কৃতঞ্চ ভবতা সর্বং প্রাণান্ সন্ত্যজ্য যুধ্যতা ॥৩॥
গাহমানমনীকানি যুধ্যমানং মহারথৈঃ।
পাণ্ডবৈরতিতেজোভির্লোকস্ত্বামনুদৃষ্টবান্ ॥৪॥
সুহৃদা যদিদং বাক্যং ভবতা শ্রাবিতো হ্যহম্।
ন মাং প্রীণাতি তৎ সর্বং মুমূর্ষোরিব ভেষজম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, গৌতমেন গৌতমগোত্রেণ কৃপেণ, তপস্বিনা দীনেন ॥১॥
তত ইতি। ধ্যাত্বা পূর্বাপরব্যাপারান্ চিন্তয়িত্বা, মহামনা অত্যন্ততেজস্বিত্বাৎ ॥২॥
যদিতি। প্রাণান্ প্রাণমমতাম্, যুধ্যতা যুধ্যমানেন ॥৩॥
গাহেতি। গাহমানমালোড়য়ন্তম্, অনীকানি পাণ্ডবসৈন্যানি ॥৪॥
সুহৃদেতি। মুমূর্ষোশ্চিত্তমিতি শেষঃ, ভেষজমৌষধম্ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'নরনাথ! কৃপাচার্য্য শোকে কাতর হইয়া এইরূপ বলিলে, দুর্য্যোধন দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া নীরব থাকিলেন ॥১॥

তাহার পর মহামনা ও শত্রুসন্তাপক দুর্য্যোধন কিছু কাল চিন্তা করিয়া শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্যকে এই সকল কথা বলিলেন—॥২॥

'আচার্য্য! সুহৃদের যাহা কিছু বলা উচিত, সে সমস্তই আপনি আমাকে শুনাইয়াছেন এবং প্রাণের মমতা পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিতে থাকিয়া আপনি আমার যথেষ্ট উপকার করিয়াছেন ॥৩॥

আপনি যখন পাণ্ডবসৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিয়া মহারথ ও মহাতেজা পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিয়াছেন, তখন তাহা সকল লোকই দেখিয়াছে ॥৪॥

(১) গৌতমেন তপস্বিনা নি বা গো। (২)...ধার্তরাষ্ট্রো মহামনাঃ নি বা গো।

হেতুকারণসংযুক্তং হিতং বচনমুত্তমম্।
উচ্যমানং মহাবাহো! ন মে বিপ্রাগ্র্য! রোচতে ॥৬॥
রাজ্যাদ্বিনিকৃতোঽস্মাভিঃ কথং সোঽস্মাসু বিশ্বসেৎ।
অক্ষদ্যূতে চ নৃপতির্জিতোঽস্মাভির্মহাধনঃ।
স কথং মম বাক্যানি শ্রদ্দধ্যাদ্ভূয় এব তু ॥৭॥
তথা দৌত্যেন সংপ্রাপ্তঃ কৃষ্ণঃ পার্থহিতে রতঃ।
বিপ্রলব্ধো হৃষীকেশস্তচ্চ কর্ম্মাবিচারিতম্।
স চ মে বচনং ব্রহ্মন্! কথমেবাভিপৎস্যতে ॥৮॥
বিললাপ চ যৎ কৃষ্ণা সভামধ্যে সমেয়ুষী।
ন তন্মর্ষয়তে কৃষ্ণো ন রাজ্যহরণং তথা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

হেত্বিতি। হেতুর্যুক্তিঃ কারণঞ্চ তাভ্যাং সংযুক্তম্। হে বিপ্রাগ্র্য! ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! ॥৬॥

কথং ন রোচত ইত্যাহ রাজ্যাদিতি। বিনিকৃতো নির্বাসিতঃ, স যুধিষ্ঠিরঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

তথেতি। বিপ্রলব্ধঃ প্রত্যাখ্যানেন প্রতারিতঃ। অভিপৎস্যতে স্বীকরিষ্যতি। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৮॥

বীতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী, সমেয়ুষী সমাগতা সতী। মর্ষয়তে সহতে ॥৯॥

আপনি সৌহার্দ্দবশতঃ আমাকে এই যে সকল বাক্য শুনাইলেন, ঔষধ যেমন মুমূর্ষু ব্যক্তির চিত্ত সন্তুষ্ট করে না, তেমন সে সমস্ত আমাকে সন্তুষ্ট করে নাই ॥৫॥

মহাবাহু ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি যুক্তি ও কারণযুক্ত, হিতকর এবং উত্তম যে সকল বাক্য বলিতেছিলেন, তাহা আমার ভাল লাগে নাই ॥৬॥

আমরা যুধিষ্ঠিরকে রাজ্য হইতে নির্ব্বাসিত করিয়াছিলাম। সুতরাং তিনি কি করিয়া আমাদের উপরে বিশ্বাস করিবেন। তার পর আমরা মহাধনী যুধিষ্ঠিরকে দ্যূতক্রীড়ায় জয় করিয়াছিলাম; অতএব তিনি আবারও আমার বাক্যে কেন বিশ্বাস করিবেন ॥৭॥

[illegible]

একপ্রাণাবুভৌ কৃষ্ণামন্যোন্যমভিসংশ্রিতৌ।
পুরা যচ্ছ্রুতমেবাসীদদ্য পশ্যামি তৎ প্রভো! ॥১০॥
স্বস্ত্রীয়ং নিহতং দৃষ্ট্বা দুঃখং স্বপিতি কেশবঃ।
কৃতাগসো বযং তস্য হিতং মে স কথং চরেৎ ॥১১॥
অভিমন্যোর্বিনাশেন ন শর্ম্ম লভতেঽর্জ্জুনঃ।
স কথং মদ্ধিতে যত্নং প্রকরিষ্যতি যাচিতঃ ॥১২॥
মধ্যমং পাণ্ডবস্তীক্ষ্ণো ভীমসেনো মহাবলঃ।
প্রতিজ্ঞাতঞ্চ তেনোগ্রং ভজ্যেতাপি ন সংনমেৎ ॥১৩॥
উভৌ তৌ বদ্ধনিস্ত্রিংশাবুভৌ চাবদ্ধকঙ্কটৌ।
কৃতবৈরাবুভৌ বীরৌ যমাবপি যমোপমৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, অভিসংশ্রিতৌ প্রণযাবদ্ধৌ ॥১০॥
স্বস্ত্রীযমিতি। স্বস্ত্রীয়ং ভাগিনেযমভিমন্যুম, স্বপিতি তিষ্ঠতি। কৃতাগসঃ কৃতাপরাধাঃ ॥১১॥
অভীতি। বিনাশেন অন্যাযকৃতেনেতি ভাবঃ। শর্ম্ম সুখং শান্তিমিত্যর্থঃ ॥১২॥
মধ্যম ইতি। তীক্ষ্ণঃ ক্রোধনঃ। ভজ্যেতাপি নশ্যেদপি, সংনমেৎ প্রসীদেৎ ॥১৩॥
উভাবিতি। বদ্ধনিস্ত্রিংশৌ ধৃতকৃপাণৌ, আবদ্ধকঙ্কটৌ ধৃতকবচৌ ॥১৪॥

দ্রৌপদী দ্যূতসভায় আসিয়া যে বিলাপ করিয়াছিলেন, তাহা এবং পাণ্ডবগণের রাজ্য হরণ কৃষ্ণ সহ্য করিতে পারিতেছেন না ॥৯॥

প্রভাবশালী আচার্য্য! পূর্ব্বে আমাদের শুনা ছিল যে, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন একপ্রাণ এবং পরস্পর প্রণয়াবদ্ধ, তাহা এখন প্রত্যক্ষ দেখিতেছি ॥১০॥

ভাগিনেয় অভিমন্যুকে নিহত জানা অবধি কৃষ্ণ দুঃখে কাল কাটাইতেছেন। সুতরাং আমরা তাঁহার নিকট অপরাধ করিয়াছি; এ অবস্থায় তিনি আমাদের হিতাচরণ করিবেন কেন ॥১১॥

অন্যায়ভাবে অভিমন্যুকে বিনাশ করায় অর্জ্জুন শান্তিই পাইতেছেন না; সে অবস্থায় তাঁহার নিকট সন্ধিপ্রার্থনা করিলেও তিনি আমার হিতাচরণে যত্ন করিবেন কেন ॥১২॥

মহাবল মধ্যম পাণ্ডব ভীমসেন একে কোপনস্বভাব, তাহাতে আবার সে ভীষণ প্রতিজ্ঞা করিয়াছে। সুতরাং সে মরিবে, তথাপি নত হইবে না ॥১৩॥

যমের তুল্য বীর নকুল ও সহদেব; তাহাদের সঙ্গে আমি শত্রুতা ঘটাইয়াছি। সুতরাং তাহারা দুই জনই তরবারি ও কবচ ধারণ করিয়াই রহিয়াছে ॥১৪॥

(১১) ··স মদ্বর্থং কথং যতেৎ—পি বা সো।

ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ কৃতবৈরৌ ময়া সহ।
তৌ কথং মদ্ধিতে যত্নং কুর্য্যাতাং দ্বিজসত্তম! ॥১৫॥
দুঃশাসনেন যৎ কৃষ্ণা একবস্ত্রা রজস্বলা।
পরিক্লিষ্টা সভামধ্যে সর্বলোকস্য পশ্যতঃ ॥১৬॥
তথা বিবসনাং দীনাং স্মরন্ত্যদ্যাপি পাণ্ডবাঃ।
ন নিবারয়িতুং শক্যাঃ সংগ্রামাত্তে পরন্তপাঃ ॥১৭॥
যদা চ দ্রৌপদী ক্লিষ্টা মদ্বিনাশায় দুঃখিতা।
উগ্রং তেপে তপঃ কৃষ্ণা ভর্তৄণামর্থসিদ্ধয়ে।
স্থণ্ডিলে নিত্যদা শেতে যাবদ্বৈরস্য যাতনম্ ॥১৮॥
নিক্ষিপ্য মানং দর্পঞ্চ বাসুদেবসহোদরা।
কৃষ্ণায়াঃ প্রেষ্যবদ্ভূত্বা শুশ্রূষাং কুরুতে সদা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
ইতি সর্বং সমুন্নদ্ধং ন নির্বাতি কথঞ্চন।
অভিমন্যোর্বিনাশেন স সন্ধেয়ঃ কথং ময়া ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। কৃতবৈরৌ দ্রোণভীষ্মবধাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

দুরিতি। কৃষ্ণা দ্রৌপদী। পরিক্লিষ্টা কেশবসনয়োরাকর্ষণেন ॥১৬॥

তথেতি। বিবসনাং তথা কর্ত্তুমারব্ধাম্, দীনাং কাতরাঞ্চ কৃষ্ণাম্ ॥১৭॥

যদেতি। তেপে চকার, কৃষ্ণা দ্রৌপদী, অর্থসিদ্ধয়ে জয়নিষ্পত্তয়ে। স্থণ্ডিলে হোমস্থান-সন্নিধানে। যাতনং প্রতিশোধঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ। বাসুদেবসহোদরা সুভদ্রা। প্রেষ্যবৎ দাসীব ॥১৮—১৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডী আমার সহিত শত্রুতা করিয়াছে। অতএব তাহারা আমার হিতসাধনে যত্ন করিবে কেন ॥১৫॥

দুঃশাসন সভার মধ্যে সমস্ত লোকের সমক্ষে একবস্ত্রা ও রজস্বলা দ্রৌপদীর যখন কষ্ট দিয়াছিলেন, তখন দ্রৌপদী কিছুতেই শান্ত হইবেন না ॥১৬॥

এবং পাণ্ডবেরা সেইরূপ বিবসনা ও দীনা দ্রৌপদীকে অদ্যাপি স্মরণ করিয়া থাকে। সুতরাং সেই শত্রুসন্তাপক পাণ্ডবগণকে যুদ্ধ হইতে কখনও নিবারণ করিতে পারা যাইবে না ॥১৭॥

ক্লিষ্টা ও দুঃখিতা দ্রুপদনন্দিনী কৃষ্ণা আমার বিনাশ ও স্বামীদের স্বার্থসিদ্ধির জন্য যখন ভীষণ তপস্যা করিয়াছেন এবং শত্রুতার প্রতিশোধ হওয়া পর্য্যন্ত প্রত্যহ স্থণ্ডিলে শয়ন করিতেছেন; এই সময়ে কৃষ্ণের সহোদরা সুভদ্রা অভিমান ও দর্প পরিত্যাগ করিয়া দাসীর তুল্য হইয়া সর্ব্বদা দ্রৌপদীর শুশ্রূষা করিতেছেন ॥১৮-১৯॥

কথঞ্চ রাজা ভুক্তেমাং পৃথিবীং সাগরাম্বরাম্।
পাণ্ডবানাং প্রসাদেন ভোক্ষ্যে রাজ্যমকল্মষম্ ॥২১॥
উপর্য্যুপরি রাজ্ঞাং বৈ জ্বলিত্বা ভাস্করো যথা।
যুধিষ্ঠিরং কথং পশ্চাদনুযাস্যামি দাসবৎ ॥২২॥
কথং ভুক্ত্বা স্বয়ং ভোগান্ দত্ত্বা দায়াংশ্চ পুষ্কলান্।
কৃপণং বর্ত্তয়িষ্যামি কৃপণৈঃ সহ জীবিকাম্ ॥২৩॥
নাভ্যসূয়ামি তে বাক্যমুক্তং স্নিগ্ধং হিতং ত্বয়া।
ন তু সন্ধিমহং মন্যে প্রাপ্তকালং কথঞ্চন ॥২৪॥
সুনীতমনুপশ্যামি সুযুদ্ধেন পরন্তপ!।
নায়ং ক্লীবায়িতুং কালঃ সংযোদ্ধুং কাল এব নঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। সর্বং বৈরম্, সমুদ্ধং প্রজ্বলিতম্। স যুধিষ্ঠিরঃ ॥২০॥

কথমিতি। স্বাধীনো রাজা সন্। অকল্মষং চিত্তকালুষ্যরহিতং যথা স্যাত্তথা ॥২১॥

উপরীতি। জ্বলিত্বা তেজসা প্রভুত্বং কৃত্বা। অনুযাস্যামি তদনুগ্রহসাপেক্ষত্বাৎ ॥২২॥

কথমিতি। দীয়ন্ত ইতি দায়া ধনানি তান্, পুষ্কলান্ প্রচুরান্। কৃপণং দীনং যথা স্যাত্তথা, কৃপণৈস্তদবস্থত্বাদেব দীনৈরাত্মীয়ৈঃ সহ, জীবিকাং বর্ত্তয়িষ্যামি নির্বাহয়িষ্যামি ॥২৩॥

নেতি। অভ্যসূয়ামি দোষারোপবিষয়ং করোমি। স্নিগ্ধং স্নেহপ্রযুক্তম্ ॥২৪॥

সুনীতমিতি। সুনীতং শোভননীতিপ্রয়োগম্। ক্লীবায়িতুং ক্লীববদাচরিতুম্ ॥২৫॥

এই সকল কারণে, বিশেষতঃ অভিমন্যুকে বধ করায় সমস্ত বৈরানলই প্রজ্বলিত রহিয়াছে, তাহা কোন প্রকারেই নির্বাণ হয় নাই। সুতরাং কি করিয়া আমি যুধিষ্ঠিরের সহিত সন্ধি করিব ॥২০॥

তা'র পর আমি রাজা হইয়া স্বাধীনভাবে এই সসাগরা পৃথিবী ভোগ করিয়া এখন কি প্রকারে পাণ্ডবগণের অনুগ্রহে প্রসন্ন চিত্তে রাজ্য ভোগ করিব ॥২১॥

এবং এত কাল সূর্য্যের ন্যায় সমস্ত রাজার উপরে সতেজে প্রভুত্ব করিয়া এখন কি প্রকারে ভৃত্যের ন্যায় যুধিষ্ঠিরের পিছনে পিছনে যাইব ॥২২॥

বিশেষতঃ এত কাল স্বাধীনভাবে সমস্ত ভোগ এবং প্রচুর ধন দান করিয়া এখন কি প্রকারে দীনভাবাপন্ন আত্মীয়গণের সহিত দীনভাবে জীবিকা নির্বাহ করিব ॥২৩॥

[illegible] বশতই আমার হিতবাক্য বলিয়াছেন, তাহা [illegible] না; কিন্তু [illegible] সময়ে [illegible] [illegible] করিব না ॥২৪॥

[illegible] সুনীতি [illegible]।

ইষ্টং মে বহুভির্যজ্ঞৈর্দত্তা বিপ্রেষু দক্ষিণাঃ।
প্রাপ্তাঃ কামাঃ শ্রুতা বেদাঃ শত্রূণাং মূর্দ্ধ্নি চ স্থিতম্ ॥২৬॥
ভৃত্যা মে সুভৃতাস্তাত! দীনশ্চাভ্যুদ্ধৃতো জনঃ।
নোৎসহেঽদ্য দ্বিজশ্রেষ্ঠ! পাণ্ডবান্ বক্তুমীদৃশম্ ॥২৭॥
জিতানি পররাষ্ট্রাণি স্বরাষ্ট্রমনুপালিতম্।
ভুক্তাশ্চ বিবিধা ভোগাস্ত্রিবর্গঃ সেবিতো ময়া ॥২৮॥
পিতৄণাং গতমানৃণ্যং ক্ষত্রধর্ম্মস্য চোভয়োঃ।
ন ধ্রুবং সুখমস্তীহ কুতো রাষ্ট্রং কুতো যশঃ ॥২৯॥
ইহ কীর্ত্তির্বিধাতব্যা সা চ যুদ্ধেন নান্যথা।
বৃথা চ যৎ ক্ষত্রিয়স্য নিধনং তদ্বিগর্হিতম্।
অধর্ম্মঃ সুমহানেষ যচ্চ স্যান্মরণং গৃহে ॥৩০॥

ভাবতকৌমুদী

ইষ্টমিতি। ইষ্টং যাগঃ কৃতঃ, মে ময়া। কাম্যন্ত ইতি কামা অভীষ্টবিষয়াঃ ॥২৬॥
ভৃত্যা ইতি। ভৃত্যা ভরণীয়া জনাঃ। ঈদৃশম্ আর্য্য! সন্ধিং প্রার্থয়ামীত্যং বাক্যম্ ॥২৭॥
জিতানীতি। ত্রিবর্গো ধর্ম্মার্থকামাঃ, সেবিতো যথাসম্ভবমনুষ্ঠিতঃ ॥২৮॥
পিতৄণামিতি। পুত্রোৎপাদনেন প্রজাপালনেন চেতি ভাবঃ। ইহ সন্ধৌ ॥২৯॥

কিন্তু শত্রুসন্তাপক আচার্য্য! মহাযুদ্ধ করাই আমি সুনীতি বলিয়া মনে করি। ইহা ক্লীবের ন্যায় আচরণ করিবার সময় নহে, ইহা আমাদের গুরুতর যুদ্ধ করিবারই সময় ॥২৫॥

আমি বহুতর যজ্ঞ করিয়াছি, ব্রাহ্মণদিগকে প্রচুর দক্ষিণা দিয়াছি, সমস্ত অভীষ্ট বস্তু পাইয়াছি, সকল বেদ পড়িয়াছি এবং শত্রুদের মস্তকে রহিয়াছি ॥২৬॥

পিতৃতুল্য মাননীয় ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আমি ভরণীয় ব্যক্তিগণকে সম্যক্‌ভাবে ভরণ করিয়াছি এবং দীন জনকে উদ্ধার করিয়াছি। সুতরাং এখন আর পাণ্ডবগণের নিকট এইরূপ বলিতে পারি না ॥২৭॥

আমি পররাজ্য জয় করিয়াছি, নিজ রাজ্য পালন করিয়াছি, নানাবিধ ভোগ করিয়াছি এবং যথাযথভাবে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামের অনুষ্ঠান করিয়াছি ॥২৮॥

আমি পুত্রোৎপাদন করিয়া পিতৃগণের এবং প্রজাপালন করিয়া ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের নিকট ঋণমুক্ত হইয়াছি; [illegible] নিশ্চয়ই [illegible] নাই; [illegible] আর আসিবে কি করিয়া ॥২৯॥

[illegible]

অরণ্যে যো বিমুঞ্চেত সংগ্রামে বা তনুং নৃপঃ।
ক্রতূনাহৃত্য মহতো মহিমানং স গচ্ছতি ॥৩১॥
কৃপণং বিলপন্নার্ত্তো জরয়াভিপরিপ্লুতঃ।
ম্রিয়তে রুদতাং মধ্যে জ্ঞাতীনাং ন স পূরুষঃ ॥৩২॥
ত্যক্ত্বা তু বিবিধান্ ভোগান্ প্রাপ্তানাং পরমাং গতিম্
অপীদানীং সুযুদ্ধেন গচ্ছেয়ং শক্রলোকতাম্ ॥৩৩॥
শূরাণামার্য্যবৃত্তানাং সংগ্রামেষ্বনিবর্ত্তিনাম্।
ধীমতাং সত্যসন্ধানাং সর্বেষাং ক্রতুযাজিনাম্ ॥৩৪॥
শস্ত্রাবভৃথপূতানাং ধ্রুবো বাসস্ত্রিপিষ্টপে।
মুদা নূনং প্রপশ্যন্তি যুদ্ধে হ্যপ্সরসাং গণাঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইহেতি। বিচেতব্যা অন্বেষ্টব্যা। বৃথা যুদ্ধব্যতিরেকেণ, নিধনং মৃত্যুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

অরণ্য ইতি। অরণ্যে তপোবনে। ক্রতূন্ যজ্ঞফলানি। মহিমানং স্বর্গিমাহাত্ম্যম্ ॥৩১॥

কৃপণমিতি। কৃপণং দীনং যথা স্যাত্তথা। স ক্ষত্রিয়ঃ ॥৩২॥

ত্যক্ত্বেতি। প্রাপ্তানাং কর্ণাদীনাম্। অপিঃ প্রশ্নে। শক্রলোকতাম্ ইন্দ্রলোকম্ ॥৩৩॥

শূরাণামিতি। আর্য্যাণাং সজ্জনানাং বৃত্তানি ব্যবহারা যেষাং তেষাম্। শস্ত্রাণ্যেব অবভৃথা যজ্ঞান্তস্নানানি তৈঃ পূতানাম্। ত্রিপিষ্টপে স্বর্গে। প্রপশ্যন্তি তান্ শূরান্ ॥৩৪-৩৫॥

মানুষের ইহলোকে কীর্ত্তি সঞ্চয় করিবার চেষ্টা করিতে হইবে। কিন্তু সে কীর্ত্তি আমার যুদ্ধদ্বারাই হইবে, অন্যপ্রকারে নহে। ক্ষত্রিয়ের যে যুদ্ধব্যতিরেকে মৃত্যু, তাহা গর্হিত এবং গৃহে ক্ষত্রিয়ের যে মরণ, তাহা গুরুতর অধর্ম্ম ॥৩০॥

যে ক্ষত্রিয় তপোবনে বা যুদ্ধে দেহত্যাগ করেন, তিনি বিশাল যজ্ঞফল লইয়া স্বর্গবাসীর মাহাত্ম্য লাভ করেন ॥৩১॥

যে ক্ষত্রিয় রোগার্ত্ত বা জরাগ্রস্ত হইয়া কাতরভাবে বিলাপ করিতে থাকিয়া রোরুদ্যমান জ্ঞাতিগণের মধ্যে দেহত্যাগ করে, সে ক্ষত্রিয় পুরুষই নহে ॥৩২॥

যাঁহারা নানাবিধ ভোগ পরিত্যাগ করিয়া পরম গতি লাভ করিয়াছেন, আমি এখন ন্যায়যুদ্ধ করিয়া তাঁহাদের সেই ইন্দ্রলোকে যাইতে পারিব কি? ॥৩৩॥

সদ্ব্যবহারকারী, যুদ্ধে অনিবর্ত্তী, বুদ্ধিমান্, সত্যপ্রতিজ্ঞ, যজ্ঞকারী ও অস্ত্রস্পর্শ-

(৩১) অরণ্যে যো বিমুচ্যেত · প্রি। (৩৩)···গচ্ছেয়ং বৎ সলোকতাম্—নি। (৩৪) শূরাণামার্য্যবৃত্তীনাম্···পি ব্ব সো। (৩৫)·· মুদা হত্যান্ প্রপশ্যন্তি·· পি।

পশ্যন্তি নূনং পিতরঃ পূজিতান্ সুরসংসদি।
অপ্সরোভিঃ পরিবৃতান্ মোদমানাংস্ত্রিপিষ্টপে ॥৩৬॥
পন্থানমমরৈর্যান্তং শূরৈশ্চৈবানিবর্ত্তিভিঃ।
অপি তৎসঙ্গতং মার্গং বয়মধ্যারুহেমহি ॥৩৭॥
পিতামহেন বৃদ্ধেন তথাচার্য্যেণ ধীমতা।
জয়দ্রথেন কর্ণেন তথা দুঃশাসনেন চ ॥৩৮॥ (বিশেষকম্)
ঘটমানা মদর্থেঽস্মিন্ হতাঃ শূরা জনাধিপাঃ।
শেরতে লোহিতাক্তাঙ্গাঃ পৃথিব্যাং শরবিক্ষতাঃ ॥৩৯॥
উত্তমাস্ত্রবিদঃ শূরা যথোক্তক্রতুযাজিনঃ।
ত্যক্ত্বা প্রাণান্ যথান্যায়মিন্দ্রসদ্মসু বিষ্ঠিতাঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যন্তীতি। পূজিতান্ সম্মানিতান্। পন্থানং স্বর্গমার্গম, অমরৈর্যুদ্ধে অনিবর্ত্তিভিঃ শূরৈশ্চ সহ যান্তং বীরঞ্চ পিতরো নূনং পশ্যন্তীতি সম্বন্ধঃ। তৈ সঙ্গতং তৎসঙ্গতম্। পিতামহেন ভীষ্মেণ, আচার্য্যেণ দ্রোণেন। এভিঃ সহ বয়মধ্যারুহেমহীত্যন্বয়ঃ ॥৩৬—৩৮॥

ঘটেতি। ঘটমানাশ্চেষ্টমানাঃ। লোহিতাক্তাঙ্গা রক্তসিক্তদেহাঃ ॥৩৯॥

উত্তমেতি। যথোক্তৈঃ ক্রতুভির্যজন্তীতি তে। বিষ্ঠিতা অবস্থিতাঃ ॥৪০॥

রূপ যজ্ঞানুষ্ঠানে পবিত্র বীরগণের নিশ্চয়ই স্বর্গে বাস হইয়া থাকে এবং অপ্সরাগণ নিশ্চয়ই আনন্দের সহিত যুদ্ধে নিহত সেই বীরগণকে দেখিয়া থাকে ॥৩৪—৩৫॥

যুদ্ধে নিহত বীরেরা স্বর্গে যাইয়া যখন দেবসভায় সম্মানিত ও অপ্সরাগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতে থাকেন এবং কোন কোন বীর দেবগণ ও যুদ্ধে অনিবর্ত্তী অপর বীরগণের সহিত যখন স্বর্গের পথে যাইতে থাকেন, তখন পিতৃলোকেরা নিশ্চয়ই তাঁহাদিগকে সাদরে দর্শন করেন। বৃদ্ধ ভীষ্ম, জ্ঞানী দ্রোণ, জয়দ্রথ, কর্ণ ও দুঃশাসনের সহিত মিলিত হইয়া আমি সেই পথে আরোহণ করিতে পারিব কি? ॥৩৬—৩৮॥

বীর ক্ষত্রিয়েরা আমার জয়ের জন্য চেষ্টা করিতে থাকিয়া বাণবিক্ষত, নিহত ও রক্তাক্তদেহ হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়াছেন ॥৩৯॥

উত্তমাস্ত্রজ্ঞ ও যথাবিধানে যজ্ঞকারী অন্য বীরেরা যথানিয়মে যুদ্ধে প্রাণ পরিত্যাগ করিয়া ইন্দ্রভবনে যাইয়া অধিষ্ঠিত হইয়াছেন ॥৪০॥

---

(৩৭)··যান্তম্··তৈঃ সঙ্গতম্···পি বা সো। (৪০)···ধিষ্ঠিতাঃ—বা সো নি।

তৈস্ত্বয়ং রচিতঃ পন্থা দুর্গমোঽপি সুখং ভবেৎ।
সম্পতদ্ভির্মহাবেগৈর্যাস্যদ্ভিরিহ সদ্গতিম্ ॥৪১॥
যে মদর্থে হতাঃ শূরাস্তেষাং কৃতমনুস্মরন্।
ঋণং তৎ প্রতিযুঞ্জানো ন রাজ্যে মন আদধে ॥৪২॥
পাতয়িত্বা বয়স্যাংশ্চ ভ্রাতৄনথ পিতামহান্।
জীবিতং যদি রক্ষেয়ং লোকো মাং গর্হয়েদ্ধ্রুবম্ ॥৪৩॥
কীদৃশঞ্চ ভবেদ্রাজ্যং মম হীনস্য বন্ধুভিঃ।
সখিভিশ্চ বিশেষেণ প্রণিপত্য চ পাণ্ডবম্ ॥৪৪॥
সোঽহমেতাদৃশং কৃত্বা জগতোঽস্য পরাভবম্।
স্বযুদ্ধেন হতঃ স্বর্গং প্রাপ্স্যামি ন তদন্যথা ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তৈরিতি। সুখং সুখজনকঃ। সম্পতদ্ভির্গচ্ছদ্ভিঃ, যাস্যদ্ভিঃ প্রাপ্স্যদ্ভিঃ ॥৪১॥
য ইতি। কৃতমুপকারম্। প্রতিযুঞ্জানঃ পরিশোধয়ন্ তদিচ্ছন্নিত্যর্থঃ ॥৪২॥
পাতেতি। বয়স্যান্ কর্ণাদীন্, ভ্রাতৄন্ দুঃশাসনাদীন্, পিতামহান্ ভীষ্মাদীন্ ॥৪৩॥
কীদৃশমিতি। প্রণিপত্য অনুনীয় সন্ধিনা লব্ধমিতি শেষঃ, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৪॥
স ইতি। স্বযুদ্ধেন ন্যায়যুদ্ধেন। তদন্যথা সন্ধিং ন করিষ্যামীত্যর্থঃ ॥৪৫॥

মহাবেগে গমনকারী ও সদ্গতিপ্রাপী সেই বীরেরা এই পথ রচনা করিয়া রাখিয়াছেন। সুতরাং ইহা দুর্গম হইলেও আমার পক্ষে সুগম হইবে ॥৪১॥

যে বীরেরা আমার জন্য নিহত হইয়াছেন, আমি তাঁহাদের কৃত সেই উপকার স্মরণ করিয়া এবং তাঁহাদের সেই ঋণ পরিশোধ করিবার ইচ্ছায় রাজ্যে আর মনোনিবেশ করিতে পারিতেছি না ॥৪২॥

বয়স্য, ভ্রাতা ও পিতামহদিগকে নিপাত করিয়া আমি যদি নিজের জীবন রক্ষা করি, তাহা হইলে নিশ্চয়ই লোক আমাকে নিন্দা করিবে ॥৪৩॥

আমি এখন বন্ধুহীন ও সখিশূন্য; তাহাতে আবার যুধিষ্ঠিরের নিকট প্রণিপাত করিয়া রাজ্যলাভ করিতে হইবে; এ অবস্থায় আমার সে রাজ্য কিরূপ হইবে ॥৪৪॥

অতএব আমি এই জগতের এইরূপ পরাভব করিয়া ন্যায়যুদ্ধে নিহত হইয়া স্বর্গলাভ করিব, কিন্তু তাহার অন্যথা কিছুতেই করিব না' ॥৪৫॥

---

(৪১) তৈঃ স্বয়ম্ · দুর্গমোঽপি পুনর্ভবেৎ ··ইতো যাস্যামি সদ্গতিম্—নি। (৪২)··· তৎ প্রতিমুঞ্চানঃ···পি। (৪৪) · সখিভিশ্চ সুহৃদ্ভিশ্চ ··পি বা সো। (৪৫)···স্বযুদ্ধেন ততঃ স্বর্গম্·· পি বা সো।

সঞ্জয় উবাচ।

এবং দুর্য্যোধনেনোক্তে সর্বে সংপূজ্য তদ্বচঃ।
সাধু সাধ্বিতি রাজানং ক্ষত্রিয়াঃ সংবভাষিরে ॥৪৬॥
পরাজয়মশোচন্তঃ কৃতচিত্তাশ্চ বিক্রমে।
সর্বে সুনিশ্চিতা যোদ্ধুমুদগ্রমনসোঽভবন্ ॥৪৭॥
ততো বাহান্ সমাশ্বাস্য সর্বে যুদ্ধাভিনন্দিনঃ।
ঊনে দ্বিযোজনে গত্বা প্রত্যতিষ্ঠন্ত কৌরবাঃ ॥৪৮॥
আকাশে বিদ্রুমে পুণ্যে প্রস্থে হিমবতঃ শুভে।
অরুণাং সরস্বতীং প্রাপ্য পপুঃ সস্নুশ্চ তে জলম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সংপূজ্য প্রশস্য। রাজানং দুর্য্যোধনম্ ॥৪৬॥

পরেতি। সুনিশ্চিতাঃ প্রহারায়ৈব সম্যক্কৃতনিশ্চয়াঃ, উদগ্রমনসো ব্যগ্রচিত্তাঃ ॥৪৭॥

তত ইতি। বাহান্ বাহনানি। ঊনে কিঞ্চিন্ন্যূনে। প্রত্যতিষ্ঠন্ত আক্রমণভয়াৎ ॥৪৮॥

আকাশ ইতি। তে কৌরবাঃ, বিগতা দ্রুমা যস্মাত্তস্মিন্ বৃক্ষশূন্যে, অতএব আকাশে নিরাবরণে, পুণ্যে সরস্বতীসন্নিধানাৎ পবিত্রে, শুভে নিরুৎপাতে চ, হিমবতঃ পর্ব্বতস্য, প্রস্থে সানৌ সমতলভূমাবিতি যাবৎ, অরুণাং সন্ধ্যারাগপ্রতিবিম্বপতনাদরুণবর্ণাম্, সরস্বতীং নদীং প্রাপ্য, জলং পপুঃ, তত্র সস্নুঃ স্নানং চক্রুশ্চ। তৃতীয়পাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৪৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, ক্ষত্রিয়েরা সকলে তাঁহার সেই বাক্যের প্রশংসা করিয়া তাঁহার উদ্দেশে 'সাধু সাধু' বলিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

ক্রমে সকলেই পরাজয়ের বিষয়ে শোক না করিয়া আবার বিক্রমপ্রকাশে চিত্তসমর্পণ করিয়া পুনরায় প্রহার করিবার পক্ষে কৃতনিশ্চয় হইয়া যুদ্ধ করিবার জন্যই ব্যগ্রচিত্ত হইলেন ॥৪৭॥

তাহার পর যুদ্ধাভিনন্দী কৌরবেরা সকলে বাহনগুলিকে আশ্বস্ত করিয়া অল্পন্যূন দুই যোজন দূরে যাইয়া অবস্থান করিলেন ॥৪৮॥

পরে তাঁহারা বৃক্ষলতাবিহীন, পুণ্যময়, পবিত্র ও নিরুৎপাত হিমালয়পর্ব্বতের সমতলভূমিতে সন্ধ্যারাগে অরুণবর্ণা সরস্বতীনদী পাইয়া তাহার জলপান এবং সেই জলে স্নান করিলেন ॥৪৯॥

---

(৪৬) এবং দুর্য্যোধনেনোক্তম্ · পি, এবং দুর্য্যোধনেনোক্তাঃ···বা সো। (৪৯)···পূর্ণাং সরস্বতীং প্রাপ্য·· তজ্জলম্—পি বা সো।

তব পুত্রকৃতোৎসাহাঃ পর্য্যবর্ত্তন্ত তে ততঃ।
পর্য্যবস্থাপ্য চাত্মানমন্যোন্যেন পুনস্তদা।
সর্ব্বে রাজন্! ন্যবর্ত্তন্ত ক্ষত্রিয়াঃ কালচোদিতাঃ ॥৫০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি
শল্যবধে দুর্য্যোধনবাক্যে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

---:*:---

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ।

---:-০-:---

সঞ্জয় উবাচ।
অথ হৈমবতে প্রস্থে স্থিত্বা যুদ্ধাভিনন্দিনঃ।
সর্ব্ব এব মহারাজ! যোধাস্তত্র সমাগতাঃ ॥১॥
শল্যশ্চ চিত্রসেনশ্চ শকুনিশ্চ মহারথঃ।
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তবেতি। পর্য্যবর্ত্তন্ত প্রত্যাবর্ত্তন্ত। পর্য্যবস্থাপ্য স্থিরীকৃত্য, অন্যোন্যেন অন্যোন্যাশ্বাসেন। কালেন চোদিতাঃ প্রেরিতা মরণাবশ্যম্ভাবাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

---:০:---

অথেতি। প্রস্থে সানৌ সমতলভূমাবিতি যাবৎ। তত্র কুরুক্ষেত্রশিবিরম্ ॥১॥

রাজা! তদনন্তর দুর্য্যোধন উৎসাহ জন্মাইয়া দিলে, সেই ক্ষত্রিয়েরা সকলে সেস্থান হইতে ফিরিলেন এবং পরস্পরের আশ্বাসে আপন আপন চিত্ত স্থির করিয়া কালপ্রেরিত হইয়া পুনরায় কুরুক্ষেত্রের দিকে আগমন করিলেন' ॥৫০॥

---০:*:০---

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! যুদ্ধাভিনন্দী সমস্ত যোদ্ধাই হিমালয়ের সেই সমতল ভূমিতে কিছু কাল থাকিয়া পুনরায় কুরুক্ষেত্রশিবিরে আগমন করিলেন ॥১॥

---

(৫০)··কালদেশিতাঃ—পি। * '···পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ' পি বা সো। (১)···সর্ব এব মহাযোধাস্তত্র তত্র সমাগতাঃ—নি।

সুষেণোঽরিষ্টসেনশ্চ ধৃতসেনশ্চ বীর্য্যবান্।
জয়ৎসেনশ্চ রাজানস্তে রাত্রিমুষিতাস্ততঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
রণে কর্ণে হতে বীরে ত্রাসিতা জিতকাশিভিঃ।
নালভন্ শর্ম্ম তে পুত্রা হিমবন্তমৃতে গিরিম্ ॥৪॥
তেঽব্রুবন্ সহিতাস্তত্র রাজানং শল্যসন্নিধৌ।
কৃতযত্না রণে রাজন্! সংপূজ্য বিধিবত্তদা ॥৫॥
কৃত্বা সেনাপ্রণেতারং পরাংস্ত্বং যোদ্ধুমর্হসি।
যেনাভিগুপ্তাঃ সংগ্রামে জয়েমাসুহৃদো বয়ম্ ॥৬॥
ততো দুর্য্যোধনঃ স্থিত্বা রথে রথবরোত্তমম্।
সর্বযুদ্ধবিভাগজ্ঞমন্তকপ্রতিমং যুধি ॥৭॥
স্বঙ্গং প্রচ্ছন্নশিরসং কম্বুগ্রীবং প্রিয়ংবদম্।
ব্যাকোষপদ্মপত্রাক্ষং ব্যাঘ্রাস্যং মেরুগৌরবম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি। সাত্বতস্তদ্বংশ্যঃ। উষিতাঃ কৃতবাসা আসন্, তত্তত্র ॥২—৩॥

নন্থ হিমবৎপ্রস্থানেব কুতো গতা ইত্যাহ রণ ইতি। জিতকাশিভির্বিজয়শোভিঃ ॥৪॥

ত ইতি। তে কৌরবাঃ। রাজানং দুর্য্যোধনম্ ॥৫॥

কৃত্বেতি। সেনায়াঃ প্রণেতারং পতিম্। অভিগুপ্তাঃ সর্ব্বতো রক্ষিতাঃ ॥৬॥

তত ইতি। রথবরোত্তমং মহারথশ্রেষ্ঠম্। শোভনানি অঙ্গানি যস্য তং স্বঙ্গম্, প্রচ্ছন্নশিরসং কেশাবৃতমস্তকম্, কম্বুগ্রীবং শঙ্খবত্ত্রিরেখান্বিতকণ্ঠম্। ব্যাকোষং প্রস্ফুটিতং যৎ পদ্মং তস্য পত্রে দলে ইব অক্ষিণী চক্ষুষী যস্য তম্, ব্যাঘ্রস্যেব আস্যং ভীষণং মুখং যস্য তম্, মেরোঃ

মহারথ শল্য, চিত্রসেন, শকুনি, অশ্বত্থামা, কৃপ, সাত্বতবংশীয় কৃতবর্ম্মা, সুষেণ, অরিষ্টসেন, বলবান্ ধৃতসেন, জয়ৎসেন এবং অন্যান্য রাজা সেই সমস্ত শিবিরেই রাত্রিতে বাস করিলেন ॥২—৩॥

রাজা! মহাবীর কর্ণ নিহত হইলে, আপনার পুত্রেরা বিজয়শোভী পাণ্ডবগণের ভয়ে হিমালয়পর্ব্বতে না যাইয়া শান্তিই পান নাই, (তাই সেস্থানে গিয়াছিলেন) ॥৪॥

রাজা! ক্রমে কৌরবেরা যুদ্ধে আগ্রহান্বিত ও সম্মিলিত হইয়া যথাবিধানে সম্মান করিয়া শল্যের সন্নিধানে রাজা দুর্য্যোধনকে বলিলেন—॥৫॥

'মহারাজ! আপনি সেনাপতি নির্ব্বাচন করিয়া যুদ্ধ করুন, যাঁহার প্রভাবে আমরা সর্ব্বতোভাবে রক্ষিত থাকিয়া শত্রুগণকে জয় করিব' ॥৬॥

(৩) সুষেণো বিন্দুসেনশ্চ…পি।

স্থাণোর্যস্য সদৃশং স্কন্ধনেত্রগতিস্বরৈঃ।
পুষ্টশ্লিষ্টায়তভুজং সুবিস্তীর্ণবরোরসম্ ॥৯॥
বলে জবে চ সদৃশমরুণানুজবাতয়োঃ।
আদিত্যস্যার্চ্চিষা তুল্যং বুদ্ধ্যা চোশনসা সমম্ ॥১০॥
কান্তিরূপমুখৈশ্বর্য্যৈস্ত্রিভিশ্চন্দ্রমসা সমম্।
কাঞ্চনোপলসংঘাতৈঃ সদৃশং শ্লিষ্টসন্ধিকম্ ॥১১॥
সুবৃত্তোরুকটীজঙ্ঘং সুপাদং স্বঙ্গুলীনখম্।
স্মৃত্বা স্মৃত্বৈব তু গুণান্ ধাত্রা যত্নাদ্বিনির্ম্মিতম্ ॥১২॥
সর্ব্বলক্ষণসম্পন্নং নিপুণং শ্রুতিসাগরম্।
জেতারং তরসাঽরীণামজেয়মরিভির্বলাৎ ॥১৩॥
দশাঙ্গং যশ্চতুষ্পাদমিষ্বস্ত্রং বেদ তত্ত্বতঃ।
সাঙ্গাংস্তু চতুরো বেদান্ সম্যগাখ্যানপঞ্চমান্ ॥১৪॥
আরাধ্য ত্র্যম্বকং যত্নাদ্ব্রতৈরুগ্রৈর্মহাতপাঃ।
অযোনিজায়ামুৎপন্নো দ্রোণেনাযোনিজেন যঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পর্ব্বতস্যেব গৌরবং ভাবো যস্য তম্। স্থাণোঃ শিবস্য। পুষ্টৌ পীনৌ শ্লিষ্টৌ সুঘটিতৌ আয়তৌ দীর্ঘৌ চ ভুজৌ যস্য তম, সুবিস্তীর্ণং বরমুত্তমঞ্চ উরো বক্ষো যস্য তম্। জবে বেগে, অরুণানুজো গরুড়ঃ বাতো বায়ুশ্চ তয়োঃ। অর্চ্চিষা তেজসা, উশনসা শুক্রাচার্য্যেণ। ত্রিভিঃ,

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি। প্রস্থে শিখরে ॥১—২॥ ততস্তত্র ॥৩—৬॥ সর্ব্বেষাং যুদ্ধগতানাং বিবিধানাং ভাবানামভিপ্রায়াণাং জ্ঞং সর্ব্বযুদ্ধবিভাবজ্ঞম্ ॥৭॥ স্বঙ্গং শোভনাঙ্গম্ ॥৮॥ স্থাণোঃ সম্বন্ধিনো বৃষস্য ॥৯॥ অর্চ্চিষা জ্যোতিষা তুল্যং তুল্যতেজসম্ অর্চ্চিষা আদিত্যস্য তুল্যমিতি বা ॥১০—১৩॥ দশাঙ্গম্—"ব্রতং প্রাপ্তির্ধৃতিঃ পুষ্টিঃ স্মৃতিঃ ক্ষেপোঽবিভেদনম্। চিকিৎসোদ্দীপনং কৃষ্টিরিষস্ত্রং ভাবশাবকম্। দীক্ষা শিক্ষাস্বরক্ষা চ এতৎসাধনমেব চ। ধনুর্বেদস্য চত্বার এতে পাদাঃ

নরনাথ! তাহার পর আপনার পুত্র দুর্য্যোধন রথারোহণ করিয়া অশ্বত্থামার নিকটে যাইয়া তাঁহাকে বলিলেন—। অশ্বত্থামা মহারথশ্রেষ্ঠ, সমস্ত যুদ্ধের বিভাগ জানেন, যুদ্ধে যমের তুল্য, তাহার অঙ্গ সকল সুন্দর, মস্তকটী কেশাবৃত, কণ্ঠদেশ শঙ্খের ন্যায় ত্রিরেখান্বিত, নয়ন দুইটী প্রস্ফুটিত পদ্মদলের তুল্য, মুখখানা ব্যাঘ্রের মুখের ন্যায় ভীষণ, দেহের ভার সুমেরুপর্ব্বতের ভারের সমান, স্কন্ধ, নয়ন, গমন ও কণ্ঠস্বর শিবের বৃষের ঐ সকলের সদৃশ, বাহুযুগল স্থূল, দীর্ঘ ও সুঘটিত, বক্ষঃস্থল

---

(৯)···সুবিস্তীর্ণবরোরসম্—পি বা সো। (১৩)·· অজেয়ং শত্রুভির্বলাৎ—পি বা সো।

তমপ্রতিমকর্ম্মাণং রূপেণাপ্রতিমং ভুবি।
পারগং সর্ববিদ্যানাং গুণার্ণবমনিন্দিতম্।
তমভ্যেত্যাত্মজস্তভ্যমশ্বত্থামানমব্রবীৎ ॥১৬॥ (কুলকম্)
গুরুপুত্রোহ্য সর্বেষামস্মাকং পরমা গতিঃ।
ভবাংস্তস্মান্নিয়োগাত্তে কোঽস্ত সেনাপতির্ম্ম।
যং পুরস্কৃত্য সহিতা যুধি জেষ্যাম পাণ্ডবান্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কান্তিঃ রূপং মুখঞ্চেতি ঐশ্বর্য্যাণি সম্পদস্তৈঃ। কাঞ্চনোপলসংঘাতৈঃ স্বর্ণপ্রস্তরসমূহৈঃ সদৃশম্। এতেনোত্তমগৌরবর্ণত্বমস্য সূচিতম্। শ্লিষ্টাঃ সুযুক্তাঃ সন্ধয়ঃ অঙ্গসংযোগস্থানানি যস্য তম্। সুবৃত্তা অতিগোলা উরু কটী জঙ্ঘে চ যস্য তম্, শোভনৌ পাদৌ যস্য তম্, শোভনা অঙ্গুল্যো নখাশ্চ যস্য তম্। গুণান্ উপাদানদ্রব্যাণামুৎকর্ষান্। বিনির্ম্মিতমিবেতি প্রতীয়মানা ক্রিয়োৎপ্রেক্ষা। নিপুণং সর্বকার্য্যেষু দক্ষম্, শ্রুতিসাগরং বেদার্ণবম্। তরসা বলেন। দশ অঙ্গানি কর্ণিশিলীমুখাদিপ্রকারা যস্য তৎ, চত্বারঃ পাদাঃ ছেদনদারণপ্রথন-পোথনভেদেনাংশা যস্য তৎ, ইষ্বস্ত্রং বাণাস্ত্রম্, বেদ জানাতি। অঙ্গৈঃ শিক্ষাদিভিঃ ষড়্ভিঃ সহেতি তান্। অঙ্গানি চ—"শিক্ষা কল্পো ব্যাকরণং নিরুক্তং ছন্দসাং চিতিঃ। জ্যোতিষা-ময়নঞ্চৈব বেদাঙ্গানি বদন্তি ষট্॥" আখ্যানমিতিহাসাদিকং পঞ্চমং যেষাং তান্, চতুরো বেদান্, সম্যগ্বেদেত্যনুবৃত্তিঃ। ত্র্যম্বকং শিবম্। অযোনিজায়াং শারদ্বত্যাম্। অপ্রতিমং নিরুপমং কর্ম্ম যস্য তম্। ভুব্যং ভব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭—১৬॥

অতিবিস্তৃত ও সুন্দর, তিনি বলে ও বেগে গরুড় ও বায়ুর তুল্য, তেজে সূর্য্যের সমান, বুদ্ধিতে শুক্রাচার্য্যের সদৃশ, কান্তি রূপ ও মুখে চন্দ্রের ন্যায়, বর্ণে স্বর্ণময়-পাষাণসমূহের তুল্য, তাহার অঙ্গসন্ধি সকল সুঘটিত, উরুযুগল কটীদেশ ও জঙ্ঘাদ্বয় সুগোল, চরণদ্বয় মনোহর এবং অঙ্গুলী ও নখগুলি সুন্দর, বিধাতা যেন যত্নপূর্ব্বক উপাদানদ্রব্যসমূহের গুণ স্মরণ করিয়া করিয়া তাঁহাকে নির্ম্মাণ করিয়াছেন, তিনি প্রিয়ভাষী, সর্ব্বসুলক্ষণসম্পন্ন, সর্ব্বকার্য্যে দক্ষ, বেদের সাগর, বলে শত্রুগণের জেতা ও শত্রুগণকে অজেয় এবং যিনি যথার্থরূপে চতুষ্পাদ ও দশবিধ বাণাস্ত্র জানেন, আর যিনি অঙ্গশাস্ত্র, ও ইতিহাসাদিশাস্ত্রের সহিত চারিটী বেদ সম্যক্রূপে অবগত হইয়াছেন, বিশেষতঃ অযোনিজ দ্রোণ যত্নের সহিত ভীষণ ব্রতসমূহের অনুষ্ঠানপূর্ব্বক শিবের আরাধনা করিয়া অযোনিজা শারদ্বতীর গর্ভে যে মহাতপাকে উৎপাদন করিয়া-ছিলেন, সেই অশ্বত্থামা অতুলনীয়কার্য্যকারী, রূপে জগতে অতুলনীয়, সর্ব্ববিদ্যার পারগামী, গুণের সাগর এবং সর্ব্বপ্রকারে অনিন্দিত ॥৭—১৬॥

---

(১৬)···রূপেণাসদৃশং ভুবি···দি বা লো। (১৭) অত্র দ্বিবিধাঃ পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

দ্রৌণিরুবাচ।

অয়ং কুলেন রূপেণ তেজসা যশসা শ্রিয়া।
সর্বৈর্গুণৈঃ সমুদিতঃ শল্যো নোঽস্তু চমূপতিঃ ॥১৮॥
ভাগিনেয়ান্ নিজাংস্ত্যক্ত্বা কৃতজ্ঞোঽস্মানুপাগতঃ।
মহাসেনো মহাবাহুর্মহাসেন ইবাপরঃ ॥১৯॥
এনং সেনাপতিং কৃত্বা নৃপতিং নৃপসত্তম!।
শক্যঃ প্রাপ্তুং জয়োঽস্মাভির্দেবৈঃ স্কন্দমিবাজিতম্ ॥২০॥
তথোক্তে দ্রোণপুত্রেণ সর্ব এব নরাধিপাঃ।
পরিবার্য্য স্থিতাঃ শল্যং জয়শব্দাংশ্চ চক্রিরে।
যুদ্ধায় চ মতিং চক্রুরাবেশঞ্চ পরং যযুঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

গুর্বিতি। গতিরুপায়ঃ। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

অয়মিতি। শ্রিয়া বীরশোভয়া। সমুদিতঃ সম্পন্নঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥১৮॥

ভাগীতি। ভাগিনেয়ান্ পাণ্ডবান্। নিজভাগিনেয়য়োর্নকুলসহদেবয়োর্জ্যেষ্ঠত্বাদ্ যুধিষ্ঠিরাদীনামপি তথাত্বমুক্তম্। মহতী সেনা যস্য সঃ। মহাসেনঃ কার্ত্তিকেয় ইব ॥১৯॥

এবমিতি। এনং শল্যম্। শক্য ইত্যনেন পরাজয়োঽপি সূচিতঃ ॥২০॥

তথেতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। আবেশং যুদ্ধাগ্রহম্, পরমত্যন্তম্। ষট্পাদঃ ॥২১॥

'গুরুপুত্র! আপনি এখন আমাদের সকলের পরম গতি। অতএব আপনার আদেশে কে সেনাপতি হইবেন, যাঁহাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া ও সম্মিলিত হইয়া আমরা যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে জয় করিব' ॥১৭॥

অশ্বত্থামা বলিলেন—'এই শল্য—কুল, রূপ, তেজ, যশ ও বীরশ্রীপ্রভৃতি সমস্ত-গুণসম্পন্ন। সুতরাং ইনিই আমাদের সেনাপতি হউন ॥১৮॥

এই কৃতজ্ঞ রাজা নিজের ভাগিনেয়গণকে পরিত্যাগ করিয়া আমাদের পক্ষে আসিয়াছেন; ইঁহার বিশাল সৈন্য রহিয়াছে, বিশেষতঃ ইনি দ্বিতীয় কার্ত্তিকের ন্যায় মহাবাহু ॥১৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! দেবতারা যেমন অপরাজিত কার্ত্তিককে সেনাপতি করিয়া জয়লাভ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন, আমরাও তেমন এই রাজাকে সেনাপতি করিয়া জয়লাভ করিতে সমর্থ হইব' ॥২০॥

অশ্বত্থামা সেইরূপ বলিলে, রাজারা সকলেই শল্যকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিলেন,

---

(২১) তথোক্তা দ্রোণপুত্রেণ...পি।

ততো দুর্য্যোধনঃ শল্যং ভূমৌ স্থিত্বা রথে স্থিতম্।
উবাচ প্রাঞ্জলির্ভূত্বা দ্রোণভীষ্মসমং রণে ॥২২॥
অয়ং স কালঃ সংপ্রাপ্তো মিত্রাণাং মিত্রবৎসল!।
যত্র মিত্রমমিত্রং বা পরীক্ষন্তে বুধা জনাঃ ॥২৩॥
স ভবানস্তু নঃ শূরঃ প্রণেতা বাহিনীমুখে।
রণং যাতে চ ভবতি পাণ্ডবা মন্দচেতসঃ।
ভবিষ্যন্তি সহামাত্যাঃ পাঞ্চালাশ্চ নিরুদ্যমাঃ ॥২৪॥
দুর্য্যোধনবচঃ শ্রুত্বা শল্যো মদ্রাধিপস্তদা।
উবাচ বাক্যং বাক্যজ্ঞো রাজানং রাজসন্নিধৌ ॥২৫॥
যত্র মাং মন্যসে রাজন্! কুরুরাজ! করোমি তৎ।
ত্বৎপ্রিয়ার্থং হি মে সর্বং প্রাণা রাজ্যং ধনানি চ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভূমৌ স্থিত্বা বিনয়প্রদর্শনার্থমিতি ভাবঃ ॥২২॥
অয়মিতি। সংপ্রাপ্ত উপস্থিতঃ। অমিত্রং মিত্রবিরোধিনং শত্রুম্ ॥২৩॥
স ইতি। প্রণেতা পরিচালকঃ। ভবতি ত্বয়ি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
দুরিতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্, রাজসমক্ষেষাং নৃপতীনাং সন্নিধৌ ॥২৫॥
যত্রেতি। যত্র কর্ম্মণি, মন্যসে যোগ্যমিতি শেষঃ, যোগ্যতয়া নিযোজয়সীত্যর্থঃ ॥২৬॥

জয়ধ্বনি করিলেন, যুদ্ধে অভিলাষী হইলেন এবং যুদ্ধের দিকে অত্যন্ত আবিষ্ট হইয়া পড়িলেন ॥২১॥

তাহার পর দুর্য্যোধন ভূতলে থাকিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া রথস্থিত শল্যের নিকট ভীষ্ম ও দ্রোণকে যেমন বলিয়াছিলেন, সেইরূপ বলিতে লাগিলেন—॥২২॥

'মিত্রবৎসল! মিত্রগণের এই সেই সময় উপস্থিত হইয়াছে, যে সময়ে অভিজ্ঞ লোকেরা মিত্র ও শত্রুর পরীক্ষা করিয়া থাকেন ॥২৩॥

আপনি মহাবীর। সুতরাং আপনি সৈন্যগণের সম্মুখে থাকিয়া আমাদের পরিচালক হউন। আপনি সৈন্যসম্মুখে থাকিয়া যুদ্ধে উপস্থিত হইলে, মন্দমতি পাণ্ডব ও পাঞ্চালেরা অমাত্যগণের সহিতই নিরুদ্যম হইবে' ॥২৪॥

দুর্য্যোধনের বাক্য শুনিয়া বাক্যবিৎ মদ্ররাজ শল্য অন্যান্য রাজাদের সন্নিধানে দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥২৫॥

'কুরুরাজ রাজা! তুমি আমাকে যে কার্য্যে নিযুক্ত করিবে, আমি তাহাই করিব। কারণ, তোমার প্রীতির জন্যই আমার রাজ্য, ধন ও প্রাণপ্রভৃতি সমস্ত ॥২৬॥

(২২)· রামভীষ্মসমং রণে—পি। (২৬) যত্নং মাং মন্যসে·· পি বা সো।

দুর্য্যোধন উবাচ।

সৈনাপত্যেন বরয়ে ত্বামহং মাতুলাতুলম্।
সোঽস্মান্ পাহি যুধাং শ্রেষ্ঠ! স্কন্দো দেবানিবাহবে ॥২৭॥
অভিষিচ্যস্ব রাজেন্দ্র! দেবানামিব পাবকিঃ।
জহি শত্রূন্ রণে বীর! মহেন্দ্রো দানবানিব ॥২৮॥

সঞ্জয় উবাচ।

এতচ্ছ্রুত্বা বচো রাজ্ঞঃ মদ্ররাজঃ প্রতাপবান্।
দুর্য্যোধনং তদা রাজন্! বাক্যমেতদুবাচ হ ॥২৯॥
দুর্য্যোধন! মহাবাহো! শৃণু বাক্যবিদাং বর!।
যাবেতৌ মন্যসে কৃষ্ণৌ রথস্থৌ রথিনাং বরৌ।
ন মে তুল্যাবুভাবেতৌ বাহুবীর্য্যে কথঞ্চন ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

সৈনেতি। ভ্রাত্রোর্নকুলসহদেবয়োর্মাতুলত্বান্মাতুলেতি সম্বোধনম্। অতুলং বীরম্ ॥২৭॥

অভীতি। পাবকিঃ অগ্নিপুত্রঃ কার্ত্তিকেয়ঃ ॥২৮॥

এতদিতি। রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য। "সপ্রতাপঃ প্রভাবশ্চ যত্তেজঃ কোষদণ্ডজম্" ইত্যমরঃ ॥২৯॥

দুর্য্যোধনেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, রথিনাং বরৌ মন্যসে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩০॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ মাতুল! আপনি অতুলনীয় বীর। সুতরাং আমি আপনাকে সেনাপতিরূপে বরণ করিতেছি। অতএব কার্ত্তিক যেমন যুদ্ধে দেবগণকে রক্ষা করিতেন, সেইরূপ আপনি যুদ্ধে আমাদিগকে রক্ষা করুন ॥২৭॥

রাজশ্রেষ্ঠ! কার্ত্তিক যেমন দেবগণের সেনাপতিপদে অভিষিক্ত হইয়াছিলেন, সেইরূপ আপনিও আমাদের সেনাপতিপদে অভিষিক্ত হউন। বীর! তা'র পর ইন্দ্র যেমন দানবগণকে বধ করিতেন, আপনিও তেমন আমাদের শত্রুগণকে বধ করুন' ॥২৮॥

সঞ্জয় কহিলেন—'রাজা! দুর্য্যোধনের এই কথা শুনিয়া তখন প্রতাপশালী শল্য দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন— ॥২৯॥

'দুর্য্যোধন! মহাবাহু! বাগ্মিশ্রেষ্ঠ! তুমি এই যে রথারোহী কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে রথিশ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে কর; ইঁহারা কিন্তু বাহুবলে কোন প্রকারেই আমার তুল্য নহেন ॥৩০॥

---

(২৮) ইতঃ পরম্ '...ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ' পি বা সো, '...পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ' নি।

উদ্যতাং পৃথিবীং সর্বাং সসুরাসুরমানবাম্।
যোধয়েয়ং রণমুখে সংক্রুদ্ধঃ কিমু পাণ্ডবান্ ॥৩১॥
বিজেষ্যে চ রণে পার্থান্ সোমকাংশ্চ সমাগতান্।
অহং সেনাপ্রণেতা তে ভবিষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥৩২॥
তঞ্চ ব্যূহং বিধাস্যামি ন তরিষ্যন্তি যং পরে।
ইতি সত্যং ব্রবীম্যেষ দুর্য্যোধন! ন সংশয়ঃ ॥৩৩॥
এবমুক্তস্ততো রাজা মদ্রাধিপতিমঞ্জসা।
অভ্যষিঞ্চত সেনায়া মধ্যে ভরতসত্তম!।
বিধিনা শাস্ত্রদৃষ্টেন হৃষ্টরূপো বিশাংপতে! ॥৩৪॥
অভিষিক্তে ততস্তস্মিন্ সিংহনাদো মহানভূৎ।
তব সৈন্যেঽভ্যবাদ্যন্ত বাদিত্রাণি চ ভারত! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

উদ্যতামিতি। উদ্যতাং যুদ্ধায়োদ্যুক্তাম্। রণমুখে রণস্থসৈন্যসম্মুখে ॥৩১॥
বীতি। সেনাপ্রণেতা সৈন্যপরিচালকঃ ॥৩২॥
তমিতি। তং তাদৃশম্। তরিষ্যন্তি অতিক্রমিষ্যন্তি, পরে বিপক্ষাঃ ॥৩৩॥
এবমিতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ, অঞ্জসা দ্রুতম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥
অভীতি। অভিষিক্তে সৈনাপত্যেন, তস্মিন্ মদ্ররাজে ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকীর্ত্তিতাঃ॥" ॥১৪—১৫॥ তুভ্যং তব ॥১৬—১৮॥ মহাসেন ইব কার্ত্তিকেয় ইব মহতী সেনা যস্য স মহাসেনঃ ॥১৯—৩২॥ ন তরিষ্যন্তীত্যত্র ন ভবিষ্যন্তীতি পাঠে যং প্রাপ্য ন

আমি ক্রুদ্ধ হইয়া সৈন্যসম্মুখে থাকিয়া যুদ্ধোদ্যত দেবতা, অসুর ও মানুষগণের সহিত সমগ্র পৃথিবীর সঙ্গে যুদ্ধ করিতে পারি, তাহাতে পাণ্ডবদের কথা আর কি বলিব ॥৩১॥

সে যাহা হউক, আমি তোমার সেনাপতি হইব এবং যুদ্ধে সমাগত পাণ্ডব ও সোমকদিগকে জয় করিব; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩২॥

দুর্য্যোধন! আমি সেই প্রকার ব্যূহ নির্ম্মাণ করিব, যাহা বিপক্ষেরা অতিক্রম করিতে পারিবে না, ইহা আমি সত্য বলিতেছি, কোন সন্দেহ নাই' ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ নরনাথ! শল্য এইরূপ বলিলে পর দুর্য্যোধন সত্বর সৈন্যগণমধ্যে শাস্ত্রবিধান অনুসারে হৃষ্টচিত্ত শল্যকে সেনাপতিপদে অভিষিক্ত করিলেন ॥৩৪॥

---

(৩২) বিজেষ্যামি রণে…নি। (৩৩)…ন করিষ্যন্তি যং পরে নি। (৩৪)…হৃষ্টরূপো বিশাংপতে!—নি। (৩৫)…তবে সৈন্যেববাদ্যন্ত…পি বা সো।

হৃষ্টাশ্চাসংস্তথা যোধা মদ্রকাশ্চ মহারথাঃ।
তুষ্টুবুশ্চৈব রাজানং শল্যমাহবশোভিনম্ ॥৩৬॥
জয় রাজন্! চিরং জীব জহি শত্রূন্ সমাগতান্।
তব বাহুবলং প্রাপ্য ধার্ত্তরাষ্ট্রো মহাবলঃ।
নিখিলাং পৃথিবীং সর্বাং প্রশাস্ত নিহতদ্বিষম্ ॥৩৭॥
ত্বং হি শক্তো রণে জেতুং সসুরাসুরমানবান্।
মর্ত্ত্যধর্ম্মাণ ইহ তু কিমু সৃঞ্জয়সোমকান্ ॥৩৮॥
এবং সম্পূজ্যমানস্তু মদ্রাণামধিপো বলী।
হর্ষং প্রাপ তদা বীরো দুরাপমকৃতাত্মভিঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

হৃষ্টা ইতি। হৃষ্টা জয়সম্ভাবনয়া, যোধাঃ কৌরবযোদ্ধারঃ ॥৩৬॥

জয়েতি। নিখিলাং যুদ্ধপ্রহতাম্, "খিলমপ্রহতে ক্লীবম্" ইত্যাদি মেদিনী। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৭॥

ত্বমিতি। মর্ত্ত্যধর্ম্মাণো মরণধর্ম্মণো রাক্ষসাদীন্। দীর্ঘত্বমার্ষম্ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ভবিষ্যন্তি মবিষ্যন্তীত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ ॥৩৩॥ ক্লিষ্টরূপঃ পরাজয়নিশ্চয়াৎ ॥৩৪—৩৫॥ তুষ্টা আহুতাঃ ॥৩৬—৩৭॥ মর্ত্ত্যধর্ম্মাণঃ মর্ত্ত্যধর্ম্মণঃ ॥৩৮—৭৪॥

ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

ভরতনন্দন! শল্য অভিষিক্ত হইলে, আপনার সৈন্যমধ্যে বিশাল সিংহনাদ হইতে লাগিল এবং নানাবিধ বাদ্যধ্বনি হইতে থাকিল ॥৩৫॥

তখন! হৃষ্টচিত্ত কৌরবযোদ্ধারা এবং মদ্রদেশীয় মহারথেরা যুদ্ধশোভী শল্য-রাজার স্তব করিতে লাগিলেন—॥৩৬॥

'রাজা! আপনি জয় করুন, চিরজীবী হউন এবং সমাগত শত্রুগণকে সংহার করুন, আর মহাবল দুর্য্যোধন আপনার বাহুবল লাভ করিয়া শত্রুক্ষুণ্ণ অথচ শত্রুশূন্য সমগ্র পৃথিবী শাসন করুন ॥৩৭॥

আপনি যুদ্ধে দেবতা, অসুর ও মানুষগণের সহিত সমস্ত নশ্বর প্রাণীকে জয় করিতে সমর্থ; তাহাতে এখানে সৃঞ্জয় ও সোমকগণের কথা আর কি বলিব' ॥৩৮॥

---

* (৩৭)…ধার্ত্তরাষ্ট্রা মহাবলাঃ…প্রশাসন্ত হতদ্বিষঃ—পি বা সো। (৩৯) ইতঃ পরং সপ্ত শ্লোকা অধিকাঃ। তে চ যথা পি বা সো—

শল্য উবাচ।

অদ্য চাহং রণে সর্বান্ পাঞ্চালান্ সহ পাণ্ডবৈঃ। নিহনিষ্যামি বা রাজন্! স্বর্গং যাস্যামি বা হতঃ ॥১॥

অভিষিক্তে তথা শল্যে তব সৈন্যেষু মানদ ! ।
ন কর্ণব্যসনং কিঞ্চিন্মেনিরে তত্র ভারত ! ॥৪০॥
হৃষ্টাঃ সুমনসশ্চৈব বভূবুস্তত্র সৈনিকাঃ।
মেনিরে নিহতান্ পার্থান্ মদ্ররাজবশং গতান্ ॥৪১॥
প্রহর্ষং প্রাপ্য সেনা তু তাবকী ভরতর্ষভ ! ।
তাং রাত্রিং সুখিনী সুপ্তা সুস্থচিত্তা চ সাহভবৎ ॥৪২॥
সৈন্যস্য তব তং শব্দং শ্রুত্বা রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
বার্ষ্ণেয়মব্রবীদ্বাক্যং সর্বক্ষত্রস্য পশ্যতঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। দুবাপং দুর্লভম্, ন কৃত আত্মা যুদ্ধশিক্ষায়াং যত্নো যৈস্তৈঃ ॥৩৯॥

অভীতি। কর্ণস্য ব্যসনং ভ্রংশম্, "ব্যসনং বিপদি ভ্রংশে দোষে কামজকোপজে" ইত্যমরঃ ॥৪০॥

হৃষ্টা ইতি। সুমনসঃ প্রসন্নচিত্তাঃ। পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥৪১॥

প্রহর্ষমিতি। সর্ব্বত্র মহাবীরশল্যসেনাপতিলাভাদিতি ভাবঃ ॥৪২॥

সৈন্যস্যেতি। তং শব্দং পূর্ব্বকৃতসিংহনাদাদিকম্। বার্ষ্ণেয়ং কৃষ্ণম্ ॥৪৩॥

এইরূপ গৌরব করিলে, বলবান্ ও বীর মদ্ররাজ শল্য তখন যুদ্ধে অশিক্ষিত লোকদিগের দুর্লভ আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৯॥

মানী জনের মানদাতা ভরতনন্দন ! আপনার সৈন্যমধ্যে শল্যকে সেনাপতিরূপে অভিষিক্ত করিলে, সৈন্যেরা কর্ণের কোন অভাবই মনে করিল না ॥৪০॥

সৈন্যেরা তখন আনন্দিত ও প্রসন্নচিত্ত হইল এবং পাণ্ডবগণকে শল্যের বশীভূত ও নিহত মনে করিল ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনার সৈন্যেরা আনন্দ লাভ করিয়া ও সুস্থচিত্ত হইয়া সেই রাত্রিতে সুখে নিদ্রা গেল ॥৪২॥

অদ্য পশ্যন্তু মাং লোকা বিচরন্তমভীতবৎ। অদ্য পাণ্ডুসুতাঃ সর্ব্বে বাসুদেবঃ সসাত্যকিঃ ॥২॥
পাঞ্চালাশ্চেদয়শ্চৈব দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্ব্বশঃ। ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ সর্ব্বে চাপি প্রভদ্রকাঃ ॥৩॥
বিক্রমং মম পশ্যন্তু ধনুষশ্চ মহাবলম্। লাঘবঞ্চাস্ত্রবীর্য্যঞ্চ ভুজয়োশ্চ বলং যুধি ॥৪॥
অদ্য পশ্যন্তু মে পার্থাঃ সিদ্ধাশ্চ সহ চারণৈঃ। যাদৃশং মে বলং বাহ্বোঃ সম্পদস্ত্রেষু যা চ মে ॥
অদ্য মে বিক্রমং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং মহারথাঃ। প্রতীকারপরা ভূত্বা চেষ্টন্তাং বিবিধাঃ ক্রিয়াঃ ॥
অদ্য সৈন্যানি পাণ্ডূনাং দ্রাবয়িষ্যে সমন্ততঃ। দ্রোণভীষ্মাবিতি বিভো ! সূতপুত্রঞ্চ সংযুগে।
বিচরিষ্যে রণে যুধ্যন্ প্রিয়ার্থং তব কৌরব ! ॥৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

(৪২)...তাং রাত্রিং সুখিতা সুপ্তা হর্ষচিত্তা চ সাহভবৎ—নি। (৪৩) সৈন্যস্য তুমুলং শব্দম্...পি।

মদ্ররাজঃ কৃতঃ শল্যো ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ মাধব ! ।
সেনাপতির্মহেষাসঃ সর্বসৈন্যেষু পূজিতঃ ॥৪৪॥
এতজ্জ্ঞাত্বা যথাভূতং কুরু মাধব ! যৎ ক্ষমম্ ।
ভবান্ নেতা চ গোপ্তা চ বিধৎস্ব যদনন্তরম্ ॥৪৫॥
তমব্রবীন্মহারাজ ! বাসুদেবো জনাধিপম্ ।
আর্ত্তায়নিমহং জানে যথাতত্ত্বেন ভারত ! ॥৪৬॥
বীর্য্যবাংশ্চ মহাতেজা মহাত্মা চ বিশেষতঃ ।
কৃতী চ চিত্রযোধী চ সংযুক্তো লাঘবেন চ ॥৪৭॥
যাদৃগ্‌ভীষ্মো যথা দ্রোণো যাদৃক্ কর্ণশ্চ সংযুগে ।
তাদৃশস্তদ্বিশিষ্টো বা মদ্ররাজো মতো মম ॥৪৮॥
যুধ্যমানস্য তস্যাহং চিন্তয়ানশ্চ ভারত ! ।
যোদ্ধারং নাধিগচ্ছামি তুল্যরূপং জনাধিপ ! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

মদ্রেতি। ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ দুর্য্যোধনেন। মহেষাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥৪৪॥
এতদিতি। যথাভূতং যথাসম্ভবম্। ক্ষমমুচিতম্। নেতা নায়কঃ গোপ্তা রক্ষকঃ ॥৪৫॥
তমিতি। ঋতং সত্যম্ অয়নমাশ্রয়ো যস্য স ঋতায়নস্তস্যাপত্যমিত্যার্ত্তায়নিঃ শল্যস্তম্ ॥৪৬॥
বীর্য্যবানিতি। কৃতী যুদ্ধনিপুণঃ। লাঘবেন অস্ত্রক্ষেপে শীঘ্রতয়া ॥৪৭॥
যাদৃগিতি। তেভ্যো বিশিষ্টঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥৪৮॥

ওদিকে রাজা যুধিষ্ঠির আপনার সৈন্যগণের সেই সিংহনাদপ্রভৃতি শুনিয়া সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সাক্ষাতে কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৪৩॥

'মাধব! দুর্য্যোধন মহাধনুর্দ্ধর সর্বসৈন্যসম্মানিত মদ্ররাজ শল্যকে সেনাপতি করিয়াছেন ॥৪৪॥

কৃষ্ণ! ইহা জানিয়া যাহা সম্ভব ও সঙ্গত, তাহা কর। কারণ, তুমিই আমাদের পরিচালক ও রক্ষক। অতএব যাহা পরকর্ত্তব্য, তাহা কর' ॥৪৫॥

মহারাজ! কৃষ্ণ তখন রাজা যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—'ভরতনন্দন! আমি শল্যকে যথাযথভাবে জানি ॥৪৬॥

তিনি বলবান্, মহাতেজা, মহাত্মা, বিশেষতঃ যুদ্ধনিপুণ, বিচিত্রযোধী এবং লঘুহস্ততাযুক্ত ॥৪৭॥

যুদ্ধে ভীষ্ম যেমন, দ্রোণ যেমন ও কর্ণ যেমন ছিলেন, শল্য তেমন; অথবা শল্য তাঁহাদের অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ; ইহাই আমার ধারণা ॥৪৮॥

---

(৪৮) যাদৃগ্‌ভীষ্মস্তথা দ্রোণঃ…নি। (৪৯)…চিন্তয়ন্নিহ ভারত! ..পি,…চিন্তয়ন্নিব ভারত!…বা সো।

শিখণ্ড্যর্জ্জুনভীমানাং সাত্বতস্য চ ভারত ! ।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্য চ তথা বলেনাভ্যধিকো রণে ॥৫০॥
মদ্ররাজো মহারাজ ! সিংহদ্বিরদবিক্রমঃ ।
বিচরিষ্যভীঃ কালে কালঃ ক্রুদ্ধঃ প্রজাস্বিব ॥৫১॥ (যুগ্মকম্)
তস্যাদ্য ন প্রপশ্যামি প্রতিযোদ্ধারমাহবে ।
ত্বামৃতে পুরুষব্যাঘ্র ! শার্দ্দূলসমবিক্রমম্ ॥৫২॥
স ত্বমেকো হি লোকেঽস্মিন্ নান্যস্ত্বত্তঃ পুমান্ ভবেৎ ।
মদ্ররাজং রণে ক্রুদ্ধং যো হন্যাৎ কুরুনন্দন ! ॥৫৩॥
অহন্যহনি যুধ্যন্তং ক্ষোভয়ন্তং বলং তব ।
তস্মাজ্জহি রণে শল্যং মঘবানিব শম্বরম্ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধ্যেতি। চিন্তযান ইতি মকারাগমাভাব আর্ষঃ। নাধিগচ্ছামি ন জানামি ॥৪৯॥
শিখণ্ডীতি। সাত্বতস্য সাত্যকেঃ। অভীর্নির্ভয়ঃ, কালো রুদ্রঃ ॥৫০—৫১॥
তস্যেতি। আহবে যুদ্ধে। ঋতে বিনা ॥৫২॥
স ইতি। অস্মিন্ মহাসমরে অকিঞ্চিৎকর্ত্তুর্যুধিষ্ঠিরস্য ন্যূনতাপবিহারার্থেয়ং প্ররোচনা ॥৫৩॥
অহনীতি। মঘবান্ ইন্দ্রঃ, শম্বরং নামাসুরম্ ॥৫৪॥

ভরতনন্দন রাজা! আমি চিন্তা করিয়াও যুধ্যমান শল্যের সমান যোদ্ধা দেখিতে পাইতেছি না ॥৪৯॥

ভরতনন্দন মহারাজ! শল্য—বলে ভীম, অর্জ্জুন, সাত্যকি, ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং শিখণ্ডী অপেক্ষাও অধিক। সুতরাং প্রলয়কালে সংহারমূর্ত্তি রুদ্র যেমন ক্রুদ্ধ হইয়া লোকমধ্যে বিচরণ করেন, সিংহ ও হস্তীর ন্যায় বিক্রমশালী শল্যও তেমন নির্ভয় চিত্তে যুদ্ধকালে বিচরণ করিবেন ॥৫০—৫১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি ব্যাঘ্রের ন্যায় বিক্রমশালী। সুতরাং আপনি ব্যতীত আজ যুদ্ধে সেই শল্যের প্রতিযোদ্ধা কাহাকেও আমি দেখিতেছি না ॥৫২॥

কুরুনন্দন! যিনি যুদ্ধে শল্যকে বধ করিতে পারেন, সেপ্রকার পুরুষ এই জগতে আপনি এককই, আপনি ভিন্ন অন্য পুরুষ নহে ॥৫৩॥

শল্য প্রত্যহ যুদ্ধ করিতে থাকিয়া আপনার সৈন্য বিক্ষুব্ধ করিয়া আসিতেছেন। সুতরাং ইন্দ্র যেমন শম্বরাসুরকে বধ করিয়াছিলেন, তেমন আপনিও যুদ্ধে শল্যকে বধ করুন ॥৫৪॥

---

(৫৩) সদেবলোকে কৃৎস্নেঽস্মিন্…পি বা সো।

সৌতেঃ পশ্চাদসৌ বীরো ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ সংকৃতঃ।
তবৈব হি জয়ো নূনং হতে মদ্রেশ্বরে যুধি ॥৫৫॥
তস্মিন্ হতে হতং সর্ব্বং ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং মহৎ।
এতচ্ছ্রুত্বা মহারাজ! বচনং মম সাম্প্রতম্ ॥৫৬॥
প্রত্যুদ্যাহি রণে পার্থ! মদ্ররাজং মহারথম্।
জহি চৈনং মহাবাহো! বাসবো নমুচিং যথা ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)
ন চৈবাত্র দয়া কার্য্যা মাতুলোঽয়ং মমেতি বৈ।
ক্ষত্রধর্ম্মং পুরস্কৃত্য জহি মদ্রজনেশ্বরম্ ॥৫৮॥
দ্রোণভীষ্মার্ণবং তীর্ত্বা কর্ণপাতালসম্ভবম্।
মা নিমজ্জস্ব সগণঃ শল্যমাসাদ্য গোষ্পদম্ ॥৫৯॥
যচ্চ তে তপসো বীর্য্যং যচ্চ ক্ষাত্রং বলং তব।
তদ্দর্শয় রণে সর্ব্বং জহি চৈনং মহারথম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

সৌতেরিতি। সৌতেঃ কর্ণস্য। সংকৃতঃ সেনাপতিকরণেন সম্মানিতঃ ॥৫৫॥

তস্মিন্নিতি। সর্ব্বং হতং রক্ষকান্তরাভাবাৎ। নমুচিং নাম দানবম্ ॥৫৬—৫৭॥

নেতি। ভ্রাত্রোর্নকুলসহদেবয়োর্মাতুলত্বাদ্‌যুধিষ্ঠিরস্যাপি মাতুল ইত্যাশয়ঃ ॥৫৮॥

দ্রোণেতি। কর্ণ এব পাতালসম্ভবোঽর্ণবস্তম্। দ্রোণভীষ্মাপেক্ষয়া ন্যূনত্ববোধনার্থমিদম্ ॥৫৯॥

যদিতি। ক্ষাত্রং দৈহিকং শিক্ষাজনিতঞ্চ, বলং শক্তিঃ। এনং শল্যম্ ॥৬০॥

দুর্য্যোধন কর্ণের পরে ঐ বীরকে সেনাপতি করিয়া সম্মানিত করিয়াছেন। সুতরাং আপনি যুদ্ধে শল্যকে বধ করিলে নিশ্চয়ই আপনার জয় হইবে ॥৫৫॥

কারণ, মহারাজ! শল্য নিহত হইলে, দুর্য্যোধনের বিশাল সৈন্যই নিহত হইবে। অতএব পৃথানন্দন! সম্প্রতি আমার এই কথা শুনিয়া আপনি যুদ্ধে মহারথ মদ্ররাজের দিকে গমন করুন এবং মহাবাহু! ইন্দ্র যেমন নমুচিদানবকে বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনি উঁহাকে বধ করুন ॥৫৬—৫৭॥

কিন্তু 'ইনি আমার মাতুল' ইহা ভাবিয়া আপনি শল্যের উপরে দয়া করিবেন না; ক্ষত্রিয়ধর্ম্মকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া শল্যকে বধ করুন ॥৫৮॥

ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণস্বরূপ সমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হইয়া এখন গোষ্পদস্বরূপ শল্যকে পাইয়া অনুচরবর্গের সহিত যেন তাহাতে নিমগ্ন হন না ॥৫৯॥

---

(৫৫) অজেয়শ্চাপ্যসৌ বীরঃ…পি বা সো। (৫৯)‥ কর্ণপাতালসম্ভবম্…পি।

সঞ্জয় উবাচ।

এতাবদুক্ত্বা বচনং কেশবঃ পরবীরহা।
জগাম শিবিরং সায়ং পূজ্যমানোঽথ পাণ্ডবৈঃ ॥৬১॥
কেশবে তু তদা যাতে ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
বিসৃজ্য সর্বান্ ভ্রাতৃংশ্চ পাঞ্চালানথ সোমকান্।
সুষ্বাপ রজনীং তাং তু বিশল্য ইব কুঞ্জরঃ ॥৬২॥
তে চ সর্বে মহেষ্বাসাঃ পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবাস্তথা।
কর্ণস্য নিধনে হৃষ্টাঃ সুষুপুস্তাং নিশাং তদা ॥৬৩॥
গতজ্বরং মহেষ্বাসং তীর্ণপারং মহারথম্।
বভূব পাণ্ডবেয়ানাং সৈন্যঞ্চ মুদিতং নিশি।
সূতপুত্রস্য নিধনাজ্জয়ং লব্ধ্বা চ মারিষ ! ॥৬৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে শল্যসৈনাপত্যে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

এতাবদিতি। পরান্ শত্রূন্ বীরান্ হন্তীতি সঃ। সায়ং সন্ধ্যাকালে ॥৬১॥

কেশব ইতি। বিশল্য উদ্ধৃতগাত্রশঙ্কুঃ, কর্ণবধাদিত্যাশয়ঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

ত ইতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। নিশামিত্যত্যন্তসংযোগে দ্বিতীয়া ॥৬৩॥

গতেতি। গতজ্বরং তিরোহিতসন্তাপম্, তীর্ণপারমতিক্রান্তকর্ণসাগরম্। ষট্‌পাদঃ ॥৬৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায় ভারতাচার্য্য শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ ! আপনার যত তপোবল এবং যত ক্ষাত্র বল আছে, সে সমস্তই যুদ্ধে প্রদর্শন করুন এবং এই মহারথ শল্যকে বধ করুন' ॥৬০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা ! বিপক্ষবীরহন্তা কৃষ্ণ এই সকল কথা বলিয়া পাণ্ডবগণের নিকট সম্মানিত হইতে থাকিয়া সন্ধ্যাকালে শিবিরে চলিয়া গেলেন ॥৬১॥

কৃষ্ণ চলিয়া গেলে, ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির সমস্ত ভ্রাতা, পাঞ্চাল ও সোমককে বিদায় দিয়া শল্যবিহীন হস্তীর ন্যায় সেই রাত্রিতে সুখে নিদ্রা গেলেন ॥৬২॥

মহাধনুর্দ্ধর সেই পাঞ্চাল এবং পাণ্ডবেরা সকলেও কর্ণবধে আনন্দিত থাকিয়া সেই রাত্রিতে নিদ্রাসুখ লাভ করিলেন ॥৬৩॥

---

(৬২) ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ · পি বা সো। (৬৪) · গতজ্বরমহেষ্বাসং তীর্ণপারমহারথম্··· পি, সৈন্যং প্রমুদিতম্ নিধনে পি বা সো। ' ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ' নি, 'সপ্তমোঽধ্যায়ঃ' পি বা সো।

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ।

—:-০-:—

সঞ্জয় উবাচ।

ব্যতীতায়াং রজন্যান্তু রাজা দুর্য্যোধনস্তদা।
অব্রবীত্তাবকান্ সর্বান্ সন্নহ্যন্তাং মহারথাঃ ॥১॥
রাজ্ঞশ্চ মতমাজ্ঞায় সমনহ্যত সা চমূঃ।
অযোজয়ন্ রথাংস্তূর্ণং পর্য্যধাবংস্তথা পরে ॥২॥
অকল্প্যন্ত চ মাতঙ্গাঃ সমনহ্যন্ত পত্তয়ঃ।
হয়ানাস্তরণোপেতাংশ্চক্রুরন্যে সহস্রশঃ ॥৩॥
বাদিত্রাণাঞ্চ নিনদঃ প্রাদুরাসীদ্বিশাংপতে।।
যোধানাং সৈন্যমুখ্যানামন্যোন্যং প্রতিগর্জতাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ব্যতীতায়ামিতি। সন্নহ্যন্তাং যুদ্ধসজ্জয়া সজ্জিতা ভবন্তু ॥১॥
রাজ্ঞ ইতি। রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য। সমনহ্যত যুদ্ধসজ্জামকরোৎ ॥২॥
অকল্প্যন্তেতি। অকল্প্যন্ত সজ্জিতা অক্রিয়ন্ত। পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ ॥৩॥
বাদিত্রাণামিতি। সৈন্যেষু মুখ্যাঃ প্রধানাস্তেষাম্ ॥৪॥

মাননীয় রাজা! কর্ণবধে জয়লাভ করায় সন্তাপশূন্য, কর্ণযুদ্ধপারপ্রাপ্ত, মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ পাণ্ডবসৈন্যগণও রাত্রিতে আনন্দিত থাকিল' ॥৬৪॥

—০:৪:০—

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! রাত্রি অতীত হইলে তখন রাজা দুর্য্যোধন আপনার পক্ষের সমস্ত যোদ্ধাকে কহিলেন—'মহারথেরা যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হউন' ॥১॥

সেই সৈন্যগণ রাজার মত জানিয়া যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইল, সত্বর রথযোজনা করিতে লাগিল এবং অন্য লোকেরা ছুটাছুটি করিতে থাকিল ॥২॥

হস্তিগণকে সজ্জিত করিল, পদাতিরা সজ্জিত হইল এবং অন্য সহস্র সহস্র লোক অশ্বগণকে আস্তরণযুক্ত করিতে লাগিল ॥৩॥

(৪)…যোধনার্থং হি সর্বেষাং সৈন্যানাকাপ্যুদীর্য্যতাম্—পি,·· যোধনার্থং হি সৈন্যানাং যোধানাকাপ্যুদীর্য্যতাম্—বা সো।

ততো বলানি সর্বাণি হতশিষ্টানি ভারত।
সন্নদ্ধানি ব্যদৃশ্যন্ত মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্ ॥৫॥
শল্যং সেনাপতিং কৃত্বা মদ্ররাজং মহারথাঃ।
প্রবিভজ্য বলং সর্বমনীকেষু ব্যবস্থিতাঃ ॥৬॥
ততঃ সর্বে সমাগম্য পুত্রেণ তব সৈনিকাঃ।
কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ দ্রৌণিঃ শল্যোঽথ সৌবলঃ।
অন্যে চ পার্থিবাঃ শেষাঃ সময়ং চক্রুরাদৃতাঃ ॥৭॥
ন ন একেন যোদ্ধব্যং কথঞ্চিদপি পাণ্ডবৈঃ।
যো হ্যেকঃ পাণ্ডবৈর্যুধ্যেদ্‌যো বা যুধ্যন্তমুৎসৃজেৎ ॥৮॥
স পঞ্চভির্ভবেদ্‌যুক্তঃ পাতকৈশ্চোপপাতকৈঃ।
অন্যোন্যং পরিরক্ষদ্ভির্যোদ্ধব্যং সহিতৈশ্চ নঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নিবর্ত্তন্তে অনেনেতি নিবর্ত্তনং নিবৃত্তিহেতুস্তৎ, সন্নদ্ধানি সজ্জিতানি ॥৫॥

শল্যমিতি। প্রবিভজ্য যথাংশে বিভক্তীকৃত্য, অনীকেষু সর্বসৈন্যেষু ॥৬॥

তত ইতি। সমাগম্য মিলিত্বা। দ্রৌণিরশ্বত্থামা। সময়ং নিয়মম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

সময়মাহ দ্বাভ্যাং যুগ্মকেন নেতি। নঃ অস্মাকং মধ্যে একেন জনেন, পাণ্ডবৈঃ পাণ্ডবানামন্যতমৈঃ সহ কথঞ্চিদপি ন যোদ্ধব্যম্, তেষামপেক্ষয়াস্মাকং ন্যূনতয়া পরাজয়াবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ। অস্মাকং মধ্যে যো হ্যেকো জনঃ, পাণ্ডবৈঃ পাণ্ডবানামন্যতমৈঃ সহ যুধ্যেৎ, যো বা যুধ্যন্তং পাণ্ডবানামন্যতমেন সহ যুধ্যমানম্ অস্মাকমন্যতমং জনম্, উৎসৃজেৎ ত্যজেৎ, স জনঃ, পঞ্চভিঃ "ব্রহ্মহত্যা সুরাপানং স্তেয়ং গুর্বঙ্গনাগমঃ। মহান্তি পাতকান্যাহুঃ সংসর্গশ্চাপি তৈঃ সহ ॥" ইতি মনূক্তৈঃ, পাতকৈর্মহাপাতকৈঃ, গোবধাদিভিরুপপাতকৈশ্চ, যুক্তো ভবেৎ।

নরনাথ! ক্রমে বাদ্যধ্বনি এবং পরস্পর গর্জনকারী প্রধান যোদ্ধাদের কোলাহল প্রাদুর্ভূত হইল ॥৪॥

ভরতনন্দন! তাহার পর দেখা গেল—হতাবশিষ্ট সমস্ত সৈন্যই মৃত্যুকে যুদ্ধনিবৃত্তির কারণ করিয়া সজ্জিত হইল ॥৫॥

মহারথেরা মদ্ররাজ শল্যকে সেনাপতি করিয়া সমস্ত সৈন্য বিভাগপূর্ব্বক বিশাল সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তদনন্তর সমস্ত সৈন্য, কৃপ, কৃতবর্ম্মা, অশ্বত্থামা, শল্য, শকুনি এবং হতাবশিষ্ট অন্য রাজারা দুর্য্যোধনের সহিত মিলিত হইয়া আগ্রহের সহিত নিয়ম করিলেন ॥৭॥

---

(৫)…সেনাশিষ্টানি…সন্নদ্ধাস্তেব দদৃশুঃ…পি বা সো।

এবং তে সময়ং কৃত্বা সর্বে তত্র মহারথাঃ।
মদ্ররাজং পুরস্কৃত্য তূর্ণমভ্যদ্রবন্ পরান্ ॥১০॥
তথৈব পাণ্ডবা রাজন! বূ্হ্য সৈন্যং মহারণে।
অভ্যয়ুঃ কৌরবান্ যুদ্ধে যোৎস্যমানাঃ সমন্ততঃ ॥১১॥
ততো বলং সমভবৎ ক্ষুব্ধার্ণবসমস্বনম্।
সমুদ্ধূতার্ণবাকারমুদীর্ণরথকুঞ্জরম্ ॥১২॥
ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।
দ্রোণস্য চৈব ভীষ্মস্য রাধেয়স্য চ মে শ্রুতম্।
পাতনং শংস মে ভূয়ঃ শল্যস্যাথ সুতস্য মে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ অন্যোন্যমিতি। সহিতৈর্মিলিতৈরেব চ, নঃ অস্মাভিঃ, অন্যোন্যং পরস্পরম্, পরিরক্ষদ্ভিঃ সদ্ভিঃ, পাণ্ডবানামন্যতমৈঃ সহ যোদ্ধব্যম্ ॥৮—৯॥

এবমিতি। সময়ং নিয়মম্। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য, অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥১০॥

তথেতি। বূ্হ্য ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশ্য। অভ্যয়ুঃ অভ্যগচ্ছন্ ॥১১॥

তত ইতি। বলমুভয়সৈন্যমেব। উদীর্ণা যুদ্ধায়োদ্ধতা রথাঃ কুঞ্জরাশ্চ যস্য তৎ ॥১২॥

দ্রোণস্যেতি। মে ময়া। শংস কথয়। সুতস্য দুর্য্যোধনস্য পাতনমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৩॥

'আমাদের মধ্যে একজন পাণ্ডবগণের মধ্যে একজনের সহিত কোন প্রকারেও যুদ্ধ করিব না। আমাদের মধ্যে যে একজন পাণ্ডবগণের মধ্যে একজনের সহিত যুদ্ধ করিবে, কিংবা আমাদের মধ্যে এক একজন পাণ্ডবগণের মধ্যে এক এক জনের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলে, যে তাহাকে পরিত্যাগ করিবে, সে—পঞ্চ মহাপাতক ও সমস্ত উপপাতকযুক্ত হইবে। কিন্তু আমরা মিলিত হইয়াই পরস্পর রক্ষা করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণের এক এক জনের সহিত যুদ্ধ করিব' ॥৮—৯॥

এইভাবে সেই মহারথেরা সকলে নিয়ম করিয়া শল্যকে সম্মুখে রাখিয়া সত্বর বিপক্ষগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০॥

রাজা! সেইরূপ পাণ্ডবেরাও আপন সৈন্যগণকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া যুদ্ধ করিবেন বলিয়া সকল দিক্ হইতে কৌরবগণের প্রতি যাইতে থাকিলেন ॥১১॥

তাহার পর উভয়সৈন্যের মধ্যেই উদ্বেলিত সমুদ্রের ন্যায় শব্দ হইতে লাগিল, উভয় সৈন্যের আকারই উদ্বেলিত সমুদ্রের তুল্য হইল এবং হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল উদ্ধত হইয়া পড়িল ॥১২॥

---

(১২)···সমুদ্রবৃত্তার্ণবাকারমুদ্ধূতরথকুঞ্জরম্—পি বা সো। (১৩) দ্রোণস্য ভীষ্মস্য চ বৈ রাধেয়স্য ময়া শ্রুতম···পি।

কথং রণে হতঃ শল্যো ধর্ম্মরাজেন সঞ্জয়!।
ভীমেন চ মহাবাহুঃ পুত্ত্রো দুর্য্যোধনো মম ॥১৪॥

সঞ্জয় উবাচ।

ক্ষয়ং মনুষ্যদেহানাং তথা নাগাশ্বসংক্ষয়ম্।
শৃণু রাজন্! স্থিরো ভূত্বা সংগ্রামং শংসতো মম ॥১৫॥
আশা বলবতী রাজন্! পুত্ত্রাণাং তেঽভবত্তদা।
হতে দ্রোণে চ ভীষ্মে চ সূতপুত্ত্রে চ পাতিতে।
শল্যঃ সর্ব্বান্ রণে পার্থান্ নিহনিষ্যতি মারিষ! ॥১৬॥
তামাশাং হৃদয়ে কৃত্বা সমাশ্বস্য চ ভারত!।
মদ্ররাজঞ্চ সমরে সমাশ্রিত্য মহারথম্।
নাথবন্তং তদাত্মানমমন্যত সুতস্তব ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। ধর্ম্মরাজেন যুধিষ্ঠিরেণ। দুর্য্যোধনো হত ইত্যনুষঙ্গঃ ॥১৪॥

ক্ষয়মিতি। নগা গজাঃ। শংসতো ব্রুবতঃ ॥১৫॥

আশেতি। রাজন্ রাজেত্যাহ হত ইতি। সূতপুত্ত্রে কর্ণে। পার্থান্ পাণ্ডবান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥

তামিতি। নাথবন্তং রক্ষকশালিনম্। সুতস্তে দুর্য্যোধনঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণের বধ আমি শুনিয়াছি; এখন তুমি শল্য ও আমার পুত্র দুর্য্যোধনের বধ পুনরায় আমার নিকট বল ॥১৩॥

সঞ্জয়! যুধিষ্ঠির যুদ্ধে কিভাবে শল্যকে বধ করিলেন? ভীমই বা আমার পুত্র মহাবাহু দুর্য্যোধনকে কিপ্রকারে বিনাশ করিলেন?' ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আমি সংগ্রাম বলিতেছি; আপনি স্থির হইয়া হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের বিনাশ শ্রবণ করুন ॥১৫॥

মাননীয় রাজা! তৎকালে আপনার পুত্রগণের এইরূপ প্রবল আশা হইয়াছিল যে, ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ নিহত হইলে, শল্য যুদ্ধে সমস্ত পাণ্ডবকে বধ করিবেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন তখন সেই আশা মনে রাখিয়া আশ্বস্ত থাকিয়া এবং যুদ্ধে মহারথ শল্যকে অবলম্বন করিয়া আপনাকে রক্ষকসম্পন্ন বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

---

(১৪)···ভীমসেনেন বলিনা ··পি বা সো। (১৬)···হতে ভীষ্মে হতে দ্রোণে সূতপুত্রে নিপাতিতে···পি।

যদা কর্ণে হতে পার্থাঃ সিংহনাদং প্রচক্রিরে।
তদা রাজন্! ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ প্রবিবেশ মহদ্ভয়ম্ ॥১৮॥
তান্ সমাশ্বাস্য তু তদা মদ্ররাজঃ প্রতাপবান্।
ব্যূহ্য ব্যূহং মহারাজ! সর্বতোভদ্রমৃদ্ধিমৎ ॥১৯॥
প্রত্যুদ্যযৌ রণে পার্থান্ মদ্ররাজঃ প্রতাপবান্।
বিধুন্বন্ কার্ম্মুকং চিত্রং ভারঘ্নং বেগবত্তরম্ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
রথপ্রবরমাস্থায় সৈন্ধবাশ্বং মহারথঃ।
তস্য সূতো মহারাজ! রথস্থোঽশোভয়দ্রথম্ ॥২১॥
স তেন সংবৃতো বীরো রথেনামিত্রকর্শনঃ।
তস্থৌ শূরো মহারাজ! পুত্রাণাং তে ভয়প্রণুৎ ॥২২॥
প্রয়াণে মদ্ররাজোঽভূন্মুখং ব্যূহস্য দংশিতঃ।
মদ্রকৈঃ সহিতো বীরৈঃ কর্ণপুত্রৈশ্চ দুর্জ্জয়ৈঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি। তদ্ভয়মিদানীমপি স্থিতমিতি ভাবঃ ॥১৮॥

তানিতি। ব্যূহ্য বিধায়। সর্বতোভদ্রং নাম, ঋদ্ধিমৎ চতুরঙ্গবলসম্পন্নম্। ক্লীবত্বমার্ষম্। বিধুন্বন্ চালয়ন্। ভারং বিপক্ষাক্রমণং হন্তীতি তৎ, বেগবত্তরং বাণানাং মহাবেগজনকম্ ॥১৯—২০॥

রথেতি। সৈন্ধবাঃ সিন্ধুদেশীয়া অশ্বা যস্য তম্। তস্য সূতঃ সারথিশ্চ ॥২১॥

স ইতি। রথেন রথসমূহেন। শূরঃ শল্যঃ। ভয়ং প্রণুদতি দূরীকরোতীতি সঃ ॥২২॥

রাজা! কর্ণ নিহত হইলে পাণ্ডবেরা যখন সিংহনাদ করিয়াছিলেন, তখন ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের মনে মহাভয় প্রবেশ করিয়াছিল ॥১৮॥

মহারাজ! সুতরাং প্রতাপশালী শল্য ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে আশ্বস্ত করিয়া 'সর্বতোভদ্র-'নামক চতুরঙ্গবলসম্পন্ন ব্যূহ রচনাপূর্ব্বক ভারনাশক ও বাণের গুরুতরবেগজনক বিচিত্র ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥১৯—২০॥

মহারাজ! যাহাতে সিন্ধুদেশীয় চারিটী অশ্ব যোজিত ছিল, সেই উত্তম রথে আরোহণ করিয়া মহারথ শল্য এবং রথারূঢ় তাঁহার সারথি রথখানির শোভা উৎপাদন করিলেন ॥২১॥

মহারাজ! আপনার পুত্রগণের ভয়নাশক ও শত্রুহন্তা বীর শল্য সেই রথসমূহে পরিবেষ্টিত হইয়া কিছু কাল অবস্থান করিলেন ॥২২॥

---

(২০) প্রত্যুদ্যাতঃ…পি। (২১)…সীতা·মহারাজ! ধ্বজস্থাস্রোঽভজদ্রথম্—পি।

সব্যেঽভূৎ কৃতবর্ম্মা চ ত্রিগর্ত্তৈঃ পরিবারিতঃ।
গৌতমো দক্ষিণে পার্শ্বে শকৈশ্চ যবনৈঃ সহ ॥২৪॥
অশ্বত্থামা পৃষ্ঠতোঽভূৎ কাম্বোজৈঃ পরিবারিতঃ।
দুর্য্যোধনোঽভবন্মধ্যে রক্ষিতঃ কুরুপুঙ্গবৈঃ ॥২৫॥
রথানীকেন মহতা সৌবলশ্চাপি সংবৃতঃ।
প্রযযৌ সর্বসৈন্যেন কৈতব্যশ্চ মহারথঃ ॥২৬॥
পাণ্ডবাশ্চ মহেষ্বাসা ব্যূহ্য সৈন্যমরিন্দমাঃ।
দ্বিধা ভূতা মহারাজ! তব সৈন্যমুপাদ্রবন্ ॥২৭॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ সাত্যকিশ্চ মহারথঃ।
শল্যস্য বাহিনীং হন্তুমভিদুদ্রুবুরাহবে ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রয়াণ ইতি। মুখং সম্মুখবর্ত্তী, দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ। মদ্রকৈর্মদ্রদেশীয়ৈঃ ॥২৩॥
সব্য ইতি। সব্যে বামে। পরিবারিতঃ পরিবেষ্টিতঃ। গৌতমো গৌতমগোত্রঃ কৃপঃ ॥২৪॥
অশ্বেতি। পৃষ্ঠতঃ ব্যূহস্য পৃষ্ঠে স্থিত ইতি শেষঃ ॥২৫॥
রথেতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ শকুনিঃ। কৈতব্যঃ শঠঃ ॥২৬॥
পাণ্ডবা ইতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ, ব্যূহ্য ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশ্য ॥২৭॥
ধৃষ্টেতি। বাহিনীং সেনাম্, অভিদুদ্রুবুঃ অভিদধাবুঃ ॥২৮॥

পরে অগ্রসর হইবার সময়ে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত শল্য—মদ্রদেশীয় বীরগণ এবং দুর্জ্জয় কর্ণপুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া ব্যূহের সম্মুখবর্ত্তী হইলেন ॥২৩॥

কৃতবর্ম্মা ত্রিগর্ত্তসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যূহের বাম দিকে থাকিলেন এবং কৃপাচার্য্য শক ও যবনসৈন্যের সহিত ব্যূহের দক্ষিণপার্শ্বে রহিলেন ॥২৪॥

অশ্বত্থামা কাম্বোজসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া ব্যূহের পৃষ্ঠদেশে থাকিলেন এবং দুর্য্যোধন কুরুশ্রেষ্ঠগণে রক্ষিত হইয়া ব্যূহের মধ্যস্থানে রহিলেন ॥২৫॥

শঠ অথচ মহারথ শকুনিও বিশাল রথিসৈন্যে এবং অন্যসর্ব্বপ্রকার সৈন্যে পরিবৃত হইয়া গমন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

মহারাজ! ওদিকে মহাধনুর্দ্ধর ও শত্রুদমনকারী পাণ্ডবেরাও আপন সৈন্যগণকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিয়া দুই ভাগে বিভক্ত হইয়া আপনার সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৭॥

---

(২৬) হয়ানীকেন···পি বা সো। (২৭) পাণ্ডবাপি···সৈন্যমনিন্দিতাঃ। ত্রিধা ভূতাঃ··· পি।

ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা স্বেনানীকেন সংবৃতঃ।
শল্যমেবাভিদুদ্রাব জিঘাংসুর্ভরতর্ষভঃ ॥২৯॥
হার্দ্দিক্যঞ্চ মহেষ্বাসমর্জ্জুনঃ শত্রুপূগহা।
সংশপ্তকগণাংশ্চৈব বেগিতোঽভিবিদুদ্রুবে ॥৩০॥
গৌতমং ভীমসেনো বৈ সোমকাশ্চ মহারথাঃ।
অভ্যদ্রবন্ত রাজেন্দ্র! জিঘাংসন্তঃ পরান্ যুধি ॥৩১॥
মাদ্রীপুত্রৌ তু শকুনিমুলূকঞ্চ মহারথম্।
সসৈন্যৌ সহসৈন্যৌ তাবুপতস্থতুরাহবে ॥৩২॥
তথৈবাযুতশো যোধাস্তাবকাঃ পাণ্ডবান্ রণে।
অভ্যবর্ত্তন্ত সংক্রুদ্ধা বিবিধায়ুধপাণয়ঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। স্বেন নিজেন, অনীকেন সৈন্যেন। জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ ॥২৯॥
হার্দ্দিক্যমিতি। হার্দ্দিক্যং হৃদিকপুত্রং কৃতবর্ম্মাণম্। শত্রুপূগহা শত্রুসমূহহন্তা ॥৩০॥
গৌতমমিতি। গৌতমং গৌতমগোত্রং কৃপম্। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ ॥৩১॥
মাদ্রীতি। উলূকং নাম শকুনেরেব পুত্রম্। সহসৈন্যৌ শকুন্যুলূকৌ ॥৩২॥
তথেতি। বিবিধানি আয়ুধানি পাণিষু যেষাং তে ॥৩৩॥

মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী ও সাত্যকি যুদ্ধে শল্যের সৈন্য সংহার করিবার জন্য ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তাহার পর ভরতবংশশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শল্যের দিকেই বেগে যাইতে লাগিলেন ॥২৯॥

শত্রুসমূহহন্তা অর্জ্জুন—মহাধনুর্দ্ধর কৃতবর্ম্মা ও সংশপ্তকসৈন্যগণের প্রতি দ্রুত গমন করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ভীমসেন ও সোমক মহারথেরা যুদ্ধে শত্রুগণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া কৃপাচার্য্যের দিকে চলিলেন ॥৩১॥

নকুল ও সহদেব সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া সৈন্যপরিবেষ্টিত মহারথ শকুনি ও উলূকের নিকট যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩২॥

মহারাজ! সেইরূপই আপনার পক্ষের অযুত অযুত যোদ্ধা ক্রুদ্ধ হইয়া নানাবিধ অস্ত্র ধারণ করিয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৩॥

(২৯)…স্বেনানীকেন ভারত!…ভরতর্ষভ!—পি। (৩২)…সসৈন্যৌ তু মহাত্মানৌ…পি

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

হতে ভীষ্মে মহেষ্বাসে দ্রোণে কর্ণে জয়দ্রথে।
কুরুষল্পাবশিষ্টেষু পাণ্ডবেষু চ সংযুগে ॥৩৪॥
সংরব্ধেষু চ পার্থেষু পরাক্রান্তেষু সঞ্জয়!।
মামকানাং পরেষাঞ্চ কিং শিষ্টমভবদ্বলম্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

সঞ্জয় উবাচ।

যথা বয়ং পরে রাজন্! যুদ্ধায় সমুপস্থিতাঃ।
যাবচ্চাসীদ্বলং শিষ্টং সংগ্রামে তন্নিবোধ মে ॥৩৬॥
একাদশ সহস্রাণি রথানাং ভরতর্ষভ!।
দশ দন্তিসহস্রাণি সপ্ত চৈব শতানি চ ॥৩৭॥
পূর্ণে শতসহস্রে দ্বে হয়ানাং তত্র ভারত!।
পত্তিকোট্যস্তথা তিস্রো বলমেতত্তদাভবৎ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

হত ইতি। মহেষ্বাসে মহাধনুর্দ্ধরে। সংরব্ধেষু ক্রুদ্ধেষু। শিষ্টমবশিষ্টম্ ॥৩৪—৩৫॥
যথেতি। বয়ং পরে চ। শিষ্টমবশিষ্টম্। নিবোধ শৃণু ॥৩৬॥
একেতি। সপ্ত শতানি দন্তিনামেব সান্নিধ্যাৎ। অভবদবশিষ্টমাসীৎ ॥৩৭—৩৮॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! মহাধনুর্দ্ধর ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ ও জয়দ্রথ যুদ্ধে নিহত হইলে, কৌরব ও পাণ্ডব দুই পক্ষই অল্প অবশিষ্ট থাকিলে এবং পরাক্রমশালী পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইয়া আসিলে, তৎকালে আমার পক্ষ ও পাণ্ডবপক্ষের সৈন্য কত অবশিষ্ট ছিল? ॥৩৪—৩৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! আমরা এবং বিপক্ষেরা যেভাবে যুদ্ধে উপস্থিত হইয়াছিলাম, আর সেই সময়ে উভয়পক্ষের যত সৈন্য অবশিষ্ট ছিল, তাহা আমার নিকট শ্রবণ করুন ॥৩৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন একাদশ সহস্র রথী, দশ সহস্র ও সপ্ত শত গজারোহী, পূর্ণ দুই লক্ষ অশ্বারোহী এবং তিন কোটি পদাতি এই সৈন্য আপনার পক্ষে অবশিষ্ট ছিল ॥৩৭—৩৮॥

(৩৪) ·কর্ণে মহারথে পি বা সো। (৩৫) সুসংরব্ধেষু পার্থেষু ·পি বা সো,·· অভবত্তদা—পি। (৩৬) যুদ্ধায় সমবস্থিতাঃ পি বা সো। (৩৮)···রথ কোট্যস্তথা তিস্রঃ পি বা সো।

রথানাং ষট্‌সহস্রাণি ষট্‌সহস্রাশ্চ কুঞ্জরাঃ।
দশ চাশ্বসহস্রাণি পত্তিকোটী চ ভারত ! ॥৩৯॥
এতদ্বলং পাণ্ডবানামভবচ্ছেষমাহবে।
এত এব সমাজগ্মুর্যুদ্ধায় ভরতর্ষভ ! ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
এবং বিভজ্য রাজেন্দ্র ! মদ্ররাজমতে স্থিতাঃ।
পাণ্ডবান্ প্রত্যুদীয়াম জয়গৃদ্ধাঃ প্রমন্যবঃ ॥৪১॥
তথৈব পাণ্ডবাঃ শূরাঃ সমরে জিতকাশিনঃ।
উপযাতা নরব্যাঘ্রাঃ পাঞ্চালাশ্চ যশস্বিনঃ ॥৪২॥
এবমেতে বলৌঘেন পরস্পরবধৈষিণঃ।
উপযাতা নরব্যাঘ্রাঃ পূর্বাং সন্ধ্যাং প্রতি প্রভো ! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

রথানামিতি। পত্তিকোটী দ্বে পদাতিকোটী। শেষমবশিষ্টম্। নমু কুরুপক্ষে একাদশাক্ষৌহিণ্যঃ পাণ্ডবপক্ষে চ সপ্তেতি মিলিত্বা পক্ষদ্বয়ে অষ্টাদশাক্ষৌহিণ্যঃ সৈন্যান্যাসন্নিতি প্রাগ্‌বহুশ উক্তম্, ইদানীমিয়ৎসংখ্যকসৈন্যাবশেষে ততোঽতিবাহুল্যেনৈবাবশেষাম্মহান্ বিরোধ ইতি চেৎ সত্যম্, তাবৎসংখ্যকৈর্যুদ্ধমারব্ধং পরঞ্চ বহব আগতা ইতীয়ান্ শেষঃ সম্ভবতীতি দিক্ ॥৩৯—৪০॥

এবমিতি। এবমনেন পূর্বোক্তপ্রকারেণ বামদক্ষিণাদ্যবস্থাপনেন, বিভজ্য সৈন্যং বিভক্তীকৃত্য। উদীয়াম আগচ্ছাম, জয়গৃদ্ধা জয়াভিলাষিণঃ, প্রমন্যবঃ প্রকৃষ্টক্রোধাঃ ॥৪১॥

তথেতি। জিতমিতি ভাবে ক্তঃ। ততো জিতেন জয়েন কাশন্তে শোভন্ত ইতি তে ॥৪২॥

এবমিতি। পূর্বাং সন্ধ্যাং প্রতি প্রভাতকালে ॥৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যতীতায়ামিতি ॥১—৩৮॥ পত্তিকোটী ইতি দ্বিবচনম্ ॥৩৯—৪৪॥

ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

আর, ভরতনন্দন ! ষট্‌সহস্র রথী, ষট্‌সহস্র গজারোহী, দশ সহস্র অশ্বারোহী এবং দুই কোটি পদাতি এই পরিমাণ সৈন্য পাণ্ডবপক্ষে অবশিষ্ট ছিল। ভরতশ্রেষ্ঠ ! ইঁহারাই তৎকালে রণস্থলে যুদ্ধের জন্য উপস্থিত হইয়াছিল ॥৩৯—৪০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! আমরা মদ্ররাজ শল্যের মতে থাকিয়া এইভাবে সৈন্য বিভক্ত করিয়া জয়াভিলাষী ও গুরুতর ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলাম ॥৪১॥

আবার বীর, বিজয়শোভী, নরশ্রেষ্ঠ ও যশস্বী পাণ্ডব এবং পাঞ্চালেরাও সেই ভাবেই যুদ্ধে উপস্থিত হইলেন ॥৪২॥

---

(৪৩)···উপযাতা নরব্যাঘ্রাঃ···পি।

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ঘোররূপং ভয়ানকম্।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ নিঘ্নতামিতরেতরম্ ॥৪৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে ব্যূহনির্ম্মাণে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—— :*: ——

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং কুরূণাং ভয়বর্দ্ধনম্।
সৃঞ্জয়ৈঃ সহ রাজেন্দ্র! ঘোরং দেবাসুরোপমম্ ॥১॥
নরা রথা গজৌঘাশ্চ সাদিনশ্চ সহস্রশঃ।
বাজিনশ্চ পরাক্রান্তাঃ সমাজগ্মুঃ পরস্পরম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ঘোররূপং ভীষণাকৃতি। অতএব ভয়ানকং সর্ব্বেষামেব ভয়জনকম্ ॥৪৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

তত ইতি। সৃঞ্জয়ৈঃ সহ কুরূণাং যুদ্ধং প্রববৃতে ইতি সম্বন্ধঃ ॥১॥
নরা ইতি। নরাঃ পদাতয়ঃ। সাদিনো গজাশ্বারোহিণঃ। সমাজগ্মুর্মিলিতাঃ ॥২॥

রাজা! এইভাবে প্রভাতকালে উভয়পক্ষের এই নরশ্রেষ্ঠগণ পরস্পরবধাভিলাষী হইয়া সৈন্যসমূহের সহিত উপস্থিত হইলেন ॥৪৩॥

তাহার পর আপনার পক্ষ ও বিপক্ষেরা পরস্পর আঘাত করিতে আরম্ভ করিলে, ভীষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল ॥৪৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সৃঞ্জয়গণের সহিত কৌরবগণের যুদ্ধারম্ভ হইল; সে যুদ্ধ দেবাসুরযুদ্ধের ন্যায় ভীষণ হইতেছিল বলিয়া সকলেরই ভয়বৃদ্ধি করিতে লাগিল ॥১॥

---

* '...সপ্তমোঽধ্যায়ঃ' নি, '...অষ্টমোঽধ্যায়ঃ' নি বা রো।

গজানাং ভীমরূপাণাং দ্রবতাং নিস্বনো মহান্।
অশ্রূয়ত যথা কালে জলদানাং নভস্তলে ॥৩॥
নাগৈরভ্যাহতাঃ কেচিৎ সরথা রথিনোঽপতন্।
ব্যদ্রবন্ত রণে ভীতা দ্রাব্যমাণা মদোৎকটৈঃ ॥৪॥
হয়ৌঘান্ পাদরক্ষাংশ্চ রথিনস্তত্র শিক্ষিতাঃ।
শরৈঃ সংপ্রেষয়ামাসুঃ পরলোকায় ভারত! ॥৫॥
সাদিনঃ শিক্ষিতা রাজন্! পরিবার্য্য মহারথান্।
বিচরন্তো রণেঽভ্যঘ্নন্ প্রাসশক্ত্যৃষ্টিভিস্তথা ॥৬॥
ধন্বিনঃ পুরুষাঃ কেচিৎ পরিবার্য্য মহারথান্।
একং বহব আসাদ্য প্রৈষয়ন্ যমসাদনম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

গজানামিতি। দ্রবতাং প্রহারায় ধাবতাম্। কালে বর্ষাসু, জলদানাং মেঘানাম্ ॥৩॥
নাগৈরিতি। নাগৈর্গজৈঃ। ব্যদ্রবন্ত পলায়ন্ত। দ্রাব্যমাণাঃ পীড্যমানাঃ ॥৪॥
হয়েতি। পাদরক্ষান্ গজানাং পাদরক্ষকান্। শিক্ষিতা যুদ্ধেষু ॥৫॥
সাদিন ইতি। সাদিনো গজাশ্বারোহিণঃ। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য ॥৬॥
ধন্বিন ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। আসাদ্য আক্রম্য, প্রৈষয়ন্ প্রেষিতবন্তঃ ॥৭॥

পরাক্রমশালী সহস্র সহস্র পদাতি, রথী, গজারোহী ও অশ্বারোহী পরস্পর মিলিত হইল ॥২॥

বর্ষাকালে আকাশে মেঘের যেমন বিশাল শব্দ শুনা যায়, তেমন ধাবিত ভীষণমূর্ত্তি হস্তিগণের বিশাল শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥৩॥

হস্তিগণ আঘাত করিলে, কতকগুলি রথী রথের সহিত পতিত হইল এবং মদমত্ত হস্তীরা প্রহার করিলে, অনেক রথী ভীত হইয়া পলায়ন করিতে থাকিল ॥৪॥

ভরতনন্দন! তখন শিক্ষিত রথীরা বাণদ্বারা অশ্বসমূহ ও পাদরক্ষকগণকে পরলোকে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥৫॥

রাজা! শিক্ষিত গজারোহী ও অশ্বারোহীরা রণস্থলে বিচরণ করিতে করিতে বিশাল রথগুলিকে পরিবেষ্টন করিয়া প্রাস, শক্তি ও ঋষ্টিদ্বারা আঘাত করিতে থাকিল ॥৬॥

কতকগুলি ধনুর্দ্ধর লোক মহারথগণকে পরিবেষ্টন করিয়া বহুব্যক্তি এক এক জনকে আক্রমণপূর্ব্বক তাহাকে তাহাকে যমালয়ে পাঠাইতে লাগিল ॥৭॥

(৪)…ব্যদ্রবন্ত রণে বীরাঃ…পি বা সো। (৫)·রথিনস্তু সুশিক্ষিতাঃ…পি। (৭)…প্রেষয়েযুর্যমক্ষয়ম্—পি বা সো।

নাগান্ রথবরাংশ্চান্যে পরিবার্য্য মহারথাঃ।
সোত্তরা যুধি নির্জঘ্নুর্দ্রবমাণং মহারথম্ ॥৮॥
তথা চ রথিনং ক্রুদ্ধং বিকিরন্তং শরান্ বহূন্।
নাগা জঘ্নুর্মহারাজ! পরিবার্য্য সমন্ততঃ ॥৯॥
নাগা নাগমভিদ্রুত্য রথী চ রথিনং রণে।
শক্তিতোমরনারাচৈর্নিজঘ্নুস্তত্র ভারত! ॥১০॥
পাদাতানবমৃদ্নন্তো রথবারণবাজিনঃ।
রণমধ্যে ব্যদৃশ্যন্ত কুর্বন্তো মহদাকুলম্ ॥১১॥
হয়াশ্চ পর্য্যধাবন্ত চামরৈরুপশোভিতাঃ।
হংসা হিমবতঃ প্রস্থে পিবন্ত ইব মেদিনীম্ ॥১২॥
তেষান্তু বাজিনাং ভূমিঃ খুরৈশ্চিত্রা বিশাংপতে!।
অশোভত যথা নারী করজৈঃ ক্ষতবিক্ষতা ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

নাগানিতি। নাগান্ গজান্। উত্তরৈরগ্রগামিভিঃ সৈন্যৈঃ সহেতি সোত্তরাঃ ॥৮॥
তথেতি। বিকিরন্তং নিক্ষিপন্তম। সমন্ততঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥৯॥
নাগা ইতি। অভিদ্রুত্য দ্রুতমভিগম্য। তত্র তদানীম্ ॥১০॥
পাদাতানিতি। পাদাতান্ পদাতিসমূহান্। আকুলং রণস্থলম্ ॥১১॥
হয়া ইতি। চামরৈঃ শুভ্রকেশরৈঃ। প্রস্থে সানৌ সমতলভূমাবিতি যাবৎ ॥১২॥

আবার অন্য মহারথেরাও অগ্রবর্ত্তী যোদ্ধাদের সহিত মিলিত হইয়া হস্তী ও বিশাল রথগুলিকে পরিবেষ্টন করিয়া পলায়মান কোন মহারথকে বধ করিলেন ॥৮॥

মহারাজ! কোন রথী ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর বাণ ক্ষেপ করিতে লাগিলে, কতকগুলি হাতী আসিয়া সকল দিকে বেষ্টন করিয়া তাঁহাকে বধ করিল ॥৯॥

ভরতনন্দন! তখন গজারোহিগণ গজের দিকে এবং রথী রথীর দিকে বেগে যাইয়া শক্তি, তোমর ও নারাচদ্বারা আঘাত করিতে লাগিল ॥১০॥

ক্রমে দেখা গেল—হস্তী, অশ্ব ও রথ সকল রণমধ্যে পদাতিগণকে মর্দ্দন করিতে থাকিয়া রণস্থলকেই গুরুতর আকুল করিয়া তুলিয়াছে ॥১১॥

হংসগণ হিমালয়ের সমতল ভূমিতে ভূতলস্থিত পানীয় দ্রব্য পান করিতে থাকিয়া যেমন সকল দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ চামরশোভিত শুভ্রবর্ণ ঘোটকগণ সকল দিকে ধাবিত হইতে লাগিল ॥১২॥

(৮) ·সাস্তরায়ুধিনং জঘ্নুঃ ·পি ব, সান্তরা যুধি তং জঘ্নুঃ বা সো। (১১) পাদাতানথ হৃদন্তঃ···পি। (১৩)···খুরৈশ্চিন্না · সো।

বাজিনাং খুরশব্দেন রথনেমিস্বনেন চ।
পত্তীনাঞ্চাপি শব্দেন নাগানাং বৃংহিতেন চ ॥১৪॥
বাদিত্রাণাঞ্চ ঘোষেণ শঙ্খানাং নিনদেন চ।
অভবন্নাদিতা ভূমির্নির্ঘাতৈরিব ভারত ! ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
ধনুষাং কূজমানানাং শস্ত্রৌঘানাঞ্চ পাত্যতাম্।
কবচানাং প্রভাভিশ্চ ন প্রাজ্ঞায়ত কিঞ্চন ॥১৬॥
বহবো বাহবশ্ছিন্না নাগরাজকরোপমাঃ।
উদ্বেষ্টন্তে বিচেষ্টন্তে বেগং কুর্বন্তি দারুণম্ ॥১৭॥
শিরসাঞ্চ মহারাজ ! পততাং ধরণীতলে।
চ্যুতানামিব তালেভ্যঃ ফলানাং শ্রূয়তে স্বনঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। করজৈর্নায়কনখরৈঃ, ক্ষতবিক্ষতা স্তননিতম্বাদৌ ॥১৩॥
বাজিনামিতি। নেমিশ্চক্রপ্রান্তঃ। নির্ঘাতৈর্বাতাহতবাতপাতশব্দৈঃ ॥১৪—১৫॥
ধনুষামিতি। কূজমানানামব্যক্তং শব্দং কুর্বতাম্, পাত্যতাং পাত্যমানানাম্ ॥১৬॥
বহব ইতি। নাগরাজকরোপমা মহাহস্তিশুণ্ডাতুল্যাঃ। উদ্বেষ্টন্তে কিমপীব ॥১৭॥
শিরসামিতি। চ্যুতানাং পতিতানাম্, তালেভ্যো বৃক্ষেভ্যঃ ॥১৮॥

নরনাথ ! রণভূমি সেই অশ্বগণের খুরের আঘাতে বিচিত্র হইয়া নায়কের নখাঘাতে ক্ষত-বিক্ষত রমণীর ন্যায় শোভা পাইতে থাকিল ॥১৩॥

ভরতনন্দন ! অশ্বের খুরের শব্দ, রথচক্রের শব্দ, পদাতির কোলাহল, হস্তীর বৃংহিতধ্বনি, বাদ্যের শব্দ এবং শঙ্খের শব্দে নির্ঘাতশব্দদ্বারাই যেন সমরভূমি নিনাদিত হইতে লাগিল ॥১৪—১৫॥

ধনুর ও নিক্ষিপ্যমাণ অস্ত্রের অব্যক্ত শব্দে এবং বর্ম্মের দীপ্তিতে কিছুই শুনা বা দেখা গেল না ॥১৬॥

বিশাল হস্তিশুণ্ডের ন্যায় বহুতর বাহু ছিন্ন হইয়া কিছু যেন বেষ্টন করিতে লাগিল, ছট্‌ফট্ করিতে থাকিল এবং দারুণ বেগ করিতে লাগিল ॥১৭॥

মহারাজ ! তালবৃক্ষ হইতে তালফল পাতিত হইতে থাকিলে যেমন শব্দ শুনা যায়, মস্তকগুলি ভূতলে পতিত হইতে লাগিলে তেমন শব্দ শুনা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

(১৫)…শঙ্খানাং নিস্বনেন চ…পি, বা গো। (১৬)…নিস্ত্রিংশানাঞ্চ দীপ্যতাম্…পি বা গো। (১৮)…পততাং বসুধাতলে…পি বা গো।

শিরোভিঃ পতিতৈর্ভাতি রুধিরার্দ্রৈর্বসুন্ধরা।
তপনীয়নিভৈঃ কালে নলিনৈরিব ভারত! ॥১৯॥
উদ্‌বৃত্তনয়নৈস্তৈস্তু গতসত্ত্বৈঃ সুবিক্ষতৈঃ।
ব্যভ্রাজত মহী রাজন্! পুণ্ডরীকৈরিবাবৃতা ॥২০॥
বাহুভিশ্চন্দনাদিগ্ধৈঃ সকেয়ূরৈর্মহাধনৈঃ।
পতিতৈর্ভাতি বসুধা মহাশক্রধ্বজৈরিব ॥২১॥
ঊরুভিশ্চ নরেন্দ্রাণাং বিনিকৃত্তৈর্মহাহবে।
হস্তিহস্তোপমৈর্জজ্ঞে সংবৃতং তদ্রণাঙ্গনম্ ॥২২॥
কবন্ধশতসঙ্কীর্ণং ছত্রচামরসঙ্কুলম্।
সেনাবনং তচ্ছুশুভে বনং পুষ্পাচিতং যথা ॥২৩॥
তত্র যোধা মহারাজ! বিচরন্তো হ্যভীতবৎ।
দৃশ্যন্তে রুধিরাক্তাঙ্গাঃ পুষ্পিতা ইব কিংশুকাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

শিরোভিরিতি। তপনীয়নিভৈঃ স্বর্ণবর্ণৈঃ, নলিনৈঃ পদ্মৈঃ ॥১৯॥
উদিতি। উদ্‌বৃত্তনয়নৈরুত্তোলিতনেত্রৈঃ, গতসত্ত্বৈর্নির্গতপ্রাণৈঃ। পুণ্ডরীকৈঃ পদ্মৈঃ ॥২০॥
বাহুভিরিতি। চন্দনেন আদিগ্ধৈর্লিপ্তৈঃ, মহান্তি ধনানি ধনলভ্যানি ভূষণানি যেষু তৈঃ ॥২১॥
ঊরুভিরিতি। বিনিকৃত্তৈশ্ছিন্নৈঃ। হস্তিনাং হস্তোপমৈঃ শুণ্ডাতুল্যৈঃ ॥২২॥
কবন্ধেতি। সেনা বনমিবেতি সেনাবনম্। পুষ্পৈরাচিতং ব্যাপ্তম্ ॥২৩॥
তত্রেতি। পুষ্পিতাঃ সঞ্জাতপুষ্পাঃ, কিংশুকা বৃক্ষাঃ ॥২৪॥

ভরতনন্দন! স্বর্ণবর্ণ পদ্মের ন্যায় রক্তসিক্ত মস্তক সকল পতিত হওয়ায় রণভূমি অপূর্ব্ব শোভা ধারণ করিল ॥১৯॥

রাজা! উত্তোলিতনয়ন, প্রাণহীন ও অতিশয় ক্ষত-বিক্ষত পদ্মতুল্য মস্তক-গুলিদ্বারা আবৃত হইয়া সমরভূমি বিশেষ শোভা পাইতে লাগিল ॥২০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! কেয়ূর ও অন্যান্য মহামূল্য ভূষণে ভূষিত, চন্দনলিপ্ত এবং বিশাল ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় নিপতিত বাহুসমূহদ্বারাও রণভূমি শোভা পাইতে থাকিল ॥২১॥

মহাযুদ্ধে ছিন্ন হস্তিশুণ্ডতুল্য ক্ষত্রিয়গণের ঊরুসমূহদ্বারা সেই রণস্থল আবৃত হইয়া উঠিল ॥২২॥

শত শত কবন্ধে পরিপূর্ণ এবং ছত্র ও চামরে ব্যাপ্ত সেই সৈন্যবন—পুষ্পব্যাপ্ত বনের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২৩॥

---

(২১)·· পতিতৈর্ভাতি রাজেন্দ্র! নি।

মাতঙ্গাশ্চাপ্যদৃশ্যন্ত শরতোমরপীড়িতাঃ।
পতন্তস্তত্র তত্রৈব ছিন্নাভ্রসদৃশা রণে ॥২৫॥
গজানীকং মহারাজ! বধ্যমানং মহারণে।
ব্যদীর্য্যত দিশঃ সর্বা বাতনুন্না ঘনা ইব ॥২৬॥
তে গজা মেঘসঙ্কাশাঃ পেতুরুর্ব্ব্যাং সমন্ততঃ।
বজ্ররুগ্ণা ইব বভুঃ পর্বতা যুগসংক্ষয়ে ॥২৭॥
হয়ানাং সাদিভিঃ সার্দ্ধং পতিতানাং মহীতলে।
রাশয়ঃ স্ম প্রদৃশ্যন্তে গিরিমাত্রাস্ততস্ততঃ ॥২৮॥
সংজজ্ঞে রণভূমৌ তু পরলোকবহা নদী।
শোণিতোদা রথাবর্ত্তা ধ্বজবৃক্ষাস্থিশর্করা ॥২৯॥
ভুজনক্রা ধনুঃস্রোতা হস্তিশৈলা হয়োপলা।
মেদোমজ্জাকর্দ্দমিনী ছত্রহংসা গদোড়ুপা ॥৩০॥

—

ভারতকৌমুদী

মাতঙ্গা ইতি। ছিন্নাভ্রসদৃশা বায়ুবিচ্ছিন্নমেঘতুল্যাঃ ॥২৫॥

গজেতি। ব্যদীর্য্যত বিদীর্ণং সদগচ্ছৎ। বাতনুন্না বায়ুচালিতাঃ, ঘনা মেঘাঃ ॥২৬॥

ত ইতি। মেঘসঙ্কাশা মেঘবদ্বিশালাঃ। বজ্রেণ রুগ্ণা ভগ্নাঃ ॥২৭॥

হয়ানামিতি। সাদিভিরারোহিভিঃ। গিরিমাত্রাঃ পর্বতপ্রমাণাঃ ॥২৮॥

সংজজ্ঞ ইতি। শোণিতান্যেব উদকানি যস্যাঃ সা, রথা এবাবর্ত্তা জলভ্রমযো যস্যাঃ সা, ধ্বজা এব বৃক্ষা যস্যাঃ সা, অস্থীন্যেব শর্করাঃ ক্ষুদ্রপ্রস্তরখণ্ডা যস্যাঃ সা। ভুজা এব নক্রাঃ

মহারাজ! তখন যোদ্ধারা রক্তাক্ত দেহে নির্ভয়ের ন্যায় বিচরণ করিতে লাগিলে, পুষ্পযুক্ত কিংশুকবৃক্ষসমূহের ন্যায় তাঁহাদিগকে দেখা যাইতে থাকিল ॥২৪॥

বিচ্ছিন্ন মেঘের তুল্য হস্তী সকল বাণ ও তোমরের আঘাতে পীড়িত হইয়া সেই সেই স্থানে পতিত হইতেছে দেখা গেল ॥২৫॥

মহারাজ! হস্তিগণ মহাযুদ্ধে আহত ও বিদীর্ণ হইতে থাকিয়া বায়ুচালিত মেঘের ন্যায় সকল দিকে ছুটাছুটি করিতে থাকিল ॥২৬॥

মেঘের তুল্য সেই হস্তী সকল ক্রমে প্রলয়কালে বজ্রভগ্ন পর্বতসমূহের ন্যায় সকল দিকে ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥২৭॥

আরোহিগণের সহিত ভূতলপতিত অশ্বগণের পর্ব্বতপ্রমাণ রাশি সকল নানাস্থানে দেখা যাইতে লাগিল ॥২৮॥

(২৭)··· ঘনসঙ্কাশাঃ ·বজ্রনুন্নাঃ···নি। (২৮)··· রাশয়স্তত্র দৃশ্যন্তে···পি।

কবচোষ্ণীষসংছন্না পতাকারুচিরদ্রুমা।
চক্রচক্রাবলীজুষ্টা ত্রিবেণূরগসংবৃতা ॥৩১॥ (বিশেষকম্)
শূরাণাং হর্ষজননী ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধিনী।
প্রাবর্ত্তত নদী রৌদ্রা কুরুসৃঞ্জয়সঙ্গমে ॥৩২॥
তাং নদীং পরলোকায় বহন্তীমতিভৈরবাম্।
তেরুর্বাহননৌভিস্তে শূরাঃ পরিঘবাহবঃ ॥৩৩॥
বর্ত্তমানে তদা যুদ্ধে নির্ম্মর্য্যাদে বিশাংপতে।।
চতুরঙ্গক্ষয়ে ঘোরে যুদ্ধে দেবাসুরোপমে ॥৩৪॥
ব্যাক্রোশন্ বান্ধবানন্যে তত্র তত্র পরন্তপ।।
ক্রোশদ্ভির্বান্ধবৈশ্চান্যে ভয়ার্ত্তা নিববর্ত্তিরে ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কুম্ভীরা যস্যাঃ সা, ধনূংষ্যেব স্রোতাংসি যস্যাঃ সা, হস্তিন এব শৈলা যস্যাঃ সা, হয়া অশ্বা এব উপলাঃ প্রস্তরা যস্যাঃ সা, মেদোমজ্জা এব কর্দ্দমা অস্যাঃ সন্তীতি সা, ছত্রাণ্যেব হংসা যস্যাঃ সা, গদা এব উড়ুপানি ক্ষুদ্রনৌকা যস্যাঃ সা, কবচানি উষ্ণীষাণি চ তৈঃ সংছন্না, পতাকা এব রুচিরা দ্রুমা যস্যাঃ সা, চক্রাণ্যেব চক্রাঃ চক্রবাকাঃ পক্ষিণস্তেষামাবল্যা শ্রেণ্যা জুষ্টা সেবিতা, তথা ত্রিবেণবো রথস্থযুদ্ধদণ্ডবিশেষা এব উরগাঃ সর্পাস্তৈঃ সংবৃতা ॥২৯—৩১॥

শূরাণামিতি। কুরুসৃঞ্জয়ানাং সঙ্গমে যুদ্ধে মেলনে ॥৩২॥

তামিতি। তেরুঃ অতিচক্রমুঃ, বাহনান্যেব নাবস্তরণ্যস্তাভিঃ, পরিঘা ইব বাহবো যেষাং তে ॥৩৩॥

ক্রমে পরলোকবাহিনী একটা নদী সমরভূমিতে উৎপন্ন হইল। রক্ত ছিল—তাহার জল, রথ ছিল—আবর্ত্ত (ঘোলা), ধ্বজ ছিল—বৃক্ষ, অস্থি ছিল—কাঁকর, বাহু ছিল—কুম্ভীর, ধনু ছিল—স্রোত, হস্তী ছিল—পর্ব্বত, অশ্ব ছিল—প্রস্তর, মেদ ও মজ্জা ছিল—কর্দ্দম, ছত্র ছিল—হংস, গদা ছিল—ভেলা, পতাকা ছিল—সুন্দর বৃক্ষ, রথ ও শকটের চক্র ছিল—চক্রবাকপক্ষী, ত্রিবেণু ছিল—সর্প এবং কবচ ও উষ্ণীষে সে নদী আবৃত ছিল ॥২৯—৩১॥

বীরগণের আনন্দকারিণী এবং ভীরুজনের ভয়বর্দ্ধিনী সেই ভীষণ রক্তনদী কৌরব ও সৃঞ্জয়গণের যুদ্ধসম্মেলনে উৎপন্ন হইয়াছিল ॥৩২॥

পরিঘতুল্যবাহুযুক্ত সেই বীরেরা বাহনরূপ নৌকাদ্বারা পরলোকবাহিনী অতিভীষণা সেই নদী উত্তীর্ণ হইতে লাগিলেন ॥৩৩॥

(৩১) কবচোষ্ণীষসম্পাঢ্যা—পি, কবচোষ্ণীষসম্পন্না—সো। (৩৩) তাং নদীং পিতৃলোকায়—পি বা সো। (৩৫) ক্রোশদ্ভির্দয়িতৈরন্যে ভয়ার্ত্তা ন নিবর্ত্তিরে—নি।

নির্ম্মর্য্যাদে তথা যুদ্ধে বর্ত্তমানে ভয়ানকে।
অর্জ্জুনো ভীমসেনশ্চ মোহয়াঞ্চক্রতুঃ পরান্ ॥৩৬॥
সা বধ্যমানা মহতী সেনা তব নরাধিপ!।
অমুহ্যত্তত্র তত্রৈব যোষিন্মদবশাদিব ॥৩৭॥
মোহয়িত্বা চ তাং সেনাং ভীমসেনধনঞ্জয়ৌ।
দধ্মতুর্বারিজৌ তত্র সিংহনাদাংশ্চ চক্রতুঃ ॥৩৮॥
শ্রুত্বৈব তু মহাশব্দং ধৃষ্টদ্যুম্নশিখণ্ডিনৌ।
ধর্ম্মরাজং পুরস্কৃত্য মদ্ররাজমভিদ্রুতৌ ॥৩৯॥
তত্রাশ্চর্য্যমপশ্যাম ঘোররূপং মহত্তরম্।
শল্যেন সঙ্গতাঃ শূরা যদযুধ্যন্ত ভাগশঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তেতি। নির্ম্মর্য্যাদে নিয়মশূন্যে। চতুর্ণামঙ্গানাং হস্ত্যশ্বরথপদাতীনাং ক্ষয়ো যস্মিন্ তত্র। ব্যাক্রোশন উচ্চৈরাহ্বয়ন্। ক্রোশদ্ভিরাহ্বয়দ্ভিঃ। নিববর্ত্তিরে যুদ্ধান্নিবর্ত্তিতাঃ। সকর্ম্মকত্বমার্ষম্ ॥৩৪—৩৫॥

নিরিতি। মোহয়াঞ্চক্রতুঃ অনবরতসংহারেণেতি ভাবঃ ॥৩৬॥

সেতি। যোষিন্নারী, মদবশাৎ মদ্যপানাদিনিবন্ধনমত্ততাবশাৎ ॥৩৭॥

মোহয়িত্বেতি। তাং কৌরবীম্। দধ্মতুর্বাদয়ামাসতুঃ, বারিজৌ শঙ্খৌ ॥৩৮॥

শ্রুত্বেতি। অভিদ্রুতৌ দ্রুতমভিগতৌ, জয়ানুমানেন জয়াভিলাষাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

শত্রুসন্তাপক নরনাথ! হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতিনাশক, দেবাসুরযুদ্ধের তুল্য ভীষণ ও নিয়ম শূন্য সেইরূপ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, নানাস্থানে অনেকে বান্ধবগণকে ডাকিতে লাগিল এবং বান্ধবেরা ডাকিতে থাকিয়া অন্য ভয়ার্ত্ত বন্ধুবর্গকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্ত করিল ॥৩৪—৩৫॥

নিয়মশূন্য সেইরূপ ভয়ানক যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, ভীম ও অর্জ্জুন অনবরত সংহার করিতে থাকিয়া বিপক্ষগণকে মোহিত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৬॥

নরনাথ! ভীম ও অর্জ্জুন বধ করিতে লাগিলে, আপনার বিশাল সেনা— মত্ততাবশতঃ নারীর ন্যায় সেই সেই স্থানে মুগ্ধ হইয়া পড়িল ॥৩৭॥

ভীম ও অর্জ্জুন কৌরবসৈন্যকে মোহিত করিয়া শঙ্খধ্বনি ও সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

তাঁহাদের সেই বিশাল শব্দ শুনিয়াই ধৃষ্টদ্যুম্ন ও শিখণ্ডী যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৯॥

---

(৩৭)…সেনা তব নরাধিপ। পি বা সো। (৩৮)…সিংহনাদাংশ্চ নেদতুঃ—পি বা সো। (৪০)…ঘোররূপং বিশাংপতে।—পি বা সো।

মাদ্রীপুত্রৌ তু রভসৌ কৃতাস্ত্রৌ যুদ্ধদুর্ম্মদৌ।
অভ্যয়াতাং ত্বরাযুক্তৌ জিগীষন্তৌ বলং তব ॥৪১॥
ততো ন্যবর্ত্তত বলং তাবকং ভরতর্ষভ!।
শরৈঃ প্রণুন্নং বহুধা পাণ্ডবৈর্জ্জিতকাশিভিঃ ॥৪২॥
বধ্যমানা চমূঃ সা তু পুত্রাণাং প্রেক্ষতাং তব।
ভেজে দশ দিশো রাজন্! প্রণুন্না শরবৃষ্টিভিঃ ॥৪৩॥
হাহাকারো মহান্ জজ্ঞে যোধানাং তব ভারত!।
তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাপ্যাসীৎ পাণ্ডবানাং মহাত্মনাম্ ॥৪৪॥
ক্ষত্রিয়াণাং তদান্যোন্যং সংযুগে জয়মিচ্ছতাম্।
প্রাদ্রবন্নেব ভগ্নাস্তে পাণ্ডবৈস্তব সৈনিকাঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। সঙ্গতা মিলিতাঃ। ভাগশঃ অংশে অংশে ॥৪০॥
মাদ্রীতি। রভসৌ বেগবন্তৌ, কৃতাস্ত্রৌ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রৌ, জিগীষন্তৌ জেতুমিচ্ছন্তৌ ॥৪১॥
তত ইতি। প্রণুন্নং নিপীড়িতম্। জিতকাশিভিঃ পূর্ববদ্ব্যাখ্যানাদ্বিজয়শোভিভিঃ ॥৪২॥
বধ্যেতি। প্রেক্ষতাং পশ্যতাম্। অনাদরে ষষ্ঠী ॥৪৩॥
হাহেতি। তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি শব্দশ্চেতি শেষঃ ॥৪৪॥
ক্ষত্রিয়াণামিতি। ইয়মপ্যনাদরে ষষ্ঠী। প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥৪৫॥

তখন আমরা একটা আশ্চর্য্য ও অতিভীষণ ব্যাপার দেখিলাম যে, বিপক্ষবীরেরা শল্যের সহিত মিলিত হইয়া ভাগে ভাগে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

এই সময়ে সর্বাস্ত্রে সুশিক্ষিত, যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ, বেগবান্ ও ত্বরান্বিত নকুল এবং সহদেব আপনার সৈন্য জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া তাহার দিকে আসিতে থাকিলেন ॥৪১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা বাণদ্বারা পীড়ন করিতে লাগিলে, আপনার সৈন্যেরা যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তি পাইল ॥৪২॥

রাজা! পাণ্ডবেরা বাণ বর্ষণ করিয়া পীড়ন ও সংহার করিতে থাকিলে, আপনার সৈন্যেরা আপনার পুত্রগণের সমক্ষেই দশ দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৩॥

ভরতনন্দন! ক্রমে আপনার যোদ্ধাদের মধ্যে বিশাল হাহাকার হইতে থাকিল এবং মহাত্মা পাণ্ডবগণের মধ্যেও 'থাক থাক' এইরূপ শব্দ হইতে লাগিল ॥৪৪॥

তখন উভয়পক্ষের ক্ষত্রিয়েরা যুদ্ধে পরস্পর জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন;

---

(৪২) ততোঽভ্যাবর্ত্তত বলম্—প্রতি। (৪৩)…ভেজে দিশো মহারাজ! প্রণুন্না দৃঢ়-ধন্বিভিঃ—নি,…ভেজে দিশো মহারাজ [illegible] ব, বো। (৪৪) ক্রোধিতানাং মহাত্মনাম্—পি নি।

ত্যক্ত্বা যুদ্ধে প্রিয়ান্ পুত্রান্ ভ্রাতৄনথ পিতামহান্।
মাতুলান্ ভাগিনেয়াংশ্চ বয়স্যানপি ভারত! ॥৪৬॥
হয়ান্ দ্বিপাংস্ত্বরয়ন্তো যোধা জগ্মুঃ সমন্ততঃ।
আত্মত্রাণকৃতোৎসাহাস্তাবকা ভরতর্ষভ! ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে সঙ্কুলযুদ্ধে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥ *

—:*:—

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ।

—:০:—

সঞ্জয় উবাচ।

তৎ প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা মদ্ররাজঃ প্রতাপবান্।
উবাচ সারথিং তূর্ণং চোদয়াশ্বান্ মনোজবান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

ত্যক্ত্বেতি। বয়স্যান্ সখীন্। আত্মত্রাণে আত্মরক্ষায়াং কৃতোৎসাহাঃ ॥৪৬—৪৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

হত ইতি ॥১—৭॥ তাপনানাং তাপকানাম্ ।৮—২৪॥ ন নিবর্ত্তিনে ন নিবর্ত্তিষ্ণবঃ ॥২৫—৩৭॥

ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

কিন্তু পাণ্ডবকর্তৃক পরাজিত আপনার সেই সৈন্যেরা তাঁহাদের সমক্ষেই পলায়ন করিতে থাকিল ॥৪৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন! আপনার যোদ্ধারা আত্মরক্ষায় অভিলাষী হইয়া হস্তী ও অশ্বগণকে বেগে চালাইতে থাকিয়া রণস্থলে প্রিয় পুত্র, ভ্রাতা, পিতামহ, মাতুল, ভাগিনেয় ও বয়স্যগণকে পরিত্যাগ করিয়া সকল দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৪৬—৪৭॥

(৪৬) ..ভাগিনেয়াংশ্চ তথা সম্বন্ধিবান্ধবান্—পি বা সো। (৪৭) . জগ্মুঃ সহস্রশঃ ..পি। * ' নবমোঽধ্যায়ঃ'' পি বা সো, ' অষ্টমোঽধ্যায়ঃ' নি। (১) . চোদয়াশ্বান্ মহাজবান্—নি।

এষ তিষ্ঠতি বৈ রাজা পাণ্ডুপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
ছত্রেণ ধ্রিয়মাণেন পাণ্ডুরেণ বিরাজতা ॥২॥
অত্র মাং প্রাপয় ক্ষিপ্রং পশ্য মে সারথে! বলম্।
ন সমর্থা হি মে পার্থাঃ স্থাতুমদ্য পুরো যুধি ॥৩॥
এবমুক্তস্ততঃ প্রায়ান্মদ্ররাজস্য সারথিঃ।
যত্র রাজা সত্যসন্ধো ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৪॥
আপতচ্চ সহসা পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্।
দধারৈকো রণে শল্যো বেলোদ্বৃত্তমিবার্ণবম্ ॥৫॥
পাণ্ডবানাং বলৌঘস্তু শল্যমাসাদ্য মারিষ!।
ব্যতিষ্ঠত তদা যুদ্ধে সিন্ধোর্বেগ ইবাচলম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্। চোদয় প্রেরয়, মনস ইব জবো বেগো যেষাং তান্ ॥১॥
এষ ইতি। ছত্রেণেতি বিশেষণে তৃতীয়া, পাণ্ডুরেণ শুভ্রেণ ॥২॥
অত্রেতি। প্রাপয় নয়। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, পুরঃ অগ্রতঃ ॥৩॥
এবমিতি। প্রায়াদ গচ্ছৎ। সত্যা সন্ধা প্রতিজ্ঞা যস্য সঃ ॥৪॥
আপতদিতি। আপতদাগচ্ছৎ। বেলা তীরম্, উদ্বৃত্তমুদ্বেলিতম্ ॥৫॥
পাণ্ডবানামিতি। বলৌঘঃ সৈন্যসমূহঃ। সিন্ধোঃ সমুদ্রস্য, অচলং পর্ব্বতম্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইয়াছে দেখিয়া প্রতাপশালী শল্য সারথিকে কহিলেন—'তুমি মনের ন্যায় বেগবান্ অশ্বগুলিকে সত্বর চালাও ॥১॥

এই পাণ্ডুপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির রহিয়াছেন; কোন ভৃত্য উঁহার মস্তকের উপরে সুন্দর শুভ্রবর্ণ একটা ছত্র ধারণ করিয়াছে ॥২॥

সারথি! সত্বর আমাকে উঁহার সম্মুখে লইয়া চল, আমার শক্তি দেখ। পাণ্ডবেরা আজ যুদ্ধে আমার সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইবে না' ॥৩॥

শল্য এইরূপ বলিলে, সত্যপ্রতিজ্ঞ রাজা ধর্ম্মপুত্র যুধিষ্ঠির যেখানে ছিলেন, শল্যের সারথি সেই দিকে গমন করিল ॥৪॥

তখন পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্য বেগে উপস্থিত হইলে, তীর যেমন উদ্বেলিত সমুদ্রকে ধারণ করে, তেমন এক শল্যই সেই সৈন্যকে ধারণ করিলেন ॥৫॥

মাননীয় রাজা! সমুদ্রের বেগ যেমন পর্ব্বত পাইয়া দাঁড়ায়, তেমন পাণ্ডবসৈন্য-সমূহ শল্যকে পাইয়া দাঁড়াইল ॥৬॥

---

(২) এষ তিষ্ঠতি রাজেন্দ্রঃ পাণ্ডরেণ ··দি। (৫) আপতত্তচ্চ সহসা·· বেলোদ্বৃত্তম্ ···দি।

মদ্ররাজন্তু সমরে দৃষ্ট্বা যুদ্ধায় বিষ্ঠিতম্ ।
কুরবঃ সংন্যবর্ত্তন্ত মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্ ॥৭॥
তেষু রাজন্ ! নিবৃত্তেষু ব্যূঢ়ানীকেষু সর্বশঃ ।
প্রাবর্ত্তত মহারৌদ্রঃ সংগ্রামঃ শোণিতোদকঃ ॥৮॥
সমার্চ্ছচ্চিত্রসেনন্তু নকুলো যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ।
তৌ পরস্পরমাসাদ্য চিত্রকার্ম্মুকধারিণৌ ॥৯॥
মেঘাবিব যথোদ্‌বৃত্তৌ দক্ষিণোত্তরবর্ষিণৌ ।
শরতোয়ৈঃ সিষিচতুস্তৌ পরস্পরমাহবে ।
নান্তরং তত্র পশ্যামঃ পাণ্ডবস্যেতরস্য বা ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
উভৌ কৃতাস্ত্রৌ বলিনৌ রথচর্য্যাবিশারদৌ ।
পরস্পরবধে যত্তৌ ছিদ্রান্বেষণতৎপরৌ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

মদ্রেতি। বিষ্ঠিতমবস্থিতম্। নিবর্ত্তনং যুদ্ধান্নিবৃত্তিহেতুম ॥৭॥

তেম্বিতি। ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তেষু। শোণিতমিবোদকং যত্র সঃ ॥৮॥

সমিতি। সমার্চ্ছদপীড়য়ৎ, চিত্রসেনং নাম কর্ণপুত্রম্। যথাশব্দস্থিতেবিবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্। উদ্‌বৃত্তৌ উদ্ধতৌ। অন্তরং ভেদম্। ইতরস্য চিত্রসেনস্য। ষট্‌পাদঃ ॥৯—১০॥

উভাবিতি। কৃতাস্ত্রৌ শিক্ষিতসর্বাস্ত্রৌ। যত্তৌ যত্নবন্তাবভবতাম্ ॥১১॥

শল্য যুদ্ধের জন্য অবস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া কৌরবেরা মৃত্যুকে যুদ্ধ হইতে নিবৃত্তির কারণ করিয়া প্রত্যাবর্ত্তন করিলেন ॥৭॥

রাজা ! কৌরবেরা ব্যূহ রচনা করিয়া সকল দিক্ হইতে ফিরিয়া আসিলে, অতিভীষণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল; তাহাতে জলের ন্যায় রক্তের প্রবাহ ছুটিতে লাগিল ॥৮॥

তখন যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ নকুল চিত্রসেনকে পীড়ন করিতে আরম্ভ করিলেন। সেই সময়ে দুইটা মেঘের ন্যায় উদ্ধত ও বিচিত্রকার্ম্মুকধারী নকুল এবং চিত্রসেন পরস্পরের সন্নিহিত হইয়া দক্ষিণ ও উত্তর দিকে বর্ষণ করিতে থাকিয়া বাণরূপ জলদ্বারা যুদ্ধে পরস্পরকে সিক্ত করিতে লাগিলেন। তখন আমরা নকুল ও চিত্রসেনের কোন তারতম্য দেখিতে পাইলাম না ॥৯—১০॥

পরে সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত, বলবান্ ও রথচর্য্যাবিশারদ নকুল এবং চিত্রসেন

---

(৭) · যুদ্ধায় বিষ্ঠিতম্···বা° গো নি। (৮)···ব্যূঢানীকেষু ভারত !···পি, ··ব্যূঢানীকেষু ভাগশঃ···বা গো। (১০)···যথোদ্ধূতৌ·· পি। (১১) উভৌ কৃতাস্ত্রবলিনৌ···পি।

চিত্রসেনস্তু ভল্লেন পীতেন নিশিতেন চ।
নকুলস্য মহারাজ! মুষ্টিদেশেঽচ্ছিনদ্ধনুঃ ॥১২॥
অথৈনং ছিন্নধন্বানং রুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
ত্রিভিঃ শরৈরসংভ্রান্তো ললাটে বৈ সমার্পয়ৎ ॥১৩॥
হয়াংশ্চাস্য শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ প্রেষয়ামাস মৃত্যবে।
তথা ধ্বজং সারথিঞ্চ ত্রিভিস্ত্রিভিরপাতয়ৎ ॥১৪॥
স শত্রুভুজনির্ম্মুক্তৈর্ললাটস্থৈস্ত্রিভিঃ শরৈঃ।
নকুলঃ শুশুভে রাজন্! ত্রিশৃঙ্গ ইব পর্বতঃ ॥১৫॥
স চ্ছিন্নধন্বা বিরথঃ খড়্গমাদায় চর্ম্ম চ।
রথাদবাতরদ্বীরঃ শৈলাগ্রাদিব কেশরী ॥১৬॥
পদ্ভ্যামাপততস্তস্য শরবৃষ্টিং সমাসৃজৎ।
নকুলোঽপ্যগ্রসত্তাং বৈ চর্ম্মণা লঘুবিক্রমঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

চিত্রেতি। পীতেন. চিবতৈলাভ্যঞ্জনাৎ পীতবর্ণেন প্রাক্‌পীতবক্তেন বা ॥১২॥
অথেতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ। অসংভ্রান্তঃ অব্যস্তঃ, সমার্পয়দপীড়য়ৎ ॥১৩॥
হয়ানিতি। অস্য নকুলস্য। অপাতয়ৎ চিত্রসেন ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৪॥
স ইতি। শত্রুণা চিত্রসেনেন ভুজাভ্যাং নির্ম্মুক্তৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ। ত্রীণি শৃঙ্গাণি যস্য সঃ ॥১৫॥
স ইতি। বিরথঃ অশ্বনাশেন রথচলনশূন্যঃ। বীরো নকুলঃ ॥১৬॥

পরস্পরের চিত্রান্বেষণে তৎপর হইয়া পরস্পরকে বধ করিবার জন্য যত্ন করিতে লাগিলেন ॥১১॥

মহারাজ! ক্রমে চিত্রসেন পীতবর্ণ ও সুধার একটা ভল্লদ্বারা নকুলের ধনুখানাকে মুষ্টিদেশে ছেদন করিলেন ॥১২॥

তৎপরে চিত্রসেন ধীর-স্থির থাকিয়া স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত তিনটা বাণদ্বারা ছিন্নধন্বা নকুলের ললাটদেশে পীড়ন করিলেন ॥১৩॥

পরে তিনি চারিটা তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা নকুলের চারিটা অশ্বকে বিনাশ করিলেন এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহার ধ্বজ ও সারথিকে নিপাতিত করিলেন ॥১৪॥

রাজা! তখন নকুল চিত্রসেনবাহুনিক্ষিপ্ত ললাটস্থিত সেই তিনটা বাণদ্বারা শৃঙ্গত্রয়যুক্ত পর্ব্বতের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৫॥

পরে ছিন্নধন্বা ও রথবিহীন বীর নকুল খড়্গ ও চর্ম্ম লইয়া—সিংহ যেমন পর্বতাগ্র হইতে অবতরণ করে, সেইরূপ রথ হইতে অবতরণ করিলেন ॥১৬॥

---

(১৭)…অথাসৃজৎ। নকুলঃ প্রাগ্রহীৎ…পি।

চিত্রসেনরথং প্রাপ্য চিত্রযোধী জিতশ্রমঃ।
আরুরোহ মহাবাহুঃ সর্ব্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥১৮॥
সকুণ্ডলং সমুকুটং সুনসং স্বায়তেক্ষণম্।
চিত্রসেনশিরঃ কায়াদপাহরত পাণ্ডবঃ।
স পপাত রথাত্তস্মাদ্দিবাকরসমদ্যুতিঃ ॥১৯॥
চিত্রসেনশিরস্তত্তু দৃষ্ট্বা তত্র মহারথাঃ।
সাধুবাদস্বনাংশ্চক্রুঃ সিংহনাদাংশ্চ পুষ্কলান্ ॥২০॥
বিশস্তং ভ্রাতরং দৃষ্ট্বা কর্ণপুত্রৌ মহারথৌ।
সুশর্ম্মা সত্যসেনশ্চ মুঞ্চন্তৌ বিবিধান্ শরান্ ॥২১॥
ততোঽভ্যধাবতাং তূর্ণং পাণ্ডবং রথিনাং বরম্।
জিঘাংসন্তৌ যথা নাগং ব্যাঘ্রৌ রাজন্! মহাবনে ॥২২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পত্যামিতি। আপতন্ত আগচ্ছতঃ। অগ্রসৎ গ্রাসেনের ব্যনাশয়ৎ ॥১৭॥

চিত্রেতি। চিত্রযোধী নকুলঃ। আরুরোহ চিত্রসেনরথমেব ॥১৮॥

সেতি। শোভনা নাসা যস্য তৎ, শোভনে আয়তে দীর্ঘে চ ঈক্ষণে যস্য তৎ। ষট্‌পাদো ২য়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

চিত্রেতি। মহারথাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়াঃ। পুষ্কলান্ প্রচুরান্ ॥২০॥

বিশস্তমিতি। বিশস্তং নিহতম্। জিঘাংসন্তৌ হন্তুমিচ্ছন্তৌ ॥২১—২২॥

ক্রমে নকুল পাদচারে আসিতে লাগিলে, চিত্রসেন তাঁহার উপরে বাণবৃষ্টি করিতে লাগিলেন; তখন দ্রুতগামী নকুলও চর্ম্মদ্বারা তাহা নিবারণ করিতে থাকিলেন ॥১৭॥

তদনন্তর বিচিত্রযোধী ও শ্রমবিজয়ী মহাবাহু নকুল চিত্রসেনের রথের নিকটে যাইয়া সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই তাহাতে আরোহণ করিলেন ॥১৮॥

পরে নকুল কুণ্ডল ও মুকুটযুক্ত, সুন্দরনাসিকাসমন্বিত এবং মনোহর ও দীর্ঘ-নয়নশালী চিত্রসেনের মস্তকটী দেহ হইতে অপহরণ করিলেন। তখন সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী চিত্রসেন রথ হইতে পতিত হইলেন ॥১৯॥

সেই সময়ে পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা চিত্রসেনের সেই ছিন্ন মস্তক দেখিয়া নকুলের প্রচুর সাধুবাদ ও সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥২০॥

রাজা! এদিকে ভ্রাতা চিত্রসেনকে নিহত দেখিয়া কর্ণপুত্র মহারথ সুশর্ম্মা ও সত্যসেন নানাবিধ বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া রথিশ্রেষ্ঠ নকুলকে বধ করিবার ইচ্ছা

---

(১৯)·· রথোপস্থে দিবাকরসমপ্রভঃ—পি। (২২)·রথিনাং বরৌ·পি সো।

তাবভ্যেত্য মহাবাহু তাবপ্যতিমহারথৌ।
শরৌঘান্ সম্যগস্যন্তৌ জীমূতৌ সলিলং যথা ॥২৩॥
স শরৈঃ সর্বতো বিদ্ধঃ প্রহৃষ্ট ইব পাণ্ডবঃ।
অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় রথমারুহ্য বেগবান্।
অতিষ্ঠত রণে বীরঃ ক্রুদ্ধরূপ ইবান্তকঃ ॥২৪॥
তস্য তৌ ভ্রাতরৌ রাজন্! শরৈঃ সন্নতপর্ববিভিঃ।
রথং বিশকলীকর্ত্তুং সমারব্ধৌ বিশাংপতে! ॥২৫॥
ততঃ প্রহস্য নকুলশ্চতুর্ভিশ্চতুরো রণে।
জঘান নিশিতৈর্বাণৈঃ সত্যসেনস্য বাজিনঃ ॥২৬॥
ততঃ সন্ধায় নারাচং রুক্মপুঙ্খং শিলাশিতম্।
ধনুশ্চিচ্ছেদ রাজেন্দ্র! সত্যসেনস্য পাণ্ডবঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। অস্যন্তৌ ক্ষিপন্তাবভবতামিতি শেষঃ, জিমূতৌ মেঘৌ ॥২৩॥
স ইতি। পাণ্ডবো নকুলঃ। রথমশ্বহীনমেব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
তস্যেতি। বিশকলীকর্ত্তুং খণ্ডখণ্ডীকর্ত্তুম, "ভিন্নং শকলখণ্ডে বা" ইত্যমরঃ ॥২৫॥
তত ইতি। চতুর্ভির্বাণৈঃ, চতুরো বাজিনো জঘানেতি সম্বন্ধঃ ॥২৬॥
তত ইতি। রুক্মপুঙ্খং স্বর্ণখচিতমূলদেশম্, শিলয়া তদ্‌ঘর্ষণেন শিতং সুধারীকৃতম্ ॥২৭॥

করিয়া—দুইটা ব্যাঘ্র যেমন একটা হস্তীর দিকে ধাবিত হয়, তেমন নকুলের দিকে সত্বর ধাবিত হইলেন ॥২১—২২॥

মহাবাহু ও অতিমহারথ সেই সুশর্ম্মা ও সত্যসেন নিকটবর্ত্তী হইয়া—মেঘ যেমন জল বর্ষণ করে, সেইরূপ সমীচীনভাবে বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

তখন বীর ও বেগবান্ নকুল তাঁহাদের বাণে সকল দিকে বিদ্ধ হইয়াও যেন হৃষ্ট থাকিয়া অন্য ধনু লইয়া সেই রথেই আরোহণ করিয়া ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় রণস্থলে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

নরনাথ রাজা! সেই সময়ে সুশর্ম্মা ও সত্যসেন দুই ভ্রাতা নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা নকুলের রথখানাকে খণ্ড খণ্ড করিতে আরম্ভ করিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর নকুল হাস্য করিয়া সুধার চারিটা বাণদ্বারা সত্যসেনের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২৬॥

(২৩) তাবভ্যবর্ষতাং তীক্ষ্ণৈর্বাণৈরপ্যেনং মহারথম্—পি বর্দ্ধ বা। (২৫) · রথং বিশকলীকৃত্য নর্দন্তৌ যৌ···পি।

অথান্যং রথমাস্থায় ধনুরাদায় চাপরম্ ।
সত্যসেনঃ সুশর্ম্মা চ পাণ্ডবং পর্য্যধাবতাম্ ॥২৮॥
অবিধ্যত্তাবসংভ্রান্তো মাদ্রীপুত্রঃ প্রতাপবান্ ।
দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং মহারাজ ! শরাভ্যাং রণমূর্দ্ধনি ॥২৯॥
সুশর্ম্মা তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবস্য মহদ্ধনুঃ ।
চিচ্ছেদ প্রহসন্ যুদ্ধে ক্ষুরপ্রেণ মহারথঃ ॥৩০॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় নকুলঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ ।
সুশর্ম্মাণং পঞ্চভির্বিদ্ধা ধ্বজমেকেন চিচ্ছিদে ॥৩১॥
সত্যসেনস্য চ ধনুর্হস্তাবাপঞ্চ মারিষ ! ।
চিচ্ছেদ তরসা যুদ্ধে তত উচ্চুক্রুশুর্জনাঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অন্যরথাস্থানং ধনুরাদানঞ্চ সত্যসেনস্যৈব, তস্য তযোরভাবাৎ ॥২৮॥
অবিধ্যদিতি। অসংভ্রান্তঃ অব্যস্তঃ, মাদ্রীপুত্রো নকুলস্তৎপ্রকরণাৎ ॥২৯॥
সুশর্ম্মেতি। পাণ্ডবস্য নকুলস্য। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন ॥৩০॥
অথেতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিতঃ অতীবোত্তেজিতঃ। তৃতীযপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৩১॥
সত্যেতি। হস্তাবাপং হস্তাবরণম্। তরসা বলেন। উচ্চুক্রুশুঃ কোলাহলং চক্রুঃ ॥৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ। তৎপরে আবার নকুল স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত একটা নারাচ সন্ধান করিয়া সত্যসেনের ধনু ছেদন করিলেন ॥২৭॥

তাহার পর সত্যসেন অন্য রথে আরোহণ করিয়া এবং অন্য ধনু লইয়া নকুলের দিকে ধাবিত হইলেন, আর সুশর্ম্মাও তাঁহার প্রতি বেগে যাইতে লাগিলেন ॥২৮॥

মহারাজ! তখন প্রতাপশালী নকুল ধীর-স্থির থাকিয়া দুই দুই বাণে রণস্থলে সুশর্ম্মা ও সত্যসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

তদনন্তর মহারথ সুশর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া হাস্য করিতে থাকিয়া একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা নকুলের বিশাল ধনু ছেদন করিলেন ॥৩০॥

তাহার পর নকুল ক্রোধে অত্যন্ত উত্তেজিত হইয়া অন্য ধনু লইয়া পাঁচটা বাণদ্বারা সুশর্ম্মাকে বিদ্ধ করিয়া এক বাণে তাঁহার ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৩১॥

এবং মাননীয় রাজা! তিনি বলপূর্ব্বক সত্যসেনের ধনু ও হস্তাবরণ ছেদন করিলেন; তখন সমস্ত লোক কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৩২॥

---

(৩০) সুষেণস্তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ…পি বর্দ্ধ। সুষেণঞ্চ পূর্বং…নিহতবাংস্তৎ পাঠো ন যুক্তঃ।
(৩১)…সুষেণং পঞ্চভির্বিদ্ধা…পি বর্দ্ধ।

অথান্যদ্ধনুরাদায় শক্রুঘ্নং ভারসাধনম্।
শরৈঃ সংছাদয়ামাস সমন্তাৎ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥৩৩॥
সন্নিবার্য্য তু তান্ বাণান্ নকুলঃ পরবীরহা।
সত্যসেনসুশর্ম্মাণৌ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যামবিধ্যত ॥৩৪॥
তাবেনং প্রত্যবিধ্যেতাং পৃথক্ পৃথগজিহ্মগৈঃ।
সারথিঞ্চাস্য রাজেন্দ্র! শিতৈর্বিবিধতুঃ শরৈঃ ॥৩৫॥
সত্যসেনো রথেশাস্তু নকুলস্য ধনুস্তথা।
পৃথক্ শরাভ্যাং চিচ্ছেদ কৃতহস্তঃ প্রতাপবান্ ॥৩৬॥
স রথেঽতিরথস্তিষ্ঠন্ রথশক্তিং পরামৃশৎ।
স্বর্ণদণ্ডামকুণ্ঠাগ্রাং তৈলধৌতাং সুনির্ম্মলাম্ ॥৩৭॥
লেলিহানামিব বিভো! নাগকন্যাং মহাবিষাম্।
সমুদ্যম্য চ চিক্ষেপ সত্যসেনস্য স যুগে ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)

ভাবতকৌমুদী

অথেতি। ভারসাধনং শক্রনিবারণনিষ্পাদকম্। সংছাদযামাস সত্যসেনঃ ॥৩৩॥

সন্নিবার্য্যেতি। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা। দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং শরাভ্যাম্ ॥৩৪॥

তাবিতি। অজিহ্মগৈর্বাণৈঃ। শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥৩৫॥

সত্যেতি। রথস্য ঈশাং দীর্ঘদণ্ডম্। কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্তঃ ॥৩৬॥

স ইতি। পরামৃশৎ অগৃহ্লাৎ। অকুণ্ঠাগ্রাং দৃঢ়ধারাম, তৈলেন ধৌতাং পবিষ্কৃতাম্। লেলিহানাং পুনঃ পুনর্বায়ুমাস্বদমানাং পুনঃ পুনর্জিহ্বাং বহিষ্কুর্ব্বতীমিত্যর্থঃ। সত্যসেনস্তোপরি ॥৩৭—৩৮॥

পরে সত্যসেন শক্রনাশক ও শক্রনিবারক অন্য ধনু লইয়া বাণদ্বারা সকল দিকে নকুলকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৩৩॥

তখন বিপক্ষবীরহন্তা নকুল সেই বাণগুলিকে নিবারণ করিয়া দুই দুই বাণে সুশর্ম্মা ও সত্যসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! পরে তাঁহারাও বাণদ্বারা পৃথক্ পৃথক্‌ভাবে নকুলকে বিদ্ধ করিলেন এবং সুধার বাণসমূহদ্বারা নকুলের সারথিকেও তাড়ন করিলেন ॥৩৫॥

শিক্ষিতহস্ত ও প্রতাপশালী সত্যসেন দুইটা বাণদ্বারা নকুলের রথদণ্ড এবং ধনু পৃথক্‌ভাবে ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

রাজা! তখন অতিরথ নকুল রথে থাকিয়াই স্বর্ণদণ্ডা, দৃঢ়ধারা, তৈলমার্জ্জিতা, অতিনির্ম্মলা এবং লেলিহানা ও মহাবিষা সর্পতনয়ার তুল্য। রথশক্তি গ্রহণ করিলেন এবং তাহা তুলিয়া সত্যসেনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৭—৩৮॥

সা তস্য হৃদয়ং সংখ্যে বিভেদ শতধা নৃপ।।
স পপাত রথাদ্ভূমিং গতসত্ত্বোঽল্পচেতনঃ ॥৩৯॥
ভ্রাতরং নিহতং দৃষ্ট্বা সুশর্ম্মা ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
চকার সহসা সংখ্যে নকুলং বিরথং ততঃ।
অভ্যবর্ষচ্ছরৈস্তূর্ণং পাদাতং পাণ্ডুনন্দনম্ ॥৪০॥
নকুলং বিরথং দৃষ্ট্বা দ্রৌপদেয়ো মহারথঃ।
সুতসোমোঽভিদুদ্রাব পরীপ্সন্ পিতরং রণে ॥৪১॥
ততোঽধিরুহ্য নকুলঃ সুতসোমস্য তং রথম্।
শুশুভে ভরতশ্রেষ্ঠো গিরিস্থ ইব কেশরী।
সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় সুশর্ম্মাণমযোধয়ৎ ॥৪২॥
তাবুভৌ শরবর্ষাভ্যাং সমাসাদ্য পরস্পরম্।
পরস্পরবধে যত্নং চক্রতুঃ সুমহারথৌ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। পপাত অগাম। গতসত্ত্বো নিশ্চেষ্টঃ ॥৩৯॥

ভ্রাতরমিতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিত উত্তেজিতঃ। পাদাতং পাদচারিণম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

নকুলমিতি। দ্রৌপদেয়ো দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রঃ। পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্ ॥৪১॥

তত ইতি। অন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় সত্যসেনেন পূর্ব্বধনুশ্ছেদনাৎ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪২॥

তাবিতি। তৌ নকুলসুশর্ম্মাণৌ। সমাসাদ্য প্রাপ্য ॥৪৩॥

রাজা! সেই রথশক্তিটা যাইয়া সত্যসেনের বক্ষঃস্থল শতভাগে বিদীর্ণ করিল; তখন সত্যসেন নিশ্চেষ্ট ও অল্পচৈতন্য হইয়া রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩৯॥

ভ্রাতা সত্যসেনকে নিহত দেখিয়া সুশর্ম্মা ক্রোধে অধীর হইয়া তৎক্ষণাৎ নকুলকে রথবিহীন করিলেন এবং সত্বর পাদচারী নকুলের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তখন নকুলকে রথবিহীন দেখিয়া দ্রৌপদীর গর্ভজাত মহারথ সুতসোম পিতা নকুলকে রক্ষা করিবার জন্য অতিবেগে তাঁহার নিকট গমন করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর ভরতশ্রেষ্ঠ নকুল সুতসোমের সেই রথে আরোহণ করিয়া পর্ব্বতস্থিত সিংহের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন এবং অন্য ধনু লইয়া সুশর্ম্মার সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪২॥

---

(৪২)…শুশুভে ভরতশ্রেষ্ঠ।…পি।

সুশর্ম্মা তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবং বিশিখৈস্ত্রিভিঃ।
সুতসোমঞ্চ বিংশত্যা বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥৪৪॥
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! নকুলঃ পরবীরহা।
শরৈস্তস্য দিশঃ সর্বাশ্ছাদয়ামাস বেগবান্ ॥৪৫॥
ততো গৃহীত্বা তীক্ষ্ণাগ্রমর্দ্ধচন্দ্রং সুতেজনম্।
স বেগযুক্তং চিক্ষেপ কর্ণপুত্রস্য সংযুগে ॥৪৬॥
তস্য তেন শিরঃ কায়াজ্জহার নৃপসত্তম!।
পশ্যতাং সর্ব্বসৈন্যানাং তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৪৭॥
স হতঃ প্রাপতদ্রাজন্! নকুলেন মহাত্মনা।
নদীবেগাদিবারুগ্ণস্তীরজঃ পাদপো মহান্ ॥৪৮॥
কর্ণপুত্রবধং দৃষ্ট্বা নকুলস্য চ বিক্রমম্।
প্রদুদ্রাব ভয়াৎ সেনা তাবকী ভরতর্ষভ! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

সুশর্ম্মেতি। পাণ্ডবং নকুলম্। উরসি বক্ষসি, আর্পয়দপীড়য়ৎ ॥৪৪॥
তত ইতি। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা। তস্য সুশর্ম্মণঃ ॥৪৫॥
তত ইতি। অর্দ্ধচন্দ্রং নাম বাণম্, সুতেজনমতীবোজ্জ্বলম্ ॥৪৬॥
তস্যেতি। তস্য সুশর্ম্মণঃ, তেন অর্দ্ধচন্দ্রেণ। জহার নকুলঃ ॥৪৭॥
স ইতি। নদীবেগাৎ নদ্যা বেগেন মূলমৃত্তিকাহরণাৎ, আরুগ্ণো ভগ্নঃ ॥৪৮॥

ক্রমে মহারথ নকুল ও সুশর্ম্মা পরস্পরকে পাইয়া বাণবর্ষণদ্বারা পরস্পরের বধে যত্ন করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

তাহার পর সুশর্ম্মা ক্রুদ্ধ হইয়া তিন বাণে নকুলের এবং বিংশতি বাণে সুতসোমের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ! তদনন্তর বেগবান্ ও বিপক্ষবীরহন্তা নকুল ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা সুশর্ম্মার সকল দিক্ আচ্ছাদন করিলেন ॥৪৫॥

তৎপরে তিনি তীক্ষ্ণধার, অত্যন্ত উজ্জ্বল ও বেগবান্ একটা অর্দ্ধচন্দ্রবাণ গ্রহণ করিয়া তাহা সুশর্ম্মার দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! নকুল সেই অর্দ্ধচন্দ্রবাণদ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে সুশর্ম্মার দেহ হইতে মস্তকটা হরণ করিলেন; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৪৭॥

রাজা! তখন সুশর্ম্মা মহাবলনকুলকর্তৃক নিহত হইয়া নদীবেগভগ্ন তীরজাত বিশাল বৃক্ষের ন্যায় পতিত হইলেন ॥৪৮॥

(৪৫)...ছাদয়ামাস বীর্য্যবান্—নি। (৪৬)...অর্দ্ধচন্দ্রং সুতেজসম্...পি।

তাস্তু সেনাং মহারাজ! মদ্ররাজঃ প্রতাপবান্।
অপালয়দ্রণে শূরঃ সেনাপতিররিন্দমঃ ॥৫০॥
বিভীস্তস্থৌ মহারাজ! ব্যবস্থাপ্য চ বাহিনীম্।
সিংহনাদং ভৃশং কৃত্বা ধনুঃশব্দঞ্চ দারুণম্ ॥৫১॥
তাবকাঃ সমরে রাজন্! রক্ষিতা দৃঢ়ধন্বনা।
প্রত্যুদ্যযুররাতীংস্তে সমন্তাদ্বিগতব্যথাঃ ॥৫২॥
মদ্ররাজং মহেষ্বাসং পরিবার্য্য সমন্ততঃ।
স্থিতা রাজন্! মহাত্মানো যোদ্ধুকামাঃ সমন্ততঃ ॥৫৩॥
সাত্যকির্ভীমসেনশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ।
যুধিষ্ঠিরং পুরস্কৃত্য হ্রীনিষেবমরিন্দমম্ ॥৫৪॥
পরিবার্য্য রণে বীরাঃ সিংহনাদং প্রচক্রিরে।
বাণশব্দরবাংশ্চোগ্রান্ ক্ষ্বেড়াশ্চ বিবিধা মুহুঃ ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কর্ণেতি। প্রদুদ্রাব দ্রুতং পলায়াঞ্চক্রে। তাবকী ত্বদীয়া ॥৪৯॥
তামিতি। প্রতাপবত্বাচ্ছূরত্বাদরিন্দমত্বাদেব চাপালয়দিত্যাশয়ঃ ॥৫০॥
বিভীরিতি। বিগতা ভীর্ভয়ং যস্ত সঃ। ব্যবস্থাপ্য স্থৈর্য্যেণ সন্নিবেশ্য ॥৫১॥
তাবকা ইতি। দৃঢ়ধন্বনা মদ্ররাজেন। বিগতব্যথা নির্ভয়াঃ ॥৫২॥
মদ্রেতি। ইষূন্ বাণান্ অস্যতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষ্বাসো ধনুঃ মহানিষ্বাসো যস্ত তম্ ॥৫৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! সেই সময়ে আপনার সৈন্তেরা কর্ণপুত্রের বধ ও নকুলের বিক্রম দেখিয়া ভয়বশতঃ বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৪৯॥

মহারাজ! প্রতাপশালী, বীর ও শত্রুদমনকারী সেনাপতি শল্য সেই সৈন্তগণকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

আর মহারাজ! শল্য সৈন্তগণকে স্থাপনপূর্ব্বক বিশাল সিংহনাদ ও দারুণ ধনুষ্টঙ্কার করিয়া নির্ভয় হইয়া অবস্থান করিলেন ॥৫১॥

রাজা! দৃঢ়ধন্বা শল্য রক্ষা করিতে লাগিলে, আপনার সৈন্তেরা নির্ভয় চিত্তে সকল দিক্ হইতে শত্রুগণের প্রতি ধাবিত হইল ॥৫২॥

নরনাথ! সেই মহাবল সৈন্তেরা সকল দিকে মহাধনুর্দ্ধর শল্যকে বেষ্টন করিয়া যুদ্ধার্থী হইয়া সমস্ত দিকেই রহিল ॥৫৩॥

---

(৫১) অভীতস্থৌ…বর্দ্ধ। (৫৩)…স্থিতা রাজন্! মহাসেনা যোদ্ধুকামা—পাঠ।
(৫৫)…বাণশব্দরবান্…বর্দ্ধ, বাণশব্দরবাংশ্চৈব…পাঠ।

তথৈব তাবকাঃ সর্বে মদ্রাধিপতিমঞ্জসা।
পরিবার্য্য সুসংরব্ধাঃ পুনর্যুদ্ধমরোচয়ন্ ॥৫৬॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনম্।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্ ॥৫৭॥
যথা দেবাসুরং যুদ্ধং পূর্বমাসীদ্বিশাংপতে।।
অভীতানাং তথা রাজন্! যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৫৮॥
ততঃ কপিধ্বজো রাজন্! হত্বা সংশপ্তকান্ রণে।
অভ্যধাবত তাং সেনাং কৌরবীং পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৫৯॥
তথৈব পাণ্ডবাঃ সর্বে ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ।
অভ্যধাবন্ত তাং সেনাং বিসৃজন্তঃ শিতান্ শরান্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য, হ্রীনিষেবম্ অকার্য্যে লজ্জাশীলম্। ক্ষ্বেড়া বীরনাদান্, "বংশশব্দে সিংহনাদে ক্ষ্বেড়া না তু ধ্বনৌ বিষে" ইতি রুদ্রঃ ॥৫৪—৫৫॥
তথেতি। অঞ্জসা দ্রুতম্। সুসংরব্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ ॥৫৬॥
তত ইতি। নিবর্ত্তন্তে অনেনেতি নিবর্ত্তনং যুদ্ধান্নিবৃত্তিহেতুম্ ॥৫৭॥
যথেতি। অভীতানামুভয়সৈন্যানাম্, তথা যুদ্ধমাসীদিত্যন্বয়বৃত্তিঃ ॥৫৮॥
তত ইতি। কপির্বানরো ধ্বজে যস্য স কপিধ্বজোঽর্জ্জুনঃ

আবার ওদিকেও বীর সাত্যকি, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব লজ্জাশীল ও শত্রুদমনকারী যুধিষ্ঠিরকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া পরিবেষ্টনপূর্ব্বক মুহুর্মুহু সিংহনাদ, ভীষণ বাণশব্দ ও নানাবিধ বীরনাদ করিতে লাগিলেন ॥৫৪—৫৫॥

মহারাজ! সেইরূপই আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলেও ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রুত যাইয়া শল্যকে পরিবেষ্টন করিয়া পুনরায় যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতে লাগিল ॥৫৬॥

রাজা! তাহার পর আপনার পক্ষ ও পাণ্ডবপক্ষ মৃত্যুকে যুদ্ধনিবৃত্তির কারণ করিয়া যুদ্ধ আরম্ভ করিল এবং সে যুদ্ধ ভীরুজনের ভয়বৃদ্ধি করিতে লাগিল ॥৫৭॥

নরনাথ রাজা! পূর্ব্বকালে দেবাসুরযুদ্ধ যেরূপ হইয়াছিল, তখন নির্ভয়চিত্ত উভয়সৈন্যের সেইরূপ যুদ্ধ হইতে লাগিল; তাহাতে যমের রাজ্য বৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥৫৮॥

রাজা! তদনন্তর পাণ্ডুনন্দন অর্জ্জুন যুদ্ধে সংশপ্তকসৈন্য সংহার করিয়া সেই কৌরবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫৯॥

---

(৫৯)...অভ্যদ্রবত তাং সেনাম্ · পি দি।

পাণ্ডবৈরবকীর্ণানাং সম্মোহঃ সমজায়ত।
ন চ জজ্ঞুরনীকানি দিশো বা বিদিশস্তথা ॥৬১॥
আপূর্য্যমাণা নিশিতৈঃ শরৈঃ পাণ্ডবচোদিতৈঃ।
হতপ্রবীরা বিধ্বস্তা কীর্য্যমাণা সমন্ততঃ।
কৌরব্যবধ্যত চমূঃ পাণ্ডুপুত্রৈর্ম্মহারথৈঃ ॥৬২॥
তথৈব পাণ্ডবী সেনা শরৈ রাজন্! সমন্ততঃ।
রণেঽহন্যত পুত্রৈস্তে শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৬৩॥
তে সেনে ভৃশসন্তপ্তে বধ্যমানে পরস্পরম্।
ব্যাকুলে সমপদ্যেতাং বর্ষাসু সরিতাবিব ॥৬৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেষাং তে। শিতান্ সুধারান্ ॥৬০॥

পাণ্ডবৈরিতি। অবকীর্ণানাং বাণৈঃ পীড়িতানাং কৌরবাণাম্। জজ্ঞুর্জ্ঞাতবন্তঃ ॥৬১॥

আপূর্য্যেতি। পাণ্ডবৈশ্চোদিতৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। হতাঃ প্রবীরা যস্যাঃ সা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬২॥

তথেতি। পাণ্ডবানামিয়মিতি পাণ্ডবী। সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ষু ॥৬৩॥

ত ইতি। ব্যাকুলে অতীববিহ্বলে, সমপদ্যেতামভবতাম, সরিতৌ নদ্যৌ ॥৬৪॥

সেইরূপই ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা সকলেও সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে কৌরবসৈন্যের দিকে বেগে আসিতে লাগিলেন ॥৬০॥

তৎকালে পাণ্ডবেরা অবিরত প্রহার করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যগণের মোহ জন্মিল; তাহাতে তাহারা নিজ সৈন্য, দিক্ বা বিদিক্ কিছুই বুঝিতে পারিল না ॥৬১॥

পাণ্ডবনিক্ষিপ্ত সুধার বাণসমূহে কৌরবসৈন্যের সমস্ত অঙ্গ পূর্ণ হইতে লাগিল, প্রধান বীরেরা নিহত হইলেন, সাধারণ সৈন্যেরাও বিধ্বস্ত এবং সকল দিকে বিক্ষিপ্ত হইতে থাকিল। এইভাবে মহারথ পাণ্ডবেরা কৌরবসৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥৬২॥

রাজা! আপনার পুত্রেরাও বাণদ্বারা যুদ্ধে সকল দিকে সেইরূপই শত শত ও সহস্র সহস্র পাণ্ডবসৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

ক্রমে সেই উভয়সৈন্যই পরস্পর নিহত ও গুরুতর সন্তপ্ত হইতে থাকিয়া বর্ষাকালে দুইটা নদীর ন্যায় অত্যন্ত বিহ্বল হইয়া পড়িল ॥৬৪॥

---

(৬১)···প্রদিশস্তথা—পি। (৬৪)···যুধ্যমানে পরস্পরম্। ব্যাকুলে চ সমত্যেতাম্ ···পি।

আবিবেশ ততস্তীব্রং তাবকানাং মহদ্ভয়ম্।
পাণ্ডবানাঞ্চ রাজেন্দ্র! তথাভূতে মহাহবে ॥৬৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি
শল্যবধে সঙ্কুলযুদ্ধে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

নবমোঽধ্যায়ঃ।

——:•:——

সঞ্জয় উবাচ।
তস্মিন্ বিলুলিতে সৈন্যে বধ্যমানে পরস্পরম্।
দ্রবমাণেষু যোধেষু নিনদৎসু চ দন্তিষু ॥১॥
কূজতাং স্তনতাঞ্চৈব পদাতীনাং মহাহবে।
বিদ্রুতেষু মহারাজ! হয়েষু বহুধা তদা ॥২॥
প্রক্ষয়ে দারুণে জাতে সংহারে সর্বদেহিনাম্।
নানাশস্ত্রসমাবায়ে ব্যতিষক্তরথদ্বিপে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

আবিবেশেতি। তথাভূতে অতিদারুণরূপে সতি, মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৬৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

তস্মিন্নিতি। বিলুলিতে ভয়েন বিকলীকৃতে। দ্রবমাণেষু পলায়মানেষু। কূজতাম্ অব্যক্তমার্ত্তনাদং কুর্বতাম্, স্তনতাং গর্জতাঞ্চ। বিদ্রুতেষু দ্রুতং পলায়িতেষু। নানাশস্ত্রাণাং

রাজশ্রেষ্ঠ! পরে মহাযুদ্ধ সেইরূপ ভীষণ আকার ধারণ করিলে, আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধাদের তীব্র ও গুরুতর ভয় উপস্থিত হইল' ॥৬৫॥

——•:*:•——

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! উভয় সৈন্য পরস্পর নিহত ও ভয়বিকল হইতে লাগিলে, উভয়পক্ষের যোদ্ধারাই পলায়ন করিতে থাকিলে, হস্তিগণ আর্ত্তনাদ করিতে

---

* '...দশমোঽধ্যায়ঃ' পি মস বর্দ্ধ বা লো, '...নবমোঽধ্যায়ঃ' নি। (১)...বাজিষু দ্রবমাণেষু...পি। (৩)...ব্যতিষক্তে রথদ্বিপে—পি।

হর্ষণে যুদ্ধশৌণ্ডানাং ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধনে।
গাহমানেষু যোধেষু পরস্পরবধৈষিষু ॥৪॥
প্রাণাদানে মহাঘোরে বর্ত্তমানে দুরোদরে।
সংগ্রামে ঘোররূপে তু যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনে ॥৫॥
পাণ্ডবাস্তাবকং সৈন্যং ব্যধমন্ত শিতৈ শরৈঃ।
তথৈব তাবকা যোধা জঘ্নুঃ পাণ্ডবসৈনিকান্ ॥৬॥ (কুলকম্)
তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে যুদ্ধে ভীরুভয়াবহে।
পূর্ব্বাহ্ণে চৈব সংগ্রামে ভাস্করোদয়নং প্রতি ॥৭॥
লব্ধলক্ষ্যাঃ পরে রাজন্! রক্ষিতাশ্চ মহাত্মনা।
অযোধয়ংস্তব বলং মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
বলিভিঃ পাণ্ডবৈর্দৃপ্তৈর্লব্ধলক্ষ্যৈঃ প্রহারিভিঃ।
কৌরব্যসীদৎ পৃতনা মৃগীবাগ্নিসমাকুলা ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

সমাবায়ে সম্মেলনে, ব্যতিষক্তাঃ পরস্পরং মিলিতা রথা দ্বিপাশ্চ যত্র তত্র। যুদ্ধেষু শৌণ্ডান মত্তানাম্। গাহমানেষু পরানালোড়য়ৎসু। প্রাণা আদীয়ন্তে গৃহ্যন্তে যস্মিংস্তত্র। দুরোদ দ্যুতরূপে। ব্যধমন্ত অপীড়য়ন্ ॥১—৬॥

তস্মিন্নিতি। ভাস্করোদয়নং প্রতি সূর্য্যোদয়কালে। মহাত্মনা অর্জ্জুনেন ॥৭—৮॥

বলিভিরিতি। দৃপ্তৈর্দর্পান্বিতৈঃ। কৌরবাণামিয়মিতি কৌরবী, অসীদদবসন্নাভবৎ ॥৯

লাগিলে, পদাতিগণ অব্যক্ত আর্ত্তনাদ ও গর্জন করিতে থাকিলে, অশ্বগণ নানাভাবে বেগে পলায়ন করিতে লাগিলে, দারুণ লোকক্ষয় ও সমস্ত প্রাণীর সংহার চলিতে থাকিলে, নানাবিধ অস্ত্রের সংঘর্ষ এবং রথ ও হস্তীর পরস্পর সম্মেলন হইতে থাকিলে, যুদ্ধমত্তগণের আনন্দ ও ভীরুগণের ভয়বৃদ্ধি হইতে লাগিলে, যোদ্ধারা পরস্পর বধার্থী হইয়া উভয় সৈন্য আলোড়ন করিতে থাকিলে, প্রাণগ্রাহী মহাভীষণ যুদ্ধরূপ দ্যূতক্রীড়া চলিতে লাগিলে এবং যমরাজ্যবর্দ্ধক ভীষণ যুদ্ধ হইতে থাকিলে, পাণ্ডবেরা সুধার বাণদ্বারা আপনার সৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন, আবার আপনার যোদ্ধারাও সেইরূপই পাণ্ডবসৈন্য সংহার করিতে থাকিলেন ॥১—৬॥

রাজা! পূর্ব্বাহ্ণে সূর্য্যোদয়কালে ভীরুজনের ভয়াবহ সেইরূপ ভীষণ যুদ্ধ হইতে থাকিলে, অর্জ্জুনরক্ষিত বিপক্ষেরা লক্ষ্য পাইয়া মৃত্যুকে যুদ্ধনিবৃত্তির কারণ করিয়া আপনার সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৭—৮॥

ক্রমে বলবান্, দর্পান্বিত, লক্ষ্যপ্রাপ্ত ও প্রহারনিপুণ পাণ্ডবগণের প্রতাপে অগ্নিবেষ্টিত হরিণীর ন্যায় কৌরবসেনা অবসন্ন হইয়া পড়িল ॥৯॥

তাং দৃষ্ট্বা সীদতীং সেনাং পঙ্কে গামিব দুর্বলাম্।
উজ্জিহীর্ষুস্তদা শল্যঃ প্রায়াৎ পাণ্ডুচমূং প্রতি ॥১০॥
মদ্ররাজস্তু সংক্রুদ্ধো গৃহীত্বা ধনুরুত্তমম্।
অভ্যদ্রবত সংগ্রামে পাণ্ডবানাততায়িনঃ ॥১১॥
পাণ্ডবাপি মহারাজ!　সংগ্রামে জিতকাশিনঃ।
মদ্ররাজং সমাসাদ্য বিব্যধুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১২॥
ততঃ শরশতৈস্তীক্ষ্ণৈর্মদ্ররাজো মহাবলঃ।
অর্দ্দয়ামাস তাং সেনাং ধর্ম্মরাজস্য পশ্যতঃ ॥১৩॥
প্রাদুরাসংস্ততো রাজন্নিমিত্তান্যনেকশঃ।
চচাল শব্দং কুর্বাণা মহী চাপি সপর্বতা ॥১৪॥
উল্কা ভূমিং দিবঃ পেতুরাহত্য রবিমণ্ডলম্।
মৃগাশ্চ মহিষাশ্চাপি পক্ষিণশ্চ বিশাংপতে! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। সীদতীমবসীদন্তীম্, পঙ্কে কর্দ্দমে। উজ্জিহীর্ষুরুদ্ধর্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥১০॥
মদ্রেতি। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবৎ। আততায়িনঃ শস্ত্রপাণীন্ ॥১১॥
পাণ্ডবাপীতি। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। জিতকাশিনো বিজয়শোভিনঃ ॥১২॥
তত ইতি। ধর্ম্মরাজস্য পশ্যত ইত্যনাদরে ষষ্ঠী, পশ্যন্তং ধর্ম্মরাজমনাদৃত্যেত্যর্থঃ ॥১৩॥
প্রাদুরিতি। অনিমিত্তানি অশুভসূচকানি লক্ষণানি ॥১৪॥

তখন কর্দ্দমমগ্না ধেনুর ন্যায় কৌরবসেনা অবসন্না হইয়া পড়িয়াছে দেখিয়া তাহাকে উদ্ধার করিবার জন্য শল্য পাণ্ডবসৈন্যের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥১০॥

শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া উত্তম ধনু ধারণ করিয়া রণস্থলে অস্ত্রধারী পাণ্ডবগণের প্রতি বেগে যাইতে লাগিলেন ॥১১॥

মহারাজ! ওদিকে বিজয়শোভী পাণ্ডবেরাও যুদ্ধে শল্যকে পাইয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥১২॥

তদনন্তর মহাবল শল্য তীক্ষ্ণ শত শত বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের সমক্ষেই পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

রাজা! তাহার পর বহুতর দুর্লক্ষণ প্রকাশ পাইতে থাকিল। পর্ব্বতের সহিত পৃথিবী শব্দ করতঃ কাঁপিতে লাগিল ॥১৪॥

---

(১২)…সমরে জিতকাশিনঃ…বিভিদুর্নিশিতৈঃ শরৈঃ—র্পি নি। (১৪)…তুনিমিত্তানি· পি,…নিমিত্তানি নানারূপাণ্যনেকশঃ…দি। (১৫) অত্র পুস্তকভেদে এব পাঠভেদঃ।"

অপসব্যং তদা চক্রুঃ সেনাং তে বহুশো নৃপ ।।
ততস্তদ্যুদ্ধমত্যুগ্রমভবৎ সংঘচারিণাম্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ সর্বাণ্যনীকানি সন্নিপত্য জনাধিপ ।।
অভ্যয়ুঃ কৌরবা রাজন্! পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১৭॥
শল্যস্তু শরবর্ষেণ বর্ষন্নিব সহস্রদৃক্ ।
অভ্যবর্ষদদীনাত্মা কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৮॥
ভীমসেনং শরৈশ্চাপি রুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ ।
দ্রৌপদেয়াংস্তথা সর্বান্ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ ॥১৯॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ শৈনেয়ং শিখণ্ডিনমথাপি চ ।
একৈকং দশভির্বাণৈর্বিব্যাধ চ মহাবলঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
ততোঽসৃজদ্বাণবর্ষং ঘর্ম্মান্তে মঘবানিব ।
ততঃ প্রভদ্রকা রাজন্! সোমকাশ্চ সহস্রশঃ ।
পতিতাঃ পাত্যমানাশ্চ দৃশ্যন্তে শল্যসায়কৈঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

উল্কা ইতি। দিবো গগনাৎ, পেতুর্জগ্মুঃ। অপসব্যং দক্ষিণদিগ্বর্ত্তিনীম্ ॥১৫—১৬॥
তত ইতি। সন্নিপত্য সমবেতীকৃত্য। অভ্যয়ুঃ অভ্যগচ্ছন্ ॥১৭॥
শল্য ইতি। সহস্রদৃক্ ইন্দ্রঃ। অদীনাত্মা অকাতরচিত্তঃ ॥১৮॥
ভীমেতি। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্। শৈনেয়ং সাত্যকিম্ ॥১৯—২০॥
তত ইতি। ঘর্ম্মান্তে গ্রীষ্মকালাবসানে, মঘবান্ ইন্দ্রঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

নরনাথ! বহুতর উল্কা সূর্য্যমণ্ডলে আঘাত করিয়া আকাশ হইতে ভূতলে পড়িতে লাগিল এবং রাজা! হরিণ, মহিষ ও পক্ষিগণ তখন বহুবার আপনার সৈন্যকে দক্ষিণদিগ্বর্ত্তী করিল। তাহার পর সংঘচারী বীরগণের অতিভীষণ যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥১৫—১৬॥

নরনাথ রাজা! তাহার পর কৌরবেরা আপনাদের সমস্ত সৈন্য সমবেত করিয়া পাণ্ডবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

এই সময়ে জলবর্ষণকারী ইন্দ্রের ন্যায় শল্য অকাতর চিত্তে কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

এবং মহাবল শল্য স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত দশ দশ বাণে ভীমসেন, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, নকুল, সহদেব, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি ও শিখণ্ডী ইঁহাদের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন ॥১৯—২০॥

ভ্রমরাণামিব ব্রাতাঃ শলভানামিব ব্রজাঃ।
হ্রাদিন্য ইব মেঘেভ্যঃ শল্যস্য ন্যপতন্ শরাঃ ॥২২॥
দ্বিরদাস্তুরগাশ্চার্ত্তাঃ পত্তয়ো রথিনস্তথা।
শল্যস্য বাণৈর্ন্যপতন্ ব্যভ্রমন্ ব্যনদংস্তদা ॥২৩॥
আবিষ্ট ইব মদ্রেশো মন্যুনা পৌরুষেণ চ।
প্রাচ্ছাদয়দরীন্ সংখ্যে কালসৃষ্ট ইবান্তকঃ।
বিনর্দ্দমানো মদ্রেশো মেঘহ্রাদো মহাবলঃ ॥২৪॥
সা বধ্যমানা শল্যেন পাণ্ডবানামনীকিনী।
অজাতশত্রুং কৌন্তেয়মভ্যধাবদ্‌যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রমরাণামিবেতি। ব্রাতা ব্রজাশ্চ সমূহা ইব শ্রেণীবদ্ধাঃ। হ্রাদিন্যো বজ্রা ইব চ দৃঢ়াঃ ॥২২॥
দ্বিরদা ইতি। দ্বিরদা গজাঃ, তুরগা অশ্বাঃ, পত্তয়ঃ পদাতয়ঃ ॥২৩॥
আবিষ্ট ইতি। মন্যুনা ক্রোধেন। কালেন সৃষ্টঃ প্রেরিতঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
সেতি। অনীকিনী সেনা। অভ্যধাবৎ আত্মরক্ষার্থমিতি ভাবঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—১৫॥ ভূভৃদিতি। সর্ব্বভূভুজাং কৃৎস্নপৃথ্বীপতীনাং পাণ্ডুপুত্রাণাং পাণ্ডবানাং চয়নং বিলোমগণনয়া প্রথমং যুধিষ্ঠিরমভিলক্ষ্য শুক্রতোমরমুখাঃ সপ্তমস্থানে বলাবহাঃ আসন্, এতচ্চ সর্ব্বভূভুজামিতি কলঞ্জ জনকমিত্যর্থঃ ॥১৬॥ আহত্য স্পৃষ্ট্বা বর্ষতী ভুবি পতন্তী।

রাজা! তৎপরে গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে ইন্দ্র যেমন জলবর্ষণ করেন, শল্য সেইরূপ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন। তখন শল্যের বাণে সহস্র সহস্র প্রভদ্রক ও সোমককে পতিত ও পাত্যমান দেখিতে লাগিলাম ॥২১॥

শল্যের বাণ সকল ভ্রমর ও পতঙ্গসমূহের ন্যায় শ্রেণীবদ্ধভাবে এবং মেঘ হইতে বজ্রসমূহের তুল্য দৃঢ়রূপে পতিত হইতে লাগিল ॥২২॥

তখন পাণ্ডবপক্ষের হস্তী, অশ্ব, পদাতি ও রথীরা শল্যের বাণে পীড়িত হইয়া পতিত ও বিচলিত হইতে থাকিল এবং আর্ত্তনাদ করিতে লাগিল ॥২৩॥

ক্রমে মদ্ররাজ ক্রোধে ও পুরুষকারে আবিষ্ট হইয়াই যেন যুদ্ধে শত্রুগণকে বাণে বাণে আবৃত করিয়া ফেলিলেন এবং মেঘগম্ভীরনাদী ও মহাবল মদ্ররাজ কালপ্রেরিত যমের ন্যায় গর্জ্জন করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

শল্য এইভাবে বধ করিতে লাগিলে, সেই পাণ্ডবসৈন্যেরা আত্মরক্ষা করিবার জন্য কুন্তীনন্দন অজাতশত্রু যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইল ॥২৫॥

তাং সংমর্দ্দ্য ততঃ সংখ্যে লঘুহস্তঃ শিতৈঃ শরৈঃ।
শরবর্ষেণ মহতা যুধিষ্ঠিরমপীড়য়ৎ ॥২৬॥
তমাপতন্তং পত্ত্যশ্বৈঃ ক্রুদ্ধো রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
অবারয়চ্ছরৈস্তীক্ষ্ণৈর্ম্মত্তং দ্বিপমিবাঙ্কুশৈঃ ॥২৭॥
তস্য শল্যঃ শরং ঘোরং মুমোচাশীবিষোপমম্।
স নির্ভিদ্য মহাত্মানং বেগেন ন্যপতচ্চ গাম্ ॥২৮॥
ততো বৃকোদরঃ ক্রুদ্ধঃ শল্যং বিব্যাধ সপ্তভিঃ।
পঞ্চভিঃ সহদেবস্তু নকুলো দশভিঃ শরৈঃ ॥২৯॥
দ্রৌপদেয়াশ্চ শত্রুঘ্নং শূরমার্ত্তায়নিং শরৈঃ।
অভ্যবর্ষন্ মহাবেগং মেঘা ইব মহীধরম্ ॥৩০॥
ততো দৃষ্ট্বা তুদ্যমানং শল্যং পার্থৈঃ সমন্ততঃ।
কৃতবর্ম্মা কৃপশ্চৈব সংক্রুদ্ধাবভ্যধাবতাম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। লঘুহস্তঃ অস্ত্রক্ষেপে দ্রুতহস্তঃ শল্যঃ, শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥২৬॥
তমিতি। তং শল্যম্, আপতন্তমাগচ্ছন্তম্। দ্বিপং গজম্ ॥২৭॥
তস্যেতি। মহাত্মানং যুধিষ্ঠিরম্। ন্যপতদগচ্ছৎ, গাং ভূমিম্ ॥২৮॥
তত ইতি। বিব্যাধ তাড়য়ামাস। সপ্তভিরিত্যাদৌ শরৈরিতি সম্বন্ধঃ ॥২৯॥
দ্রৌপেতি। ঋতং সত্যময়নমাশ্রয়ো যস্য স ঋতায়নস্তস্যাপত্যমার্ত্তায়নিঃ শল্যস্তম্ ॥৩০॥

লঘুহস্ত শল্য সুধার বাণসমূহদ্বারা পাণ্ডবসৈন্য পীড়ন করিয়া পরে বিশাল বাণবর্ষণে যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

শল্য আসিতে লাগিলে, হস্তিপক যেমন অঙ্কুশদ্বারা মত্ত হস্তীকে বারণ করে, সেইরূপ রাজা যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ বাণ এবং পদাতি ও অশ্বসৈন্যদ্বারা শল্যকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

তখন শল্য সর্পতুল্য একটা ভীষণ বাণ যুধিষ্ঠিরের উপরে নিক্ষেপ করিলেন; ক্রমে সেই বাণটা বেগে যাইয়া যুধিষ্ঠিরকে বিদীর্ণ করিয়া ভূতলে পতিত হইল ॥২৮॥

তাহার পর ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া সাত বাণে, সহদেব পাঁচ বাণে এবং নকুল দশ বাণে শল্যকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৯॥

আর মেঘ যেমন পর্বতের উপরে জলবর্ষণ করে, সেইরূপ দ্রৌপদীর পুত্রেরা বীর, শত্রুহন্তা ও মহাবেগশালী শল্যের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

---

(৩১)···পার্থৈস্তুততঃ··· পি।

উলূকশ্চ মহাবীর্য্যঃ শকুনিশ্চাপি সৌবলঃ।
স্ময়মানস্তু শনকৈরশ্বত্থামা মহারথঃ।
তব পুত্রাশ্চ কাৎস্ন্যেন জুগুপুঃ শল্যমাহবে ॥৩২॥
ভীমসেনং ত্রিভির্বিদ্ধা কৃতবর্ম্মা শিলীমুখৈঃ।
বাণবর্ষেণ মহতা ক্রুদ্ধরূপমবারয়ৎ ॥৩৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নং কৃপঃ ক্রুদ্ধো বাণবর্ষৈরতাড়য়ৎ।
দ্রৌপদেয়াংশ্চ শকুনির্যমৌ চ দ্রৌণিরভ্যয়াৎ ॥৩৪॥
দুর্য্যোধনো যুধাং শ্রেষ্ঠ আহবে কেশবার্জ্জুনৌ।
সমভ্যয়াদুগ্রতেজাঃ শরৈশ্চাপ্যহনদ্বলী ॥৩৫॥
এবং দ্বন্দ্বশতান্যাসংস্তুদীয়ানাং পরৈঃ সহ।
ঘোররূপাণি চিত্রাণি তত্র তত্র বিশাংপতে! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তুদ্যমানং ব্যথ্যমানম্, পার্থৈঃ পাণ্ডবৈঃ ॥৩১॥

উলূক ইতি। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। কাৎস্ন্যেন সাকল্যেন, জুগুপুঃ ররক্ষুঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥

ভীমেতি। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ। ক্রুদ্ধরূপং ভীমসেনমেব ॥৩৩॥

ধৃষ্টেতি। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্, যমৌ নকুলসহদেবৌ ॥৩৪॥

দুর্য্যোধন ইতি। যুধাং যোধানাম। অহনৎ প্রাহরৎ। বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৩৫॥

এবমিতি। দ্বন্দ্বশতানি বহূনি যোদ্ধযুগ্মানি। চিত্রাণি আশ্চর্য্যাণি ॥৩৬॥

তদনন্তর পাণ্ডবেরা সকল দিক্ হইতে শল্যকে পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া কৃতবর্ম্মা ও কৃপাচার্য্য অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩১॥

রাজা! আর মহাবল উলূক, সুবলনন্দন শকুনি, মৃদুহাস্যকারী মহারথ অশ্বত্থামা এবং আপনার পুত্রেরা মিলিত হইয়া শল্যকে রক্ষা করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ক্রমে কৃতবর্ম্মা তিন বাণে ক্রুদ্ধ ভীমকে তাড়ন করিয়া বিশাল বাণবর্ষণে তাঁহাকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

ক্রুদ্ধ কৃপাচার্য্য ধৃষ্টদ্যুম্নকে এবং শকুনি দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বাণবর্ষণে তাড়ন করিতে লাগিলেন; আর অশ্বত্থামা নকুল ও সহদেবের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৪॥

যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ, উগ্রতেজা ও বলবান্ দুর্য্যোধন যুদ্ধে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের দিকে গমন করিলেন এবং বাণদ্বারা প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

---

(৩৫) দুর্য্যোধনো যুধাং শ্রেষ্ঠাবাহবে…পি।

ঋক্ষবর্ণান্ জঘানাশ্বান্ ভোজো ভীমস্য সংযুগে।
সোঽবতীর্য্য রথোপস্থাদ্ধতাশ্বঃ পাণ্ডুনন্দনঃ।
কালো দণ্ডমিবোদ্যম্য গদাপাণিরযুধ্যত ॥৩৭॥
প্রমুখে সহদেবস্য জঘানাশ্বাংশ্চ মদ্ররাট্।
ততঃ শল্যস্য তনয়ং সহদেবোঽসিনাবধীৎ ॥৩৮॥
গৌতমঃ পুনরাচার্য্যো ধৃষ্টদ্যুম্নমযোধয়ৎ।
অসম্ভ্রান্তমসম্ভ্রান্তো যত্নবান্ যত্নবত্তরম্ ॥৩৯॥
দ্রৌপদেয়াংস্তথা বীরানেকৈকং দশভিঃ শরৈঃ।
অবিধ্যদাচার্য্যসুতো নাতিক্রুদ্ধঃ স্ময়ন্নিব ॥৪০॥
শল্যোঽপি রাজন্! সংক্রুদ্ধো নিঘ্নন্ সোমকপাণ্ডবান্।
পুনরেব শিতৈর্বাণৈর্যুধিষ্ঠিরমপীড়য়ৎ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ঋক্ষেতি। ঋক্ষবর্ণান্ ভল্লুকবৎ কৃষ্ণবর্ণান্। ভোজঃ কৃতবর্ম্মা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥
প্রেতি। প্রমুখে সম্মুখে স্থিতানিতি শেষঃ। অসিনা কৃপাণেন ॥৩৮॥
গৌতম ইতি। গৌতমঃ কৃপঃ। অসম্ভ্রান্তমবিচলিতম্, যত্নবান্ জয়ে ॥৩৯॥
দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্। আচার্য্যসুতঃ অশ্বত্থামা ॥৪০॥
শল্য ইতি। শিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা তনূকৃতমুখৈঃ ক্ষুরধারৈরিত্যর্থঃ ॥৪১॥

নরনাথ! সেই সেই স্থানে বিপক্ষগণের সহিত আপনার পক্ষের যোদ্ধাদের এইরূপ ভীষণ ও বিচিত্র শত শত দ্বন্দ্বযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৬॥

ক্রমে কৃতবর্ম্মা ভীমসেনের ভল্লুকতুল্য কৃষ্ণবর্ণ অশ্বগুলিকে বধ করিলেন। তখন ভীমসেন রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া—যম যেমন দণ্ড উত্তোলন করিয়া যুদ্ধ করেন, সেইরূপ গদা উত্তোলন করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৭॥

এদিকে শল্য সহদেবের সম্মুখবর্ত্তী অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন; তাহার পর সহদেবও তরবারিদ্বারা শল্যের পুত্রকে বধ করিলেন ॥৩৮॥

কৃপাচার্য্য অবিচলিত থাকিয়া এবং জয়ে যত্নবান্ হইয়া অবিচলিত ও জয়ে বিশেষ যত্নশীল ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

অশ্বত্থামা অনধিক ক্রুদ্ধ হইয়া ঈষৎ হাস্য করতই যেন দশ দশটা বাণদ্বারা দ্রৌপদীর এক এক বীর পুত্রকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪০॥

রাজা! শল্যও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সোমক ও পাণ্ডবসৈন্যগণকে বধ করিতে থাকিয়া পুনরায় সুধার বাণসমূহে যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিলেন ॥৪১॥

তস্য ভীমো রণে ক্রুদ্ধঃ সন্দষ্টদশনচ্ছদঃ।
বিনাশায়াভিসন্ধায় গদামাদত্ত বীর্য্যবান্ ॥৪২॥
যমদণ্ডপ্রতীকাশাং কালরাত্রিমিবোদ্যতাম্।
গজবাজিমনুষ্যাণাং প্রাণান্তকরণীমতি ॥৪৩॥
হেমপট্টপরিক্ষিপ্তামুল্কাং প্রজ্বলিতামিব।
শৈক্যাং ব্যালীমিবাত্যুগ্রাং বজ্রকল্পাময়োময়ীম্ ॥৪৪॥
চন্দনাগুরুপঙ্কাক্তাং প্রমদামীপ্সিতামিব।
বসামেদোঽসৃদিগ্ধাঙ্গীং জিহ্বাং বৈবস্বতীমিব ॥৪৫॥
পটুঘণ্টারবরবতীং বাসবীমশনীমিব।
নির্ম্মুক্তাশীবিষাকারাং পৃক্তাং গজমদৈরপি ॥৪৬॥
ত্রাসনীং রিপুসৈন্যানাং স্বসৈন্যপরিহর্ষিণীম্।
মনুষ্যলোকে বিখ্যাতাং গিরিশৃঙ্গবিদারিণীম্ ॥৪৭॥ (কুলকম্)
যয়া কৈলাসভবনে মহেশ্বরসখং বলী।
আহ্বয়ামাস কৌন্তেয়ঃ সংক্রুদ্ধমলকাধিপম্ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সন্দষ্টৌ দশনচ্ছদৌ ওষ্ঠৌ যেন সঃ। অভিসন্ধায় প্রহারমুদ্দিশ্য। উদ্যতাং সর্বসংহারায়। অতি অতিশয়েন প্রাণান্তকরণীম। হেমপট্টেন পরিক্ষিপ্তাং পরিবেষ্টিতাম্। শৈক্যাং শিক্যরক্ষিতাম, ব্যালীং সর্পীম্। চন্দনাগুর্বোঃ পঙ্কেন অক্তাং লিপ্তাম্। বসাভি-র্মেদোভিশ্চ ধাতুভিঃ অস্রৈ রক্তৈশ্চ দিগ্ধানি লিপ্তানি অঙ্গানি যস্যাস্তাম্। বৈবস্বতীং যমসম্বন্ধি-নীম্। বাসবীমৈন্দ্রীম্। নির্ম্মুক্তশ্চর্ম্মণো নির্গতো য আশীবিষঃ সর্পস্তস্যেব আকারো যস্যাস্তাম্, পৃক্তাং লিপ্তাম্। ত্রাসনীং ভয়জনিকাম্ ॥৪২—৪৭॥

তখন বলবান্ ভীমসেন ওষ্ঠদংশন করিয়া শল্যের বিনাশের জন্য গুরুতর প্রহারোদ্দেশে গদা ধারণ করিলেন। সে গদাটা যমদণ্ডের তুল্যা, প্রহারোদ্যত কালরাত্রির সদৃশী, হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যগণের অতিশয় প্রাণনাশিনী, স্বর্ণপট্টপরি-বেষ্টিতা, প্রজ্বলিত উল্কার তুল্যা, শিক্য-(শিকা-) স্থিত অতিভীষণ সর্পীর সদৃশী, বজ্রকল্পা, লৌহময়ী, দয়িতা রমণীর ন্যায় চন্দন ও অগুরুপঙ্কে লিপ্তা, বসা, মেদ ও রক্তে প্রক্ষিতা, যমের জিহ্বার সদৃশী, উচ্চ-ঘণ্টারবযুক্তা, ইন্দ্রের বজ্রের তুল্যা, চর্ম্মনির্ম্মুক্তসর্পাকৃতি, হস্তিমদলিপ্তা, শত্রুসৈন্যের ভয়জনিকা, নিজসৈন্যের আনন্দ-কারিণী, মনুষ্যলোকে বিখ্যাতা এবং পর্ব্বতশৃঙ্গবিদারণ করিতে সমর্থা ছিল ॥৪২—৪৭॥

---

(৪৪)...অয়স্ময়ীম্—পি। (৪৫)...বসামেদোঽসৃগদিগ্ধাঙ্গীম্... পি।

যয়া মায়াময়ান্ দৃপ্তান্ সুবহূন্ গন্ধমাদনে।
জঘান গুহ্যকান্ ক্রুদ্ধো মন্দারার্থং মহাবলঃ।
বার্য্যমাণোঽপি বহুভির্দ্রৌপদ্যাঃ প্রিয়মাস্থিতঃ ॥৪৯॥
তাং বজ্রমণিরত্নাঢ্যামষ্টাস্রিং বজ্রগৌরবাম্।
সমুদ্যম্য মহাবাহুঃ শল্যমভ্যদ্রবদ্রণে ॥৫০॥ (বিশেষকম্)
গদয়া যুদ্ধকুশলস্তয়া দারুণনাদয়া।
পোথয়ামাস শল্যস্য চতুরোঽশ্বান্ মনোজবান্ ॥৫১॥
ততঃ শল্যো রণে ক্রুদ্ধঃ পীনে বক্ষসি তোমরম্।
নিচখান নদন্ বীরো মর্ম্ম ভিত্ত্বাস্য সোঽভ্যগাৎ ॥৫২॥
বৃকোদরস্ত্বসম্ভ্রান্তস্তমেবোদ্ধৃত্য তোমরম্।
যন্তারং মদ্ররাজস্য নির্বিভেদ ততো হৃদি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

যয়েতি। মহেশ্বরস্য শিবস্য সখা তম্। আহ্বযামাস যুদ্ধাযেতি শেষঃ, কৌন্তেযো ভীমঃ, অলকাধিপং কুবেরম্। মন্দারস্য দ্রৌপদ্যভীষ্টস্য মন্দারপুষ্পস্য। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ। অষ্টাস্রিম্ অষ্টকোণাম্, বজ্রস্যেব গৌরবং দৃঢত্বং যস্যাস্তাম ॥৪৮—৫০॥

গদয়েতি। যুদ্ধকুশলো ভীমঃ, দারুণো নাদঃ শব্দো যস্যাস্তয়া ॥৫১॥

তত ইতি। পীনে স্থূলে, বক্ষসি ভীমস্য। অভ্যগাৎ মুখং বহির্বকরোৎ ॥৫২॥

বৃকোদর ইতি। অসম্ভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। যন্তারং সারথিম্ ॥৫৩॥

বলবান্ ভীমসেন যে গদার গুণে কৈলাসপর্ব্বতে যুদ্ধের জন্য শিবের সখা ক্রুদ্ধ কুবেরকে আহ্বান করিয়াছিলেন এবং মহাবল ভীমসেন বহুলোকে নিবারণ করিলেও দ্রৌপদীর প্রীতিসম্পাদনের নিমিত্ত মন্দারপুষ্প আহরণের জন্য যে গদাদ্বারা মায়াবী ও দর্পিত বহুতর যক্ষকে বধ করিয়াছিলেন, হীরক, মণি ও রত্নখচিতা, অষ্টকোণা ও বজ্রের তুল্য দৃঢ়া সেই গদা উত্তোলন করিয়া মহাবাহু ভীমসেন যুদ্ধে শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৮—৫০॥

ক্রমে যুদ্ধনিপুণ ভীমসেন ভীষণশব্দকারিণী সেই গদাদ্বারা মনের ন্যায় বেগবান্ শল্যের চারিটা অশ্বকে পোথিত করিলেন ॥৫১॥

তাহার পর মহাবীর শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া গর্জন করিতে থাকিয়া ভীমসেনের বিশাল বক্ষস্থলে একটা তোমর প্রবেশ করাইয়া দিলেন; তখন সেই তোমরটা ভীমের মর্ম্ম ভেদ করিয়া মুখ বাহির করিয়া দিল ॥৫২॥

ভীমসেন কিন্তু তাহাতে অবিচলিত থাকিয়া সেই তোমরটাই বাহির করিয়া তাহাদ্বারাই শল্যের সারথির হৃদয় বিদীর্ণ করিলেন ॥৫৩॥

স ভিন্নমর্ম্মা রুধিরং বমন বিত্রস্তমানসঃ।
পপাতাভিমুখো দীনো মদ্ররাজস্ত্বপাক্রমৎ ॥৫৪॥
কৃতপ্রতিকৃতং দৃষ্ট্বা শল্যো বিস্মিতমানসঃ।
গদামাশ্রিত্য ধীরাত্মা প্রত্যমিত্রমবৈক্ষত ॥৫৫॥
ততঃ সুমনসঃ পার্থা ভীমসেনমপূজয়ন্।
তদ্দৃষ্ট্বা কর্ম্ম সংগ্রামে ঘোরমক্লিষ্টকর্ম্মণঃ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে সঙ্কুলযুদ্ধে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ভিন্নমর্ম্মা বিদীর্ণবক্ষাঃ। দীনঃ অবসন্নঃ, অপাক্রমদপাসরৎ ॥৫৪॥

কৃতেতি। কৃতস্য প্রহারস্য প্রতিকৃতং সারথেঃ প্রতিপ্রহারম্। অমিত্রং ভীমং প্রতি ॥৫৫॥

তত ইতি। সুমনসো হৃষ্টচিত্তাঃ। অক্লিষ্টকর্ম্মণঃ অনায়াসেন কার্য্যকারিণঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

ভারতভাবদীপঃ

কর্ষতীতি পাঠে আহৃত্য বলেন কর্ষবন্তী ॥১৭—২৩॥ পরিক্ষিপ্তাং পরিচ্ছন্নাম্ ॥৪৪—৪৫॥ বাসবীমৈন্দ্রীম্। রাসনীমিতি পাঠে শব্দবতীম্ ॥৪৬—৪৭॥ মহেশ্বরসখং কুবেরম্ ॥৪৮—৫৬॥

ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

—:*:—

হৃদয় বিদীর্ণ হইলে সেই সারথি রক্ত বমন করিতে থাকিয়া ভীতচিত্ত ও অবসন্ন হইয়া অভিমুখে পতিত হইল ; কিন্তু শল্য সরিয়া গেলেন ॥৫৪॥

এবং শল্য নিজ প্রহারের প্রতিপ্রহার দেখিয়া বিস্মিতচিত্ত হইয়া গদা ধারণ করিয়া স্থির থাকিয়া ভীমের দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

তদনন্তর পাণ্ডবেরা যুদ্ধে অনায়াসে কার্য্যকারী ভীমসেনের সেই ভীষণ কার্য্য দেখিয়া হৃষ্টচিত্ত হইয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে থাকিলেন' ॥৫৬॥

—০:*:০—

* '... একাদশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সো, '...দশমোঽধ্যায়ঃ' নি।

দশমোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।

পতিতং প্রেক্ষ্য যন্তারং শল্যঃ সর্বায়সীং গদাম্।
আদায় তরসা রাজংস্তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥১॥
তং দীপ্তমিব কালাগ্নিং পাশহস্তমিবান্তকম্।
সশৃঙ্গমিব কৈলাসং সবজ্রমিব বাসবম্ ॥২॥
সশূলমিব হর্য্যক্ষং বনে মত্তমিব দ্বিপম্।
জবেনাভ্যপতদ্ভীমঃ প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ শঙ্খপ্রণাদশ্চ তূর্য্যাণাঞ্চ সহস্রশঃ।
সিংহনাদশ্চ সংজজ্ঞে শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনঃ ॥৪॥
প্রেক্ষন্তঃ সর্বতস্তৌ হি যোধা যোধমহাদ্বিপৌ।
তাবকাশ্চ পরে চৈব সাধু সাধ্বিত্যপূজয়ন্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পতিতমিতি। যন্তারং সারথিম্, সর্বেষবয়বেষু আয়সীং লৌহময়ীম্। তরসা বলেন ॥১॥
তমিতি। কৈলাসং পর্বতম্। হর্য্যক্ষং রুদ্রম্। জবেন বেগেন ॥২—৩॥
তত ইতি। তূর্য্যাণাঞ্চ প্রণাদ ইত্যর্থঃ ॥৪॥
প্রেক্ষন্ত ইতি। তৌ ভীমশল্যৌ, যোধেষু মহাদ্বিপাবিব শ্রেষ্ঠৌ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! শল্য সারথিকে পতিত দেখিয়া লৌহময়ী গদা ধারণ করিয়া বলের প্রভাবে পর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া দাঁড়াইলেন ॥১॥

এই সময়ে ভীমসেন বিশাল গদা লইয়া প্রজ্বলিত কালাগ্নির তুল্য, পাশহস্ত যমের সদৃশ, শৃঙ্গযুক্ত কৈলাসপর্ব্বতের সমান, বজ্রধারী ইন্দ্রের ন্যায়, শূলগ্রাহী রুদ্রের তুল্য এবং বনে মত্ত হস্তীর সদৃশ শল্যের দিকে বেগে গমন করিলেন ॥২—৩॥

তাহার পর শঙ্খধ্বনি, সহস্র সহস্র তূর্য্যের শব্দ এবং বীরগণের হর্ষবর্দ্ধক সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥৪॥

এবং আপনার পক্ষের ও বিপক্ষের যোদ্ধারা সকল দিক্ হইতে যোদ্ধ্শ্রেষ্ঠ সেই ভীম ও শল্যকে দেখিয়া 'সাধু সাধু' বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥৫॥

---

(১)···শৈক্যায়সীং গদাম্···নি। (৫) প্রৈক্ষন্ত···যোধা মত্তাবিব দ্বিপৌ···নি।

ন হি মদ্রাধিপাদন্যো রামাদ্বা যদুনন্দনাৎ।
সোঢ়ুমুৎসহতে বেগং ভীমসেনস্য সংযুগে ॥৬॥
তথা মদ্রাধিপস্যাপি গদাবেগং মহাত্মনঃ।
সোঢ়ুমুৎসহতে নান্যো যোধো যুধি বৃকোদরাৎ ॥৭॥
তৌ বৃষাবিব নর্দ্দন্তৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ।
আবল্গিতগদৌ বীরৌ মদ্ররাজবৃকোদরৌ ॥৮॥
মণ্ডলাবর্ত্তমার্গেষু গদাবিহরণেষু চ।
নির্বিশেষমভূদ্‌যুদ্ধং তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ ॥৯॥
তপ্তহেমময়ৈঃ শুভ্রৈর্ব্বভূব ভয়বর্দ্ধিনী।
অগ্নিজ্বালৈরিবাবদ্ধা পট্টৈঃ শল্যস্য সা গদা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। রামাদ্বলদেবাৎ। উৎসহতে শক্নোতি ॥৬॥
তথেতি। যোধো যোদ্ধা। অতএবোভয়োঃ সাধুবাদ ইতি ভাবঃ ॥৭॥
তাবিতি। আবল্গিতে ঘূর্ণিতে গদে যাভ্যাং তৌ ॥৮॥
মণ্ডলেতি। মণ্ডলেন যে আবর্ত্তাঃ পুনঃ পুনর্ভ্রমণানি তেষাং মার্গেষু ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পতিতমিতি ॥১—২॥ হর্ষ্যক্ষং কৃষ্ণম্ ॥৩—৯॥ শুভ্রৈর্দীপ্তিমদ্ভিঃ ॥১০—৬৩॥
ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

কারণ, শল্য বা যদুনন্দন বলরাম ব্যতীত অন্য কোন যোদ্ধাই যুদ্ধে ভীমসেনের বেগ সহ্য করিতে পারেন না ॥৬॥

আবার ভীমসেন ব্যতীত অপর কোন যোদ্ধাই যুদ্ধে মহাত্মা শল্যের গদার বেগও সহ্য করিতে সমর্থ হন না ॥৭॥

মহাবীর শল্য ও ভীমসেন দুই জনই গদা দুইটা ঘূর্ণিত করিতে থাকিয়া দুইটা বৃষের ন্যায় গর্জ্জন করিতে করিতে মণ্ডলক্রমে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৮॥

তৎকালে পুরুষশ্রেষ্ঠ শল্য ও ভীমসেনের বার বার মণ্ডলক্রমে ভ্রমণ ও গদা-সঞ্চালনের যুদ্ধে কোন তারতম্য হইতে লাগিল না ॥৯॥

অগ্নিশিখার ন্যায় নির্ম্মল স্বর্ণপট্টবেষ্টিতা শল্যের সেই গদাটা সকলেরই ভয়বৃদ্ধি করিতে লাগিল ॥১০॥

---

(৭)·পুমান্ যুধি বৃকোদরাৎ—নি। (৮)···প্রবল্গিতৌ গদাহস্তৌ···পি,··আবর্জ্জিতৌ গদাহস্তৌ···নি,···আবল্গিতৌ গদাহস্তৌ···বা। (৯)··নির্বিশেষং মহাযুদ্ধম্···পি।

তথৈব চরতো মার্গান্ মণ্ডলেষু মহাত্মনঃ।
বিদ্যুদভ্রপ্রতীকাশা ভীমস্য শুশুভে গদা ॥১১॥
তাড়িতা মদ্ররাজেন ভীমস্য গদয়া গদা।
দহ্যমানেব খে রাজন্! সসৃজে পাবকার্চ্চিষঃ ॥১২॥
তথা ভীমেন শল্যস্য গদয়া তাড়িতা গদা।
অঙ্গারবর্ষং মুমুচে তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৩॥
দন্তৈরিব মহানাগৌ শৃঙ্গৈরিব মহর্ষভৌ।
তোত্ত্রৈরিব তদাঽন্যোন্যং গদাগ্রাভ্যাং নিজঘ্নতুঃ ॥১৪॥
তৌ গদানিহতৈর্গাত্রৈঃ ক্ষণেন রুধিরোক্ষিতৌ।
প্রেক্ষণীযতরাবাস্তাং পুষ্পিতাবিব কিংশুকৌ ॥১৫॥
গদয়া মদ্ররাজেন সব্যদক্ষিণমাহতঃ।
ভীমসেনো মহাবাহুর্ন চচালাচলোপমঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তপ্তেতি। শুভ্রৈর্নির্ম্মলৈঃ। অগ্নের্জ্বালৈঃ শিখাভিঃ, আবদ্ধা বেষ্টিতা ॥১০॥
তথেতি। বিদ্যুদ্যুক্তং যদভ্রং মেঘঃ স এব প্রতীকাশ উপমা যস্যাঃ সা ॥১১॥
তাড়িতেতি। খে আকাশে, সসৃজে জনযামাস, পাবকার্চ্চিষঃ অগ্নিশিখাঃ ॥১২॥
তথেতি। অঙ্গারবর্ষং বহ্নিযুক্তক্ষুদ্রক্ষুদ্রকাষ্ঠবৃষ্টিম্ ॥১৩॥
দন্তৈরিতি। মহানাগৌ বিশালগজৌ। মহর্ষভৌ মহাবৃষৌ। তোত্ত্রৈরঙ্কুশৈঃ ॥১৪॥
তাবিতি। গদাভ্যাং নিহতৈরাহতৈঃ। রুধিরোক্ষিতৌ রক্তসিক্তৌ। কিংশুকৌ বৃক্ষৌ ॥১৫॥

সেইরূপই আবার মণ্ডলক্রমে বিচরণকারী মহাত্মা ভীমসেনের গদাটাও বিদ্যুদ্‌-যুক্ত মেঘের ন্যায় শোভা পাইতে থাকিল ॥১১॥

রাজা! মদ্ররাজ গদাদ্বারা আঘাত করিলে, ভীমের গদাটা দগ্ধ হইতে থাকিয়াই যেন আকাশে অগ্নিস্ফুলিঙ্গ সৃষ্টি করিতে লাগিল ॥১২॥

আবার ভীমসেনও গদাদ্বারা তাড়ন করিলে, শল্যের গদাটাও যেন অঙ্গারবৃষ্টি করিতে থাকিল; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইতে লাগিল ॥১৩॥

তখন তাঁহারা—দন্তদ্বারা দুইটা বিশাল হস্তীর ন্যায় এবং শৃঙ্গদ্বারা দুইটা মহাবৃষের তুল্য অঙ্কুশসদৃশ গদাগ্রদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

গদার আঘাতে ক্ষণকালমধ্যেই তাঁহাদের সমস্ত অঙ্গ রক্তে সিক্ত হইয়া গেল। সুতরাং তখন তাঁহারা পুষ্পশালী দুইটা কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় সুদৃশ্য হইলেন ॥১৫॥

তথা ভীমগদাবেগৈস্তাড্যমানো মুহুর্মুহুঃ।
শল্যো ন বিব্যথে রাজন্! দন্তিনেব মহাগিরিঃ ॥১৭॥
শুশ্রুবে দিক্ষু সর্ব্বাসু তয়োঃ পুরুষসিংহয়োঃ।
গদানিপাতসংহ্রাদো বজ্রয়োরিব নিস্বনঃ ॥১৮॥
নিবৃত্য তু মহাবীর্য্যৌ সমুচ্ছ্রিতগদাবুভৌ।
পুনরন্তরমার্গস্থৌ মণ্ডলানি বিচেরতুঃ ॥১৯॥
অথাভ্যেত্য পদান্যষ্টৌ সন্নিপাতোঽভবত্তয়োঃ।
উদ্যম্য লৌহদণ্ডাভ্যামতিমানুষকর্ম্মণোঃ ॥২০॥
প্রার্থয়ানৌ তদান্যোন্যং মণ্ডলানি বিচেরতুঃ।
ক্রিয়াবিশেষং কৃতিনৌ দর্শয়ামাসতুস্তদা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

গদয়েতি। সব্যদক্ষিণং বামদক্ষিণযোঃ পার্শ্বযোঃ। অচলোপমঃ পর্ব্বতবৎ ॥১৬॥
তথেতি। ভীমস্য গদাবেগৈর্বেগবত্যা গদয়েত্যর্থঃ। দন্তিনা গজেন ॥১৭॥
শুশ্রুব ইতি। শুশ্রুবে তত্রত্যৈঃ। গদানিপাতস্য সংহ্রাদঃ শব্দঃ ॥১৮॥
নিবৃত্যেতি। সমুচ্ছ্রিতে উত্তোলিতে গদে যাভ্যাং তৌ। অন্তরমার্গস্থৌ মধ্যপথস্থৌ ॥১৯॥
অথেতি। সন্নিপাতঃ সংঘর্ষঃ। লৌহদণ্ডাভ্যাং লৌহময়গদাভ্যাম্ ॥২০॥
প্রার্থেতি। প্রার্থযানৌ যুদ্ধায় কাময়মানৌ। ক্রিযাবিশেষং যুদ্ধনৈপুণ্যম্ ॥২১॥

শল্য গদাদ্বারা বামে ও দক্ষিণে আঘাত করিলেও মহাবাহু ভীমসেন পর্ব্বতের ন্যায় বিচলিত হইলেন না ॥১৬॥

রাজা! আবার ভীমসেন গদাদ্বারা বার বার সবেগে তাড়ন করিলেও গজতাড়িত মহাপর্ব্বতের ন্যায় শল্য ব্যথিত হইলেন না ॥১৭॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ দুই জনের গদাঘাতের শব্দ দুইটা বজ্রের শব্দের ন্যায় সকল দিকে শুনা যাইতে লাগিল ॥১৮॥

ক্রমে মহাবল ভীম ও শল্য গদা উত্তোলন করিয়া ফিরিয়া মধ্যপথে থাকিয়া পুনরায় মণ্ডলক্রমে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

তাহার পর অলৌকিককার্য্যকারী ভীম ও শল্য অষ্ট পদ অগ্রসর হইয়া লৌহগদা দুইটা উত্তোলন করিয়া আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২০॥

তখন যুদ্ধনিপুণ ভীম ও শল্য পরস্পরপ্রার্থী হইয়া মণ্ডলক্রমে বিচরণ করিতে লাগিলেন এবং যুদ্ধনৈপুণ্য দেখাইতে থাকিলেন ॥২১॥

---

(১৭)..দন্তিনেব হস্তো গিরিঃ—পি।

অথোদ্যম্য গদে ঘোরে সশৃঙ্গাবিব পর্ব্বতৌ।
তাবাজঘ্নতুরন্যোন্যং ভূমিকম্পে যথাচলৌ ॥২২॥
তৌ পরস্পরবেগাচ্চ গদাভ্যাং ভৃশবিক্ষতৌ।
যুগপৎ পেততুর্ব্বীরাবুভাবিন্দ্রধ্বজাবিব ॥২৩॥
উভয়োঃ সেনয়োর্ব্বীরাস্তদা হাহাকৃতোঽভবন্।
ভৃশং মর্ম্মণ্যভিহতাবুভাবাস্তাং সুবিহ্বলৌ ॥২৪॥
ততঃ স্বরথমারোপ্য মদ্রাণামৃষভং বলী।
অপোবাহ কৃপঃ শল্যং তূর্ণমায়োধনাদথ ॥২৫॥
ক্ষীববদ্বিহ্বলত্বাত্তু নিমেষাৎ পুনরুত্থিতঃ।
ভীমসেনো গদাপাণিঃ সমাহ্বয়ত মদ্রপম্ ॥২৬॥
ততস্তু তাবকাঃ শূরা নানাশস্ত্রসমাযুতাঃ।
নানাবাদিত্রশব্দেন পাণ্ডুসেনামযোধয়ন্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। উদ্যম্য উত্তোল্য। অচলৌ পর্ব্বতৌ ॥২২॥
তাবিতি। পেততুর্ভূমৌ। ইন্দ্রধ্বজৌ পূজার্থমুত্থাপিতৌ ॥২৩॥
উভয়োরিতি। হাহাকুর্ব্বন্তীতি হাহাকৃতঃ। তত্র হেতুমাহ ভৃশমিতি ॥২৪॥
তত ইতি। মদ্রাণামৃষভং শ্রেষ্ঠং শল্যম্। অপোবাহ অপগাবয়ামাস ॥২৫॥
ক্ষীববদিতি। ক্ষীববৎ মত্তবৎ। সমাহ্বয়ত যুদ্ধায়, মদ্রপং শল্যম্ ॥২৬॥

তদনন্তর ভূমিকম্পের সময়ে দুইটা পর্ব্বত যেমন পরস্পরকে আঘাত করে, সেইরূপ ভীম ও শল্য ভীষণ গদা দুইটা উত্তোলন করিয়া শৃঙ্গযুক্ত দুইটা পর্ব্বতের ন্যায় থাকিয়া পরস্পর আঘাত করিলেন ॥২২॥

তখন বীর ভীম ও শল্য গদার আঘাতে অত্যন্ত বিক্ষত হইয়া পরস্পরের বেগে দুইটা ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় দুই জনই একদা ভূতলে পতিত হইলেন ॥২৩॥

সেই সময়ে উভয়পক্ষের বীরেরাই হাহাকার করিতে লাগিলেন; আর ভীম এবং শল্য উভয়েই মর্ম্মদেশে অত্যন্ত আহত হইয়া অত্যন্ত বিহ্বল হইলেন ॥২৪॥

তাহার পর বলবান্ কৃপাচার্য্য মদ্ররাজ শল্যকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া সত্বর রণস্থল হইতে তাঁহাকে লইয়া গেলেন ॥২৫॥

ওদিকে ভীমসেন নিমেষকালমধ্যে আবার উঠিয়া গদা ধারণ করিয়া মত্তের ন্যায় বিহ্বলতাবশতঃ পুনরায় শল্যকে যুদ্ধে আহ্বান করিলেন ॥২৬॥

---

(২২)···যথা ভূবিচলেঽচলৌ—পি বর্দ্ধ। (২৩)···উত্তাবিন্দ্রধ্বজী ইব—নি।

ভুজাবুচ্ছ্রিত্য শস্ত্রঞ্চ শব্দেন মহতা ততঃ।
অভ্যদ্রবন্ মহারাজ! দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ ॥২৮॥
তদনীকমভিপ্রেক্ষ্য ততস্তে পাণ্ডুনন্দনাঃ।
প্রযযুঃ সিংহনাদেন দুর্য্যোধনপুরোগমান্ ॥২৯॥
তেষামাপততাং তূর্ণং পুত্রস্তে ভরতর্ষভ!।
প্রাসেন চেকিতানং বৈ বিব্যাধ হৃদয়ে ভৃশম্ ॥৩০॥
স পপাত রথোপস্থে তব পুত্রেণ তাড়িতঃ।
রুধিরৌঘপরিক্লিন্নঃ প্রবিশ্য বিপুলং তমঃ ॥৩১॥
চেকিতানং হতং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং মহারথাঃ।
অসকৃদভ্যবর্ষন্ত শরবর্ষাণি ভাগশঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নানাবাদিত্রশব্দেন সহ, পাণ্ডুসেনাং পাণ্ডবসৈন্যম্ ॥২৭॥
ভুজাবিতি। উচ্ছ্রিত্য উত্তোল্য। অভ্যদ্রবন্ পাণ্ডবসৈন্যমভ্যধাবন্ ॥২৮॥
তদিতি। অনীকং অভিধাবিনীং কৌরবসেনাম্ ॥২৯॥
তেষামিতি। আপততামাগচ্ছতাম্, পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥৩০॥
স ইতি। রথস্য উপস্থে উপবেশনস্থানে। তমঃ অজ্ঞানান্ধকারম্ ॥৩১॥
চেকীতি। অভ্যবর্ষন্ত কৌরবসৈন্যোপরি, ভাগশো ভাগে ভাগে ॥৩২॥

তৎপরে আপনার পক্ষের নানাশস্ত্রধারী বীরেরা নানাবিধ বাদ্যধ্বনির সহিত পাণ্ডবসৈন্যের সঙ্গে যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

মহারাজ! তদনন্তর দুর্য্যোধনপ্রভৃতি কৌরবেরা বাহু ও অস্ত্র উত্তোলন করিয়া বিশাল কোলাহলের সহিত পাণ্ডবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

তাহার পর পাণ্ডবেরা সেই কৌরবসৈন্য আসিতেছে দেখিয়া সিংহনাদ সহকারে দুর্য্যোধনপ্রভৃতির প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাঁহারা আসিতে লাগিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন প্রাসদ্বারা সত্বর গুরুতরভাবে চেকিতানের হৃদয় বিদ্ধ করিলেন ॥৩০॥

রাজা! আপনার পুত্র তাড়ন করিলে, চেকিতান রক্তপ্রবাহে সিক্ত হইয়া বিশাল অন্ধকারে প্রবেশ করিয়া রথমধ্যে পতিত হইলেন ॥৩১॥

চেকিতানকে নিহত দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের মহারথেরা ভাগে ভাগে কৌরবসৈন্যের উপরে বার বার বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

---

(৩২)·· আসক্তমভ্যবর্ষন্ত···পি,···অসক্তমভ্যবর্ষন্ত···বা দি।

তাবকানামনীকেষু পাণ্ডবা জিতকাশিনঃ।
ব্যচরন্ত মহারাজ! প্রেক্ষণীয়াঃ সমন্ততঃ ॥৩৩॥
কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ সৌবলশ্চ মহাবলঃ।
অযোধয়ন্ ধর্ম্মরাজং মদ্ররাজপুরস্কৃতাঃ ॥৩৪॥
ভারদ্বাজস্য হন্তারং ভূরিবীর্য্যপরাক্রমম্।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! ধৃষ্টদ্যুম্নমযোধয়ৎ ॥৩৫॥
ত্রিসাহস্রা রথা রাজংস্তব পুত্রেণ চোদিতাঃ।
অযোধয়ন্ত বিজয়ং দ্রোণপুত্রপুরস্কৃতাঃ ॥৩৬॥
বিজয়ে ধৃতসঙ্কল্পাঃ সমভিত্যক্তজীবিতাঃ।
প্রাবিশংস্তাবকা রাজন্! হংসা ইব মহৎ সরঃ ॥৩৭॥
ততো যুদ্ধমভূদ্ঘোরং পরস্পরবধৈষিণাম্।
অন্যোন্যবধসংযুক্তমন্যোন্যপ্রীতিবর্দ্ধনম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তাবকানামিতি। জিতকাশিনো বিজয়শোভিনঃ। প্রেক্ষণীয়া বীরশ্রিয়া ॥৩৩॥

কৃপ ইতি। সৌবলঃ শকুনিঃ। মদ্ররাজঃ পুরস্কৃতঃ অগ্রবর্ত্তীকৃতো যৈস্তে ॥৩৪॥

ভারেতি। ভারদ্বাজস্য দ্রোণস্য হন্তারম্। অতএব দুর্য্যোধনস্য ক্রোধাতিশয়ঃ ॥৩৫॥

ত্রীতি। চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ। বিজয়মর্জ্জুনম্, দ্রোণপুত্রঃ পুরস্কৃতোঽগ্রবর্ত্তীকৃতো যৈস্তে ॥৩৬॥

বিজয় ইতি। সমভিত্যক্তানি জীবিতানি জীবনমমতা যৈস্তে। প্রাবিশন্নর্জ্জুনসৈন্যম্ ॥৩৭॥

মহারাজ! বিজয়শোভী ও বীরশোভায় সুদৃশ্য পাণ্ডবেরা ক্রমে সকল দিকে আপনার সৈন্যমধ্যে বিচরণ করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

এই সময়ে কৃপাচার্য্য, কৃতবর্ম্মা ও মহাবল শকুনি ইহারা শল্যকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যুধিষ্ঠিরের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

মহারাজ! এদিকে দুর্য্যোধন মহাবীর্য্য ও মহাপরাক্রমশালী দ্রোণহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৩৫॥

রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের আদেশে তিন সহস্র রথী অশ্বত্থামাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

নরনাথ! আপনার পক্ষের সেই রথীরা জয়াভিলাষী হইয়া জীবনের মমতা পরিত্যাগ করিয়া—হংসগণ যেমন বিশাল সরোবরে প্রবেশ করে, সেইরূপ অর্জ্জুনের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩৭॥

তস্মিন্ প্রবৃত্তে সংগ্রামে রাজন্! বীরবরক্ষয়ে।
অনিলেনেরিতং ঘোরমুত্তস্থৌ পার্থিবং রজঃ ॥৩৯॥
শ্রবণান্নামধেয়ানাং পাণ্ডবানাঞ্চ কীর্ত্তনাৎ।
পরস্পরং বিজানীমো যে চাযুধ্যন্নভীতবৎ ॥৪০॥
তদ্রজঃ পুরুষব্যাঘ্র! শোণিতেন প্রশামিতম্।
দিশশ্চ বিমলা রাজংস্তস্মিংস্তমসি শামিতে ॥৪১॥
তথা প্রবৃত্তে সংগ্রামে ভীমরূপে ভয়ানকে।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ নাসীৎ কশ্চিৎ পরাঙ্মুখঃ ॥৪২॥
ব্রহ্মলোকপরা ভূত্বা প্রার্থয়ন্তো জয়ং যুধি।
সুযুদ্ধেন পরাক্রান্তা নরাঃ স্বর্গমভীপ্সবঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অন্যোন্যপ্রীতিবর্দ্ধনং ন্যায়নিষ্ঠত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

তস্মিন্নিতি। বীরবরাণাং ক্ষযো যস্মিংস্তত্র। অনিলেন বায়ুনা ঈরিতং চালিতম্ ॥৩৯॥

শ্রবণাদিতি। নামধেযানাং শ্রবণাৎ কৌরবাণাম্, কীর্ত্তনান্নাম্নামিতি শেষঃ ॥৪০॥

তদিতি। রজো ধূলিঃ। বিমলা অভবন্। তমসি অন্ধকারে ॥৪১॥

তথেতি। ভীমরূপে ভীষণাকৃতৌ, ভয়ানকে ভয়জনকে ॥৪২॥

ব্রহ্মেতি। কেচিৎ পরাক্রান্তা নরাঃ, ব্রহ্মলোক এব পরঃ প্রাধান্যেনোদ্দেশ্যো যেষাং তে তাদৃশা ভূত্বা যুযুধির ইতি শেষঃ। কেচিৎ সুযুদ্ধেন যুধি জয়ং প্রার্থয়ন্ত আসন্, কেচিচ্চ স্বর্গমভীপ্সবো বভূবুঃ ॥৪৩॥

তাহার পর পরস্পরবধৈষিগণের পরস্পরপ্রীতিবর্দ্ধক ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল; তাহাতে উভয়পক্ষের সৈন্যেরই বিনাশ হইতে থাকিল ॥৩৮॥

রাজা! প্রধান প্রধান বীরনাশক সেই যুদ্ধ চলিতে থাকিলে, বায়ুসঞ্চালিত হইয়া ভীষণ ধূলি উঠিল ॥৩৯॥

তখন যাহারা নির্ভয় চিত্তে যুদ্ধ করিতে লাগিল, সেই কৌরবপক্ষের নামশ্রবণে এবং পাণ্ডবপক্ষের নামকীর্ত্তনে আমরা পরস্পরকে চিনিতে লাগিলাম ॥৪০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! ক্রমে রক্তের প্রবাহে সেই ধূলি নিবৃত্তি পাইল। সুতরাং তাহার অন্ধকার দূরীভূত হইলে, সমস্ত দিক্ নির্ম্মল হইল ॥৪১॥

সেইরূপ ভীষণ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, আপনার পক্ষের বা পাণ্ডবপক্ষের কোন ব্যক্তিই পরাঙ্মুখ হইল না ॥৪২॥

---

(৪০)... সংগ্রাযুধ্যন্নভীতবৎ—পি,...তদাযুধ্যন্নভীতবৎ—নি।

ভর্তৃপিণ্ডবিমোক্ষার্থং মিত্রকার্য্যবিনিশ্চিতাঃ।
স্বর্গসংসক্তমনসো যোধা যুযুধিরে তদা ॥৪৪॥
নানারূপাণি শস্ত্রাণি বিসৃজন্তো মহারথাঃ।
অন্যোন্যমভিগর্জন্তঃ প্রহরন্তঃ পরস্পরম্ ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)
হত বিধ্যত গৃহ্নীত প্রহরধ্বং নিকৃন্তত।
ইতি স্ম বাচঃ শ্রূয়ন্তে তব তেষাঞ্চ বৈ রণে ॥৪৬॥
ততঃ শল্যো মহারাজ! ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈর্হন্তুকামো মহারথম্ ॥৪৭॥
তস্য পার্থো মহারাজ! নারাচান্ বৈ চতুর্দ্দশ।
মর্ম্মাণ্যুদ্দিশ্য মর্ম্মজ্ঞো নিচখান হসন্নিব ॥৪৮॥
আবার্য্য পাণ্ডবং বাণৈর্হন্তুকামো মহাযশাঃ।
বিব্যাধ সমরে ক্রুদ্ধো বহুভিঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ভর্ত্রিতি। অত্রাপি পূর্ব্ববদেব ত্রয়ঃ পক্ষাঃ। বিসৃজন্তঃ ক্ষিপন্তঃ ॥৪৪—৪৫॥
হতেতি। হত বিনাশয়ত। যূয়মিতি সর্ব্বত্র সম্বন্ধনীয়ম্। নিকৃন্তত ছিন্ত ॥৪৬॥
তত ইতি। নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা তনূকৃতমুখৈঃ সুধারৈরিত্যর্থঃ ॥৪৭॥
তস্যেতি। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ। নিচখান নিখননায় চিক্ষেপ ॥৪৮॥
আবার্য্যেতি। আবার্য্য নিবার্য্য। মহাযশাঃ শল্যঃ। কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ ॥৪৯॥

পরাক্রমশালী বহু লোক ব্রহ্মলোকে গমনের উদ্দেশে, অনেকে গুরুতর যুদ্ধে জয়কামনায় এবং বহু ব্যক্তি স্বর্গে যাইবার অভিলাষে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৪৩॥

বহু যোদ্ধা ভর্তৃপিণ্ডপরিশোধের জন্য, অনেক মহারথ মিত্রকার্য্যে জীবনত্যাগে কৃতনিশ্চয় হইয়া এবং বহু যোদ্ধা স্বর্গলাভের ইচ্ছায় নানারূপ অস্ত্রনিক্ষেপ, পরস্পর গর্জন ও প্রহার করিতে থাকিয়া তখন যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪৪—৪৫॥

'বধ কর, বিদ্ধ কর, ধারণ কর, প্রহার কর এবং ছেদন কর' এইরূপ বাক্য সকল আপনার পক্ষে ও পাণ্ডবপক্ষে শুনা যাইতে লাগিল ॥৪৬॥

মহারাজ! তাহার পর শল্য মহারথ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৭॥

মহারাজ! তখন মর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির হাস্য করিতে করিতেই যেন শল্যের মর্ম্মস্থানগুলি লক্ষ্য করিয়া চৌদ্দটা নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৮॥

(৪৪)·ভর্তৃকার্য্যে বিনিশ্চিতাঃ...পি বা,...ভর্তৃকার্য্যবিনিশ্চিতাঃ...নি। (৪৭)...ধর্ম্মপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ..পি নি।

অথ ভূয়ো মহারাজ! শরেণানতপর্ব্বণা।
যুধিষ্ঠিরং সমাজঘ্নে সর্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥৫০॥
ধর্ম্মরাজোঽপি সংক্রুদ্ধো মদ্ররাজং মহাযশাঃ।
বিব্যাধ নিশিতৈর্বাণৈঃ কঙ্কবর্হিণবাজিতৈঃ ॥৫১॥
চন্দ্রসেনঞ্চ সপ্তত্যা সূতঞ্চ নবভিঃ শরৈঃ।
দ্রুমসেনং চতুঃষষ্ট্যা নিজঘান মহারথঃ ॥৫২॥
চক্ররক্ষে হতে শল্যঃ পাণ্ডবেন মহাত্মনা।
নিজঘান ততো রাজন্! চেদীন্ বৈ পঞ্চবিংশতিম্ ॥৫৩॥
সাত্যকিং পঞ্চবিংশত্যা ভীমসেনঞ্চ সপ্তভিঃ।
মাদ্রীপুত্রৌ শতেনাজৌ বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৫৪॥
এবং বিচরতস্তস্য সংগ্রামে রাজসত্তম! ।
সংপ্রৈষয়চ্ছিতান্ পার্থঃ শরানাশীবিষোপমান্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। আনতপর্ব্বণা ঈষদ্বক্রোপান্তেন। সমাজঘ্নে শল্য ইতি শেষঃ ॥৫০॥
ধর্ম্মেতি। কঙ্কস্য বর্হিণস্য ময়ূরস্য চ বাজাঃ পক্ষা এষু সঞ্জাতা ইতি তৈঃ ॥৫১॥
চন্দ্রেতি। চন্দ্রসেনদ্রুমসেনৌ চক্ররক্ষকৌ, সূতো নাম চ কশ্চিৎ পৃষ্ঠরক্ষকঃ ॥৫২॥
চক্রেতি। পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ। চেদীন্ চেদিদেশীয়ান্ বীরান্ ॥৫৩॥
সাত্যকিমিতি। বিব্যাধ শল্য ইত্যর্থাৎ, নিশিতৈঃ সুধারৈঃ ॥৫৪॥

পরে মহাযশা শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বারণ করিয়া তাঁহাকে বধ করিবার ইচ্ছায় বহুতর বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৪৯॥

মহারাজ! তদনন্তর শল্য পুনরায় নতপর্ব্ব একটা বাণদ্বারা সমস্ত সৈন্যের সমক্ষেই যুধিষ্ঠিরকে আঘাত করিলেন ॥৫০॥

তখন মহাযশা যুধিষ্ঠিরও অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরপক্ষযুক্ত সুধার বাণসমূহদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন ॥৫১॥

এবং মহারথ যুধিষ্ঠির সত্তর বাণে চন্দ্রসেনকে, নয় বাণে সূতকে ও চৌষট্টি বাণে দ্রুমসেনকে বধ করিলেন ॥৫২॥

রাজা! মহাত্মা যুধিষ্ঠির শল্যের চক্ররক্ষকপ্রভৃতিকে বধ করিলে, শল্য চেদি-দেশীয় পঁচিশ জন বীরকে বিনাশ করিলেন ॥৫৩॥

ক্রমে শল্য পঁচিশ বাণে সাত্যকিকে, সাত বাণে ভীমকে এবং একশত বাণে নকুল ও সহদেবকে তাড়ন করিলেন ॥৫৪॥

---

(৫৫)···রাজসত্তমঃ···বর্দ্ধ।

ধ্বজাগ্রঞ্চাস্য সমরে কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
প্রমুখে বর্ত্তমানস্য ভল্লেনাপাহরদ্রথাৎ ॥৫৬॥
পাণ্ডুপুত্রেণ বৈ তস্য কেতুং ছিন্নং মহাহবে।
নিপতন্তমপশ্যাম গিরিশৃঙ্গমিবাহতম্ ॥৫৭॥
ধ্বজং নিপতিতং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবঞ্চ ব্যবস্থিতম্।
সংক্রুদ্ধো মদ্ররাজোঽভূচ্ছরবর্ষং মুমোচ হ ॥৫৮॥
শল্যঃ সায়কবর্ষেণ পর্জ্জন্য ইব বৃষ্টিমান্।
অভ্যবর্ষদমেয়াত্মা ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥৫৯॥
সাত্যকিং ভীমসেনঞ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ।
একৈকং পঞ্চভির্বিদ্ধা যুধিষ্ঠিরমপীড়য়ৎ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। তস্য শল্যস্যোপরি। সংপ্রৈরয়ৎ ন্যক্ষিপৎ, পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫৫॥
ধ্বজেতি। প্রমুখে সম্মুখে স্থিতমিতি শেষঃ। অপাহরৎ ছিত্বা ॥৫৬॥
পাণ্ডিতি। কেতুং ধ্বজম। আহতং বজ্রতাড়িতম্ ॥৫৭॥
ধ্বজমিতি। পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্। মুমোচ তৎপক্ষোপরি চিক্ষেপ ॥৫৮॥
শল্য ইতি। পর্জ্জন্যো মেঘঃ। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ ॥৫৯॥
সাত্যকিমিতি। অপীড়য়ৎ শল্য ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬০॥

রাজশ্রেষ্ঠ! শল্য এইভাবে রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলে, যুধিষ্ঠির তাঁহার উপরে সুধার ও সর্পতুল্য কতকগুলি বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৫৫॥

এবং কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির একটা ভল্লদ্বারা শল্যের সম্মুখবর্ত্তী ধ্বজের অগ্রভাগ ছেদন করিয়া রথ হইতে হরণ করিলেন ॥৫৬॥

তখন আমরা দেখিলাম—মহাযুদ্ধে যুধিষ্ঠিরচ্ছিন্ন শল্যের ধ্বজাগ্র—বজ্রতাড়িত পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় পতিত হইল ॥৫৭॥

নিজের ধ্বজটী পতিত হইয়াছে এবং যুধিষ্ঠিরও যথাস্থানে রহিয়াছেন দেখিয়া শল্য অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ও বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

অজ্ঞেয়শক্তি ও ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ শল্য বারিবর্ষী মেঘের ন্যায় বিপক্ষ ক্ষত্রিয়গণের উপরে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥৫৯॥

তিনি সাত্যকি, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব ইঁহাদের এক এক জনকে পাঁচ পাঁচ বাণে বিদ্ধ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৬০॥

গুলি'ব

যধিষ্ঠিরম্ ...।

ততো বাণময়ং জালং বিততং পাণ্ডবোরসি।
অপশ্যাম মহারাজ! মেঘজালমিবোদ্‌গতম্ ॥৬১॥
তস্য শল্যো রণে ক্রুদ্ধো বাণৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
দিশঃ প্রচ্ছাদয়ামাস প্রদিশশ্চ মহারথঃ ॥৬২॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা বাণজালেন পীড়িতঃ।
বভূব হৃতবিক্রান্তো জম্ভো বৃত্রহণা যথা ॥৬৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে শল্যযুধিষ্ঠিরযুদ্ধে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:※:——

একাদশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।
পীড়িতে ধর্ম্মরাজে তু মদ্ররাজেন মারিষ!।
সাত্যকির্ভীমসেনশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ।
পরিবার্য্য রথৈঃ শল্যং পীড়য়ামাসুরাহবে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিততং বিস্তৃতম্, পাণ্ডবোরসি যুধিষ্ঠিরবক্ষসি ॥৬১॥

তস্যেতি। সন্নতপর্ব্বভির্বক্রোপান্তৈঃ। প্রদিশো বিদিশঃ ॥৬২॥

তত ইতি। হৃতং বিক্রান্তং বিক্রমো যস্য সঃ, জম্ভো নামাসুরঃ, বৃত্রহণা ইন্দ্রেণ ॥৬৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মহারাজ! তাহার পর আমরা দেখিলাম—শল্য যুধিষ্ঠিরের বক্ষস্থলে উদিত মেঘজালের ন্যায় বাণজাল বিস্তৃত করিয়া দিয়াছেন ॥৬১॥

পরে ক্রুদ্ধ মহারথ শল্য যুদ্ধে নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা যুধিষ্ঠিরের সকল দিক্ ও বিদিক্ আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥৬২॥

তদনন্তর ইন্দ্র যেমন জম্ভাসুরের বিক্রম হরণ করিয়াছিলেন, সেইরূপ শল্য বাণজালে পীড়ন করিয়া রাজা যুধিষ্ঠিরের বিক্রম হরণ করিলেন' ॥৬৩॥

---

(৬১)···অথাপশ্যমহারাজ! মেঘজালমিবোদ্ধতম্—পি। * '·· দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো, '·· একাদশোঽধ্যায়ঃ' নি।

তমেকং বহুভির্দৃষ্ট্বা পীড্যমানং মহারথৈঃ।
সাধুবাদো মহান্ জজ্ঞে সিদ্ধাশ্চাসন প্রহর্ষিতাঃ।
আশ্চর্য্যমিত্যভাষন্ত মুনয়শ্চাপি সঙ্গতাঃ ॥২॥
ভীমসেনো রণে শল্যং শল্যভূতং পরাক্রমে।
একেন বিদ্ধা বাণেন পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৩॥
সাত্যকিশ্চ শতেনৈনং ধর্ম্মপুত্রপরীপ্সয়া।
মদ্রেশ্বরমথাকীর্য্য সিংহনাদমথানদৎ ॥৪॥
নকুলঃ পঞ্চভিশ্চৈনং সহদেবশ্চ সপ্তভিঃ।
বিদ্ধা তং তু ততস্তূর্ণং পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

পীড়িত ইতি। হে মারিষ! আর্য্য! "আর্য্যস্তু মারিষঃ" ইত্যমরঃ। ষট্পাদঃ ॥১॥

তমিতি। সিদ্ধা আকাশবর্ত্তিনো দেবযোনিবিশেষাঃ। সঙ্গতা মিলিতাঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২॥

ভীমেতি। শল্যভূতং শঙ্কুবদ্দৃঢ়ম্। সপ্তভির্বাণৈরেব ॥৩॥

সাত্যকিরিতি। শতেন বাণানাম্, ধর্ম্মপুত্রস্য পরীপ্সয়া রক্ষণেচ্ছয়া ॥৪॥

নকুল ইতি। পঞ্চভিরিত্যাদৌ সর্ব্বত্র বাণৈরিতি শেষঃ। বিব্যাধ নকুলঃ সহদেবশ্চ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মাননীয় রাজা! শল্য যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিতে লাগিলে, সাত্যকি, ভীমসেন, নকুল ও সহদেব রথদ্বারা পরিবেষ্টন করিয়া যুদ্ধে শল্যকেও পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১॥

বহু মহারথ এক শল্যকে পীড়ন করিতেছেন দেখিয়া শল্যের প্রতি বিশাল সাধুবাদ হইতে থাকিল; আকাশবর্ত্তী সিদ্ধেরা আনন্দিত হইলেন এবং ভূতলে মিলিত মুনিরাও 'আশ্চর্য্য আশ্চর্য্য' এইরূপ বলিতে থাকিলেন ॥২॥

ক্রমে ভীমসেন যুদ্ধে ও পরাক্রমে শল্য-(পেরেক-) স্বরূপ দৃঢ় শল্যকে এক বাণে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাত বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৩॥

সাত্যকিও যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছায় একশত বাণে শল্যকে তাড়ন করিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥৪॥

আর নকুল পাঁচ বাণে এবং সহদেব সাত বাণে শল্যকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় তাঁহারা সত্বর সাত সাত বাণে বিদ্ধ করিলেন ॥৫॥

(৩)···পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ—পি।

স তু শূরো রণে যত্তঃ পীড়িতস্তৈর্মহারথৈঃ।
বিকৃষ্য কার্ম্মুকং ঘোরং বেগবদ্ভারসাধনম্ ॥৬॥
সাত্যকিং পঞ্চবিংশত্যা শল্যো বিব্যাধ মারিষ।।
ভীমসেনং ত্রিসপ্তত্যা নকুলং সপ্তভিস্তথা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ সবিশিখং চাপং সহদেবস্য ধন্বিনঃ।
ছিত্ত্বা ভল্লেন সমরে বিব্যাধৈনং ত্রিসপ্তভিঃ ॥৮॥
সহদেবস্তু সমরে মাতুলং ভূরিবর্চ্চসম্।
সজ্যমন্যদ্ধনুঃ কৃত্বা পঞ্চভিঃ সমতাড়য়ৎ।
শরৈরাশীবিষাকারৈর্জ্বলজ্জ্বলনসন্নিভৈঃ ॥৯॥
সারথিঞ্চাস্য সমরে শরেণানতপর্ব্বণা।
বিব্যাধ ভৃশসংক্রুদ্ধস্তঞ্চ ভূয়স্ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। যত্তো জয়ে যত্নবান্। ভারসাধনং দুষ্করকার্য্যসাধকম্। পঞ্চবিংশত্যা বাণৈঃ। এবং সর্বত্র ॥৬—৭॥

তত ইতি। সবিশিখং বাণযুক্তম্। ত্রিসপ্তভিঃ একবিংশতিবাণৈঃ ॥৮॥

সহেতি। ভূরিবর্চ্চসং প্রচুরতেজসম্। সজ্যং সগুণম্। আশীবিষাকারৈঃ সর্পতুল্যৈঃ, জ্বলন্ যো জ্বলনো বহ্নিস্তৎসন্নিভৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥

সারথিমিতি। আনতপর্ব্বণা ঈষদ্বক্রোপান্তেন। বিব্যাধ সহদেব এব ॥১০॥

মাননীয় রাজা! সেই মহারথেরা পীড়ন করিলেও কিন্তু বীর শল্য জয়ে যত্নবান্ হইয়া বেগবান্ ও দুষ্করকার্য্যসাধক ভীষণ ধনু আকর্ষণ করিয়া পঁচিশ বাণে সাত্যকিকে, তিয়াত্তর বাণে ভীমকে এবং সাত বাণে নকুলকে তাড়ন করিলেন ॥৬—৭॥

তদনন্তর শল্য একটা ভল্লদ্বারা ধনুর্দ্ধর সহদেবের ধনু ছেদন করিয়া একুশ বাণে সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

তখন সহদেব অন্য ধনুতে গুণারোপণ করিয়া সর্পতুল্য এবং প্রজ্বলিত অগ্নি-সদৃশ পাঁচটা বাণদ্বারা যুদ্ধে প্রচুরতেজা মাতুল শল্যকে তাড়ন করিলেন ॥৯॥

এবং অত্যন্ত ক্রুদ্ধ সহদেব নতপর্ব্ব একটা বাণদ্বারা শল্যের সারথিকে, আর তিনটা বাণদ্বারা পুনরায় শল্যকে বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

---

(৬)···বেগবৎ ভারসাধনম্—পি বা,···ভারবৎ বেগবত্তরম্—নি। (১০)··তঞ্চ ভূয়-স্ত্রিভিস্ত্রিভিঃ—পি।

ভীমসেনস্তু সপ্তত্যা সাত্যকির্নবভিঃ শরৈঃ।
ধর্ম্মরাজস্তথা ষষ্ট্যা গাত্রে শল্যং সমার্পয়ৎ ॥১১॥
ততঃ শল্যো মহারাজ! নির্বিদ্ধস্তৈর্মহারথৈঃ।
সুস্রাব রুধিরং গাত্রৈর্গৈরিকং পর্বতো যথা ॥১২॥
তাংশ্চ সর্বান্ মহেষ্বাসান্ পঞ্চভিঃ পঞ্চভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ তরসা রাজন্! তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥১৩॥
ততোঽপরেণ ভল্লেন ধর্ম্মপুত্রস্য মারিষ!।
ধনুশ্চিচ্ছেদ সমরে সজ্যং স হি মহারথঃ ॥১৪॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় ধর্ম্মপুত্রো মহারথঃ।
সাশ্বসূতধ্বজরথং শল্যং প্রাচ্ছাদয়চ্ছরৈঃ ॥১৫॥
স চ্ছাদ্যমানঃ সমরে ধর্ম্মপুত্রস্য সায়কৈঃ।
যুধিষ্ঠিরমথাবিধ্যদ্দশভির্নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। সমার্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥১১॥
তত ইতি। সুস্রাব নিঃসারয়ামাস। গৈরিকং রক্তবর্ণধাতুবিশেষম্ ॥১২॥
তানিতি। মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্। তরসা বলেন ॥১৩॥
তত ইতি। জ্যয়া গুণেন সহেতি সজ্যম্, "মৌর্বী জ্যা শিঞ্জিনী গুণঃ" ইত্যমরঃ ॥১৪॥
অথেতি। অশ্বৈঃ সূতেন সারথিনা ধ্বজেন রথেন চ সহেতি তম্ ॥১৫॥
স ইতি। নিশিতৈস্তনূকৃতমুখৈঃ সুধারৈরিত্যর্থঃ ॥১৬॥

পরে ভীম সত্তরটা, সাত্যকি নয়টা এবং যুধিষ্ঠির ষাটটা বাণদ্বারা শল্যের শরীরে আঘাত করিলেন ॥১১॥

মহারাজ! তাহার পর শল্য সেই মহারথগণের বাণে বিদ্ধ হইয়া—পর্ব্বত যেমন গৈরিকধাতু নিঃসারণ করে, সেইরূপ রক্ত নিঃসারণ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

রাজা! ক্রমে শল্যও বলপূর্ব্বক পাঁচ পাঁচ বাণে সেই মহাধনুর্দ্ধরগণের প্রত্যেককে বিদ্ধ করিলেন। তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥১৩॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর মহারথ শল্য অন্য একটা ভল্লদ্বারা যুধিষ্ঠিরের গুণযুক্ত ধনু ছেদন করিলেন ॥১৪॥

পরে মহারথ যুধিষ্ঠির অন্য ধনু লইয়া বাণদ্বারা অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত শল্যকে আবৃত করিয়া ফেলিলেন ॥১৫॥

শল্য যুধিষ্ঠিরের বাণে আবৃত হইতে থাকিয়া দশটা সুধার বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৬॥

সাত্যকিস্তু ততঃ ক্রুদ্ধো ধর্ম্মপুত্রে শরার্দ্দিতে।
মদ্রাণামধিপং শূরং শরৌঘৈঃ সমবারয়ৎ ॥১৭॥
স সাত্যকেঃ প্রচিচ্ছেদ ক্ষুরপ্রেণ মহদ্ধনুঃ।
ভীমসেনমুখাংস্তাংশ্চ ত্রিভিস্ত্রিভিরতাড়য়ৎ ॥১৮॥
তস্য ক্রুদ্ধো মহারাজ! সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
তোমরং প্রেষয়ামাস স্বর্ণদণ্ডং মহাধনম্ ॥১৯॥
ভীমসেনোঽথ নারাচং জ্বলন্তমিব পন্নগম্।
নকুলঃ সমরে শক্তিং সহদেবো গদাং শুভাম্।
ধর্ম্মরাজঃ শতঘ্নীন্তু জিঘাংসুঃ শল্যমাহবে ॥২০॥
তানাপতত এবাশু পঞ্চানাং বৈ ভুজচ্যুতান্।
বারয়ামাস সমরে শস্ত্রসংঘান্ স মদ্ররাট্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। সমবারয়ৎ ধর্ম্মপুত্রপ্রহারান্নিবারয়ৎ ॥১৭॥
স ইতি। ভীমসেনমুখান্ বৃকোদরাদীন্, ত্রিভিস্ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥১৮॥
তস্যেতি। মহাধনং স্বর্ণদণ্ডত্বাদেব মহামূল্যম্ ॥১৯॥
ভীমেতি। ভীমসেন ইত্যাদৌ সর্ব্বত্র প্রেষয়ামাসেত্যনুবৃত্তিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥
তানিতি। আপতত আগচ্ছতঃ, আশু দ্রুতম্, পঞ্চানাং সাত্যক্যাদীনাম্ ॥২১॥

যুধিষ্ঠির শল্যের বাণে পীড়িত হইলে, সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা বীর শল্যকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

তখন শল্য একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সাত্যকির বিশাল ধনু ছেদন করিলেন এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা ভীমপ্রভৃতিকে তাড়ন করিলেন ॥১৮॥

মহারাজ! পরে যথার্থবিক্রমশালী সাত্যকি ক্রুদ্ধ হইয়া শল্যের উপরে স্বর্ণদণ্ড ও মহামূল্য একটা তোমর নিক্ষেপ করিলেন ॥১৯॥

তদনন্তর যুদ্ধে শল্যকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ভীমসেন সর্পের ন্যায় উজ্জ্বল একটা নারাচ, নকুল একটা শক্তি, সহদেব একটা গদা ও যুধিষ্ঠির একটা শতঘ্নী নিক্ষেপ করিলেন ॥২০॥

সাত্যকিপ্রভৃতি পাঁচ জন বীরের হস্ত হইতে নির্গত সেই অস্ত্রগুলি আসিতে লাগিলেই, শল্য সত্বর সেগুলিকে বারণ করিলেন ॥২১॥

---

(১৭)...মদ্রাণামধিপং শূরঃ পি।

সাত্যকিপ্রহিতং শল্যো ভল্লেশ্চিচ্ছেদ তোমরম্।
ভীমেন প্রহিতঞ্চাপি শরং কনকভূষণম্।
দ্বিধা চিচ্ছেদ সমরে কৃতহস্তঃ প্রতাপবান্ ॥২২॥
নকুলপ্রেষিতাং শক্তিং হেমদণ্ডাং ভয়াবহাম্।
গদাঞ্চ সহদেবেন শরৌঘৈঃ সমবারয়ৎ ॥২৩॥
শরাভ্যাঞ্চ শতঘ্নীং তাং রাজ্ঞশ্চিচ্ছেদ ভারত।।
পশ্যতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং সিংহনাদং ননাদ চ।
নামৃষ্যত্তত্তু শৈনেয়ঃ শত্রোর্বিজয়মাহবে ॥২৪॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় সাত্যকিঃ ক্রোধমূর্চ্ছিতঃ।
দ্বাভ্যাং মদ্রেশ্বরং বিদ্ধা সারথিঞ্চ ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকীতি। শরং নারাচাখ্যম্। কৃতহস্তঃ শিক্ষিতহস্তঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥ নকুলেতি। সহদেবেন প্রেষিতামিত্যর্থঃ। সমবারয়ৎ শল্য ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২৩॥ শরাভ্যামিতি। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। নামৃষ্যৎ নাসহত, শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ। ষট্পাদঃ ॥২৪॥ অথেতি। বিদ্ধা অপীড়য়দিতি শেষঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পীড়িত ইতি ॥১॥ তং শল্যমেকং বহুভিঃ পীড্যমানং দৃষ্ট্বা সিদ্ধাঃ প্রহর্ষিতা আসন্নিতি সম্বন্ধঃ। সাধুবাদো জজ্ঞে অর্থাৎ সিদ্ধানাম্ ॥২—২২॥ সহদেবেন প্রেষিতামিতি পূর্ব্বাশ্বাৎ সম্বধ্যতে ॥২৩—২৪॥ সারথিঞ্চ বিব্যাধেত্যুত্তরশ্বাদপকৃষ্যতে ॥২৫—৪৫॥

ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

শিক্ষিতহস্ত ও প্রতাপশালী শল্য ভল্লদ্বারা সাত্যকিনিক্ষিপ্ত তোমরটাকে ছেদন করিলেন এবং ভীমনিক্ষিপ্ত স্বর্ণভূষিত নারাচটাকেও দুই খণ্ডে কাটিয়া ফেলিলেন ॥২২॥

আর তিনি বাণসমূহদ্বারা নকুলনিক্ষিপ্ত স্বর্ণদণ্ড ও ভয়াবহ শক্তিটাকে এবং সহদেবনিক্ষিপ্ত গদাকে বারণ করিলেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন! পরে শল্য দুইটা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের সেই শতঘ্নীটাকে ছেদন করিলেন এবং পাণ্ডবগণের সমক্ষেই সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন। কিন্তু সাত্যকি যুদ্ধে শত্রুর সেই জয় সহ্য করিলেন না ॥২৪॥

তৎপরে সাত্যকি ক্রোধে অধীর হইয়া অন্য ধনু লইয়া দুই বাণে শল্যকে এবং তিন বাণে তাঁহার সারথিকে বিদ্ধ করিয়া পীড়ন করিলেন ॥২৫॥

ততঃ শল্যো মহারাজ! সর্বাংস্তান্ দশভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ সুভৃশং ক্রুদ্ধস্তোত্ত্রৈরিব মহাদ্বিপান্ ॥২৬॥
তে বার্য্যমাণাঃ সমরে মদ্ররাজেন ভারত।।
ন শেকুঃ প্রমুখে স্থাতুং তস্য শক্রনিসূদনাঃ ॥২৭॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা দৃষ্ট্বা শল্যস্য বিক্রমম্।
নিহতান্ পাণ্ডবান্ মেনে পাঞ্চালানথ সৃঞ্জয়ান্ ॥২৮॥
ততো রাজন্! মহাবাহুর্ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
সন্ত্যজ্য মনসা প্রাণান্ মদ্রাধিপমযোধয়ৎ ॥২৯॥
নকুলঃ সহদেবশ্চ সাত্যকিশ্চ মহাবলঃ।
পরিবার্য্য তদা শল্যং সমন্তাদ্ব্যকিরন্ শরৈঃ ॥৩০॥
স চতুর্ভির্মহেষ্বাসৈঃ পাণ্ডবানাং মহারথৈঃ।
বৃতস্তান্ যোধয়ামাস মদ্ররাজঃ প্রতাপবান্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তান্ পঞ্চ, দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যামিতি দশভিঃ। তোত্ত্রৈরঙ্কুশৈঃ ॥২৬॥
ত ইতি। তে পঞ্চ। শক্রাণাং নিসূদনা দমনা অপি ॥২৭॥
তত ইতি। নিহতান্ মেনে তদ্বিক্রমদর্শনাদেব সম্ভাবয়ামাস ॥২৮॥
তত ইতি। প্রাণান্ প্রাণমমতাম্ ॥২৯॥
নকুল ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। সমন্তাৎ সর্বাভ্য এব দিগ্‌ভ্যঃ ॥৩০॥
স ইতি। মহেষ্বাসৈর্মহাধনুর্দ্ধরৈঃ। বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৩১॥

মহারাজ! তাহার পর শল্য অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া—অঙ্কুশদ্বারা যেমন বিশাল হস্তীদিগকে বিদ্ধ করে, সেইরূপ দুই দুই বাণে তাঁহাদের সকলকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

ভরতনন্দন! তৎকালে এক শল্য বারণ করিতে থাকিলে, শক্রদমন সেই পাঁচ জন বীরও তাঁহার সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৭॥

তাহার পর রাজা দুর্য্যোধন শল্যের বিক্রম দেখিয়া পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও সৃঞ্জয়গণকে নিহত বলিয়াই মনে করিলেন ॥২৮॥

রাজা! তদনন্তর মহাবাহু ও প্রতাপশালী ভীমসেন মনে মনে প্রাণের মমতা পরিত্যাগ করিয়া শল্যের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২৯॥

আর নকুল, সহদেব ও মহাবল সাত্যকি তখন পরিবেষ্টন করিয়া বাণদ্বারা সকল দিক্ হইতে শল্যকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

---

(২৭)…মদ্ররাজা মহারথাঃ · পি।

তস্য ধর্ম্মসুতো রাজন্! ক্ষুরপ্রেণ মহাহবে।
চক্ররক্ষং জঘানাশু মদ্ররাজস্য পার্থিবঃ ॥৩২॥
তস্মিংস্তু নিহতে শূরে চক্ররক্ষে মহারথে।
মদ্ররাজোঽতিবলবান্ সৈনিকাংস্তুকিরচ্ছরৈঃ ॥৩৩॥
সমাচ্ছন্নাংস্ততস্তাংস্তু রাজন্! বীক্ষ্য স সৈনিকান্।
চিন্তয়ামাস সমরে ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৩৪॥
কথং নূনং ভবেৎ সত্যং তন্মাধববচো মহৎ।
ন হি ক্রুদ্ধো রণে রাজা ক্ষপয়েত বলং মম ॥৩৫॥
ততঃ সরথনাগাশ্বাঃ পাণ্ডবাঃ পাণ্ডুপূর্বজ!।
মদ্রেশ্বরং সমাসেদুঃ পীড়য়ন্তঃ সমন্ততঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন। চক্ররক্ষং নূতনং চক্ররক্ষকম্ ॥৩২॥
তস্মিন্নিতি। সৈনিকান্ যুধিষ্ঠিরস্য অকিরৎ প্রাহরৎ ॥৩৩॥
সমিতি। সমাচ্ছন্নান্ শল্যস্য শরৈরাবৃতান্ ॥৩৪॥
কথমিতি। তন্মাধববচঃ "তস্মাজ্জহি রণে শল্যম্" ইতি কৃষ্ণবাক্যম্ ॥৩৫॥
তত ইতি। হে পাণ্ডুপূর্বজ! পাণ্ডুজ্যেষ্ঠভ্রাতঃ! ধৃতরাষ্ট্র!। সমাসেদুর্জগ্মুঃ ॥৩৬॥

কিন্তু প্রতাপশালী শল্য পাণ্ডবপক্ষের সেই চারি জন মহাধনুর্দ্ধর মহারথকর্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়াও তাঁহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

রাজা! পরে রাজা যুধিষ্ঠির একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সত্বর মহাযুদ্ধে শল্যের নূতন চক্ররক্ষককেও বধ করিলেন ॥৩২॥

সেই বীর ও মহারথ চক্ররক্ষক নিহত হইলে, মহাবল শল্য বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরের সৈন্যগণকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

রাজা! তখন শল্যের বাণে সৈন্যগণকে আবৃত দেখিয়া ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির যুদ্ধবিষয়ে চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥৩৪॥

'কৃষ্ণের সেই উদারবাক্য কিপ্রকারে সত্য হইবে। ক্রুদ্ধ মদ্ররাজ! আমার সৈন্য একেবারে ক্ষয় করিবেন না ত?' ॥৩৫॥

পাণ্ডুর অগ্রজ রাজা! তাহার পর পাণ্ডবেরা হস্তী, অশ্ব ও রথের সহিত মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে পীড়ন করিতে করিতে শল্যের দিকে গমন করিলেন ॥৩৬॥

(৩৪)· স্বসৈনিকান্ · পি নি। (৩৫)···ক্ষয়য়েত বলং মম—পি বঙ্গ বর্দ্ধ।

নানাশস্ত্রৌঘবহুলাং শরবৃষ্টিং সমুত্থিতাম্।
ব্যধমৎ সমরে রাজা মহাভ্রাণীব মারুতঃ ॥৩৭॥
ততঃ কনকপুঙ্খাং তাং শল্যক্ষিপ্তাং বিয়দ্গতাম্।
শরবৃষ্টিমপশ্যাম শলভানামিবায়তিম্ ॥৩৮॥
তে শরা মদ্ররাজেন প্রেষিতা রণমূর্দ্ধনি।
সংপতন্তঃ স্ম দৃশ্যন্তে শকুনানাং ব্রজা ইব ॥৩৯॥
মদ্ররাজধনুর্মুক্তৈঃ শরৈঃ কনকভূষণৈঃ।
নিরন্তরমিবাকাশং সংবভূব জনাধিপ ! ।
ন পাণ্ডবানাং নাস্মাকং তত্র কশ্চিদ্ব্যদৃশ্যত ॥৪০॥
বাণান্ধকারে মহতি কৃতে তত্র মহাহবে।
মদ্ররাজেন বলিনা লাঘবাচ্ছরবৃষ্টিভিঃ ॥৪১॥
লোড্যমানং তথা দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং বলার্ণবম্।
বিস্ময়ং পরমং জগ্মুর্দেবগন্ধর্বদানবাঃ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নানেতি। ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ, রাজা শল্যঃ, মহাভ্রাণি মহামেঘান্ ॥৩৭॥

তত ইতি। বিয়দ্গতামাকাশবর্ত্তিনীম্। শলভানাং পতঙ্গানাম্, আয়তিং শ্রেণীম্ ॥৩৮॥

ত ইতি। শকুনানাং বকাদিপক্ষিণাম্, ব্রজাঃ সমূহাঃ ॥৩৯॥

মদ্রেতি। নিরন্তরং নিরবকাশম। কশ্চিজ্জনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

বাণেতি। লাঘবাৎ অস্ত্রক্ষেপে দ্রুতহস্তত্বাৎ। বলার্ণবং সৈন্যসাগরম্ ॥৪১—৪২॥

পরে বায়ু যেমন মহামেঘ সকল বিনষ্ট করে, সেইরূপ শল্য যুদ্ধে পাণ্ডবগণের নানাশস্ত্রবহুল শরবৃষ্টি বিনষ্ট করিলেন ॥৩৭॥

তাহার পর আকাশে পতঙ্গশ্রেণীর ন্যায় শল্যক্ষিপ্ত স্বর্ণপুঙ্খ বাণবৃষ্টি আমরা দেখিতে পাইলাম ॥৩৮॥

শল্যনিক্ষিপ্ত সেই বাণ সকল পক্ষিসমূহের ন্যায় রণস্থলে পতিত হইতেছে দেখিলাম ॥৩৯॥

নরনাথ! শল্যের কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত স্বর্ণভূষিত বাণে বাণে আকাশটা যেন নিরবকাশ হইয়া গেল। তখন পাণ্ডবপক্ষের বা আমাদের পক্ষের কোন ব্যক্তিই দৃষ্টিগোচর হইল না ॥৪০॥

বলবান্ শল্য লঘুহস্ততাবশতঃ বাণবৃষ্টিদ্বারা সেই মহাযুদ্ধস্থান গাঢ় অন্ধকার করিলে, পাণ্ডবগণের সৈন্যসাগর আলোড়িত হইতেছে দেখিয়া আকাশবর্ত্তী দেব, দানব ও গন্ধর্ব্বেরা অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪১—৪২॥

স তু তান্ সর্বতো যত্তাচ্ছরৈঃ সংছাদ্য মারিষ ।
ধর্ম্মরাজমবচ্ছাদ্য সিংহবদ্ব্যনদন্মুহুঃ ॥৪৩॥
তে চ্ছন্নাঃ সমরে তেন পাণ্ডবানাং মহারথাঃ ।
ন শেকুস্তং তদা যুদ্ধে প্রত্যুদ্‌যাতুং মহারথম্ ॥৪৪॥
ধর্ম্মরাজপুরোগাস্ত ভীমসেনমুখা রথাঃ ।
ন জহুঃ সমরে শূরং শল্যমাহবশোভিনম্ ॥৪৫॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি
শল্যবধে সঙ্কুলযুদ্ধে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ।

———:•:———

সঞ্জয় উবাচ ।

অর্জ্জুনো দ্রৌণিনা বিদ্ধো যুদ্ধে বহুভিরাশুগৈঃ ।
তস্য চানুচরৈঃ শূরৈস্ত্রিগর্ত্তানাং মহারথৈঃ ।
দ্রৌণিং বিব্যাধ সমরে ত্রিভিরেব শিলীমুখৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তান্ সৈনিকান্ । সিংহবৎ ব্যনদৎ সিংহনাদমকরোৎ ॥৪৩॥
ত ইতি । তেন শল্যেন । প্রত্যুদ্‌যাতুং প্রতিপ্রহারায় ॥৪৪॥
ধর্ম্মেতি । ভীমসেনমুখা ভীমাদয়ঃ, রথা রথিনঃ । জহুস্তত্যজুঃ ॥৪৫॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

মাননীয় রাজা ! শল্য যত্ন সহকারে বাণদ্বারা সকল দিকে সেই সৈন্যগণকে এবং যুধিষ্ঠিরকে আচ্ছাদন করিয়া মুহুর্মুহু সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

শল্য বাণদ্বারা আচ্ছাদন করিয়া ফেলিলে, পাণ্ডবপক্ষের সেই মহারথেরা তখন যুদ্ধে সেই মহারথ শল্যের সম্মুখেই যাইতে সমর্থ হইলেন না ॥৪৪॥

অথ চ যুধিষ্ঠির ও ভীমপ্রভৃতি রথীরা যুদ্ধশোভী বীর শল্যকে যুদ্ধে পরিত্যাগও করিলেন না' ॥৪৫॥

---

(৪৩) · শরৈঃ সংপীড্য মারিষ ।···পি । (৪৪) · নাশকু্বংস্তদা যুদ্ধে···নি । * ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ' পি বন বর্দ্ধ বা লো, '···দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ' নি । (১)···যুদ্ধে বহুভিরাশুগৈঃ··· পি নি ।

তথেতরান্ মহেষ্বাসান্ দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং ধনঞ্জয়ঃ।
ভূয়শ্চৈব মহাবাহুঃ শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥২॥
শরকণ্টকিতাস্তে তু তাবকা ভরতর্ষভ।।
ন জহুঃ সমরে পার্থং বধ্যমানাঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৩॥
তেঽর্জ্জুনং শরবর্ষেণ দ্রোণপুত্রপুরোগমাঃ।
অযোধয়স্ত সমরে পরিবার্য্য মহারথম্ ॥৪॥
তৈস্তু ক্ষিপ্তাঃ শরা রাজন্। কার্ত্তস্বরবিভূষিতাঃ।
অর্জ্জুনস্য রথোপস্থং পূরয়ামাসুরঞ্জসা ॥৫॥
তথা কৃষ্ণৌ মহেষ্বাসাবৃষভৌ সর্বধন্বিনাম্।
বিব্যধুশ্চ শরৈর্ঘোরৈঃ প্রহৃষ্টা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুন ইতি। দ্রৌণিনা অশ্বত্থামা। আশুগৈর্বাণৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥
তথেতি। মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্, দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং শরাভ্যাম্ ॥২॥
শরেতি। শরৈঃ কণ্টকিতাঃ সঞ্জাতকণ্টকাঃ। জহুস্তত্যজুঃ ॥৩॥
ত ইতি। দ্রোণপুত্রোঽশ্বত্থামা পুরোগমঃ অগ্রবর্ত্তী যেষাং তে ॥৪॥
তৈরিতি। কার্ত্তস্বরবিভূষিতাঃ স্বর্ণালঙ্কৃতাঃ। রথস্য উপস্থং মধ্যম্, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥৫॥
তথেতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ, মহেষ্বাসৌ মহাধনুর্দ্ধরৌ, ঋষভৌ শ্রেষ্ঠৌ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ওদিকে অশ্বত্থামা এবং তাঁহার অনুচর ত্রিগর্ত্তদেশীয় বীর মহারথেরা যুদ্ধে বহুতর বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলে, অর্জ্জুনও তিনটা বাণদ্বারাই যুদ্ধে অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১॥

এবং অর্জ্জুন দুই দুই বাণে অপর মহাধনুর্দ্ধরদিগকে তাড়ন করিলেন। পরে আবার মহাবাহু অর্জ্জুন বাণ বর্ষণ করিয়া তাঁহাদিগকে আচ্ছন্ন করিলেন ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন অর্জ্জুনের বাণে কণ্টকিত এবং তাঁহারই সুধার বাণে নিহত হইতে থাকিয়াও আপনার পক্ষের সেই বীরেরা যুদ্ধে অর্জ্জুনকে ত্যাগ করিলেন না ॥৩॥

বরং তাঁহারা অশ্বত্থামাকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া পরিবেষ্টনপূর্ব্বক মহারথ অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

রাজা! তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত স্বর্ণভূষিত বাণ সকল যাইয়া সত্বরই অর্জ্জুনের রথমধ্য পূর্ণ করিল ॥৫॥

---

(৬) অথ কৃষ্ণৌ··· শরৈর্বীক্ষ্য বিভুস্তাস্তৌ প্রহৃষ্টাঃ···পি বর্দ্ধ।

কূবরং রথচক্রাণি যুগঞ্চৈবানুকর্ষকম্ ।
বাহনানি ধ্বজশ্চৈব শরভূতমভূত্তদা ॥৭॥
নৈতাদৃশং দৃষ্টপূর্বং রাজন্ ! নৈবাপি চ শ্রুতম্ ।
যাদৃশং তত্র পার্থস্য তাবকাঃ সংপ্রচক্রিরে ॥৮॥
স রথঃ সর্বতো ভাতি চিত্রপুঙ্খৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ।
উল্কাশতৈঃ সম্প্রদীপ্তং বিমানমিব ভূতলে ॥৯॥
ততোঽর্জ্জুনো মহারাজ ! শরৈঃ সন্নতপর্বভিঃ ।
অবাকিরত্তাং পৃতনাং মেঘো বৃষ্ট্যা যথাচলম্ ॥১০॥
তে বধ্যমানাঃ সমরে পার্থনামাঙ্কিতৈঃ শরৈঃ ।
পার্থভূতমমন্যন্ত প্রেক্ষমাণাস্তথাবিধম্ ॥১১॥
ততোঽদ্ভুতশরজ্বালো ধনুঃশব্দানিলো মহান্ ।
সেনেন্ধনং দদাহাশু তাবকং পার্থপাবকঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কূবরমিতি। কূবরাদীনি রথাঙ্গানি প্রাগ্ব্যাখ্যাতানি। শরভূতম্ এতৎ সর্বং বাণময়ম্ ॥৭॥
নেতি। যাদৃশং ভাবম্ অবস্থামিতি যাবৎ, পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥৮॥
স ইতি। চিত্রপুঙ্খৈঃ স্বর্ণনিবেশাদিনা বিচিত্রমূলদেশৈঃ। সম্প্রদীপ্তমালোকিতম্ ॥৯॥
তত ইতি। সন্নতপর্বভিঃ বক্রোপাঙ্গৈঃ। অবাকিরৎ প্রাহবৎ, পৃতনাং সেনাম্ ॥১০॥
ত ইতি। পার্থভূতং রণাঙ্গনমেবার্জ্জুনময়ম্। তথাবিধং ভাবম্ ॥১১॥

এবং হৃষ্টচিত্ত ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সেই বীরেরা ভীষণ ভীষণ বাণদ্বারা সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ও মহাধনুর্দ্ধর কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনকে বিদ্ধ করিলেন ॥৬॥

তখন অর্জ্জুনরথের কূবর, চক্র, যুগ, অনুকর্ষ, অশ্ব ও ধ্বজ এ সমস্তই যেন বাণময় হইয়া গেল ॥৭॥

রাজা ! তৎকালে আপনার পক্ষের যোদ্ধারা অর্জ্জুনের যেরূপ অবস্থা করিয়াছিলেন, সেরূপ অবস্থা আমরা পূর্ব্বে দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥৮॥

শত শত উল্কার আলোকে আলোকিত ভূতলবর্ত্তী বিমানের ন্যায় অর্জ্জুনের সেই রথখানা সকল দিকে বিচিত্রপুঙ্খ ও সুধার বাণসমূহে দীপ্তি পাইতে লাগিল ॥৯॥

মহারাজ ! তাহার পর মেঘ যেমন বৃষ্টিদ্বারা পর্ব্বতকে প্রহার করে, সেইরূপ অর্জ্জুন নতপর্ব বাণসমূহদ্বারা সেই সৈন্যগণকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥১০॥

অর্জ্জুননামাঙ্কিত বাণসমূহে নিহত হইতে লাগিলে, সেই সৈন্যেরা সেইরূপ দেখিতে থাকিয়া রণস্থলটাকেই যেন অর্জ্জুনময় বলিয়া মনে করিতে লাগিল ॥১১॥

---

(৭) · ঈষা যোক্ত্রাণি বা বিত্তো ! । যুগঞ্চৈবানুকর্ষক···বৰ্দ্ধ নি ।

চক্রাণাং পততাঞ্চাপি যুগানাঞ্চ ধরাতলে।
তূণীরাণাং পতাকানাং ধ্বজানাঞ্চ রথৈঃ সহ ॥১৩॥
ঈষাণামনুকর্ষাণাং ত্রিবেণূনাঞ্চ ভারত!।
অক্ষাণামথ যোক্ত্রাণাং প্রতোদানাঞ্চ সর্বশঃ ॥১৪॥
শিরসাং পততাঞ্চৈব কুণ্ডলোষ্ণীষধারিণাম্।
ভুজানাঞ্চ মহারাজ! জঙ্ঘানাঞ্চ সহস্রশঃ ॥১৫॥
ছত্রাণাং ব্যজনৈঃ সার্দ্ধং মুকুটানাঞ্চ রাশয়ঃ।
সমদৃশ্যন্ত পার্থস্য রথমার্গেষু ভারত! ॥১৬॥ (কলাপকম্)
ততঃ ক্রুদ্ধস্য পার্থস্য রথমার্গে বিশাংপতে!।
অগম্যরূপা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দ্দমা ॥১৭॥
বভূব ভরতশ্রেষ্ঠ! রুদ্রস্যাক্রীড়নং যথা।
ভীরূণাং ত্রাসজননী শূরাণাং হর্ষবর্দ্ধনী ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ অদ্ভুতা শরজ্বালা বাণরূপা শিখা যস্য সঃ, ধনুঃশব্দ এবানিলঃ সখিভূতো বায়ুর্যস্য সঃ, মহান্ বিশালঃ, পার্থোঽর্জ্জুন এব পাবকো বহ্নিঃ সঃ, তাবকং ত্বদীয়ম্, সেনৈব ইন্ধনং কাষ্ঠং তৎ, আশু শীঘ্রং দদাহ ॥১২॥

চক্রাণামিতি।. যুগানাং তির্য্যগ্দীর্ঘদণ্ডানাম্। ঈষাণামূর্দ্ধদণ্ডানাম্, অনুকর্ষাণাং নিম্নদণ্ডানাম্, ত্রিবেণূনাম্ উপবিগতকাষ্ঠাণাম্। অক্ষাণাং চক্রধারকদারূণাম্, যোক্ত্রাণাং তত্ত্ব বন্ধনরজ্জূনাম্, প্রতোদানাং কশানাম্। ভুজানাং বাহূনাম্। ব্যজনৈশ্চামরৈঃ ॥১৩—১৬॥

তত ইতি। পৃথিবী রণভূমিঃ, মাংসানি শোণিতানি ঘনীভূতরক্তানি চ কর্দ্দমা যস্যাঃ সা। রুদ্রস্য সংহারমূর্ত্তেঃ শিবস্য, আক্রীড়নং ক্রীড়াস্থানম্ ॥১৭—১৮॥

রাজা! তদনন্তর যাহার বাণরূপ শিখা অদ্ভুত ছিল এবং ধনুর শব্দরূপ বায়ু যাহাকে বর্দ্ধিত করিতেছিল, সেই বিশাল অর্জ্জুনরূপ অগ্নি আপনার সৈন্যরূপ কাষ্ঠকে সত্বরই দগ্ধ করিয়া ফেলিল ॥১২॥

ভরতনন্দন মহারাজ! ক্রমে দেখা গেল—অর্জ্জুনের রথপথে চক্র, যুগ, তূণীর, পতাকা, ধ্বজ, রথ, ঈষা, অনুকর্ষ, ত্রিবেণু, অক্ষ, যোক্ত্র, কশা, কুণ্ডল ও উষ্ণীষধারী মস্তক, সহস্র সহস্র বাহু ও জঙ্ঘা এবং রাশি রাশি ছত্র, চামর ও মুকুট পতিত রহিয়াছে ॥১৩—১৬॥

নরনাথ! অর্জ্জুনের রথপথের ভূমিতে রক্ত ও মাংসের কর্দ্দম হইয়াছিল।

---

(১৫) ভুজানাঞ্চ মহাভাগ! স্কন্ধানাঞ্চ সমন্ততঃ—ব। নি। (১৮) হর্ষবর্দ্ধিনী—নি, ...হর্ষবর্দ্ধনম্—ব।

হত্বা তু সমরে পার্থঃ সহস্রে দ্বে পরন্তপঃ।
রথানাং সবরূথানাং বিধূমোঽগ্নিরিব জ্বলন্ ॥১৯॥
যথা হি ভগবানগ্নির্জগদ্দগ্ধ্বা চরাচরম্।
বিধূমো দৃশ্যতে রাজন্! তথা পার্থো মহারথঃ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
দ্রৌণিস্তু সমরে দৃষ্ট্বা পাণ্ডবস্য পরাক্রমম্।
রথেনাতিপতাকেন পাণ্ডবং প্রত্যবারয়ৎ ॥২১॥
তাবুভৌ পুরুষব্যাঘ্রৌ শ্বেতাশ্বৌ রথিনাং বরৌ।
সমীয়তুস্তথা তূর্ণং পরস্পরবধৈষিণৌ ॥২২॥
তয়োরাসীন্মহারাজ! বাণবর্ষং সুদারুণম্।
জীমূতয়োর্যথা বৃষ্টিস্তপান্তে ভরতর্ষভ! ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

হত্বেতি। বরূথৈরাবরণৈঃ সহেতি তেষাম্। দগ্ধ্বা প্রলয়কালে ॥১৯—২০॥
দ্রৌণিরিতি। পাণ্ডবস্য অর্জ্জুনস্য। অতি অতিমনোরমা পতাকা যস্য তেন ॥২১॥
তাবিতি। শ্বেতা অশ্বা যয়োস্তৌ। সমীয়তুঃ পরস্পরং সম্মুখং জগ্মতুঃ ॥২২॥
তয়োরিতি। জীমূতযোর্মেঘয়োঃ। তপান্তে গ্রীষ্মকালাবসানে ॥২৩॥

তাহাতে সে ভূমি রুদ্রের ক্রীড়াভূমির ন্যায় অগম্য, ভীরুজনের ভয়জনক এবং বীরগণের হর্ষবর্দ্ধক হইয়াছিল ॥১৭—১৮॥

রাজা! শত্রুসন্তাপকারী অর্জ্জুন এইভাবে আবরণযুক্ত দুই সহস্র রথ বিনষ্ট করিয়া ধূমশূন্য অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে লাগিলেন; কিংবা প্রলয়কালে ভগবান্ অগ্নি চরাচর জগৎ দগ্ধ করিয়া ধূমশূন্য অবস্থায় যেমন দৃষ্টিগোচর হন, মহারথ অর্জ্জুনও তখন সেইরূপ দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিলেন ॥১৯—২০॥

কিন্তু অশ্বত্থামা যুদ্ধে অর্জ্জুনের পরাক্রম দেখিয়া অতিমনোহরপতাকাযুক্ত রথদ্বারা অর্জ্জুনকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২১॥

ক্রমে পুরুষশ্রেষ্ঠ, শ্বেতাশ্বযুক্ত ও রথিপ্রধান সেই বীরেরা দুই জন পরস্পর বধৈষী হইয়া সত্বর পরস্পরের অভিমুখে গমন করিলেন ॥২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! পরে গ্রীষ্মকাল অতীত হইলে দুইটা মেঘের যেমন বৃষ্টি হয়, সেইরূপ তাঁহাদের অতিদারুণ বাণবৃষ্টি হইতে লাগিল ॥২৩॥

---

(২০)…তথা পার্থো ধনঞ্জয়ঃ—বা নি। (২২) ‥শ্বেতাশ্বৌ ধন্বিনাং বরৌ। সমীয়তুস্তথান্যোন্যম্…বা নি।

অন্যোন্যস্পর্দ্ধিনৌ তৌ তু শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ।
ততক্ষতুর্ম্মৃধেঽন্যোন্যং শৃঙ্গাভ্যাং বৃষভাবিব ॥২৪॥
তয়োর্যুদ্ধং মহারাজ! চিরং সমমিবাভবৎ।
অস্ত্রাণাং সঙ্গমশ্চৈব ঘোরস্তত্রাভবৎ পুনঃ ॥২৫॥
ততোঽর্জ্জুনং দ্বাদশভী রুক্মপুঙ্খৈঃ সুতেজনৈঃ।
বাসুদেবঞ্চ দশভির্দ্রৌণির্বিব্যাধ ভারত! ॥২৬॥
ততঃ প্রহস্য বীভৎসুর্ব্যাক্ষিপদ্‌গাণ্ডিবং ধনুঃ।
মানয়িত্বা মুহূর্ত্তন্তু গুরুপুত্রং মহাহবে ॥২৭॥
ব্যশ্বসূতরথং চক্রে সব্যসাচী মহারথঃ।
মৃদুপূর্ব্বং ততশ্চৈনং ত্রিভির্বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥২৮॥
হতাশ্বে তু রথে তিষ্ঠন্ দ্রোণপুত্রস্তদা স্ময়ন্।
মুষলং পাণ্ডুপুত্রায় চিক্ষেপ পরিঘোপমম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্যোন্যেতি। সন্নতপর্ব্বভির্বক্রোপাঙ্গৈঃ। ততক্ষতুস্তনূচক্রতুঃ প্রজহ্রতুরিত্যর্থঃ ॥২৪॥
তয়োরিতি। সমং তুল্যম্। সঙ্গমঃ সংঘর্ষঃ ॥২৫॥
তত ইতি। রুক্মপুঙ্খৈঃ স্বর্ণখচিতমূলদেশৈঃ, সুতেজনৈর্মহাবেগৈঃ ॥২৬॥
তত ইতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, ব্যাক্ষিপদনবরতমাকর্ষৎ ॥২৭॥
ব্যশ্বেতি। বিগতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিঃ রথশ্চ যস্য তম্। মৃদুপূর্ব্বং কোমলতাপূর্ব্বকম্ ॥২৮॥
হতেতি। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্। পাণ্ডুপুত্রায় অর্জ্জুনোপরি ॥২৯॥

তখন দুইটা বৃষ যেমন শৃঙ্গদ্বারা পরস্পর আঘাত করে, সেইরূপ পরস্পরস্পর্দ্ধী অর্জ্জুন ও অশ্বত্থামা নতপর্ব্ব বাণসমূহদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

মহারাজ! তাঁহাদের সেই যুদ্ধ দীর্ঘকাল সমানভাবেই চলিল এবং তখন ভীষণ অস্ত্রসংঘর্ষ হইল ॥২৫॥

ভরতনন্দন! তাহার পর অশ্বত্থামা স্বর্ণপুঙ্খ ও মহাবেগশালী বারটা বাণদ্বারা অর্জ্জুনকে এবং দশটা বাণদ্বারা কৃষ্ণকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর অর্জ্জুন কিছু কাল মহাযুদ্ধে গুরুপুত্রের সম্মান রাখিয়া হাস্য করিয়া অবিরত গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

ক্রমে মহারথ অর্জ্জুন অশ্বত্থামার অশ্ব, সারথি ও রথ বিনষ্ট করিলেন এবং পরে তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাকে অদৃঢ়ভাবে আঘাত করিলেন ॥২৮॥

---

(২৮)···ততশ্চৈনং পুনঃ পুনরতাড়য়ৎ—নি। (২৯)···দ্রোণপুত্রস্ত্বমর্ষয়ন্···নি।

তমাপতন্তং সহসা হেমপট্টবিভূষিতম্ ।
চিচ্ছেদ সপ্তধা বীরঃ পার্থঃ শত্রুনিবর্হণঃ ॥৩০॥
স চ্ছিন্নং মুষলং দৃষ্ট্বা দ্রৌণিঃ পরমকোপনঃ ।
আদদে পরিঘং ঘোরং নগেন্দ্রশিখরোপমম্ ।
চিক্ষেপ চৈব পার্থায় দ্রৌণির্যুদ্ধবিশারদঃ ॥৩১॥
তমন্তকমিব ক্রুদ্ধং পরিঘং প্রেক্ষ্য পাণ্ডবঃ ।
অর্জ্জুনস্ত্বরিতো জঘ্নে পঞ্চভিঃ সায়কোত্তমৈঃ ॥৩২॥
স চ্ছিন্নঃ পতিতো ভূমৌ পার্থবাণৈর্মহামৃধে ।
দারয়ন্ পৃথিবীন্দ্রাণাং মনাংসীব চ ভারত ! ॥৩৩॥
ততোঽপরৈস্ত্রিভির্বাণৈর্দ্রৌণিং বিব্যাধ পাণ্ডবঃ ।
সোঽতিবিদ্ধো বলবতা পার্থেন সুমহাবলঃ ।
ন সম্ভ্রান্তস্তদা দ্রৌণিঃ পৌরুষে স্বে ব্যবস্থিতঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্। চিচ্ছেদ নিবারয়ামাসেত্যর্থঃ, সপ্তধা প্রহারৈঃ ॥৩০॥
স ইতি। নগেন্দ্রশিখরোপমং পর্ব্বতশৃঙ্গতুল্যং মহান্তম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥
তমিতি। ক্রুদ্ধমন্তকং যমম্। জঘ্নে নিবারয়ামাস ॥৩২॥
স ইতি। দারয়ন্ নৈরাশ্যেন, পৃথিবীন্দ্রাণাং বিপক্ষনৃপতীনাম্ ॥৩৩॥
তত ইতি। ন সম্ভ্রান্তো ন বিচলিতঃ। পৌরুষে ধৈর্য্যে, স্বে স্বকীয়ে। ষট্‌পাদঃ ॥৩৪॥

তখন অশ্ব ও সারথি নিহত হইলেও অশ্বত্থামা সেই রথেই থাকিয়া ঈষৎ হাস্য করিয়া পরিঘতুল্য একটা মুষল অর্জ্জুনের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥২৯॥

স্বর্ণপট্টভূষিত সেই মুষলটা বেগে আসিতে লাগিলে, বীর ও শত্রুহন্তা অর্জ্জুন সাত শরাঘাতে সেটাকে বারণ করিলেন ॥৩০॥

সেই মুষল ব্যর্থ হইল দেখিয়া অশ্বত্থামা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া পর্ব্বতশৃঙ্গতুল্য ভীষণ একটা পরিঘ গ্রহণ করিলেন এবং যুদ্ধবিশারদ অশ্বত্থামা তাহা অর্জ্জুনের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩১॥

ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় সেই পরিঘটা দেখিয়া অর্জ্জুন ত্বরান্বিত হইয়া পাঁচটা উত্তম বাণে সেটাকে বারণ করিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন ! সেই পরিঘটা মহাযুদ্ধে অর্জ্জুনের বাণে নিবারিত হইয়া বিপক্ষ রাজাদের মন বিদারণ করতই যেন ভূতলে পতিত হইল ॥৩৩॥

---

(৩৩) ··মনঃ শব্দেন ভারত !—নি। (৩৪)···পৌরুষেষু ব্যবস্থিতঃ—পি বা নি।

সুরথস্তু ততো রাজন্! ভারদ্বাজো মহারথঃ।
অবাকিরচ্ছরব্রাতৈঃ সর্বক্ষত্রস্য পশ্যতঃ ॥৩৫॥
ততস্তু সুরথো হ্যাজৌ পাঞ্চালানাং মহারথঃ।
রথেন মেঘঘোষেণ দ্রৌণিমেবাভ্যধাবত ॥৩৬॥
বিকর্ষন্ বৈ ধনুঃশ্রেষ্ঠং সর্বভারসহং দৃঢ়ম্।
জ্বলনাশীবিষনিভৈঃ শরৈশ্চৈনমবাকিরৎ ॥৩৭॥
সুরথং বীক্ষ্য সংক্রুদ্ধমাপতন্তং মহারথম্।
চুক্রোধ সমরে দ্রৌণির্দণ্ডাহত ইবোরগঃ ॥৩৮॥
ত্রিশিখাং ভ্রুকুটীং কৃত্বা সৃক্কণী পরিসংলিহন্।
তং বীক্ষ্য সুরথং রোষাদ্ধনুর্জ্যামবমৃজ্য চ।
মুমোচ তীক্ষ্ণং নারাচং যমদণ্ডোপমং যুধি ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

সুরথমিতি। ভারদ্বাজো দ্রৌণিঃ। অবাকিরৎ প্রাহরৎ, শরাণাং ব্রাতৈঃ সমূহৈঃ ॥৩৫॥
তত ইতি। আজৌ যুদ্ধে। মেঘস্যেব ঘোষো ধ্বনির্যস্য তেন ॥৩৬॥
বিকর্ষন্নিতি। জ্বলনাশীবিষনিভৈঃ অগ্নিসর্পতুল্যৈঃ, এনং দ্রৌণিম্ ॥৩৭॥
সুরথমিতি। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্। উরগঃ সর্পঃ ॥৩৮॥
ত্রিশিখামিতি। সৃক্কণী ওষ্ঠপ্রান্তৌ, পরিসংলিহন্ রসনয়া স্পৃশন্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৯॥

তদনন্তর অর্জ্জুন অন্য তিনটা বাণদ্বারা অশ্বত্থামাকে বিদ্ধ করিলেন। বলবান্ অর্জ্জুন অত্যন্ত বিদ্ধ করিলেও মহাবল অশ্বত্থামা আপন ধৈর্য্যবশতঃ তখন বিচলিত হইলেন না ॥৩৪॥

রাজা! তাহার পর মহারথ অশ্বত্থামা বাণসমূহদ্বারা সমস্ত ক্ষত্রিয়ের সমক্ষে সুরথকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

পরে পাঞ্চালসৈন্যের মধ্যে মহারথ সুরথ মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিযুক্ত রথে অশ্বত্থামার দিকেই ধাবিত হইলেন ॥৩৬॥

ক্রমে তিনি দৃঢ় ও সর্ব্বাকর্ষণসহ উত্তম ধনু আকর্ষণ করিতে থাকিয়া অগ্নি ও সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা অশ্বত্থামাকে প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৩৭॥

মহারথ সুরথ ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতেছেন দেখিয়া অশ্বত্থামা দণ্ডতাড়িত সর্পের ন্যায় ক্রুদ্ধ হইলেন ॥৩৮॥

(৩৯)…যমদণ্ডসমদ্যুতিম্—পি।

স তস্য হৃদয়ং ভিত্ত্বা প্রবিবেশাতিবেগিতঃ।
শক্রাশনিরিবোৎসৃষ্টো বিদার্য্য ধরণীতলম্ ॥৪০॥
ততঃ স পতিতো ভূমৌ নারাচেন সমাহতঃ।
বজ্রেণেব যথা শৃঙ্গং পর্ব্বতস্য বিদারিতম্ ॥৪১॥
তস্মিংস্তু নিহতে বীরে দ্রোণপুত্ত্রঃ প্রতাপবান্।
আরুরোহ রথং তূর্ণং তমেব রথিনাং বরঃ ॥৪২॥
ততঃ সজ্জো মহারাজ! দ্রৌণিরাহবদুর্ম্মদঃ।
অর্জ্জুনং যোধয়ামাস সংশপ্তকবৃতো রণে ॥৪৩॥
তদ্‌যুদ্ধং সুমহচ্চাসীদেকস্য বহুভিঃ সহ।
মধ্যন্দিনগতে সূর্য্যে যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স নারাচঃ, তস্য সুরথস্য। শক্রাশনিরিন্দ্রবজ্রঃ ॥৪০॥

তত ইতি। যথাশব্দস্থিতেবিবশব্দঃ সম্ভাবনায়াম্ ॥৪১॥

তস্মিন্নিতি। তং স্বকীয়মেব অপনাশ্বসারথিদ্রক্ষমিত্যর্থঃ ॥৪২॥

তত ইতি। সজ্জঃ সন্নদ্ধঃ। আহবদুর্ম্মদো যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষঃ ॥৪৩॥

তদিতি। একস্য অর্জ্জুনস্য। যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনং হতানাং তত্র গমনাৎ ॥৪৪॥

এবং তিনি সুরথকে দেখিয়া ক্রোধবশতঃ ত্রিরেখাযুক্ত ভ্রূকুটী করিয়া ওষ্ঠপ্রান্ত লেহন করিতে থাকিয়া ধনুর গুণ মার্জনপূর্ব্বক যমদণ্ডের তুল্য একটা তীক্ষ্ণ নারাচ নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৯॥

মহাবেগশালী সেই নারাচটা ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রের ন্যায় যাইয়া সুরথের হৃদয় ভেদ করিয়া বিদারণপূর্ব্বক ভূমিতে প্রবেশ করিল ॥৪০॥

তাহার পর বজ্রবিদারিত পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় সুরথ নারাচসমাহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪১॥

সেই বীর নিহত হইলে, প্রতাপশালী ও রথিশ্রেষ্ঠ অশ্বত্থামা সত্বর সেই রথেই আরোহণ করিলেন ॥৪২॥

মহারাজ! তদনন্তর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ অশ্বত্থামা সংশপ্তকগণে পরিবেষ্টিত হইয়া আবার অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

সূর্য্য মধ্যাহ্নকালে গমন করিলে, বহু যোদ্ধার সহিত এক অর্জ্জুনের অতিবিশাল যুদ্ধ হইতে লাগিল এবং সে যুদ্ধ যমের রাজ্য বৃদ্ধি করিতে থাকিল ॥৪৪॥

(৪১) পর্ব্বতস্য নিপাতিতম—পি, পর্ব্বতস্য বিদীর্য্যতঃ—বা, পর্ব্বতস্যেব দীর্য্যতঃ—নি

তত্রাশ্চর্য্যমপশ্যাম দৃষ্ট্বা তেষাং পরাক্রমম্।
যদেকো যুগপদ্বীরান্ সমযোধয়দর্জ্জুনঃ ॥৪৫॥
বিমর্দ্দস্তু মহানাসীদর্জ্জুনস্য পরৈঃ সহ।
শতক্রতোর্যথা পূর্ব্বং মহত্যা দৈত্যসেনয়া ॥৪৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি
শল্যবধে সঙ্কুলযুদ্ধে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ।

সঞ্জয় উবাচ।
দুর্য্যোধনো মহারাজ! ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ।
চক্রতুঃ সুমহদ্‌যুদ্ধং শরশক্তিসমাকুলম্ ॥১॥
ততো রাজন্! সমাপেতুঃ শরধারাঃ সহস্রশঃ।
অম্বুদানাং যথা কালে জলধারাঃ সমন্ততঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তেষাং কুরুপক্ষীয়াণাম্। যুগপদেকদৈব ॥৪৫॥
বিমর্দ্দ ইতি। বিমর্দ্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ। শতক্রতোরিন্দ্রস্য ॥৪৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

দুর্য্যোধন ইতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। শরশক্তিভিঃ সমাকুলং পূর্ণম্ ॥১॥

তখন আমরা কৌরবপক্ষের পরাক্রম দেখিয়া এক আশ্চর্য্য দেখিলাম যে, এক অর্জ্জুন একদা বহু বীরের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪৫॥

ক্রমে পূর্ব্বকালে বিশাল দৈত্যসৈন্যের সহিত ইন্দ্রের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ বিপক্ষগণের সহিত অর্জ্জুনের গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল' ॥৪৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! দুর্য্যোধন ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন বাণ ও শক্তি-প্রভৃতি অস্ত্রদ্বারা অতিগুরুতর যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১॥

---

* '…চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সো, '…ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ' নি। (২) · তয়োরাসী-ন্মহারাজ!…পি বৰ্দ্ধ বা।

রাজা তু পার্ষতং বিদ্ধা শরৈঃ পঞ্চভিরাশুগৈঃ।
দ্রোণহন্তারমুগ্রেষুং পুনর্বিব্যাধ সপ্তভিঃ ॥৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু সমরে বলবান্ দৃঢ়বিক্রমঃ।
সপ্তত্যা বিশিখানাং বৈ দুর্য্যোধনমপীড়য়ৎ ॥৪॥
পীড়িতং বীক্ষ্য রাজানং সোদর্য্যা ভরতর্ষভ !।
মহত্যা সেনয়া সার্দ্ধং পরিবব্রুঃ স্ম পার্ষতম্ ॥৫॥
স তৈঃ পরিবৃতঃ শূরঃ সর্বতোঽতিরথৈর্ভৃশম্।
ব্যচরৎ সমরে রাজন্ ! দর্শয়ন্নস্ত্রলাঘবম্ ॥৬॥
শিখণ্ডী কৃতবর্ম্মাণং গৌতমঞ্চ মহারথম্।
প্রভদ্রকৈঃ সমাযুক্তৌ যোধয়ামাস ধন্বিনৌ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অম্বুদানাং মেঘানাম্, কালে বর্ষাসময়ে ॥২॥
রাজেতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ। উগ্রেষুং ভীষণবাণম্। সপ্তভিরাশুগৈর্বাণৈঃ ॥৩॥
ধৃষ্টেতি। বিশিখানাং বাণানাম্ ॥৪॥
পীড়িতমিতি। সোদর্য্যা রাজ্ঞ এব সহোদরাঃ। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে ॥৫॥
স ইতি। অস্ত্রলাঘবং ক্রতাস্ত্রক্ষেপে যোগ্যতাম্ ॥৬॥
শিখণ্ডীতি। গৌতমং গৌতমগোত্রং কৃপম্। প্রভদ্রকৈস্তদ্বংশীয়ৈঃ সৈন্যৈঃ ॥৭॥

রাজা ! বর্ষাকালে সকল দিকে মেঘের যেমন জলধারা পতিত হয়, সেইরূপ তাঁহাদের সহস্র সহস্র বাণধারা পতিত হইতে থাকিল ॥২॥

কিন্তু দুর্য্যোধন পাঁচটা বাণদ্বারা দ্রোণহন্তা ও ভীষণবাণযুক্ত ধৃষ্টদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় সাতটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩॥

পরে বলবান্ ও দৃঢ়বিক্রমশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন যুদ্ধে সত্তরটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে পীড়ন করিলেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই সময়ে দুর্য্যোধনকে পীড়িত দেখিয়া তাঁহার সহোদরেরা বিশাল সৈন্যের সহিত যাইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৫॥

রাজা ! সেই অতিরথেরা সকল দিকে বিশেষভাবে বেষ্টন করিলে, বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ওদিকে শিখণ্ডী প্রভদ্রকগণের সহিত মিলিত, মহারথ ও ধনুর্দ্ধর কৃতবর্ম্মা এবং কৃপাচার্য্যের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭॥

---

(৩)…পঞ্চভিরায়সৈঃ · উগ্রেষুঃ…পি।

তত্রাপি সুমহদ্‌যুদ্ধং ঘোররূপং বিশাংপতে!।
প্রাণান্ সন্ত্যজতাং যুদ্ধে প্রাণদ্যূতাভিদেবনে ॥৮॥
শল্যস্তু শরবর্ষাণি বিমুঞ্চন্ সর্ব্বতো দিশম্।
পাণ্ডবান্ পীড়য়ামাস সসাত্যকিবৃকোদরান্ ॥৯॥
তথোভৌ চ যমৌ যুদ্ধে যমতুল্যপরাক্রমৌ।
যোধয়ামাস রাজেন্দ্র! ধৈর্য্যেণ চ বলেন চ ॥১০॥
শল্যসায়কনুন্নানাং পাণ্ডবানাং মহাযুধে।
ত্রাতারং নাধ্যগচ্ছন্ত কেচিত্তত্র মহারথাঃ ॥১১॥
ততস্তু নকুলঃ শূরো ধর্ম্মরাজে প্রপীড়িতে।
অভিদুদ্রাব বেগেন মাতুলং মাদ্রিনন্দনঃ ॥১২॥
আচ্ছাদ্য সমরে শল্যং নকুলঃ পরবীরহা।
বিব্যাধ চৈনং দশভিঃ স্ময়মানঃ স্তনান্তরে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। প্রাণান্ প্রাণমমতাম্। প্রাণৈর্যদ্দ্যূতং তস্য অভিদেবনে ক্রীড়নে ॥৮॥
শল্য ইতি। সর্ব্বতঃ সর্বাম্, দিশং লক্ষ্যীকৃত্যেতি শেষঃ ॥৯॥
তথেতি। যমৌ যমজৌ নকুলসহদেবৌ ॥১০॥
শল্যেতি। শল্যসায়কৈর্নুন্নানাং বিদীর্ণানাম্। নাধ্যগচ্ছন্ত নালভন্ত ॥১১॥
তত ইতি। মদ্রস্যাপত্যং স্ত্রীতি মাদ্রিঃ "ইতশ্চ ক্তিবর্জ্জিতাদ্বা" ইতি বিকল্পান্নেপ্রত্যয়ঃ ॥১২॥

নরনাথ! সে দিকেও প্রাণদ্বারা দ্যূতক্রীড়াস্বরূপ যুদ্ধে প্রাণের মমতাত্যাগকারী বীরগণের অতিগুরুতর ও ভীষণ যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৮॥

শল্য সকল দিকে বাণ বর্ষণ করিতে থাকিয়া সাত্যকি ও ভীমপ্রভৃতি পাণ্ডব-পক্ষকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ! শল্য ধৈর্য্য ও শক্তি সহকারে যমের তুল্য পরাক্রমশালী নকুল এবং সহদেবের সহিতও যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

মহাযুদ্ধে শল্যবাণবিদীর্ণ পাণ্ডবগণের মধ্যে কোন মহারথই রক্ষক পাইলেন না ॥১১॥

শল্য যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিলে, মাদ্রীনন্দন বীর নকুল বেগে মাতুল শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১২॥

---

(১২)···মাতুলং মাতুনন্দনঃ—পি।

সর্ব্বপারশবৈর্বাণৈঃ কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতৈঃ।
স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাধৌতৈর্ধনুর্যন্ত্রপ্রচোদিতৈঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
শল্যস্তু পীড়িতস্তেন স্বস্রীয়েণ মহাত্মনা।
নকুলং পীড়য়ামাস পত্রিভির্নতপর্ব্বভিঃ ॥১৫॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ভীমসেনোঽথ সাত্যকিঃ।
সহদেবশ্চ মাদ্রেয়ো মদ্ররাজমুপাদ্রবন্ ॥১৬॥
তানাপতত এবাশু পূরয়ানান্ রথস্বনৈঃ।
দিশশ্চ বিদিশশ্চৈব কম্পয়ানাংশ্চ মেদিনীম্।
প্রতিজগ্রাহ সমরে সেনাপতিরমিত্রজিৎ ॥১৭॥
যুধিষ্ঠিরং ত্রিভির্বিদ্ধা ভীমসেনশ্চ পঞ্চভিঃ।
সাত্যকিঞ্চ শতেনাজৌ সহদেবং ত্রিভিঃ শরৈঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

আচ্ছাদ্যেতি। স্ময়মান ঈষদ্ধসন্। সর্ব্বেষবয়বেষু পারশবৈর্লৌহময়ৈঃ, কর্ম্মারৈঃ শিল্পিভিঃ পরিমার্জ্জিতৈঃ। শিলাভিস্তদ্ঘর্ষণৈঃ ধৌতৈঃ পরিষ্কৃতৈঃ, ধনুংষ্যেব যন্ত্রাণি তৈঃ প্রচোদিতৈঃ ॥১৩—১৪॥

শল্য ইতি। স্বস্রীয়েণ ভাগিনেয়েন। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥১৫॥

তত ইতি। মাদ্রেয়ো মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ, উপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥১৬॥

তানিতি। সেনাপতিঃ কুরুপক্ষস্য, অমিত্রজিৎ শত্রুবিজয়ী। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

ক্রমে বিপক্ষবীরহন্তা নকুল যুদ্ধে বাণে বাণে শল্যকে আবৃত করিয়া লৌহময়, শিল্পিপরিমার্জ্জিত, স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাপরিষ্কৃত ও কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত দশটা বাণদ্বারা শল্যের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥১৩—১৪॥

ভাগিনেয় মহাত্মা নকুল পীড়ন করিলে, শল্য নতপর্ব্ব বহুতর বাণদ্বারা নকুলকে পীড়ন করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির, ভীমসেন, সাত্যকি ও মাদ্রীপুত্র সহদেব ইহারা শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৬॥

তাঁহারা রথশব্দে দিক্ ও বিদিক্ পূর্ণ করিয়া রণভূমি কাঁপাইতে থাকিয়া বেগে আসিতে লাগিলেই কৌরবসেনাপতি ও শত্রুবিজয়ী শল্য যুদ্ধে তাঁহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥১৭॥

(১৭)··· দিশশ্চ প্রদিশশ্চৈব···অভিজগ্রাহ বেগেন···পি। (১৮)···ভীমসেনঞ্চ সপ্তভিঃ··· পি।

ততস্তু সশরং চাপং নকুলস্য মহাত্মনঃ।
মদ্রেশ্বরঃ ক্ষুরপ্রেণ তদা চিচ্ছেদ মারিষ ! ।
তদশীর্য্যত বিচ্ছিন্নং ধনুঃ শল্যস্য সায়কৈঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
অথান্যদ্ধনুরাদায় মাদ্রীপুত্রো মহারথঃ।
মদ্ররাজরথং তূর্ণং পূরয়ামাস পত্রিভিঃ ॥২০॥
যুধিষ্ঠিরস্তু মদ্রেশং সহদেবশ্চ মারিষ ! ।
দশভির্দশভির্বাণৈরুরস্যেনমবিধ্যতাম্ ॥২১॥
ভীমসেনস্তু তং ষষ্ট্যা সাত্যকির্নবভিঃ শরৈঃ।
মদ্ররাজমভিদ্রুত্য জঘ্নতুঃ কঙ্কপত্রিভিঃ ॥২২॥
মদ্ররাজস্ততঃ ক্রুদ্ধঃ সাত্যকিং নবভিঃ শরৈঃ।
বিব্যাধ ভূয়ঃ সপ্তত্যা শরাণাং নতপর্বণাম্ ॥২৩॥
অথাস্য সশরং চাপং মুষ্টৌ চিচ্ছেদ মারিষ ! ।
হয়াংশ্চ চতুরঃ সংখ্যে প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। আজৌ যুদ্ধে। অশীর্য্যত ভগ্নম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮—১৯॥
অথেতি। মাদ্রীপুত্রো নকুলঃ। পত্রিভির্বাণৈঃ ॥২০॥
যুধীতি। মদ্রেশং শল্যম্, হে মারিষ ! আর্য্য ! । উরসি বক্ষসি ॥২১॥
ভীমেতি। অভিদ্রুত্য অভিগম্য, জঘ্নতুঃ প্রজহ্রতুঃ, কঙ্কপত্রিভিঃ কঙ্কপক্ষযুক্তৈঃ ॥২২॥
মদ্রেতি। ভূয়ঃ পুনঃ। নতপর্বণামীষদ্বক্রোপান্তানাম্ ॥২৩॥

মাননীয় রাজা ! পরে শল্য তিন বাণে যুধিষ্ঠিরকে, পাঁচ বাণে ভীমকে, একশত বাণে সাত্যকিকে এবং তিন বাণে সহদেবকে বিদ্ধ করিয়া একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা মহাত্মা নকুলের বাণসংযুক্ত ধনু ছেদন করিলেন। তখন সেই ধনুখানা শল্যের বাণে ছিন্ন হইয়া ভাঙ্গিয়া গেল ॥১৮—১৯॥

তদনন্তর মহারথ নকুল অন্য ধনু লইয়া বাণদ্বারা সত্বরই শল্যের রথখানাকে পূর্ণ করিয়া ফেলিলেন ॥২০॥

মাননীয় রাজা ! পরে যুধিষ্ঠির ও সহদেব প্রত্যেকে দশ দশ বাণে শল্যের বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥২১॥

আর ভীমসেন ষাটটা এবং সাত্যকি সম্মুখে যাইয়া কঙ্কপক্ষযুক্ত নয়টা বাণদ্বারা শল্যকে আঘাত করিলেন ॥২২॥

তাহার পর শল্য ক্রুদ্ধ হইয়া প্রথমে নয়টা বাণদ্বারা পরে আবার নতপর্ব সত্তরটা বাণে শল্যকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৩॥

বিরথং সাত্যকিং কৃত্বা মদ্ররাজো মহারথঃ।
বিশিখানাং শতেনৈনমাজঘান সমন্ততঃ ॥২৫॥
মাদ্রীপুত্রৌ চ সংরব্ধৌ ভীমসেনঞ্চ পাণ্ডবম্।
যুধিষ্ঠিরঞ্চ কৌরব্য! বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ॥২৬॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম মদ্ররাজস্য পৌরুষম্।
যদেনং সহিতাঃ পার্থা নাভ্যবর্ত্তন্ত সংযুগে ॥২৭॥
অথান্যং রথমাস্থায় সাত্যকিঃ সত্যবিক্রমঃ।
পীড়িতান্ পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্বা মদ্ররাজবশং গতান্।
অভিদুদ্রাব বেগেন মদ্রাণামধিপং বলী ॥২৮॥
আপতন্তং রথং তস্য শল্যঃ সমিতিশোভনঃ।
প্রত্যুদ্যযৌ রথেনৈব মত্তো মত্তমিব দ্বিপম্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অস্য সাত্যকেঃ। চিচ্ছেদ মদ্ররাজ ইত্যনুবৃত্তিঃ। হয়ানশ্বান্ ॥২৪॥
বিরথমিতি। অশ্বহননেনৈব রথচলনব্যাঘাতাদ্বিরথত্বমিতি ভাবঃ ॥২৫॥
মাদ্রীতি। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ। দশভিরিত্যত্র বীপ্সাবগন্তব্যা ॥২৬॥
তত্রেতি। নাভ্যবর্ত্তন্ত আভিমুখ্যেন স্থাতুং নাশক্নুবন্ তৎপ্রহারাসহত্বাৎ ॥২৭॥
অথেতি। আস্থায় আরুহ্য। অভিদুদ্রাব অভিদধাব। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥
আপতন্তমিতি। সমিতিশোভনো বীরশ্রিয়া যুদ্ধশোভী। মত্তো দ্বিপঃ ॥২৯॥

মাননীয় রাজা! পরে শল্য সাত্যকির বাণযুক্ত ধনুখানার মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন এবং তাঁহার চারিটা অশ্বকে যমালয়ে পাঠাইলেন ॥২৪॥

এইভাবে মহারথ মদ্ররাজ সাত্যকিকে রথবিহীন করিয়া একশত বাণদ্বারা সকল দিকে তাঁহাকে আঘাত করিলেন ॥২৫॥

এবং কৌরবনন্দন! তিনি দশ দশটা বাণদ্বারা নকুল, সহদেব, ভীমসেন ও যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

তখন আমরা শল্যের অদ্ভুত পরাক্রম দেখিলাম যে, পাণ্ডবেরা মিলিত হইয়াও যুদ্ধে শল্যের সম্মুখে থাকিতে সমর্থ হইলেন না ॥২৭॥

পরে যথার্থবিক্রমশালী ও বলবান্ সাত্যকি অন্য রথে আরোহণ করিয়া পাণ্ডবগণকে পীড়িত ও শল্যের বশীভূত দেখিয়া বেগে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

---

(২৬)···যুধিষ্ঠিরঞ্চ কৌরব্যম্···পি।

স সন্নিপাতস্তুমুলো বভূবাদ্ভুতদর্শনঃ।
সাত্যকেশ্চৈব শূরস্য মদ্রাণামধিপস্য চ।
যাদৃশো বৈ পুরা বৃত্তঃ শম্বরামররাজয়োঃ ॥৩০॥
সাত্যকিঃ প্রেক্ষ্য সমরে মদ্ররাজং ব্যবস্থিতম্।
বিব্যাধ দশভির্বাণৈস্তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥৩১॥
মদ্ররাজস্তু সুভৃশং বিদ্ধস্তেন মহাত্মনা।
সাত্যকিং প্রতিবিব্যাধ চিত্রপুঙ্খৈঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৩২॥
ততঃ পার্থা মহেষ্বাসাঃ সাত্বতাভিসৃতং নৃপম্।
অভ্যদ্রবন্ রথৈস্তূর্ণং মাতুলং বধকাঙ্ক্ষয়া ॥৩৩॥
তত আসীৎ পরামর্দ্দস্তুমুলঃ শোণিতোদকঃ।
শূরাণাং যুধ্যমানানাং সিংহানামিব নর্দ্দতাম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সন্নিপাতো যুদ্ধসংঘর্ষঃ। বৃত্তো জাতঃ। শম্বরোঽসুরঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩০॥
সাত্যকিরিতি। ব্যবস্থিতং যুদ্ধার্থমেবাবস্থিতম্। বিব্যাধ তাড়য়ামাস ॥৩১॥
মদ্রেতি। চিত্রপুঙ্খৈঃ স্বর্ণাদিসন্নিবেশেন বিচিত্রমূলদেশৈঃ ॥৩২॥
তত ইতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ, সাত্বতেন সাত্যকিনা অভিসৃতমভিগতম্ ॥৩৩॥
তত ইতি। পরামর্দ্দঃ সংঘর্ষঃ, শোণিতমুদকমিব প্রস্রুতং যস্মিন্ সঃ ॥৩৪॥

সাত্যকির রথ আসিতে লাগিলে, মত্ত হস্তী যেমন মত্ত হস্তীর প্রতি গমন করে, তেমন যুদ্ধশোভী শল্য রথারোহণেই তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥২৯॥

তখন, পূর্ব্বকালে ইন্দ্র ও শম্বরাসুরের যেমন সংঘর্ষ হইয়াছিল, সেইরূপ বীর সাত্যকি ও শল্যরাজার তুমুল ও অদ্ভুতদর্শন সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩০॥

ক্রমে সাত্যকি শল্যকে রণস্থলে যুদ্ধার্থী অবস্থায় থাকিতে দেখিয়া দশটা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥৩১॥

মহাবল সাত্যকি গুরুতর বিদ্ধ করিলে, শল্যও বিচিত্রপুঙ্খ ও সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবেরা সাত্যকিকর্ত্তৃক আক্রান্ত মাতুল শল্যকে বধ করিবার ইচ্ছায় রথারোহণে সত্বর তাঁহার দিকে গমন করিলেন ॥৩৩॥

পরে সিংহগণের ন্যায় গর্জ্জনকারী ও যুধ্যমান বীরগণের তুমুল সংঘর্ষ হইতে লাগিল; তখন জলের ন্যায় রক্তের প্রবাহ ছুটিল ॥৩৪॥

---

(৩২)…চিত্রপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ—পি। (৩৩)…বধকাম্যয়া—পি।

তেষামাসীন্মহারাজ! ব্যতিক্ষেপঃ পরস্পরম্।
সিংহানামামিষেপ্সূনাং কূজতামিব সংযুগে ॥৩৫॥
তেষাং বাণসহস্রৌঘৈরাকীর্ণা বসুধাভবৎ।
অন্তরীক্ষঞ্চ সহসা বাণভূতমভূত্তদা ॥৩৬॥
শরান্ধকারং বহুধা কৃতং তত্র সমন্ততঃ।
অভ্রচ্ছায়েব সংজজ্ঞে শরৈর্মুক্তৈর্মহাত্মভিঃ ॥৩৭॥
তত্র রাজন্! শরৈর্মুক্তৈর্নির্ম্মুক্তৈরিব পন্নগৈঃ।
স্বর্ণপুঙ্খৈঃ প্রকাশদ্ভির্ব্যরোচন্ত দিশস্তদা ॥৩৮॥
তত্রাদ্ভুতং পরং চক্রে শল্যঃ শত্রুনিবর্হণঃ।
যদেকঃ সমরে শূরো যোধয়ামাস বৈ বহূন্ ॥৩৯॥
মদ্ররাজভুজোৎসৃষ্টৈঃ কঙ্কবর্হিণবাজিতৈঃ।
সংপতদ্ভিঃ শরৈর্ঘোরৈরবাকীর্য্যত মেদিনী ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। ব্যতিক্ষেপঃ প্রহারঃ। আমিষেপ্সূনাং মাংসলিপ্সূনাম্ ॥৩৫॥
তেষামিতি। আকীর্ণা ব্যাপ্তা, বসুধা রণভূমিঃ। বাণভূতং বাণময়ম্ ॥৩৬॥
শরেতি। সমন্ততঃ সর্বাসু দিক্ষু। অভ্রস্য মেঘস্য ছায়েব ॥৩৭॥
তত্রেতি। মুক্তৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ, নির্ম্মুক্তৈস্ত্যক্তচর্ম্মভিঃ, পন্নগৈঃ সর্পৈঃ ॥৩৮॥
তত্রেতি। পরং সাতিশয়ম্। শত্রূণাং নিবর্হণো দমনঃ ॥৩৯॥
মদ্রেতি। কঙ্কানাং বর্হিণানাং ময়ূরাণাঞ্চ বাজাঃ পক্ষা এষু সঞ্জাতা ইতি তৈঃ ॥৪০॥

মহারাজ! ক্রমে মাংসলিপ্সু গর্জনকারী সিংহগণের ন্যায় রণস্থলে সেই বীরগণের পরস্পর প্রহার চলিতে লাগিল ॥৩৫॥

তখন তাঁহাদের সহস্র সহস্র বাণে রণভূমি ব্যাপ্ত হইয়া গেল এবং আকাশমণ্ডলও হঠাৎ বাণময় হইয়া পড়িল ॥৩৬॥

ক্রমে মহাবীরগণের বাণে বাণে সকল দিকেই মেঘের ছায়ার ন্যায় গাঢ় অন্ধকার জন্মিল ॥৩৭॥

রাজা! সেই সময়ে বীরগণনিক্ষিপ্ত, স্বর্ণপুঙ্খ, প্রকাশমান ও নির্ম্মুক্তচর্ম্মা সর্পসমূহের ন্যায় দীর্ঘ বাণে বাণে দিক্ সকল প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৩৮॥

তৎকালে বীর ও শত্রুদমন শল্য অত্যন্ত অদ্ভুত ব্যাপারই করিতে লাগিলেন যে হেতু তিনি একাকী বহু যোদ্ধার সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

---

(৩৬) তেষাং বাণৈঃ সহস্রৈস্তৈঃ পি। (৩৮) ব্যরোচন্ত দিশো দশ পি।

মদ্ররাজরথং রাজন্! বিচরন্তং মহাহবে।
অপশ্যাম যথা পূর্ব্বং শক্রস্যাসুরসংক্ষয়ে ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

— — ※ — —

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

ততঃ সৈন্যাস্তব বিভো! মদ্ররাজপুরস্কৃতাঃ।
পুনরভ্যদ্রবন্ পার্থান্ বেগেন মহতা রণে ॥১॥
পীড়িতাস্তাবকাঃ সর্বে প্রধাবন্তো রণোৎকটাঃ।
ক্ষণেনৈব চ পার্থাংস্তে বহুত্বাৎ সমলোড়য়ন্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

মদ্রেতি। শক্রস্য রথং যথা পূর্ব্বমপশ্যন্ তদানীন্তনা ইত্যর্থঃ ॥৪১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

তত ইতি। মদ্ররাজঃ পুরস্কৃতঃ অগ্রবর্ত্তীকৃতো যৈস্তে। অভ্যদ্রবন্ অভ্যধাবন্ ॥১॥

পীড়িতা ইতি। পীড়িতাঃ পাণ্ডবপ্রহারৈরেব। রণোৎকটা যুদ্ধমত্তাঃ ॥২॥

শল্যের বাহুনিক্ষিপ্ত কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত ভীষণ বাণ সকল পতিত হইতে থাকিয়া সমরভূমি ব্যাপ্ত করিয়া ফেলিল ॥৪০॥

রাজা! পূর্ব্বকালে তদানীন্তন লোকেরা যেমন অসুরবিনাশের সময়ে ইন্দ্রের রথ বিচরণ করিতে দেখিয়াছিল, তেমন আমরাও মহাযুদ্ধে শল্যের রথ বিচরণ করিতে দেখিলাম' ॥৪১॥

——০:※:০——

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! তাহার পর আপনার সৈন্যেরা শল্যকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া গুরুতর বেগে যুদ্ধে পাণ্ডবগণের দিকে পুনরায় ধাবিত হইল ॥১॥

---

* '... পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো, '... চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ' নি। (১) ততঃ সেনা...মদ্ররাজপুরস্কৃতা। পুনরভ্যদ্রবং...নি।

তে বধ্যমানাঃ কুরুভিঃ পাণ্ডবা নাবতস্থিরে।
নিবার্য্যমাণা ভীমেন পশ্যতোঃ কৃষ্ণপার্থয়োঃ ॥৩॥
ততো ধনঞ্জয়ঃ ক্রুদ্ধঃ কৃপং সহ পদানুগৈঃ।
অবাকিরচ্ছরৌঘেণ কৃতবর্ম্মাণমেব চ ॥৪॥
শকুনিং সহদেবশ্চ সসৈন্যং সমবারয়ৎ।
নকুলঃ পার্শ্বতঃ স্থিত্বা মদ্ররাজমবৈক্ষত ॥৫॥
দ্রৌপদেয়া নরেন্দ্রাংশ্চ ভূয়িষ্ঠান্ সমবারয়ন্।
দ্রোণপুত্রঞ্চ পাঞ্চাল্যঃ শিখণ্ডী সমবারয়ৎ ॥৬॥
ভীমসেনস্তু রাজানং গদাপাণিরবারয়ৎ।
শল্যস্তু সহ সৈন্যেন কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৭॥

ভাবতকৌমুদী

ত ইতি। পাণ্ডবাঃ পাণ্ডবপক্ষীয়া যোদ্ধারঃ। কৃষ্ণপার্থয়োঃ কৃষ্ণার্জ্জুনয়োঃ ॥৩॥
তত ইতি। পদানুগৈরনুচরৈঃ। অবাকিরৎ প্রাহরৎ ॥৪॥
শকুনিমিতি। অবৈক্ষত প্রহারপ্রকারানুসন্ধানার্থমিতি ভাবঃ ॥৫॥
দ্রৌপেতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ, ভূয়িষ্ঠান্ বহুলান্ ॥৬॥

আপনার যুদ্ধমত্ত সৈন্যেরা পীড়িত হইতে থাকিয়াও ধাবিত হইয়া বহুত্ববশতঃ ক্ষণকালমধ্যেই পাণ্ডবপক্ষকে আলোড়ন করিয়া তুলিল ॥২॥

কৌরবেরা বধ করিতে থাকায় ভীমসেন বারণ করিতে থাকিলেও পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা থাকিতে পারিল না; তাহারা কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের সমক্ষেই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩॥

তদনন্তর অর্জ্জুন ক্রুদ্ধ হইয়া বাণসমূহদ্বারা অনুচরবর্গের সহিত কৃপ ও কৃতবর্ম্মাকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৪॥

সহদেব সৈন্যগণের সহিত শকুনিকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন এবং নকুল পার্শ্বে থাকিয়া শল্যের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিলেন ॥৫॥

দ্রৌপদীর পুত্রেরা বহুতর রাজাকে বারণ করিতে আরম্ভ করিলেন এবং পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী অশ্বত্থামাকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ভীমসেন গদা ধারণ করিয়া দুর্য্যোধনকে এবং কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সৈন্যগণের সহিত শল্যকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

(৩)···ক্ষণেনৈব মহারাজ! পশ্যতোঃ নি। (৫) সহসৈন্যমবাকিরৎ···মদ্ররাজমযোধয়ৎ—নি। (৬) · ভূয়িষ্ঠং সমবারয়ৎ · পি।

ততঃ সমভবদ্‌যুদ্ধং সংসক্তং তত্র তত্র হ।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ সংগ্রামেষ্বনিবর্ত্তিনাম্ ॥৮॥
তত্র পশ্যামহে কর্ম্ম শল্যস্যাতিমহদ্রণে।
যদেকঃ সর্বসৈন্যানি পাণ্ডবানামযুধ্যত ॥৯॥
ব্যদৃশ্যত তদা শল্যো যুধিষ্ঠিরসমীপতঃ।
রণে চন্দ্রমসোঽভ্যাসে শনৈশ্চর ইব গ্রহঃ ॥১০॥
পীড়য়িত্বা তু রাজানং শরৈরাশীবিষোপমৈঃ।
অভ্যধাবৎ পুনর্ভীমং শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥১১॥
তস্য তল্লাঘবং দৃষ্ট্বা তথৈব চ কৃতাস্ত্রতাম্।
অপূজয়ন্নীকানি পরেষাং তাবকানি চ ॥১২॥
পীড্যমানাস্তু শল্যেন পাণ্ডবা ভৃশবিক্ষতাঃ।
প্রাদ্রবন্ত রণং হিত্বা ক্রোশমানে যুধিষ্ঠিরে ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্। যুধিষ্ঠিরঃ অবারয়দিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭॥
তত ইতি। সংসক্তং পরস্পরসংলগ্নং যথা স্যাত্তথা ॥৮॥
তত্রেতি। অযুধ্যত প্রাহরৎ। "যুধ সংপ্রহারে" ইতি ধাতুঃ ॥৯॥
ব্যদৃশ্যতেতি। যুধিষ্ঠিরস্য সমীপতঃ সমীপে। অভ্যাসে সকাশে ॥১০॥
পীড়েতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, আশীবিষোপমৈঃ সর্পতুল্যৈঃ ॥১১॥
তস্যেতি। লাঘবম্ অস্ত্রক্ষেপে দ্রুতহস্ততাম্, কৃতাস্ত্রতাং শিক্ষিতাস্ত্রতাম্ ॥১২॥
পীড্যেতি। প্রাদ্রবন্ত পলায়ন্ত। ক্রোশমানে আগচ্ছতেত্যাহ্বয়তি ॥১৩॥

তাহার পর যুদ্ধে অনিবর্ত্তী আপনার পক্ষীয় ও বিপক্ষীয় সৈন্যগণের সেই সেই স্থানে পরস্পর সংলগ্ন অবস্থায় যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৮॥

তখন আমরা যুদ্ধে শল্যের অতিগুরুতর কার্য্য দেখিতে লাগিলাম; যে হেতু তিনি একাকী সমস্ত পাণ্ডবসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৯॥

তৎকালে যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরের নিকটে শল্যকে, চন্দ্রের নিকটে শনিগ্রহের ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥১০॥

ক্রমে শল্য সর্পতুল্য বাণসমূহদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিয়া বাণ বর্ষণ করিতে করিতে পুনরায় ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

তখন আপনার পক্ষের সৈন্যেরা ও বিপক্ষের সৈন্যেরা শল্যের সেই লঘুহস্ততা ও শিক্ষা দেখিয়া তাঁহার প্রশংসা করিতে লাগিল ॥১২॥

(১১)···শরবর্ষৈরবাকিরৎ—পি বা নি।

বধ্যমানেষ্বনীকেষু মদ্ররাজেন পাণ্ডবঃ।
অমর্ষবশমাপন্নো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৪॥
ততঃ পৌরুষমাস্থায় মদ্ররাজমপীড়য়ৎ।
জয়ো বাস্তু বধো বেতি কৃতবুদ্ধির্মহারথঃ ॥১৫॥
সমাহূয়াব্রবীৎ সর্বান্ ভ্রাতৃন্ কৃষ্ণঞ্চ মাধবম্।
ভীষ্মো দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ যে চান্যে পৃথিবীক্ষিতঃ।
কৌরবার্থে পরাক্রান্তাঃ সংগ্রামে নিধনং গতাঃ ॥১৬॥
যথাভাগং যথোৎসাহং ভবন্তঃ কৃতপৌরুষাঃ।
ভাগোঽবশিষ্ট একোঽয়ং মম শল্যো মহারথঃ ॥১৭॥
সোঽহমদ্য যুধা জেতুমাশংসে মদ্রকেশ্বরম্।
তত্র যন্মানসং মহ্যং তৎ সর্বং নিগদামি বঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বধ্যেতি। অনীকেষু স্বসৈন্যেষু। অমর্ষবশং নিতান্তক্রুদ্ধতাম্, আপন্নঃ প্রাপ্তঃ ॥১৪॥
তত ইতি। পৌরুষং সাহসম্, আস্থায় অবলম্ব্য। মহারথো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৫॥
সমাহূয়েতি। মাধবং মধুবংশীয়ম্। পৃথিবীক্ষিতো রাজানঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬॥
যথেতি। কৃতপৌরুষাঃ সম্পাদিতপুরুষকারাঃ। ভাগো হন্তব্যাংশঃ ॥১৭॥
স ইতি। আশংসে ইচ্ছামি। মানসং সঙ্কল্পঃ, মহ্যং মম ॥১৮॥

শল্য পীড়ন করিতে লাগিলে, পাণ্ডবসৈন্যেরা অত্যন্ত ক্ষত-বিক্ষত হইয়া যুধিষ্ঠির আহ্বান করিতে থাকিলেও যুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া পলায়ন করিতে থাকিল ॥১৩॥

শল্য সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলে, পাণ্ডুনন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১৪॥

তাহার পর 'আমার জয় হউক, বা মৃত্যুই হউক' এইরূপ স্থির করিয়া মহারথ যুধিষ্ঠির সাহস অবলম্বনপূর্ব্বক শল্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

এবং তিনি সমস্ত ভ্রাতা ও কৃষ্ণকে ডাকিয়া বলিলেন—'ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ ও অন্য যে সকল পরাক্রমশালী রাজা ছিলেন, তাঁহারা সকলেই কৌরবগণের জন্য প্রাণত্যাগ করিয়াছেন ॥১৬॥

আপনারাও ভাগ এবং উৎসাহ অনুসারে পুরুষকার দেখাইয়াছেন। এখন আমার ভাগের একমাত্র এই মহারথ শল্য অবশিষ্ট আছেন ॥১৭॥

সুতরাং আজ আমি যুদ্ধে সেই শল্যকে জয় করিতে ইচ্ছা করি। অতএব সে বিষয়ে আমার যে যে সঙ্কল্প আছে, সে সকল আপনাদিগকে বলিতেছি—॥১৮॥

চক্ররক্ষাবিমৌ শূরৌ মম মাদ্রবতীসুতৌ।
অজেয়ৌ বাসবেনাপি সমরে বীরসম্মতৌ ॥১৯॥
সাধ্বিমৌ মাতুলং যুদ্ধে ক্ষত্রধর্ম্মপুরস্কৃতৌ।
মদর্থং প্রতিযুধ্যেতাং মানার্হৌ সত্যসঙ্গরৌ ॥২০॥
মাং বা শল্যো রণে হন্তা তং বাহং ভদ্রমস্তু বঃ।
ইতি সত্যামিমাং বাণীং লোকবীরা নিবোধত ॥২১॥
যোঽস্মেঽহং মাতুলেনাদ্য ক্ষত্রধর্ম্মেণ পার্থিবাঃ!।
স্বয়ং সমভিসন্ধায় বিজয়ায়েতরায় বা ॥২২॥
তস্য মেঽভ্যধিকং শস্ত্রং সর্ব্বোপকরণানি চ।
সংযুজ্যন্তু রথে ক্ষিপ্রং শাস্ত্রবদ্রথযোজকাঃ ॥২৩॥
শৈনেয়ো দক্ষিণং চক্রং ধৃষ্টদ্যুম্নস্তথোত্তরম্।
পৃষ্ঠগোপো ভবত্বদ্য মম পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

চক্রেতি। চক্রবক্ষৌ পার্শ্বস্থসৈন্যবক্ষকৌ। বাসবেন ইন্দ্রেণ ॥১৯॥
সাধ্বিতি। সাধু প্রতিযুধ্যেতামিতি সম্বন্ধঃ। সত্যসঙ্গবৌ সত্যপ্রতিজ্ঞৌ ॥২০॥
মামিতি। হন্তা হনিষ্যতি, তং বাহং হন্তাস্মীত্যর্থঃ, ভদ্রং মঙ্গলম্ ॥২১॥
যোঽস্ম ইতি। সমভিসন্ধায পর্য্যালোচ্য, ইতবায মবণায ॥২২॥
তস্যেতি। সংযুজ্যন্তু সংস্থাপযন্তু। শাস্ত্রবৎ যুদ্ধশাস্ত্রানুসাবেণ ॥২৩॥

বীর, ইন্দ্রেরও অজেয় এবং বীবপ্রিয় এই নকুল ও সহদেব আমাব চক্ররক্ষক আছেন ॥১৯॥

সম্মানযোগ্য ও সত্যপ্রতিজ্ঞ এই বীবেবা যুদ্ধে ক্ষত্রিয়ধর্ম্মকে প্রধান করিয়া আমাব জন্য মাতুলেব সহিত সমীচীনভাবে যুদ্ধ করিবেন ॥২০॥

হে লোকবীরগণ! আপনাদের মঙ্গল হউক; আপনাবা আমাব এই সত্য বাক্য শ্রবণ করুন—আজ যুদ্ধে শল্য আমাকে বধ করিবেন, কিংবা আমি তাঁহাকে বধ করিব ॥২১॥

হে রাজগণ! আমি নিজে পর্য্যালোচনা করিয়া বলিতেছি—আজ জয়লাভ কিংবা মৃত্যুর জন্য ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে মাতুল শল্যের সহিত যুদ্ধ করিব ॥২২॥

অতএব রথযোজক ভৃত্যেরা যুদ্ধশাস্ত্র অনুসাবে সত্বর আমাব রথে প্রচুর অস্ত্র ও সমস্ত উপকরণ সংস্থাপন করুক ॥২৩॥

(২১)…রণে হন্তু…পি। (২৩)…সংযুঞ্জন্তু…পি,…সংযুজ্যত…বা,… সংযুজ্যতাম্…নি।

পুরঃসরো মমাগ্যাস্ত ভীমঃ শস্ত্রভৃতাং বরঃ।
এবমভ্যধিকঃ শল্যাদ্ভবিষ্যামি মহামৃধে।
এবমুক্তাস্তথা চক্রুঃ সর্বে রাজ্ঞঃ প্রিয়ৈষিণঃ ॥২৫॥
ততঃ প্রহর্ষঃ সৈন্যানাং পুনরাসীত্তদা মৃধে।
পাঞ্চালানাং সোমকানাং মৎস্যানাঞ্চ বিশেষতঃ।
প্রতিজ্ঞাং তাং তদা রাজা কৃত্বা মদ্রেশমভ্যযাৎ ॥২৬॥
ততঃ শঙ্খাংশ্চ ভেরীশ্চ শতশশ্চৈব পুষ্কলান্।
অবাদয়ন্ত পাঞ্চালাঃ সিংহনাদাংশ্চ নেদিরে ॥২৭॥
তেঽভ্যধাবন্ত সংরব্ধা মদ্ররাজং তরস্বিনঃ।
মহতা হর্ষজেনাথ নাদেন কুরুপুঙ্গব! ॥২৮॥
হ্রাদেন গজঘণ্টানাং শঙ্খানাং নিনদেন চ।
তূর্য্যশব্দেন মহতা নাদয়ন্তশ্চ মেদিনীম্ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শৈনেয় ইতি। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ। পৃষ্ঠং গোপয়তি রক্ষতীতি সঃ ॥২৪॥
পুর ইতি। পুরঃসরঃ অগ্রবর্ত্তী। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥
তত ইতি। মৎস্যানাং মৎস্যদেশীয়ানাম্। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬॥
তত ইতি। পুষ্কলান্ বাদ্যবিশেষান্। নেদিরে চক্রুঃ ॥২৭॥
ত ইতি। সংরব্ধাঃ সোৎসাহাঃ, তরস্বিনো বলবন্তঃ। হ্রাদেন শব্দেন ॥২৮—২৯॥

সাত্যকি আমার দক্ষিণ চক্র এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন বামচক্র রক্ষা করুন, আর পৃথানন্দন অর্জ্জুন আজ আমার পৃষ্ঠরক্ষক হউন ॥২৪॥

তা'র পর অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ ভীম আজ আমার অগ্রবর্ত্তী হউন। এইরূপ হইলে, মহাযুদ্ধে আমি শল্য অপেক্ষা প্রধান হইব'। যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, তাঁহার প্রিয়াভিলাষী ভৃত্যেরা সকলে সেইরূপ কার্য্য করিল ॥২৫॥

তদনন্তর পাঞ্চাল, সোমক, বিশেষতঃ মৎস্যদেশীয় সৈন্যগণের পুনরায় আনন্দ জন্মিল। যুধিষ্ঠিরও সেই প্রতিজ্ঞা করিয়া তখনই শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

তৎপরে পাঞ্চালেরা শঙ্খ, ভেরী ও শত শত পুষ্কল বাজাইতে লাগিল এবং সিংহনাদ করিতে থাকিল ॥২৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! ক্রমে সেই বলবান্ পাঞ্চালেরা উৎসাহী হইয়া গজঘণ্টার শব্দে,

(২৬) প্রতিজ্ঞাং তাঞ্চ সংগ্রামে ধর্ম্মরাজমপূজয়ন্—পি। (২৭) অবাদয়ন্ত পটহান্ পি। (২৮) কুরুপুঙ্গবাঃ—বর্দ্ধ বা নি।

তান্ প্রত্যগৃহ্লাৎ পুত্রস্তে মদ্ররাজশ্চ বীর্য্যবান্।
মহামেঘানিব বহূন্ শৈলাবস্তোদয়াবুভৌ ॥৩০॥
শল্যস্তু সমরশ্লাঘী ধর্ম্মরাজমরিন্দমম্।
ববর্ষ শরবর্ষেণ বর্ষেণ মঘবানিব ॥৩১॥
তথৈব কুরুরাজোঽপি প্রগৃহ্য রুচিরং ধনুঃ।
দ্রোণোপদেশান্ বিবিধান্ দর্শয়ানো মহামনাঃ ॥৩২॥
ববর্ষ শরবর্ষাণি চিত্রং লঘু চ সুষ্ঠু চ।
ন চাস্য বিবরং কশ্চিদ্দদর্শ চরতো রণে ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
তাবুভৌ বিবিধৈর্বাণৈস্ততক্ষাতে পরস্পরম্।
শার্দ্দূলাবামিষপ্রেপ্সূ পরাক্রান্তাবিবাহবে ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ। শৈলৌ পর্বতৌ ॥৩০॥
শল্য ইতি। বর্ষেণ জলবর্ষণেন, মঘবান্ ইন্দ্রঃ, পর্বতমিবেত্যর্থঃ ॥৩১॥
তথেতি। দর্শযানো দর্শয়মানঃ। লঘু দ্রুতম্, সুষ্ঠু সম্যক্। বিবরং ছিদ্রম্ ॥৩২—৩৩॥
তাবিতি। উভৌ শল্যযুধিষ্ঠিরৌ। ততক্ষাতে প্রজহ্রতুঃ। আমিষপ্রেপ্সূ মাংসলিপ্সূ ॥৩৪॥

শঙ্খের নিনাদে ও বিশাল তূর্য্যধ্বনিতে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া হর্ষজাত বৃহৎ কোলাহলের সহিত শল্যের দিকে ধাবিত হইল ॥২৮—২৯॥

মহারাজ! তখন উদয়পর্ব্বত ও অস্তপর্ব্বত যেমন বহুতর বিশাল মেঘকে গ্রহণ করে, সেইরূপ আপনার পুত্র দুর্য্যোধন ও বলবান্ শল্য তাহাদিগকে গ্রহণ করিলেন ॥৩০॥

পরে ইন্দ্র যেমন পর্ব্বতের উপরে জলবর্ষণ করেন, তেমন সমরশ্লাঘী শল্য শত্রুদমন যুধিষ্ঠিরের উপরে বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

সেইরূপ মহামনা দুর্য্যোধনও সুন্দর ধনু ধারণ করিয়া দ্রোণের নানাবিধ উপদেশ দেখাইতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করতঃ দ্রুত, বিচিত্র ও সুন্দরভাবে বাণবর্ষণ করিতে থাকিলেন। তৎকালে কোন লোকই দুর্য্যোধনের কোন ছিদ্র (ফাঁক্) দেখিতে পাইল না ॥৩২—৩৩॥

ক্রমে মাংসলোভী দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় পরাক্রমশালী শল্য ও যুধিষ্ঠির নানাবিধ বাণদ্বারা যুদ্ধে পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

(৩১) শম্বরং মঘবানিব—পি,...শম্বরং মঘবা ইব—নি।

ভীমস্তু তব পুত্রেণ রণশৌণ্ডেন সঙ্গতঃ।
পাঞ্চাল্যঃ সাত্যকিশ্চৈব মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ।
শকুনিপ্রমুখান্ বীরান্ প্রত্যগৃহ্লন্ সমন্ততঃ ॥৩৫॥
তদাসীত্তুমুলং যুদ্ধং পুনরেব জয়ৈষিণাম্।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ রাজন্! দুর্মন্ত্রিতে তব ॥৩৬॥
দুর্য্যোধনস্তু ভীমস্য শরেণানতপর্ব্বণা।
চিচ্ছেদাদিশ্য সংগ্রামে ধ্বজং হেমবিভূষিতম্ ॥৩৭॥
সকিঙ্কিণীকজালেন মহতা চারুদর্শনঃ।
পপাত রুচিরঃ সংখ্যে ভীমসেনস্য মানদ! ॥৩৮॥
পুনশ্চাপি ধনুশ্চিত্রং গজরাজকরোপমম্।
ক্ষুরেণ শিতধারেণ প্রচকর্ত্ত নরাধিপ! ॥৩৯॥
স চ্ছিন্নধন্বা তেজস্বী রথশক্ত্যা সুতং তব।
বিভেদোরসি বিক্রম্য স রথোপস্থ আবিশৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ভীম ইতি। পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন, রণে শৌণ্ডেন মত্তেন, সঙ্গতো মিলিতঃ। ষট্পাদো হয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥

তদেতি। দুর্মন্ত্রিতে সতি। অন্যথা তু সন্ধিনা শান্তিরেবাভূদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

দুর্য্যোধন ইতি। আনতপর্ব্বণা ঈষদ্বক্রোপান্তেন। আদিশ্য উল্লিখ্য ॥৩৭॥

সেতি। কিঙ্কিণীভিঃ সহেতি তৎ সকিঙ্কিণীকং যজ্জালং লৌহময়ং তেন সহ ॥৩৮॥

পুনরিতি। গজরাজকরোপমং করীন্দ্রশুণ্ডাসদৃশম্। প্রচকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥৩৯॥

রাজা! ভীমসেন যুদ্ধমত্ত আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের সহিত মিলিত হইলেন এবং ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি, নকুল ও সহদেব সকল দিকে শকুনিপ্রভৃতি বীরগণকে গ্রহণ করিলেন ॥৩৫॥

রাজা! আপনার কুমন্ত্রণার ফলে তখন জয়াভিলাষী আপনার পক্ষ ও বিপক্ষগণের তুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৬॥

ক্রমে দুর্য্যোধন উল্লেখ করিয়া একটা নতপর্ব্ব বাণদ্বারা ভীমসেনের স্বর্ণভূষিত ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

মানদাতা রাজা! তখন ভীমসেনের সেই প্রিয়দর্শন সুন্দর ধ্বজটা বিশাল কিঙ্কিণীজালের সহিত ভূতলে পতিত হইল ॥৩৮॥

নরনাথ! দুর্য্যোধন পুনরায় একটা সুধার ক্ষুরপ্রদ্বারা ভীমসেনের হস্তিশুণ্ডসদৃশ বিচিত্র ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৯॥

তস্মিন্ মোহমনুপ্রাপ্তে পুনরেব বৃকোদরঃ।
যন্তুরস্য শিরঃ কায়াৎ ক্ষুরপ্রেণাহরত্তদা ॥৪১॥
হতসূতা হয়াস্তস্য রথমাদায় ভারত।।
ব্যদ্রবন্ত দিশো রাজন্! হাহাকারস্ততোঽভবৎ ॥৪২॥
তমভ্যধাবত্ত্রাণার্থং দ্রোণপুত্রো মহারথঃ।
কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ পুত্রং তব পরীপ্সবঃ ॥৪৩॥
তস্মিন্ বিলুলিতে সৈন্যে ত্রস্তাস্তস্য পদানুগাঃ।
গাণ্ডীবধন্বা বিস্ফার্য্য ধনুস্তানহনচ্ছরৈঃ ॥৪৪॥
যুধিষ্ঠিরস্তু মদ্রেশমভ্যধাবদমর্ষিতঃ।
স্বয়ং সঞ্চোদয়ন্নশ্বান্ দন্তবর্ণান্ মনোজবান্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। উরসি বক্ষসি। রথস্য উপস্থে মধ্যে, আবিশৎ উপাবিশৎ ॥৪০॥
তস্মিন্নিতি। অস্য দুর্য্যোধনস্য, যন্তুঃ সারথেঃ। অহরদচ্ছিনৎ ॥৪১॥
হতেতি। হতঃ সূতঃ সারথির্যেষাং তে, হয়া অশ্বাঃ। ব্যদ্রবন্ত অধাবন্ ॥৪২॥
তমিতি। ত্রাণার্থং রক্ষণার্থম্। পরীপ্সবঃ প্রাপ্তুমিচ্ছবঃ ॥৪৩॥
তস্মিন্নিতি। বিলুলিতে ভগ্নে। পদানুগা অনুচরাঃ। গাণ্ডীবধন্বা অর্জ্জুনঃ ॥৪৪॥
যুধীতি। সঞ্চোদয়ন্ সঞ্চালয়ন্, দন্তবর্ণান্ শুভ্রান্, মনস ইব জবো বেগো যেষাং তান্ ॥৪৫॥

ধনু ছিন্ন হইলে, তেজস্বী ভীমসেন বিক্রম প্রকাশ করিয়া একটা রথশক্তিদ্বারা দুর্য্যোধনের বক্ষস্থল বিদীর্ণ করিলেন; তখন দুর্য্যোধন বেদনায় রথমধ্যে উপবিষ্ট হইলেন ॥৪০॥

দুর্য্যোধন মোহপ্রাপ্ত হইলে, তখন ভীমসেন পুনরায় একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা দুর্য্যোধনের সারথির মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥৪১॥

ভরতনন্দন রাজা! সারথি নিহত হইলে, দুর্য্যোধনের অশ্বগণ তাঁহার রথ লইয়া নানাদিকে ছুটিতে লাগিল; তখন কৌরবসৈন্যমধ্যে হাহাকার হইতে থাকিল ॥৪২॥

রাজা! এই সময়ে মহারথ অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য্য ও কৃতবর্ম্মা আপনার পুত্রকে রক্ষা করিবার জন্য তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৩॥

ওদিকে কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইলে, দুর্য্যোধনের অনুচরগণ ভীত হইয়া পড়িল। তখন অর্জ্জুন ধনু বিস্ফারিত করিয়া বাণদ্বারা তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

---

(৪১)···যন্তুরেব শিরঃ কায়াৎ···বা নি।

তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম কুন্তীপুত্রে যুধিষ্ঠিরে।
পুরা ভূত্বা মৃদুর্দান্তো যত্তদা দারুণোঽভবৎ ॥৪৬॥
বিবৃতাক্ষস্ত কৌন্তেয়ো বেপমানশ্চ মন্যুনা।
চিচ্ছেদ যোধান্ নিশিতৈর্ভল্লৈঃ শতসহস্রশঃ ॥৪৭॥
যাং যাং প্রত্যুদ্যযৌ সেনাং তাং তাং জ্যেষ্ঠঃ স পাণ্ডবঃ।
শরৈরপাতয়দ্রাজন্! গিরীন্ বজ্রৈরিবোত্তমৈঃ ॥৪৮॥
সাশ্বসূতধ্বজরথান্ রথিনঃ পাতয়ন্ বহূন্।
আক্রীড়দেকো বলবান্ পবনস্তোয়দানিব ॥৪৯॥
সাশ্বারোহাংশ্চ তুরগান্ পত্তীংশ্চৈব সহস্রশঃ।
ব্যপোথয়ত সংগ্রামে ক্রুদ্ধো রুদ্রঃ পশূনিব ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। পুরা পূর্ব্বম্, মৃদুর্দয়ালুত্বাৎ কোমলঃ, দান্তো নিষ্ক্রোধঃ ॥৪৬॥
বিবৃতেতি। বিবৃতাক্ষো বিস্ফারিতনেত্রঃ, বেপমানঃ কম্পমানঃ, মন্যুনা ক্রোধেন ॥৪৭॥
যামিতি। উত্তমৈঃ শরৈরিতি সম্বন্ধশ্চ প্রত্যেতব্যঃ ॥৪৮॥
সাশ্বেতি। আক্রীড়ৎ যুধিষ্ঠিরঃ খেলামকরোদিব। তোয়দান্ মেঘান্ ॥৪৯॥
সাশ্বেতি। সাশ্বারোহান্ অশ্বারোহিসহিতান্, পত্তীন্ পদাতীন্ ॥৫০॥

এই সময়ে যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধ হইয়া দন্তের ন্যায় শুভ্রবর্ণ ও মনের তুল্য বেগবান্ অশ্বগুলিকে নিজেই চালাইতে থাকিয়া শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

তখন আমরা কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠিরে একটা অদ্ভুত বিষয় দেখিলাম, যে হেতু তিনি পূর্ব্বে কোমল ও ক্রোধশূন্য হইয়া তখন দারুণ হইলেন ॥৪৬॥

ক্রমে তিনি নয়ন বিস্ফারিত করিয়া ক্রোধে কাঁপিতে থাকিয়া সুধার ভল্লসমূহ-দ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধাকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৪৭॥

রাজা! ইন্দ্র যেমন উত্তম বজ্রদ্বারা পর্ব্বত সকল নিপাতিত করেন, তেমন যুধিষ্ঠির যে যে সৈন্যের দিকে যাইতে লাগিলেন, সেই সেই সৈন্যই নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥৪৮॥

বায়ু যেমন মেঘ নিপাত করিতে থাকিয়া খেলা করে, তেমন বলবান্ এক যুধিষ্ঠির অশ্ব, সারথি, ধ্বজ ও রথের সহিত বহু রথীকে নিপাত করিতে থাকিয়া যেন খেলা করিতে লাগিলেন ॥৪৯॥

রুদ্র যেমন ক্রুদ্ধ হইয়া পশু সংহার করেন, সেইরূপ যুধিষ্ঠির যুদ্ধে আরোহীদের সহিত সহস্র সহস্র অশ্ব ও পদাতিকে সংহার করিতে থাকিলেন ॥৫০॥

(৪৮)··· যা যা প্রত্যুদিয়াৎ সেনা···পি।

শূন্যমায়োধনং কৃত্বা শরবর্ষৈঃ সমন্ততঃ।
অভ্যদ্রবত মদ্রেশং তিষ্ঠ শল্যেতি চাব্রবীৎ ॥৫১॥
তস্য তচ্চরিতং দৃষ্ট্বা সংগ্রামে ভীমকর্ম্মণঃ।
বিত্রেসুস্তাবকাঃ সর্বে শল্যস্ত্বেনং সমভ্যয়াৎ ॥৫২॥
ততস্তৌ তু সুসংরব্ধৌ প্রধ্মাপ্য সলিলোদ্ভবৌ।
সমাহূয় তদান্যোন্যং ভৎর্সয়ন্তৌ সমীয়তুঃ ॥৫৩॥
শল্যস্তু শরবর্ষেণ যুধিষ্ঠিরমবাকিরৎ।
মদ্ররাজঞ্চ কৌন্তেয়ঃ শরবর্ষৈরবাকিরৎ ॥৫৪॥
ব্যদৃশ্যেতাং তদা রাজন্! কঙ্কপত্রিভিরাহবে।
উদ্ভিন্নরুধিরৌ শূরৌ মদ্ররাজযুধিষ্ঠিরৌ ॥৫৫॥
পুষ্পিতাবিব রেজাতে বনে শাল্মলিকিংশুকৌ।
দীপ্যমানৌ মহাত্মানৌ নেদতুর্যুদ্ধদুর্ম্মদৌ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

শূন্যমিতি। আযোধনং রণস্থলম্। অভ্যদ্রবত অভ্যধাবদ্‌যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫১॥
তস্যেতি। ভীমং ভয়ানকং কর্ম্ম যস্য তস্য। বিত্রেসুর্ভীতা বভূবুঃ ॥৫২॥
তত ইতি। সুসংরব্ধৌ অতীবক্রুদ্ধৌ, প্রধ্মাপ্য বাদয়িত্বা, সলিলোদ্ভবৌ শঙ্খৌ ॥৫৩॥
শল্য ইতি। অবাকিরৎ প্রাহরৎ। কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠির এব ॥৫৪॥
ব্যদৃশ্যেতামিতি। কঙ্কপত্রিভির্বাণৈঃ। উদ্ভিন্নরুধিরৌ নির্গতরক্তৌ ॥৫৫॥
পুষ্পিতাবিতি। রেজাতে শোভেতে স্ম। নেদতুঃ সিংহনাদং চক্রতুঃ ॥৫৬॥

এইভাবে যুধিষ্ঠির বাণবর্ষণপূর্ব্বক সকল দিকের রণস্থল শূন্য করিয়া শল্যের দিকে ধাবিত হইলেন এবং 'শল্য! দাঁড়াও' এই কথা বলিলেন ॥৫১॥

রাজা! যুদ্ধে ভীষণকার্য্যকারী যুধিষ্ঠিরের সেই কার্য্য দেখিয়া আপনার পক্ষের সকলেই ভীত হইয়া পড়িল; কিন্তু শল্য তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫২॥

তাহার পর শল্য ও যুধিষ্ঠির অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া শঙ্খধ্বনি করিয়া পরস্পর আহ্বানপূর্ব্বক ভৎর্সনা করিতে থাকিয়া অগ্রসর হইলেন ॥৫৩॥

পরে শল্য বাণবর্ষণ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে প্রহার করিতে লাগিলেন; আবার যুধিষ্ঠিরও বাণবর্ষণদ্বারা শল্যকে আঘাত করিতে থাকিলেন ॥৫৪॥

রাজা! তখন দেখা গেল—যুদ্ধে বাণের আঘাতে বীর শল্য ও যুধিষ্ঠিরের গাত্র হইতে রক্ত নির্গত হইতেছে ॥৫৫॥

(৫১)…তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ—পি বা নি। (৫৫) অদৃশ্যেতাম্…নি…কঙ্কপত্রিভি-রাচিতৌ…বা নি।

দৃষ্ট্বা সর্বাণি সৈন্যানি নাধ্যবস্যংস্তয়োর্জয়ম্ ।
হত্বা মদ্রাধিপং পার্থো ভোক্ষ্যতেঽস্য বসুন্ধরাম্ ।
শল্যো বা পাণ্ডবং হত্বা দদ্যাদ্দুর্যোধনায় গাম্ ॥৫৭॥
ইতীব নিশ্চয়ো নাভূদ্‌যোধানাং তত্র ভারত ! ।
প্রদক্ষিণমভূৎ সর্বং ধর্ম্মরাজস্য যুধ্যতঃ ॥৫৮॥
ততঃ শরশতং শল্যো মুমোচাগ্র্যং যুধিষ্ঠিরে ।
ধনুশ্চাস্য শিতাগ্রেণ বাণেন নিরকৃন্তত ॥৫৯॥
সোঽন্যৎ কার্ম্মুকমাদায় শল্যং শরশতৈস্ত্রিভিঃ ।
অবিধ্যৎ কার্ম্মুকঞ্চাস্য ক্ষুরেণ নিরকৃন্তত ॥৬০॥
অথাস্য নিজঘানাংশ্বাংশ্চতুরো নতপর্বভিঃ ।
দ্বাভ্যামতিশিতাগ্রাভ্যামুভৌ চ পার্ষ্ণিসারথী ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। নাধ্যবস্যন্ ন নিশ্চেতুমশক্নুবন্। গাং পৃথিবীম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৭॥
ইতীতি। প্রদক্ষিণমনুকূলম্। যুধ্যতো যুধ্যমানস্য ॥৫৮॥
তত ইতি। অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্। শিতাগ্রেণ সুধারেণ, নিরকৃন্তত অচ্ছিনৎ ॥৫৯॥
স ইতি। স যুধিষ্ঠিরঃ। অবিধ্যৎ অতাড়য়ৎ ॥৬০॥
অথেতি। নতপর্বভির্বাণৈঃ। অতিশিতাগ্রাভ্যামতিসুধারাভ্যাং বাণাভ্যাম্, পার্ষ্ণিঃ পশ্চাৎ ॥৬১॥

বীরশোভায় শোভিত, মহাত্মা ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ শল্য ও যুধিষ্ঠির তৎকালে বনে পুষ্পসমন্বিত শাল্মলিবৃক্ষ ও কিংশুকবৃক্ষের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥৫৬॥

সমস্ত সৈন্য যুদ্ধের অবস্থা দেখিয়া তাঁহাদের মধ্যে কাঁহার জয় হইবে তাহা নিরূপণ করিতে পারিল না। তাহারা ভাবিল—‘যুধিষ্ঠির আজ শল্যকে বধ করিয়া পৃথিবী ভোগ করিবেন, কিংবা শল্য যুধিষ্ঠিরকে বিনাশ করিয়া দুর্যোধনকে রাজ্য দান করিবেন’ ॥৫৭॥

ভরতনন্দন ! এই কারণেই যেন তখন যোদ্ধাদের একতর নিশ্চয় হইল না। কিন্তু যুধ্যমান যুধিষ্ঠিরের সমস্তই অনুকূল হইতে লাগিল ॥৫৮॥

তাহার পর শল্য যুধিষ্ঠিরের উপরে উত্তম বহুতর বাণ নিক্ষেপ করিলেন এবং একটা সুধার বাণদ্বারা তাঁহার ধনু ছেদন করিয়া ফেলিলেন ॥৫৯॥

তখন যুধিষ্ঠির অন্য ধনু লইয়া তিন শত বাণদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন এবং একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা তাঁহার ধনুখানা কাটিয়া ফেলিলেন ॥৬০॥

---

(৫৯) ··মুমোচাশু···নি,···মুমোচাথ···বা। (৬০)···ক্ষুরপ্রেণ ন্যকৃন্তত—পি।

ততোঽস্য দীপ্যমানেন পীতেন নিশিতেন চ।
প্রমুখে বর্ত্তমানস্য ভল্লেনাপাহরদ্‌ধ্বজম্।
ততঃ প্রভগ্নং তৎ সৈন্যং দৌর্য্যোধনমরিন্দম ! ॥৬২॥
ততো মদ্রাধিপং দ্রৌণিরভ্যধাবত্তথা কৃতম্।
আরোপ্য স্বরথঞ্চৈব ত্বরমাণঃ প্রদুদ্রুবে ॥৬৩॥
মুহূর্ত্তমিব তৌ গত্বা নর্দ্দমানে যুধিষ্ঠিরে।
স্থিত্বা ততো মদ্রপতিরন্যং স্যন্দনমাস্থিতঃ ॥৬৪॥
বিধিবৎ কল্পিতং দিব্যং মহাম্বুদনিনাদিতম্।
সজ্জযন্ত্রোপকরণং দ্বিষতাং লোমহর্ষণম্ ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে শল্যযুধিষ্ঠিরযুদ্ধে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পীতেন তৈললেপাৎ পীতবর্ণেন। দুর্য্যোধনস্যেদং তৎ। ষট্‌পাদঃ ॥৬২॥

তত ইতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা, তথা কৃতমশ্বসারথিশূন্যীকৃতম্। প্রদুদ্রুবে অপসসার ॥৬৩॥

মুহূর্ত্তমিতি। নর্দ্দমানে গর্জতি। স্যন্দনং রথম্, আস্থিত আরূঢ়ঃ। কল্পিতং সজ্জিতম্। মহাম্বুদো মহামেঘ ইব নিনাদিতঃ সঞ্জাতনিনাদস্তম্। সজ্জানি প্রস্তুতানি যন্ত্রাণি গুলিকাক্ষেপকযন্ত্রাণি উপকরণানি ধনুরাদীনি যত্র তম, দ্বিষতাং শত্রূণাম্ ॥৬৪—৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩৯॥ রথশক্ত্যা রথস্থয়া শক্ত্যা ॥৪০—৬৫॥

ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির চারি বাণে শল্যের চারিটা অশ্বকে এবং অতিক্ষুধার দুই বাণে তাঁহার দুই জন পৃষ্ঠসারথিকে বধ করিলেন ॥৬১॥

শত্রুদমন রাজা! তদনন্তর তিনি একটা উজ্জ্বল, পীতবর্ণ ও সুধারভল্লদ্বারা সম্মুখে বিদ্যমান শল্যের ধ্বজটাকে ছেদন করিলেন। পরে দুর্য্যোধনের সৈন্যগণ বিশ্লিষ্ট হইল ॥৬২॥

তৎপরে অশ্বত্থামা তদবস্থাপ্রাপ্ত শল্যের দিকে বেগে আসিলেন এবং শল্যকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া অপসরণ করিলেন ॥৬৩॥

ওদিকে যুধিষ্ঠির গর্জ্জন করিতে লাগিলে, তাঁহারা মুহূর্ত্তমাত্র যেন যাইয়া আবার

* 'ষোড়শোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ ব্য সো, '...পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ' নি।

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ।

—:-০-:—

সঞ্জয় উবাচ। *

তং ভীমসেনশ্চ শিনেশ্চ নপ্তা মাদ্র্যাশ্চ পুত্রৌ পুরুষপ্রবীরৌ।
সমাগতং ভীমবলেন রাজ্ঞা পর্য্যাপ্তমন্যোন্যমথাহ্বয়ন্ত ॥১॥
ততস্তু শূরাঃ সমরে নরেন্দ্র! মদ্রেশ্বরং প্রাপ্য যুধাং বরিষ্ঠম্।
আবার্য্য চৈনং সমরে নৃবীরং জঘ্নুঃ শরৈঃ পত্রিভিরুগ্রবেগৈঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। শিনেঃ শিনিনামকস্য কস্যচিদ্‌যদুবংশীয়স্য, নপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। সমাগতং সম্মিলিতম্, ভীমবলেন ভীষণশক্তিনা, রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ সহ, পর্য্যাপ্তং শক্তম্ ॥১॥

তত ইতি। যুধাং যোধানাম্। আবার্য্য পরিবেষ্ট্য। পত্রিভিঃ পক্ষিপক্ষযুক্তৈঃ ॥২॥

থামিয়া পরে শল্য অন্য রথে আরোহণ করিলেন; সেই রথখানা যথাবিধানে সজ্জিত, উত্তম, মহামেঘের ন্যায় গম্ভীরনাদী, প্রস্তুত যন্ত্র ও উপকরণযুক্ত এবং শত্রুগণের লোমহর্ষজনক ছিল' ॥৬৪—৬৫॥

—০:*:০—

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! শক্তিশালী শল্য ভীষণবলসম্পন্ন যুধিষ্ঠিরের সহিত সম্মিলিত হইলে, ভীমসেন, সাত্যকি এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেব পরস্পর শল্যকে আহ্বান করিলেন ॥১॥

নরনাথ! তাহার পর সেই বীরেরা যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ ও নরবীর শল্যকে যুদ্ধে প্রাপ্ত হইয়া এবং তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া পক্ষিপক্ষযুক্ত ও ভীষণবেগশালী বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥২॥

* ইতঃ পরং সপ্ত শ্লোকাঃ পুনরুক্ত্যাদিদুষ্ট্যা অধিকাঃ। তে চ পি বঙ্গ বদ্ধ বা যথা—
অথান্যদ্ধনুরাদায় বলবদ্বেগবত্তরম্। যুধিষ্ঠিরং মদ্রপতির্বিদ্ধা সিংহ ইবানদৎ ॥১॥
ততঃ স শরবর্ষেণ পর্জ্জন্য ইব বৃষ্টিমান্। অভ্যবর্ষদমেয়াত্মা ক্ষত্রিয়ান্ ক্ষত্রিয়র্ষভঃ ॥২॥
সাত্যকিং দশভির্বিদ্ধা ভীমসেনং ত্রিভিস্তথা। সহদেবং ত্রিভির্বিদ্ধা যুধিষ্ঠিরমপীড়য়ৎ ॥৩॥
তাংস্তানন্যান্মহেষাসান্ সাশ্বান্ সরথকুঞ্জরান্। অর্দ্দয়ামাস বিশিখৈরুল্কাভিরিব কুঞ্জরান্ ॥৪॥
কুঞ্জরান্ কুঞ্জরারোহানশ্বানশ্বপ্রযায়িণঃ। রথাংশ্চ রথিভিঃ সার্দ্ধং জঘান রথিনাং বরঃ ॥৫॥
বাহূংশ্চিচ্ছেদ চ তথা সায়ুধান্ কেতনানি চ। চকার বৈ মহীং যোধৈস্তীর্ণাং বেদীং কুশৈরিব ॥
তথা তমরিসৈন্যানি ঘ্নন্তঃ মৃত্যুমিবান্তকম্। পরিবব্রুর্ভৃশং ক্রুদ্ধাঃ পাণ্ডুপাঞ্চালসোমকাঃ ॥৭॥

সংরক্ষিতো ভীমসেনেন রাজা মাদ্রীসুতাভ্যামথ মাধবেন।
মদ্রাধিপং পত্রিভিরুগ্রবেগৈঃ স্তনান্তরে ধর্ম্মসুতো নিজঘ্নে ॥৩॥
ততো রণে তাবকানাং রথৌঘাঃ সমীক্ষ্য মদ্রাধিপতিং শরার্ত্তম্।
নরাঃ সর্বে পরিবব্রুঃ সুসজ্জা দুর্য্যোধনস্যানুমতে সমন্তাৎ ॥৪॥
ততো দ্রুতং মদ্রজনাধিপো রণে যুধিষ্ঠিরং সপ্তভিরভ্যবিধ্যৎ।
তঞ্চাপি পার্থো নবভিঃ পৃষৎকৈর্বিব্যাধ রাজংস্তুমুলে মহাত্মা ॥৫॥
আকর্ণপূর্ণায়তসংপ্রযুক্তৈঃ শরৈস্তথা সংযতি তৈলধৌতৈঃ।
অন্যোন্যমাচ্ছাদয়তাং মহারথৌ মদ্রাধিপশ্চাপি যুধিষ্ঠিরশ্চ ॥৬॥
ততস্তু তূর্ণং সমরে মহারথৌ পরস্পরস্যান্তরমীক্ষমাণৌ।
শরৈর্ভৃশং বিব্যধতুর্নৃপোত্তমৌ মহাবলৌ শত্রুভিরপ্রধৃষ্যৌ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

সংরক্ষিত ইতি। মাধবেন মধুবংশীয়েন সাত্যকিনা। স্তনান্তরে বক্ষসি ॥৩॥

তত ইতি। নরাঃ পদাতযঃ, পরিবব্রুঃ সাহায্যার্থং পরিবিবেষ্টিরে ॥৪॥

তত ইতি। সপ্তভিঃ পৃষৎকৈঃ। পার্থো যুধিষ্ঠিরঃ, পৃষৎকৈর্বাণৈঃ, তুমুলে রণে ॥৫॥

আকর্ণেতি। আকর্ণমতএব পূর্ণম্ আয়তমাকৃষ্টং যন্তস্তেন সংপ্রযুক্তৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ। সংযতি যুদ্ধে, তৈলধৌতৈস্তৈলমার্জ্জিতৈঃ ॥৬॥

তত ইতি। অন্তরং ছিদ্রম্, ঈক্ষমাণৌ পশ্যন্তৌ। অপ্রধৃষ্যাবজেযৌ ॥৭॥

ভীম, নকুল, সহদেব ও সাত্যকি রাজা যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিতে থাকিলেন; সেই অবস্থায় যুধিষ্ঠিব ভীষণবেগশালী বাণসমূহদ্বারা শল্যের বক্ষস্থলে আঘাত কবিলেন ॥৩॥

রাজা! তদনন্তর আপনার পক্ষের রথিসমূহ এবং সুসজ্জিত পদাতিরা সকলে যুদ্ধে শল্যকে বাণপীড়িত দেখিয়া দুর্য্যোধনের অনুমতিক্রমে সকল দিক্ হইতে যাইয়া শল্যকে পরিবেষ্টন করিল ॥৪॥

রাজা! তৎপরে শল্য সাতটা বাণদ্বারা যুদ্ধে যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন এবং মহাত্মা যুধিষ্ঠিরও তুমুল যুদ্ধে নয়টা বাণদ্বারা শল্যকে তাড়ন করিলেন ॥৫॥

পরে মহারথ শল্য ও যুধিষ্ঠির আপন আপন ধনু কর্ণপর্য্যন্ত আকর্ষণ করিয়া নিক্ষিপ্ত তৈলমার্জ্জিত বাণসমূহদ্বারা যুদ্ধে পরস্পরকে আচ্ছাদন করিলেন ॥৬॥

তদনন্তর মহারথ, মহাবল ও শত্রুগণের অজেয় রাজশ্রেষ্ঠ শল্য ও যুধিষ্ঠির

---

(৪) · পর্য্যাবব্রুঃ প্রবরাঃ সর্বশশ্চ···পি,···পর্য্যাবব্রুঃ প্রবরাঃ সর্ব্বযোধাঃ···নি,···পর্য্যাবব্রুঃ প্রবরাস্তে সুসজ্জাঃ···বা।

তয়োর্ধনুর্জ্যাতলনিস্বনো মহান্ মহেন্দ্রবজ্রাশনিতুল্যনিস্বনঃ।
পরস্পরং বাণগণৈর্মহাত্মনোঃ প্রবর্ষতোর্মদ্রপ-পাণ্ডুবীরয়োঃ ॥৮॥
তৌ চেরতুর্ব্যাঘ্রশিশুপ্রকাশৌ মহাবনেষ্বামিষগৃদ্ধিনাবিব।
বিষাণিনৌ নাগবরাবিবোৎকটৌ ততক্ষতুঃ সংযুগজাতদর্পৌ ॥৯॥
ততস্তু মদ্রাধিপতির্মহাত্মা যুধিষ্ঠিরং ভীমবলং প্রসহ্য।
বিব্যাধ বীরং হৃদয়েঽতিবেগঃ শরেণ সূর্য্যাগ্নিসমপ্রভেণ ॥১০॥
ততোঽতিবিদ্ধোঽথ যুধিষ্ঠিরস্তদা সুসংপ্রযুক্তেন শরেণ রাজন্।।
জঘান মদ্রাধিপতিং মহাত্মা মুদঞ্চ লেভে ঋষভঃ কুরূণাম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তযোরিতি। ধনুষো জ্যা গুণঃ তলং হস্তাবরণঞ্চ তয়োর্নিস্বন আসীদিতি শেষঃ, মহেন্দ্রবজ্রম্ অশনির্বিদ্যুচ্চ তয়োস্তুল্যনিস্বন ইতি পূর্ব্বার্থবিবরণম্ ॥৮॥

তাবিতি। মহাবনেষু আমিষগৃদ্ধিনৌ মাংসলোভিনৌ, প্রকাশেতে ইতি প্রকাশৌ তৌ চ তৌ ব্যাঘ্রশিশূ তরুণব্যাঘ্রৌ চেতি তৌ। অগ্নিষ্টোকাদিবদ্বিশেষণস্য পরনিপাতঃ। বিষাণিনৌ দন্তবন্তৌ, উৎকটৌ মত্তৌ চ, নাগবরৌ গজেন্দ্রাবিব চ, সংযুগে যুদ্ধে জাতদর্পৌ, তৌ শল্যযুধিষ্ঠিরৌ, চেরতুঃ, ততক্ষতুঃ পরস্পরং প্রজহ্রতুঃ শ্চেত্যর্থঃ ॥৯॥

তত ইতি। ভীমবলং ভীষণশক্তিম্, প্রসহ্য বলেন ॥১০॥

তত ইতি। সুসংপ্রযুক্তেন সুলক্ষিতক্ষিপ্তেন। ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১১॥

পরস্পরের ছিদ্র অন্বেষণ করিতে থাকিয়া বাণদ্বারা যুদ্ধে সত্বর সত্বর গুরুতরভাবে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

মহাত্মা শল্য ও যুধিষ্ঠির এইভাবে পরস্পর বাণ বর্ষণ করিতে থাকিলে, তাঁহাদের ধনুর্গুণের ও হস্তাবরণের বিশাল শব্দ হইতে থাকিল; সে শব্দ ইন্দ্রের বজ্র ও বিদ্যুতের শব্দের তুল্যই হইতেছিল ॥৮॥

দর্পশালী শল্য ও যুধিষ্ঠির তখন মহাবনমধ্যে মাংসলোভী দুইটা তরুণ ব্যাঘ্রের তুল্য এবং দন্তযুক্ত ও মদমত্ত দুইটা বিশাল হস্তীর ন্যায় রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন এবং পরস্পর প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৯॥

তাহার পর মহাত্মা ও মহাবেগশালী মদ্ররাজ শল্য সূর্য্য ও অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল একটা বাণদ্বারা বলপূর্ব্বক ভীষণবলসম্পন্ন ও বীর যুধিষ্ঠিরের হৃদয় বিদ্ধ করিলেন ॥১০॥

---

(৯)···ব্যাঘ্রশিশুপ্রকরৌ নাগবরাবিবোদিতৌ—পি, নাগবরাবিবোত্তৌ নি (১০) ···হৃদয়েঽতিবেগম্···পি নি। (১১)·· বৃষভঃ কুরূণাম্—নি।

ততো মুহূর্ত্তাদিব পার্থিবেন্দ্রো লব্ধ্বা সংজ্ঞাং ক্রোধসংরক্তনেত্রঃ।
শতেন পার্থং ত্বরিতো জঘান সহস্রনেত্রপ্রতিমপ্রভাবঃ ॥১২॥
ত্বরংস্ততো ধর্ম্মসুতো মহাত্মা শল্যস্য কোপান্নবভিঃ পৃষৎকৈঃ।
ভিত্ত্বা হ্যুরস্তাপনীয়ঞ্চ বর্ম্ম জঘান ষড়্ভিস্ত্বরিতঃ পৃষৎকৈঃ ॥১৩॥
ততস্তু মদ্রাধিপতিঃ প্রহৃষ্টো ধনুর্বিকৃষ্য প্রসৃজন্ পৃষৎকান্।
দ্বাভ্যাং ক্ষুরাভ্যাঞ্চ তথৈব রাজ্ঞশ্চিচ্ছেদ চাপং কুরুপুঙ্গবস্য ॥১৪॥
নবং ততোঽন্যৎ সমরে প্রগৃহ্য রাজা ধনুর্ঘোরতরং মহাত্মা।
শল্যং হি বিব্যাধ শরৈঃ সমন্তাদ্‌যথা মহেন্দ্রো নমুচিং শিতাগ্রৈঃ ॥১৫॥
ততস্তু শল্যো নবভিঃ পৃষৎকৈর্ভীমস্য রাজ্ঞশ্চ যুধিষ্ঠিরস্য।
নিকৃত্য রৌক্মে পটুবর্ম্মণী তয়োর্বিদারয়ামাস ভুজৌ মহাত্মা ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পার্থিবেন্দ্রঃ শল্যঃ। সহস্রনেত্রপ্রতিম ইন্দ্রতুল্যঃ প্রভাবো যস্য সঃ ॥১২॥
ত্বরন্নিতি। পৃষৎকৈর্বাণৈঃ। উরো বক্ষঃ, তাপনীয়ং স্বর্ণময়ম্ ॥১৩॥
তত ইতি। প্রসৃজন্ নিক্ষিপন্। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য ॥১৪॥
নবমিতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু, নমুচিং নামাসুরম ॥১৫॥

রাজা! তদনন্তর কৌরবশ্রেষ্ঠ মহাত্মা যুধিষ্ঠির তখন অতিশয় বিদ্ধ হইয়া একটা বাণ সুষ্ঠুভাবে নিক্ষেপ করিয়া শল্যকে আঘাত করিলেন এবং আনন্দিত হইলেন ॥১১॥

রাজা! তৎপরে ইন্দ্রের তুল্যপ্রভাবশালী রাজশ্রেষ্ঠ শল্য মুহূর্ত্তপরেই যেন চৈতন্য লাভ করিয়া ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া একশত বাণদ্বারা সত্বর যুধিষ্ঠিরকে আঘাত করিলেন ॥১২॥

পরে মহাত্মা যুধিষ্ঠির ক্রোধে ত্বরান্বিত হইয়া নয়টা বাণদ্বারা শল্যের বক্ষঃস্থল বিদীর্ণ করিয়া পুনরায় ছয় বাণে সত্বর তাঁহার স্বর্ণময় বর্ম্মের উপরে আঘাত করিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর শল্য হৃষ্টচিত্ত হইয়া ধনু আকর্ষণ করিয়া বাণক্ষেপ করিতে থাকিয়া দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা কুরুবংশশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন ॥১৪॥

তাহার পর মহাত্মা যুধিষ্ঠির নূতন ও অতিভীষণ অন্য ধনু গ্রহণ করিয়া—ইন্দ্র যেমন নমুচিদানবকে বিদ্ধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ সুধার বাণসমূহদ্বারা শল্যের সকল দিক্ বিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

(১৩)…শল্যস্য ক্রুদ্ধো নবভিঃ পৃষৎকৈঃ…পি বর্দ্ধ। (১৪) ততস্তু মদ্রাধিপতিঃ প্রকৃষ্টম্ · নি।

ততোঽপরেণ জ্বলনার্কতেজসা ক্ষুরেণ রাজ্ঞো ধনুরুন্মমাথ।
কৃপশ্চ তস্যৈব জঘান সূতং ষড়্‌ভিঃ শরৈঃ সোঽভিমুখং পপাত ॥১৭॥
মদ্রাধিপশ্চাপি যুধিষ্ঠিরস্য শরৈশ্চতুর্ভির্নিজঘান বাহান্।
বাহাংশ্চ হত্বা ব্যকরোন্মহাত্মা যোধক্ষয়ং ধর্ম্মসুতস্য রাজ্ঞঃ ॥১৮॥
তথা কৃতে রাজনি ভীমসেনো মদ্রাধিপস্যাশু ততো মহাত্মা।
ছিত্ত্বা ধনুর্বেগবতা শরেণ দ্বাভ্যামবিধ্যৎ সুভৃশং নরেন্দ্রম্ ॥১৯॥
অথাপরেণাস্য জহার যন্তুঃ কায়াচ্ছিরঃ সন্নহনীয়মধ্যাৎ।
জঘান চাশ্বাংশ্চতুরঃ স শীঘ্রং ততো ভৃশং কুপিতো ভীমসেনঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পৃষৎকৈর্বাণৈঃ। নিকৃত্য ছিত্বা, রৌক্মে স্বর্ণময়ে, পটুবর্ম্মণী পরবাণনিবারণসমর্থে দৃঢ়ে ইত্যর্থঃ বর্ম্মণী কবচদ্বয়ম্। মহাত্মা মহাবলঃ শল্যঃ ॥১৬॥

তত ইতি। জ্বলনার্কতেজসা অগ্নিসূর্য্যবদুজ্জ্বলেন, রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য, উন্মমাথ শল্যশ্চিচ্ছেদ। তস্য রাজ্ঞ এব, সূতং সারথিম্। স সূতঃ ॥১৭॥

মদ্রেতি। বাহান্ অশ্বান্। ব্যকরোৎ বিশেষেণ কৃতবান্, যোধক্ষয়ং সৈন্যধ্বংসম্ ॥১৮॥

তথেতি। রাজনি যুধিষ্ঠিরে। নরেন্দ্রং মদ্রাধিপম্ ॥১৯॥

অথেতি। যন্তুঃ সারথেঃ। সন্নহনীয়মধ্যাৎ বর্ম্মমধ্যস্থাৎ ॥২০॥

তাহার পর মহাবল শল্য নয়টা বাণদ্বারা ভীম ও যুধিষ্ঠিরের স্বর্ণময় ও দৃঢ় বর্ম্ম দুইটা ছেদন করিয়া তাঁহাদের বাহুযুগল বিদীর্ণ করিলেন ॥১৬॥

তৎপরে শল্য অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল অন্য একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা যুধিষ্ঠিরের ধনু ছেদন করিলেন এবং কৃপাচার্য্য ছয়টা বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরেরই সারথিকে বধ করিলেন; তখন সেই সারথি অভিমুখে পতিত হইল ॥১৭॥

পরে মহাবল শল্য চারি বাণে যুধিষ্ঠিরের চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন এবং অশ্বগুলিকে বধ করিয়া তিনি যুধিষ্ঠিরের সৈন্যসংহার করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

শল্য ও কৃপাচার্য্য যুধিষ্ঠিরকে সেইরূপ করিলে, মহাবল ভীমসেন বেগবান্ একটা বাণদ্বারা সত্বর শল্যের ধনু ছেদন করিয়া দুইটা বাণদ্বারা শল্যকে অতিগুরুতরভাবে বিদ্ধ করিলেন ॥১৯॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ ভীমসেন অন্য একটা বাণদ্বারা শল্যের সারথির বর্ম্মাবৃত দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন এবং সত্বর তাঁহার চারিটা অশ্বকে বধ করিলেন ॥২০॥

(১৭)…সোঽভিমুখঃ পপাত—নি। (২০)…চতুরঃ সুশীঘ্রং তথা ভৃশম্…নি বা।

তমগ্রণীঃ সর্বধনুর্দ্ধরাণামেকং চরন্তং সমরেঽতিবেগম্।
ভীমঃ শতেন ব্যকিরচ্ছরাণাং মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবস্তথৈব।
তৈঃ সায়কৈর্মোহিতং বীক্ষ্য শল্যং ভীমঃ শরৈরস্য চকর্ত্ত বর্ম্ম ॥২১॥
স ভীমসেনেন নিকৃত্তবর্ম্মা মদ্রাধিপশ্চর্ম্ম সহস্রতারম্।
প্রগৃহ্য খড়্গঞ্চ রথান্মহাত্মা প্রস্কন্দ্য কুন্তীসুতমভ্যধাবৎ।
ছিত্ত্বা রথেশাং নকুলস্য সোঽথ যুধিষ্ঠিরং ভীমবলোঽভ্যধাবৎ ॥২২॥
তঞ্চাপি রাজানমথোৎপতন্তং ক্রুদ্ধং যথৈবান্তকমাপতন্তম্।
ধৃষ্টদ্যুম্নো দ্রৌপদেয়াঃ শিখণ্ডী শিনেশ্চ নপ্তা সহসা পরীয়ুঃ ॥২৩॥
অথাস্য চর্ম্মাপ্রতিমং ন্যকৃন্তদ্ভীমো মহাত্মা দশভিঃ পৃষৎকৈঃ।
খড়্গঞ্চ ভল্লেন চকর্ত্ত মুষ্টৌ নদন্ প্রহৃষ্টস্তব সৈন্যমধ্যে ॥২৪॥

ভাবতকৌমুদী

তমিতি। ব্যকিরৎ প্রাহরৎ। অস্য শল্যস্য, চকর্ত্ত চিচ্ছেদ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

স ইতি। নিকৃত্তবর্ম্মা ছিন্নকবচঃ। সহস্রং তারা নক্ষত্রাকারাণি চিহ্নানি যত্র তৎ। প্রস্কন্দ্য অবতীর্য্য। রথস্য ঈশাং দীর্ঘং দারু। ভীমবলঃ শল্যঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥

তমিতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরং প্রতি। পরীয়ুঃ সর্বতো জগ্মুঃ ॥২৩॥

অথেতি। অস্য শল্যস্য, ন্যকৃন্তৎ অচ্ছিনৎ। পৃষৎকৈর্বাণৈঃ। চকর্ত্ত চিচ্ছেদ ॥২৪॥

শল্য একাকী রণস্থলে অতিবেগে বিচরণ করিতে লাগিলে, সর্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ও মাদ্রীপুত্র সহদেব শত শত বাণদ্বারা তাঁহাকে প্রহার করিতে লাগিলেন এবং সেই বাণে শল্যকে মোহিত দেখিয়া ভীমসেন বাণদ্বারা তাঁহার বর্ম্ম ছেদন করিলেন ॥২১॥

ভীমসেন বর্ম্ম ছেদন করিলে, মহাত্মা ও ভীষণবলশালী শল্য সহস্রনক্ষত্রচিহ্ন-যুক্ত চর্ম্ম ও তরবারি ধারণ করিয়া রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া নকুলের দিকে ধাবিত হইলেন এবং নকুলের রথদণ্ড ছেদন করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে চলিলেন ॥২২॥

ক্রুদ্ধ যমের ন্যায় শল্য যুধিষ্ঠিরের উপরে পতিত হইতে লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, শিখণ্ডী ও সাত্যকি সকল দিক্ হইতে তাঁহার দিকে বেগে গমন করিলেন ॥২৩॥

রাজা! তাহার পর মহাবল ভীমসেন হৃষ্টচিত্তে আপনার সৈন্যমধ্যে গর্জ্জন করিতে থাকিয়া দশটা বাণদ্বারা শল্যের চর্ম্ম এবং একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার তরবারির মুষ্টিদেশ ছেদন করিলেন ॥২৪॥

(২৩)···সহসা পতেয়ুঃ—পি।

তৎ কর্ম্ম ভীমস্য সমীক্ষ্য হৃষ্টাস্তে পাণ্ডবানাং প্রবরা রথৌঘাঃ।
নাদং প্রচক্রুর্ভৃশমুৎস্ময়ন্তঃ শঙ্খাংশ্চ দধ্মুঃ শশিসন্নিকাশান্ ॥২৫॥
তেনাথ শব্দেন বিভীষণেন তবাভিগুপ্তং বলমপ্রহৃষ্টম্।
স্বেদাভিভূতং রুধিরোক্ষিতাঙ্গং বিসংজ্ঞকল্পঞ্চ তথা বিষণ্ণম্ ॥২৬॥
স মদ্ররাজঃ সহসাবকীর্ণো ভীমাগ্রগৈঃ পাণ্ডবযোধমুখ্যৈঃ।
যুধিষ্ঠিরস্যাভিমুখং জবেন সিংহো যথা মৃগহেতোঃ প্রয়াতঃ ॥২৭॥
স ধর্ম্মরাজো নিহতাশ্বসূতঃ ক্রোধেন দীপ্তজ্বলনপ্রকাশঃ।
দৃষ্ট্বা তু মদ্রাধিপতিং স্ম তূর্ণং সমভ্যধাবত্তমরিং বলেন ॥২৮॥
গোবিন্দবাক্যং ত্বরিতং বিচিন্ত্য দধ্রে মতিং শল্যবিনাশনায়।
স ধর্ম্মরাজোঽভিহতাশ্বসূতে রথে তিষ্ঠন্ শক্তিমেবাভিকাঙ্ক্ষন্ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। তে ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ। উৎস্ময়ন্ত ঈষদ্ধসন্তঃ। শশিসন্নিকাশান্ শুভ্রান্ ॥২৫॥

তেনেতি। বিভীষণেন বিশেষভীষণেন, অভিগুপ্তং যোদ্ধৃগণেন সর্ব্বথা রক্ষিতম্। স্বেদাভিভূতং ঘর্ম্মক্লিন্নম্, রুধিরোক্ষিতাঙ্গং রক্তসিক্তগাত্রম্। অভূদিতি শেষঃ ॥২৬॥

স ইতি। অবকীর্ণো বাণৈরাহতঃ। জবেন বেগেন ॥২৭॥

স ইতি। নিহতা অশ্বাঃ সূতঃ সারথিশ্চ যস্য সঃ, দীপ্তজ্বলনপ্রকাশঃ প্রজ্বলিতাগ্নিতুল্যঃ। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। তং মদ্রাধিপতিম্ ॥২৮॥

ভীমসেনের সেই কার্য্য দেখিয়া পাণ্ডবপক্ষের সেই প্রধান রথীরা আনন্দিত হইয়া ঈষৎ হাস্য করিতে থাকিয়া গুরুতর সিংহনাদ করিলেন এবং চন্দ্রের ন্যায় শুভ্রবর্ণশঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥২৫॥

মহারাজ! যোদ্ধারা আপনার সৈন্য রক্ষা করিতে থাকিলেও, সেই সৈন্যগণ সেই মহাভীষণ শব্দে ভীত, ঘর্ম্মাক্ত, রক্তসিক্ত, অবসন্ন ও অচেতনপ্রায় হইয়া পড়িল ॥২৬॥

ভীমের অগ্রগামী প্রধান পাণ্ডবযোদ্ধারা বাণক্ষেপে আহত করিতে থাকিলে, সিংহ যেমন মৃগের জন্য বেগে গমন করে, সেইরূপ শল্য বেগে যুধিষ্ঠিরের অভিমুখে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তখন অশ্ব ও সারথিশূন্য যুধিষ্ঠির ক্রোধে অগ্নির ন্যায় জ্বলিতে থাকিয়া শল্যকে দেখিয়া সৈন্য লইয়া তাঁহার দিকে বেগে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

(২৬) তথা বিবর্ণম্—পি,· তদা বিষণ্ণম্—বা নি।

তচ্চাপি শল্যস্য নিশাম্য কর্ম্ম তত্ত্বাত্মনো ভাগমথাবশিষ্টম্।
স্মৃত্বা মনঃ শল্যবধে যতাত্মা যথোক্তমিন্দ্রাবরজস্য চক্রে ॥৩০॥
স ধর্ম্মরাজো মণিহেমদণ্ডাং জগ্রাহ শক্তিং কনকপ্রকাশাম্।
নেত্রে চ দীপ্তে সহসা বিবৃত্য মদ্রাধিপং ক্রুদ্ধমনা নিরৈক্ষৎ ॥৩১॥
নিরীক্ষিতো বৈ নরদেব! রাজ্ঞা পূতাত্মনা নির্হৃতকল্মষেণ।
অভূন্ন যদ্ভস্মসান্মদ্ররাজস্তদদ্ভুতং মে প্রতিভাতি রাজন্! ॥৩২॥
ততস্তু শক্তিং রুচিরোগ্রদণ্ডাং মণিপ্রবালোজ্জ্বলিতাং প্রদীপ্তাম্।
চিক্ষেপ বেগাৎ সুভৃশং মহাত্মা মদ্রাধিপায় প্রবরঃ কুরূণাম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

গোবিন্দেতি। গোবিন্দবাক্যং "জহি শল্যমরিন্দম!" ইতি প্রাগুক্তং কৃষ্ণবাক্যম্। অভিহতা অশ্বাঃ সূতঃ সাবথিশ্চ যস্য তস্মিন্। শক্তিমস্ত্রং গ্রহীতুমভিকাঙ্ক্ষন্নাসীৎ ॥২৯॥

তদিতি। নিশাম্য দৃষ্ট্বা। ইন্দ্রাবরজস্য কৃষ্ণস্য, উক্তমনতিক্রম্যেতি যথোক্তম্ ॥৩০॥

স ইতি। মণিহেম্নাং দণ্ডো যস্যাস্তাম্। কনকপ্রকাশাং স্বর্ণোজ্জ্বলাম্ ॥৩১॥

নিরিতি। পূতাত্মনা পবিত্রচিত্তেন, নির্হৃতকল্মষেণ তপসা নিষ্কাশিতপাপেন ॥৩২॥

তত ইতি। রুচিরঃ সুন্দর উগ্রো ভীষণশ্চ দণ্ডো যস্যাস্তাম্, প্রদীপ্তাং নির্ম্মলাম্ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—১৯॥ সংহননীয়ো দৃঢসন্ধিকো মধ্যো যস্য তস্মাৎ কাযাৎ ॥২০—২৯॥ কর্ম্ম যুদ্ধরূপম্ অবশিষ্টং স্বস্য ভাগঞ্চ নিশম্যালোচ্য শল্যবধে মনঃ কৃত্বা ইন্দ্রাবরজস্য কৃষ্ণস্য যথোক্ত-

ক্রমে যুধিষ্ঠির কৃষ্ণের বাক্য স্মরণ করিয়া সত্বর শল্যকে বধ করিবার পক্ষে বুদ্ধি করিলেন এবং অশ্ব ও সারথিশূন্য সেই রথেই থাকিয়া শক্তি গ্রহণ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৯॥

সংযতচিত্ত যুধিষ্ঠির শল্যের কার্য্য দেখিয়া এবং তিনিই কেবল নিজের ভাগ অবশিষ্ট রহিয়াছেন ইহা ভাবিয়া কৃষ্ণের বাক্য অনুসারে শল্যবধে মন স্থির করিলেন ॥৩০॥

যুধিষ্ঠির ক্রুদ্ধচিত্ত হইয়া মণি ও স্বর্ণখচিত-দণ্ডযুক্ত এবং স্বর্ণের ন্যায় উজ্জ্বল শক্তি (অস্ত্রবিশেষ) গ্রহণ করিলেন; পরে তৎক্ষণাৎ উজ্জ্বল নয়নযুগল বিস্ফারিত করিয়া শল্যের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

নরদেব রাজা! পবিত্রচিত্ত ও পাপশূন্য যুধিষ্ঠির সক্রোধ দৃষ্টিতে দর্শন করিলেও শল্য যে ভস্মীভূত হইলেন না, তাহাই আমার অদ্ভুত বলিয়া ধারণা হইতেছে ॥৩২॥

(৩০) ··নিশম্য কর্ম্ম···পি বর্দ্ধ বা,···মহাত্মনো ভাগমথাবশিষ্টম্···পি। (৩২) ··নির্দ্ধূত-কল্মষেণ ··পি···আসীন্ন বৎ···নি। (৩৩)···মণিপ্রবেকোজ্জ্বলিতাম্···নি।

দীপ্তামথৈনাং প্রহিতাং বলেন সবিস্ফুলিঙ্গাং সহসা পতন্তীম্।
প্রৈক্ষন্ত সর্ব্বে কুরবঃ সমেতা দিবো যুগান্তে মহতীমিবোল্কাম্ ॥৩৪॥
তাং কালরাত্রীমিব পাশহস্তাং যমস্য ধাত্রীমিব চোগ্ররূপাম্।
স ব্রহ্মদণ্ডপ্রতিমামমোঘাং সসর্জ যত্তো যুধি ধর্ম্মরাজঃ ॥৩৫॥
গন্ধস্রগগ্র্যাসনপানভোজনৈরভ্যর্চ্চিতাং পাণ্ডুসুতৈঃ প্রযত্নাৎ।
সংবর্ত্তকাগ্নিপ্রতিমাং জ্বলন্তীং কৃত্যামথর্ব্বাঙ্গিরসীমিবোগ্রাম্ ॥৩৬॥
ঈশানহেতোঃ প্রতিনির্ম্মিতাং তাং ত্বষ্ট্রা রিপূণামসুদেহভক্ষ্যাম্।
ভূম্যন্তরীক্ষস্থ জলাশয়ানি প্রসহ্য ভূতানি নিহন্তুমীশাম্ ॥৩৭॥
ঘণ্টাপতাকামণিবজ্রভাজং বৈদূর্য্যচিত্রাং তপনীয়দণ্ডাম্।
ত্বষ্ট্রা প্রযত্নান্নিয়মেন কৢপ্তাং ব্রহ্মদ্বিষামন্তকরীমমোঘাম্ ॥৩৮॥
বলপ্রযত্নাদধিরূঢ়বেগাং মন্ত্রৈশ্চ ঘোরৈরভিমন্ত্র্য যত্নাৎ।
সসর্জ মার্গেণ স তাং পরেণ বধায় মদ্রাধিপতেস্তদানীম্ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

দীপ্তামিতি। সবিস্ফুলিঙ্গামগ্নিকণযুক্তামিব। দিবো গগনাৎ ॥৩৪॥

তামিতি। ধাত্রীমুপমাতরম্। ব্রহ্মদণ্ডপ্রতিমাং বিরিঞ্চিদণ্ডতুল্যাম্। যত্তো যত্নবান্ ॥৩৫॥

গন্ধেতি। গন্ধেন গন্ধদ্রব্যেণ অগ্র্যাসনেন উত্তমাধারেণ পানেন ভোজনেন চাত্র ঘৃত-তৈললেপেনেত্যর্থঃ। সংবর্ত্তকাগ্নিপ্রতিমাং প্রলয়াগ্নিতুল্যাম্, কৃত্যামভিচারদেবতাম্, অথর্ব্বাঙ্গিরসীম্ অথর্ব্বণা অঙ্গিরসা চ ঋষিণা উৎপাদিতাম। ঈশানহেতোঃ শিবার্থম্, ত্বষ্ট্রা

তাহার পর কৌরবশ্রেষ্ঠ ও মহাত্মা যুধিষ্ঠির সুন্দর ও ভীষণ-দণ্ডযুক্ত, মণি ও প্রবালখচিত এবং নির্ম্মল সেই শক্তিটাকে শল্যের প্রতি অতিবেগে নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৩॥

তখন সম্মিলিত কৌরবেরা সকলে দেখিলেন—মহাবেগে নিক্ষিপ্ত সেই উজ্জ্বল শক্তিটা—প্রলয়কালে আকাশ হইতে নিপতিত বিশাল উল্কার ন্যায় যেন অগ্নি-স্ফুলিঙ্গ ছড়াইতে ছড়াইতে বেগে আসিতেছে ॥৩৪॥

যুধিষ্ঠির যত্নবান্ হইয়া যুদ্ধে পাশহস্তা কালরাত্রির ন্যায়, যমের ধাত্রীর তুল্য ভীষণমূর্ত্তি এবং ব্রহ্মদণ্ডের ন্যায় অব্যর্থ সেই শক্তিটাকে নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ॥৩৫॥

পূর্ব্বকালে মহাদেব যেমন অন্ধকাসুরের প্রতি বিনাশকারী বাণ নিক্ষেপ করিয়াছিলেন, সেইরূপ যুধিষ্ঠির তখন শল্যকে বধ করিবার জন্য ‘পাপাত্মা তুমি

---

(৩৪) ·মহত্যা বলেন পি বর্দ্ধ। (৩৭)···ভূম্যন্তরীক্ষস্থ্যজলাশ্রয়াণি···নি। (৩৮) ঘণ্টাপতাকাং মণিবজ্রভূষাম্···নি। (৩৯) ··অনিরোধবেগাম্···অভিপূর্য্যিত্বা · স তাং খগানাম্···নি।

হতোঽসি পাপেত্যভিগর্জমানো রুদ্রোঽন্ধকায়ান্তকরং যথেষুম্।
প্রসার্য্য বাহুং সুদৃঢ়ং সুপাণিং ক্রোধেন নৃত্যন্নিব ধর্ম্মরাজঃ ॥৪০॥ (কুলকম্)
তাং সর্বশক্ত্যা প্রহিতাং স্বশক্তিং যুধিষ্ঠিরেণাপ্রতিবার্য্যবীর্য্যাম্।
প্রতিগ্রহায়াভিননর্দ্দ শল্যঃ সম্যগ্‌ঘুতামগ্নিরিবাজ্যধারাম্ ॥৪১॥
সা তস্য বর্ম্মাভিবিদার্য্য শুভ্রমুরো বিশালঞ্চ তথৈব ভিত্ত্বা।
• বিবেশ গাং তোয়মিবাপ্রসক্তা যশো বিশালং নৃপতের্বহন্তী ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বিশ্বকর্ম্মণা, অসবঃ প্রাণা দেহাশ্চ ভক্ষ্যা বিনাশ্যা যস্যাস্তাম্। প্রসহ্য বলেন। ঈশাং সমর্থাম্। ঘণ্টাঃ পতাকা মণীন্ বজ্রাণি হীরকাণি চ ভজতে দেহে আশ্রয়তীতি তাম, বৈদূর্য্যেমণিভিশ্চিত্রাং সন্নিবেশনেনাশ্চর্য্যাম্, তপনীয়দণ্ডাং স্বর্ণদণ্ডাম্। ত্বষ্ট্রা বিশ্বকর্ম্মণা। ক্লৃপ্তাং নির্ম্মিতাম্, ব্রহ্মদ্বিষাং বেদদ্বেষিণাম্। ক্ষেপ্তুর্বলপ্রযত্নাৎ অধিরূঢ় আরূঢো বেগো যস্যাং তাম্। সগর্জ্জ চিক্ষেপ। অন্ধকায় তদাখ্যায়াসুরায়, ইষুং বাণম্। শোভনঃ পাণির্হস্তো যস্য তম্ ॥৩৬—৪০॥

তামিতি। প্রহিতাং নিক্ষিপ্তাম্। অপ্রতিবার্য্যং বীর্য্যং শক্তির্যস্যাস্তাম্। প্রতিগ্রহায় হস্তেন ধারণায়, অভিননর্দ্দ অভিজগর্জ, সম্যক্ হুতাং ক্ষিপ্তাম্, আজ্যধারাং ঘৃতস্রবম্ ॥৪১॥

সেতি। উরো বক্ষঃ। গাং ভূমিম্। অপ্রসক্তা অলগ্না। নৃপতের্যুধিষ্ঠিরস্য ॥৪২॥

নিহত হইলে' এইরূপ বলিয়া সুদৃঢ় ও সুহস্ত বাহু প্রসারণ করিয়া ক্রোধে যেন নৃত্য করিতে থাকিয়া যত্নপূর্বক ভীষণ মন্ত্রে অভিমন্ত্রিত করিয়া শক্তি ও যত্ন সহকারে বেগবতী সেই শক্তিটাকে সরল পথে নিক্ষেপ করিয়াছিলেন। পাণ্ডবেরা বহুকাল হইতে যত্নসহকারে গন্ধদ্রব্য, মালা, উত্তম আধার, পান ও ভোজনদ্বারা সেই শক্তিটার সেবা করিয়া আসিতেছিলেন; সেটা প্রলয়কালের অগ্নির ন্যায় জ্বলিতেছিল, অথর্বা ও অঙ্গিরার উৎপাদিত অভিচারদেবতার ন্যায় ভীষণ ছিল, আপন বলে সে শক্তিটা পৃথিবী, আকাশ, জলাশয় এমন কি সমস্ত ভূতই বিনাশ করিতে সমর্থ ছিল, স্বয়ং বিশ্বকর্ম্মা যত্ন সহকারে ও নিয়মাধীনভাবে সেটাকে নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন এবং সে শক্তিটা বেদবিদ্বেষিগণের বিনাশকারী ও অব্যর্থ ছিল ॥৩৬—৪০॥

যুধিষ্ঠির সমস্ত শক্তিদ্বারা সেই অনিবার্য্যশক্তি শক্তিটাকে নিক্ষেপ করিলে, অগ্নি যেমন সম্যক্ ক্ষিপ্ত ঘৃতধারা গ্রহণ করিবার জন্য শব্দ করে, সেইরূপ শল্য সেই শক্তিটাকে গ্রহণ করিবার জন্য গর্জন করিয়া উঠিলেন ॥৪১॥

তখন সেই শক্তিটা যাইয়া শল্যের শুভ্রবর্ণ বর্ম্ম বিদারণ এবং তাঁহার বিশাল বক্ষোদেশ ভেদ করিয়া যুধিষ্ঠিরের বিশাল যশই যেন বহন করিতে থাকিয়া অসংলগ্ন (বাহির) হইয়া জলের ন্যায় ভূতলে প্রবেশ করিল ॥৪২॥

(৪০) হতো হ্যসাবিত্যভিগর্জমানঃ…নি,… সুদৃঢ়ং সুপাণিঃ…পি। (৪২) সা তস্য মর্ম্মাণি বিদার্য্য…পি বর্ম্ম,…তোয়মিবাপ্রসক্তা…পি।

নাসাক্ষিকর্ণাস্যবিনিঃসৃতেন প্রস্যন্দতা চ ব্রণসম্ভবেন।
সংসিক্তগাত্রো রুধিরেণ সোঽভূৎ ক্রৌঞ্চো যথা স্কন্দহতো মহাদ্রিঃ ॥৪৩॥
প্রসার্য্য বাহূ চ রথাদ্‌গতো গাং সংছিন্নবর্ম্মা কুরুনন্দনেন।
মহেন্দ্রবাহপ্রতিমো মহাত্মা বজ্রাহতং শৃঙ্গমিবাচলস্য ॥৪৪॥
বাহূ প্রসার্য্যাভিমুখো ধর্ম্মরাজস্য মদ্ররাট্।
ততো নিপতিতো ভূমাবিন্দ্রধ্বজ ইবোচ্ছ্রিতঃ ॥৪৫॥
স তথা ভিন্নসর্বাঙ্গো রুধিরেণ সমুক্ষিতঃ।
প্রত্যুদ্‌গত ইব প্রেম্‌ণা ভূম্যা স নরপুঙ্গবঃ।
প্রিয়য়া কান্তয়া কান্তঃ পতমান ইবোরসি ॥৪৬॥
চিরং ভুক্ত্বা বসুমতীং প্রিয়াং কান্তামিব প্রভুঃ।
সর্বৈরঙ্গৈঃ সমাশ্লিষ্য প্রসুপ্ত ইব সোঽভবৎ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

নাসেতি। অক্ষিণী নেত্রে, আস্যং মুখম, প্রস্যন্দতা ক্ষরতা ॥৪৩॥

প্রেতি। গাং ভূমিম, কুরুনন্দনেন যুধিষ্ঠিরেণ। মহেন্দ্রবাহপ্রতিম ইন্দ্রাশ্বতুল্যঃ ॥৪৪॥

বাহূ ইতি। মদ্ররাট্ শল্যঃ। উচ্ছ্রিতঃ প্রাগুত্তোলিতঃ ॥৪৫॥

স ইতি। রুধিরেণ চন্দনেনেতি ভাবঃ। উরসি কান্তায়া বক্ষসি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

চিরমিতি। সমাশ্লিষ্য সমালিঙ্গ্য, প্রসুপ্তো নিদ্রিতঃ ॥৪৭॥

ক্রমে কার্ত্তিকের অস্ত্রাঘাতে মহাপর্ব্বত ক্রৌঞ্চ যেমন গৈরিকধাতুসিক্ত হইয়াছিল, সেইরূপ শল্য সেই আঘাতনিবন্ধন নাসিকা, চক্ষু, কর্ণ ও মুখ হইতে নির্গত রক্তধারায় সংসিক্ত হইলেন ॥৪৩॥

যুধিষ্ঠির শল্যের বর্ম্ম ও বক্ষ বিদারণ করিলে, মহাবল শল্য বাহুযুগল প্রসারণ করিয়া ইন্দ্রের অশ্বের তুল্য এবং বজ্রাহত পর্বতশৃঙ্গের ন্যায় রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৪॥

তৎকালে শল্য বাহুদ্বয় প্রসারিত করিয়া যুধিষ্ঠিরের অভিমুখ হইয়া পূর্বোত্তোলিত ইন্দ্রধ্বজের ন্যায় ভূতলে পতিত হইয়াছিলেন ॥৪৫॥

প্রিয়তমা কামিনী যেমন প্রেমবশতঃ আপন বক্ষোদেশে পতনার্থী প্রিয়তমের প্রত্যুদ্‌গমন করে, সেইরূপ ভূমিও যেন প্রেমবশতঃ বিদীর্ণগাত্র ও রক্তসিক্ত নরশ্রেষ্ঠ শল্যের প্রত্যুদ্‌গমন করিয়াছিল ॥৪৬॥

---

(৪৪)···রথাদগাদগাম···কুরুনন্দনেন···পি।

ধর্ম্ম্যে ধর্ম্মাত্মনা যুদ্ধে নিহতো ধর্ম্মসূনুনা।
সম্যগ্‌ঘুত ইব স্বিষ্টঃ প্রশান্তোঽগ্নিরিবাধ্বরে ॥৪৮॥
শক্ত্যা বিভিন্নহৃদয়ং বিপ্রযুক্তায়ুধধ্বজম্।
প্রশান্তমপি মদ্রেশং লক্ষ্মীর্নৈব ব্যমুঞ্চত ॥৪৯॥
ততো যুধিষ্ঠিরশ্চাপমাদায়েন্দ্রধনুষ্প্রভম্।
ব্যধমদ্দ্বিষতঃ সংখ্যে খগরাড়িব পন্নগান্।
দেহাংশ্চ নিশিতৈর্ভল্লৈ রিপূণাং নাশয়ন্ ক্ষণাৎ ॥৫০॥
ততঃ পার্থস্য বাণৌঘৈরাবৃতাঃ সৈনিকাস্তব।
নিমীলিতাক্ষাঃ ক্ষিণ্বন্তো ভৃশমন্যোন্যমর্দ্দিতাঃ।
স্যন্দন্তো রুধিরং দেহৈর্বিশস্ত্রায়ুধজীবিতাঃ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম্য ইতি। ধর্ম্ম্যে ধর্ম্মাদনপেতে। হুত আহুতঃ, স্বিষ্টঃ স্বিষ্টিকৃৎ ॥৪৮॥

শক্ত্যেতি। প্রশান্তং মৃতমপি, লক্ষ্মীর্বীরশ্রীঃ, ন ব্যমুঞ্চত সদ্যোমৃতত্বাৎ ॥৪৯॥

তত ইতি। ব্যধমদ্ব্যনাশয়ৎ, খগরাড়্ গরুড়ঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

তত ইতি। পার্থস্য যুধিষ্ঠিরস্য। ক্ষিণ্বন্তো ব্যথযন্তঃ। স্যন্দন্তঃ ক্ষরন্তঃ। বিগতানি শস্ত্রাণি আয়ুধানি অস্ত্রাণি জীবিতানি জীবনানি চ যেষাং তে। অযমপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫১॥

রাজা শল্য প্রিয়তমা কামিনীর ন্যায় চিরকাল পৃথিবীকে ভোগ করিয়া তখন সমস্ত অঙ্গদ্বারা সে পৃথিবীকে আলিঙ্গন করিয়া যেন নিদ্রিত হইয়াছিলেন ॥৪৭॥

ধর্ম্মাত্মা ধর্ম্মপুত্র ধর্ম্মযুদ্ধে নিহত করিলে, যজ্ঞে স্বিষ্টিকৃৎ অগ্নি যেমন সম্যক্ আহুতি পাইয়া নির্ব্বাণ হয়, তেমন শল্যও নির্বাণ (প্রাণহীন) হইয়াছিলেন ॥৪৮॥

শক্তিপ্রহারে শল্যের হৃদয় বিদীর্ণ হইয়াছিল, অস্ত্র ও ধ্বজ পড়িয়া গিয়াছিল এবং তিনি প্রাণহীন হইয়াছিলেন, তথাপি বীরশ্রী তাঁহাকে তখনও ত্যাগ করে নাই ॥৪৯॥

তাহার পর যুধিষ্ঠির ইন্দ্রধনুর ন্যায় ধনু গ্রহণ করিয়া গরুড় যেমন সর্প বিনাশ করেন, তেমন ক্ষণকালমধ্যে সুধার ভল্লসমূহদ্বারা শত্রুগণের দেহ বিদীর্ণ করিয়া করিয়া যুদ্ধে তাহাদিগকে বিনাশ করিতে লাগিলেন ॥৫০॥

রাজা! তদনন্তর আপনার সৈন্যেরা যুধিষ্ঠিরের বাণে বাণে আবৃত ও গুরুতর পীড়িত হইতে থাকিয়া পরস্পর ব্যথিত করিয়া মুদ্রিতনয়ন হইয়া গাত্র হইতে রক্তক্ষরণ করিতে থাকিয়া অস্ত্র-শস্ত্রশূন্য ও জীবনবিহীন হইতে লাগিল ॥৫১॥

ততঃ শল্যে নিপতিতে মদ্ররাজানুজো যুবা।
ভ্রাতুস্তুল্যো গুণৈঃ সর্ব্বৈ রথী পাণ্ডবমভ্যয়াৎ ॥৫২॥
বিব্যাধ চ নরশ্রেষ্ঠো নারাচৈর্বহুভিস্ত্বরন্।
হতস্যাপচিতিং ভ্রাতুশ্চিকীর্ষুর্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ॥৫৩॥
তং বিব্যাধাশুগৈঃ ষড়্ভির্ধর্ম্মরাজস্ত্বরন্নিব।
কার্ম্মুকঞ্চাস্য চিচ্ছেদ ক্ষুরাভ্যাং ধ্বজমেব চ ॥৫৪॥
ততোঽস্য দীপ্যমানেন সুদৃঢ়েন শিতেন চ।
প্রমুখে বর্ত্তমানস্য ভল্লেনাপাহরচ্ছিরঃ ॥৫৫॥
সকুণ্ডলং তদ্দদৃশে পতমানং শিরো রথাৎ।
পুণ্যক্ষয়মিব প্রাপ্য পতন্তং স্বর্গবাসিনম্ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভ্রাতুঃ শল্যস্যৈব, গুণৈঃ শৌর্য্যসাহসাদিভিঃ, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৫২॥
বিব্যাধেতি। অপচিতিং নিষ্ক্রয়ং প্রতিশোধমিতি যাবৎ, চিকীর্ষুঃ কর্ত্তুমিচ্ছুঃ ॥৫৩॥
তমিতি। আশুগৈর্ব্বাণৈঃ। ত্বরন্ ত্বরমাণঃ ॥৫৪॥
তত ইতি। দীপ্যমানেন উজ্জ্বলেন, শিতেন সুধারেণ। অপাহরৎকর্ম্মবাক্যঃ ॥৫৫॥
সেতি। দদৃশে তত্রত্যৈর্লোকৈরিতি শেষঃ। পুণ্যক্ষয়ং স্বর্গভোগাৎ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বচনং চক্রে ইত্যন্বয়ঃ ॥৩০—৩৬॥ অন্তরীক্ষাদীত্যাদিনাগ্নিবায়ু ॥৪৭—৪১॥ তোযমিব সুপ্রবেশাং গাম্ অপ্রসক্তা অপ্রতিহতা নৃপতেঃ শল্যস্য ॥৪২—৫৫॥ স্বর্গসুখাৎ চ্যুতো ভ্রষ্টঃ অতএব পতন্ তস্মাদেব ॥৫৬—৮১॥

ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

শল্য নিপতিত হইলে, সমস্ত গুণে তাঁহারই তুল্য তাঁহার কনিষ্ঠ ভ্রাতা রথারোহণ করিয়া যুধিষ্ঠিরের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫২॥

এবং সেই নরশ্রেষ্ঠ ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ শল্যভ্রাতা নিহত শল্যের প্রতিশোধ লইবার জন্য ত্বরান্বিত হইয়া বহুতর নারাচদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৩॥

তখন যুধিষ্ঠিরও ত্বরান্বিত হইয়াই যেন ছয়টা বাণদ্বারা তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং দুইটা ক্ষুরপ্রদ্বারা তাঁহার ধনু ও ধ্বজ ছেদন করিলেন ॥৫৪॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির উজ্জ্বল, সুদৃঢ় ও সুধার একটা ভল্লদ্বারা সম্মুখে বিদ্যমান সেই শল্যভ্রাতার মস্তক ছেদন করিলেন ॥৫৫॥

(৫২)…ভ্রাতুঃ সর্ব্বগুণৈস্তুল্যঃ…পি। (৫৩) বিব্যাধ চ নরব্যাঘ্রঃ… পি।

তস্যাপকৃত্তশীর্ষস্য শরীরং পতিতং রথাৎ।
রুধিরেণাবসিক্তাঙ্গং দৃষ্ট্বা সৈন্যমভজ্যত ॥৫৭॥
বিচিত্রকবচে তস্মিন্ হতে মদ্রনৃপানুজে।
হাহাকারং বিকুর্ব্বাণাঃ কুরবো বিপ্রদুদ্রুবুঃ ॥৫৮॥
শল্যানুজং হতং দৃষ্ট্বা তাবকাস্ত্যক্তজীবিতাঃ।
বিত্রেসুঃ পাণ্ডবভয়াদ্রজোধ্বস্তাস্তথা ভৃশম্ ॥৫৯॥
তাংস্তথা ভজ্যতস্ত্রস্তান্ কৌরবান্ ভরতর্ষভ !।
শিনের্নপ্তা কিরন্ বাণৈরভ্যবর্ত্তত সাত্যকিঃ ॥৬০॥
তমায়ান্তং মহেষ্বাসমপ্রসহ্যং দুরাসদম্।
হার্দ্দিক্যস্ত্বরিতো রাজন্! প্রত্যগৃহ্লাদভীতবৎ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। অপকৃত্তং ছিন্নং শীর্ষং মস্তকং যস্য তৎ। অভজ্যত বিশ্লিষ্টম্ ॥৫৭॥
বিচিত্রেতি। বিকুর্ব্বাণা বিশেষেণ বিদধানাঃ, বিপ্রদুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥৫৮॥
শল্যেতি। বিত্রেসুঃ ত্রাসং প্রাপুঃ, রজোধ্বস্তা ধূলিভিরাবৃতাঃ ॥৫৯॥
তানিতি। ভজ্যতো ভজ্যমানান্ বিশ্লিষ্যত ইত্যর্থঃ। কিরন্ প্রহরন্ ॥৬০॥
তমিতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা ॥৬১॥

তখন তত্রত্য লোকেরা দেখিল—পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে স্বর্গবাসী যেমন পতিত হয়, সেইরূপ তাঁহার কুণ্ডলযুক্ত মস্তকটী রথ হইতে পতিত হইল ॥৫৬॥

মস্তক ছিন্ন হইলে, তাঁহার রক্তাক্ত শরীরও রথ হইতে পতিত হইল দেখিয়া কৌরবসৈন্য ভগ্ন হইল ॥৫৭॥

বিচিত্রকবচধারী সেই শল্যভ্রাতা নিহত হইলে, কৌরবসৈন্যেরা হাহাকার করিতে থাকিয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫৮॥

মহারাজ ! শল্যের কনিষ্ঠ ভ্রাতাকে নিহত দেখিয়া আপনার সৈন্যেরা জীবনের আশা ত্যাগ করিয়া বিশেষতঃ ধূলিতে আবৃত হইয়া পাণ্ডবগণের ভয়ে আকুল হইয়া পড়িল ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন শিনির পৌত্র সাত্যকি ছিন্ন-ভিন্ন ও ভীত কৌরবসৈন্যগণকে বাণদ্বারা প্রহার করিতে থাকিয়া তাহাদের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥৬০॥

রাজা ! মহাধনুর্দ্ধর, অসহ্য ও দুর্দ্ধর্ষ সাত্যকি আসিতে লাগিলে, কৃতবর্ম্মা নির্ভয়ের ন্যায় সত্বর তাঁহাকে গ্রহণ করিলেন ॥৬১॥

(৫৯)·· প্রবিধ্বস্তাঃ·· নি।

তৌ সমেতৌ মহাত্মানৌ বাঞ্চের্য়াবপরাজিতৌ।
হার্দ্দিক্যঃ সাত্যকিশ্চৈব সিংহাবিব মদোৎকটৌ ॥৬২॥
ইষুভির্বিমলাভাসৈশ্ছাদয়ন্তৌ পরস্পরম্।
অর্চ্চির্ভিরিব সূর্য্যস্য দিবাকরসমপ্রভৌ ॥৬৩॥ (যুগ্মকম্)
চাপমার্গবলোদ্ধৃতান্ মার্গণান্ বৃষ্ণিসিংহয়োঃ।
আকাশে সমপশ্যাম পতঙ্গানিব শীঘ্রগান্ ॥৬৪॥
সাত্যকিং দশভির্বিদ্ধা হয়াংশ্চাস্য ত্রিভিঃ শরৈঃ।
চাপমেকেন চিচ্ছেদ হার্দ্দিক্যো নতপর্বণা ॥৬৫॥
তন্নিকৃত্তং ধনুঃ শ্রেষ্ঠমপাস্য শিনিপুঙ্গবঃ।
অন্যদাদত্ত বেগেন বেগবত্তরমায়ুধম্ ॥৬৬॥
তদাদায় ধনুঃ শ্রেষ্ঠং বরিষ্ঠঃ সর্বধন্বিনাম্।
হার্দ্দিক্যং দশভির্বাণৈঃ প্রত্যবিধ্যৎ স্তনান্তরে ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

তাবিতি। সমেতৌ মিলিতাবভবতাম্, বাঞ্চের্যৌ বৃষ্ণিবংশীয়ৌ। ইষুভির্বাণৈঃ, বিমলাভাসৈর্নির্ম্মলদ্যুতিভিঃ। অর্চ্চির্ভিঃ কিরণৈঃ ॥৬২—৬৩॥

চাপেতি। চাপমার্গে চাপনিক্ষিপ্তবাণপথে বলোদ্ধৃতান্ শক্ত্যা নিক্ষিপ্তান্ ॥৬৪॥

সাত্যকিমিতি। হয়ানশ্বান্। নতপর্বণা ঈষদ্বক্রোপান্তেন ॥৬৫॥

তদিতি। নিকৃত্তং ছিন্নম্। অপাস্য ত্যক্ত্বা। আয়ুধং ধনুঃ ॥৬৬॥

তদিতি। বরিষ্ঠঃ শ্রেষ্ঠঃ সাত্যকিঃ। হার্দ্দিক্যং কৃতবর্ম্মাণম্ ॥৬৭॥

ক্রমে সিংহের ন্যায় মদমত্ত, সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী, মহাবল ও অপরাজিত বৃষ্ণিবংশীয় সেই সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মা সূর্য্যকিরণের ন্যায় নির্ম্মল বাণসমূহদ্বারা পরস্পরকে আচ্ছাদন করিতে থাকিয়া সম্মিলিত হইলেন ॥৬২—৬৩॥

তখন বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মার শক্তি অনুসারে নিক্ষিপ্ত বাণ সকল শীঘ্রগামী পতঙ্গসমূহের ন্যায় আমরা দেখিতে লাগিলাম ॥৬৪॥

ক্রমে কৃতবর্ম্মা দশ বাণে সাত্যকিকে এবং তিন বাণে তাঁহার অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিয়া নতপর্ব্ব এক বাণে তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥৬৫॥

*তখন শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সেই ছিন্ন উত্তম ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে সুদৃঢ় অন্য ধনু গ্রহণ করিলেন ॥৬৬॥

---

(৬২)··· বাঞ্চের্য়ৌ বরবাজিনৌ···নি। (৬৬)···বলবত্তরসায়ুধম্—পি, ধনুর্জলদনিস্বনম্—নি।

ততো রথং যুগেশাঞ্চ ছিত্ত্বা ভল্লৈঃ সুসংযতৈঃ।
অশ্বাংস্তস্যাবধীতূর্ণমুভৌ চ পার্ষ্ণিসারথী ॥৬৮॥
ততস্তং বিরথং দৃষ্ট্বা কৃপঃ শারদ্বতঃ প্রভো!।
অপোবাহ ততঃ ক্ষিপ্রং রথমারোপ্য বীর্য্যবান্ ॥৬৯॥
মদ্ররাজে হতে রাজন্! বিরথে কৃতবর্ম্মণি।
দুর্য্যোধনবলং সর্ব্বং পুনরাসীৎ পরাঙ্মুখম্ ॥৭০॥
তৎ পরে নান্ববুধ্যন্ত সৈন্যে চ রজসা বৃতে।
বলন্তু হতভূয়িষ্ঠং তত্তদাসীৎ পরাঙ্মুখম্ ॥৭১॥
ততো মুহূর্ত্তাত্তেঽপশ্যন্ রজো ভৌমং সমুত্থিতম্।
বিবিধৈঃ শোণিতস্রাবৈঃ প্রশান্তং ভরতর্ষভ! ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যুগেশাং রথগতদারুবিশেষম্। পার্ষ্ণিসারথী পৃষ্ঠসারথী ॥৬৮॥
তত ইতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ। অপোবাহ রণাদপনিনায় ॥৬৯॥
মদ্রেতি। পরাঙ্মুখমাসীৎ নায়কাভাবেন নৈরাশ্যান্তয়াচ্চেতি ভাবঃ ॥৭০॥
তদিতি। পরে পাণ্ডবাঃ। তত্র হেতুমাহ সৈন্য ইতি। রজসা ধূল্যা ॥৭১॥
তত ইতি। ভৌমং ভূমিসম্বন্ধি। প্রশান্তং নিবৃত্তম্ ॥৭২॥

সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সেই শ্রেষ্ঠ ধনু গ্রহণ করিয়া দশটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার বক্ষস্থল বিদ্ধ করিলেন ॥৬৭॥

তদনন্তর সাত্যকি সুলক্ষিত বহুতর ভল্লদ্বারা কৃতবর্ম্মার রথ ও রথের দীর্ঘদণ্ড ছেদন করিয়া সত্বর তাঁহার অশ্ব ও পৃষ্ঠসারথি দুই জনকে বধ করিলেন ॥৬৮॥

রাজা! তাহার পর কৃতবর্ম্মাকে রথবিহীন দেখিয়া শরদ্বানের পুত্র বলবান্ কৃপাচার্য্য তাঁহাকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ॥৬৯॥

রাজা! শল্য নিহত এবং কৃতবর্ম্মা রথবিহীন হইলে, দুর্য্যোধনের সমস্ত সৈন্য পুনরায় পরাঙ্মুখ হইল ॥৭০॥

হতবহুল দুর্য্যোধনসৈন্য যে পরাঙ্মুখ হইল, তাহা তখন বিপক্ষেরা বুঝিতে পারে নাই। কারণ, তখন উভয় সৈন্যই ধূলিতে আবৃত হইয়া গিয়াছিল ॥৭১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্রমে মুহূর্ত্তকালপরেই তাহারা দেখিল—সেই উত্থিত ধূলিরাশি নানাবিধ রক্তস্রাবে নিবৃত্তি পাইয়াছে ॥৭২॥

---

(৬৮) ততো রথযুগেশাঞ্চ ছিত্ত্বা ভল্লৈঃ সুপত্রিভিঃ…পি।

ততো দুর্য্যোধনো দৃষ্ট্বা ভগ্নং স্ববলমন্তিকাৎ।
জবেনাপততঃ পার্থানেকঃ সর্বানবারয়ৎ ॥৭৩॥
পাণ্ডবান্ সরথান্ দৃষ্ট্বা ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্ষতম্।
আনর্ত্তঞ্চ দুরাধর্ষং শিতৈর্বাণৈরবাকিরৎ ॥৭৪॥
তং পরে নাভ্যবর্ত্তন্ত মর্ত্ত্যা মৃত্যুমিবাগতম্।
অথান্যং রথমাস্থায় হার্দ্দিক্যোঽপি ন্যবর্ত্তত ॥৭৫॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ত্বরমাণো মহারথঃ।
চতুর্ভির্নিজঘানাশ্বান্ পত্রিভিঃ কৃতবর্ম্মণঃ।
বিব্যাধ গৌতমঞ্চাপি ষড্ভির্ভল্লৈঃ সুতেজনৈঃ ॥৭৬॥
অশ্বত্থামা ততো রাজ্ঞা হতাশ্বং বিরথীকৃতম্।
তমপোবাহ হার্দ্দিক্যং স্বরথেন যুধিষ্ঠিরাৎ ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভগ্নং বিশ্লিষ্টম্। জবেন বেগেন, পার্থান্ পাণ্ডবান্ ॥৭৩॥
পাণ্ডবানিতি। পার্ষতং পৃষতপৌত্রম্। আনর্ত্তমানর্ত্তদেশীয়ং সাত্যকিম ॥৭৪॥
তমিতি। মর্ত্ত্যা মরণধর্ম্মাণো মানবাঃ। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা ॥৭৫॥
তত ইতি। পত্রিভির্বাণৈঃ। গৌতমং কৃপম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥
অশ্বেতি। রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ, হতা অশ্বা যস্য তম্। অপোবাহাপনিনায় ॥৭৭॥

তাহার পর দুর্য্যোধন আপন সৈন্যগণকে ছিন্ন-ভিন্ন দেখিয়া একাকীই বেগে আগমনকারী সমস্ত পাণ্ডবকে বারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥৭৩॥

রথারোহী পাণ্ডবগণ, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন ও দুর্দ্ধর্ষ সাত্যকিকে দেখিয়া তিনি সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাদিগকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৭৪॥

মানুষ যেমন মৃত্যুর সম্মুখবর্ত্তী হইতে পারে না, তেমন বিপক্ষেরাও তৎকালে তাঁহার সম্মুখবর্ত্তী হইতে পারিল না। এই সময়ে কৃতবর্ম্মাও অন্য রথে আরোহণ করিয়া ফিরিলেন ॥৭৫॥

তদনন্তর মহারথ রাজা যুধিষ্ঠির ত্বরান্বিত হইয়া চারিটা বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার চারিটা অশ্বকে বিনাশ করিলেন এবং ছয়টা উজ্জ্বল ভল্লদ্বারা কৃপাচার্য্যকে বিদ্ধ করিলেন ॥৭৬॥

*যুধিষ্ঠির অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলে, অশ্বত্থামা যাইয়া রথবিহীন কৃতবর্ম্মাকে আপন রথে তুলিয়া লইয়া যুধিষ্ঠিরের নিকট হইতে চলিয়া গেলেন ॥৭৭॥

---

(৭৫) তং পরে চাভ্যবর্ত্তন্ত নি।

ততঃ শারদ্বতোঽষ্টাভিঃ প্রত্যবিধ্যদ্‌যুধিষ্ঠিরম্।
বিব্যাধ চাশ্বান্ নিশিতৈস্তথাষ্টাভিঃ শিলীমুখৈঃ ॥৭৮॥
এবমেতন্মহারাজ! যুদ্ধশেষমবর্ত্তত।
তব দুর্ম্মন্ত্রিতে রাজন্! সহপুত্রস্য ভারত! ॥৭৯॥
তস্মিন্ মহেষ্বাসবরে বিশস্তে সংগ্রামমধ্যে কুরুপুঙ্গবেন।
পার্থাঃ সমেতাঃ পরমপ্রহৃষ্টাঃ শঙ্খান্ প্রদধ্মুর্হতমীক্ষ্য শল্যম্ ॥৮০॥
যুধিষ্ঠিরঞ্চ প্রশশংসুরাজৌ পুরা সুরা বৃত্রবধে যথেন্দ্রম্।
চক্রুশ্চ নানাবিধবাদ্যশব্দান্ নিনাদয়ন্তো বসুধাং সমন্তাৎ ॥৮১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি
শল্যবধপর্ব্বণি শল্যবধে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শারদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রঃ কৃপঃ। শিলীমুখৈর্বাণৈঃ ॥৭৮॥

এবমিতি। দুর্ম্মন্ত্রিতে নিমিত্তে, পুত্রেণ দুর্য্যোধনেন সহেতি তস্য ॥৭৯॥

তস্মিন্নিতি। তস্মিন্ শল্যে, মহেষ্বাসবরে মহাধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠে, বিশস্তে নিহতে সতি, কুরুপুঙ্গবেন যুধিষ্ঠিরেণ। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। প্রদধ্মুর্বাদয়ামাসুঃ ॥৮০॥

যুধীতি। আজৌ যুদ্ধে, সুরা দেবাঃ। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু ॥৮১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তৎপরে কৃপাচার্য্য আট বাণে যুধিষ্ঠিরকে প্রতিবিদ্ধ করিলেন এবং আটটা সুধার বাণে তাঁহার অশ্বগুলিকে তাড়ন করিলেন ॥৭৮॥

ভরতনন্দন রাজা! পুত্রের সহিত আপনার কুমন্ত্রণানিবন্ধন এইভাবে এই শেষ যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৭৯॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির যুদ্ধে মহাধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ শল্যকে বধ করিলে, পাণ্ডবেরা শল্যকে নিহত দেখিয়া পরম আনন্দিত ও সম্মিলিত হইয়া শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৮০॥

আর পূর্বকালে বৃত্রাসুর নিহত হইলে দেবতারা যেমন ইন্দ্রের প্রশংসা করিয়াছিলেন, সেইরূপ পাণ্ডবেরা যুধিষ্ঠিরের প্রশংসা করিতে থাকিলেন এবং সমগ্র সমরভূমি নিনাদিত করিয়া নানাবিধবাদ্যধ্বনি করিতে লাগিলেন' ॥৮১॥

(৭৮) ততঃ শারদ্বতো ভল্লৈঃ···পি। * '···সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো, ষোড়শোঽধ্যায়ঃ' নি।

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ।

——:-•-:——

সঞ্জয় উবাচ।

শল্যে তু নিহতে রাজন্! মদ্ররাজপদানুগাঃ।
রথাঃ সপ্তশতা বীরা নির্য্যযুর্মহতো বলাৎ ॥১॥
দুর্য্যোধনস্তু দ্বিরদমারুহ্যাচলসন্নিভম্।
ছত্রেণ ধ্রিয়মাণেন বীজ্যমানশ্চ চামরৈঃ।
ন গন্তব্যং ন গন্তব্যমিতি মদ্রানবারয়ৎ ॥২॥
দুর্য্যোধনেন তে বীরা বার্য্যমাণাঃ পুনঃ পুনঃ।
যুধিষ্ঠিরং জিঘাংসন্তঃ পাণ্ডূনাং প্রাবিশন্ বলম্ ॥৩॥
তে তু শূরা মহারাজ! কৃতচিত্তাঃ সুযোধনে।
ধনুঃ শব্দং মহৎ কৃত্বা সহাযুধ্যন্ত পাণ্ডবৈঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শল্য ইতি। মদ্ররাজপদানুগাঃ শল্যানুচরাঃ। বলাৎ কৌরবসৈন্যাৎ ॥১॥

দুর্য্যোধন ইতি। দ্বিরদং গজম্, অচলসন্নিভং পর্বতপ্রমাণম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

দুর্য্যোধনেনেতি। জিঘাংসন্তো হন্তুমিচ্ছন্তঃ, পাণ্ডূনাং পাণ্ডবানাম্ ॥৩॥

ত ইতি। সুযোধনে দুর্য্যোধনোপকারে। মহদিতি ক্রিয়াবিশেষণম্ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! শল্য নিহত হইলে, তাঁহার অনুচর সাত শত রথারোহী বীর ভয়ে বিশাল কৌরবসৈন্য হইতে নির্গত হইলেন ॥১॥

তখন দুর্য্যোধন পর্ব্বতপ্রমাণ একটা হস্তীতে আরোহণ করিয়া 'যাইবেন না যাইবেন না' বলিয়া তাঁহাদিগকে বারণ করিলেন। সেই সময়ে কোন ভৃত্য দুর্য্যোধনের মস্তকের উপরে একটা ছত্র ধারণ করিয়াছিল এবং অপর ভৃত্যেরা চামর ব্যজন করিতেছিল ॥২॥

দুর্য্যোধন বার বার বারণ করিতে লাগিলে, সেই বীরেরা যুধিষ্ঠিরকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

মহারাজ! সেই বীরেরা দুর্য্যোধনের উপকার করিবেন মনে করিয়া বিশাল ধনুষ্টঙ্কারপূর্ব্বক পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

---

(৪) তত্র শূরাঃ · পি।

শ্রুত্বা চ নিহতং শল্যং ধর্ম্মপুত্রঞ্চ পীড়িতম্।
মদ্ররাজপ্রিয়াসক্তৈর্মদ্রকাণাং মহারথৈঃ ॥৫॥
আজগাম ততঃ পার্থো গাণ্ডীবং বিক্ষিপন্ ধনুঃ।
পূরয়ন্ রথঘোষেণ দিশঃ সর্বা মহারথঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
ততোঽর্জ্জুনশ্চ ভীমশ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ।
সাত্যকিশ্চ নরব্যাঘ্রো দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্বশঃ ॥৭॥
ধৃষ্টদ্যুম্নঃ শিখণ্ডী চ পাঞ্চালাঃ সহ সোমকৈঃ।
যুধিষ্ঠিরং পরীপ্সন্তঃ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
তে সমন্তাৎ পরিবৃতাঃ পাণ্ডবাঃ পুরুষর্ষভাঃ।
ক্ষোভয়ন্তি স্ম তাং সেনাং মকরাঃ সাগরং যথা।
বৃক্ষানিব মহাবাতাঃ কম্পয়ন্তি স্ম তাবকান্ ॥৯॥
পুরোবাতেন গঙ্গেব ক্ষোভ্যমাণা মহানদী।
ব্যক্ষোভত তদা রাজন্! পাণ্ডূনাং ধ্বজিনী পুনঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। মদ্ররাজপ্রিয়াসক্তৈঃ শল্যপ্রীতিবিধাননিরতৈঃ। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৫—৬॥
তত ইতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। পরীপ্সন্তো রক্ষিতুমিচ্ছন্তঃ ॥৭—৮॥
ত ইতি। পরিবৃতাঃ স্বস্বসৈন্যৈঃ। ক্ষোভয়ন্তি চালয়ন্তি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥
পুর ইতি। পুরোবাতেন সম্মুখবায়ুনা। ব্যক্ষোভত প্রহারেণাচলৎ ॥১০॥

শল্য নিহত হইয়াছেন এবং তাঁহার অনুরক্ত মদ্রদেশীয় মহারথেরা যুধিষ্ঠিরকে পীড়ন করিতেছেন ইহা শুনিয়া মহারথ অর্জ্জুন রথের শব্দে সকল দিক্ পূর্ণ করিতে থাকিয়া গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে করিতে সে স্থানে আগমন করিলেন ॥৫—৬॥

তাহার পর ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, সাত্যকি এবং নরশ্রেষ্ঠ দ্রৌপদীর পুত্রেরা সকলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, পাঞ্চালসৈন্য ও সোমকসৈন্যেরা যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া সকল দিক্ হইতে যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৭—৮॥

সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা আপন আপন সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মকরগণ যেমন সমুদ্রকে উদ্বেলিত করে, সেইরূপ মদ্রকসৈন্যকে উদ্বেলিত করিয়া তুলিলেন এবং প্রবল বায়ু যেমন বৃক্ষসমূহকে কম্পিত করে, তেমন আপনার সৈন্যগণকে কম্পিত করিতে লাগিলেন ॥৯॥

(৬)...গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপন্ ধনুঃ—পি

প্রস্কন্দ্য সেনাং মহতীং মহাত্মানো মহারথাঃ।
বহবশ্চুক্রুশুস্তত্র ক স রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥১১॥
ভ্রাতরঃ পাণ্ডবাঃ শূরা দৃশ্যন্তে নেহ কশ্চন।
পাঞ্চালা বা মহাবীর্য্যাঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ শৈনেয়ো দ্রৌপদেয়া মহারথাঃ ॥১২॥
এবং তান্ বাদিনঃ শূরা দ্রৌপদেয়া মহারথাঃ।
অভ্যঘ্নন্ যুধ্যমানাংশ্চ মদ্ররাজপদানুগান্ ॥১৩॥
রথৈর্বিমথিতাঃ কেচিৎ কেচিচ্ছিন্নৈর্মহাধ্বজৈঃ।
প্রত্যদৃশ্যন্ত সমরে তাবকা নিহতাঃ পরৈঃ ॥১৪॥
আলোক্য পাণ্ডবান্ যুদ্ধে যোধা বীরান্ সহস্রশঃ।
বার্য্যমাণা যযুর্বীরাস্তব পুত্রেণ ভারত! ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রস্কন্দ্য আক্রম্য। মহারথা মদ্রকাঃ। চুক্রুশুরুচ্চৈরূচুঃ ॥১১॥
ভ্রাতর ইতি। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥
এবমিতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। মদ্ররাজপদানুগান্ শল্যানুচরান্ ॥১৩॥
রথৈরিতি। ছিন্নৈর্মহাধ্বজৈরিতি বিশেষণে তৃতীয়া। পরৈঃ শত্রুভিঃ ॥১৪॥
আলোক্যেতি। পাণ্ডবান্ পাণ্ডবপক্ষীয়ান্। যযুঃ সমরাদপসসৃঃ ॥১৫॥

রাজা! তখন মহানদী গঙ্গা যেমন সম্মুখবায়ুর বেগে বিক্ষুব্ধ হয়, তেমন পাণ্ডববাহিনীও মদ্রকসৈন্যের বেগে বিক্ষুব্ধ হইয়া উঠিল ॥১০॥

ক্রমে মদ্রদেশীয় বহুতর মহাবল মহারথ বিশাল পাণ্ডবসৈন্য আক্রমণ করিয়া উচ্চস্বরে বলিতে লাগিলেন—'সে রাজা যুধিষ্ঠির কোথায়? ॥১১॥

বীর পাণ্ডবভ্রাতারা, মহাবল পাঞ্চালেরা, মহারথ শিখণ্ডী, ধৃষ্টদ্যুম্ন, সাত্যকি ও মহারথ দ্রৌপদীর পুত্রগণ ইঁহাদের কাহাকেও ত দেখিতেছি না' ॥১২॥

শল্যের অনুচর বীরেরা এইরূপ বলিতে থাকিয়া যুদ্ধ করিতেছিলেন, এমন সময়ে মহারথ দ্রৌপদীর পুত্রগণ যাইয়া তাঁহাদিগকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

মহারাজ! তাঁহাদের কতকগুলি বীর রথঘর্ষণে মথিত হইলেন, কতকগুলির বিশাল ধ্বজ ছিন্ন দেখা গেল এবং শত্রুরা আপনার পক্ষের অনেক বীরকে বধ করিল ॥১৪॥

ভরতনন্দন! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন বারণ করিতে থাকিলেও বীর যোদ্ধারা যুদ্ধে সহস্র সহস্র পাণ্ডবপক্ষের বীরকে দেখিয়া পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

(১১)…প্রচুক্রুশুস্তত্র তত্র…পি। (১২)…দৃশ্যন্তে নেহ কেচন বর্দ্ধ নি।

দুর্য্যোধনস্তু তান্ বীরান্ বারয়ামাস সান্ত্বয়ন্।
ন চাস্য শাসনং কশ্চিত্তত্র চক্রে মহারথঃ ॥১৬॥
ততো গান্ধাররাজস্য পুত্রঃ শকুনিরব্রবীৎ।
দুর্য্যোধনং মহারাজ! বচনং বচনক্ষমঃ ॥১৭॥
কিঞ্চ নঃ প্রেক্ষমাণানাং মদ্রাণাং হন্যতে বলম্।
ন যুক্তমেতৎ সমরে ত্বয়ি তিষ্ঠতি ভারত! ॥১৮॥
সহিতৈর্নাম যোদ্ধব্যমিত্যেবং সময়ঃ কৃতঃ।
অথ কস্মাৎ পরানেবং ঘ্নতো মর্ষয়সে নৃপ! ॥১৯॥

দুর্য্যোধন উবাচ।

বার্য্যমাণা ময়া পূর্বং নৈতে চক্রুর্বচো মম।
এতে হি সহিতাঃ সর্বে প্রস্কন্নাঃ পাণ্ডুবাহিনীম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। সান্ত্বয়ন্ আশ্বাসয়ন্। শাসনং যুদ্ধাদেশম্ ॥১৬॥
তত ইতি। বচনক্ষমো বাক্‌পটুঃ ॥১৭॥
কিমিতি। কিঞ্চ কথঞ্চ, নঃ অস্মাকমিত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥১৮॥
সহিতৈরিতি। সহিতৈর্মিলিতৈঃ। সময়ো নিয়মঃ, কৃতঃ শল্যযুদ্ধাৎ প্রাক্ ॥১৯॥
বার্য্যেতি। সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ, প্রস্কন্না আক্রান্তাঃ ॥২০॥

কিন্তু দুর্য্যোধন আশ্বস্ত করিতে থাকিয়া সেই বীরগণকে বারণ করিতে থাকিলেন, তথাপি কোন মহারথই তাঁহার আদেশ পালন করিলেন না ॥১৬॥

মহারাজ! তাহার পর গান্ধাররাজের পুত্র বাক্‌পটু শকুনি দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥১৭॥

'ভরতনন্দন! পাণ্ডবেরা আমাদের সমক্ষে মদ্রদেশীয় সৈন্যগণকে বধ করিতে পারিতেছে কেন? তুমি যুদ্ধে থাকিতে ইহা সঙ্গত হইতেছে না ॥১৮॥

রাজা! আমরা শল্যের যুদ্ধারম্ভের পূর্ব্বে এইরূপ নিয়ম করিয়াছিলাম যে, 'আমরা সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিব'। তবে বিপক্ষেরা আমাদের সৈন্য বধ করিতেছে, তুমি তাহা সহ্য করিতেছ কেন? ॥১৯॥

দুর্য্যোধন বলিলেন—'আমি পূর্বে বারণ করিতে থাকিলেও ইহারা আমার বাক্য রক্ষা করে নাই। ইহারা সকলে মিলিত হইয়া পাণ্ডবসৈন্য আক্রমণ করিয়াছিল ॥২০॥

শকুনিরুবাচ।

ন ভর্ত্তুঃ শাসনং বীরা রণে কুর্বন্ত্যমর্ষিতাঃ।
অলং ক্রোদ্ধুং তবৈতেষাং নায়ং কাল উপেক্ষিতুম্ ॥২১॥
যামঃ সর্বেঽত্র সম্ভূয় সবাজিরথকুঞ্জরাঃ।
পরিত্রাতুং মহেষ্বাসান্ মদ্ররাজপদানুগান্ ॥২২॥
অন্যোন্যং পরিরক্ষামো যত্নেন মহতা নৃপ!।
এবং সর্বেঽনুসঞ্চিন্ত্য প্রযযুর্যত্র সৈনিকাঃ ॥২৩॥
এবমুক্তস্ততো রাজা বলেন মহতা বৃতঃ।
প্রযযৌ সিংহনাদেন কম্পয়ন্নিব মেদিনীম্ ॥২৪॥
হত বিধ্যত গৃহ্ণীত প্রহরধ্বং নিকৃন্তত।
ইত্যাসীত্তুমুলঃ শব্দস্তব সৈন্যস্য ভারত! ॥২৫॥
পাণ্ডবাস্তু রণে দৃষ্ট্বা মদ্ররাজপদানুগান।
সহিতানভ্যবর্ত্তন্ত গুল্মমাস্থায় মধ্যমম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পাণ্ডবান্ প্রত্যমর্ষ এব তবাদেশলঙ্ঘনে কারণমিতি ভাবঃ ॥২১॥
যাম ইতি। যামো গচ্ছামঃ, সম্ভূয় মিলিত্বা। মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥২২॥
অন্যোন্যমিতি। অনুসঞ্চিন্ত্য চিন্তয়া নির্দ্ধার্য্য। সৈনিকা মদ্রদেশীয়াঃ ॥২৩॥
এবমিতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ। বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥২৪॥
হতেতি। বিধ্যত তাড়যত। নিকৃন্তত ছিন্ত ॥২৫॥

শকুনি বলিলেন—'এই বীরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া যুদ্ধে প্রভুর আদেশ রক্ষা করেন নাই। সুতরাং ইঁহাদের উপরে ক্রোধ করিবার প্রয়োজন নাই; এটা উপেক্ষা করিবার সময় নহে ॥২১॥

আমরা সকলে মিলিত হইয়া হস্তী, অশ্ব ও রথ লইয়া মহাধনুর্দ্ধর শল্যের অনুচরগণকে রক্ষা করিবার জন্য যাইব ॥২২॥

রাজা! আমরা বিশেষ যত্ন সহকারে পরস্পরকে রক্ষা করিব'। এইরূপ স্থির করিয়া—যেখানে মদ্রদেশীয় সৈন্যেরা ছিল, সেইখানে তাহারা গমন করিলেন ॥২৩॥

শকুনি এইরূপ বলিলে, দুর্য্যোধন বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া এবং সিংহনাদে সমরভূমি যেন কম্পিত করিতে থাকিয়া গমন করিতে থাকিলেন ॥২৪॥

ভরতনন্দন! তখন আপনার সৈন্যমধ্যে 'বধ কর, তাড়ন কর, গ্রহণ কর, প্রহার কর ও ছেদন কর' এইরূপ তুমুল শব্দ হইতে লাগিল ॥২৫॥

তে মুহূর্ত্তাদ্রণে বীরা হস্তাহস্তি বিশাংপতে।।
নিহতাঃ প্রত্যদৃশ্যন্ত মদ্ররাজপদানুগাঃ ॥২৭॥
ততো নঃ সম্প্রযাতানাং হতমদ্রাস্তরস্বিনঃ।
হৃষ্টাঃ কিলকিলাশব্দমকুর্বন্ সহিতাঃ পরে ॥২৮॥
অথোত্থিতানি রুণ্ডানি সমদৃশ্যন্ত সর্বশঃ।
পপাত মহতী চোল্কা মধ্যে চাদিত্যমণ্ডলাৎ ॥২৯॥
রথৈর্ভগ্নৈর্যুগাক্ষৈশ্চ নিহতৈশ্চ মহারথৈঃ।
অশ্বৈর্নিপতিতৈশ্চৈব সংছন্নাভূদ্বসুন্ধরা ॥৩০॥
বাতায়মানৈস্তুরগৈর্যুগাসক্তৈস্ততস্ততঃ।
অদৃশ্যন্ত মহারাজ! যোধাস্তত্র রণাজিরে ॥৩১॥
ভগ্নচক্রান্ রথান্ কেচিদবহংস্তুরগা রণে।
রথার্দ্ধং কেচিদাদায় দিশো দশ বিবভ্রমুঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি। সহিতান্ মিলিতান্। গুল্মং সেনাম্, আস্থায়াবলম্ব্য ॥২৬॥
ত ইতি। হস্তৈশ্চ হস্তৈশ্চ বৃত্তমিতি হস্তাহস্তি যুদ্ধং কৃত্বেতি শেষঃ ॥২৭॥
তত ইতি। হতা মদ্রা যৈস্তে, তরস্বিনো বলবন্তঃ। সহিতা মিলিতাঃ ॥২৮॥
অথেতি। রুণ্ডানি কবন্ধানি। মধ্যে অস্মাকমিতি শেষঃ ॥২৯॥
রথৈরিতি। যুগাক্ষৈ রথীয়দারুবিশেষৈঃ, মহারথৈর্বীরৈঃ ॥৩০॥
বাতেতি। বাতায়মানৈর্বাতবদাচরদ্ভির্দ্রুতগামিভিরিত্যর্থঃ, যুগাসক্তৈর্যুগলগ্নৈঃ ॥৩১॥

ওদিকে পাণ্ডবেরা শল্যের অনুচরগণকে যুদ্ধে সম্মিলিত দেখিয়া সৈন্যের মধ্য স্থান অবলম্বন করিয়া তাহাদের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥২৬॥

নরনাথ! ক্রমে দেখা গেল—শল্যের অনুচর সেই বীরগণ যুদ্ধে হাতাহাতি যুদ্ধ করিয়া মুহূর্ত্ত মধ্যে নিহত হইলেন ॥২৭॥

তাহার পর আমরা যাইয়া উপস্থিত হইলে, মদ্রসৈন্যবিনাশী ও বলবান্ বিপক্ষেরা আনন্দিত ও মিলিত হইয়া কিলকিলশব্দ করিতে লাগিল ॥২৮॥

পরে দেখা গেল—সকল দিকে কবন্ধ উঠিতেছে এবং আমাদের মধ্যে সূর্য্যমণ্ডল হইতে বিশাল বিশাল উল্কা পড়িতে থাকিল ॥২৯॥

ক্রমে ভগ্ন রথ, রথের যুগকাষ্ঠ ও চক্র, নিহত মহারথগণ এবং নিপতিত অশ্বগণে সমরভূমি আবৃত হইয়া গেল ॥৩০॥

মহারাজ! বায়ুর ন্যায় দ্রুতগামী অশ্বগণ যুগকাষ্ঠে সংলগ্ন থাকিয়া রথারোহী যোদ্ধাদিগকে রণস্থলে ইতস্ততঃ লইয়া যাইতেছে দেখা গেল ॥৩১॥

তত্র তত্র ব্যদৃশ্যন্ত যোক্ত্রৈঃ ক্লিষ্টাঃ স্ম বাজিনঃ।
রথিনঃ পতমানাশ্চ ব্যদৃশ্যন্ত নৃপোত্তম।।
গগনাৎ প্রচ্যুতাঃ সিদ্ধাঃ পুণ্যানামিব সংক্ষয়ে ॥৩৩॥
নিহতেষু চ শূরেষু মদ্ররাজানুগেষু বৈ।
অশ্বানাপততশ্চৈব দৃষ্ট্বা পার্থা মহারথাঃ।
অভ্যবর্ত্তন্ত বেগেন জয়গৃদ্ধাঃ প্রহারিণঃ ॥৩৪॥
বাণশব্দরবান্ কৃত্বা বিমিশ্রান্ শঙ্খনিস্বনৈঃ।
অস্মাংস্তু পুনরাসাদ্য লব্ধলক্ষ্যাঃ প্রহারিণঃ।
শরাসনানি ধুন্বানাঃ সিংহনাদান্ প্রচুক্রুশুঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ভগ্নেতি। ভগ্নানি চক্রাণি যেষাং তান্। বিবভ্রমুর্বিচেরুঃ ॥৩২॥

তত্রেতি। যোক্ত্রৈর্বন্ধনরজ্জুভিঃ। সিদ্ধা নিষ্পন্নস্বর্গাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

নিহতেষ্বিতি। অশ্বান্ অশ্বারোহিণঃ কৌরবান্। জয়গৃদ্ধা জয়াভিলাষিণঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৪॥

বাণেতি। শরাসনানি ধনূংষি, ধুন্বানাঃ কম্পয়ন্তঃ, প্রচুক্রুশুশ্চক্রুঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৫॥

কতকগুলি অশ্ব ভগ্নচক্র রথগুলিকে রণস্থলে বহন করিতে লাগিল এবং কতকগুলি ঘোড়া রথের অর্দ্ধভাগ লইয়া দশ দিকে ভ্রমণ করিতে থাকিল ॥৩২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! নানাস্থানে দেখা গেল—অশ্বগণ মুখবন্ধনরজ্জুতে কষ্ট পাইতেছে; আরও দেখা গেল—পুণ্যক্ষয় হইয়া গেলে আকাশচ্যুত ধার্ম্মিকগণের ন্যায় রথীরা পতিত হইতেছেন ॥৩৩॥

শল্যের বীর অনুচরেরা নিহত হইলে, অশ্বারোহী কৌরবসৈন্যেরা আসিতেছে দেখিয়া মহারথ, প্রহারনিপুণ ও জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা বেগে তাহাদের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥৩৪॥

এবং প্রহারনিপুণ সেই পাণ্ডবেরা আমাদিগকে লক্ষ্য পাইয়া শঙ্খধ্বনির সহিত গুরুতর বাণশব্দ করিয়া ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

(৩৩) তত্র তত্র চ তে যোধাঃ ক্লিষ্টাশ্চ রথবাজিনঃ··· পি। (৩৫) বাণশব্দরবান্ কৃত্বা· বঙ্গ বর্দ্ধ বা নি।

ততো হতমভিপ্রেক্ষ্য মদ্ররাজবলং মহৎ।
মদ্ররাজঞ্চ সমরে দৃষ্ট্বা শূরং নিপাতিতম্।
দুর্য্যোধনবলং সর্বং পুনরাসীৎ পরাঙ্মুখম্ ॥৩৬॥
বধ্যমানং মহারাজ! পাণ্ডবৈর্জ্জিতকাশিভিঃ।
দিশো ভেজেঽথ সম্ভ্রান্তং ত্রাসিতং দৃঢ়ধন্বিভিঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে দুর্য্যোধনসৈন্যাপযানে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

সপ্তদশোঽধ্যায়

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

পাতিতে যুধি দুর্দ্ধর্ষে মদ্ররাজে মহারথে।
তাবকাস্তব পুত্রাশ্চ প্রায়শো বিমুখাভবন্ ॥১॥
বণিজো নাবি ভগ্নায়াং যথাঽগাধেঽর্ণবেঽপ্লবে।
অপারে পারমিচ্ছন্তো হতে শূরে মহাত্মনা ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পুনঃ পরাঙ্মুখমাসীৎ নায়কাভাবেন জয়ে নৈরাশ্যাৎ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥
বধ্যেতি। জিতকাশিভির্জ্জয়শোভিভিঃ। সম্ভ্রান্তং ভয়বিচলিতম্ ॥৩৭॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

শল্য ইতি ॥১—১৯॥ প্রস্কন্নাঃ প্রপন্নাঃ ॥২০—৩৭॥
ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

তাহার পর বিশাল মদ্ররাজসৈন্য নিহত হইয়াছে দেখিয়া এবং বীর শল্য যুদ্ধে নিপাতিত হইয়াছেন দর্শন করিয়া দুর্য্যোধনের সমস্ত সৈন্যই পুনরায় পরাঙ্মুখ হইল ॥৩৬॥

মহারাজ! বিজয়শোভী ও দৃঢ়কার্ম্মুক পাণ্ডবেরা বধ করিতে লাগিলে, কৌরবসৈন্যেরা ভীত ও বিচলিত হইয়া নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩৭॥

* '...অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সো, '.. সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ' নি। (১) পতিতে যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষে...পি।

মদ্ররাজে মহারাজ! বিত্রস্তাঃ শরবিক্ষতাঃ।
অনাথা নাথমিচ্ছন্তো মৃগাঃ সিংহার্দ্দিতা ইব ॥৩॥
বৃষা যথা ভগ্নশৃঙ্গাঃ শীর্ণদন্তা গজা ইব।
মধ্যাহ্নে প্রত্যপায়াম নির্জ্জিতাজাতশত্রুণা ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
ন সন্ধাতুমনীকানি ন চ রাজন্! পরাক্রমে।
আসীদ্‌বুদ্ধির্হতে শল্যে তব যোধস্য কস্যচিৎ ॥৫॥
ভীষ্মে দ্রোণে চ নিহতে সূতপুত্রে চ ভারত!।
যদ্‌দুঃখং তব যোধানাং ভয়ঞ্চাসীদ্বিশাংপতে!।
তদ্ভয়ং স চ নঃ শোকো ভূয় এবাভ্যবর্ত্তত ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

পাতিত ইতি। বিমুখাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। নাবি নৌকায়াম্। অগাধে অতলস্পর্শে, অপ্লবে তরিরহিতে। মহাত্মনা যুধিষ্ঠিরেণ ॥১—২॥

মদ্রেতি। মদ্ররাজে হত ইতি শেষঃ, অনাথা রক্ষকশূন্যাঃ, নাথং রক্ষকম্। শীর্ণদন্তা ভগ্নদশনাঃ। প্রত্যপায়াম রণস্থলাদপাসরাম। নির্জ্জিতাজাতশত্রুণেত্যত্রাপি বিসর্গলোপে সন্ধিরার্ষঃ ॥৩—৪॥

নেতি। সন্ধাতুং সংযোজয়িতুম্, অনীকানি কৌরবসৈন্যানি ॥৫॥

ভীষ্ম ইতি। সূতপুত্রে কর্ণে। যদ্‌যাদৃশম্। তত্তাদৃশম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! মহাত্মা যুধিষ্ঠির যুদ্ধে বীর, মহারথ ও দুর্দ্ধর্ষ শল্যকে নিপাতিত ও নিহত করিলে, নৌকা ভগ্ন হইলে, অতলস্পর্শ, তরিশূন্য ও অপার সমুদ্রে পারাভিলাষী বণিক্‌দিগের ন্যায় আপনার সৈন্যেরা ও পুত্রেরা প্রায়ই পরাঙ্মুখ হইলেন ॥১—২॥

মহারাজ! মধ্যাহ্নকালে যুধিষ্ঠির শল্যকে বধ এবং আমাদিগকে জয় করিলে, আমরা বাণবিক্ষত ও ভীত হইয়া এবং রক্ষক না থাকায় রক্ষক পাইবার ইচ্ছা করিয়া সিংহপীড়িত হরিণগণ, ভগ্নশৃঙ্গ বৃষগণ ও ক্ষীণদন্ত হস্তিগণের ন্যায় রণস্থল হইতে অপসৃত হইলাম ॥৩—৪॥

রাজা! শল্য নিহত হইলে, আপনার যোদ্ধাদের মধ্যে কাহারও কৌরবসৈন্য-সংযোজন বা পরাক্রম প্রকাশ করিবার পক্ষে ইচ্ছা হইল না ॥৫॥

ভরতনন্দন নরনাথ! ভীষ্ম, দ্রোণ ও কর্ণ নিহত হইলে, আপনার যোদ্ধাদের যেরূপ দুঃখ ও ভয় হইয়াছিল, আমাদের সেইরূপ দুঃখ, ভয় ও শোক পুনরায় উপস্থিত হইল ॥৬॥

(৪)…শীর্ণদংষ্ট্রা ইবোরগাঃ… নির্জ্জিতাস্তাত! শত্রুভিঃ—পি।

নিরাশাস্তু জয়ে তস্মিন্ হতে শল্যে মহারথে।
হতপ্রবীরা বিধ্বস্তা নিকৃত্তাশ্চ শিতৈঃ শরৈঃ।
মদ্ররাজে হতে রাজন্! যোধাস্তে প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৭॥
অশ্বানন্যে গজানন্যে রথানন্যে মহারথাঃ।
আরুহ্য জবসম্পন্নাঃ পাদাতাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৮॥
দ্বিসাহস্রাশ্চ মাতঙ্গা গিরিরূপাঃ প্রহারিণঃ।
সম্প্রাদ্রবন্ হতে শল্যে অঙ্কুশাঙ্গুষ্ঠচোদিতাঃ ॥৯॥
তে রণাদ্ভরতশ্রেষ্ঠ! তাবকাঃ প্রাদ্রবন্ দিশঃ।
ধাবন্তশ্চাপ্যদৃশ্যন্ত শ্বসমানাঃ শরাহতাঃ ॥১০॥
তান্ প্রভগ্নান্ দ্রুতান্ দৃষ্ট্বা হতোৎসাহান্ পরাজিতান্।
অভ্যদ্রবন্ত পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবাশ্চ জয়ৈষিণঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

নিরাশা ইতি। হতাঃ প্রবীরাঃ প্রধানবীরা যেষাং তে, নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

অশ্বানিতি। জবেন বেগেন সম্পন্নাঃ, পাদাতাঃ পদাতয়ঃ ॥৮॥

দ্বীতি। গিরিরূপাঃ পর্ব্বতপ্রমাণাঃ। অঙ্কুশাঙ্গুষ্ঠাভ্যাং চোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৯॥

ত ইতি। শ্বসমানাঃ শ্বাসত্যাগং কুর্ব্বাণাঃ ॥১০॥

তানিতি। দ্রুতান্ দ্রুতং পলায়মানান্। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্ ॥১১॥

রাজা! মহারথ সেই শল্য নিহত হইলে, আমরা জয়ে নিরাশ হইয়া গেলাম; আমাদের প্রধান প্রধান বীর নিহত হইয়াছিলেন, অনেকে বিধ্বস্ত ও সুধার বাণে ছিন্নাঙ্গ হইয়া গিয়াছিলেন এবং মদ্ররাজ নিহত হইলে যোদ্ধারাও পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৭॥

অনেকে অশ্বে, অনেকে হস্তীতে এবং বহু মহারথ রথে আরোহণ করিয়া আর পদাতিরাও ভয়ে বেগে পলায়ন করিতে থাকিলেন ॥৮॥

শল্য নিহত হইলে, পর্ব্বতপ্রমাণ ও প্রহারনিপুণ দুই সহস্র হস্তী অঙ্কুশ ও অঙ্গুষ্ঠদ্বারা চালিত হইয়া পলাইতে থাকিল ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার সৈন্যেরা রণস্থল হইতে নানাদিকে ছুটিতে লাগিল এবং দেখা গেল—তাহারা বাণে বাণে আহত হইয়া শ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে ছুটিতেছে ॥১০॥

তাহাদিগকে পরাজিত, নিরুৎসাহ, ভগ্ন ও দ্রুত পলায়মান দেখিয়া জয়াভিলাষী পাঞ্চাল ও পাণ্ডবেরা তাহাদের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

বাণশব্দবরশ্চাপি সিংহনাদশ্চ পুষ্কলঃ।
শঙ্খশব্দশ্চ শূরাণাং দারুণঃ সমপদ্যত ॥১২॥
দৃষ্ট্বা তু কৌরবং সৈন্যং ভয়ত্রস্তং প্রবিদ্রুতম্।
অন্যোন্যং সমভাষন্ত পাঞ্চালাঃ পাণ্ডবৈঃ সহ ॥১৩॥
অদ্য রাজা সত্যধৃতির্জিতামিত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
অদ্য দুর্য্যোধনো হীনো দীপ্তয়া নৃপতিশ্রিয়া ॥১৪॥
অদ্য শ্রুত্বা হতং পুত্রং ধৃতরাষ্ট্রো জনেশ্বরঃ।
বিহ্বলঃ পতিতো ভূমৌ কিল্বিষং প্রতিপদ্যতাম্ ॥১৫॥
অদ্য জানাতু কৌন্তেয়ং সমর্থং সর্বধন্বিনাম্।
অদ্যাত্মানন্তু দুর্মেধা গর্হয়িষ্যতি পাপকৃৎ ॥১৬॥
অদ্য ক্ষত্তুর্বচঃ সত্যং স্মরতাং ব্রুবতো হিতম্।
অদ্য প্রভৃতি পার্থাংশ্চ প্রেষ্যভূত উপাচরন্।
বিজানাতু নৃপো দুঃখং যৎ প্রাপ্তং পাণ্ডুনন্দনৈঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

বাণেতি। পুষ্কলঃ প্রচুরঃ। সমপদ্যত সমভবৎ ॥১২॥

দৃষ্ট্বেতি। ভয়েন ত্রস্তং বিহ্বলম্, প্রবিদ্রুতং দ্রুতং পলায়মানম্ ॥১৩॥

অদ্যেতি। সত্যা ধৃতির্ধৈর্য্যং যস্য সঃ, জিতান্যমিত্রাণি শত্রবো যেন স জাতঃ ॥১৪॥

অদ্যেতি। কিল্বিষং নিজাপরাধম্, প্রতিপদ্যতাং মনসা স্বীকরোতু ॥১৫॥

অদ্যেতি। কৌন্তেয়মর্জ্জুনম্, সমর্থং প্রধানম্। দুর্মেধা দুর্বুদ্ধির্দুর্য্যোধনঃ ॥১৬॥

অদ্যেতি। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য। প্রেষ্যভূতো দাসভূতঃ, উপাচরন্ সেবমানঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

তৎকালে পাণ্ডবপক্ষের বীরগণের মধ্যে গুরুতর বাণশব্দ, প্রচুর সিংহনাদ ও দারুণ শঙ্খধ্বনি হইতে লাগিল ॥১২॥

কৌরবসৈন্য ভয়ে আকুল হইয়া বেগে পলায়ন করিতেছে দেখিয়া পাঞ্চালেরা পাণ্ডবগণের সহিত পরস্পর বলাবলি করিতে থাকিলেন—॥১৩॥

আজ যথার্থধৈর্য্যশালী রাজা যুধিষ্ঠির শত্রুপক্ষকে জয় করিলেন এবং আজ দুর্য্যোধন উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মীবিহীন হইলেন ॥১৪॥

অদ্য রাজা ধৃতরাষ্ট্র পুত্রকে নিহত শুনিয়া শোকে আকুল হইয়া ভূতলে পতিত হইবেন এবং মনে মনে নিজের অপরাধ স্বীকার করিবেন ॥১৫॥

আজ দুর্বুদ্ধি ও পাপকারী দুর্য্যোধন অর্জ্জুনকে সর্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ বলিয়া মনে করিবেন এবং আত্মনিন্দা করিবেন ॥১৬॥

অদ্য কৃষ্ণস্য মাহাত্ম্যং জানাতু স মহীপতিঃ।
অদ্যার্জ্জুনধনুর্ঘোষং ঘোরং জানাতু সংযুগে।
অস্ত্রাণাঞ্চ বলং সর্বং বাহ্বোশ্চ বলমাহবে ॥১৮॥
অদ্য জ্ঞাস্যতি ভীমস্য বলং ঘোরং মহাত্মনঃ।
হতে দুর্য্যোধনে যুদ্ধে শক্রেণেবাসুরে বলে ॥১৯॥
যৎ কৃতং ভীমসেনেন দুঃশাসনবধে তদা।
নান্যঃ কর্ত্তাস্তি লোকেঽস্মিন্ ঋতে ভীমং মহাবলম্ ॥২০॥
জানীতামদ্য জ্যেষ্ঠস্য পাণ্ডবস্য পরাক্রমম্।
মদ্ররাজং হতং শ্রুত্বা দেবৈরপি দুরাসদম্ ॥২১॥
অদ্য জ্ঞাস্যতি সংগ্রামে মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ।
নিহতে সৌবলে শূরে গান্ধারেষু চ সর্বশঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। মহীপতির্দুর্য্যোধনঃ। অর্জ্জুনধনুষো ঘোষং শব্দম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥
অদ্যেতি। জ্ঞাস্যতি ধৃতরাষ্ট্র ইতি শেষঃ। বলে সৈন্যে ॥১৯॥
যদিতি। যৎ বলপ্রদর্শনম্। কর্ত্তা তাদৃশবলপ্রদর্শনস্য। ঋতে বিনা ॥২০॥
জানীতামিতি। হতং জ্যেষ্ঠেন পাণ্ডবেন বিনাশিতম্ ॥২১॥
অদ্যেতি। জ্ঞাস্যতি দুর্য্যোধন ইতি শেষঃ। সৌবলে সুবলপুত্রে শকুনৌ ॥২২॥

আজ দুর্য্যোধন হিতবাদী বিদুরের বাক্য সত্য বলিয়া মনে করিবেন এবং তিনি আজ হইতে দাস হইয়া পাণ্ডবগণের সেবা করিতে থাকিয়া—পাণ্ডবেরা যে দুঃখ পাইয়াছিলেন, তাহা বুঝিবেন ॥১৭॥

আজ দুর্য্যোধন কৃষ্ণের মাহাত্ম্য জানিবেন এবং আজ যুদ্ধে অর্জ্জুনের ধনুর ভীষণ শব্দ, অস্ত্রের সমস্ত শক্তি ও বাহুবল অবগত হইবেন ॥১৮॥

ইন্দ্র যেমন অসুরসৈন্য বধ করিয়াছিলেন, সেইরূপ ভীমসেন যুদ্ধে দুর্য্যোধনকে বধ করিলে, আজ ধৃতরাষ্ট্র ভীমসেনের ভীষণ বলের বিষয় জানিবেন ॥১৯॥

ভীমসেন তখন দুঃশাসনবধের সময়ে যে শক্তি প্রদর্শন করিয়াছিলেন, মহাবল ভীমসেন ব্যতীত এই জগতে অন্য কোন ব্যক্তিই সেরূপ শক্তি প্রদর্শন করিতে পারে না ॥২০॥

আজ দেবগণেরও দুর্দ্ধর্ষ মদ্ররাজকে নিহত শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরের পরাক্রম অবগত হউন ॥২১॥

বীর শকুনি ও সমস্ত গান্ধারসৈন্য নিহত হইলে, দুর্য্যোধন আজ নকুল সহদেবের বিক্রম জানিতে পারিবেন ॥২২॥

কথং তেষাং জয়ো ন স্যাদ্যেষাং যোদ্ধা ধনঞ্জয়ঃ।
সাত্যকির্ভীমসেনশ্চ ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ॥২৩॥
দ্রৌপদীতনয়াঃ পঞ্চ মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ।
শিখণ্ডী চ মহেম্বাসো রাজা চৈব যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
যেষাঞ্চ জগতো নাথো নাথঃ কৃষ্ণো জনার্দ্দনঃ।
কথং তেষাং জয়ো ন স্যাদ্যেষাং ধর্ম্মো ব্যপাশ্রয়ঃ ॥২৫॥
ভীষ্মং দ্রোণঞ্চ কর্ণঞ্চ মদ্ররাজানমেব চ।
অথান্যান্ নৃপতীন্ সর্বান্ শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥২৬॥
কোঽন্যঃ শক্তো রণে জেতুমৃতে পার্থাদ্যুধিষ্ঠিরাৎ।
যস্য নাথো হৃষীকেশঃ সদা ধর্ম্মযশোনিধিঃ ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
ইত্যেবং বদমানাস্তে হর্ষেণ মহতা যুতাঃ।
প্রণুন্নাংস্তাবকান্ যুদ্ধে সৃঞ্জয়াঃ পৃষ্ঠতোঽন্বয়ুঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। মহেম্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥২৩—২৪॥
যেষামিতি। নাথঃ পতিঃ। ব্যপাশ্রয়ঃ অবলম্বনীভূতঃ ॥২৫॥
ভীষ্মমিতি। মদ্ররাজানমিত্যদন্তত্বাভাব আর্ষঃ। ঋতে বিনা ॥২৬—২৭॥
ইতীতি। বদমানা বদন্তঃ। প্রণুন্নান্ তাড়িতান্। অন্বয়ুরন্বগচ্ছন্ ॥২৮॥

ভীম, অর্জ্জুন, সাত্যকি, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, দ্রৌপদীর পঞ্চ পুত্র, নকুল, সহদেব, মহাধনুর্দ্ধর শিখণ্ডী ও রাজা যুধিষ্ঠির যে পক্ষের যোদ্ধা, সে পক্ষের জয় হইবে না কেন ॥২৩—২৪॥

জগৎপতি জনার্দ্দন কৃষ্ণ যাঁহাদের রক্ষক এবং ধর্ম্মই যাঁহাদের অবলম্বন, তাঁহাদের জয় হইবে না কেন ॥২৫॥

ধর্ম্ম ও যশের সাগর স্বয়ং হৃষীকেশ যাঁহার রক্ষক, সেই যুধিষ্ঠিরভিন্ন অন্য কোন্ ব্যক্তি যুদ্ধে ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, শল্য এবং অন্যান্য শত শত ও সহস্র সহস্র রাজাকে জয় করিতে পারে' ॥২৬—২৭॥

সেই সৃঞ্জয়েরা এইরূপ বলিতে থাকিয়া অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া আপনার প্রহৃত সৈন্যের পশ্চাতে ধাবিত হইল ॥২৮॥

(২৬)··তথান্যান্ ·পি। (২৮)···মহতা কৃতাঃ···বর্দ্ধ নি।

ধনঞ্জয়ো রথানীকমভ্যবর্ত্তত বীর্য্যবান্।
মাদ্রীপুত্রৌ চ শকুনিং সাত্যকিশ্চ মহারথঃ ॥২৯॥
তান্ বীক্ষ্য দ্রবতঃ সর্বান্ ভীমসেনভয়ার্দ্দিতান্।
দুর্য্যোধনস্তদা সূতমব্রবীদ্বিস্ময়ন্নিব ॥৩০॥
মামতিক্রমতে পার্থো ধনুষ্পাণিরবস্থিতঃ।
জঘনে সর্বসৈন্যানাং মমাশ্বান্ প্রতিপাদয় ॥৩১॥
জঘনে বর্ত্তমানং হি কৌন্তেয়ো মাং ধনঞ্জয়ঃ।
নোৎসহেত ব্যতিক্রান্তুং বেলামিব মহোদধিঃ ॥৩২॥
পশ্য সৈন্যং মহৎ সূত। পাণ্ডবৈঃ সমভিদ্রুতম্।
সৈন্যরেণুং সমুদ্ভূতং পশ্যস্বৈনং সমন্ততঃ ॥৩৩॥
সিংহনাদাংশ্চ বহুশঃ শৃণু ঘোরান্ মহাভয়ান্।
তস্মাদ্‌যাহি শনৈঃ সূত। জঘনং প্রতিপালয়ন্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ধনঞ্জয় ইতি। রথানীকং কৌরবরথিসৈন্যম্ ॥২৯॥
তানিতি। দ্রবতঃ পলায়মানান্। সূতং সারথিম্, বিস্ময়ন্ বিস্মিতো ভবন্ ॥৩০॥
মামিতি। পার্থোঽর্জ্জুনঃ। জঘনে পশ্চাৎ। প্রতিপাদয় চালয় ॥৩১॥
জঘন ইতি। নোৎসহেত ন শক্নুয়াৎ, ব্যতিক্রান্তুমতিক্রমিতুম, বেলাং তীরম্ ॥৩২॥
পশ্যেতি। সমভিদ্রুতম্ আক্রান্তম্। সৈন্যরেণুং সৈন্যোত্থাপিতধূলিম্ ॥৩৩॥
সিংহেতি। ঘোরান্ মহতঃ। জঘনং পশ্চাদ্ভাগম্, প্রতিপালয়ন্ রক্ষন্ ॥৩৪॥

ওদিকে বলবান্ অর্জ্জুন রথী সৈন্যের দিকে এবং নকুল, সহদেব ও মহারথ সাত্যকি শকুনির প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

তখন ভীমের ভয়ে আকুল সেই সকল সৈন্যকে পলায়ন করিতে দেখিয়া দুর্য্যোধন যেন বিস্মিত হইয়া সারথিকে বলিলেন—॥৩০॥

'সারথি! ধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন আমাকে অতিক্রম করিতেছে। অতএব তুমি সমস্ত সৈন্যের পশ্চাতে আমার অশ্বগুলিকে চালিত কর ॥৩১॥

আমি পশ্চাতে থাকিলে, সমুদ্র যেমন তীর অতিক্রম করিতে পারে না, অর্জ্জুনও তেমন আমাকে অতিক্রম করিতে পারিবে না ॥৩২॥

সারথি! দেখ—পাণ্ডবেরা আমার বিশাল সৈন্যকে আক্রমণ করিয়াছে; আরও দেখ—সকল দিকে এই সৈন্যের ধূলি উঠিয়াছে ॥৩৩॥

সারথি! শোন—অতিভয়ানক বহুতর বিশাল সিংহনাদ হইতেছে। অতএব সৈন্যের পশ্চাদ্ভাগ রক্ষা করিবার জন্য ধীরে ধীরে যাও ॥৩৪॥

ময়ি স্থিতে চ সমরে যুধ্যমানে চ পাণ্ডবম্ ।
পুনরাবর্ত্ততে সূত ! মামকং বলমোজসা ॥৩৫॥
তচ্ছ্রুত্বা তব পুত্রস্য শূরার্য্যসদৃশং বচঃ ।
সারথির্হেমসংছন্নান্ শনৈরশ্বানচোদয়ৎ ॥৩৬॥
গজাশ্বরথিভিহীনাস্ত্যক্তাত্মানঃ পদাতয়ঃ ।
একবিংশতিসাহস্রাঃ সংযুগায়াবতস্থিরে ॥৩৭॥
নানাদেশসমুদ্ভূতা নানানগরবাসিনঃ ।
ব্যবস্থিতাস্তদা যোধাঃ প্রার্থয়ন্তো মহদ্‌যশঃ ॥৩৮॥
তেষামাপততাং তত্র সংহৃষ্টানাং পরস্পরম্ ।
সংমর্দ্দঃ সুমহান্ জজ্ঞে ঘোররূপো ভয়ানকঃ ॥৩৯॥
ভীমসেনস্তদা রাজন্ ! ধৃষ্টদ্যুম্নশ্চ পার্ষতঃ ।
বলেন চতুরঙ্গেন নানাদেশ্যানবারয়ৎ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্। আবর্ত্ততে আবর্ত্তিষ্যতে। ওজসা তেজসা ॥৩৫॥
তদিতি। শূরশ্চাসৌ আর্য্যঃ সজ্জনশ্চেতি তস্য সদৃশমুপযুক্তম্ ॥৩৬॥
গজেতি। ত্যক্তা আত্মান আত্মমমতা যৈস্তে। সংযুগায় যুদ্ধায় ॥৩৭॥
নানেতি। মহদ্‌যশঃ প্রার্থয়ন্তো মহতা যুদ্ধেনেতি শেষঃ ॥৩৮॥
তেষামিতি। তেষামুভয়সৈন্যানাম্। সংমর্দ্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ ॥৩৯॥
ভীমেতি। চত্বারি অঙ্গানি হস্ত্যশ্বরথপদাতিরূপাণি যস্য তেন ॥৪০॥

সারথি ! আমি রণস্থলে থাকিলে এবং অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলে, আমার সৈন্যেরা অবশ্যই তেজের সহিত আবার ফিরিবে' ॥৩৫॥

মহারাজ ! আপনার পুত্রের সেই বীর ও সজ্জনের উপযুক্ত বাক্য শুনিয়া সারথি স্বর্ণজালাবৃত অশ্বগণকে ধীরে ধীরে চালাইতে লাগিল ॥৩৬॥

তখন হস্তী, অশ্ব ও রথিশূন্য আত্মমমতাত্যাগী একবিংশতি সহস্র পদাতি যুদ্ধ করিবার জন্য দাঁড়াইল ॥৩৭॥

ওদিকেও নানাদেশজাত এবং নানানগরবাসী যোদ্ধারা মহাযশ কামনা করিয়া যুদ্ধের জন্য অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

ক্রমে হৃষ্টচিত্ত সেই উভয় সৈন্য পরস্পর অগ্রসর হইলে, তাহাদের গুরুতর ও অতিভীষণ সংঘর্ষ লাগিয়া গেল ॥৩৯॥

(৩৬)·· শূরাগ্র্যসদৃশম্···পি।

ভীমমেবাভ্যবর্ত্তন্ত রণেঽন্যে তু পদাতয়ঃ।
প্রক্ষ্বেড়াস্ফোটসংহৃষ্টা বীরলোকং যিযাসবঃ ॥৪১॥
আসাদ্য ভীমসেনন্তু সংরব্ধা যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রা বিনেদুর্হি নান্যাঞ্চাকথয়ন্ কথাম্।
পরিবার্য্য রণে ভীমং নিজঘ্নুস্তে সমন্ততঃ ॥৪২॥
স বধ্যমানঃ সমরে পদাতিগণসংবৃতঃ।
ন চচাল ততঃ স্থানান্মৈনাক ইব পর্বতঃ ॥৪৩॥
তে তু ক্রুদ্ধা মহারাজ! পাণ্ডবানাং মহারথম্।
নিগ্রহীতুং প্রচক্রুর্হি যোধাংশ্চান্যানবারয়ন্ ॥৪৪॥
অক্রুধ্যত রণে ভীমস্তৈ রথৈঃ পর্য্যুপস্থিতৈঃ।
সোঽবতীর্য্য রথাত্তূর্ণং পদাতিঃ সমুপস্থিতঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীমমিতি। প্রক্ষ্বেড়া সিংহনাদ আস্ফোটো বাহ্বাস্ফোটনঞ্চ তাভ্যাং সংহৃষ্টাঃ ॥৪১॥
আসাদ্যেতি। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ। বিনেদুঃ সিংহনাদং চক্রুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥
স ইতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। মৈনাকো নাম ॥৪৩॥
ত ইতি। মহারথং ভীমম্। প্রচক্রুশ্চেষ্টামিতি শেষঃ ॥৪৪॥
অক্রুধ্যতেতি। পদাতিঃ পাদচারী সন্, সমুপস্থিতঃ তান্ হন্তুং গতঃ ॥৪৫॥

রাজা! তখন ভীমসেন ও পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন চতুরঙ্গ সৈন্য লইয়া নানাদেশীয় বীরগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৪০॥

তৎকালে অন্য পদাতিরা সিংহনাদ ও বাহ্বাস্ফোটনে আনন্দিত হইয়া বীরলোকে যাইবার ইচ্ছা করিয়া যুদ্ধে ভীমেরই অভিমুখবর্ত্তী হইল ॥৪১॥

ক্রুদ্ধ ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সেই সৈন্যেরা ভীমসেনকে পাইয়া কেবল সিংহনাদই করিতে লাগিল, কিন্তু অন্য কোন কথাই বলিল না এবং তাহারা পরিবেষ্টন করিয়া সকল দিক্ হইতে ভীমসেনকে আঘাত করিতে থাকিল ॥৪২॥

ভীমসেন যুদ্ধে আহত হইতে থাকিয়াও পদাতিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মৈনাকপর্বতের ন্যায় সে স্থান হইতে সরিলেন না ॥৪৩॥

মহারাজ! তাহারা ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবপক্ষের মহারথ ভীমকে নিগ্রহ করিবার চেষ্টা করিতে লাগিল এবং অন্যান্য যোদ্ধাকে বারণ করিতে থাকিল ॥৪৪॥

সেই রথীরা সেইভাবে আসিলে ভীম ক্রুদ্ধ হইলেন এবং তিনি সত্বর রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া পাদচারী অবস্থাতেই ধাবিত হইলেন ॥৪৫॥

জাতরূপপ্রতিচ্ছন্নাং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্ ।
অবধীত্তাবকান্ যোধান্ দণ্ডপাণিরিবান্তকঃ ॥৪৬॥
রথাশ্বদ্বিপহীনাংস্তু তান্ ভীমো গদয়া বলী ।
একবিংশতিসাহস্রান্ পদাতীনবপোথয়ৎ ॥৪৭॥
হত্বা তৎ পুরুষানীকং ভীমঃ সত্যপরাক্রমঃ ।
ধৃষ্টদ্যুম্নং পুরস্কৃত্য নচিরাৎ প্রত্যদৃশ্যত ॥৪৮॥
পাদাতা নিহতা ভূমৌ শিশ্যিরে রুধিরোক্ষিতাঃ ।
সংভগ্না ইব বাতেন কর্ণিকারাঃ সুপুষ্পিতাঃ ॥৪৯॥
নানাপুষ্পস্রজোপেতা নানাকুণ্ডলধারিণঃ ।
নানাজাত্যা হতাস্তত্র নানাদেশসমাগতাঃ ॥৫০॥
পতাকাধ্বজসংছন্নং পদাতীনাং মহদ্বলম্ ।
নিকৃত্তং বিবভৌ রৌদ্রং ঘোররূপং ভয়ানকম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

জাতেতি। জাতরূপপ্রতিচ্ছন্নাং স্বর্ণপট্টাবৃতাম্ ॥৪৬॥
রথেতি। অবপোথয়ৎ নিষ্পিষ্টবান্। অড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥৪৭॥
হত্বেতি। হে পুরুষ! মহাপুরুষ!। নচিরাৎ শীঘ্রমেব ॥৪৮॥
পাদাতা ইতি। শিশ্যিরে সুষুপুঃ। কর্ণিকারাঃ স্বনামখ্যাতা বৃক্ষাঃ ॥৪৯॥
নানেতি। স্রজেতি ক্ষুধেত্যাদিবং টাবন্তঃ। নানাজাতিষু জাতা ইতি তে ॥৫০॥
পতাকেতি। নিকৃত্তং ছিন্নম্। রৌদ্রমিত্যাদ্যেকার্থে পদত্রয়মার্ষত্বাৎ সোঢব্যম্ ॥৫১॥

এবং তিনি স্বর্ণপট্টাবৃত বিশাল গদা ধারণ করিয়া দণ্ডপাণি যমের ন্যায় সেই যোদ্ধাদিগকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

বলবান্ ভীমসেন গদাদ্বারা হস্তী, অশ্ব ও রথবিহীন সেই একবিংশতি সহস্র পদাতিকে নিষ্পেষিত করিলেন ॥৪৭॥

মহাপুরুষ! যথার্থপরাক্রমশালী ভীমসেন এইভাবে সেই সৈন্য সংহার করিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে সম্মুখে রাখিয়া অচিরকালমধ্যেই দৃষ্টিগোচর হইলেন ॥৪৮॥

বায়ুভগ্ন পুষ্পযুক্ত কর্ণিকারবৃক্ষসমূহের ন্যায় পদাতিগণ নিহত ও রক্তসিক্ত হইয়া শয়ন করিল ॥৪৯॥

নানাপুষ্পমালাসমন্বিত, নানাবিধকুণ্ডলধারী, নানাজাতীয় ও নানাদেশ হইতে সমাগত সেই পদাতিরা তখন নিহত হইয়াছিল ॥৫০॥

পতাকা ও ধ্বজে আবৃত সেই বিশাল পদাতিসৈন্য তখন নিহত হইয়া ভীষণভাবে প্রকাশ পাইতেছিল ॥৫১॥

যুধিষ্ঠিরপুরোগাস্তু সহসৈন্যা মহারথাঃ।
অন্বধাবন্ মহাত্মানং পুত্ত্রং দুর্য্যোধনং তব ॥৫২॥
তে সর্বে তাবকান্ দৃষ্ট্বা মহেষ্বাসাঃ পরাঙ্মুখান্।
নাভ্যবর্ত্তন্ত তে পুত্ত্রং বেলেব মকরালয়ম্ ॥৫৩॥
তদদ্ভুতমপশ্যাম তব পুত্ত্রস্য পৌরুষম্।
যদেকং সহিতাঃ পার্থা ন শেকুরতিবর্ত্তিতুম্ ॥৫৪॥
নাতিদূরাপযাতস্তু কৃতবুদ্ধিং পলায়নে।
দুর্য্যোধনঃ স্বকং সৈন্যমব্রবীদ্ভৃশবিক্ষতম্ ॥৫৫॥
ন তং দেশং প্রপশ্যামি পৃথিব্যাং পর্বতেষু বা।
যত্র যাতান্ ন বো হন্যুঃ পাণ্ডবাঃ কিং সৃতেন বঃ ॥৫৬॥
অল্পঞ্চ বলমেতেষাং কৃষ্ণৌ চ ভৃশবিক্ষতৌ।
যদি সর্বেঽত্র তিষ্ঠামো ধ্রুবং নো বিজয়ো ভবেৎ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। যুধিষ্ঠিরস্য পুরোগা অগ্রগামিনঃ। মহাত্মানং মহাবলম্ ॥৫২॥
ত ইতি মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। বেলা তীরম্, মকরালয়ং সমুদ্রম্ ॥৫৩॥
তদিতি। পৌরুষং শক্তিম্। অতিবর্ত্তিতুমতিক্রমিতুম্ ॥৫৪॥
নেতি। "সেনায়াং সমবেতা যে সৈন্যাস্তে সৈনিকাশ্চ তে" ইত্যমরোক্তেঃ পুংস্ত্বম্ ॥৫৫॥
নেতি। বো যুষ্মান্। সৃতেন অপসরণেন, বো যুষ্মাকম্ ॥৫৬॥
অল্পমিতি। কৃষ্ণৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ। নঃ অস্মাকম্ ॥৫৭॥

রাজা! অপর দিকে যুধিষ্ঠিরের অগ্রগামী মহারথেরা সৈন্যগণের সহিত মিলিত হইয়া আপনার পুত্র মহাবল দুর্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৫২॥

সেই মহাধনুর্দ্ধরেরা সকলে আপনার সৈন্যগণকে পরাঙ্মুখ দেখিয়াও তীর যেমন সমুদ্রের দিকে যাইতে পারে না, তেমন আপনার পুত্রের দিকে যাইতে পারিলেন না ॥৫৩॥

তখন আমরা আপনার পুত্রের অদ্ভুত পুরুষকার দেখিলাম; যে হেতু পাণ্ডবেরা মিলিত হইয়াও এক দুর্য্যোধনকে অতিক্রম করিতে পারিলেন না ॥৫৪॥

তখন দুর্য্যোধন অনতিদূরগত, পলায়নাভিলাষী ও অত্যন্ত ক্ষত-বিক্ষত আপন সৈন্যগণকে বলিলেন—॥৫৫॥

'পৃথিবীতে বা পর্ব্বতে তেমন স্থান দেখি না, যেখানে গেলে পাণ্ডবেরা তোমাদিগকে বধ করিবে না। অতএব তোমাদের অপসরণে ফল কি ॥৫৬॥

(৫৩) নাভ্যবর্ত্তন্ত তে পুত্রম্...পি।

বিপ্রযাতাংস্তু বো ভিন্নান্ পাণ্ডবাঃ কৃতকিল্বিষাঃ।
অনুসৃত্য হনিষ্যন্তি শ্রেয়ো নঃ সমরে স্থিতম্ ॥৫৮॥
শৃণুধ্বং ক্ষত্রিয়াঃ সর্বে। যাবন্তোঽত্র সমাগতাঃ।
যদা শূরঞ্চ ভীরুঞ্চ মারয়ত্যন্তকঃ সদা।
কো নু মূঢ়ো ন যুধ্যেত পুরুষঃ ক্ষত্রিয়ব্রুবঃ ॥৫৯॥
শ্রেয়ো নো ভীমসেনস্য ক্রুদ্ধস্য প্রমুখে স্থিতম্।
সুখঃ সাংগ্রামিকো মৃত্যুঃ ক্ষত্রধর্ম্মেণ যুধ্যতাম্ ॥৬০॥
জিত্বেহ সুখমাপ্নোতি হতঃ প্রেত্য মহাফলম্।
ন যুদ্ধধর্ম্মাচ্ছ্রেয়ান্ বৈ পন্থাঃ স্বর্গস্য কৌরবাঃ।।
অচিরেণৈব তাঁল্লোকান্ হতা যুদ্ধে হ্যবাপ্স্যথ ॥৬১॥
শ্রুত্বা তু বচনং তস্য পূজয়িত্বা চ পার্থিবাঃ।
পুনরেবান্ববর্ত্তন্ত পাণ্ডবানাততায়িনঃ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

বিপ্রেতি। বিপ্রযাতান্ অপসৃতান্। কৃতকিল্বিষাঃ পলায়মানবধাৎ কৃতপাপাঃ ॥৫৮॥
শৃণুধ্বমিতি। অন্তকো যমঃ। ক্ষত্রিয়মাত্মানং ব্রবীতি সঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৯॥
শ্রেয় ইতি। নঃ অস্মাকম্। স্থিতমবস্থানম্। যুধ্যতাং যুধ্যমানানাম্ ॥৬০॥
জিত্বেতি। প্রেত্য পরলোকে, মহাফলং স্বর্গরূপম্। লোকান্ স্বর্গান্। ষট্পাদঃ ॥৬১॥

পাণ্ডবপক্ষের সৈন্য অল্পই আছে, আবার কৃষ্ণ এবং অর্জ্জুনও অত্যন্ত ক্ষত-বিক্ষত হইয়াছে। এ অবস্থায় আমরা সকলেই যদি এখানে থাকি, তাহা হইলে নিশ্চয়ই আমাদের জয় হইবে ॥৫৭॥

তোমরা বিশ্লিষ্ট হইয়া পলায়ন করিলে, পাপকারী পাণ্ডবেরা অনুসরণ করিয়া তোমাদিগকে বধ করিবে। অতএব আমাদের রণস্থলে থাকাই ভাল ॥৫৮॥

যত ক্ষত্রিয় এখানে আসিয়াছেন, তাঁহারা সকলেই শ্রবণ করুন—যম যখন চিরদিনই বীর ও ভীরু উভয়কেই বিনাশ করেন, তখন ক্ষত্রিয়াভিমানী কোন্ মূঢ় ব্যক্তি যুদ্ধ না করে ॥৫৯॥

ক্রুদ্ধ ভীমের সম্মুখে থাকাই আমাদের ভাল। কারণ, ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম অনুসারে রণস্থলে যুধ্যমান অবস্থাতে মৃত্যুই সুখজনক ॥৬০॥

কৌরবগণ! ক্ষত্রিয় জয় করিয়া ইহলোকে সুখ পায় এবং নিহত হইয়া পরলোকে মহাফল লাভ করে। অতএব ক্ষত্রিয়ের পক্ষে যুদ্ধ ব্যতীত স্বর্গের ভাল পথ আর নাই। অতএব আপনারা যুদ্ধে নিহত হইলে, শীঘ্রই স্বর্গলাভ করিবেন' ॥৬১॥

তানাপতত এবাশু বূঢ়ানীকাঃ প্রহারিণঃ।
প্রত্যুদ্যযুস্তদা পার্থা জয়গৃদ্ধাঃ প্রমন্যবঃ ॥৬৩॥
ধনঞ্জয়ো রথেনাজাবভ্যবর্ত্তত বীর্য্যবান্।
বিশ্রুতং ত্রিষু লোকেষু গাণ্ডীবং ব্যাক্ষিপন্ ধনুঃ ॥৬৪॥
মাদ্রীপুত্রৌ তু শকুনিং সাত্যকিশ্চ মহাবলঃ।
জবেনাভ্যপতন্ বীরা যতো বৈ তাবকং বলম্ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে সঙ্কুলযুদ্ধে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

সন্নিবৃত্তে বলৌঘে তু শাল্বো ম্লেচ্ছগণাধিপঃ।
অভ্যধাবত সংক্রুদ্ধঃ পাণ্ডূনাং সুমহদ্বলম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। পূজয়িত্বা যুক্তিযুক্তত্বাৎ প্রশস্য। আততায়িনঃ শস্ত্রপাণীন্ ॥৬২॥

তানিতি। বূঢ়ানীকাঃ সজ্জিতসৈন্যাঃ। জয়গৃদ্ধা জয়াভিলাষিণঃ, প্রমন্যবো ভৃশক্রুদ্ধাঃ ॥৬৩॥

ধনঞ্জয় ইতি। আজৌ যুদ্ধে। বিশ্রুতং প্রথিতম্। ব্যাক্ষিপন্নাকর্ষন্ ॥৬৪॥

মাদ্রীতি। জবেন বেগেন। যতো যত্র, বলং সৈন্যম্ ॥৬৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ক্ষত্রিয়েরা দুর্য্যোধনের সেই বাক্য শুনিয়া তাহার প্রশংসা করিয়া পুনরায় অস্ত্রধারী পাণ্ডবগণের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৬২॥

তাঁহারা আসিতে লাগিলে, প্রহারনিপুণ, জয়াভিলাষী ও সাতিশয় ক্রুদ্ধ পাণ্ডবেরা সত্বর সৈন্য সজ্জিত করিয়া তাঁহাদের প্রত্যুদ্গমন করিলেন ॥৬৩॥

বলবান্ অর্জ্জুনও ত্রিভুবনবিখ্যাত গাণ্ডীবধনু আকর্ষণ করিতে থাকিয়া রথারোহণে যুদ্ধে কৌরবগণের অভিমুখবর্ত্তী হইলেন ॥৬৪॥

মহারাজ! আর নকুল ও সহদেব শকুনির দিকে এবং আপনার সৈন্য যে দিকে ছিল, সেই দিকে মহাবল সাত্যকি ও অন্যান্য বীরেরা বেগে ধাবিত হইলেন ॥৬৫॥

---

* '...ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো, '...অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ'...নি।

আস্থায় সুমহানাগং প্রভিন্নং পর্বতোপমম্ ।
দৃপ্তমৈরাবণপ্রখ্যমমিত্রগণমর্দ্দনম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
যোঽসৌ মহাভদ্রকুলে প্রসূতঃ সুপূজিতো ধার্ত্তরাষ্ট্রেণ নিত্যম্ ।
সুকল্পিতঃ শাস্ত্রবিনিশ্চয়জ্ঞৈঃ সদোপবাহ্যঃ সমরেষু রাজন্ ।।
তমাস্থিতো রাজবরো বভূব যথোদয়স্থঃ সবিতা ক্ষপান্তে ॥৩॥
স তেন নাগপ্রবরেণ রাজন্নভ্যুদ্যযৌ পাণ্ডুসুতান্ সমন্তাৎ ।
শিতৈঃ পৃষৎকৈর্বিদদার চাপি মহেন্দ্রবজ্রপ্রতিমৈঃ সুঘোরৈঃ ॥৪॥
ততঃ শরান্ বৈ সৃজতো মহারণে যোধাংশ্চ রাজন্ ! নয়তো যমায় ।
নাস্যান্তরং দদৃশুঃ স্বে পরে বা যথা পুরা বজ্রধরস্য দৈত্যাঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। বলৌঘে কৌরবসৈন্যসমূহে। আস্থায় আরুহ্য, সুমহানাগম্ অতিবিশালং গজম্, প্রভিন্নং মদস্রাবিণম্। দৃপ্তং দর্পান্বিতম্, ঐরাবণপ্রখ্যমৈরাবততুল্যম্ ॥১—২॥

য ইতি। প্রসূত উৎপন্নঃ, সুপূজিতঃ সেবিতঃ। সুকল্পিতঃ সুসজ্জিতঃ, শাস্ত্রবিনিশ্চযজ্ঞৈ-র্নিশ্চয়েন গজশাস্ত্রজ্ঞৈঃ। রাজবরঃ শাল্বঃ। ক্ষপান্তে রাত্র্যবসানে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥

স ইতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ, পৃষৎকৈর্বাণৈঃ। বিদদার পাণ্ডুসুতানেব ॥৪॥

তত ইতি। সৃজতঃ ক্ষিপতঃ। অন্তরং ছিদ্রম্, স্বে পরে চ পক্ষাঃ ॥৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! কৌরবসৈন্যেরা ফিরিলে, ম্লেচ্ছাধিপতি শাল্ব অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া মদস্রাবী, পর্ব্বতপ্রমাণ, দর্পিত ও ঐরাবততুল্য শত্রুমর্দ্দক অতি-বিশাল হস্তীতে আরোহণ করিয়া পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১—২॥

রাজা! যে হস্তী মহাভদ্রনামক হস্তীর বংশে জন্মিয়াছিল, দুর্য্যোধন সর্বদা যাহার সেবা করিতেন, বিশেষভাবে গজশাস্ত্রজ্ঞ লোকেরা যাহাকে সুসজ্জিত করিত এবং সর্ব্বদা যুদ্ধে যাহাকে বাহন করা হইত, সূর্য্য যেমন রাত্রিশেষে উদয়পর্ব্বতে আরোহণ করেন, সেইরূপ রাজশ্রেষ্ঠ শাল্ব সেই হস্তীতে আরোহণ করিয়াছিলেন ॥৩॥

রাজা! শাল্ব সেই হস্তীতে আরোহণ করিয়া পাণ্ডবগণের দিকে গমন করিলেন এবং ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য অতিভীষণ বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে তাঁহাদিগকে বিদীর্ণ করিতে লাগিলেন ॥৪॥

---

(৫)…ঐরাবণস্থস্য চমূবিমর্দ্দে দৈত্যাঃ পুরা বাসবস্যেব রাজন্!—ইতি পাদদ্বয়মধিকং পি বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

তে পাণ্ডবাঃ সোমকসৃঞ্জয়াশ্চ তমেকনাগং দদৃশুঃ সমন্তাৎ।
সহস্রশো বৈ বিচরন্তমেকং যথা মহেন্দ্রস্য গজং সমীকে ॥৬॥
সংদ্রাব্যমাণন্তু বলং পরেষাং পরীতকল্পং বিবভৌ সমন্তাৎ।
নৈবাবতস্থে সমরে ভৃশং ভয়াদ্বিমৃদ্যমানস্তু পরস্পরং তদা ॥৭॥
ততঃ প্রভগ্না সহসা মহাচমূঃ সা পাণ্ডবী তেন নরাধিপেন।
দৃষ্ট্বা চ তাং বেগবতীং প্রভগ্নাং সর্বে ত্বদীয়া যুধি যোধমুখ্যাঃ।
সম্পূজয়ন্তশ্চ নরাধিপং তে শঙ্খান্ প্রদধ্মুঃ শশিসন্নিকাশান্ ॥৮॥
শ্রুত্বা নিনাদন্ত্বথ কৌরবাণাং হর্ষাদ্বিমুক্তং সহ শঙ্খশব্দৈঃ।
সেনাপতিঃ পাণ্ডবসৃঞ্জয়ানাং পাঞ্চালপুত্রো ন মমর্ষ কোপাৎ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। একনাগমদ্বিতীযগজম্। সহস্রশঃ সহস্রং সহস্রমিব। সমীকে যুদ্ধে ॥৬॥

সমিতি। সংদ্রাব্যমাণং নিপীড্যমানম্। পরীতকল্পং পরিবেষ্টিততুল্যম্ ॥৭॥

তত ইতি। তেন শাল্বেন। শশিসন্নিকাশান্ চন্দ্রতুল্যান্ শুভ্রান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

শ্রুত্বেতি। বিমুক্তং কৃতম্। পাঞ্চালপুত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, মমর্ষ সেহে ॥৯॥

রাজা! ক্রমে তিনি বাণক্ষেপ করিতে থাকিলেন এবং পাণ্ডবসৈন্যগণকে যমালয়ে পাঠাইতে লাগিলেন। পূর্ব্বকালে দৈত্যেরা যেমন ইন্দ্রের ছিদ্র দেখিত না, তেমন স্বপক্ষ বা বিপক্ষেরা তখন শাল্বেরও ছিদ্র দেখিল না ॥৫॥

পাণ্ডব, সোমক ও সৃঞ্জয়েরা ক্রমে দেখিতে লাগিলেন—ইন্দ্রের হস্তী যেমন সকল দিকে বিচরণ করিত, সেইরূপ একমাত্র সেই অদ্বিতীয় হস্তীটা সহস্র সহস্র হইয়াই যেন বিচরণ করিতেছে ॥৬॥

ক্রমে সেই হাতীটা মর্দ্দন করিতে লাগিলে, পাণ্ডব সৈন্য যেন হস্তিবেষ্টিত হইয়া প্রকাশ পাইতে লাগিল। সুতরাং তখন পাণ্ডবসৈন্য পরস্পর সংঘর্ষে মর্দ্দিত হইয়া অত্যন্ত ভয়বশতঃ আর যুদ্ধে থাকিতে পারিল না ॥৭॥

পরে শাল্বরাজা সত্বরই সেই বিশাল পাণ্ডবসৈন্য ভগ্ন করিয়া ফেলিলেন। রাজা! তখন আপনার পক্ষের প্রধান যোদ্ধারা পাণ্ডবসৈন্যকে ভগ্ন ও বেগে পলায়মান দেখিয়া শাল্বের প্রশংসা করিতে লাগিলেন এবং চন্দ্রের তুল্য শুভ্রবর্ণ শঙ্খ বাজাইতে থাকিলেন ॥৮॥

তাহার পর শঙ্খধ্বনির সহিত কৌরবগণের সানন্দ সিংহনাদ শুনিয়া পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়গণের সেনাপতি ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রোধবশতঃ তাহা সহ্য করিলেন না ॥৯॥

---

(৬)…গজং সমীপে—পি নি। (৭)…পরেভকল্পম্…পি।

ততস্তু তং বৈ দ্বিরদং মহাত্মা প্রত্যুদ্যযৌ ত্বরমাণো জয়ায়।
জম্ভো যথা শক্রসমাগমে বৈ নাগেন্দ্রমৈরাবণমিন্দ্রবাহ্যম্ ॥১০॥
তমাপতন্তং সহসা তু দৃষ্ট্বা পাঞ্চালপুত্রং যুধি রাজসিংহঃ।
তং বৈ দ্বিপং প্রেষয়ামাস তূর্ণং বধায় রাজন্! দ্রুপদাত্মজস্য ॥১১॥
স তং দ্বিপং সহসাভ্যাপতন্তমবিধ্যদগ্নিপ্রতিমৈঃ পৃষৎকৈঃ।
কর্ম্মারধৌতৈর্নিশিতৈর্জ্বলদ্ভির্নারাচমুখ্যৈস্ত্রিভিরুগ্রবেগৈঃ ॥১২॥
ততোঽপরান্ পঞ্চ শিতান্ মহাত্মা নারাচমুখ্যান্ বিসসর্জ কুম্ভে।
স তৈস্তু বিদ্ধঃ পরমদ্বিপো রণে তদা পরাবৃত্য ভৃশং প্রদুদ্রুবে ॥১৩॥
তং নাগরাজং সহসা প্রণুন্নং বিদ্রাব্যমাণঞ্চ নিগৃহ্য শাল্বঃ।
তোত্রাঙ্কুশৈঃ প্রেষয়ামাস তূর্ণং পাঞ্চালরাজস্য রথং প্রদিশ্য ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। জম্ভো নামাসুরঃ। ঐরাবণমৈরাবতম্ ॥১০॥

তমিতি। আপতন্তমাগচ্ছন্তম্। রাজসিংহো রাজশ্রেষ্ঠঃ শাল্বঃ ॥১১॥

স ইতি। স দ্রুপদাত্মজঃ। পৃষৎকৈর্বাণৈঃ। কর্ম্মারধৌতৈঃ শিল্পিমার্জ্জিতৈঃ ॥১২॥

তত ইতি। শিতান্ সুধারান্। প্রদুদ্রুবে পলায়াঞ্চক্রে ॥১৩॥

তমিতি। প্রণুন্নং পলায়িতম্, বিদ্রাব্যমাণং পীড্যমানম্। তোত্রাঙ্কুশৈর্ব্যথাজনকাঙ্কুশপ্রহারৈঃ। পাঞ্চালরাজস্য ধৃষ্টদ্যুম্নস্য, প্রদিশ্য উদ্দিশ্য ॥১৪॥

ক্রমে জম্ভাসুর যেমন ইন্দ্রের সহিত যুদ্ধে ইন্দ্রবাহন হস্তিশ্রেষ্ঠ ঐরাবতের দিকে ধাবিত হইয়াছিল, সেইরূপ মহাবল ধৃষ্টদ্যুম্ন ত্বরান্বিত হইয়া জয় করিবার জন্য সেই হস্তীর দিকে ধাবিত হইলেন ॥১০॥

রাজা! ধৃষ্টদ্যুম্ন বেগে আসিতেছেন দেখিয়া রাজশ্রেষ্ঠ শাল্ব তাঁহাকে বধ করিবার জন্য সেই হাতীটাকে বেগে চালাইয়া দিলেন ॥১১॥

সেই হাতীটা বেগে আসিতে লাগিলে, ধৃষ্টদ্যুম্ন শিল্পিমার্জ্জিত, সুধার, অগ্নির ন্যায় উজ্জ্বল ও ভীষণবেগশালী তিনটা উত্তম নারাচদ্বারা সেটাকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

তৎপরে আবার ধৃষ্টদ্যুম্ন সেই হাতীটার কুম্ভদেশে অপর পাঁচটা সুধার নারাচ নিক্ষেপ করিলেন; তখন সেই বিশাল হস্তী সেই সকল অস্ত্রে বিদ্ধ হইয়া ফিরিয়া বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৩॥

সেই হস্তিশ্রেষ্ঠ নিপীড়িত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিলে, শাল্ব বেদনাজনক অঙ্কুশপ্রহারে সেটাকে থামাইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের রথের উদ্দেশে সেটাকে সত্বর প্রেরণ করিলেন ॥১৪॥

---

(১৩)…পঞ্চশতান্…পি।

দৃষ্ট্বাপতন্তং সহসা তু নাগং ধৃষ্টদ্যুম্নঃ স্বরথাচ্ছীঘ্রমেব।
গদাং প্রগৃহ্যাশু জগাম বীরো ভূমিং প্রপন্নো ভয়বিহ্বলাঙ্গঃ ॥১৫॥
স তং রথং হেমবিভূষিতাঙ্গং সাশ্বং সসূতং সহসা বিমৃদ্য।
উৎক্ষিপ্য হস্তেন মহাদ্বিপোঽথ বিপোথয়ামাস বসুন্ধরাতলে ॥১৬॥
পাঞ্চালরাজস্য সুতং স্ম দৃষ্ট্বা তমর্দ্দিতং নাগবরেণ তেন।
তমন্বধাবৎ সহসা জবেন ভীমঃ শিখণ্ডী চ শিনেশ্চ নপ্তা ॥১৭॥
শরৈশ্চ বেগং সহসা নিগৃহ্য তস্যাভিতো হ্যাপততো গজস্য।
স সংগৃহীতো রথিভির্গজো বৈ চচাল তৈর্বার্য্যমাণশ্চ সংখ্যে ॥১৮॥
ততঃ পৃষৎকান্ প্রববর্ষ রাজা সূর্য্যো যথা রশ্মিজালান্ সমন্তাৎ।
তৈরাশুগৈর্বধ্যমানা রথৌঘাঃ প্রদুদ্রুবুস্তত্র ততশ্চ সর্ব্বে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। নাগং শাল্বগজম্। জগাম অবততার। প্রপন্নো বিপন্নঃ ॥১৫॥
স ইতি। সসূতং সারথিসহিতম্। হস্তেন শুণ্ডয়া ॥১৬॥
পাঞ্চালেতি। সুতং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। জবেন বেগেন। শিনের্নপ্তা সাত্যকিঃ ॥১৭॥
শরৈরিতি। অভিতঃ সম্মুখতঃ। সংগৃহীত আক্রান্তঃ ॥১৮॥
তত ইতি। পৃষৎকান্ বাণান্, রাজা শাল্বঃ। প্রদুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে ॥১৯॥

সেই হস্তী বেগে আসিতেছে দেখিয়া বীর ধৃষ্টদ্যুম্ন বিপন্ন ও ভয়ে বিহ্বল হইয়া সত্বর গদা লইয়া সত্বরই আপন রথ হইতে ভূতলে অবতীর্ণ হইলেন ॥১৫॥

তাহার পর সেই মহাহস্তী অশ্ব ও সারথির সহিত সেই স্বর্ণভূষিত রথখানাকে তৎক্ষণাৎ মর্দ্দন করিয়া শুণ্ডদ্বারা উত্তোলনপূর্ব্বক ভূতলে ফেলিয়া নিষ্পেষিত করিল ॥১৬॥

সেই বিশাল হস্তী ধৃষ্টদ্যুম্নকে আকুল করিয়াছে দেখিয়া ভীম, শিখণ্ডী ও সাত্যকি তৎক্ষণাৎ বেগে তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

তখন সেই হস্তী তাঁহাদের দিকে আসিতে লাগিলে, সেই রথীরা বাণদ্বারা তৎক্ষণাৎ তাহার বেগ থামাইয়া আক্রমণপূর্ব্বক বারণ করিতে লাগিলেন; তথাপি সে হস্তী চলিতে লাগিল ॥১৮॥

তদনন্তর সূর্য্য যেমন সকল দিকে কিরণজাল নিক্ষেপ করেন, সেইরূপ শাল্বরাজা

(১৫) · প্রগৃহ্যাশু জবেন বীরঃ ··পি। (১৭) পাঞ্চালরাজস্য রথঞ্চ দৃষ্ট্বা···পি। (১৯)··· রশ্মিজালম্ · নি।

তৎ কর্ম্ম শাল্বস্য সমীক্ষ্য সর্বে পাঞ্চালমৎস্যা নৃপ! সৃঞ্জয়াশ্চ।
হাহাকারৈর্নাদয়ন্তঃ স্ম যুদ্ধে দ্বিপং সমন্তাদ্রুরুধুর্নরাগ্র্যাঃ ॥২০॥
পাঞ্চালরাজস্ত্বরিতস্তু শূরো গদাং প্রগৃহ্যাচলশৃঙ্গতুল্যাম্।
সসম্ভ্রমং ভারত! শত্রুঘাতী জবেন বীরোঽনুসসার নাগম্ ॥২১॥
ততস্তু নাগং ধরণীধরাভং মদং স্রবন্তং জলদপ্রকাশম্।
গদাং সমাবিধ্য ভৃশং জঘান পাঞ্চালরাজস্য সুতস্তরস্বী ॥২২॥
স ভিন্নকুম্ভঃ সহসা বিনদ্য মুখাৎ প্রভূতং ক্ষতজং বিমুঞ্চন্।
পপাত নাগো ধরণীধরাভঃ ক্ষিতিপ্রকম্পে চলিতো যথাদ্রিঃ ॥২৩॥
নিপাত্যমানে তু তদা গজেন্দ্রে হাহাকৃতে তব পুত্রস্য সৈন্যে।
স শাল্বরাজস্য শিনিপ্রবীরো জহার ভল্লেন শিরঃ শিতেন ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। নাদযন্তঃ সমরভূমিমিতি শেষঃ। সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু ॥২০॥
পাঞ্চালেতি। পাঞ্চালরাজো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সসম্ভ্রমমস্থিরম্। জবেন বেগেন ॥২১॥
তত ইতি। জলদপ্রকাশং মেঘবৎ কৃষ্ণবর্ণম্। সমাবিধ্য ঘূর্ণযিত্বা ॥২২॥
স ইতি। প্রভূতং প্রচুরম্, ক্ষতজং রক্তম্। নাগঃ শাল্বগজঃ ॥২৩॥
নিপাত্যেতি। শিনিপ্রবীরঃ শিনিবংশ্যেষু প্রধানবীরঃ সাত্যকিঃ। শিতেন সুধারেণ ॥২৪॥

সকল দিকে বাণজাল নিক্ষেপ করিতে থাকিলেন। তখন সেই বাণজালে আহত হইতে থাকিয়া সেই রথীরা সকলে সে স্থান হইতে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

রাজা! শাল্বরাজার সেই কার্য্য দেখিয়া নরশ্রেষ্ঠ পাঞ্চাল, মৎস্য ও সৃঞ্জয়েরা সকলে হাহাকাররবে সমরভূমি নিনাদিত করিয়া সকল দিকে সেই হাতীটাকে রুদ্ধ করিলেন ॥২০॥

ভরতনন্দন! পরে বীর ও শত্রুহন্তা ধৃষ্টদ্যুম্ন পর্ব্বতশৃঙ্গতুল্য গদা ধারণ করিয়া বেগে ব্যস্ততার সহিত শাল্বের হস্তীর দিকে গমন করিলেন ॥২১॥

তাহার পর বলবান্ ধৃষ্টদ্যুম্ন গদা ঘূর্ণিত করিয়া তাহাদ্বারা পর্ব্বতপ্রমাণ, মদস্রাবী ও মেঘের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ সেই হস্তীর কুম্ভদেশে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥২২॥

তাহাতে সেই হস্তীর কুম্ভ বিদীর্ণ হইয়া গেল। তখন ভূমিকম্পে পর্ব্বত যেমন স্থানচ্যুত হইয়া পতিত হয়, সেইরূপ পর্ব্বতপ্রমাণ সেই হস্তী আর্ত্তনাদ করিয়া মুখ হইতে প্রচুর রক্ত বমন করিতে থাকিয়া তৎক্ষণাৎ পতিত হইল ॥২৩॥

---

(২২) গদাং সমাসাদ্য···পি বর্দ্ধ বা।

কৃত্তোত্তমাঙ্গো যুধি সাত্বতেন পপাত ভূমৌ সহ নাগরাজ্ঞা।
যথাদ্রিশৃঙ্গং সহসা প্রণুন্নং বজ্রেণ দেবাধিপচোদিতেন ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে শাল্ববধে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

উনবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:-০-:—

সঞ্জয় উবাচ।

তস্মিংস্তু নিহতে শূরে শাল্বে সমিতিশোভনে।
তবাভজ্যদ্বলং বেগাদ্বাতেনেব মহাদ্রুমঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্তেতি। কৃত্তোত্তমাঙ্গশ্ছিন্নমস্তকঃ, সাত্বতেন সাত্বতবংশীয়েন সাত্যকিনা। নাগরাজ্ঞা করীন্দ্রেণ। প্রণুন্নং ছিন্নম, দেবাধিপচোদিতেন ইন্দ্রক্ষিপ্তেন ॥২৫॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—০:*:০—

তস্মিন্নিতি। সমিতিশোভনে বীরশ্রিয়া যুদ্ধশোভাকারিণি। বেগাৎ দ্রুতম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্নিবৃত্ত ইতি ॥১—৪॥ পুরা পূর্ব্বং বজ্রধরস্য ঐরাবণস্থস্য বাসবস্য পুরা প্রথমে চমূবিমর্দ্দে দৈত্যা অদৈত্যা দেবাশ্চ যথা অন্তরং ন দদৃশুস্তথা স্বে পরে চাস্য শাল্বস্যান্তরং ন দদৃশু-রিত্যন্বয়ঃ। ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে ॥৫—২৫॥

ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

যখন সেই গজেন্দ্র নিপাতিত হইতেছিল এবং কৌরবসৈন্যেরা হাহাকার করিতেছিল, তখন সাত্যকি একটা সুধার ভল্লদ্বারা শাল্বের মস্তকচ্ছেদন করিলেন ॥২৪॥

সাত্যকি যুদ্ধে শাল্বের মস্তকচ্ছেদন করিলে, ইন্দ্রনিক্ষিপ্ত বজ্রে ছিন্ন হইয়া পর্ব্বতশৃঙ্গ যেমন পতিত হয়, তেমন শাল্ব সেই হস্তীর সহিত ভূতলে পতিত হইলেন' ॥২৫॥

---

* '...বিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো, '...একোনবিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

তৎ প্রভগ্নং বলং দৃষ্ট্বা কৃতবর্ম্মা মহারথঃ।
দধার সমরে শূরঃ শক্রসৈন্যং মহাবলঃ ॥২॥
সন্নিবৃত্তাস্তু তে বীরা দৃষ্ট্বা সাত্বতমাহবে।
শৈলোপমং স্থিতং রাজন্! কীর্য্যমাণং শরৈর্যুধি ॥৩॥
ততঃ প্রববৃতে যুদ্ধং কুরূণাং পাণ্ডবৈঃ সহ।
নিবৃত্তানাং মহারাজ! মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্ ॥৪॥
তত্রাশ্চর্য্যং মহাযুদ্ধং সাত্বতস্য পরৈঃ সহ।
যদেকো বারয়ামাস পাণ্ডুসেনাং দুরাসদাম্ ॥৫॥
তেষামন্যোন্যসুহৃদাং কৃতে কর্ম্মণি দুষ্করে।
সিংহনাদঃ প্রহৃষ্টানাং দিবস্পৃক্ সুমহানভূৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। প্রভগ্নং বিশ্লিষ্টম্, বলং সৈন্যম্। দধার জগ্রাহ ॥২॥
সন্নিতি। সাত্বতং কৃতবর্ম্মাণম্। শৈলোপমং পর্ব্বততুল্যম ॥৩॥
তত ইতি। নিবর্ত্তনং নিবৃত্তিহেতুং মৃত্যুমেব পণং কৃত্বেত্যর্থঃ ॥৪॥
তত্রেতি। সাত্বতস্য কৃতবর্ম্মণঃ। পাণ্ডুসেনাং পাণ্ডবসৈন্যম্ ॥৫॥
তেষামিতি। অন্যোন্যসুহৃদাম্ একবংশীয়তয়া সাত্যকিকৃতবর্ম্মাদীনাম ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—২॥ সাত্বতং কৃতবর্ম্মাণম্ ॥৩—৩৬॥

ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৯॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! যুদ্ধশোভী সেই বীর শাল্ব নিহত হইলে, বায়ুবেগে মহাবৃক্ষের ন্যায় আপনার সৈন্য ভগ্ন হইল ॥১॥

কৌরবসৈন্য ছিন্ন-বিচ্ছিন্ন হইয়াছে দেখিয়া বীর, মহারথ ও মহাবল কৃতবর্ম্মা যুদ্ধে শক্রসৈন্য গ্রহণ করিলেন ॥২॥

রাজা! বিপক্ষেরা বাণদ্বারা প্রহার করিতে থাকিলেও কৃতবর্ম্মা যুদ্ধে পর্ব্বতের ন্যায় স্থির রহিয়াছেন দেখিয়া সেই কৌরববীরেরা ফিরিলেন ॥৩॥

মহারাজ! কৌরবেরা মৃত্যু পণ করিয়া ফিরিলে, পাণ্ডবগণের সহিত তাঁহাদের যুদ্ধ আরম্ভ হইল ॥৪॥

তখন পাণ্ডবগণের সহিত কৃতবর্ম্মার আশ্চর্য্য মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল। যে হেতু তিনি একাকী দুর্দ্ধর্ষ পাণ্ডবসৈন্য বারণ করিতে থাকিলেন ॥৫॥

---

(৫)...তত্রাশ্চর্য্যমভূদ্যুদ্ধম্... নি।

তেন শব্দেন বিত্রস্তাঃ পাঞ্চালা ভরতর্ষভ ! ।
শিনের্নপ্তা মহাবাহুরন্বপদ্যত সাত্যকিঃ ॥৭॥
স সমাসাদ্য রাজানং ক্ষেমকীর্ত্তিং মহাবলম্ ।
সপ্তভির্নিশিতৈর্বাণৈরনয়দ্‌যমসাদনম্ ॥৮॥
তমায়ান্তং মহাবাহুং প্রক্ষিপন্তং শিতান্ শরান্ ।
জবেনাভ্যপতদ্ধীমান্ হার্দ্দিক্যঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥৯॥
তৌ সিংহাবিব নর্দ্দন্তৌ ধন্বিনৌ রথিনাং বরৌ ।
অন্যোন্যমভিধাবেতাং শস্ত্রপ্রবরধারিণৌ ॥১০॥
পাণ্ডবাঃ সহ পাঞ্চালৈর্যোধাশ্চান্যে নৃপোত্তম ! ।
প্রেক্ষকাঃ সমপদ্যন্ত তয়োর্ঘোরে সমাগমে ॥১১॥
নারাচৈর্বৎসদন্তৈশ্চ বৃষ্ণ্যন্ধকমহারথৌ ।
অভিজঘ্নতুরন্যোন্যং প্রহৃষ্টাবিব কুঞ্জরৌ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তেনেতি। নপ্তা পৌত্রঃ, অন্বপদ্যত আগচ্ছৎ ॥৭॥

স ইতি। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ, অনযৎ ক্ষেমকীর্ত্তিমেব, যমস্য সাদনং গৃহম্ ॥৮॥

তমিতি। জবেন বেগেন। হার্দ্দিক্যো হৃদিকপুত্রঃ কৃতবর্ম্মা ॥৯॥

তাবিতি। অভিধাবেতামিত্যড়াগমাভাব আত্মনেপদঞ্চার্ষে ॥১০॥

পাণ্ডবা ইতি। সমপদ্যন্ত অজায়ন্ত। সমাগমে যুদ্ধে সম্মেলনে ॥১১॥

উভয় পক্ষই দুষ্কর কার্য্য করিলে, হৃষ্টচিত্ত ও পরস্পর সুহৃদ সেই দুই পক্ষের মধ্যেই গগনস্পর্শী অতিবিশাল সিংহনাদ হইতে লাগিল ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! পাঞ্চালেরা সেই শব্দে ভীত হইয়া পড়িল। এই সময়ে শিনির পৌত্র মহাবাহু সাত্যকি সে স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৭॥

তিনি উপস্থিত হইয়াই মহাবল রাজা ক্ষেমকীর্ত্তিকে পাইয়া সাতটা সুধার বাণদ্বারা তাঁহাকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥৮॥

ক্রমে শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে করিতে আসিতে লাগিলে, বুদ্ধিমান্ কৃতবর্ম্মা তাঁহার দিকে ধাবিত হইলেন ॥৯॥

ধনুর্দ্ধর, রথিশ্রেষ্ঠ ও উত্তমাস্ত্রধারী সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মা দুইটা সিংহের ন্যায় গর্জ্জন করিতে থাকিয়া পরস্পরের প্রতি গমন করিলেন ॥১০॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মার ভীষণ সম্মেলন হইলে, পাণ্ডব, পাঞ্চাল ও অন্যান্য যোদ্ধারা দর্শক হইলেন ॥১১॥

চরন্তৌ বিবিধান্ মার্গান্ হার্দ্দিক্যশিনিপুঙ্গবৌ।
মুহুরার্দ্দয়তামেতৌ বাণবৃষ্ট্যা পরস্পরম্ ॥১৩॥
চাপবেগবলোদ্ধূতান্ মার্গণান্ বৃষ্ণিসিংহয়োঃ।
আকাশে সমপশ্যাম পতঙ্গানিব শীঘ্রগান্ ॥১৪॥
তমেকং সত্যকর্ম্মাণমাসাদ্য হৃদিকাত্মজঃ।
অবিধ্যন্নিশিতৈর্বাণৈশ্চতুর্ভিশ্চতুরো হয়ান্ ॥১৫॥
স দীর্ঘবাহুঃ সংক্রুদ্ধস্তোত্ত্রার্দ্দিত ইব দ্বিপঃ।
অষ্টাভিঃ কৃতবর্ম্মাণমবিধ্যৎ পরমেষুভিঃ ॥১৬॥
ততঃ পূর্ণায়তোৎসৃষ্টৈঃ কৃতবর্ম্মা শিলাশিতৈঃ।
সাত্যকিং ত্রিভিরাহত্য ধনুরেকেন চিচ্ছিদে ॥১৭॥
নিকৃত্তং তদ্ধনুঃশ্রেষ্ঠমপাস্য শিনিপুঙ্গবঃ।
অন্যদাদত্ত বেগেন শৈনেয়ঃ সশরং ধনুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নারাচৈরিতি। বৃষ্ণ্যন্ধকৌ বংশৌ তয়োর্মহারথৌ সাত্যকিকৃতবর্ম্মাণৌ ॥১২॥
চরন্তাবিতি। হার্দ্দিক্যশিনিপুঙ্গবৌ কৃতবর্ম্মসাত্যকী ॥১৩॥
চাপেতি। চাপবেগেন বাহ্বোর্বলেন চ উদ্ধূতান্ উচ্চলিতান্ মার্গণান্ বাণান্ ॥১৪॥
তমিতি। সত্যকর্ম্মাণং সাত্যকিম্, হৃদিকাত্মজঃ কৃতবর্ম্মা। হয়ানশ্বান্ ॥১৫॥
স ইতি। দীর্ঘবাহুঃ সাত্যকিঃ, তোত্ত্রেণাঙ্কুশেনার্দ্দিতঃ ॥১৬॥
তত ইতি। পূর্ণমায়তেনাকৃষ্টেন ধনুষা উৎসৃষ্টৈঃ ক্ষিপ্তৈর্বাণৈঃ ॥১৭॥

বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশের মহারথ সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মা দুইটা হস্তীর ন্যায় হৃষ্টচিত্তে নারাচ ও বৎসদন্তদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে লাগিলেন ॥১২॥

সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মা নানাবিধ পথে বিচরণ করিতে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা অনবরত পরস্পরকে পীড়ন করিতে থাকিলেন ॥১৩॥

তৎকালে আমরা বৃষ্ণিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি ও কৃতবর্ম্মার ধনুর বেগ ও বাহুবলে নিক্ষিপ্ত বাণ সকল আকাশে দ্রুতগামী পতঙ্গশ্রেণীর ন্যায় দেখিতে লাগিলাম ॥১৪॥

ক্রমে কৃতবর্ম্মা একমাত্র সাত্যকিকে পাইয়া সুধার চারিটা বাণদ্বারা সাত্যকির চারিটা অশ্বকে বিদ্ধ করিলেন ॥১৫॥

তখন সাত্যকি অঙ্কুশতাড়িত হস্তীর ন্যায় অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া আটটা উত্তম বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মাকে তাড়ন করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর কৃতবর্ম্মা ধনুখানা পূর্ণ আকর্ষণ করিয়া শিলাশাণিত তিন বাণে সাত্যকিকে আঘাত করিয়া এক বাণে তাঁহার ধনু ছেদন করিলেন ॥১৭॥

তদাদায় ধনুঃ শ্রেষ্ঠং বরিষ্ঠঃ সর্বধন্বিনাম্।
আরোপ্য চ মহাবুদ্ধির্মহাবীর্য্যো মহাবলঃ ॥১৯॥
অমৃষ্যমাণো ধনুষশ্ছেদনং কৃতবর্ম্মণা।
কুপিতোঽতিরথঃ শীঘ্রং কৃতবর্ম্মাণমভ্যয়াৎ ॥২০॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তু নিশিতৈর্বাণৈর্দশভিঃ শিনিপুঙ্গবঃ।
জঘান সূতঞ্চাশ্বাংশ্চ ধ্বজাংশ্চ কৃতবর্ম্মণঃ ॥২১॥
ততো রাজন্! মহেষ্বাসঃ কৃতবর্ম্মা মহারথঃ।
হতাশ্বসূতং সংপ্রেক্ষ্য রথং হেমপরিষ্কৃতম্ ॥২২॥
রোষেণ মহতাবিষ্টঃ শূলমুদ্যম্য মারিষ!।
চিক্ষেপ ভুজবেগেন জিঘাংসুঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
তচ্ছূলং সাত্বতো হ্যাজৌ নির্ভিদ্য নিশিতৈঃ শরৈঃ।
চূর্ণিতং পাতয়ামাস মোহয়ন্নিব মাধবম্।
ততোঽপরেণ ভল্লেন হৃদ্যেনং সমতাড়য়ৎ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃত্তমিতি। নিকৃত্তং ছিন্নম্। অপাস্য পরিত্যজ্য। শৈনেয়ঃ সাত্যকিঃ ॥১৮॥
তদিতি। আরোপ্য গুণম্। অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ ॥১৯—২০॥
তত ইতি। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ। শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ। সূতং সারথিম্ ॥২১॥
তত ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ। জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ ॥২২—২৩॥

তখন শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি সেই ছিন্ন উত্তম ধনু ত্যাগ করিয়া বেগে অন্য ধনু ও বাণ গ্রহণ করিলেন ॥১৮॥

সর্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ, মহাবুদ্ধি, মহাবীর, মহাবল ও অতিরথ সাত্যকি সেই উত্তম ধনু লইয়া তাহাতে গুণারোপণ করিয়া কৃতবর্ম্মকৃত কার্ম্মুকচ্ছেদন সহ্য করিতে না পারিয়া কুপিত হইয়া কৃতবর্ম্মার দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯—২০॥

তদনন্তর শিনিবংশশ্রেষ্ঠ সাত্যকি দশটা সুধার বাণদ্বারা কৃতবর্ম্মার সারথি, অশ্ব ও ধ্বজ বিনষ্ট করিলেন ॥২১॥

মাননীয় রাজা! তাহার পর মহাধনুর্দ্ধর ও মহারথ কৃতবর্ম্মা নিজের স্বর্ণভূষিত রথের অশ্ব ও সারথি নিহত দেখিয়া মহাক্রোধাবিষ্ট হইয়া সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া একটা শূল উত্তোলনপূর্বক বাহুবেগে তাহা নিক্ষেপ করিলেন ॥২২-২৩॥

(১৯)...আরোপ্য চ ধনুঃ শীঘ্রম্...বা নি। (২১) ততঃ সুনিশিতৈঃ...পি নি।

স যুদ্ধে যুযুধানেন হতাশ্বো হতসারথিঃ।
কৃতবর্ম্মা কৃতাস্ত্রেণ ধরণীমন্বপদ্যত ॥২৫॥
তস্মিন্ সাত্যকিনা বীরে দ্বৈরথে বিরথীকৃতে।
সমপদ্যত সর্বেষাং সৈন্যানাং সুমহদ্ভয়ম্ ॥২৬॥
পুত্রস্য তব চাত্যর্থং বিষাদঃ সমপদ্যত।
হতসূতে হতাশ্বে তু বিরথে কৃতবর্ম্মণি ॥২৭॥
হতসূতে হতাশ্বে তু বিরথে দুর্বলে কৃতে।
অভ্যধাবৎ কৃপো রাজন্! জিঘাংসুঃ শিনিপুঙ্গবম্ ॥২৮॥
তঞ্চারোপ্য রথোপস্থে মিষতাং সর্বধন্বিনাম্।
অপোবাহ মহাবাহুস্তূর্ণমায়োধনাদ্বহিঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। সাত্বতঃ সাত্যকিঃ। মাধবং মধুবংশীয়ং কৃতবর্ম্মাণম্। ষট্পাদঃ ॥২৪॥
স ইতি। যুযুধানেন সাত্যকিনা। অন্বপদ্যত প্রাপ্নোৎ ॥২৫॥
তস্মিন্নিতি। দ্বৈরথে যুদ্ধে। সমপদ্যত সমজায়ত ॥২৬॥
পুত্রস্যেতি। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য। হতঃ সূতঃ সারথির্যস্য তস্মিন্ সতি ॥২৭॥
হতেতি। কৃতবর্ম্মণীতি শেষঃ। জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ, শিনিপুঙ্গবং সাত্যকিম্ ॥২৮॥
তমিতি। রথস্য উপস্থে মধ্যে, মিষতাং পশ্যতাম্। অপোবাহ অপনিনায় ॥২৯॥

তখন সাত্যকি কৃতবর্ম্মাকে যেন মোহিত করিতে থাকিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা সেই শূলটাকে বিদীর্ণ ও বিক্ষত করিয়া পাতিত করিলেন এবং তৎপরে অন্য একটা ভল্লদ্বারা কৃতবর্ম্মার হৃদয়ে তাড়ন করিলেন ॥২৪॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত সাত্যকি রথের অশ্ব ও সারথি বিনাশ করিলে, কৃতবর্ম্মা রথ হইতে ভূতলে নামিলেন ॥২৫॥

সাত্যকি দ্বৈরথ যুদ্ধে বীর কৃতবর্ম্মাকে রথবিহীন করিলে, সমস্ত কৌরবসৈন্যেরই গুরুতর ভয় জন্মিল ॥২৬॥

মহারাজ! অশ্ব ও সারথি নিহত হওয়ায় কৃতবর্ম্মা রথবিহীন হইলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের অত্যন্ত বিষাদ জন্মিল ॥২৭॥

রাজা! সাত্যকি অশ্ব ও সারথিকে বিনাশ করিয়া কৃতবর্ম্মাকে রথবিহীন ও দুর্ব্বল করিলে, কৃপাচার্য্য সাত্যকিকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সেই দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

---

(২৫) স্বযুদ্ধে যুযুধানেন…নি। (২৮) হতাশ্বং সমালক্ষ্য হতসূতমরিন্দম[…]র্ণং নি।

শৈনেয়েন কৃতে রাজন্। বিরথে কৃতবর্ম্মণি।
দুর্য্যোধনবলং সর্বং পুনরাসীৎ পরাঙ্মুখম্ ॥৩০॥
তৎ পরে নাববুধ্যন্ত সৈন্যে চ রজসা বৃতে।
তাবকাঃ প্রদ্রুতাঃ সর্বে দুর্য্যোধনমৃতে নৃপম্ ॥৩১॥
দুর্য্যোধনস্তু সংপ্রেক্ষ্য ভগ্নং স্ববলমন্তিকাৎ।
জবেনাভ্যপতত্তূর্ণং সর্বাংশ্চৈকো ন্যবারয়ৎ ॥৩২॥
পাণ্ডূংশ্চ সর্বান্ সংক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্ষতম্।
শিখণ্ডিনং দ্রৌপদেয়ান্ পাঞ্চালানাঞ্চ যে গণাঃ ॥৩৩॥
কৈকেয়ান্ সোমকাংশ্চৈব পাঞ্চালাংশ্চৈব মারিষ।।
অসম্ভ্রমং দুরাধর্ষঃ শিতৈঃ শস্ত্রৈরতাড়য়ৎ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শৈনেয়েনেতি। শৈনেয়েন শিনেঃ পৌত্রেণ সাত্যকিনা ॥৩০॥

তদিতি। রজসা ধূল্যা। প্রদ্রুতাঃ পলায়িতাঃ। ঋতে বিনা ॥৩১॥

দুর্য্যোধন ইতি। ভগ্নং বিশ্লিষ্টম্। জবেন বেগেন ॥৩২॥

পাণ্ডূনিতি। পাণ্ডূন্ পাণ্ডবান্। পার্ষতং পৃষতপৌত্রম। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্, পাঞ্চালানাঞ্চ যে গণাস্তান্ পাঞ্চালানিতি পরেণ সম্বন্ধঃ। অসম্ভ্রমং সধৈর্য্যম্ ॥৩৩—৩৪॥

এবং কৃপাচার্য্য যাইয়া সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষেই কৃতবর্ম্মাকে আপন রথের মধ্যে তুলিয়া লইয়া সত্বর রণস্থলের বাহিরে চলিয়া গেলেন ॥২৯॥

রাজা! সাত্যকি কৃতবর্ম্মাকে রথবিহীন করিলে, দুর্য্যোধনের সমস্ত সৈন্য পুনরায় পরাঙ্মুখ হইল ॥৩০॥

কিন্তু সৈন্যগণ ধূলিতে আবৃত হওয়ায় তাহা বিপক্ষেরা বুঝিতে পারিল না; অথ চ রাজা দুর্য্যোধন ব্যতীত আপনার সমস্ত সৈন্যই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩১॥

তখন দুর্য্যোধন নিজের সমক্ষেই সৈন্যগণকে পলায়ন করিতে দেখিয়া সত্বর ধাবিত হইলেন এবং একাকীই সমস্ত বিপক্ষকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

মাননীয় রাজা! দুর্দ্ধর্ষ দুর্য্যোধন অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার অস্ত্রসমূহদ্বারা সমস্ত পাণ্ডব, পৃষতনন্দন ধৃষ্টদ্যুম্ন, শিখণ্ডী, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, যে সকল পাঞ্চালগণ উপস্থিত ছিল সেই পাঞ্চালগণ, কেকয়গণ ও সোমকগণকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৩—৩৪॥

(৩০) শৈনেয়াধিষ্ঠিতে রাজন্! বর্দ্ধ নি। (৩২)·· সর্বাংশ্চৈতান্···পি। (৩৩)···যান্ গণান্—পি। (৩৪)···শস্ত্রৈরবারয়ৎ—পি,···শিতৈর্বাণৈরবাকিরৎ—নি।

অতিষ্ঠদাহবে যত্নাৎ পুত্রস্তব মহাবলঃ।
যথা যজ্ঞে মহানগ্নির্মন্ত্রপূতঃ প্রকাশবান্।
তথা দুর্য্যোধনো রাজা সংগ্রামে সর্বতোঽভবৎ ॥৩৫॥
তং পরে নাম্বপদ্যন্ত মর্ত্ত্যা মৃত্যুমিবাহবে।
অথান্যং রথমাস্থায় হার্দ্দিক্যঃ সমপদ্যত ॥৩৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি
শল্যবধে সঙ্কুলযুদ্ধে উনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

বিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।
পুত্রস্তু তে মহারাজ! রথস্থো রথিনাং বরঃ।
দুরুৎসাহো বভৌ যুদ্ধে যথা রুদ্রঃ প্রতাপবান্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অতিষ্ঠদিতি। প্রকাশবান্ প্রজ্বলিতঃ। তথা প্রকাশবান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥
তমিতি। নাম্বপদ্যন্ত নাগচ্ছন্। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা, সমপদ্যত আগচ্ছৎ ॥৩৬॥
ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতাযাং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে উনবিংশোঽধ্যাযঃ ॥০॥

——০:*:০——

পুত্র ইতি। দুরুৎসাহো দুর্নিবারোদ্যমঃ শল্যশাল্বয়োর্বধেঽপীতি ভাবঃ ॥১॥

রাজা! আপনার পুত্র মহাবল দুর্য্যোধন যত্ন সহকারে যুদ্ধে অবস্থান করিতে লাগিলেন। এমন কি, মন্ত্রপূত বিশাল অগ্নি যেমন যজ্ঞে সকল দিকে জ্বলিতে থাকে, তেমন রাজা দুর্য্যোধন যুদ্ধে সকল দিকে জ্বলিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

* মানুষ যেমন মৃত্যুর দিকে গমন করে না, তেমন বিপক্ষেরা যুদ্ধে তৎকালে দুর্য্যোধনের দিকে আগমন করিল না। ক্রমে কৃতবর্ম্মা অন্য রথে আরোহণ করিয়া উপস্থিত হইলেন' ॥৩৬॥

---

(৩৫) তৃতীয়ার্দ্ধং পি নাস্তি। * '...একবিংশত্তিতমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো, '...বিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

তস্য বাণসহস্রৈস্তু প্রচ্ছন্না হ্যভবন্মহী।
পরাংশ্চ সিষিচে বাণৈর্ধারাভিরিব পর্বতান্ ॥২॥
ন চ সোঽস্তি পুমান্ কশ্চিৎ পাণ্ডবানাং মহাহবে।
হয়ো গজো রথো বাপি যোঽস্য বাণৈরবিক্ষতঃ ॥৩॥
যং যং হি সমরে যোধং প্রপশ্যামি বিশাংপতে!।
স তু বাণৈশ্চিতোঽভূদ্বৈ পুত্রেণ তব ভারত! ॥৪॥
যথা সৈন্যেন রজসা সমুদ্ভূতেন বাহিনী।
প্রত্যদৃশ্যত সংছন্না তথা বাণৈর্মহাত্মনঃ ॥৫॥
বাণভূতামপশ্যাম পৃথিবীং পৃথিবীপতে!।
দুর্য্যোধনেন প্রকৃতাং ক্ষিপ্রহস্তেন ধন্বিনা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সিষিচে প্রজহার, ধারাভির্জলস্য মেঘ ইতি শেষঃ ॥২॥
নেতি। পুমান্ মানুষঃ। পাণ্ডবানাং পক্ষে মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৩॥
যমিতি। প্রপশ্যামীত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা। চিতো ব্যাপ্তঃ ॥৪॥
যথেতি। সৈন্যানামিদমিতি সৈন্যম, তেন রজসা ধূল্যা ॥৫॥
বাণেতি। বাণভূতাং বাণময়ীম, পৃথিবীং রণভূমিম্ ॥৬॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! রথারূঢ়, রথিশ্রেষ্ঠ ও দুর্নিবারোদ্যমশালী আপনার পুত্র দুর্য্যোধন যুদ্ধে প্রতাপান্বিত রুদ্রের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিলেন ॥১॥

দুর্য্যোধনের সহস্র সহস্র বাণে সমরভূমি আবৃত হইয়া গেলে এবং মেঘ যেমন পর্ব্বতের উপরে জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ তিনি বিপক্ষগণের উপরে বাণধারা বর্ষণ করিতে থাকিলেন ॥২॥

সেই মহাযুদ্ধে পাণ্ডবপক্ষে এমন কোন হস্তী, অশ্ব, রথ ও পদাতি ছিল না, যে দুর্য্যোধনের বাণে ক্ষতবিক্ষত হয় নাই ॥৩॥

নরনাথ! আমি তখন যুদ্ধে বিপক্ষের যে যে যোদ্ধাকে দেখিয়াছিলাম, সেই সেই যোদ্ধাই আপনার পুত্রের বাণে ব্যাপ্ত ছিল ॥৪॥

সৈন্যগণসমুত্থাপিত ধূলিতে যেমন সমরভূমি আবৃত হইয়াছিল, তেমন মহাবল দুর্য্যোধনের বাণেও সমরভূমি আবৃত হইয়াছিল, দেখা গেল ॥৫॥

মহারাজ! লঘুহস্ত ও ধনুর্দ্ধর দুর্য্যোধন ক্রমে সমরভূমিটাকে বাণময় করিয়া ফেলিলেন—দেখিলাম ॥৬॥

(৩)·· পাণ্ডবানাং বলার্ণবে·· বঙ্গ বা নি।

তেষু যোধসহস্রেষু তাবকেষু পরেষু চ।
একো দুর্য্যোধনশ্চাসীৎ স পুমানিতি মে মতিঃ ॥৭॥
তত্রাদ্ভুতমপশ্যাম তব পুত্রস্য বিক্রমম্।
যদেনং সহিতাঃ পার্থা নান্ববর্ত্তন্ত ভারত! ॥৮॥
যুধিষ্ঠিরং শতেনাজৌ বিব্যাধ ভরতর্ষভ!।
ভীমসেনঞ্চ সপ্তত্যা সহদেবঞ্চ সপ্তভিঃ ॥৯॥
নকুলঞ্চ চতুঃষষ্ট্যা ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পঞ্চভিঃ।
সপ্তভির্দ্রৌপদেয়াংশ্চ ত্রিভির্বিব্যাধ সাত্যকিম্।
ধনুশ্চিচ্ছেদ ভল্লেন সহদেবস্য মারিষ! ॥১০॥
তদপাস্য ধনুশ্ছিন্নং মাদ্রীপুত্রঃ প্রতাপবান্।
অভ্যধাবত রাজানং প্রগৃহ্যান্যমহদ্ধনুঃ।
ততো দুর্য্যোধনং সংখ্যে বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তেষ্বিতি। পুমান্ প্রধানপুরুষঃ ॥৭॥
তত্রেতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ ॥৮॥
যুধীতি। শতেন বাণানামিতি শেষঃ। এবং সপ্তত্যাপি ॥৯॥
নকুলমিতি। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্। সপ্তভিরিতি বীপ্সা। ষট্‌পাদঃ ॥১০॥
তদিতি। অপাস্য বিহায়, মাদ্রীপুত্রঃ সহদেবঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥

তৎকালে আমার ধারণা হইল যে, আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের সেই সহস্র সহস্র যোদ্ধার মধ্যে একমাত্র দুর্য্যোধনই প্রধান পুরুষ ছিলেন ॥৭॥

ভরতনন্দন! তখন আমরা এই অদ্ভুত ঘটনা দেখিতাম যে, পাণ্ডবেরা সম্মিলিত হইয়াও একমাত্র দুর্য্যোধনের সম্মুখে থাকিতে পারিলেন না ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! দুর্য্যোধন একশত বাণে যুধিষ্ঠিরকে, সত্তর বাণে ভীমকে এবং সাত বাণে সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥৯॥

মাননীয় রাজা! পরে তিনি চৌষট্টি বাণে নকুলকে, পাঁচ বাণে ধৃষ্টদ্যুম্নকে, সাত সাত বাণে দ্রৌপদীর প্রত্যেক পুত্রকে এবং তিন বাণে সাত্যকিকে তাড়ন করিলেন; আর একটা ভল্লদ্বারা সহদেবের ধনু কাটিয়া ফেলিলেন ॥১০॥

তদনন্তর প্রতাপশালী সহদেব সেই ছিন্ন ধনু পরিত্যাগ করিয়া অন্য বিশাল ধনু লইয়া দুর্য্যোধনের দিকে ধাবিত হইলেন, পরে দশটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১১॥

---

(৭)···নাস্তি দুর্য্যোধনসমঃ পুমানিতি মতির্মম নি। (৮) নাভ্যবর্ত্তন্ত···নি।

নকুলস্তু ততো বীরো রাজানং নবভিঃ শরৈঃ।
ঘোররূপৈর্ম্মহেষ্বাসো বিব্যাধ চ ননাদ চ ॥১২॥
সাত্যকিশ্চাপি রাজানং শরেণানতপর্ব্বণা।
দ্রৌপদেয়াস্ত্রিসপ্তত্যা ধর্ম্মরাজশ্চ পঞ্চভিঃ।
অশীত্যা ভীমসেনশ্চ শরৈ রাজানমার্দ্দয়ৎ ॥১৩॥
সমন্তাৎ কীর্য্যমাণস্তু বাণসংঘৈর্ম্মহাত্মভিঃ।
ন চচাল মহারাজ! সর্বসৈন্যস্য পশ্যতঃ ॥১৪॥
লাঘবং সৌষ্ঠবঞ্চাপি বীর্য্যঞ্চৈব মহাত্মনঃ।
অতিসর্বাণি ভূতানি দদৃশুঃ সর্বমানবাঃ ॥১৫॥
ধার্ত্তরাষ্ট্রা হি রাজেন্দ্র! যাত্বা তু স্বল্পমন্তরম্।
অপশ্যমানা রাজানং পর্য্যবর্ত্তন্ত দংশিতাঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

নকুল ইতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ ॥১২॥

সাত্যকিরিতি। আনতপর্ব্বণা ঈষদ্বক্রোপান্তেন। আর্দ্দয়ৎ অপীড়য়ৎ। ষট্‌পাদঃ ॥১৩॥

সমন্তাদিতি। কীর্য্যমাণঃ বাণক্ষেপেণ প্রহ্রিয়মাণঃ ॥১৪॥

লাঘবমিতি। লাঘবং লঘুহস্ততাম্। সৌষ্ঠবং সম্যক্ সন্ধানম্, মহাত্মনো মহাবলস্য দুর্য্যোধনস্য সর্ব্বাণি ভূতানি অতি অতিক্রান্তানি ॥১৫॥

ধার্ত্তেতি। অন্তরং ব্যবধানম্। দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥১৬॥

তৎপরে বীর নকুল নয় বাণে দুর্য্যোধনকে তাড়ন করিলেন এবং সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥১২॥

সাত্যকি নতপর্ব্ব এক বাণে, দ্রৌপদীর পুত্রগণ তিয়াত্তর বাণে, যুধিষ্ঠির পাঁচ বাণে এবং ভীমসেন আশী বাণে দুর্য্যোধনকে পীড়ন করিলেন ॥১৩॥

মহাবল পাণ্ডবেরা সকল দিক্ হইতে বাণপ্রহার করিতে লাগিলেও দুর্য্যোধন সমস্ত সৈন্যের সমক্ষে বিচলিত হইলেন না ॥১৪॥

তখন মহাবল দুর্য্যোধনের লঘুহস্ততা, সম্যক্ সন্ধান ও কায়িক বল যে, সমস্ত প্রাণীকে অতিক্রম করিয়াছিল, তাহা সকল মানুষে দেখিতেছিল ॥১৫॥

এই সময় যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত অপর ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা অল্প দূরে যাইয়া দুর্য্যোধনকে না দেখিয়া আবার ফিরিলেন ॥১৬॥

---

(১৩)···রাজানমার্পয়ন্···বা নি।

তেষামাপততাং ঘোরস্তুমুলঃ সমজায়ত।
ক্ষুব্ধস্য হি সমুদ্রস্য প্রাবৃট্‌কালে যথা স্বনঃ ॥১৭॥
সমাসাদ্য রণে তে তু রাজানমপরাজিতম্।
প্রত্যুদ্‌যযুর্মহেষ্বাসাঃ পাণ্ডবানাততায়িনঃ ॥১৮॥
ভীমসেনং রণে ক্রুদ্ধং দ্রোণপুত্রো ন্যবারয়ৎ।
ততো বাণৈর্মহারাজ! প্রমুক্তৈঃ সর্ব্বতো দিশম্ ॥১৯॥
প্রাজ্ঞায়ন্ত রণে বীরা ন দিশঃ প্রদিশস্তথা।
তাবুভৌ ক্রূরকর্ম্মাণাবুভৌ ভারত! দুঃসহৌ ॥২০॥
ঘোররূপমযুধ্যেতাং কৃতপ্রতিকৃতৈষিণৌ।
ত্রাসয়ন্তৌ জগৎ সর্বং জ্যাক্ষেপকঠিনত্বচৌ ॥২১॥ (বিশেষকম্)
শকুনিস্তু রণে বীরো যুধিষ্ঠিরমতাড়য়ৎ।
তস্যাশ্বাংশ্চতুরো হত্বা সুবলস্য সুতো বলী।
নাদঞ্চকার বলবান্ সর্বসৈন্যানি কম্পয়ন্ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। ক্ষুব্ধস্য উদ্বেলিতস্য। প্রাবৃট্‌কালে বর্ষাকালে ॥১৭॥

সমেতি। মহেষ্বাসা মহাধনুর্দ্ধরাঃ। আততায়িনঃ শস্ত্রপাণীন্ ॥১৮॥

ভীমেতি। প্রমুক্তৈর্নিক্ষিপ্তৈঃ, ক্রূরকর্ম্মাণৌ নিষ্ঠুরকার্য্যকরৌ। কৃতস্য অপকারস্য প্রতিকৃতং প্রত্যপকারম্ ইচ্ছত ইতি তৌ ॥১৯—২১॥

শকুনিরিতি। তস্য যুধিষ্ঠিরস্য, চতুরঃ চতুঃসংখ্যকানেব। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

বর্ষাকালে উদ্বেলিত সমুদ্রে যেমন তুমুল ও ভয়ঙ্কর শব্দ হয়, সেইরূপ তাঁহারা ফিরিয়া আসিতে লাগিলে, তুমুল ও ভয়ঙ্কর শব্দ হইতে লাগিল ॥১৭॥

মহাধনুর্দ্ধর সেই ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা অপরাজিত দুর্য্যোধনকে পাইয়া অস্ত্রধারী পাণ্ডবগণের অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥১৮॥

ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া আসিতে লাগিলে অশ্বত্থামা তাঁহাকে নিবারণ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। ভরতনন্দন মহারাজ! তাহার পর সকল দিকে তাঁহাদের নিক্ষিপ্ত বাণে বাণে যোদ্ধৃগণ, দিক্ ও বিদিক্ ইহার কিছুই জানা গেল না। কৃত অপকারের প্রত্যপকারার্থী, নিষ্ঠুর কার্য্যকারী, গুণঘর্ষণে কঠিন চর্ম্মা ও দুঃসহ ভীম ও অশ্বত্থামা সমগ্র জগতের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া ভীষণ যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১৯—২১॥

---

(২০) নাজ্ঞায়ন্ত রণে···বা নি। (২১)···দিশঃ সর্ব্বাঃ···পি বা নি।

এতস্মিন্নন্তরে বীরং রাজানমপরাজিতম্ ।
অপোবাহ রথেনাজৌ সহদেবঃ প্রতাপবান্ ॥২৩॥
অথান্যং রথমাস্থায় ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।
শকুনিং নবভির্বিদ্ধা পুনর্বিব্যাধ পঞ্চভিঃ ।
ননাদ চ মহানাদং প্রবরঃ সর্বধন্বিনাম্ ॥২৪॥
তদ্‌যুদ্ধমভবচ্চিত্রং ঘোররূপঞ্চ মারিষ ।
প্রেক্ষকপ্রীতিজননং সিদ্ধচারণসেবিতম্ ॥২৫॥
উলূকস্তু মহেষ্বাসং নকুলং যুদ্ধদুর্ম্মদম্ ।
অভ্যদ্রবদমেয়াত্মা শরবর্ষৈঃ সমন্ততঃ ॥২৬॥
অথৈনং নকুলঃ শূরঃ সৌবলস্য সুতং রণে ।
শরবর্ষেণ মহতা সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ৎ ॥২৭॥

ভাবতকৌমুদী

এতস্মিন্নিতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, অপোবাহ অপনিনায় ॥২৩॥
অথেতি। আস্থায় আরুহ্য। নবভিঃ পঞ্চভিশ্চ শরৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
তদিতি। সিদ্ধচারণৈঃ সেবিতং চিত্রত্বাদেব দৃষ্টমিত্যর্থঃ ॥২৫॥
উলূক ইতি। মহেষ্বাসং মহাধনুর্দ্ধরম্। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তিঃ ॥২৬॥

ওদিকে সুবলনন্দন বলবান্ শকুনি যুধিষ্ঠিরকে তাড়ন করিতে লাগিলেন এবং যুধিষ্ঠিরের চারিটা অশ্বকে বিনাশ করিয়া সমস্ত সৈন্যকে কাঁপাইতে থাকিয়া সিংহনাদ করিলেন ॥২২॥

এই সময়ে প্রতাপশালী সহদেব আসিয়া বীর ও অপরাজিত রাজা যুধিষ্ঠিরকে রথে তুলিয়া লইয়া অপসৃত হইলেন ॥২৩॥

তাহার পর সর্ব্বধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির অন্য রথে আরোহণপূর্ব্বক নয় বাণে শকুনিকে বিদ্ধ করিয়া পুনরায় পাঁচ বাণে তাঁহাকে বিদ্ধ করিলেন এবং বিশাল সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥২৪॥

মাননীয় রাজা ! তাঁহাদের সেই যুদ্ধ বিচিত্র, ভয়ঙ্কর ও দর্শকগণের প্রীতিজনক-ভাবে হইতে লাগিল এবং আকাশবর্ত্তী সিদ্ধগণ ও চারণগণ তাহা দেখিতে থাকিলেন ॥২৫॥

ওদিকে অজ্ঞেয়শক্তি উলূক সকল দিকে বাণবর্ষণ করিতে থাকিয়া মহাধনুর্দ্ধর ও যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ নকুলের দিকে ধাবিত হইলেন ॥২৬॥

---

(২৫)...ঈক্ষ্যতাং প্রীতিজননম্ · পি নি।

তৌ তত্র সমরে বীরৌ কুলপুত্রৌ মহারথৌ।
যোধয়ন্তাবদৃশ্যেতাং পরস্পরকৃতাগসৌ ॥২৮॥
তথৈব কৃতবর্ম্মা তু শৈনেয়ং শত্রুতাপনম্।
যোধয়ন্ শুশুভে রাজন্! বলং শক্র ইবাহবে ॥২৯॥
দুর্য্যোধনো ধনুশ্ছিত্ত্বা ধৃষ্টদ্যুম্নস্য সংযুগে।
অথৈনং ছিন্নধন্বানং বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩০॥
ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপি সমরে প্রগৃহ্য পরমায়ুধম্।
রাজানং যোধয়ামাস পশ্যতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥৩১॥
তয়োর্যুদ্ধং মহচ্চাসীৎ সংগ্রামে ভরতর্ষভ!।
প্রভিন্নয়োর্যথাসক্তং মত্তয়োর্বনহস্তিনোঃ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। সমন্তাৎ সর্ব্বাসু দিক্ষু ॥২৭॥
তাবিতি। কুলপুত্রৌ সংকুলজাতৌ। পরস্পরং কৃতাগসৌ কৃতাপরাধৌ ॥২৮॥
তথেতি। শৈনেয়ং সাত্যকিম্। বলং বলনামকমসুরম্ ॥২৯॥
দুর্য্যোধন ইতি। নিশিতৈঃ শিলাঘর্ষণাদিনা তনূকৃতমুখৈঃ সুধারৈরিত্যর্থঃ ॥৩০॥
ধৃষ্টেতি। পরমায়ুধম্ উত্তমাস্ত্রং ধনুঃ। রাজানং দুর্য্যোধনম্ ॥৩১॥
তয়োরিতি। প্রভিন্নয়োঃ মদস্রাবিণোঃ, সক্তং পরস্পরমিলিতম্ ॥৩২॥

তৎপরে বীর নকুল সকল দিকে বিশাল বাণবর্ষণ করিয়া শকুনিকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥২৭॥

বীর, সৎকুলজাত, মহারথ ও পরস্পর অপরাধকারী নকুল এবং উলূক যুদ্ধ করিতে থাকিয়া সকলের দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥২৮॥

রাজা! পূর্ব্বকালে ইন্দ্র যেমন বলাসুরের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পাইয়াছিলেন, সেইরূপ কৃতবর্ম্মা সাত্যকির সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৯॥

দুর্য্যোধন যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নের ধনু ছেদন করিয়া সুধার বাণসমূহদ্বারা তাঁহাকে তাড়ন করিতে থাকিলেন ॥৩০॥

ধৃষ্টদ্যুম্নও যুদ্ধে সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে অন্য উত্তম ধনু গ্রহণ করিয়া দুর্য্যোধনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! বনমধ্যে মত্ত ও মদস্রাবী দুইটা হস্তীর যেমন পরস্পর সংলগ্ন

(২৮) যোধয়ন্তাবপশ্যেতাং…নি। (৩১)…মহতীং গদাং…নি।

গৌতমস্তু রণে ক্রুদ্ধো দ্রৌপদেয়ান্ মহাবলান্।
বিব্যাধ বহুভিঃ শূরঃ শরৈঃ সন্নতপর্ব্বভিঃ ॥৩৩॥
তস্য তৈরভবদ্‌যুদ্ধমিন্দ্রিয়ৈরিব দেহিনঃ।
ঘোররূপমসংবার্য্যং নির্ম্মর্য্যাদমতীব চ ॥৩৪॥
তে চ তং পীড়য়ামাসুরিন্দ্রিয়াণীব বালিশম্।
স চ তান্ প্রতিসংযচ্ছন্ প্রত্যযোধয়দাহবে ॥৩৫॥
এবং চিত্রমভূদ্‌যুদ্ধং তস্য তৈঃ সহ ভারত।।
উত্থায়োত্থায় চ যথা দেহিনামিন্দ্রিয়ৈর্বিভো। ॥৩৬॥
নরাশ্চৈব নরৈঃ সার্দ্ধং দন্তিনো দন্তিভিস্তথা।
হয়া হয়ৈঃ সমাযুক্তা রথিনো রথিভিস্তথা।
সঙ্কুলঞ্চাভবদ্‌ভূয়ো ঘোররূপং বিশাংপতে। ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

গৌতম ইতি। গৌতমঃ কৃপঃ। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রান্ ॥৩৩॥

তস্যেতি। ইন্দ্রিয়ৈঃ পঞ্চভির্জ্ঞানেন্দ্রিয়ৈঃ সহ দেহিনো জীবস্য। যথা সুরূপপরদারাদি-দর্শনকালে নয়নং ন নিবর্ত্ততে, জীবস্তু তদ্বিমুখ ইতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ত ইতি। বালিশং মূর্খম্। প্রতিসংযচ্ছন্ প্রত্যস্ত্রং ক্ষিপন্ ॥৩৫॥

এবমিতি। উত্থায়োত্থায় বিষয়গ্রহণে প্রবৃত্ত প্রবৃত্ত স্থিতৈবিতি শেষঃ ॥৩৬॥

নরা ইতি। সমাযুক্তা যুদ্ধে মিলিতাঃ। সঙ্কুলং যুদ্ধম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৭॥

অবস্থায় যুদ্ধ হয়, সেইরূপ দুর্য্যোধন ও ধৃষ্টদ্যুম্নের পরস্পর মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩২॥

মহাবীর কৃপাচার্য্য ক্রুদ্ধ হইয়া বহুতর সুধার বাণদ্বারা মহাবল দ্রৌপদীর পুত্রগণকে বিদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়ের সহিত দেহীর যেমন সংঘর্ষ হয়, সেইরূপ দ্রৌপদীর পুত্রগণের সহিত কৃপাচার্য্যের ভীষণ, দুর্নিবার, নিয়মশূন্য ও গুরুতর যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥৩৪॥

ইন্দ্রিয়গণ যেমন মূর্খ লোককে পীড়ন করে, সেইরূপ দ্রৌপদীর পুত্রগণ কৃপাচার্য্যকে পীড়ন করিতে লাগিলেন এবং কৃপাচার্য্যও প্রত্যস্ত্র নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৩৫॥

রাজা। ইন্দ্রিয়গণ উঠিয়া উঠিয়া বিষয় গ্রহণ করিতে প্রবৃত্ত হইলে, সেগুলি সহিত জীবের যেমন সংঘর্ষ হয়, সেইরূপ দ্রৌপদীর পুত্রগণের সহিত কৃপাচার্য্যে বিচিত্র সংঘর্ষ হইতে লাগিল ॥৩৬॥

ইদং চিত্রমিদং ঘোরমিদং রৌদ্রমিতি প্রভো।।
যুদ্ধান্যাসন্মহারাজ! ঘোরাণি চ বহূনি চ ॥৩৮॥
তে সমাসাদ্য সমরে পরস্পরমরিন্দমাঃ।
বিব্যধুশ্চৈব জঘ্নুশ্চ সমাসাদ্য মহাহবে ॥৩৯॥
তেষাং শস্ত্রসমুদ্ভূতং রজস্তীব্রমদৃশ্যত।
বাতেনেবোদ্ধতং রাজন্! ধাবদ্ভিশ্চাশ্বসাদিভিঃ ॥৪০॥
রথনেমিসমুদ্ভূতং নিশ্বাসৈশ্চাপি দন্তিনাম্।
রজঃ সন্ধ্যাভ্রকলিলং দিবাকরপথং যযৌ ॥৪১॥
রজসা তেন সংপৃক্তে ভাস্করে নিষ্প্রভীকৃতে।
সংছাদিতাভবদ্ভূমিস্তে চ শূরা মহারথাঃ ॥৪২॥
মুহূর্ত্তাদিব সংবৃত্তং নীরজস্কং সমন্ততঃ।
বীরশোণিতসিক্তায়াং ভূমৌ ভরতসত্তম! ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। চিত্রমাশ্চর্য্যম, রৌদ্রং তীব্রম্ ॥৩৮॥

ত ইতি। সমাসাদ্য প্রাপ্য। বিব্যধুস্তাড়যামাসুঃ ॥৩৯॥

তেষামিতি। রজোঃ ধূলিঃ। উদ্ধতম্ উত্তোলিতম ॥৪০॥

রথেতি। রজো ধূলিঃ, সন্ধ্যাভ্রবৎ সান্ধ্যমেঘবৎ কলিলং লোহিতবর্ণম্ ॥৪১॥

রজসেতি। সংপৃক্তে আবৃতে। তে শূরাশ্চ সংছাদিতা অভবন্ ॥৪২॥

নরনাথ! নানাদিকে পদাতির সহিত পদাতি, হস্তীর সহিত হস্তী, অশ্বের সহিত অশ্ব ও রথীর সহিত রথী সকল মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল। পুনরায় ভীষণ তুমুল যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩৭॥

মহাবাহো! এইটা বিচিত্র, এইটা ভয়ানক ও এইটা তীব্র—এইভাবে ভীষণ বহুতর যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৩৮॥

শত্রুদমনকারী সেই বীরগণ পরস্পরকে পাইয়া তাড়ন করিতে লাগিলেন এবং সংহার করিতে থাকিলেন ॥৩৯॥

রাজা! বায়ু ও অশ্বারোহিগণের পদভরে যেমন ধূলি উত্থিত হয়, তেমন তাহাদের অস্ত্রসংঘর্ষেও ধূলি উঠিতে লাগিল—দেখা গেল ॥৪০॥

রথচক্রের সংঘর্ষে ও হস্তিগণের নিশ্বাসে সান্ধ্যমেঘের ন্যায় রক্তবর্ণ ধূলি উঠিয়া সূর্য্যের দিকে গমন করিতে লাগিল ॥৪১॥

সেই ধূলিতে সূর্য্য আবৃত ও নিষ্প্রভ হইয়া পড়িলেন এবং সমরভূমি ও বীরগণের দেহও আচ্ছাদিত হইয়া গেল ॥৪২॥

উপাশাম্যত্ততস্তীব্রং তদ্রজো ঘোরদর্শনম্।
ততোঽপশ্যং মহারাজ! দ্বন্দ্বযুদ্ধানি ভারত! ॥৪৪॥
যথাপ্রাণং যথাশ্রেষ্ঠং মধ্যাহ্নে বৈ সুদারুণম্।
বর্ম্মণাং তত্র রাজেন্দ্র! ব্যদৃশ্যন্তোজ্জ্বলাঃ প্রভাঃ ॥৪৫॥
শব্দঃ সুতুমলঃ সংখ্যে শরাণাং পততামভূৎ।
মহাবেণুবনস্যেব দহ্যমানস্য সর্বতঃ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে সঙ্কুলযুদ্ধে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

একবিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

বর্ত্তমানে তথা যুদ্ধে ঘোররূপে ভয়ানকে।
অভজ্যত বলং তত্র তব পুত্রস্য পাণ্ডবৈঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্ত্তাদিতি। সংবৃত্তং সঞ্জাতম্, নীরজস্কং ধূলিশূন্যং রণস্থলম্ ॥৪৩॥
উপেতি। উপাশাম্যৎ নিবর্ত্তত। দ্বন্দ্বযুদ্ধানি দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং ক্রিয়মাণানি যুদ্ধানি ॥৪৪॥
যথেতি। যথাপ্রাণং যথাবলম, যথাশ্রেষ্ঠং শ্রেষ্ঠানতিক্রমেণ ॥৪৫॥
শব্দ ইতি। শব্দঃ চটচটাধ্বনিঃ। বেণুবনস্য বংশকাননস্য ॥৪৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! বীরগণের রক্তে সমরভূমি প্লাবিত হইয়া গেলে, মুহূর্ত্তমধ্যেই যেন সকল দিকের রণস্থল ধূলিশূন্য হইয়া গেল ॥৪৩॥

ভরতনন্দন মহারাজ! সেই নিবিড় ও ভীষণদর্শন ধূলি নিবৃত্তি পাইল বলিয়া, বহুতর দ্বন্দ্বযুদ্ধ দেখিতে লাগিলাম ॥৪৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেই মধ্যাহ্নকালে শক্তি ও উৎকর্ষ অনুসারে বীরগণের বর্ম্মগুলির উজ্জ্বল প্রভা ভীষণভাবে দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৪৫॥

ক্রমে দহ্যমান বংশবনের যেমন চটচটা শব্দ হয়, তেমন সকল দিকে বাণপতনের চটচটা শব্দ হইতে থাকিল ॥৪৬॥

* '.. দ্বাবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ' পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সো, '.. একবিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

তাংস্তু যত্নেন মহতা সন্নিবার্য্য মহারথান্।
পুত্রাস্তে যোধয়ামাসুঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥২॥
নিবৃত্তাঃ সহসা যোধাস্তব পুত্রপ্রিয়ৈষিণঃ।
সন্নিবৃত্তেষু তেষেব যুদ্ধমাসীৎ সুদারুণম্ ॥৩॥
তাবকানাং পরেষাঞ্চ দেবাসুররণোপমম্।
পরেষাং তবে সৈন্যে বা নাসীৎ কশ্চিৎ পরাঙ্মুখঃ ॥৪॥
অনুমানেন যুধ্যন্তে সংজ্ঞাভিশ্চ পরস্পরম্।
তেষাং ক্ষয়ো মহানাসীৎ যুধ্যতামিতরেতরম্ ॥৫॥
ততো যুধিষ্ঠিরো রাজা ক্রোধেন মহতা যুতঃ।
জিগীষমাণঃ সংগ্রামে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সরাজকান্ ॥৬॥
ত্রিভিঃ শারদ্বতং বিদ্ধা রুক্মপুঙ্খৈঃ শিলাশিতৈঃ।
চতুর্ভির্নিজঘানাশ্বান্নারাচৈঃ কৃতবর্ম্মণঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

বর্ত্তমান ইতি। ঘোররূপে মহতি, এতদ্‌যুক্তিস্তু প্রাগ্‌বহুশো দর্শিতা ॥১॥
তানিতি। তান্ ভগ্নান্। অনীকিনীং সেনাম্ ॥২॥
নিবৃত্তা ইতি। তব পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য প্রিয়ং বিজয়মিচ্ছন্তীতি তে ॥৩॥
তাবকানামিতি। দেবাসুররণোপমং যুদ্ধমিতি শেষঃ। পরেষাঞ্চ সৈন্যে ॥৪॥
অন্বিতি। অনুমানেন সংজ্ঞাভিশ্চ মিলিততয়া স্বপরাদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥৫॥
তত ইতি। জিগীষমাণো জেতুমিচ্ছন্। শারদ্বতং কৃপম্ ॥৬—৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! সেইরূপ বিশাল ও ভয়ঙ্কর যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা আপনার পুত্রের সৈন্য ভগ্ন করিয়া ফেলিলেন ॥১॥

তখন আপনার পুত্রেরা মহাযত্নে সেই ভগ্ন মহারথগণকে নিবারণ করিয়া, পাণ্ডবসৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥২॥

আপনার পুত্রের প্রিয়াভিলাষী যোদ্ধারা সকলেই তখন নিবৃত্তি পাইলেন, তাঁহারা নিবৃত্তি পাইলে অতিদারুণ যুদ্ধ হইতে থাকিল ॥৩॥

তখন দেবাসুরযুদ্ধের ন্যায় আপনার সৈন্য ও বিপক্ষ সৈন্যের যুদ্ধ হইতে লাগিল, তাহাতে আপনার সৈন্যের বা বিপক্ষ সৈন্যের কোন ব্যক্তিই পরাঙ্মুখ হয় নাই ॥৪॥

উভয় পক্ষ পরস্পর মিলিত হইয়াছিল বলিয়া স্ব-পর-ভেদজ্ঞান না থাকায় অনুমানে ও নামশ্রবণে যুদ্ধ চলিতে লাগিল; ক্রমে পরস্পরযুদ্ধকারী সেই উভয়পক্ষ সৈন্যেরই গুরুতর ক্ষয় হইতে থাকিল ॥৫॥

অশ্বত্থামা চ হার্দ্দিক্যমপোবাহ যশস্বিনম্।
অথ শারদ্বতোঽষ্টাভিঃ প্রত্যবিধ্যদ্‌যুধিষ্ঠিরম্ ॥৮॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা রথান্ সপ্ত শতান্ রণে।
প্রৈষয়দ্‌যত্র রাজা বৈ ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥
তে রথা রথিভির্যুক্তা মনোমারুতরংহসঃ।
অভ্যদ্রবন্ত সংগ্রামে কৌন্তেয়স্য রথং প্রতি ॥১০॥
তে সমন্তাৎ মহারাজ! পরিবার্য্য যুধিষ্ঠিরম্।
অদৃশ্যং সায়কৈশ্চক্রুর্মেঘা ইব দিবাকরম্ ॥১১॥
তে দৃষ্ট্বা ধর্ম্মরাজানং কৌরবেয়ৈস্তথাকৃতম্।
নামৃষ্যন্ত সুসংরব্ধাঃ শিখণ্ডিপ্রমুখা রথাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। হার্দ্দিক্যং কৃতবর্ম্মাণম্, অপোবাহ রথারোপণেনাপনিনায় ॥৮॥
তত ইতি। রথান্ রথিনঃ, প্রৈষয়দ্ প্রৈরয়ৎ ॥৯॥
ত ইতি। মনসো মারুতস্য বাযোরিব চ রংহো বেগো যেষাং তে ॥১০॥
ত ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। সায়কৈর্বাণৈঃ ॥১১॥
ত ইতি। সুসংরব্ধা অতীবক্রুদ্ধাঃ, নামৃষ্যন্ত নাসহন্ত ॥১২॥

তাহার পর রাজা যুধিষ্ঠির অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া দুর্য্যোধনের সহিত অপর ধার্ত্তরাষ্ট্র-গণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিয়া, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত তিন বাণে কৃপাচার্য্যকে তাড়ন করিয়া চারি বাণে কৃতবর্ম্মার চারিটা অশ্বকে বিনাশ করিলেন ॥৬—৭॥

ওদিকে অশ্বত্থামা যশস্বী কৃতবর্ম্মাকে রথে তুলিয়া লইয়া অপসৃত হইলেন, পরে কৃপাচার্য্য আট বাণে যুধিষ্ঠিরকে বিদ্ধ করিলেন ॥৮॥

তদনন্তর রাজা যুধিষ্ঠির যেস্থানে ছিলেন, সেস্থানে দুর্য্যোধন সাত শত রথীকে প্রেরণ করিলেন ॥৯॥

মন ও বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই রথগুলি রথিগণকে লইয়া যুধিষ্ঠিরের রথের দিকে ধাবিত হইল ॥১০॥

মহারাজ! সেই সাত শত রথী সকল দিকে যুধিষ্ঠিরকে বেষ্টন করিয়া—মেঘ-সমূহ যেমন সূর্য্যকে অদৃশ্য করে, তেমন বাণদ্বারা যুধিষ্ঠিরকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥১১॥

---

(১১)…পরিবার্য্য মহারথম্…পি।

রথৈরগ্র্যজবৈর্যুক্তৈঃ কিঙ্কিণীজালসংবৃতৈঃ।
আজগ্মুরভিরক্ষন্তঃ কুন্তীপুত্রং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১৩॥
ততঃ প্রববৃতে রৌদ্রঃ সংগ্রামঃ শোণিতোদকঃ।
পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ যমরাষ্ট্রবিবর্দ্ধনঃ ॥১৪॥
রথান্ সপ্ত শতান্ হত্বা কুরূণামাততায়িনাম্।
পাণ্ডবাঃ সহ পাঞ্চালৈঃ পুনরেবাভ্যবারয়ন্ ॥১৫॥
তত্র যুদ্ধং মহচ্চাসীত্তব পুত্রস্য পাণ্ডবৈঃ।
ন চ নস্তাদৃশং দৃষ্টং নৈব চাপি পরিশ্রুতম্ ॥১৬॥
বর্ত্তমানে তথা যুদ্ধে নির্ম্মর্য্যাদে সমন্ততঃ।
বধ্যমানেষু যোধেষু তাবকেম্বিতরেষু চ ॥১৭॥
নিনদৎসু চ যোধেষু শঙ্খবর্য্যৈশ্চ পূরিতৈঃ।
উৎক্রুষ্টৈঃ সিংহনাদৈশ্চ গর্জ্জিতেন চ ধন্বিনাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

রথৈরিতি। অগ্র্যজবৈঃ অতীববেগৈঃ ॥১৩॥
তত ইতি। রৌদ্রো ভীষণঃ, শোণিতানি উদকানীব যত্র সঃ ॥১৪॥
রথানিতি। আততায়িনঃ শস্ত্রপাণীন্। অভ্যবারয়ন্ কৌরবান্ ॥১৫॥
তত্রেতি। নঃ অস্মাভিঃ, দৃষ্টং পরিশ্রুতমিতি ভাবে ক্তপ্রত্যয়ো বা ॥১৬॥
বর্ত্তমান ইতি। নির্ম্মর্য্যাদে নিয়মশূন্যে। ইতরেষু পরপক্ষীয়েষু। পূরিতৈর্মুখবায়ুনেতি

কৌরবেরা যুধিষ্ঠিরকে সেইরূপ করিয়াছেন দেখিয়া শিখণ্ডিপ্রভৃতি রথীরা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তাহা সহ্য করিলেন না ॥১২॥

পরে তাঁহারা অত্যন্তবেগশালী ও কিঙ্কিণীজালযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবার জন্য আগমন করিলেন ॥১৩॥

তাহার পর পাণ্ডব ও কৌরবগণের দারুণ যুদ্ধ লাগিয়া গেল; তখন জল-স্রোতের ন্যায় রক্তের স্রোত চলিতে লাগিল এবং সেই যুদ্ধে যমের রাজ্য বৃদ্ধি পাইতে থাকিল ॥১৪॥

ক্রমে পাণ্ডবেরা পাঞ্চালগণের সহিত মিলিত হইয়া কুরুপক্ষের সেই অস্ত্রধারী সাত শত রথীকে বধ করিয়া পুনরায় কৌরবগণকে বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

মহারাজ! তখন পাণ্ডবগণের সহিত আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের মহাযুদ্ধ হইতে লাগিল, আমরা সে প্রকার যুদ্ধ পূর্ব্বে দেখি নাই বা শুনিও নাই ॥১৬॥

মাননীয় রাজা! সকল দিকে সেইরূপ বিশৃঙ্খল যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, আপনার

(১৫)···পুনরেবাভ্যবর্ত্তয়ন্···পি নি।

অতিপ্রবৃদ্ধে যুদ্ধে চ ছিদ্যমানেষু মর্ম্মসু।
ধাবমানেষু যোধেষু জয়গৃদ্ধিষু মারিষ ! ॥১৯॥
সংহারে সর্বতো জাতে পৃথিব্যাং শোকসম্ভবে।
বহ্বীনামুত্তমস্ত্রীণাং সীমন্তোদ্ধরণে তদা ॥২০॥
নির্ম্মর্য্যাদে ততো যুদ্ধে বর্ত্তমানে সুদারুণে।
প্রাদুরাসন্ বিনাশায় তদোৎপাতাঃ সুদারুণাঃ ॥২১॥ (কুলকম্)
চচাল শব্দং কুর্ব্বাণা সপর্বতবনা মহী।
সদণ্ডাঃ সোল্মুকা রাজন্ ! কীর্য্যমাণাঃ সমন্ততঃ।
উল্কাঃ পেতুর্দিবো ভূমাবাহত্য রবিমণ্ডলম্ ॥২২॥
বিশ্বগ্‌বাতাঃ প্রাদুরাসন্ নীচৈঃ শর্করবর্ষিণঃ।
অশ্রূণি মুমুচুর্নাগা বেপথুশ্চাভবদ্‌ভৃশম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

শেষঃ। উৎকৃষ্টৈ উচ্চৈবাহ্বানৈঃ। জয়গৃদ্ধিষু জয়াভিলাষিষু। শোকস্য সম্ভবো যস্মাত্তস্মিন্। সীমন্তস্য সীমন্তসিন্দূরস্য উদ্ধরণে পরিত্যাগকারণে। বিনাশায় বীরাণাং বিনাশসূচনার্থম্ ॥১৭—২১॥

চচালেতি। সোল্মুকা অগ্নিসংযুক্তকাষ্ঠসহিতাঃ। দিবো গগনাৎ। ষট্‌পাদঃ ॥২২॥

বিশ্বগিতি। বিশ্বগ্‌বাতা ঘূর্ণিবায়বঃ। নাগা গজাঃ, বেপথুর্ভূকম্পঃ ॥২৩॥

পক্ষের ও বিপক্ষের যোদ্ধারা নিহত হইতে থাকিলে, যোদ্ধাদের গর্জন, মুখবায়ুপূর্ণ বিশাল শঙ্খধ্বনি, উচ্চ আহ্বান, ধনুর্দ্ধরগণের গর্জন ও সিংহনাদ, যুদ্ধের গুরুতর বৃদ্ধি, বীরগণের মর্ম্মচ্ছেদ, জয়াভিলাষী যোদ্ধাদের ছুটাছুটি, পৃথিবীর লোকের শোকের কারণ, দারুণ সংহার, বহুতর উত্তমস্ত্রীর সীমন্তসিন্দূর পরিত্যাগ, আর নিয়মশূন্য ও অতিদারুণ যুদ্ধ চলিতে লাগিলে, বিনাশসূচক ও অতিভীষণ উৎপাত সকল আবির্ভূত হইতে থাকিল ॥১৭—২১॥

রাজা! পর্ব্বত ও বনের সহিত পৃথিবী শব্দ করিতে থাকিয়া কাঁপিতে লাগিল এবং আকাশ হইতে দণ্ড, অগ্নিসংলগ্ন কাষ্ঠ ও উল্কা সকল সূর্য্যমণ্ডলকে আহত করিয়া সকল দিকে পতিত হইতে থাকিল ॥২২॥

নীচের দিকে কাঁকরবর্ষী ঘূর্ণিবায়ু প্রাদুর্ভূত হইল, হস্তিগণ অশ্রু বিমোচন করিতে লাগিল এবং গুরুতর ভূমিকম্প হইতে থাকিল ॥২৩॥

(২০)…সীমন্তোদ্ধরণে কৃতে…পি। (২৩)…বেপথুশ্চাপ্যভবদ্—নি।

এতান্ ঘোরাননাদৃত্য সমুৎপাতান্ সুদারুণান্।
পুনর্যুদ্ধায় সংমন্ত্র্য ক্ষত্রিয়াস্তস্থুরব্যথাঃ।
রমণীয়ে কুরুক্ষেত্রে পুণ্যে স্বর্গং যিযাসবঃ ॥২৪॥
ততো গান্ধাররাজস্য পুত্রঃ শকুনিরব্রবীৎ।
যুধ্যধ্বমগ্রতো যাবৎ পৃষ্ঠতো হন্মি পাণ্ডবান্ ॥২৫॥
ততো নঃ সংপ্রযাতানাং মদ্রযোধাস্তরস্বিনঃ।
হৃষ্টাঃ কিলকিলাশব্দমকুর্ব্বন্তাপরে তথা ॥২৬॥
অস্মাংস্তু পুনরাসাদ্য লব্ধলক্ষ্যা দুরাসদাঃ।
শরাসনানি ধুন্বন্তঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥২৭॥
ততো হতং পরৈ রাজন্! মদ্ররাজবলং তদা।
দুর্য্যোধনবলং দৃষ্ট্বা পুনরাসীৎ পরাঙ্মুখম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এতানিতি। পুণ্যে পুণ্যজনকে, যিযাসবো যাতুমিচ্ছবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
তত ইতি। যুধ্যধ্বং সৈন্যা যূয়মিতি শেষঃ, অগ্রতঃ সম্মুখে ॥২৫॥
তত ইতি। তরস্বিনো বলবন্তঃ। অপরে মদ্রযোধেতরে ॥২৬॥
অস্মানিতি। ধুন্বন্তশ্চালয়ন্তঃ, অবাকিরন্ প্রাহরন্ ॥২৭॥
তত ইতি। দৃষ্ট্বা মদ্ররাজবলং হতমালোক্য ॥২৮॥

ক্ষত্রিয়েরা এই সকল অতিদারুণ উৎপাত অগ্রাহ্য করিয়া মন্ত্রণাপূর্বক স্বর্গলোকার্থী হইয়া বেদনাশূন্য ভাবে মনোহর ও পুণ্যজনক কুরুক্ষেত্রে যুদ্ধের জন্য অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

তদনন্তর গান্ধাররাজপুত্র শকুনি বলিলেন—'সৈন্যগণ! তোমরা সম্মুখে থাকিয়া যুদ্ধ কর এবং আমি পিছন হইতে পাণ্ডবগণকে সংহার করি' ॥২৫॥

মহারাজ! তাহার পর আমরা অগ্রগামী হইলে, বলবান্ মদ্রদেশীয় যোদ্ধারা এবং অন্য সৈন্যেরা আনন্দিত হইয়া কিল কিল শব্দ করিতে লাগিল ॥২৬॥

দুর্দ্ধর্ষ পাণ্ডবেরা পুনরায় আমাদিগকে লক্ষ্য পাইয়া ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা প্রহার করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

রাজা! তখন মদ্রদেশীয় সৈন্যগণকে বিপক্ষেরা সংহার করিল দেখিয়া দুর্য্যোধনের সৈন্য পুনরায় পরাঙ্মুখ হইল ॥২৮॥

---

(২৪) ·স্বর্গযিযাসবঃ—পি, পুনর্যুদ্ধায় সংযত্তাঃ···নি। (২৬) ··অকুর্ব্বন্ত তথাপরে—পি। (২৮) ততোহতং পরৈ রাজন্!···পি।

গান্ধাররাজস্তু পুনর্বাক্যমাহ ততো বলী।
নিবর্ত্তধ্বমধর্ম্মজ্ঞা যুধ্যধ্বং কিং সৃতেন বঃ ॥২৯॥
অনীকং দশসাহস্রমশ্বানাং ভরতর্ষভ। ।
আসীদ্‌গান্ধাররাজস্য বিমলপ্রাসযোধিনাম্ ॥৩০॥
বলেন তেন বিক্রম্য বর্ত্তমানে জনক্ষয়ে।
পৃষ্ঠতঃ পাণ্ডবানীকমভ্যঘ্নন্ নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥৩১॥
তদভ্রমিব বাতেন ক্ষিপ্যমাণং সমন্ততঃ।
অভজ্যত মহারাজ! পাণ্ডূনাং সুমহদ্বলম্ ॥৩২॥
ততো যুধিষ্ঠিরঃ প্রেক্ষ্য ভগ্নং স্ববলমন্তিকাৎ।
অভ্যচোদয়দব্যগ্রঃ সহদেবং মহাবলম্ ॥৩৩॥
অসৌ সুবলপুত্রো নো জঘনং পীড্য দংশিতঃ।
সেনাং নিসূদয়ত্যেষ পশ্য পাণ্ডব! দুর্ম্মতিম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

গান্ধারেতি। গান্ধাররাজঃ শকুনিঃ। হে অধর্ম্মজ্ঞা! সৃতেন অপসরণেন ॥২৯॥
অনীকমিতি। অনীকং সৈন্যম্, অশ্বানামশ্বারোহিণাম্ ॥৩০॥
বলেনেতি। পাণ্ডবানামনীকং সৈন্যম্, অভ্যঘ্নন্ শকুন্যাদয়ঃ ॥৩১॥
তদিতি। অভ্রং মেঘঃ, ক্ষিপ্যমাণং চাল্যমানম্ ॥৩২॥
তত ইতি। অভ্যচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ, অব্যগ্রঃ অবিহ্বলচিত্তঃ ॥৩৩॥
অসাবিতি। নঃ অস্মাকম্। জঘনং সেনামধ্যভাগম্, পীড্য পীড়য়িত্বা ॥৩৪॥

পরে বলবান্ শকুনি এই কথা বলিলেন—'হে অধর্ম্মজ্ঞ সৈন্যগণ! তোমরা ফের, যুদ্ধ কর, পলায়ন করিতেছ কেন?' ॥২৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! শকুনির প্রাসযোধি দশসহস্র অশ্বারোহী সৈন্য ছিল ॥৩০॥

তাহারা বিক্রম প্রকাশ করিয়া পাণ্ডবপক্ষের লোকক্ষয় করিতে লাগিলে, শকুনি-প্রভৃতি বীরেরাও সুধার বাণসমূহদ্বারা পৃষ্ঠদেশ হইতে পাণ্ডবগণকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৩১॥

বায়ু যেমন মেঘগুলিকে সঞ্চালিত করে, সেইরূপ গান্ধারসৈন্য পাণ্ডবসৈন্যকে সঞ্চালিত করিতে থাকিলে, বিশাল পাণ্ডবসৈন্য ভগ্ন হইয়া গেল ॥৩২॥

তদনন্তর যুধিষ্ঠির আপন সৈন্যগণকে নিকটেই ভগ্ন দেখিয়া ধীরচিত্তে মহাবল সহদেবকে আদেশ করিলেন— ॥৩৩॥

---

(৩৩) অভ্যনোদয়দব্যগ্রঃ···নি। (৩৪)···সংহিতঃ—পি।

গচ্ছ ত্বং দ্রৌপদেয়ৈশ্চ শকুনিং সৌবলং জহি।
রথানীকমহং ধক্ষ্যে পাঞ্চালসহিতোঽনঘ ! ॥৩৫॥
গচ্ছন্তু কুঞ্জরাঃ সর্বে বাজিনশ্চ সহ ত্বয়া।
পাদাতাশ্চ ত্রিসাহস্রাঃ শকুনিং তৈর্বৃতো জহি ॥৩৬॥
ততো গজাঃ সপ্তশতাশ্চাপপাণিভিরাবৃতাঃ।
পঞ্চ চাশ্বসহস্রাণি সহদেবশ্চ বীর্য্যবান্ ॥৩৭॥
পাদাতাশ্চ ত্রিসাহস্রা দ্রৌপদেয়াশ্চ সর্বশঃ।
রণে হভ্যদ্রবংস্তে তু শকুনিং যুদ্ধদুর্ম্মদম্ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তু সৌবলো রাজন্নভ্যতিক্রম্য পাণ্ডবান্।
জঘান পৃষ্ঠতঃ সেনাং জয়গৃদ্ধঃ প্রতাপবান্ ॥৩৯॥
অশ্বারোহাস্তু সংরব্ধাঃ পাণ্ডবানাং তরস্বিনাম্।
প্রাবিশন্ সৌবলানীকমভ্যতিক্রম্য তান্ রথান্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গচ্ছেতি। দ্রৌপদেয়ৈঃ দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রৈঃ সহ। ধক্ষ্যে দগ্ধং করিষ্যে ॥৩৫॥
গচ্ছন্ত্বিতি। পাদাতাঃ পদাতিগণাঃ। বৃতঃ পরিবেষ্টিতঃ ॥৩৬॥
তত ইতি। আবৃতা আরূঢ়াঃ। সর্বশঃ সর্ব্বে। অভ্যদ্রবন্নভ্যধাবন্ ॥৩৭—৩৮॥
তত ইতি। সৌবলঃ শকুনিঃ। জয়গৃদ্ধো জয়াভিলাষী ॥৩৯॥

'যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ঐ শকুনি আমাদের সৈন্যের মধ্যভাগ পীড়ন করিয়া এবং সংহার করিতেছে। অতএব সহদেব! এ দুর্ম্মতিকে দেখ ॥৩৪॥

নিষ্পাপ সহদেব! দ্রৌপদীর পুত্রগণের সহিত তুমি যাও এবং শকুনিকে বধ কর। এদিকে আমি ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত মিলিত হইয়া কুরুপক্ষের রথী সৈন্য দগ্ধ করি ॥৩৫॥

সমস্ত গজারোহী ও অশ্বারোহী এবং তিন সহস্র পদাতি তোমার সহিত গমন করুক; তুমি সেই সমস্তে পরিবেষ্টিত হইয়া শকুনিকে বধ কর' ॥৩৬॥

তাহার পর ধনুর্দ্ধরারূঢ় সাত শত হস্তী, পঞ্চ সহস্র অশ্ব, বলবান্ সহদেব, তিন সহস্র পদাতি এবং দ্রৌপদীর পুত্রেরা সকলে যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ শকুনির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩৭—৩৮॥

রাজা! তাহার পর জয়াভিলাষী ও প্রতাপশালী শকুনি পাণ্ডবগণকে অতিক্রম করিয়া তাঁহাদের পৃষ্ঠবর্ত্তী সৈন্যগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

(৩৭) পাণিভিরাম্বিতাঃ···নি।

তে তত্র সাদিনঃ শূরাঃ সৌবলস্য মহদ্বলম্।
গজমধ্যে চ তিষ্ঠন্তঃ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৪১॥
তদুদ্যতগদাপ্রাসমহাপুরুষসেবিতম্।
প্রাবর্ত্তত মহাযুদ্ধং রাজন্! দুর্ম্মন্ত্রিতে তব ॥৪২॥
উপারমন্ত জ্যাশব্দাঃ প্রেক্ষকা রথিনোঽভবন্।
নহি স্বেষাং পরেষাং বা বিশেষঃ প্রত্যদৃশ্যত ॥৪৩॥
শূরবাহুবিসৃষ্টানাং শক্তীনাং ভরতর্ষভ!।
জ্যোতিষামিব সম্পাতমপশ্যন্ কুরুপাণ্ডবাঃ ॥৪৪॥
ঋষ্টিভির্বিমলাভিশ্চ তত্র তত্র বিশাংপতে!।
সম্পতন্তীভিরাকাশমাবৃতং বহ্বশোভত ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। সংবৃদ্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ, তরস্বিনাং বলবতাম্। সৌবলানীকং শকুনিসৈন্যম্ ॥৪০॥
ত ইতি। সাদিনঃ অশ্বারোহিণঃ। অবাকিরন্ প্রাহরন্ ॥৪১॥
তদিতি। উদ্যতা গদাঃ প্রাসাশ্চ যৈস্তৈর্মহাপুরুষৈঃ সেবিতম্ ॥৪২॥
উপেতি। উপারমন্ত নিবৃত্তা অভবন্, জ্যাশব্দা ধনুর্গুণশব্দাঃ ॥৪৩॥
শূরেতি। শূরবাহুবিসৃষ্টানাং নিক্ষিপ্তানাম্। জ্যোতিষাং নক্ষত্রাণাম্ ॥৪৪॥
ঋষ্টিভিরিতি। ঋষ্টিভিঃ খড়্গবিশেষৈঃ, তত্র তত্র নানাস্থানে ॥৪৫॥

পরে, বলবান পাণ্ডবগণের অশ্বারোহী সৈন্যেরা সেই রথারোহী পাণ্ডবগণকে অতিক্রম করিয়া, শকুনির সৈন্যমধ্যে যাইয়া প্রবেশ করিল ॥৪০॥

সেই বীর অশ্বারোহীরা কুরুপক্ষের হস্তিসৈন্যমধ্যে থাকিয়া বাণবর্ষণদ্বারা শকুনির বিশাল সৈন্য সংহার করিতে লাগিল ॥৪১॥

রাজা! আপনার কুমন্ত্রণার ফলে, তখন গুরুতর যুদ্ধ চলিতে লাগিল; সেই যুদ্ধে মহাবীরেরা গদা ও প্রাস উত্তোলন করিয়া প্রহার করিতে থাকিলেন ॥৪২॥

তৎকালে রথারোহী বীরগণ দর্শক হইলেন, তাঁহাদের জ্যাশব্দ নিবৃত্তি পাইল, সেই সময়ে স্বপক্ষ বা বিপক্ষগণের কোন তারতম্য দেখা গেল না ॥৪৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তখন কৌরব ও পাণ্ডবেরা নক্ষত্রের ন্যায় আকাশে বীরবাহু-নিক্ষিপ্ত শক্তিগুলির পতন দেখিতে লাগিলেন ॥৪৪॥

নরনাথ! নির্ম্মল ঋষ্টি সকল নানাস্থানে পতিত হইতে থাকিলে, আকাশ অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥৪৫॥

---

(৪১) গজমধ্যেঽবতিষ্ঠন্তঃ··· পি, রণমধ্যে ব্যতিষ্ঠন্ত · নি।

প্রাসানাং পততাং রাজন্ ! রূপমাসীৎ সমন্ততঃ ।
শলভানামিবাকাশে তদা ভরতসত্তম ! ॥৪৬॥
রুধিরোক্ষিতসর্বাঙ্গা বিপ্রবিদ্ধৈর্নিয়ন্তৃভিঃ ।
হয়াঃ পরিপতন্তি স্ম শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৪৭॥
অন্যোন্যং সন্নিবিষ্টাশ্চ সমাসাদ্য পরস্পরম্ ।
আবিক্ষতাঃ স্ম দৃশ্যন্তে বমন্তো রুধিরং মুখৈঃ ।
ততোঽভবত্তমো ঘোরং সৈন্যে তু রজসা বৃতে ॥৪৮॥
তানপাক্রমতোঽদ্রাক্ষং তস্মাদ্দেশাদরিন্দমান্ ।
অশ্বান্ রাজন্ ! মনুষ্যাংশ্চ তমসা সংবৃতে সতি ॥৪৯॥
ভূমৌ নিপতিতাশ্চান্যে বমন্তো রুধিরং বহু ।
কেশাকেশিসমালগ্না ন শেকুশ্চেষ্টিতুং নরাঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

প্রাসানামিতি । রূপমাকৃতিঃ । শলভানাং পতঙ্গানাম্ ॥৪৬॥
রুধিরেতি । বিপ্রবিদ্ধৈরস্ত্রতাড়িতৈঃ, নিয়ন্তৃভিঃ চালকৈঃ সহ ॥৪৭॥
অন্যোন্যমিতি । সন্নিবিষ্টাঃ সংসক্তাঃ । তমঃ অন্ধকারঃ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥
তানিতি । অপাক্রমতঃ পলায়মানান্ । তমসা সংবৃতে রণস্থলে ॥৪৯॥
ভূমাবিতি । সমালগ্নাঃ সংসক্তাঃ, চেষ্টিতুং কিমপি কর্ত্তুম্ ॥৫০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা ! সকল দিকে আকাশে পতঙ্গসমূহের ন্যায় প্রাস সকল পতিত হইতে লাগিলে, সে উভয়ের আকৃতি সমানই দেখা যাইতে থাকিল ॥৪৬॥

রক্তসিক্ত দেহ শত শত ও সহস্র সহস্র অশ্ব অস্ত্রতাড়িত আরোহিগণের সহিত সকল দিকে পতিত হইতে লাগিল ॥৪৭॥

পরে দেখা গেল—অশ্ব সকল পরস্পর সম্মিলিত ও ক্ষতবিক্ষত দেহ হইয়া বহুতর রক্ত বমন করিতেছে, ক্রমে সৈন্যগণ ধূলিতে আবৃত হইয়া গেলে ভীষণ অন্ধকার হইল ॥৪৮॥

রাজা ! রণস্থল অন্ধকারে আবৃত হইলে, শত্রুদমনকারী সেই অশ্ব ও মনুষ্যগণ সেস্থান হইতে পলায়ন করিতেছে—দেখিতে পাইলাম ॥৪৯॥

অন্য পদাতিরা বহুতর রক্ত বমন করিতে থাকিয়া, পরস্পর কেশাকর্ষণ করিয়া, ভূতলে পতিত হইয়া, কোন কার্য্যই করিতে পারিল না ॥৫০॥

---

(৪৮) ···অন্যোন্যং পরিপিষ্টাঃ · সুবিক্ষতাঃ···শি, রজসা বৃতম্—নি ।

অন্যোন্যমশ্বপৃষ্ঠেভ্যো বিকর্ষন্তো মহাবলাঃ।
মল্লা ইব সমাসাদ্য নিজঘ্নুরিতরেতরম্ ।
অশ্বৈশ্চ ব্যপকৃষ্যন্ত বহবোঽত্র গতাসবঃ ॥৫১॥
ভূমৌ নিপতিতাশ্চান্যে বহবো বিজয়ৈষিণঃ।
তত্র তত্র ব্যদৃশ্যন্ত পুরুষাঃ শূরমানিনঃ ॥৫২॥
রক্তোক্ষিতৈশ্ছিন্নভুজৈরপকৃষ্টশিরোরুহৈঃ।
ব্যদৃশ্যত মহী কীর্ণা শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৫৩॥
দূরং ন শক্যং তত্রাসীদ্‌গন্তুমশ্বেন কেনচিৎ।
হস্ত্যারোহৈর্হতৈরশ্বৈরাবৃতে বসুধাতলে ॥৫৪॥
রুধিরোক্ষিতসন্নাহৈরাত্তশস্ত্রৈরুদায়ুধৈঃ।
নানাপ্রহরণৈর্ঘোরৈঃ পরস্পরবধৈষিভিঃ।
সুসন্নিকৃষ্টৈঃ সংগ্রামে হতভূয়িষ্ঠসৈনিকে ॥৫৫॥
স মুহূর্ত্তং ততো যুদ্ধা সৌবলোঽথ বিশাংপতে।।
ষট্‌সাহস্রৈর্হয়ৈঃ শিষ্টৈরপায়াৎ শকুনিস্ততঃ ॥৫৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অন্যোন্যমিতি। মল্লা বাহুযোদ্ধারঃ। গতাসবো মৃতাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫১॥
ভূমাবিতি। শূরান্ আত্মনো মন্যন্ত ইতি শূরমানিনঃ ॥৫২॥
রক্তেতি। রক্তোক্ষিতৈঃ রুধিরসিক্তৈঃ। অপকৃষ্টশিরোরুহৈরাকৃষ্টকেশৈঃ ॥৫৩॥
দূরমিতি। হস্ত্যারোহৈর্গজারোহিভিঃ ॥৫৪॥
রুধিরেতি। রুধিরেণ উক্ষিতাঃ সিক্তাঃ সন্নাহা যুদ্ধসজ্জা যেষাং তৈঃ। আত্তশস্ত্রৈ-র্গৃহীতাস্ত্রৈঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ। যুদ্ধা যুদ্ধং কৃত্বা ॥৫৫—৫৬॥

মহাবল যোদ্ধারা অশ্বপৃষ্ঠ হইতে পরস্পর আকর্ষণ করিতে থাকিয়া মল্লযোদ্ধাদের ন্যায় পরস্পর আঘাত করিতে লাগিল, ক্রমে বহুতর অশ্বারোহীকে অশ্বগণের সহিতই প্রাণশূন্য অবস্থায় দেখা যাইতে থাকিল ॥৫১॥

ক্রমে দেখা গেল—রণস্থলের নানাস্থানে বীরাভিমানী ও জয়াভিলাষী বহুতর মনুষ্য ভূতলে পতিত হইয়াছে ॥৫২॥

আরও দেখা গেল—রক্তসিক্ত, ছিন্ন বাহু এবং আকৃষ্ট কেশ শত শত ও সহস্র সহস্র মনুষ্যে সমরভূমি ব্যাপ্ত হইয়াছে ॥৫৩॥

নিহত গজারোহী ও অশ্বারোহীরা পতিত হইয়া ভূতল আবৃত করিলে, কোন অশ্বারোহীই অশ্বারোহণে গমন করিতে পারিল না ॥৫৪॥

(৫৪) নাশ্বারোহৈঃ · নি।

তথৈব পাণ্ডবানীকং রুধিরেণ সমুক্ষিতম্ ।
ষট্‌সাহস্রৈর্হয়ৈঃ শিষ্টৈরপায়াৎ শ্রান্তবাহনম্ ॥৫৭॥
অশ্বারোহাস্তু পাণ্ডূনামব্রুবন্ রুধিরোক্ষিতাঃ ।
সুসন্নিবিষ্টাঃ সংগ্রামে ভূয়িষ্ঠং ত্যক্তজীবিতাঃ ॥৫৮॥
নেহ শক্যং রথৈর্যোদ্ধুং কুত এব মহাগজৈঃ ।
রথানেব রথা যান্তু কুঞ্জরাঃ কুঞ্জরানপি ॥৫৯॥
প্রতিযাতো হি শকুনিঃ স্বমনীকমবস্থিতঃ ।
ন পুনঃ সৌবলো রাজা যুদ্ধমভ্যাগমিষ্যতি ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। শিষ্টৈরবশিষ্টৈঃ, শ্রান্তানি মৃতানি বাহনানি যস্য তৎ ॥৫৭॥
অশ্বেতি। ত্যক্তানি জীবিতানি জীবনমমতা যৈস্তে ॥৫৮॥
নেতি। ইহ ঈদৃশে গজাদিসঙ্কীর্ণে রণস্থলে ॥৫৯॥
প্রতীতি। প্রতিযাতঃ অপসৃতঃ। স্বমনীকং প্রবিশ্যেতি শেষঃ ॥৬০॥

নরনাথ! যুদ্ধে যাহাদের যুদ্ধসজ্জা রক্তে সিক্ত হইয়া গিয়াছিল, সেই সকল অস্ত্রধারী, উত্তোলিতাস্ত্র ও পরস্পরবধাভিলাষী যোদ্ধারা নিকটবর্তী হইয়া ভীষণ ভীষণ নানা অস্ত্রদ্বারা অধিক সৈন্যকে নিহত করিলে, সুবলনন্দন শকুনি কিছুকাল যুদ্ধ করিয়া অবশিষ্ট ষট্‌সহস্র অশ্বারোহীর সহিত সেস্থান হইতে অপসৃত হইলেন ॥৫৫—৫৬॥

সমস্ত অঙ্গ রক্তে সিক্ত ও বাহন সকল নিহত হইলে, পাণ্ডবসৈন্যেরাও সেইরূপ অবশিষ্ট ষট্‌সহস্র অশ্বারোহীর সহিত রণস্থল হইতে অপসৃত হইল ॥৫৭॥

পাণ্ডবপক্ষের রক্তসিক্ত অশ্বারোহীরা অনেকেই জীবনের মমতা পরিত্যাগ করিয়া যুদ্ধে অভিনিবিষ্ট হইয়া বলিলেন—॥৫৮॥

‘রণস্থলের এইরূপ সঙ্কীর্ণ অবস্থায় রথীরা যুদ্ধ করিতে পারিবেন না, বিশাল হস্তীরা আর কি করিয়া পারিবে; অতএব রথীরা রথিগণের দিকে গমন করুন, আর হস্তীরা হস্তিগণের দিকে যাউক’ ॥৫৯॥

শকুনি রণস্থল হইতে অপসৃত হইয়া আপন সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া রহিয়াছেন, কিন্তু গান্ধাররাজ শকুনি আর যুদ্ধ করিতে আসিবেন না ॥৬০॥

(৫৭) ভ্রান্তবাহনম্—পি। (৫৮) ভূয়িষ্ঠে ত্যক্তজীবিতাঃ—বর্দ্ধ। (৫৯) নহি শক্যম্ · নি।

ততস্তু দ্রৌপদেয়াশ্চ তে চ মত্তা মহাদ্বিপাঃ।
প্রযযুর্যত্র পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারথঃ ॥৬১॥
সহদেবোঽপি কৌরব্যো রজোমেঘে সমুত্থিতে।
একাকী প্রযযৌ তত্র যত্র রাজা যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬২॥
ততস্তেষু প্রয়াতেষু শকুনিঃ সৌবলঃ পুনঃ।
পার্শ্বতোঽভ্যহনৎ ক্রুদ্ধো ধৃষ্টদ্যুম্নস্য বাহিনীম্ ॥৬৩॥
তৎ পুনস্তুমুলং যুদ্ধং ত্যক্তপ্রাণমবর্ত্তত।
তাবকানাং পরেষাঞ্চ পরস্পরবধৈষিণাম্ ॥৬৪॥
তে হ্যন্যোন্যমবৈক্ষন্ত তস্মিন্ বীরসমাগমে।
যোধাঃ পর্য্যপতন্ রাজন্! শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৬৫॥
অসিভিশ্ছিদ্যমানানাং শিরসাং লোকসংক্ষয়ে।
প্রাদুরাসীন্মহাশব্দস্তালানাং পততামিব ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দ্রৌপদেয়া দ্রৌপদ্যাঃ পুত্রাঃ। মহাদ্বিপা বিশালহস্তিনঃ ॥৬১॥
সহেতি। রজো ধূলিরেব মেঘস্তস্মিন্ ॥৬২॥
তত ইতি। সৌবলঃ সুবলপুত্রঃ। অভ্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ ॥৬৩॥
তদিতি। ত্যক্তাঃ প্রাণা যস্মিন্ তৎ ॥৬৪॥
ত ইতি। বীরাণাং সমাগমে সম্মেলনে। পর্য্যপতন্ পর্য্যধাবন্ ॥৬৫॥

তদনন্তর দ্রৌপদীর পুত্রগণ এবং সেই মহাহস্তী সকল—পাঞ্চালরাজপুত্র মহারথ ধৃষ্টদ্যুম্ন যেখানে ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥৬১॥

ধূলিরূপ মেঘ উঠিলে যেখানে রাজা যুধিষ্ঠির ছিলেন, কৌরবনন্দন সহদেবও, একাকী সেইখানে গমন করিলেন ॥৬২॥

ক্রমে তাঁহারা সেই সেই স্থানে গমন করিলে, সুবলনন্দন শকুনি পুনরায় আসিয়া পার্শ্ব দিয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের সৈন্য সংহার করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

মহারাজ! তখন পরস্পরবধাভিলাষী আপনার পক্ষ ও বিপক্ষগণের তুমুল যুদ্ধ চলিতে লাগিল; তাহাতে যোদ্ধারা প্রাণ ত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥৬৪॥

সেই বীরসম্মেলনের সময় যোদ্ধারা পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন এবং শত শত ও সহস্র সহস্র যোদ্ধা পরস্পরের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৬৫॥

(৬৩) পার্শ্বতোঽভ্যপতৎ ··পি। (৬৪)···প্রাণাংস্ত্যক্ত্বাঽভ্যবর্ত্তত—পি। (৬৫) তে চান্যোন্যমবৈক্ষন্ত···নি।

বিমুক্তানাং শরীরাণাং ভিন্নানাং পততাং ভুবি।
সায়ুধানাঞ্চ বাহূনামূরূণাঞ্চ বিশাংপতে।।
আসীচ্চটচটাশব্দঃ সুমহান্ লোমহর্ষণঃ ॥৬৭॥
নিঘ্নন্তো নিশিতৈঃ শস্ত্রৈর্ভ্রাতৄন্ পুত্রান্ পিতৄনপি।
যোধাঃ পরিপতন্তি স্ম যথামিষকৃতে খগাঃ ॥৬৮॥
অন্যোন্যং প্রতিসংরব্ধাঃ সমাসাদ্য পরস্পরম্।
অহং পূর্বমহং পূর্বমিতি ঘ্নন্ সহস্রশঃ ॥৬৯॥
সংঘাতেনাসনভ্রষ্টৈরশ্বারোহৈর্গতাসুভিঃ।
হতাঃ পরিপতন্তি স্ম শতশোঽথ সহস্রশঃ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

অসিভিবিতি। লোকসংক্ষয়ে তৎসময়ে। তালানাং ফলানাম্ ॥৬৬॥
বিমুক্তানামিতি। বিমুক্তানাং বর্ম্মরহিতানাম্, ভিন্নানাং বিদীর্ণানাম্। ষট্পাদঃ ॥৬৭॥
নিঘ্নন্ত ইতি। পবিপতন্তি সর্বতো ধাবন্তি। আমিষকৃতে মাংসার্থে ॥৬৮॥
অন্যোন্যমিতি। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ। অহং পূর্বং গচ্ছামীতি শেষঃ ॥৬৯॥
সংঘাতেনেতি। সংঘাতেন আঘাতেন। গতাসুভির্নির্গতপ্রাণৈঃ ॥৭০॥

সেই লোকক্ষয়ের সময়ে তালফল পতনের শব্দের ন্যায় তরবারিচ্ছিন্ন মস্তক পতনের গুরুতর শব্দ হইতে লাগিল ॥৬৬॥

নরনাথ! কবচবিহীন ও অস্ত্রবিদীর্ণ শরীর, অস্ত্রযুক্ত বাহু ও ঊরু সকল ভূতলে পতিত হইতে থাকিলে, সেগুলির গুরুতর ও লোমহর্ষণ 'চটচটা' শব্দ হইতে লাগিল ॥৬৭॥

পক্ষিগণ যেমন মাংসের জন্য ধাবিত হয়, সেইরূপ যোদ্ধারা সুধার অস্ত্রসমূহদ্বারা ভ্রাতা, পুত্র ও পিতাদিগকে বধ করিতে থাকিয়া ধাবিত হইলেন ॥৬৮॥

উভয়পক্ষের যোদ্ধারা পরস্পরকে পাইয়া পরস্পরের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া 'আমি আগে আমি আগে' এইরূপ বলিতে থাকিয়া সহস্র সহস্র সৈন্য বধ করিতে লাগিলেন ॥৬৯॥

শত্রুরা আঘাত করিলে, অশ্বারোহীরা আসন ভ্রষ্ট ও গতাসু প্রায় হইয়া নিহত হইতে থাকিলে, সেরূপ শত শত ও সহস্র সহস্র লোক সকল দিকে পতিত হইতে থাকিল ॥৭০॥

(৬৭)···ছিন্নানাং···কটকটাশব্দঃ·নি। (৬৮)···সখীনপি—নি পি। (৭০) হয়াঃ পরিপতন্তি স···পি।

স্ফুরতাং প্রতিপিষ্টানামশ্বানাং শীঘ্রচারিণাম্।
স্তনতাঞ্চ মনুষ্যাণাং সন্নদ্ধানাং বিশাংপতে! ॥৭১॥
শক্ত্যৃষ্টিপ্রাসশব্দস্তু তুমুলঃ সমজায়ত।
ভিন্দতাং পরমর্ম্মাণি রাজন্! দুর্ম্মন্ত্রিতে তব ॥৭২॥ (যুগ্মকম্)
শ্রমাভিভূতাঃ সংরব্ধাঃ শ্রান্তবাহাঃ পিপাসিতাঃ।
বিক্ষতাশ্চ শিতৈঃ শস্ত্রৈরভ্যবর্ত্তন্ত তাবকাঃ ॥৭৩॥
মত্তা রুধিরগন্ধেন বহবোঽত্র বিচেতসঃ।
জঘ্নুঃ পরান্ স্বকাংশ্চৈব প্রাপ্তান্ প্রাপ্তাননন্তরান্ ॥৭৪॥
বহবশ্চ গতপ্রাণাঃ ক্ষত্রিয়া জয়গৃদ্ধিনঃ।
ভূমৌ চাভ্যপতন্ রাজন্! শরবৃষ্টিভিরাহতাঃ ॥৭৫॥
বৃকগৃধ্রশৃগালানাং তুমুলে মোদনেঽহনি।
আসীদ্বলক্ষয়ো ঘোরস্তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৭৬॥

ভারতকৌমুদী

স্ফুরতামিতি। স্ফুরতাং স্পন্দমানানাম্, প্রতিপিষ্টানাং গজাদিভিশ্চূর্ণিতাঙ্গানাম্। স্তনতাং গর্জ্জতাম্। ভিন্দতাং বিদারয়তাম্ ॥৭১—৭২॥

শ্রমেতি। সংরব্ধাঃ ক্রুদ্ধাঃ, শ্রান্তা বাহা বাহনানি যেষাং তে ॥৭৩॥

মত্তা ইতি। বিচেতসো বিক্ষুব্ধচিত্তাঃ। প্রাপ্তান্ উপস্থিতান্, অন্তরান্ আসন্নান্ ॥৭৪॥

বহব ইতি। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ ॥৭৫॥

নরনাথ রাজা! আপনার কুমন্ত্রণায় শীঘ্রগামী অশ্বগণ পতিত হইয়া ছট্‌ফট্ করিতে লাগিল এবং নিষ্পিষ্ট হইতে থাকিল, আর যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত গর্জ্জনকারী বীরগণ বিপক্ষগণের মর্ম্ম বিদারণ করিতে লাগিলে, তাহাদের শক্তি, ঋষ্টি ও প্রাসের তুমুল শব্দ হইতে থাকিল ॥৭১—৭২॥

মহারাজ! আপনার সৈন্যেরা পরিশ্রান্ত, ক্রুদ্ধ, শ্রান্তবাহন, পিপাসার্ত্ত ও সুধার অস্ত্রসমূহে ক্ষতবিক্ষতদেহ হইয়া সকল দিকে অবস্থান করিতে লাগিল ॥৭৩॥

বিক্ষুব্ধচিত্ত বহুতর সৈন্য রক্তের গন্ধে মত্ত হইয়া স্বপক্ষ বা বিপক্ষ উপস্থিত হইয়া নিকটে আসিলেই তাহাদিগকে বধ করিতে লাগিল ॥৭৪॥

রাজা! জয়াভিলাষী বহুতর ক্ষত্রিয় শরবর্ষণে আহত ও প্রাণবিহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিলেন ॥৭৫॥

---

(৭১)···শীঘ্রগামিনাম্···নি। (৭২) ভিন্দতঃ···পি। (৭৩)··পিপাসবঃ—নি। (৭৫)··· শরবৃষ্টিরাবৃতাঃ—নি।

নরাশ্বকায়সংছন্না ভূমিরাসীদ্বিশাংপতে ।।
রুধিরোদকচিত্রা চ ভীরূণাং ভয়বর্দ্ধিনী ॥৭৭॥
অসিভিঃ পট্টিশৈঃ শূলৈস্তক্ষ্যমাণাঃ পুনঃ পুনঃ ।
তাবকাঃ পাণ্ডবেয়াশ্চ নাভ্যবর্ত্তন্ত ভারত ! ॥৭৮॥
প্রহরন্তো যথাশক্তি যাবৎ প্রাণস্য ধারণম্ ।
যোধাঃ পরিপতন্তি স্ম বমন্তো রুধিরং ব্রণৈঃ ॥৭৯॥
শিরো গৃহীত্বা কেশেষু কবন্ধশ্চ ব্যদৃশ্যত ।
উদ্যম্য চ শিতং খড়্গং রুধিরেণ পরিপ্লুতম্ ॥৮০॥
অথোত্থিতেষু বহুষু কবন্ধেষু জনাধিপ ।।
তথা রুধিরগন্ধেন যোধান্ কশ্মলমাবিশৎ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

বৃকেতি। বৃকা ব্যাঘ্রবিশেষাঃ, গৃধ্রাঃ শকুনয়ঃ, মোদনে আমোদজনকে ॥৭৬॥
নরেতি। রুধিরাণি উদকানীব তৈশ্চিত্রা বিচিত্রবর্ণাঃ ॥৭৭॥
অসিভিরিতি। তক্ষ্যমাণাংস্তনূক্রিয়মাণাঃ আহন্যমানা ইত্যর্থঃ ॥৭৮॥
প্রেতি। বমন্তো নিঃসারয়ন্তঃ, ব্রণৈঃ ক্ষতস্থানৈঃ ॥৭৯॥
শির ইতি। কবন্ধো মস্তকশূন্যদেহঃ। শিতং সুধারম্ ॥৮০॥
অথেতি। কশ্মলং মোহঃ। আবিশৎ, ভীষণব্যাপারদর্শনাৎ ॥৮১॥

রাজা ! ব্যাঘ্র, শকুন ও শৃগালগণের আমোদজনক সেই ভীষণ দিনে আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের সমক্ষেই ভীষণ সৈন্যক্ষয় হইতে লাগিল ॥৭৬॥

নরনাথ ! ক্রমে সমরভূমি মানুষ ও অশ্বগণের দেহে আবৃত এবং জলের ন্যায় রক্তপ্রবাহে বিচিত্র হইয়া ভীরুজনের ভয় জন্মাইতে থাকিল ॥৭৭॥

ভরতনন্দন ! আপনার পক্ষের ও পাণ্ডবপক্ষের যোদ্ধারা তরবারি, পট্টিশ ও শূলের আঘাতে বার বার ক্ষতবিক্ষত হইতে থাকিয়া, আর অভিমুখবর্ত্তী হইতে পারিলেন না ॥৭৮॥

যে পর্য্যন্ত প্রাণ থাকিতে ছিল, সেই পর্য্যন্তই যোদ্ধারা শক্তি অনুসারে প্রহার করিতে থাকিয়া ক্ষতস্থান হইতে রক্ত নিঃসারণ করতঃ পতিত হইতে লাগিলেন ॥৭৯॥

ক্রমে দেখা গেল—কবন্ধ সকল শত্রুর কেশাকর্ষণ এবং সুধার ও রক্তাক্ত তরবারি উত্তোলন করিয়া রহিয়াছে ॥৮০॥

---

(৭৭) নরাশ্বকায়ৈঃ সংছন্না···নি। (৭৮)···ন হ্যবর্ত্তন্ত ··নি। (৭৯) ··রুধিরং মুখৈঃ—নি। (৮০)···শ্চ প্রদৃশ্যতে—নি।

মন্দীভূতে ততঃ শব্দে পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্।
অল্পাবশিষ্টৈস্তুরগৈরভ্যবর্ত্তত সৌবলঃ ॥৮২॥
ততোঽভ্যধাবংস্ত্বরিতাঃ পাণ্ডবা জয়গৃদ্ধিনঃ।
পদাতয়শ্চ নাগাশ্চ সাদিনশ্চোদ্যতায়ুধাঃ ॥৮৩॥
কোষ্ঠকীকৃত্য চাপ্যেনং পরিক্ষিপ্য চ সর্বশঃ।
শস্ত্রৈর্নানাবিধৈর্জঘ্নুর্যুদ্ধপারং তিতীর্ষবঃ ॥৮৪॥
ত্বদীয়াংস্তাংস্ত সংপ্রেক্ষ্য সর্বতঃ সমভিদ্রুতান্।
সাশ্বপত্তিদ্বিপরথাঃ পাণ্ডবানভিদুদ্রুবুঃ ॥৮৫॥
কেচিৎ পদাতয়ঃ পদ্ভির্মুষ্টিভিশ্চ পরস্পরম্।
নিজঘ্নুঃ সমরে শূরাঃ ক্ষীণশস্ত্রাস্ততোঽপতন্ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

মন্দীতি। অল্পাবশিষ্টৈর্বহূনাং বিনাশাৎ। সৌবলঃ শকুনিঃ ॥৮২॥
তত ইতি। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ। নাগা গজাঃ, সাদিনোঽশ্বারোহিণঃ ॥৮৩॥
কোষ্ঠকীতি। কোষ্ঠকীকৃত্য পরিবেষ্ট্য। পরিক্ষিপ্য শস্ত্রাণ্যেব ॥৮৪॥
ত্বদীয়ানিতি। সমভিদ্রুতান্ অভিধাবিতান্। অভিদুদ্রুবুঃ অভিদধাবুঃ কৌরবাঃ ॥৮৫॥
কেচিদিতি। পদ্ভিঃ পদাঘাতৈঃ। অপতন্ নিহতা ইতি শেষঃ ॥৮৬॥

নরনাথ! এইরূপ বহুতর কবন্ধ উত্থিত হইলে এবং রক্তের গন্ধ ছুটিলে, যোদ্ধাদের মোহ উপস্থিত হইল ॥৮১॥

তাহার পর সৈন্যের কোলাহল কমিয়া আসিলে, শকুনি অল্পাবশিষ্ট অশ্বারোহী লইয়া পাণ্ডবগণের বিশাল সৈন্যের সম্মুখবর্ত্তী হইলেন ॥৮২॥

তদনন্তর জয়াভিলাষী পাণ্ডবেরা পদাতি, গজারোহী ও অশ্বারোহীরা অস্ত্র উত্তোলন করিয়া শকুনির দিকে ধাবিত হইলেন ॥৮৩॥

পরে তাহারা যুদ্ধসমুদ্রের পারে যাইবার অভিলাষী হইয়া, শকুনিকে পরিবেষ্টন-পূর্ব্বক সকল দিক্ হইতে নানা অস্ত্র নিক্ষেপ করিয়া উঁহাকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৮৪॥

মহারাজ! পাণ্ডবেরা সকল দিক্ হইতে আপনার সৈন্যগণের প্রতি ধাবিত হইলে, কৌরবেরা হস্তী, অশ্ব, রথী ও পদাতিগণকে লইয়া পাণ্ডবগণের প্রতি বেগে যাইতে লাগিলেন ॥৮৫॥

ক্ষীণশস্ত্র কতকগুলি বলবান্ পদাতি পরস্পর মুষ্টিপ্রহার ও পদাঘাত করিয়া সংহার করিতে লাগিল এবং নিজেরাও নিহত হইয়া পতিত হইতে থাকিল ॥৮৬॥

---

(৮৫) রথাশ্বপত্তিদ্বিরদাঃ···নি।

রথেভ্যো রথিনঃ পেতুর্দ্বিপেভ্যঃ সাদিনস্তথা।
বিমানেভ্য ইব ভ্রষ্টাঃ সিদ্ধাঃ পুণ্যক্ষয়ে যথা ॥৮৭॥
এবমন্যোন্যমায়স্তা যোধা জঘ্নুর্মহামৃধে।
পিতৄন্ ভ্রাতৄন্ বয়স্যাংশ্চ পুত্রানপি তথাপরে ॥৮৮॥
এবমাসীদমর্য্যাদং যুদ্ধং ভরতসত্তম।।
প্রাসাসিবাণকলিলে বর্ত্তমানে সুদারুণে ॥৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে সঙ্কুলযুদ্ধে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:*:—

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ।

—:-০-:—

সঞ্জয় উবাচ।
তস্মিন্ শব্দে মৃদৌ জাতে পাণ্ডবৈর্নিহতে বলে।
অশ্বৈঃ সপ্তশতৈঃ শিষ্টৈরুপাবর্ত্তত সৌবলঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

রথেভ্য ইতি। দ্বিপেভ্যো গজেভ্যঃ, সাদিন আরোহিণঃ ॥৮৭॥

এবমিতি। আয়স্তা যত্তা যত্নবন্ত ইতি যাবৎ। মহামৃধে মহাযুদ্ধে ॥৮৮॥

এবমিতি। অমর্য্যাদং নিয়মশূন্যম্। প্রাসাসিবাণৈঃ কলিলে ব্যাপ্তে ॥৮৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

পুণ্য ক্ষয় হইলে স্বর্গবাসীরা যেমন বিমান হইতে পতিত হন, সেইরূপ রথীরা রথ হইতে এবং গজারোহীরা গজ হইতে পতিত হইতে লাগিলেন ॥৮৭॥

এইরূপ অন্যান্য যোদ্ধারা পরস্পর যত্নবান্ হইয়া মহাযুদ্ধে পিতা, ভ্রাতা, সখা ও পুত্রদিগকে বধ করিতে থাকিলেন ॥৮৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রাস, তরবারি ও বাণে পরিপূর্ণ সেই সুদারুণ রণস্থলে এইরূপ নিয়মশূন্য যুদ্ধ চলিতে লাগিল ॥৮৯॥

---

(৮৭)…দ্বিপেভ্যো হস্তিসাদিনঃ…বর্দ্ধ। * '…ত্রয়োবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ' পি বন্দ বর্দ্ধ বা সো, '…দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ' নি। (১) অল্পাবশিষ্টে সৈন্যে তু…অশ্বৈঃ পঞ্চসহস্রৈশ্চ…নি।

স যাত্বা বাহিনীং তূর্ণমব্রবীত্ত্বরয়ন্ যুধি।
যুধ্যধ্বমিতি সংহৃষ্টাঃ পুনঃ পুনররিন্দমাঃ ! ॥২॥
অপৃচ্ছৎ ক্ষত্রিয়াংস্তত্র ক নু রাজা মহারথঃ।
শকুনেস্তু বচঃ শ্রুত্বা ত ঊচুর্ভরতর্ষভ ! ।
অসৌ তিষ্ঠতি কৌরব্যো রণমধ্যে মহারথঃ ॥৩॥
যত্রৈতৎ সুমহচ্ছত্রং পূর্ণচন্দ্রসমপ্রভম্।
যত্রৈতে সতনুত্রাণা রথাস্তিষ্ঠন্তি দংশিতাঃ ॥৪॥
যত্রৈষ শব্দস্তুমুলঃ পর্জ্জন্যনিনদোপমঃ।
তত্র গচ্ছ দ্রুতং রাজংস্ততো দ্রক্ষসি কৌরবম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্তস্তু তৈঃ শূরৈঃ শকুনিঃ সৌবলস্তদা।
প্রযযৌ তত্র যত্রাসৌ পুত্রস্তব নরাধিপ ! ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। মৃদৌ মন্দে। শিষ্টৈরবশিষ্টৈঃ, সৌবলঃ শকুনিঃ ॥১॥
স ইতি। যাত্বা গত্বা, বাহিনীং স্বসেনাম্ ॥২॥
অপৃচ্ছদিতি। রাজা দুর্য্যোধনঃ। তে ক্ষত্রিয়াঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩॥
যত্রেতি। সতনুত্রাণা বর্ম্মযুক্তাঃ, দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ। পর্জ্জন্যনিনদোপমঃ মেঘগর্জনতুল্যঃ। রাজন্! হে গান্ধাররাজ! কৌরবং দুর্য্যোধনম্ ॥৪—৫॥

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! সেই শব্দ কমিয়া আসিলে এবং পাণ্ডবেরা কৌরবসৈন্য সংহার করিলে, শকুনি অবশিষ্ট সাত শত সৈন্যের সহিত যুদ্ধে উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তিনি আপন সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া যুদ্ধে ত্বরান্বিত হইয়া সত্বর বলিলেন—'হে শত্রুদমনকারী যোদ্ধৃগণ! আপনারা আনন্দিত হইয়া যুদ্ধ করুন'। এই কথা তিনি বার বার বলিয়াছিলেন ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পরে শকুনি ক্ষত্রিয়গণের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—'মহারথ রাজা দুর্য্যোধন কোথায়?'। তখন সেই ক্ষত্রিয়েরা শকুনির কথা শুনিয়া বলিলেন—'ঐ কৌরবনন্দন মহারথ দুর্য্যোধন যুদ্ধমধ্যে অবস্থান করিতেছেন ॥৩॥

গান্ধাররাজ! পূর্ণচন্দ্রের ন্যায় প্রভাযুক্ত অতিবিশাল ছত্র যে স্থানে রহিয়াছে; যেস্থানে বর্ম্মাবৃতদেহ ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত এই রথিগণ অবস্থান করিতেছেন এবং যেখানে মেঘগর্জ্জনের ন্যায় এই তুমুল শব্দ হইতেছে, আপনি সত্বর সেইখানে গমন করুন, তাহার পর কুরুরাজ দুর্য্যোধনকে দেখিতে পাইবেন' ॥৪—৫॥

(২)···চোদয়ানঃ স্বকান্ যুধি—নি।

সর্বতঃ সংবৃতো বীরৈঃ সমরেষ্বনিবর্ত্তিভিঃ।
ততো দুর্য্যোধনং দৃষ্ট্বা রথানীকে ব্যবস্থিতম্।
সরথাংস্তাবকান্ সর্বান্ হর্ষয়ন্ শকুনিস্ততঃ ॥৭॥
দুর্য্যোধনমিদং বাক্যং হৃষ্টরূপো বিশাংপতে!।
কৃতকার্য্যমিবাত্মানং মন্যমানোঽব্রবীন্নৃপম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
জহি রাজন্! রথানীকমশ্বাঃ সর্বে জিতা ময়া।
নাত্যক্ত্বা জীবিতঃ সংখ্যে শক্যো জেতুং যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥
হতে তস্মিন্ রথানীকে পাণ্ডবেনাভিপালিতে।
গজানেতান্ হনিষ্যামঃ পদাতীংশ্চেতরাংস্তথা ॥১০॥
শ্রুত্বা তু বচনং তস্য তাবকা জয়গৃদ্ধিনঃ।
জবেনাভ্যদ্রবন্ হৃষ্টাঃ পাণ্ডবানামনীকিনীম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। প্রষযৌ, শকুনিরিতি শেষঃ। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥৬॥
সর্বত ইতি। রথানীকে রথিসৈন্যমধ্যে। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ। কৃতকার্য্যং কৃতজয়ম্ ॥৭-৮॥
জহীতি। অত্যক্ত্বা রণস্থলমিতি শেষঃ। জীবিতো ন ভবেৎ ॥৯॥
হত ইতি। রথানীকে রথিসৈন্যে, পাণ্ডবেন যুধিষ্ঠিরেণ ॥১০॥
শ্রুত্বেতি। জয়গৃদ্ধিনো জয়াভিলাষিণঃ। অভ্যদ্রবন্নভ্যধাবন্ ॥১১॥

নরনাথ! সেই বীরেরা এইরূপ বলিলে, আপনার পুত্র দুর্য্যোধন যেস্থানে ছিলেন, সুবলনন্দন শকুনি তখন সেইস্থানে গমন করিলেন ॥৬॥

নরনাথ! যুদ্ধে অনিবর্ত্তী বীরগণে পরিবেষ্টিত হইয়া এবং রাজা দুর্য্যোধনকে রথিসৈন্য মধ্যে অবস্থিত দেখিয়া শকুনি আপনার পক্ষের সকল সৈন্যকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া এবং আপনাকে যেন কৃতকার্য্য মনে করিয়া হৃষ্টভাবে রাজা দুর্য্যোধনকে এই কথা বলিলেন—॥৭—৮॥

'রাজা! তুমি পাণ্ডবপক্ষের রথিসৈন্য সংহার কর, আমি সমস্ত অশ্বারোহীকেই জয় করিয়াছি। যুধিষ্ঠির রণস্থল ত্যাগ না করিয়া জীবিত থাকিতে পারিবে না; সুতরাং উঁহাকে জয় করা যাইবে ॥৯॥

যুধিষ্ঠিররক্ষিত সেই রথিসৈন্য নিহত হইলে, আমরা এই সকল গজারোহী ও অপর পদাতিদিগকে বিনাশ করিব' ॥১০॥

মহারাজ! আপনার পক্ষের যোদ্ধারা শকুনির কথা শুনিয়া আনন্দিত ও জয়াভিলাষী হইয়া বেগে পাণ্ডবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১১॥

(৭)· সমরে চিত্রযোধিভিঃ…নি। (৯)…মহে সর্বে জিতা ময়া…পি।

সর্বে বিধৃততূণীরাঃ প্রগৃহীতশরাসনাঃ।
শরাসনানি ধুন্বানাঃ সিংহনাদং প্রচক্রিরে ॥১২॥
ততো জ্যাতলনির্ঘোষঃ পুনরাসীদ্বিশাংপতে।।
প্রাদুরাসীচ্ছরাণাঞ্চ বিমুক্তানাং সুদারুণঃ ॥১৩॥
তান্ সমীপগতান্ দৃষ্ট্বা জবেনোদ্যতকার্ম্মুকান্।
উবাচ দেবকীপুত্রং কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥
চোদয়াশ্বানসংভ্রান্তঃ প্রবিশৈনং বলার্ণবম্।
অন্তমদ্য গমিষ্যামি শত্রূণাং নিশিতৈঃ শরৈঃ ॥১৫॥
অষ্টাদশ দিনান্যদ্য যুদ্ধস্যাস্য জনার্দ্দন।।
বর্ত্তমানস্য মহতঃ সমাসাদ্য পরস্পরম্ ॥১৬॥
অনন্তকল্পা ধ্বজিনী ভূত্বা হ্যেষাং মহাত্মনাম্।
ক্ষয়মদ্য গতা যুদ্ধে পশ্য দৈবং যথাবিধম্ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। শরাসনানি ধনূংষি, ধুন্বানাঃ শরক্ষেপায় চালয়ন্তঃ ॥১২॥
তত ইতি। সুদারুণো নির্ঘোষ ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৩॥
তানিতি। জবেন বেগেন। দেবকীপুত্রং কৃষ্ণম্ ॥১৪॥
চোদয়েতি। চোদয় প্রেরয়, অসংভ্রান্তঃ অবিচলিতঃ। অন্তং শেষম্ ॥১৫॥
অষ্টেতি। সমাসাদ্য প্রাপ্য। ধ্বজিনী সেনা ॥১৬—১৭॥

তাঁহারা সকলেই তূণ ও ধনু ধারণ করিয়া এবং ধনু সঞ্চালন করিতে থাকিয়া সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

নরনাথ! তাহার পর পুনরায় ধনুষ্টঙ্কার ও হস্তাবাপের শব্দ হইতে লাগিল এবং নিক্ষিপ্ত শরসমূহের অতিভীষণ চটচটাধ্বনি হইতে থাকিল ॥১৩॥

সেই সৈন্যগণকে ধনু উত্তোলন করিয়া বেগে নিকটবর্ত্তী হইতে দেখিয়া কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন কৃষ্ণকে বলিলেন—॥১৪॥

'কৃষ্ণ! তুমি অবিচলিত থাকিয়া অশ্বগুলিকে চালন কর এবং এই সৈন্যসাগরমধ্যে প্রবেশ কর। আমি আজ সুধার বাণদ্বারা শত্রুগণকে নিঃশেষ করিব ॥১৫॥

জনার্দ্দন! পরস্পরকে পাইবার পরে এই যুদ্ধ আরম্ভ হইয়াছিল, তাহা আজ অষ্টাদশ দিন চলিতেছে। মহাত্মাদের সেনা অসীম হইয়াও আজ যুদ্ধে ক্ষয় পাইয়াছে; সুতরাং কৃষ্ণ! দৈব যেমন তাহা দেখ—॥১৬—১৭॥

(১২) বহুনিস্ত্রিংশহস্তাশ্চ···সিংহনাদান্ প্রচক্রিরে—নি। (১৪)···জনানুদ্যতকার্ম্মুকান্—নি।

সমুদ্রকল্পঞ্চ বলং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য মাধব ।।
অস্মানাসাদ্য সঞ্জাতং গোষ্পদোপমমচ্যুত ।।১৮।।
হতে ভীষ্মে তু সন্দধ্যাচ্ছিবং স্যাদিহ মাধব ।।
ন চ তৎ কৃতবান্ মূঢ়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ সুবালিশঃ ।।১৯।।
উক্তং ভীষ্মেণ যদ্বাক্যং হিতং পথ্যঞ্চ মাধব ।।
তচ্চাপি নাসৌ কৃতবান্ বীতবুদ্ধিঃ সুযোধনঃ ।।২০।।
তস্মিংস্তু নিহতে ভীষ্মে প্রচ্যুতে পৃথিবীতলে ।
ন জানে কারণং কিন্নু যেন যুদ্ধমবর্ত্তত ।।২১।।
মূঢ়াংস্তু সর্বথা মন্যে ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সুবালিশান্ ।
পতিতে শান্তনোঃ পুত্রে যেঽকার্ষুঃ সংযুগং পুনঃ ।।২২।।
অনন্তরঞ্চ নিহতে দ্রোণে ব্রহ্মবিদাং বরে ।
রাধেয়ে চ বিকর্ণে চ নৈবাশাম্যত বৈশসম্ ।।২৩।।

ভারতকৌমুদী

সমুদ্রেতি । ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য ।।১৮।।
হত ইতি । সন্দধ্যাদ্‌যদি সন্ধিং কুর্য্যাৎ, তদা শিবং মঙ্গলং স্যাৎ । সুবালিশ অতিমূর্খঃ ।।১৯।।
উক্তমিতি । পথ্যম্ অবস্থানুরূপম্ । বীতবুদ্ধিস্ত্যক্তসুবুদ্ধিঃ ।।২০।।
তস্মিন্নিতি । নিহতে আহতে, প্রচ্যুতে পতিতে । অবর্ত্তত অতিষ্ঠৎ ।।২১।।
মূঢ়ানিতি । সুবালিশান্ অতিমূর্খান্ । তাদৃশবীরান্তরাভাবেন জয়াসম্ভবাদিতি ভাবঃ ।।২২।।
অনন্তরমিতি । ব্রহ্মবিদাং বেদজ্ঞানাম্ । রাধেয়ে কর্ণে । বৈশসং যুদ্ধম ।।২৩।।

মাধব ! অচ্যুত ! দুর্য্যোধনের সমুদ্রতুল্য সৈন্য আমাদিগকে পাইয়া এখন গোষ্পদের তুল্য হইয়া গিয়াছে ।।১৮।।

মাধব ! ভীষ্ম নিহত হইলে পরই দুর্য্যোধন যদি সন্ধি করিত, তবে উভয় পক্ষেরই মঙ্গল হইত ; কিন্তু বিকৃতচিত্ত ও অতিমূর্খ দুর্য্যোধন তাহা করে নাই ।।১৯।।

কৃষ্ণ ! ভীষ্ম যে হিতকর ও অবস্থানুরূপ বাক্য বলিয়াছিলেন, তাহাও ঐ সুবুদ্ধিশূন্য দুর্য্যোধন করে নাই ।।২০।।

সেই ভীষ্ম আহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলে, আবারও যে যুদ্ধ চলিতে লাগিল, তাহার কারণ কিছুই জানি না ।।২১।।

শান্তনুনন্দন ভীষ্ম নিপতিত হইলে, যাহারা পুনরায় যুদ্ধ করিয়াছে, আমি সেই ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণকে সর্বপ্রকারে মোহাবিষ্ট ও অতিমূর্খ বলিয়া মনে করি ।।২২।।

---

(১৯) হতে ভীষ্মে বীর্য্যবতীচ্ছিবঃ স্যাদিতি…নি । (২১) তস্মিংস্তু ভূমুলে ভীষ্মে ..পি । (২৩)…নৈব শাম্যন্তি বৈশসম্ । এবং সর্বত্র নি ।

অল্পাবশিষ্টে সৈন্যেঽস্মিন্ সূতপুত্রে চ পাতিতে।
সপুত্রে বৈ নরব্যাঘ্রে নৈবাশাম্যত বৈশসম্ ॥২৪॥
শ্রুতায়ুষি হতে শূরে জলসন্ধে চ পৌরবে।
শ্রুতায়ুধে চ নৃপতৌ নৈবাশাম্যত বৈশসম্ ॥২৫॥
ভূরিশ্রবসি শল্যে চ শাল্বে চৈব জনার্দ্দন।।
আবন্ত্যেষু চ বীরেষু নৈবাশাম্যত বৈশসম্ ॥২৬॥
জয়দ্রথে চ নিহতে রাক্ষসে চাপ্যলায়ুধে।
বাহ্লীকে সোমদত্তে চ নৈবাশাম্যত বৈশসম্ ॥২৭॥
ভগদত্তে হতে শূরে কাম্বোজে চ সুদক্ষিণে।
দুঃশাসনে চ নিহতে নৈবাশাম্যত বৈশসম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

অল্পেতি। পুত্রৈর্বৃষসেনাদিভিঃ সহেতি তস্মিন্। অশাম্যত ব্যরমৎ ॥২৪॥
শ্রুতেতি। শ্রুতায়ুরাদীনি তত্তদ্বীরনামানি ॥২৫॥
ভূরীতি। আবন্ত্যেষু অবন্তিদেশীয়েষু বিন্দানুবিন্দাদিষু ॥২৬॥
জয়দ্রথ ইতি। বাহ্লীকসোমদত্তৌ কুরুবংশীয়ৌ ॥২৭॥
ভগেতি। কাম্বোজে কাম্বোজদেশীয়ে, সুদক্ষিণে তদাখ্যে রাজ্ঞি ॥২৮॥

তাহার পরে বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ দ্রোণ এবং কর্ণ ও বিকর্ণ নিহত হইলেও যুদ্ধ নিবৃত্তি পাইল না। ॥২৩॥

এই সৈন্য অল্প অবশিষ্ট থাকিলে এবং নরশ্রেষ্ঠ কর্ণ তাহার পুত্রগণের সহিত নিহত হইলেও যুদ্ধ নিবৃত্তি পাইল না। ॥২৪॥

বীর শ্রুতায়ু, পুরুবংশীয় জলসন্ধ এবং রাজা শ্রুতায়ুধ নিহত হইলেও যুদ্ধ নিবৃত্তি পাইল না। ॥২৫॥

জনার্দ্দন। বীর ভূরিশ্রবা, শল্য, শাল্ব এবং অবন্তিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ-প্রভৃতি নিহত হইলেও যুদ্ধ নিবৃত্তি পাইল না। ॥২৬॥

জয়দ্রথ, রাক্ষস অলায়ুধ, বাহ্লীক এবং সোমদত্ত নিহত হইলেও যুদ্ধ নিবৃত্তি পাইল না। ॥২৭॥

বীর ভগদত্ত, কাম্বোজরাজ সুদক্ষিণ এবং দুঃশাসন নিহত হইলেও যুদ্ধ নিবৃত্তি পাইল না। ॥২৮॥

(২৫) জলসন্ধে চ মাগধে—নি। (২৮)…কাম্বোজে চ সুদারুণে…নি।

দৃষ্ট্বা চ নিহতান্ শূরান্ পৃথঙ্‌মাণ্ডলিকান্ নৃপান্।
বলিনশ্চ রণে কৃষ্ণ! নৈবাশাম্যত বৈশসম্ ॥২৯॥
অক্ষৌহিণীং হতাং দৃষ্ট্বা ভীমসেনেন সংযুগে।
মোহাদ্বা যদি বা লোভান্নৈবাশাম্যত বৈশসম্ ॥৩০॥
কো নু রাজা কুলে জাতঃ কৌরবেয়ো বিশেষতঃ।
নিরর্থকং মহদ্বৈরং কুর্য্যাদন্যঃ সুযোধনাৎ ॥৩১॥
গুণতোঽভ্যধিকং জ্ঞাত্বা বলতঃ শৌর্য্যতোঽপি বা।
অমূঢ়ঃ কো নু যুধ্যেত জানন্ প্রাজ্ঞো হিতাহিতম্ ॥৩২॥
যন্ন তস্য মনো হ্যাসীত্ত্বয়োক্তস্য হিতস্য চ।
প্রশমে পাণ্ডবৈঃ সার্দ্ধং সোঽন্যস্য শৃণুয়াৎ কথম্ ॥৩৩॥
যেন শান্তনবো ভীষ্মো দ্রোণো বিদুর এব চ।
প্রত্যাখ্যাতাঃ শমস্যার্থে কিন্নু তস্যাদ্য ভেষজম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। পৃথঙ্‌মাণ্ডলিকান্ ভিন্নভিন্নরাজ্যাধিপতীন্ ॥২৯॥
অক্ষৌহিণীমিতি। অক্ষৌহিণীমনেকামিত্যর্থঃ। লোভাৎ রাজ্যলোভাৎ ॥৩০॥
ক ইতি। কুলে সদ্বংশে। কৌরবেয়ঃ কুরুবংশজাতো জনঃ ॥৩১॥
গুণত ইতি। অভ্যধিকং বিপক্ষমিতি শেষঃ। বলতঃ সৈন্যতঃ ॥৩২॥
যদিতি। প্রশমে সন্ধিকরণে। সোঽন্যস্য হিতবাক্যমিতি শেষঃ ॥৩৩॥

কৃষ্ণ! বীর ও ভিন্ন ভিন্ন রাজ্যের অধিপতি অন্যান্য রাজাকে এবং বলবান্ যোদ্ধাদিগকে নিহত দেখিয়াও যুদ্ধ নিবৃত্তি পাইল না! ॥২৯॥

ভীমসেন যুদ্ধে নিজের বহু অক্ষৌহিণী সৈন্য বিনাশ করিয়াছেন, ইহা দেখিয়াও দুর্য্যোধনের মোহ অথবা লোভবশতই যুদ্ধ নিবৃত্তি পায় নাই ॥৩০॥

একমাত্র দুর্য্যোধনব্যতীত সদ্বংশজাত অন্য কোন্ রাজা বিশেষতঃ কুরুবংশ জাত অন্য কোন্ লোক বিনা প্রয়োজনে গুরুতর শত্রুতা উৎপাদন করেন? ॥৩১॥

হিতাহিতজ্ঞ, বুদ্ধিমান্ এবং অমোহাবিষ্ট কোন্ লোক বিপক্ষকে গুণে, সৈন্যে ও বীরত্বে অধিক জানিয়াও যুদ্ধ করেন ॥৩২॥

কৃষ্ণ! পাণ্ডবগণের সহিত সন্ধি করিবার পক্ষে তুমি বহুতর হিতের কথা বলিয়াছিলে, কিন্তু দুর্য্যোধন তাহা যখন রক্ষা করে নাই, তখন সৈন্যগণের মধ্যে কেহ সন্ধি করার কথা বলিয়া থাকিলেও তাহা রক্ষা করিবে কেন? ॥৩৩॥

(৩০) অক্ষৌহিণীপতীন্ দৃষ্ট্বা ভীমসেনেন পাতিতান্ · পি নি। (৩১) কো নু রাজকুলে জাতঃ·· নি পি। (৩৩) ত্বয়োক্তং যদ্ধিতং বচঃ·· পি।

মৌঢ্যাদ্‌যেন পিতা বৃদ্ধং প্রত্যাখ্যাতো জনার্দ্দন।।
তথা মাতা হিতং বাক্যং ভাষমাণা হিতৈষিণী।
প্রত্যাখ্যাতা হ্যসৎকৃত্য স কস্মাদ্‌রোচয়েদ্বচঃ ॥৩৫॥
কুলান্তকরণো ব্যক্তং জাত এষ জনার্দ্দন।।
তথাস্য দৃশ্যতে চেষ্টা নীতিশ্চৈব বিশাংপতে।।
নৈষ দাস্যতি নো রাজ্যমিতি মে মতিরচ্যুত। ॥৩৬॥
উক্তোঽহং বহুশস্তাত। বিদুরেণ মহাত্মনা।
ন জীবন্ দাস্যতে ভাগং ধার্ত্তরাষ্ট্রঃ কথঞ্চন ॥৩৭॥
যাবৎ প্রাণান্ ধারয়তি ধৃতরাষ্ট্রোঽপি মানদ।।
তাবৎ যুষ্মাসু পাপোঽসৌ প্রচরিষ্যতি পাতকম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

যেনেতি। শমস্য সন্ধিনিবন্ধনশান্তেঃ। ভেষজমৌষধম্, মতপরিবর্ত্তক ইত্যর্থঃ ॥৩৪॥
মৌঢ্যাদিতি। অবমন্য অবজ্ঞায়। কস্মাদন্যস্মাৎ জনাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৫॥
কুলেতি। কুলান্তকরণো বংশধ্বংসজনকঃ। নঃ অস্মাকম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৬॥
উক্ত ইতি। হে তাত! জগৎপিতঃ!। ভাগং রাজ্যাংশম্ ॥৩৭॥
যাবদিতি। যুষ্মাসু পাণ্ডবেষু। পাতকং পাতকজনকমনর্থম্ ॥৩৮॥

যে লোক—শান্তনুনন্দন ভীষ্ম, দ্রোণ ও বিদুরকে সন্ধি করিবার বিষয়ে প্রত্যাখ্যান করিয়াছে, তাহার আজ মোহনিবারক ঔষধ কি হইতে পারে? ॥৩৪॥

যে লোক মূঢ়তাবশতঃ বৃদ্ধ পিতাকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছে এবং হিতৈষিণী মাতা হিতবাক্য বলিতেছিলেন, সেই অবস্থায় তাঁহাকেও নিরাস করিয়াছে, সে লোক অন্য কোন্ ব্যক্তির কথায় সম্মত হইবে ॥৩৫॥

লোকনাথ! জনার্দ্দন! কৃষ্ণ! নিশ্চয়ই এটা বংশনাশক হইয়া জন্মিয়াছে; সেইরূপই ইহার চেষ্টা ও নীতি দেখা যাইতেছে। এ আমাদিগকে রাজ্য দান করিবে না ইহাই আমার ধারণা ॥৩৬॥

হে জগৎপিতঃ! মহাত্মা বিদুর বহু বার আমার নিকট বলিয়াছেন যে, 'দুর্য্যোধন জীবিত থাকিয়া তোমাদিগকে রাজ্যের ভাগ দিবে না ॥৩৭॥

এবং সম্মানদাতা! ধৃতরাষ্ট্রও যে পর্য্যন্ত প্রাণ ধারণ করিবেন, সেই পর্য্যন্তই ঐ পাপাত্মা তোমাদের অনিষ্টাচরণ করিবে ॥৩৮॥

(৩৫) মৌর্খ্যাদ্‌যেন··· নি। (৩৬) জাত্যা তু রাক্ষসো ব্যক্তং জাত এব···পি।

ন চ শক্যোঽন্যথা জেতুমৃতে যুদ্ধেন মাধব ।।
ইত্যব্রবীৎ সদা মাং হি বিদুরঃ সত্যদর্শনঃ ॥৩৯॥
তৎ সর্বমদ্য জানামি ব্যবসায়ং দুরাত্মনঃ ।
যদুক্তং বচনং তেন বিদুরেণ মহাত্মনা ॥৪০॥
যো হি শ্রুত্বা বচঃ পথ্যং জামদগ্ন্যাদ্‌যথাতথম্ ।
অবামন্যত দুর্বুদ্ধির্ধ্রুবং নাশমুখে স্থিতঃ ॥৪১॥
উক্তং হি বহুভিঃ সিদ্ধৈর্জাতমাত্রে সুযোধনে ।
এনং প্রাপ্য দুরাত্মানং ক্ষয়ং ক্ষত্রং গমিষ্যতি ॥৪২॥
তদিদং বচনং তেষাং নিরুক্তং বৈ জনার্দ্দন ।।
ক্ষয়ং যাতা হি রাজানো দুর্য্যোধনকৃতে ভৃশম্ ।
সোঽদ্য সর্বান্ রণে যোধান্ নিহনিষ্যামি মাধব ! ॥৪৩॥
ক্ষত্রিয়েষু হতেষদ্য শূন্যে চ শিবিরে কৃতে ।
বধায় চাত্মনোঽস্মাভিঃ সংযুগং রোচয়িষ্যতি ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। জেতুং বশীকর্ত্তুম্, ঋতে বিনা। সত্যদর্শনঃ অভ্রান্তবুদ্ধিঃ ॥৩৯॥
তদিতি। ব্যবসায়ং মনোবৃত্তিম্, দুরাত্মনো দুর্য্যোধনস্য ॥৪০॥
য ইতি। পথ্যং হিতকরম্, জামদগ্ন্যাৎ সন্ধিসভাস্থিতাদ্রামাৎ ॥৪১॥
উক্তমিতি। ক্ষত্রং ক্ষত্রিয়জাতিঃ ॥৪২॥
তদিতি। দুর্য্যোধনকৃতে দুর্য্যোধননিমিত্তে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৩॥

যুদ্ধব্যতীত অন্য কোন প্রকারেই উঁহাকে বশীভূত করা যাইবে না’। কৃষ্ণ! সত্যদর্শী বিদুর আমাকে এই কথা বলিয়াছেন ॥৩৯॥

মহাত্মা বিদুর যাহা বলিয়াছেন, আজ আমি দুরাত্মা দুর্য্যোধনের সেই সমস্ত মনোবৃত্তিই বুঝিতেছি ॥৪০॥

যে দুর্বুদ্ধি সেই সন্ধিসভায় পরশুরামের মুখ হইতে হিতকর বাক্য শুনিয়া অবজ্ঞা করিয়াছিল; সে নিশ্চয়ই বিনাশের মুখে রহিয়াছে ॥৪১॥

দুর্য্যোধন জন্মিবামাত্রই বহুতর সিদ্ধপুরুষ বলিয়াছিলেন যে, ‘এই দুরাত্মার দোষেই ক্ষত্রিয়জাতি ক্ষয় পাইবে’ ॥৪২॥

কৃষ্ণ! আমি তোমার নিকট তাঁহাদের উক্ত এই কথাগুলি বলিলাম। রাজারা দুর্য্যোধনের জন্য গুরুতর ক্ষয় পাইয়াছেন। সে যাহা হউক, মাধব! অদ্যই আমি বিপক্ষ যোদ্ধাদিগকে সংহার করিব ॥৪৩॥

(৩৯) ন চ যুক্তোঽন্যথা ···নি। (৪১) ···নাভ্যবর্ত্তত···পি।

তদস্তং হি ভবেদ্বৈরমনুমানেন মাধব !।
এবং পশ্যামি বার্ষ্ণেয় ! চিন্তয়ন্ প্রজ্ঞয়া স্বয়া।
বিদুরস্য চ বাক্যেন চেষ্টয়া চ দুরাত্মনঃ ॥৪৫॥
সংযাহি ভারতীং বীর ! যাবদ্ধন্মি শিতৈঃ শরৈঃ।
দুর্য্যোধনং দুরাত্মানং বাহিনীঞ্চাস্য সংযুগে ॥৪৬॥
ক্ষেমমদ্য করিষ্যামি ধর্ম্মরাজস্য মাধব !।
হত্বৈতদ্দুর্বলং সৈন্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য পশ্যতঃ ॥৪৭॥

সঞ্জয় উবাচ।

অভীষুহস্তো দাশার্হস্তথোক্তঃ সব্যসাচিনা।
তদ্বলৌঘমমিত্রাণামভীতঃ প্রাবিশদ্রণে ॥৪৮॥
শরাসনবনং ঘোরং শক্তিকণ্টকসংবৃতম্।
গদাপরিঘপাষাণং রথনাগমহাদ্রুমম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়েতি। আত্মনো দুর্য্যোধনস্য। রোচয়িষ্যতি দুর্য্যোধন এব ॥৪৪॥
তদিতি। স দুর্য্যোধনবধং এব অন্তঃ শেষো যস্য তৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥
সংযাহীতি। ভারতীং কৌরবীং সেনাম্। শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥৪৬॥
ক্ষেমমিতি। ক্ষেমং সর্বথা জয়লাভেন মঙ্গলম্। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৪৭॥
অভীষিতি। অভীষুহস্তঃ অশ্বরজ্জুহস্তঃ, দাশার্হস্তদ্বংশীয়ঃ কৃষ্ণঃ ॥৪৮॥

অদ্য আমরা ক্ষত্রিয়গণকে বধ ও শিবিরগুলিকে শূন্য করিলে, দুর্য্যোধন আত্মবিনাশের জন্য যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিবে ॥৪৪॥

বৃষ্ণিনন্দন ! দুর্য্যোধনের বধ হইলেই এই শত্রুতারও শেষ হইবে। মাধব ! অনুমান, আপন বুদ্ধি, বিদুরের বাক্য এবং দুরাত্মা দুর্য্যোধনের ব্যবহার চিন্তা করিয়া আমি ইহাই দেখিতেছি ॥৪৫॥

অতএব বীর ! তুমি কৌরবসৈন্যমধ্যে প্রবেশ কর, আমি সুধার বাণদ্বারা যুদ্ধে দুরাত্মা দুর্য্যোধনকে এবং উহার সৈন্যদিগকে বধ করিতেছি ॥৪৬॥

মাধব ! আজ দুর্য্যোধনের সমক্ষে এই দুর্ব্বল সৈন্যগুলিকে বধ করিয়া ধর্ম্মরাজের মঙ্গল সম্পাদন করিব' ॥৪৭॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ ! অর্জ্জুন সেইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ অশ্বরজ্জু ধারণ করিয়া নির্ভয় চিত্তে বিপক্ষের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৪৮॥

---

(৪৬) তস্মাদ্‌যাহি চমূং···নি, সংযাহি ভারতান্···পি। (৪৮) অভীষহস্তৌ · পি,··· প্রাবিশত্তদা—নি।

হয়পত্তিলতাকীর্ণং গাহমানো মহাযশাঃ।
ব্যরোচতত্র গোবিন্দো রথেনাতিপতাকিনা ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
তে হয়াঃ পাণ্ডুরা রাজন্! বহন্তোঽর্জ্জুনমাহবে।
দিক্ষু সর্বাস্বদৃশ্যন্ত দাশার্হেণ প্রচোদিতাঃ ॥৫১॥
ততঃ প্রায়াদ্রথেনাজৌ সব্যসাচী পরন্তপঃ।
কিরন্ শরশতাংস্তীক্ষ্ণান্ বারিধারা ইবাম্বুদঃ।
প্রাদুরাসীন্মহাশব্দঃ শরাণাং নতপর্ব্বণাম্ ॥৫২॥
ইষুভিশ্ছিদ্যমানানাং সমরে সব্যসাচিনা।
অসজ্জন্তস্তনুত্রেষু শরৌঘাঃ প্রাপতন্ ভুবি ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

শরেতি। শরাসনানি ধনূংষ্যেব বলানি যত্র তৎ, শক্তয় এব কণ্টকানি তৈঃ সংবৃতম্। গদাঃ পরিঘাশ্চৈব পাষাণং যত্র তৎ, রথা নাগা গজাশ্চৈব মহাদ্রুমা যত্র তৎ। হয়া অশ্বাঃ পত্তয়ঃ পদাতয়শ্চৈব লতাস্তাভিবাকীর্ণং ব্যাপ্তম্, গাহমান আলোড়য়ন্। ব্যরোচৎ অদীপ্যত ॥৪৯—৫০॥

ত ইতি। পাণ্ডুরাঃ শ্বেতাঃ। দাশার্হেণ কৃষ্ণেন, প্রচোদিতাঃ প্রেরিতাঃ ॥৫১॥

তত ইতি। কিরন্ নিক্ষিপন্। নতপর্বণাঃ বক্রোপাস্তানাম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫২॥

ইষুভিরিতি। তনুত্রেষু কবচেষু ॥৫৩॥

তখন অত্যন্ত যশস্বী কৃষ্ণ দোদুল্যমান পতাকাযুক্ত রথে বিপক্ষ সৈন্যবন আলোড়ন করিতে থাকিয়া বিশেষ শোভা পাইতে লাগিলেন। সেই বন—শক্তিরূপ কণ্টকে আবৃত ছিল, ধনু ছিল—তাহার ভিতরের ক্ষুদ্র বন, গদা ও পরিঘ ছিল—প্রস্তর, রথ ও হস্তী ছিল—বিশাল বৃক্ষ এবং সে বন—অশ্ব ও পদাতিরূপ লতায় ব্যাপ্ত ছিল ॥৪৯—৫০॥

শুভ্রবর্ণ ও কৃষ্ণপ্রেরিত সেই অশ্বগুলি অর্জ্জুনকে বহন করিতে থাকিয়া রণস্থলের সকল দিকেই দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৫১॥

তদনন্তর মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন তীক্ষ্ণ বাণসমূহ বর্ষণ করিতে থাকিয়া রথারোহণে গমন করিতে লাগিলে এবং তৎকালে সেই নতপর্ব্ব বাণগুলির ভীষণ শব্দ হইতে থাকিল ॥৫২॥

অর্জ্জুন বাণদ্বারা যাহাদিগকে ছেদন করিতেছিলেন, তাহাদের বর্ম্মে তাঁহার বাণগুলি প্রথমে সংলগ্ন হইতে লাগিল এবং পরে তথা হইতে পতিত হইতে থাকিল ॥৫৩॥

---

(৫০) হয়পত্তিনদাকীর্ণম্ · পি, ব্যচরত্তত্র...পি নি। (৫৩) ইষুভিশ্ছাদ্যমানানাম্...নি, তাড্যমানানাম্...পি।

ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শা গাণ্ডীবপ্রেষিতাঃ শরাঃ।
নরান্নাগান্ সমাহত্য হয়াংশ্চাপি বিশাংপতে।।
অপতন্ত রণে বাণাঃ পতঙ্গা ইব ঘোষিণঃ ॥৫৪॥
আসীৎ সর্বমবচ্ছন্নং গাণ্ডীবপ্রেষিতৈঃ শরৈঃ।
ন প্রাজ্ঞায়ন্ত সমরে দিশো বা বিদিশোঽপি বা ॥৫৫॥
সর্বমাসীজ্জগৎ পূর্ণং পার্থনামাঙ্কিতৈঃ শরৈঃ।
রুক্মপুঙ্খৈস্তৈলধৌতৈঃ কর্ম্মারপরিমার্জ্জিতৈঃ ॥৫৬॥
তে দহ্যমানাঃ পার্থেন পাবকেনেব কুঞ্জরাঃ।
সমসীদন্ত কৌরব্যা বধ্যমানাঃ শিতৈঃ শরৈঃ ॥৫৭॥
শরচাপধরঃ পার্থঃ প্রজ্বলন্নিব ভাস্করঃ।
দদাহ সমরে যোধান্ কক্ষমগ্নিরিব জ্বলন্ ॥৫৮॥
যথা বনান্তে বনগৈর্বিসৃষ্টঃ কক্ষং দহেৎ কৃষ্ণগতিঃ সুঘোষঃ।
ভূরিদ্রুমং শুষ্কলতাবিতানং ভৃশং সমৃদ্ধো জ্বলনঃ প্রতাপী ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্রেতি। পতঙ্গাঃ শলভাঃ, ঘোষিণঃ শব্দায়মানাঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥
আসীদিতি। অবচ্ছন্নমাবৃতম্। বিদিশো দিগন্তরালানি ॥৫৫॥
সর্বমিতি। জগৎ সমরাঙ্গনমিত্যর্থঃ। কর্ম্মারৈঃ শিল্পিভিঃ পরিমার্জ্জিতাস্তৈঃ ॥৫৬॥
ত ইতি। পাবকেন দাবাগ্নিনা, কুঞ্জরা বন্যহস্তিনঃ ॥৫৭॥
শরেতি। কক্ষং শুষ্কতৃণরাশিম্ ॥৫৮॥

নরনাথ! গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত ও ইন্দ্রবজ্রসমস্পর্শ অর্জ্জুনের বাণ সকল যাইয়া পদাতি, হস্তী ও অশ্বদিগকে আহত করিয়া ও শব্দ করিতে থাকিয়া পতঙ্গশ্রেণীর ন্যায় পতিত হইতে লাগিল ॥৫৪॥

গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত বাণসমূহে সমস্তই আবৃত হইয়া পড়িল। সুতরাং রণস্থলের দিক্ বা বিদিক্ জানা গেল না ॥৫৫॥

অর্জ্জুননামাঙ্কিত, স্বর্ণপুঙ্খ, তৈলপরিষ্কৃত ও শিল্পিপরিমার্জ্জিত বাণসমূহে রণস্থলটা একেবারে পূর্ণ হইয়া গেল ॥৫৬॥

দাবাগ্নিতে দহ্যমান বন্য হস্তিগণের ন্যায় সেই কৌরবসৈন্যেরা অর্জ্জুনের সুধার বাণে নিহত হইতে থাকিয়া অবসন্ন হইয়া পড়িল ॥৫৭॥

প্রজ্বলিত অগ্নি যেমন শুষ্ক তৃণরাশি দগ্ধ করে, সেইরূপ ধনুর্বাণধারী অর্জ্জুন সূর্য্যের ন্যায় জ্বলিতে থাকিয়া যুদ্ধে কৌরবসৈন্যগণকে দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৮॥

(৫৭)…পার্থং ন প্রাসহর্ঘোরাঃ…নি। (৫৮)…প্রজ্বলন্নিব ভারত!…পি।

এবং স নারাচগণপ্রতাপী শরার্চ্চিরুচ্চাবচতিগ্মতেজাঃ।
দদাহ সর্বাং তব পুত্রসেনামমৃষ্যমাণস্তরসা তরস্বী ॥৬০॥ (যুগ্মকম্)
তস্যেষবঃ প্রাণহরাঃ সুমুক্তা নাসজ্জন্ বৈ বর্ম্মসু রুক্মপুঙ্খাঃ।
ন স দ্বিতীয়ং প্রমুমোচ বাণং নরে হয়ে বা পরমদ্বিপে বা ॥৬১॥
অনেকরূপাকৃতিভির্হি বাণৈর্মহারথানীকমনুপ্রবিশ্য।
স এব একস্তব পুত্রসেনাং জঘান দৈত্যানিব বজ্রপাণিঃ ॥৬২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে অর্জ্জুনপরাক্রমে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যথেতি। বনগৈর্বনগামিভির্ব্যাধৈঃ, বিসৃষ্টো দত্তঃ, কক্ষং শুষ্কতৃণরাশিম্, কৃষ্ণা দহনেন কৃষ্ণবর্ণীভূতা গতিঃ পন্থা যস্য সঃ, সুঘোষো মহাশব্দঃ। শুকলতানাং বিতানং সমূহম্, সমৃদ্ধঃ প্রজ্বলিতঃ, জ্বলনো বহ্নিঃ নারাচগণেন প্রতাপয়তীতি সঃ, শরা অর্চ্চিষঃ শিখা ইব যস্য সঃ, উচ্চাবচং নানাবিধং তিগ্মং তীক্ষ্ণঞ্চ তেজো যস্য সঃ। তরসা বেগেন শীঘ্রমেবেত্যর্থঃ, দদাহেতি সম্বন্ধঃ, অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ, তরস্বী বলবান্ ॥৫৯—৬০॥

তস্যেতি। ইষবো বাণাঃ, সুমুক্তাঃ সম্যক্ সন্ধানেন নিক্ষিপ্তাঃ, নাসজ্জন্ সংসজ্য নাতিষ্ঠন্, অপি তু প্রাণানেবাহরন্। পরমদ্বিপে উত্তমহস্তিনি ॥৬১॥

অনেকেতি। মহারথানামনীকং সৈন্যম্ ॥৬২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

বনমধ্যে ব্যাধগণপ্রদত্ত, অত্যন্ত প্রজ্বলিত, মহাশব্দকারী ও কৃষ্ণমার্গ অগ্নি যেমন সন্তাপ জন্মাইতে থাকিয়া শুষ্ক তৃণরাশি, প্রচুর বৃক্ষ ও লতাসমূহকে দগ্ধ করে; সেইরূপ নারাচসমূহদ্বারা সন্তাপকারী, শিখার ন্যায় বাণধারী, বলবান্ ও নানাবিধ তীব্রতেজা অর্জ্জুন অসহিষ্ণু হইয়া আপনার পুত্রের সমস্ত সৈন্য দগ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৯—৬০॥

স্বর্ণপুঙ্খ, সম্যক্ নিক্ষিপ্ত ও প্রাণনাশক অর্জ্জুনের বাণ সকল শত্রুগণের বর্ম্মে সংলগ্ন হইয়া থাকিত না এবং তিনি বধ করিবার জন্য বিশাল হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্যের উপরে দ্বিতীয় বার বাণক্ষেপ করেন নাই ॥৬১॥

মহারাজ! ইন্দ্র যেমন অসুরগণকে বধ করিতেন, সেইরূপ একাকী অর্জ্জুন মহারথগণের সৈন্যমধ্যে প্রবেশ করিয়া নানারূপ বাণদ্বারা আপনার পুত্রের সৈন্য বধ করিতে থাকিলেন' ॥৬২॥

---

(৬১)·· নাসজ্জন্ত পি, ন চ দ্বিতীয়ং · নি। * '···চতুর্বিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ'···পি বঙ্গ বৰ্দ্ধ বা সো, '···ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ'···নি।

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

অস্যতাং যতমানানাং শূরাণামনিবর্ত্তিনাম্।
সঙ্কল্পমকরোন্মোঘং গাণ্ডীবেন ধনঞ্জয়ঃ ॥১॥
ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শানবিষহ্যান্মহৌজসঃ।
বিসৃজন্ দৃশ্যতে বাণান্ ধারা মুঞ্চন্নিবাম্বুদঃ ॥২॥
তৎ সৈন্যং ভরতশ্রেষ্ঠ! বধ্যমানং কিরীটিনা।
সম্প্রদুদ্রাব সংগ্রামাত্তব পুত্রস্য পশ্যতঃ ॥৩॥
পিতৄন্ ভ্রাতৄন্ পরিত্যজ্য বয়স্যানপি চাপরে।
হতধুর্য্যা রথাঃ কেচিদ্ধতসূতাস্তথাপরে।
ভগ্নেশাযুগচক্রাক্ষাঃ কেচিদাসন্ বিশাংপতে! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অস্যতামিতি। অস্যতাং অস্ত্রাণি ক্ষিপতাম্, যতমানানাং জয়ায়েতি শেষঃ ॥১॥

ইন্দ্রেতি। মহৌজসঃ মহাতেজস্কান্। বিসৃজন্ নিক্ষিপন্ ॥২॥

তদিতি। সম্প্রদুদ্রাব দ্রুতং পলায়াঞ্চক্রে। পুত্রস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৩॥

পিতৄনিতি। হতধুর্য্যা হতাশ্বাঃ, হতসূতা হতসারথয়ঃ। ভগ্নানি ঈশা ঊর্দ্ধদণ্ডা যুগানি তির্য্যগ্দণ্ডাঃ চক্রাণি অক্ষা দারুবিশেষাশ্চ যেষাং তে। ষট্পদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'অনিবর্ত্তী বীরেরা অস্ত্রক্ষেপ করিতে থাকিয়া জয়ের জন্য চেষ্টা করিতে লাগিলে, অর্জ্জুন গাণ্ডীবদ্বারা তাহাদের সে সঙ্কল্প ব্যর্থ করিতে লাগিলেন ॥১॥

মেঘ যেমন জলধারা বর্ষণ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন ইন্দ্রের বজ্রের সমান স্পর্শ, অসহ্য ও বিশেষ উজ্জ্বল বাণ সকল বর্ষণ করিতে থাকিয়া দৃষ্টিগোচর হইতে থাকিলেন ॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! অর্জ্জুন সেইভাবে বধ করিতে থাকিলে, সেই কৌরবসৈন্য আপনার পুত্রের সমক্ষেই বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৩॥

এবং অন্য সৈন্যেরা পিতা, ভ্রাতা ও বয়স্যগণকে পরিত্যাগ করিয়া বেগে প্রস্থান করিতে লাগিল; কোন কোন রথীর অশ্ব নিহত হইল, কতকগুলি রথীর সারথিরা

(১) পশ্যতাং···বঙ্গ, যুধ্যতাং নি। (৪) ভগ্নাক্ষযুগচক্রেষাঃ···নি।

অন্যেষাং সায়কাঃ ক্ষীণাস্তথান্যে শরপীড়িতাঃ।
অক্ষতা যুগপৎ কেচিৎ প্রাদ্রবন্ ভয়পীড়িতাঃ ॥৫॥
কেচিৎ পুত্ত্রানুপাদায় হতভূয়িষ্ঠবাহনাঃ।
বিচুক্রুশুঃ পিতৄনন্যে সহায়ানপরে পুনঃ ॥৬॥
বান্ধবাংশ্চ নরব্যাঘ্র! ভ্রাতৄন্ সম্বন্ধিনস্তথা।
দুদ্রুবুঃ কেচিদুৎসৃজ্য তত্র তত্র বিশাংপতে! ॥৭॥
বহবোঽত্র ভৃশং বিদ্ধা মুহ্যমানা মহারথাঃ।
নিষ্টনন্তঃ স্ম দৃশ্যন্তে পার্থবাণহতা নরাঃ ॥৮॥
তানন্যে রথমারোপ্য আশ্বাস্যাথ মুহূর্ত্তকম্।
বিশ্রান্তাশ্চ বিতৃষ্ণাশ্চ পুনর্যুদ্ধায় জগ্মিরে ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্যেষামিতি। ক্ষীণাঃ ক্ষয়ং গতাঃ। প্রাদ্রবন্ দ্রুতং পলায়ন্ত ॥৫॥
কেচিদিতি। হতানি ভূয়িষ্ঠানি বহুলানি বাহনানি গজাশ্বাদীনি যেষাং তে ॥৬॥
বান্ধবানিতি। বান্ধবান্ মাতুলাদীন্। সম্বন্ধিনঃ শ্যালকাদীন্ ॥৭॥
বহব ইতি। মুহ্যমানাঃ কর্ত্তব্যবিমূঢ়াঃ। নিষ্টনন্ত আর্ত্তনাদং কুর্ব্বন্তঃ ॥৮॥
তানিতি। বিতৃষ্ণা জলপানেন বিগতপিপাসাঃ ॥৯॥

বিনাশ পাইল এবং অন্য রথীদের রথের ঊর্দ্ধদণ্ড, তির্য্যগদণ্ড, চক্র ও তৎসংলগ্ন কাষ্ঠ সকল ভগ্ন হইয়া গেল ॥৪॥

বহু সৈন্যের বাণ নিঃশেষ হইয়া গেল, অনেক সৈন্য বাণে পীড়িত হইল এবং অন্য সৈন্যেরা অক্ষত থাকিলেও ভয়ার্ত্ত হইয়া একদাই পলায়ন করিতে লাগিল ॥৫॥

বহুতর বাহন বিনষ্ট হইলে কতকগুলি সৈন্য পুত্রগণকে লইয়া, অন্য সৈন্যেরা পিতৃগণকে এবং অপর সৈন্যেরা বয়স্যদিগকে উচ্চস্বরে আহ্বান করিতে থাকিল ॥৬॥

নরনাথ! নরশ্রেষ্ঠ! কতকগুলি সৈন্য বান্ধব, ভ্রাতা ও সম্বন্ধিগণকে সেই সেই স্থানে পরিত্যাগ করিয়া বেগে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৭॥

এই সময় বহু মহারথ অত্যন্তবিদ্ধ ও কর্ত্তব্যমূঢ় হইয়া আর্ত্তনাদ করিতে লাগিলেন এবং অনেক মানুষ অর্জ্জুনের বাণে নিহত হইল—দেখা গেল ॥৮॥

অন্য সৈন্যেরা তাহাদিগকে রথে তুলিয়া, কিছুকাল আশ্বস্ত করিয়া এবং বিশ্রান্ত ও পিপাসাশূন্য হইয়া পুনরায় যুদ্ধে গমন করিল ॥৯॥

---

(৬) হতভূয়িষ্ঠবান্ধবাঃ—বঙ্গ। (৮) নিঃশ্বসন্তি স্ম…নি,… মুহ্যমানাঃ পুনঃ পুনঃ… পি।

তানপাস্য গতাঃ কেচিৎ পুনরেব যুযুৎসবঃ।
কুর্বন্তস্তব পুত্রস্য শাসনং যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ ॥১০॥
পানীয়মপরে পীত্বা পর্য্যাশ্বাস্য চ বাহনম্।
বর্ম্মাণি চ সমারোপ্য কেচিৎ ভরতসত্তম! ॥১১॥
সমাশ্বাস্যাপরে ভ্রাতৄন্ নিক্ষিপ্য শিবিরেঽপি চ।
পুত্রানন্যে পিতৄনন্যে পুনর্যুদ্ধমরোচয়ন্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
সজ্জয়িত্বা রথান্ কেচিৎ যথামুখ্যং বিশাংপতে!।
আপ্লুত্য পাণ্ডবানীকং পুনর্যুদ্ধমরোচয়ন্ ॥১৩॥
তে শূরাঃ কিঙ্কিণীজালৈঃ সমাচ্ছন্না বভাসিরে।
ত্রৈলোক্যবিজয়ে যুক্তা যথা দৈতেয়দানবাঃ ॥১৪॥
আগম্য সহসা কেচিদ্রথৈঃ স্বর্ণবিভূষিতৈঃ।
পাণ্ডবানামনীকেষু ধৃষ্টদ্যুম্নমযোধয়ন্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। অপাস্য বিহায়, যুযুৎসবো যুদ্ধমিচ্ছবঃ। শাসনমাদেশম্ ॥১০॥
পানীযমিতি। বাহনং গজাশ্বাদিকম্। অবোচয়ন্ ঐচ্ছন্ ॥১১—১২॥
সজ্জেতি। মুখ্যান্ শ্রেষ্ঠাননতিক্রম্যেতি যথামুখ্যম্। আপ্লুত্য প্রবিশ্য ॥১৩॥
ত ইতি। কিঙ্কিণীজালৈ রথস্থৈঃ। যুক্তা উদ্যুক্তাঃ ॥১৪॥
আগম্যেতি। অনীকেষু সৈন্যেষু মধ্যে ॥১৫॥

মহারাজ! কতকগুলি যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ যোদ্ধা পুনরায় যুদ্ধার্থী হইয়া সেই পীড়িত সৈন্যগণকে পরিত্যাগ করিয়া আপনার পুত্রের আদেশ অনুসারে যুদ্ধে গমন করিল ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! কতকগুলি সৈন্য জলপানে পিপাসাশূন্য হইয়া, বাহনগুলিকে আশ্বস্ত করিয়া, বর্ম্মধারণপূর্ব্বক পুনরায় যুদ্ধে যাইবার ইচ্ছা করিল; অপর কতকগুলি সৈন্য ভ্রাতাদিগকে, অন্য সৈন্যেরা পুত্রবর্গকে এবং অপর সৈন্যেরা পিতৃগণকে আশ্বস্ত করিয়া ও শিবিরে রাখিয়া আবার যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিল ॥১১—১২॥

নরনাথ! কতকগুলি সৈন্য শ্রেষ্ঠ অনুসারে রথগুলিকে পুনরায় সজ্জিত করিয়া পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে প্রবেশপূর্ব্বক পুনরায় যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিল ॥১৩॥

সেই বীরেরা রথস্থিত কিঙ্কিণীজালে আবৃত হইয়া ত্রিভুবনবিজয়ে উদ্যত দৈত্য ও দানবগণের ন্যায় শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৪॥

(১৩) ··যথাযোগ্যম্ ··পি, · আবৃত্য পাণ্ডবানীকম্ নি।

ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপি পাঞ্চাল্যঃ শিখণ্ডী চ মহারথঃ।
নাকুলিশ্চ শতানীকো রথানীকমযোধয়ন্ ॥১৬॥
পাঞ্চাল্যস্তু ততঃ ক্রুদ্ধঃ সৈন্যেন মহতা বৃতঃ।
অভ্যধাবৎ সুসংরব্ধাংস্তাবকান্ হন্তুমুদ্যতঃ ॥১৭॥
ততস্ত্বাপততস্তস্য তব পুত্ত্রো জনাধিপ!।
বাণসঙ্ঘাননেকান্ বৈ প্রেষয়ামাস ভারত! ॥১৮॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্ততো রাজন্! তব পুত্ত্রেণ ধন্বিনা।
নাচারৈর্বহুভিঃ ক্ষিপ্রং বাহ্বোরুরসি চার্পিতঃ ॥১৯॥
সোঽতিবিদ্ধো মহেষ্বাসস্তোত্ত্রার্দ্দিত ইব দ্বিপঃ।
তস্যাশ্বাংশ্চতুরো বাণৈঃ প্রেষয়ামাস মৃত্যবে।
সারথেশ্চাস্য ভল্লেন শিরঃ কায়াদপাহরৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টদ্যুম্ন ইতি। নাকুলির্নকুলপুত্ত্রঃ। রথানীকং কৌরবরথিসৈন্যম ॥১৬॥
পাঞ্চাল্য ইতি। পাঞ্চাল্যঃ পাঞ্চালরাজপুত্ত্রো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ। সুসংরব্ধান্ অতীবক্রুদ্ধান্ ॥১৭॥
তত ইতি। আপততঃ আগচ্ছতঃ, পুত্ত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥১৮॥
ধৃষ্টদ্যুম্ন ইতি। উরসি বক্ষসি, অর্পিতঃ পীড়িতঃ ॥১৯॥
স ইতি। মহেষ্বাসো মহাধনুর্দ্ধরঃ, তোত্ত্রার্দ্দিতঃ অঙ্কুশপীড়িতঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২০॥

তাহাদের মধ্যে কতকগুলি বীর স্বর্ণভূষিত রথে বেগে আগমন করিয়া পাণ্ডবপক্ষের রথিসৈন্যমধ্যে ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥১৫॥

তদনন্তর পাঞ্চালরাজপুত্ত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, মহারথ শিখণ্ডী ও নকুলপুত্ত্র শতানীক সেই রথিসৈন্যদিগের সহিত যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! তৎপরে ধৃষ্টদ্যুম্ন ক্রুদ্ধ ও বিশাল সৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আপনার পক্ষের অত্যন্তক্রুদ্ধ যোদ্ধাদিগকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ধাবিত হইলেন ॥১৭॥

ভরতনন্দন! নরনাথ! তিনি আসিতে লাগিলে আপনার পুত্ত্র দুর্য্যোধন তাহার প্রতি বহুসংখ্যক বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৮॥

রাজা! তাহার পর আপনার পুত্ত্র ধনুর্দ্ধর দুর্য্যোধন সত্বর বহুতর নারাচদ্বারা ধৃষ্টদ্যুম্নের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে তাড়ন করিলেন ॥১৯॥

তখন মহাধনুর্দ্ধর ধৃষ্টদ্যুম্ন অঙ্কুশতাড়িত মহাহস্তীর ন্যায় অত্যন্ত বিদ্ধ হইয়া, চারিটা বাণদ্বারা দুর্য্যোধনের চারিটা অশ্বকে যমালয়ে পাঠাইলেন এবং একটা ভল্লদ্বারা উহার সারথির দেহ হইতে মস্তক হরণ করিলেন ॥২০॥

(১৯)···নারাচৈর্ব্বনারাচৈর্বহুভিঃ ক্ষিপ্রকারিভিঃ—নি।

ততো দুর্য্যোধনো রাজা পৃষ্ঠমারুহ্য বাজিনঃ।
অপাক্রামদ্ধতরথো নাতিদূরমরিন্দমঃ ॥২১॥
দৃষ্ট্বা তু হতবিক্রান্তং স্বমনীকং মহাবলঃ।
তব পুত্রো মহারাজ! প্রযযৌ যত্র সৌবলঃ ॥২২॥
ততো রথেষু ভগ্নেষু ত্রিসাহস্রা মহাদ্বিপাঃ।
পাণ্ডবান্ রথিনঃ পঞ্চ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥২৩॥
তে বৃতাঃ সমরে পঞ্চ গজানীকেন ভারত!।
অশোভন্ত নরব্যাঘ্র! গ্রহা ব্যাপ্তা ঘনৈরিব ॥২৪॥
ততোঽর্জ্জুনো মহারাজ! লব্ধলক্ষ্যো মহাভুজঃ।
বিনির্যযৌ রথেনৈব শ্বেতাশ্বঃ কৃষ্ণসারথিঃ ॥২৫॥
তৈঃ সমন্তাৎ পরিবৃতঃ কুঞ্জরৈঃ পর্বতোপমৈঃ।
নারাচৈর্বিমলৈস্তীক্ষ্ণৈর্গজানীকমপোথয়ৎ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হতরথঃ অশ্বসারথিশূন্যত্বাদকর্ম্মণ্যরথঃ। অপাক্রামৎ অপাসরৎ ॥২১॥
দৃষ্ট্বেতি। অনীকং সৈন্যম্। সৌবলঃ শকুনিঃ ॥২২॥
তত ইতি। ভগ্নেষু পরাজিতেষু। পাণ্ডবান্ যুধিষ্ঠিরাদীন্ পঞ্চভ্রাতৄন্ ॥২৩॥
ত ইতি। বৃতাঃ পরিবেষ্টিতাঃ। ঘনৈর্মেঘৈঃ ॥২৪॥
তত ইতি। লব্ধং লক্ষ্যং শরব্যং যেন সঃ। বিনির্যযৌ তস্মাদ্‌গজানীকাৎ ॥২৫॥
তৈরিতি। পরিবৃতঃ পুনরপি। অপোথয়ৎ অর্জ্জুনো ন্যপীড়য়ৎ ॥২৬॥

অশ্ব ও সারথি বিনষ্ট হওয়ায় রথ অকর্ম্মণ্য হইলে পর, শত্রুদমনকারী রাজা দুর্য্যোধন কোন অশ্বের পৃষ্ঠে আরোহণ করিয়া রণস্থল হইতে অপসৃত হইলেন ॥২১॥

মহারাজ! আপনার পুত্র মহাবল দুর্য্যোধন আপন সৈন্যগণকে হতবিক্রম দেখিয়া—যেখানে শকুনি ছিলেন, সেইখানে গমন করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর কৌরবপক্ষের রথীরা পরাজিত হইলে, তিন সহস্র বিশাল গজারোহী যোদ্ধা যাইয়া রথারোহী পঞ্চ পাণ্ডবকে পরিবেষ্টন করিল ॥২৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! ভরতনন্দন! সেই পাণ্ডবেরা হস্তিসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া মেঘব্যাপ্ত গ্রহগণের ন্যায় রণস্থলে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥২৪॥

মহারাজ! তাহার পর শ্বেতাশ্ব, কৃষ্ণসারথি ও মহাবাহু অর্জ্জুন লক্ষ্য পাইয়া রথারোহণেই সেই গজসৈন্যমধ্য হইতে নির্গত হইলেন ॥২৫॥

---

(২৪)···গ্রহাস্তারাগণৈরিব—নি।

তত্রৈকবাণনিহতানপশ্যাম মহাগজান্।
পতিতান্ পাত্যমানাংশ্চ নির্ভিন্নান্ সব্যসাচিনা ॥২৭॥
ভীমসেনস্তু তান্ দৃষ্ট্বা নাগান্ মত্তগজোপমঃ।
করেণ গৃহ্য মহতীং গদামভ্যদ্রবদ্বলী।
অথাপ্লুত্য রথাত্তূর্ণং দণ্ডপাণিরিবান্তকঃ ॥২৮॥
তমুদ্যতগদং দৃষ্ট্বা পাণ্ডবানাং মহারথম্।
বিত্রেসুস্তাবকাঃ সৈন্যাঃ শকৃন্মূত্রে প্রসুস্রুবুঃ।
আবিগ্নঞ্চ বলং সর্ব্বং গদাহস্তে বৃকোদরে ॥২৯॥
গদয়া ভীমসেনেন ভিন্নকুম্ভান্ রজস্বলান্।
ধাবমানানপশ্যাম কুঞ্জরান্ পর্ব্বতোপমান্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। একেন একৈকেন বাণেন নিহতান্। নির্ভিন্নান্ বিদাবিতান্ ॥২৭॥

ভীমেতি। নাগান্ গজান্। গৃহ্য গৃহীত্বা। আপ্লুত্য অবতীর্য্য। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৮॥

তমিতি। উদ্যতা উত্তোলিতা গদা যেন তম্। শকৃন্মূত্রে বিষ্ঠামূত্রে। আবিগ্নমুদ্বিগ্নম্। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৯॥

গদয়েতি। রজস্বলান্ ভুবেণুযুক্তান্ ॥৩০॥

পরে সেই পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তিগণ যাইয়া পুনরায় অর্জ্জুনকে পরিবেষ্টন করিলে, তিনি নির্ম্মল ও তীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা সেগুলিকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

তখন আমরা দেখিলাম—অর্জ্জুন এক একটা বাণদ্বারা এক একটা বিশাল হস্তীকে আঘাত ও বিদারণ করিতেছেন, আর সেগুলি পতিত ও পাতিত হইতেছে ॥২৭॥

তদনন্তর মত্তহস্তীর ন্যায় বলবান্ ভীমসেন সেই হস্তিগণকে দেখিয়া, হস্তে গদা ধারণ করিয়া রথ হইতে বেগে লাফাইয়া পড়িয়া, দণ্ডহস্ত যমের ন্যায় ধাবিত হইলেন ॥২৮॥

পাণ্ডবপক্ষের মহারথ ভীমসেন গদা উত্তোলন করিয়া আসিতেছেন দেখিয়া আপনার পক্ষের সৈন্যেরা বিষ্ঠামূত্র ত্যাগ করিতে লাগিল এবং ভীমসেন গদা ধারণ করিলে, আপনার পক্ষের সমস্ত সৈন্যই উদ্বিগ্ন হইয়া পড়িল ॥২৯॥

তখন আমরা দেখিতে লাগিলাম—ভীমসেন গদাদ্বারা কুম্ভ বিদারণ করিতে লাগিলে সেই ধূলিধূসর ও পর্ব্বতপ্রমাণ হস্তী সকল পতিত হইতে থাকিল ॥৩০॥

প্রধাব্য কুঞ্জরাস্তে তু ভীমসেনগদাহতাঃ।
পেতুরার্ত্তস্বরং কৃত্বা ছিন্নপক্ষা ইবাদ্রয়ঃ ॥৩১॥
তান্ ভিন্নকুম্ভান্ সুবহূন্ দ্রবমাণানিতস্ততঃ।
পতমানাংস্তু সংপ্রেক্ষ্য বিত্রেষুস্তব সৈনিকাঃ ॥৩২॥
যুধিষ্ঠিরোঽপি সংক্রুদ্ধো মাদ্রীপুত্রৌ চ পাণ্ডবৌ।
গার্ধ্রপত্রৈঃ শিতৈর্বাণৈর্জঘ্নুর্বৈ গজযোধিনঃ ॥৩৩॥
ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু সমরে পরাজিত্য নরাধিপম্।
অপক্রান্তে তব সুতে হয়পৃষ্ঠং সমাশ্রিতে।
দৃষ্ট্বা চ পাণ্ডবান্ সর্বান্ কুঞ্জরৈঃ পরিবারিতান্ ॥৩৪॥
ধৃষ্টদ্যুম্নো মহারাজ! সহ সর্বৈঃ প্রভদ্রকৈঃ।
পুত্রঃ পাঞ্চালরাজস্য জিঘাংসুঃ কুঞ্জরান্ যযৌ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
অদৃষ্ট্বা তু রথানীকে দুর্য্যোধনমরিন্দমম্।
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ।
অপৃচ্ছন্ ক্ষত্রিয়াংস্তত্র ক নু দুর্য্যোধনো গতঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রধাব্যেতি। ছিন্নপক্ষা ইন্দ্রবজ্রলূনপতত্রা, অদ্রয়ঃ পর্ব্বতাঃ ॥৩১॥
তানিতি। দ্রবমাণান্ ধাবতঃ ॥৩২॥
যুধীতি। গৃধ্রাণাং পক্ষিণামিমানীতি গার্ধ্রাণি পত্রাণি পক্ষা যেষু তৈঃ ॥৩৩॥
ধৃষ্টেতি। নরাধিপং দুর্য্যোধনম্। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ। জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ ॥৩৪—৩৫॥

সেই হস্তিগণ ভীমের দিকে বেগে আসিয়া তাঁহার গদার আঘাতে আহত হইয়া আর্ত্তনাদ করিয়া করিয়া ছিন্নপক্ষ পর্ব্বতের ন্যায় পতিত হইতে লাগিল ॥৩১॥

মহারাজ! আপনার সৈন্যেরা সেই হস্তিগণকে বিদীর্ণকুম্ভ, ইতস্ততঃ ধাবিত এবং পতিত হইতে দেখিয়া বিত্রস্ত হইয়া পড়িল ॥৩২॥

এই সময়ে যুধিষ্ঠির, নকুল এবং সহদেবও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া গৃধ্রপক্ষযুক্ত ও সুধার বাণসমূহদ্বারা গজযোধিগণকে বধ করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

মহারাজ! পাঞ্চালরাজপুত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন আপনার পুত্র রাজা দুর্য্যোধনকে যুদ্ধে পরাজয় করিলে পর, তিনি অশ্বারোহণ করিয়া পলায়ন করিলে, পুনরায় হস্তিসৈন্য আসিয়া পাণ্ডবগণকে পরিবেষ্টন করিয়াছে দেখিয়া, ধৃষ্টদ্যুম্ন সমস্ত প্রভদ্রকের সহিত মিলিত হইয়া সেই হস্তিসৈন্যগণকে বধ করিবার জন্য গমন করিলেন ॥৩৪—৩৫॥

অপশ্যমানা রাজানং বর্ত্তমানে জনক্ষয়ে।
মন্বানা নিহতং তত্র তব পুত্রং মহারথাঃ ॥৩৭॥
বিষণ্ণবদনা ভূত্বা পর্য্যপৃচ্ছন্ত তে সুতম্।
আহুঃ কেচিদ্ধতে সূতে প্রযাতো যত্র সৌবলঃ ॥৩৮॥ (যুগ্মকম্)
অপরে ত্বব্রুবংস্তত্র ক্ষত্রিয়া ভৃশবিক্ষতাঃ।
দুর্য্যোধনেন কিং কার্য্যং দ্রক্ষ্যধ্বং যদি জীবতি।
যুধ্যধ্বং সহিতাঃ সর্বে কিং বো রাজা করিষ্যতি ॥৩৯॥
তে ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষতৈর্গাত্রৈর্হতভূয়িষ্ঠবান্ধবাঃ।
শরৈঃ সংপীড্যমানাশ্চ নাতিব্যক্তমিবাব্রুবন্ ॥৪০॥
ইদং সর্বং বলং হন্মো যেন স্ম পরিবারিতাঃ।
এতে সর্ব্বে গজান্ হত্বা উপায়ান্তি স্ম পাণ্ডবাঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

অদৃষ্ট্বেতি। রথানীকে রথিসৈন্যমধ্যে। সাত্বতঃ সাত্বতবংশীয়ঃ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৩৬॥
অপশ্যেতি। রাজানং দুর্য্যোধনম্। সূতে সারথৌ। সৌবলঃ শকুনিঃ ॥৩৭—৩৮॥
অপর ইতি। কিংকার্য্যং কর্ত্তব্যম্। জীবতি দুর্য্যোধনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৯॥
ত ইতি। ক্ষতৈর্গাত্রৈর্বিশিষ্টাঃ, হতা ভূয়িষ্ঠা বহবো বান্ধবা যেষাং তে ॥৪০॥
ইদমিতি। পরিবারিতাঃ পরিবেষ্টিতাঃ। উপায়ান্তি অস্মাকং সমীপমাগচ্ছন্তি ॥৪১॥

এই সময়ে অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য্য ও সাত্বতবংশীয় কৃতবর্ম্মা শত্রুদমনকারী দুর্য্যোধনকে রথিসৈন্যমধ্যে না দেখিয়া তখন ক্ষত্রিয়দিগের নিকট জিজ্ঞাসা করিলেন—'দুর্য্যোধন কোথায় গিয়াছেন'? ॥৩৬॥

সেই লোকক্ষয়ের সময়ে দুর্য্যোধনকে দেখিতে না পাইয়া, তিনি নিহত হইয়াছেন মনে করিয়া বিষণ্ণবদন হইয়া সেই মহারথেরা আপনার পুত্রের কথা জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ; তখন কতকগুলি লোক বলিল—'সারথি নিহত হইলে, দুর্য্যোধন—যেখানে শকুনি আছেন, সেইখানে গিয়াছেন' ॥৩৭—৩৮॥

অত্যন্তক্ষতবিক্ষতদেহ অন্য ক্ষত্রিয়েরা বলিলেন—'দুর্য্যোধনকে দিয়া প্রয়োজন কি? তিনি জীবিত আছেন কি না দেখুন, আপনারা সকলে সম্মিলিত হইয়া যুদ্ধ করুন, রাজা আপনাদের কি করিবেন ॥৩৯॥

যাঁহাদের বহু বান্ধব নিহত এবং দেহ ক্ষতবিক্ষত হইয়াছিল, সেই ক্ষত্রিয়েরা বিপক্ষের বাণে পীড়িত হইতে থাকিয়া অস্পষ্টভাবেই যেন বলিলেন—॥৪০॥

(৩৭) তেঽপশ্যমানা…নি। (৪১)…উপয়ান্তি স্ম…নি, ক তে…উপয়ান্তি স্ম…পি।

শ্রুত্বা তু বচনং তেষামশ্বত্থামা মহাবলঃ।
ভিত্ত্বা পাঞ্চালরাজস্য তদনীকং দুরুৎসহম্ ॥৪২॥
কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ প্রযযুর্যত্র সৌবলঃ।
রথানীকং পরিত্যজ্য শূরাঃ সুদৃঢ়ধন্বিনঃ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)
ততস্তেষু প্রয়াতেষু ধৃষ্টদ্যুম্নপুরস্কৃতাঃ।
আযযুঃ পাণ্ডবা রাজন্! বিনিঘ্নন্তঃ স্ম তাবকান্ ॥৪৪॥
দৃষ্ট্বা তু তানাপততঃ সংপ্রহৃষ্টান্ মহারথান্।
পরাক্রান্তাংস্তথা বীরান্ নিরাশং জীবিতে তদা।
বিবর্ণমুখভূয়িষ্ঠমভবত্তাবকং বলম্ ॥৪৫॥
পরিক্ষীণবলান্ দৃষ্ট্বা তানহং পরিবারিতান্।
রাজন্! বলেন দ্ব্যঙ্গেন ত্যক্ত্বা জীবিতমাত্মনঃ ॥৪৬॥
আত্মনা পঞ্চমোঽযুধ্যং পাঞ্চালস্য বলেন হ।
তস্মিন্ দেশে ব্যবস্থায় যত্র শারদ্বতঃ স্থিতঃ ॥৪৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। দুরুৎসহং হীনোৎসাহম্। রথানীকং স্বরথিসৈন্যম্ ॥৪২—৪৩॥
তত ইতি। ধৃষ্টদ্যুম্নঃ পুরস্কৃতঃ অগ্রবর্ত্তীকৃতো যৈস্তে ॥৪৪॥
দৃষ্ট্বেতি। বিবর্ণমুখা ভূয়িষ্ঠা বহবো যত্র তৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৫॥

'যে সৈন্যেরা আমাদিগকে পরিবেষ্টন করিয়াছে, আমরা তাহাদের সকলকেই বধ করিব। এই পাণ্ডবেরা সকলে আমাদের হস্তিসৈন্য বিনাশ করিয়া আসিতেছে' ॥৪১॥

মহাবল অশ্বত্থামা তাহাদের বাক্য শুনিয়া উৎসাহশূন্য ধৃষ্টদ্যুম্নসৈন্য ভেদ করিয়া যেখানে শকুনি ছিলেন সেইখানে গমন করিলেন। বীর ও দৃঢ়ধনুর্দ্ধর কৃপ এবং কৃতবর্ম্মাও আপন আপন রথিসৈন্য পরিত্যাগ করিয়া সেইস্থানে গমন করিলেন ॥৪২—৪৩॥

রাজা! তাঁহারা প্রস্থান করিলে, পাণ্ডবেরা ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে করিতে আগমন করিলেন ॥৪৪॥

মহারাজ! পরাক্রমশালী, হৃষ্টচিত্ত ও মহারথ সেই বীরগণকে আসিতে দেখিয়া আপনার সৈন্যগণ জীবনে নিরাশ ও বিবর্ণমুখ হইয়া পড়িল ॥৪৫॥

(৪৫)...পরাক্রান্তাস্ততো বীরা নিরাশা...নি। (৪৬)...বলেন দ্ব্যঙ্গেন...বঙ্গ। (৪৭)...তস্মিন্ ব্যবস্থাপ্য সর্ব্বে...পি, তস্মিন্ দেশে ব্যবস্থাপ্য...বঙ্গ বর্দ্ধ।

সম্প্রযুদ্ধা বয়ং পঞ্চ কিরীটিশরপীড়িতাঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নং মহানীকং তত্র নোঽভূদ্রণো মহান্।
জিতাস্তেন বয়ং সর্ব্বে ব্যপয়াম রণাত্ততঃ ॥৪৮॥
অথাপশ্যং সাত্যকিং তমুপায়ান্তং মহারথম্।
রথৈশ্চতুঃশতৈর্বীরো মাঞ্চাভ্যদ্রবদাহবে ॥৪৯॥
ধৃষ্টদ্যুম্নাদহং মুক্তঃ কথঞ্চিচ্ছ্রান্তবাহনাৎ।
পতিতো মাধবানীকং দুষ্কৃতী নরকং যথা।
তত্র যুদ্ধমভূদ্‌ঘোরং মুহূর্ত্তমতিদারুণম্ ॥৫০॥
সাত্যকিস্তু মহাবাহুর্মম হত্বা পরিচ্ছদম্।
জীবগ্রাহমগৃহ্লান্মাং মূর্চ্ছিতং পতিতং ভুবি ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। যে অঙ্গে হন্ত্যস্বরূপে যস্য তেন, জীবিতং জীবনমমতাম্। আত্মনা পঞ্চমঃ অন্যে চত্বারো যোদ্ধারঃ অহঞ্চ তৎপঞ্চম ইত্যর্থঃ। শারদ্বতঃ কৃপঃ ॥৪৬—৪৭॥

সম্প্রেতি। সম্প্রযুদ্ধা সম্যক্ প্রবৃত্য। নঃ অস্মাকম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

অথেতি। অভ্যদ্রবৎ অভ্যধাবৎ ॥৪৯॥

ধৃষ্টেতি। শ্রান্তানি বাহনানি অশ্বা যস্য তস্মাৎ। মাধবানীকং মধুবংশীয়কৃতবর্ম্মসৈন্যম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

রাজা! তাঁহাদের সৈন্য ক্ষয় পাইয়াছে এবং তাঁহারা বিপক্ষসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়াছেন, ইহা দেখিয়া জীবনের মমতা ত্যাগ করিয়া আরও চারিজন যোদ্ধা লইয়া—যেখানে কৃপাচার্য্য ছিলেন, সেইখানে থাকিয়া আমি হস্তী ও অশ্বসৈন্যের সহিত মিলিত হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নের সৈন্যের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলাম ॥৪৬—৪৭॥

ক্রমে আমরা পাঁচজন সৈন্যসমন্বিত ধৃষ্টদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিয়া অর্জ্জুনের বাণে পীড়িত ও পরাজিত হইয়া সেই রণস্থল হইতে অপসৃত হইলাম। তখন আমাদের গুরুতর যুদ্ধই হইয়াছিল ॥৪৮॥

তাহার পরে দেখিলাম—মহারথ ও বীর সাত্যকি আসিতেছেন এবং তিনি চারি শত রথীর সহিত যুদ্ধে আমার দিকেই ধাবিত হইতেছেন ॥৪৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্নের অশ্বগুলি পরিশ্রান্ত হইয়াছিল, সেইগুলিকে সুস্থ করিবার অবসরে আমি কোন প্রকারে ধৃষ্টদ্যুম্নের হস্ত হইতে মুক্ত হইয়া—পাপী যেমন নরকে পতিত হয়, সেইরূপ যাইয়া কৃতবর্ম্মার সৈন্যমধ্যে পতিত হইলাম। তৎকালে মুহূর্ত্তকাল অতিদারুণ যুদ্ধ হইল ॥৫০॥

---

(৪৮) সম্প্রযুদ্ধা··· বল, তত্র যুধ্যামহে বয়ং··· রণং মহৎ—পি।

ততো মুহূর্ত্তাদিব তদ্‌গজানীকমবধ্যত।
গদয়া ভীমসেনেন নারাচৈরর্জ্জুনেন চ ॥৫২॥
প্রতিপিষ্টৈর্মহানাগৈঃ সমন্তাৎ পর্বতোপমৈঃ।
নাতিপ্রসিদ্ধেব গতিঃ পাণ্ডবানামজায়ত ॥৫৩॥
রথমার্গাংস্ততশ্চক্রে ভীমসেনো মহাবলঃ।
পাণ্ডবানাং মহারাজ! ব্যপাকর্ষন্ মহাগজান্ ॥৫৪॥
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ।
অ প.শ্যন্তো রথানীকে দুর্য্যোধনমরিন্দমম্।
রাজানং মৃগয়ামাসুস্তব পুত্রং মহারথম্ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিরিতি। পরিচ্ছদং বর্ম্ম। জীবনং গৃহীত্বেবেতি জীবগ্রাহম্, "জীবে গ্রহেঃ" ইতি ণম্ ॥৫১॥

তত ইতি। গজানীকং হস্তিসৈন্যম্ ॥৫২॥

প্রতীতি। প্রতিপিষ্টৈর্গদয়া চূর্ণিতৈঃ। নাতিপ্রসিদ্ধা নাতিসুকরা ॥৫৩॥

রথেতি। ব্যপাকর্ষন্ আকৃষ্যাকৃষ্য অপসারয়ন্ ॥৫৪॥

অশ্বেতি। সাত্বতঃ সাত্বতবংশীয়ঃ। মৃগয়ামাসুঃ অন্বিষ্টবন্তঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৫॥

ক্রমে মহাবাহু সাত্যকি আমার বর্ম্ম বিনষ্ট করিলে, আমি মূর্চ্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইলাম ; এই সময় তিনি আমার জীবন লইবার জন্যই আমাকে গ্রহণ করিলেন ॥৫১॥

তাহার পর ভীমসেন গদাদ্বারা এবং অর্জ্জুন নারাচদ্বারা মুহূর্ত্তকালমধ্যেই সেই হস্তিসৈন্য বধ করিলেন ॥৫২॥

পর্ব্বতপ্রমাণ সেই হস্তী সকল নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলে, পাণ্ডবগণের গমন করা যেন দুষ্কর হইয়া পড়িল ॥৫৩॥

মহারাজ! তদনন্তর মহাবল ভীমসেন সেই নিহত হস্তিগণকে আকর্ষণপূর্ব্বক অপসারিত করিয়া করিয়া পাণ্ডবগণের গমনের পথ করিলেন ॥৫৪॥

রাজা! এদিকে অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য্য ও সাত্বতবংশীয় কৃতবর্ম্মা, আপনার পুত্র শত্রুদমনকারী ও মহারথ রাজা দুর্য্যোধনকে রথিসৈন্যমধ্যে না দেখিয়া তাঁহার অন্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

---

(৫৩)…নাতিপ্রসিদ্ধৈরগতিঃ…পি, নাতিপ্রসিদ্ধেব গতিঃ · বঙ্গ নি।

পরিত্যজ্য চ পাঞ্চাল্যং প্রযাতা যত্র সৌবলঃ।
রাজ্ঞোঽদর্শনসংবিগ্না বর্ত্তমানে জনক্ষয়ে ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে সঙ্কুলযুদ্ধে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:※:——

চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

গজানীকে হতে তস্মিন্ পাণ্ডুপুত্রেণ ভারত!।
বধ্যমানে বলে চৈব ভীমসেনেন সংযুগে ॥১॥
চরন্তঞ্চ তথা দৃষ্ট্বা ভীমসেনমরিন্দমম্।
দণ্ডহস্তং যথা ক্রুদ্ধমন্তকং প্রাণহারিণম্ ॥২॥
সমেত্য সমরে রাজন্! হতশেষাঃ সুতাস্তব।
অদৃশ্যমানে কৌরব্যে পুত্রে দুর্য্যোধনে তব।
সোদরাঃ সহিতা ভূত্বা ভীমসেনমুপাদ্রবন্ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

পরীতি। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্। অদর্শনেন সংবিগ্না উদ্বিগ্নাঃ ॥৫৬॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

গজেতি। বলে সৈন্যে। অন্তকং যমম্। সোদরাঃ সহোদরাঃ, সহিতা মিলিতা। উপাদ্রবন্ অভ্যধাবন্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১—৩॥

ক্রমে লোকক্ষয় চলিতে লাগিলে, তাঁহারা দুর্য্যোধনকে দেখিতে না পাইয়া উদ্বিগ্ন হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে পরিত্যাগ করিয়া—যেখানে শকুনি ছিলেন, সেইখানে *গমন করিলেন' ॥৫৬॥

——০:※:০——

সঞ্জয় বলিলেন—'ভরতনন্দন! রাজা! পাণ্ডুপুত্র ভীমসেন সেই হস্তিসৈন্য

* '.. পঞ্চবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ ' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো, ' চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ.. ' নি।
(২) চরন্তঞ্চ প্রপশ্যাম.. নি।

দুর্ম্মর্ষণঃ শ্রুতান্তশ্চ জৈত্রো ভূরিবলো রবিঃ।
জয়ৎসেনঃ সুজাতশ্চ তথা দুর্বিষহোঽরিহা ॥৪॥
দুর্বিমোচননামা চ দুষ্প্রধর্ষস্তথৈব চ।
শ্রুতর্বা চ মহাবাহুঃ সর্বে যুদ্ধবিশারদাঃ ॥৫॥
ইত্যেতে সহিতা ভূত্বা তব পুত্রাঃ সমন্ততঃ।
ভীমসেনমভিক্রুত্য রুরুধুঃ সর্ব্বতো দিশম্ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
ততো ভীমো মহারাজ! স্বরথং পুনরাস্থিতঃ।
মুমোচ নিশিতান্ বাণান্ পুত্রাণাং তব মর্ম্মসু ॥৭॥
তে কীর্য্যমাণা ভীমেন পুত্রাস্তব মহারণে।
ভীমসেনমপাকর্ষন্ প্রবণাদিব কুঞ্জরম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

দুর্ম্মর্ষণ ইতি। এষু আদিপর্ব্বোক্তনামবিরোধস্তু ইদানীমিব তদানীমপি একস্য নানানাম-সম্ভবেন পরিহার্য্যঃ। অরিহা শত্রুহন্তা। যুদ্ধেষু বিশারদাঃ নিপুণাঃ। অভিক্রুত্য দ্রুতমভি-গত্য, সর্বতঃ সর্ব্বাম্ ॥৪—৬॥

তত ইতি। আস্থিত আরূঢ়ঃ। মুমোচ চিক্ষেপ ॥৭॥

ত ইতি। কীর্য্যমাণাঃ শরক্ষেপেণ প্রহ্রিয়মাণাঃ। প্রবণাৎ নিম্নদেশাৎ ॥৮॥

নিহত করিলে এবং অপর সৈন্য বধ করিতে লাগিলে, আর আপনার পুত্র কৌরব-নন্দন দুর্য্যোধন অদৃশ্য থাকিলে, দণ্ডহস্ত ও প্রাণনাশক যমের ন্যায় শত্রুদমনকারী ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া রণস্থলে বিচরণ করিতেছেন দেখিয়া, আপনার হতাবশিষ্ট পুত্রেরা মিলিত হইয়া আসিয়া তাহার অভিমুখে ধাবিত হইলেন ॥১—৩॥

মহারাজ! দুর্ম্মর্ষণ, শ্রুতান্ত, জৈত্র, ভূরিবল, রবি, জয়ৎসেন, সুজাত, দুর্বিষহ, অরিহা, দুর্বিমোচন, দুষ্প্রধর্ষ এবং মহাবাহু শ্রুতর্বা—আপনার এই সকল যুদ্ধবিশারদ পুত্র সম্মিলিত হইয়া সকল দিক্ হইতে বেগে যাইয়া ভীমের সমস্ত দিক্ রুদ্ধ করিলেন ॥৪—৬॥

মহারাজ! তাহার পর ভীমসেন পুনরায় আপন রথে আরোহণ করিয়া আপনার পুত্রগণের মর্ম্মদেশে সুধার বাণ সকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥৭॥

মহারাজ! ভীমসেন মহাযুদ্ধে বাণক্ষেপ করিয়া করিয়া প্রহার করিতে লাগিলে, মানুষ যেমন নিম্নদেশ হইতে হস্তীকে আকর্ষণ করিয়া আনয়ন করে, সেইরূপ আপনার পুত্রেরা ভীমসেনকে আকর্ষণ করিয়া দূরে লইয়া গেলেন ॥৮॥

---

(৮) · ভীমসেনমুপাসেধন্ পি,···ভীমসেনমুপাসেদুঃ প্রবাতা ইব · নি।

ততঃ ক্রুদ্ধো রণে ভীমঃ শিরো দুর্ম্মর্ষণস্য হ।
ক্ষুরপ্রেণ প্রমথ্যাশু পাতয়ামাস ভূতলে ॥৯॥
ততোঽপরেণ ভল্লেন সর্ব্বাবরণভেদিনা।
শ্রুতান্তমবধীদ্ভীমস্তব পুত্রং মহারথম্ ॥১০॥
জয়ৎসেনং ততো বিদ্ধা নারাচেন হসন্নিব।
পাতয়ামাস কৌরব্যং রথোপস্থাদরিন্দমঃ।
স পপাত রথাদ্রাজন্! ভূমৌ তূর্ণং মমার চ ॥১১॥
শ্রুতর্বা চ ততো ভীমং ক্রুদ্ধো বিব্যাধ তে সুতঃ।
শতেন গৃধ্রবাজানাং শরাণাং নতপর্ব্বণাম্ ॥১২॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে ভীমো জৈত্রং ভূরিবলং রবিম্।
ত্রীনেতাংস্ত্রিভিরানর্চ্ছদ্বিষাগ্নিপ্রতিমৈঃ শরৈঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন, প্রমথ্য ছিত্ত্বা ॥৯॥
তত ইতি। সর্ব্বং বর্ম্মাদিকমাবরণং ভিনত্তি বিদারয়তীতি তেন ॥১০॥
জয়দিতি। রথস্য উপস্থাৎ উপবেশনস্থানাৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
শ্রুতর্বেতি। গৃধ্রস্য পক্ষিণঃ বাজাঃ পক্ষা যেষু তেষাম্ ॥১২॥
তত ইতি। আনর্চ্ছৎ স্বপীড়যৎ। বিষাগ্নিপ্রতিমৈঃ বিষাগ্নিতুল্যপীড়াকরৈঃ ॥১৩॥

তাহার পর ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া একটা ক্ষুরপ্র বাণদ্বারা দুর্ম্মর্ষণের মস্তক ছেদন করিয়া ভূতলে নিপাতিত করিলেন ॥৯॥

রাজা! তদনন্তর ভীমসেন সর্ব্বাবরণভেদী অন্য একটা ভল্লদ্বারা আপনার পুত্র মহারথ শ্রুতান্তকে বধ করিলেন ॥১০॥

রাজা! তৎপরে শত্রুদমনকারী ভীমসেন হাসিতে হাসিতেই যেন একটা নারাচদ্বারা জয়ৎসেনকে বিদ্ধ করিয়া রথমধ্য হইতে নিপাতিত করিলেন; তিনিও রথ হইতে নিপতিত হইলেন এবং প্রাণত্যাগ করিলেন ॥১১॥

মহারাজ! পরে আপনার পুত্র শ্রুতর্ব্বা ক্রুদ্ধ হইয়া গৃধ্রপক্ষীর পক্ষযুক্ত ও নতপর্ব্ব একশত বাণদ্বারা ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥১২॥

তাহার পর ক্রুদ্ধ ভীমসেন বিষ ও অগ্নির তুল্য তিনটা বাণদ্বারা জৈত্র, ভূরিবল ও রবি—আপনার এই তিন পুত্রকে পীড়ন করিলেন ॥১৩॥

---

(১২)…গৃধ্রপত্রাণাং…পি,…বিব্যাধ মারিষ!…নি।

তে হতা ন্যপতন্ ভূমৌ স্যন্দনেভ্যো মহারথাঃ।
বসন্তে পুষ্পশবলা নিকৃত্তা ইব কিংশুকাঃ ॥১৪॥
ততোঽপরেণ তীক্ষ্ণেন নারাচেন পরন্তপঃ।
দুর্বিমোচনমাহত্য প্রেষয়ামাস মৃত্যবে ॥১৫॥
স হতঃ প্রাপতদ্ভূমৌ স্বরথাদ্রথিনাং বরঃ।
গিরেস্তু কূটজো ভগ্নো [illegible]তেনেব পাদপঃ ॥১৬॥
দুষ্প্রধর্ষং ততশ্চৈব [illegible]জাতঞ্চ সুতৌ তব।
একৈকং ন্যবধীৎ সংখ্যে দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং চমূমুখে।
তৌ শিলীমুখবিদ্ধাঙ্গৌ পেততূ রথসত্তমৌ ॥১৭॥
ততঃ পতন্তমপরমভিবীক্ষ্য সুতং তব।
ভল্লেন প্রতিবিব্যাধ ভীমো দুর্বিষহং রণে।
স পপাত হতো বাহাৎ পশ্যতাং সর্বধন্বিনাম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। স্যন্দনেভ্যো রথেভ্যঃ। পুষ্পৈঃ শবলা বিচিত্রাঃ, নিকৃত্তাশ্ছিন্নাঃ ॥১৪॥
তত ইতি। পরন্তপো ভীমসেন এব। মৃত্যবে যমলোকায় ॥১৫॥
স ইতি। কূটজঃ শৃঙ্গজাতঃ। পাদপো বৃক্ষঃ ॥১৬॥
দুষ্প্রেতি। দ্বাভ্যাং দ্বাভ্যাং শরাভ্যাম্। রথসত্তমৌ রথিশ্রেষ্ঠৌ। ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৭॥

সেই মহারথেরা নিহত হইয়া, বসন্তকালে পুষ্পবিচিত্র ছিন্ন কিংশুক বৃক্ষসমূহের ন্যায় রথ হইতে নিপতিত হইলেন ॥১৪॥

তদনন্তর শত্রুসন্তাপকারী ভীমসেন অপর একটা তীক্ষ্ণ নারাচদ্বারা আঘাত করিয়া দুর্বিমোচনকে যমলোকে প্রেরণ করিলেন ॥১৫॥

রথিশ্রেষ্ঠ দুর্বিমোচন নিহত হইয়া, বায়ুভগ্ন পর্বতশৃঙ্গজাত বৃক্ষের ন্যায় আপন রথ হইতে ভূমিতে পতিত হইলেন ॥১৬॥

মহারাজ! পরে ভীমসেন দুই দুইটা বাণদ্বারা আপনার পুত্র দুষ্প্রধর্ষ ও সুজাত ইহাদের এক একজনকে বধ করিলেন; পরে সেই রথিশ্রেষ্ঠেরা দুই জন বাণবিদ্ধ হইয়া সৈন্যসম্মুখে পতিত হইলেন ॥১৭॥

তৎপরে আপনার অপর পুত্র দুর্বিষহ আসিতেছেন দেখিয়া ভীমসেন একটা ভল্লদ্বারা তাহাকে বিদ্ধ করিলেন; তখন তিনি নিহত হইয়া সমস্ত ধনুর্দ্ধরের সমক্ষে রথ হইতে পতিত হইলেন ॥১৮॥

(১৫)...ভল্লেন তীক্ষ্ণেন চ...নি। (১৭) · একৈকং ভুহবৎ...নি।

দৃষ্ট্বা তু নিহতান্ ভ্রাতৄন্ বহূনেকেন সংযুগে।
অমর্ষবশমাপন্নঃ শ্রুতর্বা ভীমমভ্যয়াৎ ॥১৯॥
বিক্ষিপন্ সুমহচ্চাপং কার্ত্তস্বরবিভূষিতম্।
বিসৃজন্ সায়কাংশ্চৈব বিষাগ্নিপ্রতিমান্ বহূন্ ॥২০॥
স তু রাজন্! ধনুশ্ছিত্ত্বা পাণ্ডবস্য মহামৃধে।
অথৈনং ছিন্নধন্বানং বিংশত্যা সমবাকিরৎ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
ততোহন্যদ্ধনুরাদায় ভীমসেনো মহারথঃ।
অবাকিরত্তব সুতং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি চাব্রবীৎ ॥২২॥
মহদাসীত্তয়োর্যুদ্ধং চিত্ররূপং ভয়ানকম্।
যাদৃশং সমরে পূর্বং জম্ভবাসবয়োর্বিভো! ॥২৩॥
তয়োস্তত্র শরৈর্মুক্তৈর্যমদণ্ডনিভৈঃ শিতৈঃ।
সমাচ্ছন্না ধরা সর্বা খঞ্চ সর্বা দিশস্তথা ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পতন্তমাগচ্ছন্তম্। বাহাদ্রথাৎ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৮॥

দৃষ্ট্বেতি। অমর্ষবশমাপন্নঃ অতীবক্রুদ্ধঃ। অভ্যয়াৎ অভ্যগচ্ছৎ ॥১৯॥

বিক্ষিপন্নিতি। বিক্ষিপন্ আকর্ষন্, কার্ত্তস্বরবিভূষিতং স্বর্ণালঙ্কৃতম্। স শ্রুতর্বা। পাণ্ডবস্য ভীমসেনস্য, মহামৃধে মহাযুদ্ধে। বিংশত্যা শরৈঃ ॥২০—২১॥

অথেতি। অবাকিরৎ শরক্ষেপেণ প্রাহরৎ ॥২২॥

মহদিতি। চিত্ররূপম্ আশ্চর্য্যপ্রকারম্। জম্ভবাসবয়োঃ জম্ভাসুরদেবরাজয়োঃ ॥২৩॥

এক ভীমসেন বহু ভ্রাতাকে বধ করিয়াছেন দেখিয়া শ্রুতর্ব্বা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ভীমসেনের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১৯॥

রাজা! তদনন্তর শ্রুতর্ব্বা স্বর্ণালঙ্কৃত বিশাল ধনু আকর্ষণ করিতে থাকিয়া বিষ ও অগ্নির তুল্য বহুতর বাণ নিক্ষেপ করতঃ মহাযুদ্ধে ভীমসেনের ধনু ছেদন করিয়া কুড়িটা বাণদ্বারা সেই ছিন্নধন্বা ভীমকে পীড়ন করিলেন ॥২০—২১॥

মহারাজ! তাহার পর মহারথ ভীমসেন অন্য একখানা ধনু লইয়া আপনার পুত্র শ্রুতর্ব্বার উপরে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন এবং 'থাক থাক' এই কথা বলিলেন ॥২২॥

রাজা! পূর্ব্বকালে রণস্থলে ইন্দ্র ও জম্ভাসুরের যেরূপ যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ তখন ভীমসেন ও শ্রুতর্ব্বার বিচিত্র ও ভয়ঙ্কর বিশাল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৩॥

(২০) বিক্ষিপ্য সুমহচ্চাপং ··পি। (২৩)···জম্ভবাসবয়োর্মৃধে—নি,···জম্ভবাসবয়োরিব—পি। (২৪)·· খং দিশো বিদিশস্তথা—নি।

ততঃ শ্রুতর্বা সংক্রুদ্ধো ধনুরাদায় সায়কৈঃ।
ভীমসেনং রণে রাজন্! বাহ্বোরুরসি চার্পয়ৎ ॥২৫॥
সোঽতিবিদ্ধো মহারাজ! তব পুত্রেণ ধন্বিনা।
ভীমঃ সংচুক্ষুভে ক্ষুব্ধঃ পর্বণীব মহোদধিঃ ॥২৬॥
ততো ভীমো রুষাবিষ্টঃ পুত্রস্য তব মারিষ!।
সারথিং চতুরশ্চাশ্বান্ বাণৈর্নিন্যে যমক্ষয়ম্ ॥২৭॥
বিরথং তং সমালক্ষ্য বিশিখৈর্লোমবাহিভিঃ।
অবাকিরদমেয়াত্মা দর্শয়ন্ পাণিলাঘবম্ ॥২৮॥
শ্রুতর্বা বিরথো রাজন্! আদদে খড়্গচর্ম্মণী।
অথাস্যাদদতঃ খড়্গং শতচন্দ্রঞ্চ ভানুমৎ।
ক্ষুরপ্রেণ শিরঃ কায়াৎ পাতয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

তয়োরিতি। শিতৈঃ সুধারৈঃ। খং গগনঞ্চ ॥২৪॥
তত ইতি। উরসি বক্ষসি, আর্পয়ৎ অপীড়য়ৎ ॥২৫॥
স ইতি। সংচুক্ষুভে সম্যক্ চকম্পে, ক্ষুব্ধ উদ্বেলিতঃ, পর্বণি পূর্ণিমাদৌ ॥২৬॥
তত ইতি। হে মারিষ! আর্য্য!। যমস্য ক্ষয়ং ভবনম্ ॥২৭॥
বিরথমিতি। অবাকিরৎ বাণক্ষেপেণ প্রাহরৎ, অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়শক্তির্ভীমসেনঃ ॥২৮॥

তখন তাহাদের নিক্ষিপ্ত যমদণ্ডতুল্য সুধার বাণসমূহে সমরভূমি, তত্রত্য আকাশ ও তাহার সমস্ত দিক্ আবৃত হইয়া গেল ॥২৪॥

রাজা! তাহার পর শ্রুতর্বা অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ধনু লইয়া তিনটা বাণদ্বারা ভীমসেনের বাহুযুগলে ও বক্ষস্থলে আঘাত করিলেন ॥২৫॥

মহারাজ! আপনার ধনুর্দ্ধর পুত্র শ্রুতর্ব্বা অত্যন্ত বিদ্ধ করিলে, ভীমসেন পূর্ণিমা বা অমাবস্যায় মহাসমুদ্রের ন্যায় ক্রোধে বিক্ষুব্ধ হইয়া কাঁপিতে লাগিলেন ॥২৬॥

মাননীয় রাজা! তদনন্তর ভীমসেন ক্রোধাবিষ্ট হইয়া বাণদ্বারা আপনার পুত্র শ্রুতর্ব্বার চারিটা অশ্ব ও সারথিকে যমালয়ে প্রেরণ করিলেন ॥২৭॥

অপরিমেয়শক্তি ভীমসেন শ্রুতর্ব্বাকে রথবিহীন দেখিয়া, আপনার লঘুহস্ততা দেখাইতে থাকিয়া, শ্রুতর্বার উপরে পক্ষিলোমসমন্বিত বাণ সকল বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

(২৮) বিরথং তং সমালোক্য···পি।

ছিন্নোত্তমাঙ্গস্য ততঃ ক্ষুরপ্রেণ মহাত্মনঃ।
পপাত কায়ঃ স রথাদ্বসুধামনুনাদয়ন্ ॥৩০॥
তস্মিন্ নিপতিতে বীরে তাবকা ভয়মোহিতাঃ।
অভ্যদ্রবন্ত সংগ্রামে ভীমসেনং যুযুৎসবঃ ॥৩১॥
তানাপতত এবাশু হতশেষাদ্বলার্ণবাৎ।
দংশিতঃ প্রতিজগ্রাহ ভীমসেনঃ প্রতাপবান্।
তে তং বৈ সমাসাদ্য পরিবব্রুঃ সমন্ততঃ ॥৩২॥
ততস্তু সংবৃতো ভীমস্তাবকৈর্নিশিতৈঃ শরৈঃ।
পীড়য়ামাস তান্ সর্বান্ সহস্রাক্ষ ইবাসুরান্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুতর্বেতি। আদদতঃ গৃহ্নতঃ। শতং চন্দ্রাশ্চন্দ্রাকাবরৌপ্যচিহ্নানি যত্র তৎ, ভানুমৎ দীপ্তিমৎ। ক্ষুরপ্রেণ তদাখ্যেন বাণেন। পাণ্ডবো ভীমসেনঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

ছিন্নেতি। ছিন্নোত্তমাঙ্গস্য ছিন্নমস্তকস্য। মহাত্মনঃ শ্রুতর্বাণঃ ॥৩০॥

তস্মিন্নিতি। অভ্যদ্রবন্ত অভ্যধাবন্। যুযুৎসবো যোদ্ধুমিচ্ছবঃ ॥৩১॥

তানিতি। দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ। পরিবব্রুর্বিবেষ্টিরে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥

রাজা! এদিকে শ্রুতর্বা রথবিহীন হইয়া খড়্গ ও চর্ম্ম গ্রহণ করিলেন। তিনি যখন খড়্গ এবং উজ্জ্বল ও বহু চন্দ্রাকারচিহ্নযুক্ত চর্ম্ম গ্রহণ করিতেছিলেন, সেই সময়ে ভীমসেন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা তাঁহার দেহ হইতে মস্তকটী নিপাতিত করিলেন ॥২৯॥

মহাত্মা শ্রুতর্ব্বার মস্তক ক্ষুরপ্রবাণে ছিন্ন হইলে দেহটী রথ হইতে ভূতল নিনাদিত করিয়া পতিত হইল ॥৩০॥

মহারাজ! শ্রুতর্বা নিপতিত হইলে, আপনার পক্ষের অন্য যোদ্ধারা ভীত হইয়াও যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া ভীমের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৩১॥

তাহারা হতাবশিষ্ট সৈন্যসমুদ্র হইতে বেগে আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী ও যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত ভীমসেন তাহাদিগকে গ্রহণ করিলেন এবং তাহারাও আসিয়া সকল দিকে ভীমসেনকে বেষ্টন করিলেন ॥৩২॥

তাহারা আসিয়া ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিলে, ইন্দ্র যেমন অসুরগণকে পীড়ন করিতেন, সেইরূপ ভীমসেন সুধার বাণসমূহদ্বারা তাহাদিগকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৩॥

---

(৩০)···ক্ষুরপ্রেণ মহাত্মনা—নি। (৩২)···দংশিতান্ প্রতিজগ্রাহ···নি। (৩৩)···ভীম-স্তাবকান্···নি।

ততঃ পঞ্চ শতান্ হত্বা সবরূথান্ মহারথান্।
জঘান কুঞ্জরানীকং পুনঃ সপ্তশতং যুধি ॥৩৪॥
হত্বা দশ সহস্রাণি পত্তীনাং পরমেষুভিঃ।
বাজিনাঞ্চ শতান্যষ্টৌ পাণ্ডবঃ স বিরাজতে ॥৩৫॥
ভীমসেনস্তু কৌন্তেয়ো হত্বা যুদ্ধে সুতাংস্তব।
মেনে কৃতার্থমাত্মানং সফলং জন্ম চ প্রভো! ॥৩৬॥
তং তথা যুধ্যমানং বৈ বিনিঘ্নন্তঞ্চ তাবকান্।
ঈক্ষিতুং নোৎসহন্তে স্ম তব সৈন্যানি মারিষ! ॥৩৭॥
বিদ্রাব্য তু কুরূন্ সর্বাংস্তাংশ্চ হত্বা পদানুগান্।
দোর্ভ্যাং শব্দং ততশ্চক্রে ত্রাসয়ানো মহাদ্বিপান্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নিশিতৈঃ সুধারৈঃ। সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ ॥৩৩॥
তত ইতি। বরূথৈ রথাবরণৈঃ সহেতি তান্, "রথগুপ্তির্বরূথো না" ইত্যমরঃ ॥৩৪॥
হত্বেতি। পত্তীনাং পদাতীনাম্, পরমেষুভিরুৎকৃষ্টবাণৈঃ ॥৩৫॥
ভীমেতি। সুতান্ দুর্ম্মর্ষণাদীন্। কৃতার্থং কৃতকার্য্যম্ ॥৩৬॥
তমিতি। নোৎসহন্তে স্ম ন শক্নুবন্তি স্ম, মহাভীষণরূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥
বিদ্রাব্যেতি। বিদ্রাব্য নিপীড্য। দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাম্ ॥৩৮॥

তদনন্তর ভীমসেন রথাবরণের সহিত পাঁচশত মহারথকে বধ করিয়া, পুনরায় যুদ্ধে সাতশত হস্তিসৈন্য বধ করিলেন ॥৩৪॥

ক্রমে ভীমসেন উত্তম উত্তম বাণদ্বারা দশ সহস্র পদাতি এবং অষ্টশত অশ্বারোহীকে বিনাশ করিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৩৫॥

মহারাজ! কুন্তীনন্দন ভীমসেন আপনার পুত্রগণকে বধ করিয়া নিজেকে কৃতকার্য্য মনে করিলেন এবং জন্মও সফল হইয়াছে বলিয়া ধারণা করিলেন ॥৩৬॥

মাননীয় রাজা! ভীমসেন সেইভাবে যুদ্ধ করিয়া আপনার সৈন্য বিনাশ করিতে লাগিলে, তাহারা আর তাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাতও করিতে পারিল না ॥৩৭॥

তদনন্তর ভীমসেন সমস্ত কৌরব নিপীড়ন এবং তাঁহাদের সেই অনুচরগণকে বধ করিয়া বিশাল হস্তিগণের ভয় জন্মাইতে থাকিয়া বাহ্বাস্ফোটন করিতে লাগিলেন ॥৩৮॥

(৩৫) হত্বা শতসহস্রাণি...পাণ্ডবঃ স্ম বিরাজতে—নি।

হতভূয়িষ্ঠযোধা তু তব সেনা বিশাংপতে।।
কিঞ্চিচ্ছেষা মহারাজ! কৃপণা সমপদ্যত ॥৩৭॥

ইতি ॥মহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে দুর্ম্মর্ষণাদিবধে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:※:——

পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

দুর্য্যোধনো মহারাজ। সুদর্শশ্চাপি তে সুতঃ।
হতশেষৌ তদা সংখ্যে বাজিমধ্যে ব্যবস্থিতৌ ॥১॥
ততো দুর্য্যোধনং দৃষ্ট্বা বাজিমধ্যে ব্যবস্থিতম্।
উবাচ দেবকীপুত্রঃ কুন্তীপুত্রং ধনঞ্জয়ম্ ॥২॥
শত্রবো হতভূয়িষ্ঠা জ্ঞাতয়ঃ পরিপালিতাঃ।
গৃহীত্বা সঞ্জয়ঞ্চাসৌ নিবৃত্তঃ শিনিপুঙ্গবঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি। হতা ভূয়িষ্ঠা বহুলা যোধা যোদ্ধারো যস্যাঃ সা। কৃপণা দীনাঃ ॥৩৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

দুর্য্যোধন ইতি। সুদর্শঃ সুদর্শনঃ। বাজিমধ্যে অশ্বারোহিসৈন্যমধ্যে ॥১॥

তত ইতি। দেবকীপুত্রঃ কৃষ্ণঃ ॥২॥

শত্রব ইতি। হতা ভূয়িষ্ঠা বহবো যেষাং তে। শিনিপুঙ্গবঃ সাত্যকিঃ ॥৩॥

নরনাথ। মহারাজ! বহুতর যোদ্ধা নিহত হইলে, আপনার অল্পাবশিষ্ট সৈন্যেরা অবসন্ন হইয়া পড়িল' ॥৩৭॥

——০:※:০——

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! হতাবশিষ্ট আপনার পুত্র দুর্য্যোধন ও সুদর্শন তৎকালে অশ্বারোহিসৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতেছিলেন ॥১॥

তাহার পর কৃষ্ণ দুর্য্যোধনকে অশ্বারোহিসৈন্যমধ্যে অবস্থিত দেখিয়া কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনকে বলিলেন—॥২॥

---

* '...ষড়্বিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ...' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো। '...পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ...' নি।

পরিশ্রান্তশ্চ নকুলঃ সহদেবশ্চ ভারত।।
যোধয়িত্বা রণে পাপান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সহানুগান্ ॥৪॥
দুর্য্যোধনমভিত্যজ্য ত্রয় এতে ব্যবস্থিতাঃ।
কৃপশ্চ কৃতবর্ম্মা চ দ্রৌণিশ্চৈব মহারথঃ ॥৫॥
অসৌ তিষ্ঠতি পাঞ্চাল্যঃ শ্রিয়া পরময়া যুতঃ।
দুর্য্যোধনবলং হত্বা সহ সর্বৈঃ প্রভদ্রকৈঃ ॥৬॥
অসৌ দুর্য্যোধনঃ পার্থ! বাজিমধ্যে ব্যবস্থিতঃ।
ছত্রেণ ধ্রিয়মাণেন প্রেক্ষমাণো মুহুর্মুহুঃ ॥৭॥
প্রতিব্যূহ্য বলং সর্ব্বং রণমধ্যে ব্যবস্থিতঃ।
এনং হত্বা শিতৈর্বাণৈঃ কৃতকৃত্যো ভবিষ্যসি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পরীতি। সহানুগান্ অনুচরসহিতান্ ॥৪॥
দুর্য্যোধনমিতি। দ্রৌণিরশ্বত্থামা ॥৫॥
অসাবিতি। পাঞ্চাল্যো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ, শ্রিয়া বীরশোভয়া ॥৬।
অসাবিতি। ছত্রেণেতি বিশেষণে তৃতীয়া। প্রেক্ষমাণঃ অস্মান্ ॥৭॥
প্রতীতি। প্রতিব্যূহ্য প্রতিব্যূহভাবেন সন্নিবেশ্য। শিতৈঃ সুধারৈঃ ॥৮॥

'ওদিকে শত্রুপক্ষের বহু সংখ্যক যোদ্ধাই নিহত হইয়াছে, এদিকে আত্মীয়েরাও রক্ষিত হইয়াছেন এবং সাত্যকিও সঞ্জয়কে ধরিয়া ফিরিয়া আসিয়াছেন ॥৩॥

ভরতনন্দন! নকুল এবং সহদেব অনুচরবর্গের সহিত পাপাত্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের সহিত যুদ্ধ করিয়া পরিশ্রান্ত হইয়াছেন ॥৪॥

মহারথ কৃপাচার্য্য, কৃতবর্ম্মা ও অশ্বত্থামা ইঁহারা তিনজন দুর্য্যোধনকে পরিত্যাগ করিয়া অন্যত্র রহিয়াছেন ॥৫॥

পরমবীরশোভায় শোভিত ধৃষ্টদ্যুম্ন সমস্ত প্রভদ্রকের সহিত মিলিত হইয়া দুর্য্যোধনের সৈন্য সংহার করিয়া ঐ অবস্থান করিতেছেন ॥৬॥

অর্জ্জুন! ঐ দুর্য্যোধন অশ্বারোহিসৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতেছে এবং বার বার আমাদের দিকে দৃষ্টিপাত করিতেছে; আর ভৃত্যেরা উহার মস্তকের উপরে একটী ছত্র ধারণ করিয়া রহিয়াছে ॥৭॥

এই দুর্য্যোধন নিজের সমস্ত সৈন্যকে আমাদের প্রতিব্যূহরূপে সন্নিবেশিত

(৫) দুর্য্যোধনমপি ত্যজ্য যত্র তে হি···পি, দুর্য্যোধনমতিক্রম্য·· নি। (৮)···শিতৈর্বল্লৈঃ ·পি।

গজানীকং হতং দৃষ্ট্বা ত্বাঞ্চ প্রাপ্তমরিন্দমম্।
যাবন্ন বিদ্রবন্ত্যেতে তাবজ্জহি সুযোধনম্ ॥৯॥
যাতু কশ্চিত্তু পাঞ্চাল্যং ক্ষিপ্রমাগম্যতামিতি।
পরিশ্রান্তবলস্তাত! নৈষ মুচ্যেত কিল্বিষী ॥১০॥
তব হত্বা বলং সর্ব্বং সংগ্রামে ধৃতরাষ্ট্রজঃ।
জিতান্ পাণ্ডুসুতান্ মত্বা রূপং ধারয়তে মহৎ ॥১১॥
নিহতং স্ববলং মত্বা পীড়িতঞ্চাপি পাণ্ডবৈঃ।
ধ্রুবমেষ্যতি সংগ্রামে বধায়ৈবাত্মনো নৃপঃ।
এবমুক্তঃ ফাল্গুনস্তু কৃষ্ণং বচনমব্রবীৎ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

গজেতি। প্রাপ্তমুপস্থিতম্। বিদ্রবন্তি পলায়ন্তে ॥৯॥

যাত্বিতি। কশ্চিদস্মাকং জনঃ, পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, যাতু ক্ষিপ্রমাগম্যতামিতি পাঞ্চাল্যং ব্রবীত্বিতি শেষঃ। হে তাত! বৎস! পরিশ্রান্তং বলং সৈন্যং যস্য সঃ, কিল্বিষী পাপী, এষ দুর্য্যোধনঃ, অস্মত্তো ন মুচ্যেত ॥১০॥

তবেতি। বলং সৈন্যম্। ধৃতরাষ্ট্রজো দুর্য্যোধনঃ ॥১১॥

নিহতমিতি। নৃপ এষ দুর্য্যোধনঃ। ফাল্গুনঃ অর্জ্জুনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

করিয়া রণস্থলে অবস্থান করিতেছে; সুধার বাণদ্বারা ইহাকে বধ করিয়া তুমি কৃতকার্য্য হইবে ॥৮॥

হস্তিসৈন্য নিহত হইয়াছে, শত্রুদমনকারী তুমিও উপস্থিত হইয়াছ, ইহা দেখিয়া যে পর্য্যন্ত ইহারা পলায়ন না করে, তাহার মধ্যেই তুমি এই দুর্য্যোধনকে বধ কর ॥৯॥

বৎস অর্জ্জুন! আমাদের কোন লোক ধৃষ্টদ্যুম্নের নিকট গমন করুন এবং তাঁহাকে বলুক যে, আপনি সত্বর আগমন করুন'। দুর্য্যোধনের সমস্ত সৈন্যই পরিশ্রান্ত হইয়াছে; সুতরাং এই পাপাত্মা মুক্ত হইতে পারিবে না ॥১০॥

তোমার সমস্ত সৈন্য নিহত হইয়াছে এবং পাণ্ডবগণকেও জয় করিয়াছে, ইহা মনে করিয়া দুর্য্যোধন উজ্জ্বলরূপ ধারণ করিয়াছে ॥১১॥

পাণ্ডবেরা আপন সৈন্যগণকে পীড়িত ও নিহত করিয়াছে ইহা দেখিয়া অবশ্যই দুর্য্যোধন আত্মবিনাশের জন্য যুদ্ধে আসিবে' কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, অর্জ্জুন তাঁহাকে কহিলেন—॥১২॥

(৯)···তামপ্রাপ্তমরিন্দমম্···পি। (১০) যাতু কশ্চিৎ স পাঞ্চাল্যঃ ক্ষিপ্রমাবার্য্যাতামিতি···পি।

ধৃতরাষ্ট্রসুতাঃ সর্বে হতা ভীমেন মানদ।।
যাবেতাবাস্থিতৌ কৃষ্ণ! তাবপ্য ন ভবিষ্যতঃ ॥১৩॥
হতো ভীষ্মো হতো দ্রোণঃ কর্ণো বৈকর্ত্তনো হতঃ।
মদ্ররাজো হতঃ শল্যো হতঃ কৃষ্ণ! জয়দ্রথঃ ॥১৪॥
হয়াঃ পঞ্চশতাঃ শিষ্টাঃ শকুনেঃ সৌবলস্য চ।
রথানাঞ্চ শতে শিষ্টে দ্বে এব তু জনার্দ্দন।।
দন্তিনাঞ্চ শতং শিষ্টং ত্রিসাহস্রাঃ পদাতয়ঃ ॥১৫॥
অশ্বত্থামা কৃপশ্চৈব ত্রিগর্ত্তাধিপতিস্তথা।
উলূকঃ শকুনিশ্চৈব কৃতবর্ম্মা চ সাত্বতঃ ॥১৬॥
এতদ্বলমভূচ্ছেষং ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য মাধব।।
মোক্ষো ন নূনং কালাদ্ধি বিদ্যতে ভুবি কস্যচিৎ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ধৃতেতি। এতৌ সুদর্শনদুর্য্যোধনৌ। ন ভবিষ্যতো ন স্থাস্যতঃ ॥১৩॥
হত ইতি। বৈকর্ত্তনস্তদপরনামা। তৎকারণত্বুক্তম্ ॥১৪॥
হয়া ইতি। শিষ্টাঃ অবশিষ্টাঃ, সৌবলস্য সুবলপুত্রস্য। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥
অশ্বেতি। ত্রিগর্ত্তাধিপতিঃ সুশর্ম্মা। সাত্বতঃ সাত্বতবংশীয়ঃ, শিষ্ট ইত্যনুবর্ত্ততে ॥১৬॥
এতদিতি। মোক্ষো মুক্তিঃ, কালাৎ নিয়তসময়াৎ ॥১৭॥

'সম্মানদাতা কৃষ্ণ! ভীমসেন ধৃতরাষ্ট্রের সমস্ত পুত্রকেই বধ করিয়াছেন, কেবল এই দুইজনই (দুর্য্যোধন ও সুদর্শন) অবশিষ্ট আছে। অদ্য আর উহারাও থাকিবে না ॥১৩॥

কৃষ্ণ! ভীষ্ম, দ্রোণ, বৈকর্ত্তন কর্ণ, মদ্ররাজ শল্য এবং জয়দ্রথও নিহত হইয়াছেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ জনার্দ্দন! সুবলনন্দন শকুনির পাঁচ শত অশ্বারোহী, দুই শত রথী, এক শত গজারোহী এবং সহস্র পদাতিসৈন্য মাত্র অবশিষ্ট আছে ॥১৫॥

আর অশ্বত্থামা, কৃপাচার্য্য, সুশর্ম্মা, উলূক, শকুনি ও সাত্বতবংশীয় কৃতবর্ম্মা এই কয়জন বীরই অবশিষ্ট রহিয়াছেন ॥১৬॥

মাধব! দুর্য্যোধনের এই মাত্র সৈন্যই এখন অবশিষ্ট আছে। কারণ, এই জগতে কোন ব্যক্তিরই কালের হস্ত হইতে মুক্তি হয় না ॥১৭॥

---

(১৫)...শতং সাগ্রং...বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

তথা বিনিহতে সৈন্যে পশ্য দুর্য্যোধনং স্থিতম্।
অদ্যাহনি মহারাজো হতামিত্রো ভবিষ্যতি।
ন হি মে মোক্ষ্যতে কশ্চিৎ পরেষামিতি চিন্তয়ে ॥১৮॥
যে ত্বদ্য সমরং কৃষ্ণ! ন হাস্যন্তি রণোৎকটাঃ।
তান্ বৈ সর্ব্বান্ হনিষ্যামি যদ্যপি স্যুরমানুষাঃ ॥১৯॥
অদ্য যুদ্ধে সুসংক্রুদ্ধো দীর্ঘং রাজ্ঞঃ প্রজাগরম্।
অপনেষ্যামি গান্ধারং পাতয়িত্বা শিতৈঃ শরৈঃ ॥২০॥
নিকৃত্যা বৈ দুরাচারো যানি রত্নানি সৌবলঃ।
সভায়ামহরদ্দ্যুতে পুনস্তান্যাহরাম্যহম্ ॥২১॥
অদ্য তা অপি বেৎস্যন্তি সর্বা নাগপুরস্ত্রিয়ঃ।
শ্রুত্বা পতীংশ্চ পুত্রাংশ্চ পাণ্ডবৈর্নিহতান্ যুধি ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। মহারাজো যুধিষ্ঠিরঃ, হতামিত্রো হতসর্বশত্রুঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
য ইতি। হাস্যন্তি ত্যক্ষ্যন্তি পলায়িষ্যন্ত ইত্যর্থঃ। রণোৎকটা যুদ্ধমত্তাঃ ॥১৯॥
অদ্যেতি। রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্য। গান্ধারং গান্ধাররাজং শকুনিম্ ॥২০॥
নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা ছলেন। সৌবলঃ শকুনিঃ ॥২১॥
অদ্যেতি। নাগপুরস্ত্রিয়ঃ হস্তিনানগরস্ত্রিয়ঃ ॥২২॥

সেইভাবে সৈন্য নিহত হইলে, কেবল দুর্য্যোধন রহিয়াছে দেখ; অদ্যই মহারাজ যুধিষ্ঠিরের সমস্ত শত্রু নিহত হইবে। আমি মনে করি, বিপক্ষের মধ্যে কোন ব্যক্তিই আমার হাত হইতে মুক্তি পাইবে না ॥১৮॥

কৃষ্ণ! যুদ্ধমত্ত যে সকল যোদ্ধা আজ রণস্থল ত্যাগ না করিবেন, তাঁহারা যদি দেবতা বা গন্ধর্ব্বও হন, তাহা হইলেও আজ আমি তাঁহাদিগকে বধ করিব ॥১৯॥

আজ আমি ক্রুদ্ধ হইয়া সুধার বাণদ্বারা যুদ্ধে শকুনিকে বধ করিয়া ধর্ম্মরাজের দীর্ঘকালের জাগরণ নিবৃত্ত করিব ॥২০॥

দুরাচার শকুনি সেই দ্যূতসভায় দ্যূতক্রীড়ায় ছলপূর্বক যে সকল ধন অপহরণ করিয়াছিল; আজ আমি পুনরায় সেগুলি আনয়ন করিব ॥২১॥

আজ হস্তিনানগরবাসী সেই সমস্ত স্ত্রীলোকই শুনিয়া জানিবে যে, পাণ্ডবেরা যুদ্ধে পতি ও পুত্রগণকে বধ করিয়াছেন ॥২২॥

(২০) ··যুদ্ধে সমুৎপন্নং···অপনেষ্যামি গান্ধারিং ··নি। (২২)···তা অপি রোৎস্যন্তি··· পি,···বেৎস্যন্তি মচ্ছক্তিং··· নাগপুরে···নি।

সমাপ্তমদ্য বৈ কর্ম্ম সর্বং কৃষ্ণ। ভবিষ্যতি।
অদ্য দুর্য্যোধনো দীপ্তাং শ্রিয়ং প্রাণাংশ্চ ত্যক্ষ্যতি ॥২৩॥
নাপযাতি ভয়াৎ কৃষ্ণ। সংগ্রামাদদ্য চেন্মম।
নিহতং বিদ্ধি বার্ষ্ণেয়। ধার্ত্তরাষ্ট্রং সুবালিশম্ ॥২৪॥
মম হ্যেতদশক্তং বৈ বাজিবৃন্দমরিন্দম।।
সোঢ়ুং জ্যাতলনির্ঘোষং যাহি যাবন্নিহন্ম্যহম্ ॥২৫॥
এবমুক্তস্তু দাশার্হঃ পাণ্ডবেন মনস্বিনা।
অচোদয়দ্ধয়ান্ রাজন্। দুর্য্যোধনবলং প্রতি ॥২৬॥
তদনীকমভিপ্রেক্ষ্য ত্রয়ঃ সজ্জা মহারথাঃ।
ভীমসেনোঽর্জ্জুনশ্চৈব সহদেবশ্চ মারিষ।।
প্রযযুঃ সিংহনাদেন দুর্য্যোধনজিঘাংসয়া ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

সমাপ্তমিতি। কর্ম্ম যুদ্ধম্। দীপ্তামুজ্জ্বলাম্, শ্রিয়ং রাজলক্ষ্মীম্ ॥২৩॥
নেতি। বিদ্ধি জানীহি। ধার্ত্তরাষ্ট্রং দুর্য্যোধনম্, সুবালিশমতীবমূর্খম্ ॥২৪॥
মমেতি। জ্যাতলনির্ঘোষং বাণক্ষেপকালীনং ধনুর্গুণহস্তাবাপশব্দম্ ॥২৫॥
এবমিতি। দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ, পাণ্ডবেনার্জ্জুনেন। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ ॥২৬॥
তদিতি। অনীকং সৈন্যম্। দুর্য্যোধনস্য জিঘাংসয়া হননেচ্ছয়া। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৭॥

কৃষ্ণ। আজ সমস্ত যুদ্ধকার্য্য সমাপ্ত হইবে এবং আজ দুর্য্যোধন উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মী ও নিজের প্রাণ পরিত্যাগ করিবে ॥২৩॥

বৃষ্ণিনন্দন। আজ অতিমূর্খ দুর্য্যোধন যদি আমার রণস্থল হইতে পলায়ন না করে, তাহা হইলে তুমি উহাকে নিহত বলিয়াই জানিয়া রাখ ॥২৪॥

শত্রুদমনকারী কৃষ্ণ। এই অশ্বারোহিসৈন্যগণ আজ আমার ধনুর্গুণ ও হস্তাবরণের শব্দ সহ্য করিতে সমর্থ হইবে না। যাও, আমি বিপক্ষদিগকে বধ করিতেছি' ॥২৫॥

রাজা। মনস্বী অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, কৃষ্ণ অশ্বগুলিকে দুর্য্যোধনের সৈন্যের দিকে চালাইয়া দিলেন ॥২৬॥

মাননীয় রাজা। দুর্য্যোধনের সেই সৈন্য দেখিয়া, ভীম, অর্জ্জুন ও সহদেব এই তিন জন মহারথ যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া, দুর্য্যোধনকে বধ করিবার জন্য বিশাল সিংহনাদ করিতে করিতে গমন করিলেন ॥২৭॥

---

(২৫)···হ্যেতদপর্য্যাপ্তং নি। (২৬)···পাণ্ডবেন মহাত্মনা···অশ্বান্ সঞ্চোদয়ামাস···পি। (২৭) তমনীকং··· ত্রয়ঃ···পি।

তান্ প্রেক্ষ্য সহিতান্ সর্ব্বান্ জবেনোদ্যতকার্ম্মুকান্।
সৌবলোঽভ্যদ্রবদ্যুদ্ধে পাণ্ডবানাততায়িনঃ ॥২৮॥
সুদর্শনস্তব সুতো ভীমসেনং সমভ্যয়াৎ।
সুশর্ম্মা শকুনিশ্চৈব যুযুধাতে কিরীটিনা।
সহদেবং তব সুতো হয়পৃষ্ঠগতোঽভ্যয়াৎ ॥২৯॥
ততো হি যত্নতঃ ক্ষিপ্রং তব পুত্রো জনাধিপ।।
প্রাসেন সহদেবস্য শিরসি প্রাহরদ্ভৃশম্ ॥৩০॥
সোপাবিশদ্রথোপস্থে তব পুত্রেণ তাড়িতঃ।
রুধিরাপ্লুতসর্ব্বাঙ্গ আশীবিষ ইব শ্বসন্ ॥৩১॥
প্রতিলভ্য ততঃ সংজ্ঞাং সহদেবো বিশাংপতে।।
দুর্য্যোধনং শরৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সংক্রুদ্ধঃ সমবাকিরৎ ॥৩২॥
পার্থোঽপি যুধি বিক্রম্য কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ।
শূরাণামশ্বপৃষ্ঠেভ্যঃ শিরাংসি নিচকর্ত্ত হ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। জবেন বেগেন। আততায়িনঃ শস্ত্রপাণীন্ ॥২৮॥
সুদর্শন ইতি। দ্বিতীয়স্তব সুতো দুর্য্যোধনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥
তত ইতি। তব পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥৩০॥
স ইতি। সোপাবিশদিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। রথস্য উপস্থে মধ্যে ॥৩১॥
প্রতীতি। সংজ্ঞাং চৈতন্যম্। সমবাকিরৎ প্রাহরৎ ॥৩২॥

সেই অস্ত্রধারী পাণ্ডবেরা সকলে ধনু উত্তোলন করিয়া বেগে আসিতেছেন দেখিয়া, শকুনি তাঁহাদের দিকে গমন করিলেন ॥২৮॥

মহারাজ! আপনার পুত্র সুদর্শন ভীমের দিকে গমন করিলেন, সুশর্ম্মা ও শকুনি অর্জ্জুনের সহিত যুদ্ধে করিতে লাগিলেন, আর আপনার পুত্র দুর্য্যোধন অশ্বে আরোহণ করিয়া সহদেবের সহিত যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন ॥২৯॥

নরনাথ! তাহার পর দুর্য্যোধন যত্নপূর্ব্বক সত্বর একটা প্রাসদ্বারা সহদেবের মস্তকে গুরুতর আঘাত করিলেন ॥৩০॥

দুর্য্যোধন সেইভাবে আঘাত করিলে, সহদেব রক্তাক্ত দেহ হইয়া সর্পের ন্যায় শ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥৩১॥

নরনাথ! তাহার পর সহদেব চৈতন্য লাভ করিয়া অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া তীক্ষ্ণ বাণবর্ষণদ্বারা দুর্য্যোধনকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

(৩০) শিরসি প্রাহরদ্ভৃশম্—পি।

তদনীকং তদা পার্থো ব্যধমদ্বহুভিঃ শরৈঃ।
পাতয়িত্বা হয়ান্ সর্বাংস্ত্রিগর্ত্তানাং রথান্ যযৌ ॥৩৪॥
ততস্তে সহিতা ভূত্বা ত্রিগর্ত্তানাং মহারথাঃ।
অর্জ্জুনং বাসুদেবঞ্চ শরবর্ষৈরবাকিরন্ ॥৩৫॥
সত্যকর্ম্মাণমাক্ষিপ্য ক্ষুরপ্রেণ মহাযশাঃ।
ততোঽস্য স্যন্দনস্যেশাং চিচ্ছেদ পাণ্ডুনন্দনঃ ॥৩৬॥
শিলাশিতেন চ বিভো! ক্ষুরপ্রেণ মহাযশাঃ।
শিরশ্চিচ্ছেদ প্রহসংস্তপ্তকাঞ্চনভূষণম্ ॥৩৭॥
সত্যেষুমথ চাদত্ত যোধানাং মিষতাং ততঃ।
যথা সিংহো বনে রাজন্! মৃগং পরিবুভুক্ষিতঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

পার্থ ইতি। নিচকর্ত্ত নিকৃত্য ছিত্বা ন্যপাতয়ৎ ॥৩৩॥
তদিতি। অনীকং সৈন্যম্, ব্যধমৎ ব্যনাশয়ৎ ॥৩৪॥
তত ইতি। সহিতা মিলিতা। অবাকিরন্ প্রাহরন্ ॥৩৫॥
সত্যেতি। আক্ষিপ্য ক্ষিপ্তেন প্রহৃত্য। স্যন্দনস্য রথস্য, ঈশামূর্দ্ধদণ্ডম্ ॥৩৬॥
শিলেতি। শিলয়া তদ্‌ঘর্ষণেন শিততনূকৃতমুখঃ ক্ষুধার ইত্যর্থস্তেন ॥৩৭॥
সত্যেষুমিতি। সত্যেষুং নাম বীরম্, আদত্ত অগৃহ্লাৎ। মিষতাং পশ্যতাম্ ॥৩৮॥

কুন্তীনন্দন অর্জ্জুনও যুদ্ধে বিক্রম প্রকাশ করিয়া, অশ্বপৃষ্ঠ হইতে বীরগণের মস্তক ছেদন করিয়া নিপাতিত করিতে থাকিলেন ॥৩৩॥

তখন অর্জ্জুন বহুতর বাণদ্বারা সেই সৈন্য সংহার করিলেন এবং সমস্ত অশ্বারোহীকে নিপাত করিয়া, ত্রিগর্ত্তদিগের রথিসৈন্যের প্রতি গমন করিলেন ॥৩৪॥

তদনন্তর সেই ত্রিগর্ত্তদেশীয় মহারথেরা মিলিত হইয়া, বাণবর্ষণে কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনকে তাড়ন করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

তদনন্তর মহাযশা অর্জ্জুন একটা ক্ষুরপ্রদ্বারা সত্যকর্ম্মার রথের ঈশা (উপরের কাঠ) ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

রাজা! পরে যশস্বী অর্জ্জুন হাস্য করিতে থাকিয়া একটা শিলাশাণিত বাণদ্বারা সত্যকর্ম্মার স্বর্ণভূষিত মস্তকটী ছেদন করিলেন ॥৩৭॥

রাজা! তৎপরে বনমধ্যে ক্ষুধার্ত্ত সিংহ যেমন হরিণ ধারণ করে, সেইরূপ অর্জ্জুন অন্য যোদ্ধাদের সমক্ষেই সত্যেষুকে ধরিয়া ফেলিলেন ॥৩৮॥

---

(৩৬) ততোঽস্য স্যন্দনস্যেষাং…বল। (৩৭)…প্রহসংস্তপ্তকুণ্ডলভূষিতম্—পি দি।

তং নিহত্য ততঃ পার্থঃ সুশর্ম্মাণং ত্রিভিঃ শরৈঃ।
বিদ্ধা তানহনৎ সর্ব্বান্ রথান্ রুক্মবিভূষিতান্ ॥৩৯॥
ততঃ প্রায়াত্ত্বরন্ পার্থো দীর্ঘকালং সুসংভৃতম্।
মুঞ্চন্ ক্রোধবিষং তীক্ষ্ণং প্রস্থলাধিপতিং প্রতি ॥৪০॥
তমর্জ্জুনঃ পৃষৎকানাং শতেন ভরতর্ষভ!।
পূরয়িত্বা ততো বাহানহনত্তস্য ধন্বিনঃ ॥৪১॥
ততঃ শরং সমাধায় যমদণ্ডোপমং পরম্।
সুশর্ম্মাণং সমুদ্দিশ্য চিক্ষেপাশু হসন্নিব ॥৪২॥
স শরঃ প্রেষিতস্তেন ক্রোধদীপ্তেন ধন্বিনা।
সুশর্ম্মাণং সমাসাদ্য বিভেদ হৃদয়ং রণে ॥৪৩॥
স গতাসুর্মহারাজ! পপাত ধরণীতলে।
নন্দয়ন্ পাণ্ডবান্ সর্বান্ ব্যথয়ংশ্চাপি তাবকান্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। রুক্মবিভূষিতান্ স্বর্ণালঙ্কৃতান্ ॥৩৯॥
তত ইতি। সুসংভৃতং বিশেষেণ সঞ্চিতম্। প্রস্থলাধিপতিং সুশর্ম্মাণম্ ॥৪০॥
তমিতি। পৃষৎকানাং বাণানাম্। পূরয়িত্বা সর্ব্বাঙ্গং ব্যাপ্য। বাহান্ অশ্বান্ ॥৪১॥
তত ইতি। সমাধায় ধনুসি সংস্থাপ্য। চিক্ষেপ অর্জ্জুন এব ॥৪২॥
স ইতি। ক্রোধেন দীপ্ত উত্তেজিতস্তেন, ধন্বিনা অর্জ্জুনেন ॥৪৩॥
স ইতি। গতা নির্গতা অসবঃ প্রাণা যস্য সঃ। নন্দয়ন্ হর্ষয়ন্ ॥৪৪॥

অর্জ্জুন সত্যেষুকে বধ করিয়া তিন বাণে সুশর্ম্মাকে তাড়নপূর্ব্বক স্বর্ণালঙ্কৃত রথগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥৩৯॥

তদনন্তর অর্জ্জুন দীর্ঘকালের সঞ্চিত তীক্ষ্ণ ক্রোধবিষ উদ্‌গার করিতে থাকিয়া ত্বরান্বিত হইয়া প্রস্থলনগরাধিপতি সুশর্ম্মার দিকে গমন করিলেন ॥৪০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ক্রমে অর্জ্জুন একশত বাণদ্বারা সুশর্ম্মার সমস্ত অঙ্গ পূরণ করিয়া তাহার অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলেন ॥৪১॥

পরে অর্জ্জুন হাস্য করিতে থাকিয়াই যেন যমদণ্ডের তুল্য উত্তম একটা বাণ ধনুতে সংস্থাপন করিয়া সত্বর সুশর্ম্মার দিকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৪২॥

ক্রোধে উত্তেজিত ও মহাধনুর্দ্ধর অর্জ্জুন নিক্ষেপ করিলে, সেই বাণটা যাইয়া সুশর্ম্মার হৃদয় বিদীর্ণ করিল ॥৪৩॥

---

(৪০) ততস্তু প্রবণন্ · প্রস্থলাধিপতিং পি। (৪২)·· শরং সমাদায়···তদা···নি।

সুশর্ম্মাণং রণে হত্বা পুত্রানস্য মহারথান্।
সপ্ত চাষ্টৌ চ ত্রিংশচ্চ সায়কৈরনয়ৎ ক্ষয়ম্ ॥৪৫॥
ততোঽস্য নিশিতৈর্বাণৈঃ সর্বান্ হত্বা পদানুগান্।
অভ্যয়াদ্ভারতীং সেনাং হতশেষাং মহারথঃ ॥৪৬॥
ভীমস্তু সমরে ক্রুদ্ধঃ পুত্রং তব জনাধিপ!।
সুদর্শনমদৃশ্যন্তং শরৈশ্চক্রে হসন্নিব ॥৪৭॥
ততোঽস্য প্রহসন্ ক্রুদ্ধঃ শিরঃ কায়াদপাহরৎ।
ক্ষুরপ্রেণ সুতীক্ষ্ণেন স হতঃ প্রাপতদ্ভুবি ॥৪৮॥
তস্মিংস্তু নিহতে বীরে ততস্তস্য পদানুগাঃ।
পরিবব্রু রণে ভীমং কিরন্তো বিশিখান্ শরান্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

সুশর্ম্মেতি। সপ্ত চাষ্টৌ চ ত্রিংশচ্চেতি সমুদায়েন পঞ্চচত্বারিংশদিত্যর্থঃ ॥৪৫॥
তত ইতি। পদানুগান্ অনুচরান্। ভারতীং কৌরবীম্, মহারথোঽর্জ্জুনঃ ॥৪৬॥
ভীম ইতি। অদৃশ্যন্তমদৃশ্যমানম্ ॥৪৭॥
তত ইতি। অস্য সুদর্শনস্য, ক্রুদ্ধো ভীমঃ। স সুদর্শনঃ ॥৪৮॥
তস্মিন্নিতি। পরিবব্রুঃ পরিবিবেষ্টিরে। বিশিখান্ শিখাশূন্যান্ অর্দ্ধচন্দ্রাদীন্ ॥৪৯॥

মহারাজ! তখন সুশর্ম্মা প্রাণবিহীন হইয়া, সমস্ত পাণ্ডবকে আনন্দিত এবং আপনার পক্ষের সকল লোককে ব্যথিত করিয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৪॥

অর্জ্জুন সুশর্ম্মাকে বধ করিয়া, তাহার পঁয়তাল্লিশ জন মহারথ পুত্রকেও বিনাশ করিলেন ॥৪৫॥

তদনন্তর মহারথ অর্জ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা সুশর্ম্মার অনুচরগণকে বিনাশ করিয়া, হতাবশিষ্ট কৌরবসৈন্যের দিকে ধাবিত হইলেন ॥৪৬॥

নরনাথ! ওদিকে ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন সুধার বাণসমূহে আপনার পুত্র সুদর্শনকে অদৃশ্য করিয়া ফেলিলেন ॥৪৭॥

তৎপরে ক্রুদ্ধ ভীমসেন একটা সুতীক্ষ্ণ ক্ষুরপ্রদ্বারা সুদর্শনের মস্তক ছেদন করিলেন; সুদর্শনও নিহত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥৪৮॥

সুদর্শন নিহত হইলে, তাহার অনুচরগণ শিখাশূন্য অর্দ্ধচন্দ্রপ্রভৃতি বাণ নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া ভীমসেনকে পরিবেষ্টন করিল ॥৪৯॥

(৪৬)···অভ্যগাদ্ভারতীং······নি।

ততস্তু নিশিতৈর্ব্বাণৈস্তদনীকং বৃকোদরঃ।
ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শৈঃ সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ৎ।
ততঃ ক্ষণাত্তু তান্ ভীমো ন্যহনদ্ভরতর্ষভ! ॥৫০॥
তেষু তুচ্ছিদ্যমানেষু সেনাধ্যক্ষা মহাবলাঃ।
ভীমসেনং সমাসাদ্য ততোঽযুধ্যন্ত ভারত! ॥৫১॥
তাংস্তু সর্ব্বান্ শরৈ রাজন্! অবাকিরত পাণ্ডবঃ।
তথৈব তাবকা রাজন্! পাণ্ডবেয়ান্ মহারথান্।
শরবর্ষেণ মহতা সমন্তাৎ পর্য্যবারয়ন্ ॥৫২॥
ব্যাকুলং তদভূৎ সর্বং পাণ্ডবানাং পরৈঃ সহ।
তাবকানাঞ্চ সমরে পাণ্ডবেয়ৈর্যুযুৎসতাম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অনীকং সৈন্যম, ন্যহনদিতি বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

তেষ্বিতি। সেনাধ্যক্ষাঃ সৈন্যনায়কাঃ ॥৫১॥

তানিতি। অবাকিরত ক্ষেপেণ প্রাহরৎ; পাণ্ডবো ভীমঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫২॥

ব্যাকুলমিতি। ব্যাকুলং বিশেষেণোৎকণ্ঠিতম্, তৎ সৈন্যম্। যুযুৎসতাং যোদ্ধুমিচ্ছতাম্ ॥৫৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তৎপরে ভীমসেন ইন্দ্রের বজ্রের তুল্য সুধার বাণসমূহদ্বারা সকল দিকে সেই সৈন্যগণকে বারণ করিতে লাগিলেন এবং ক্রমে ক্ষণকাল মধ্যেই সেই সৈন্যগণকে বিনাশ করিলেন ॥৫০॥

ভরতনন্দন! সেই সৈন্যগণ বিনষ্ট হইলে, মহাবল সৈন্যাধ্যক্ষেরা আসিয়া ভীমসেনের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫১॥

রাজা! ভীমসেন বাণবর্ষণ করিয়া তাহাদের সকলকেই প্রহার করিতে লাগিলেন; সেইরূপই আবার আপনার পক্ষের যোদ্ধারাও সকল দিক্ হইতে বাণবর্ষণ করিয়া পাণ্ডবগণের মহারথগণকে বারণ করিতে থাকিলেন ॥৫২॥

তৎকালে বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধার্থী সমস্ত পাণ্ডবসৈন্য এবং পাণ্ডবগণের সহিত যুদ্ধার্থী কৌরবসৈন্যও বিশেষ আকুল হইতেছিল ॥৫৩॥

---

(৫০)…সমন্তাৎ পর্য্যবাকিরৎ…বঙ্গ। (৫১) তেষু তুচ্ছাদ্যমানেষু…… পি। (৫২) স হতান্ সর্ব্বান্ শরৈর্ঘোরৈঃ…পি নি।

তত্র যোধাস্তদা পেতুঃ পরস্পরসমাহতাঃ।
উভয়োঃ সেনয়ো রাজন্! সংশোচন্তঃ স্ম বান্ধবান্ ॥৫৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে সঙ্কুলযুদ্ধে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।

তস্মিন্ প্রবৃত্তে সংগ্রামে নরবাজিগজক্ষয়ে।
শকুনিঃ সৌবলো রাজন্! সহদেবং সমভ্যয়াৎ ॥১॥
ততোঽস্যাপততস্তূর্ণং সহদেবঃ প্রতাপবান্।
শরৌঘান্ প্রেষয়ামাস পতঙ্গানিব শীঘ্রগান্।
উলূকঞ্চ রণে রাজন্! বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। স্মেতি পাদপূরণে, বান্ধবান্ পুত্রাদীন্ ॥৫৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

তস্মিন্নিতি। নরাণাং বাজিনাং গজানাঞ্চ ক্ষয়ো যস্মিন্ তত্র ॥১॥
তত ইতি। আপততঃ আগচ্ছতঃ। পতঙ্গান্ শলভান্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২॥

রাজা! তখন উভয় সৈন্যের যোদ্ধারাই পরস্পর আহত হইয়া বন্ধুবর্গের জন্য শোক করিতে থাকিয়া পতিত হইতে থাকিলেন' ॥৫৪॥

——০:*:০——

সঞ্জয় বলিলেন—'রাজা! সেই যুদ্ধ উপস্থিত হইলে এবং হস্তী, অশ্ব ও মনুষ্য ক্ষয় পাইতে লাগিলে, সুবলপুত্র শকুনি সহদেবের দিকে ধাবিত হইলেন ॥১॥

রাজা! শকুনি আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী সহদেব তাঁহার প্রতি পতঙ্গের

---

(৫৪)…শোচন্তঃ সর্ব্ববান্ধবান্—পি * '… সপ্তবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ…' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো, '…ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ…' নি। (২)… উলূকঞ্চ রণে ভীমং বিব্যাধ দশভিঃ শরৈঃ—বঙ্গ বর্দ্ধ পি।

শকুনিস্তু মহারাজ ! ভীমং বিদ্ধা ত্রিভিঃ শরৈঃ ।
সায়কানাং নবত্যা বৈ সহদেবমবাকিরৎ ॥৩॥
তে শূরাঃ সমরে রাজন্ ! সমাসাদ্য পরস্পরম্ ।
বিব্যধুর্নিশিতৈর্বাণৈঃ কঙ্কবর্হিণবাজিতৈঃ ।
স্বর্ণপুঙ্খৈঃ শিলাধৌতৈরাকর্ণাৎ প্রহিতৈঃ শরৈঃ ॥৪॥
তেষাঞ্চাপভুজোৎসৃষ্টা শরবৃষ্টির্বিশাংপতে ! ।
আচ্ছাদয়দ্দিশঃ সর্বা ধারা ইব পয়োমুচঃ ॥৫॥
ততঃ ক্রুদ্ধো রণে ভীমঃ সহদেবশ্চ বীর্য্যবান্ ।
চেরতুঃ কদনং সংখ্যে কুর্ব্বন্তৌ সুমহাবলৌ ॥৬॥
তাভ্যাং শরশতৈশ্ছন্নং তদ্বলং তব ভারত ! ।
অন্ধকারমিবাকাশমভবত্তত্র তত্র হ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

শকুনিরিতি। বিদ্ধা তাড়য়িত্বা। অবাকিরৎ ক্ষেপেণ প্রাহরৎ ॥৩॥
ত ইতি। কঙ্কানাং বর্হিণানাঞ্চ পক্ষিণাং বাজাঃ পক্ষা এষু সঞ্জাতা ইতি তৈঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪॥
তেষামিতি। চাপৈঃ কার্ম্মুকৈঃ ভুজৈর্বাহুভিশ্চ উৎসৃষ্টাঃ ক্ষিপ্তাঃ। পয়োমুচো মেঘস্ত ॥৫॥
তত ইতি। কদনং মহামারীম্, সংখ্যে রণস্থলে ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—৫॥ রণে বীরশব্দবিশিষ্টে ॥৬—৬৪॥
ইতি শল্যপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥

ন্যায় দ্রুতগামী বাণসকল নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন এবং দশটা বাণদ্বারা উলূককে বিদ্ধ করিলেন ॥২॥

মহারাজ ! শকুনিও তিন বাণে ভীমকে বিদ্ধ করিয়া, নব্বই বাণে সহদেবকে তাড়ন করিলেন ॥৩॥

রাজা ! সেই বীরেরা পরস্পর নিকটবর্ত্তী হইয়া, কঙ্ক (হাড়গিলা) ও ময়ূরের পক্ষযুক্ত, সুধার, স্বর্ণপুঙ্খ, শিলাশাণিত এবং আকর্ণাকৃষ্ট কার্ম্মুকনিক্ষিপ্ত বাণসমূহদ্বারা পরস্পর বিদ্ধ করিতে থাকিলেন ॥৪॥

নরনাথ ! তাঁহাদের ধনু ও বাহুনিক্ষিপ্ত বাণবৃষ্টি মেঘের জলধারার ন্যায় সমস্ত দিক্ আবৃত করিল ॥৫॥

তদনন্তর বীর ও অতিমহাবল ভীমসেন এবং সহদেব বিপক্ষসৈন্যমধ্যে মহামারী ঘটাইতে থাকিয়া, রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৬॥

(৪)···আকর্ণপ্রহিতৈঃ শরৈঃ—পি সি।

অশ্বৈর্বিপরিধাবদ্ভিঃ শরৈশ্ছন্নৈর্বিশাংপতে ।।
তত্র তত্র কৃতো মার্গো বিকর্ষদ্ভির্হতান্ বহূন্ ॥৮॥
নিহতানাং হয়ানাঞ্চ সহৈব হয়যোধিভিঃ।
চর্ম্মভির্বিনিকৃত্তৈশ্চ প্রাসৈশ্ছিন্নৈশ্চ মারিষ ! ॥৯॥
অসিভিঃ শক্তিভিশ্চৈব তোমরৈশ্চ সমন্ততঃ।
সংচ্ছন্না পৃথিবী জজ্ঞে কুসুমৈঃ শবলা ইব ॥১০॥ (যুগ্মকম্)
যোধাস্তত্র মহারাজ। সমাসাদ্য পরস্পরম্।
ব্যচরন্ত রণে ক্রুদ্ধা বিনিঘ্নন্তঃ পরস্পরম্ ॥১১॥
উদ্‌বৃত্তনয়নৈ রোষাৎ সন্দষ্টৌষ্ঠপুটৈর্মুখৈঃ।
সকুণ্ডলৈর্ম্মহী চ্ছন্না পদ্মকিঞ্জল্কসন্নিভৈঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তাভ্যামিতি। অন্ধকারম্ অন্ধকারাবৃতম্ ॥৭॥
অশ্বৈরিতি। বিকর্ষদ্ভিঃ আকৃষ্যাপসারয়দ্ভিঃ ॥৮॥
নিহতানামিতি। বিনিকৃত্তৈশ্ছিন্নৈঃ। পৃথিবী রণভূমিঃ, শবলা বিচিত্রা ॥৯—১০॥
যোধা ইতি। সমাসাদ্য প্রাপ্য। বিনিঘ্নন্তঃ প্রহরন্তঃ ॥১১॥
উদ্‌বৃত্তেতি। উদ্‌বৃত্তনয়নৈঃ উন্মীলিতনেত্রৈঃ। মহী সমরভূমিঃ ॥১২॥

ভরতনন্দন! ভীম ও সহদেব শত শত বাণদ্বারা আপনার সেই সৈন্য আবৃত করায়, সেই সেই স্থানে তাহা অন্ধকারাবৃত আকাশের ন্যায় হইয়া পড়িল ॥৭॥

নরনাথ! বাণে বাণে ক্ষতবিক্ষত দেহ অশ্বগণ সকল দিকে ধাবিত হইতে থাকিয়া নিহত বহুতর প্রাণীকে আকর্ষণ করিয়া করিয়া পথ প্রস্তুত করিতে লাগিল ॥৮॥

মাননীয় রাজা! অশ্বারোহিগণের সহিত নিহত অশ্বগণের ছিন্ন চর্ম্ম, প্রাস, অসি, শক্তি ও তোমরদ্বারা সমরভূমি আবৃত হইয়া পুষ্পসমাকীর্ণের ন্যায় হইল ॥৯—১০॥

মহারাজ! তৎকালে যোদ্ধারা পরস্পরকে পাইয়া ক্রুদ্ধ হইয়া এবং পরস্পরকে আঘাত করিতে থাকিয়া রণস্থলে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

পদ্মকিঞ্জল্কের ন্যায় মুখমণ্ডলেও সমরভূমি আবৃত হইয়া পড়িল; ক্রোধবশতঃ সে মুখমণ্ডলগুলির নয়ন উন্মীলিত ও ওষ্ঠযুগল সন্দষ্ট ছিল ॥১২॥

(৯)···সহৈব হয়সাদিভিঃ বর্ম্মভিঃ···নি।

ভুজৈশ্ছিন্নৈর্মহারাজ ! নাগরাজকরোপমৈঃ ।
সাঙ্গদৈঃ সতনুত্রৈশ্চ সাসিপ্রাসপরশ্বধৈঃ ॥১৩॥
কবন্ধৈরুত্থিতৈশ্ছিন্নৈর্নৃত্যদ্ভিশ্চাপরৈর্যুধি ।
ক্রব্যাদগণসঙ্কীর্ণা ঘোরাভূৎ পৃথিবী বিভো ! ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
অল্পাবশিষ্টে সৈন্যে তু কৌরবেয়ান্ মহাহবে ।
প্রহৃষ্টাঃ পাণ্ডবা ভূত্বা নিন্যিরে যমসাদনম্ ॥১৫॥
এতস্মিন্নন্তরে শূরঃ সৌবলেয়ঃ প্রতাপবান্ ।
প্রাসেন সহদেবস্য শিরসি প্রাহরদ্‌ভৃশম্ ।
স বিহ্বলো মহারাজ ! রথোপস্থ উপাবিশৎ ॥১৬॥
সহদেবং তথা দৃষ্ট্বা ভীমসেনঃ প্রতাপবান্ ।
সর্বসৈন্যানি সংক্রুদ্ধো বারয়ামাস ভারত ! ॥১৭॥
নির্বিভেদ চ নারাচৈঃ শতশোঽথ সহস্রশঃ ।
বিনির্ভিদ্যাকরোচ্চৈব সিংহনাদমরিন্দমঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

ভুজৈরিতি। নাগরাজকরোপমৈঃ গজেন্দ্রশুণ্ডাতুল্যৈঃ। সতনুত্রৈর্বর্ম্মাবৃতৈঃ। ক্রব্যাদানাং মাংসভোজিনাং গণেন সঙ্কীর্ণা ব্যাপ্তা ; পৃথিবী রণভূমিঃ ॥১৩—১৪॥

অল্পেতি। সৈন্যে কৌরবীয়ে। যমসাদনং যমালয়ম্ ॥১৫॥

এতস্মিন্নিতি। সৌবলেয়ঃ সুবলপুত্রঃ শকুনিঃ। রথস্য উপস্থে মধ্যে। ষট্‌পাদঃ ॥১৬॥

সহদেবমিতি। সর্বসৈন্যানি কৌরবীয়াণি ॥১৭॥

শক্তিশালী মহারাজ ! কেয়ূর, বর্ম্ম, তরবারি ও পরশুযুক্ত বিশাল হস্তিশুণ্ডতুল্য ছিন্ন বাহুসকল এবং ছিন্ন ও নৃত্যকারী উত্থিত কবন্ধসমূহ, আর মাংসভোজী জন্তুগণে আবৃত হইয়া সমরভূমি ভীষণ আকার ধারণ করিল ॥১৩—১৪॥

ক্রমে কৌরবসৈন্য অল্পমাত্র অবশিষ্ট থাকিলে, পাণ্ডবেরা আনন্দিত হইয়া মহাযুদ্ধে সেই কৌরবসৈন্যগণকে যমালয়ে প্রেরণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

মহারাজ ! এই সময়ে প্রতাপশালী বীর শকুনি একটা প্রাসদ্বারা সহদেবের মস্তকে গুরুতর আঘাত করিলেন। তখন সহদেব বেদনায় বিহ্বল হইয়া রথমধ্যে উপবেশন করিলেন ॥১৬॥

ভরতনন্দন ! সহদেবকে সেইরূপ বিহ্বল দেখিয়া প্রতাপশালী ভীমসেন ক্রুদ্ধ হইয়া একাকীই সমস্ত কৌরবসৈন্য বারণ করিতে লাগিলেন ॥১৭॥

(১৬)...শিরসি প্রাহলদ্‌ভৃশম্ · পি। (১৮) স নির্ভিদ্য...নি।

তেন শব্দেন বিত্রস্তাঃ সর্বে সহয়বারণাঃ।
প্রাদ্রবন্ সহসা ভীতাঃ শকুনেশ্চ পদানুগাঃ ॥১৯॥
প্রভগ্নানথ তান্ দৃষ্ট্বা রাজা দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ।
নিবর্ত্তধ্বমধর্ম্মজ্ঞা যুধ্যধ্বং কিং সৃতেন বঃ ॥২০॥
ইহ কীর্ত্তিং সমাধায় প্রেত্য লোকান্ সমশ্নুতে।
প্রাণান্ জহাতি যো বীরো যুধি পৃষ্ঠমদর্শয়ন্ ॥২১॥
এবমুক্তাস্তু তে রাজ্ঞা সৌবলস্য পদানুগাঃ।
পাণ্ডবানভ্যবর্ত্তন্ত মৃত্যুং কৃত্বা নিবর্ত্তনম্ ॥২২॥
দ্রবদ্ভিস্তত্র রাজেন্দ্র! কৃতঃ শব্দোঽতিদারুণঃ।
ক্ষুব্ধসাগরসঙ্কাশঃ ক্ষুভিতঃ সর্বতোঽভবৎ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। নির্বিভেদ বিদারয়ামাস। অরিন্দমো ভীমঃ ॥১৮॥
তেনেতি। হয়ৈরশ্বৈঃ বারণৈর্গজৈশ্চ সহেতি তে ॥১৯॥
প্রেতি। প্রভগ্নান্ বিশ্লিষ্টান্। সৃতেন অপসরণেন ॥২০॥
ইহেতি। ইহ লোকে, প্রেত্য পরলোকে, "প্রেত্যামুত্র ভবান্তরে" ইত্যমরঃ ॥২১॥
এবমিতি। পদানুগা অনুচরাঃ। নিবর্ত্তনং যুদ্ধান্নিবৃত্তিহেতুম্ ॥২২॥
দ্রবদ্ভিরিতি। দ্রবদ্ভিঃ পাণ্ডবান্ অভিধাবদ্ভিঃ। ক্ষুভিতঃ উদ্বেলিতঃ সমরঃ ॥২৩॥

আর শত্রুদমনকারী ভীমসেন নারাচদ্বারা শত শত ও সহস্র সহস্র কৌরবসৈন্য বিদীর্ণ করিতে থাকিলেন এবং বিদীর্ণ করিয়া ভীষণ সিংহনাদ করিলেন ॥১৮॥

এখন হস্তী ও অশ্বগণের সহিত সমস্ত কৌরবসৈন্য ও শকুনির অনুচরেরা সেই শব্দে বিত্রস্ত হইয়া পলায়ন করিতে লাগিল ॥১৯॥

তাহার পর সেই সৈন্যগণকে ভগ্ন দেখিয়া রাজা দুর্য্যোধন বলিলেন—"হে অধর্ম্মজ্ঞ সৈন্যগণ! তোমরা নিবৃত্ত হও, যুদ্ধ কর, পলায়ন করায় তোমাদের কি ফল হইবে ॥২০॥

যে বীর যুদ্ধে পৃষ্ঠপ্রদর্শন না করিয়া প্রাণ পরিত্যাগ করেন, তিনি ইহলোকে কীর্ত্তি রাখিয়া, পরলোকে স্বর্গলাভ করেন" ॥২১॥

দুর্য্যোধন এইরূপ বলিলে, শকুনির সেই অনুচরেরা মৃত্যু পণ করিয়া পাণ্ডবগণের অভিমুখে ধাবিত হইল ॥২২॥

রাজশ্রেষ্ঠ! সেই যোদ্ধারা পাণ্ডবগণের অভিমুখে ধাবিত হইতে থাকিয়া

---

(২৩)···ক্ষুভিতৈঃ সর্ব্বতো দিশম্—নি।

তাংস্তথাপততো দৃষ্ট্বা সৌবলস্য পদানুগান্ ।
প্রত্যুদ্যযুর্মহারাজ ! পাণ্ডবা বিজয়ে স্থিতাঃ ॥২৪॥
প্রত্যাশ্বস্য চ দুর্দ্ধর্ষঃ সহদেবো বিশাংপতে ! ।
শকুনিং দশভির্বিদ্ধা হয়াংশ্চাস্য ত্রিভিঃ শরৈঃ ।
ধনুশ্চিচ্ছেদ চ শরৈঃ সৌবলস্য হসন্নিব ॥২৫॥
অথান্যদ্ধনুরাদায় শকুনির্যুদ্ধদুর্ম্মদঃ ।
বিব্যাধ নকুলং ষষ্ট্যা ভীমসেনঞ্চ সপ্তভিঃ ॥২৬॥
উলূকোঽপি মহারাজ ! ভীমং বিব্যাধ সপ্তভিঃ ।
সহদেবঞ্চ সপ্তত্যা পরীপ্সন্ পিতরং রণে ॥২৭॥
তং ভীমসেনঃ সমরে বিব্যাধ নিশিতৈঃ শরৈঃ ।
শকুনিঞ্চ চতুঃষষ্ট্যা পার্শ্বস্থাংশ্চ ত্রিভিস্ত্রিভিঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। আপতত আগচ্ছতঃ। বিজয়ে স্থিতা লব্ধজয়াঃ ॥২৪॥
প্রতীতি। প্রত্যাশ্বস্য সুস্থীভূয়। সৌবলস্য শকুনেঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥
অথেতি। ষষ্ট্যা সপ্তভিঃ শরৈরিতি শেষঃ ॥২৬॥
উলূক ইতি। পরীপ্সন্ রক্ষিতুমিচ্ছন্, পিতরং শকুনিম্ ॥২৭॥
তমিতি। তমুলূকম্। পার্শ্বস্থান্ যোধান্ ॥২৮॥

উদ্বেলিত সমুদ্রের শব্দের ন্যায় দারুণ কোলাহল করিল, তাহাতে সমগ্র রণস্থলই কম্পিত হইল ॥২৩॥

মহারাজ ! শকুনির সেই অনুচরেরা সেইভাবে আসিতেছে দেখিয়া বিজয়ী পাণ্ডবেরাও তাহাদের অভিমুখে গমন করিলেন ॥২৪॥

নরনাথ ! এই সময় দুর্দ্ধর্ষ সহদেব সুস্থ হইয়া দৃঢ় বাণে শকুনিকে বিদ্ধ করিয়া, তিন বাণে তাহার অশ্বগুলিকে বিদ্ধ করিলেন এবং হাসিতে হাসিতেই যেন বাণদ্বারা শকুনির ধনু ছেদন করিলেন ॥২৫॥

তাহার পর যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ শকুনি অন্য ধনু লইয়া ষাট বাণে নকুলকে এবং সাত বাণে ভীমসেনকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৬॥

মহারাজ ! উলূকও পিতা শকুনিকে রক্ষা করিবার ইচ্ছা করিয়া, সাত বাণে ভীমসেনকে এবং সত্তর বাণে সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৭॥

(২৪) তাংস্তথা পুরতো দৃষ্ট্বা…নি। (২৫)…সমরে পুত্রকাস্য ত্রিভিঃ শরৈঃ—পি। (২৮) ‥ শকুনিঞ্চ ত্রিসপ্তত্যা…পি।

তে হন্যমানা ভীমেন নারাচৈস্তৈলপায়িতৈঃ।
সহদেবং রণে ক্রুদ্ধাশ্ছাদয়ামাসুরাহবে।
পর্বতং বারিধারাভিঃ সবিদ্যুত ইবাম্বুদাঃ ॥২৯॥
ততোঽস্যাপততঃ শূরঃ সহদেবঃ প্রতাপবান্।
উলূকস্য মহারাজ! ভল্লেনাপাহরচ্ছিরঃ ॥৩০॥
স জগাম রথাদ্‌ভূমিং সহদেবেন পাতিতঃ।
রুধিরাপ্লুতসর্বাঙ্গো নন্দয়ন্ পাণ্ডবান্ যুধি ॥৩১॥
পুত্রস্তু নিহতং দৃষ্ট্বা শকুনিস্তত্র ভারত!।
সাশ্রুকণ্ঠো বিনিশ্বস্য ক্ষত্তুর্বাক্যমনুস্মরন্ ॥৩২॥
চিন্তয়িত্বা মুহূর্ত্তং স বাষ্পপূর্ণেক্ষণঃ শ্বসন্।
সহদেবং সমাসাদ্য ত্রিভির্বিব্যাধ সায়কৈঃ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তৈলং পায়িতা সংসজ্জিতাস্তৈঃ। সবিদ্যুত ইত্যনেন তেষামুজ্জ্বলাস্ত্রবত্ত্বমাক্ষিপ্যতে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৯॥

তত ইতি। আপতত আগচ্ছতঃ। উলূকস্য শকুনিপুত্রস্য ॥৩০॥

স ইতি। রুধিরৈঃ আপ্লুতানি সংসিক্তানি সর্ব্বাণ্যঙ্গানি যস্য সঃ ॥৩১॥

পুত্রমিতি। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য। শ্বসন্ নিশ্বাসং ত্যজন্ ॥৩২—৩৩॥

ভীমসেন তখন চৌষট্টিটা সুধার বাণদ্বারা উলূক ও শকুনিকে এবং তিন তিনটা বাণদ্বারা তাঁহাদের পার্শ্ববর্ত্তী যোদ্ধাদিগকে বিদ্ধ করিলেন ॥২৮॥

ভীমসেন তৈলাক্ত নারাচদ্বারা আঘাত করিতে লাগিলে, বিদ্যুৎসমন্বিত মেঘ যেমন জল বর্ষণ করিয়া পর্ব্বতকে আচ্ছাদন করে, সেইরূপ তাঁহারা বাণ বর্ষণ করিয়া সহদেবকে আচ্ছাদন করিলেন ॥২৯॥

তাহার পর উলূক আসিতে লাগিলে, প্রতাপশালী সহদেব একটা ভল্লদ্বারা তাঁহার মস্তক অপহরণ করিলেন ॥৩০॥

পরে সেই উলূক সহদেবকর্ত্তৃক নিপাতিত হইয়া পাণ্ডবগণকে আনন্দিত করিতে থাকিয়া রক্তাক্ত দেহে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৩১॥

ভরতনন্দন! পুত্র উলূককে নিহত দেখিয়া, শকুনি তখন বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ হইয়া বিদুরের বাক্য স্মরণ করিতে থাকিয়া, মুহূর্ত্তকাল চিন্তা করিয়া, অশ্রুপূর্ণনয়নে নিশ্বাস ত্যাগ করতঃ নিকটে যাইয়া, তিনটা বাণদ্বারা সহদেবকে বিদ্ধ করিলেন ॥৩২—৩৩॥

---

(২৯)···ছাদয়ন্ শরবৃষ্টিভিঃ···বঙ্গ বর্দ্ধ নি।

তানপাস্য শরান্মুক্তান্ শরসঙ্ঘৈঃ প্রতাপবান্।
সহদেবো মহারাজ! ধনুশ্চিচ্ছেদ সংযুগে ॥৩৪॥
ছিন্নে ধনুষি রাজেন্দ্র! শকুনিঃ সৌবলস্তদা।
প্রগৃহ্য বিপুলং খড়্গং সহদেবায় প্রাহিণোৎ ॥৩৫॥
তমাপতন্তং সহসা ঘোররূপং বিশাংপতে!।
দ্বিধা চিচ্ছেদ সমরে সৌবলস্য হসন্নিব ॥৩৬॥
অসিং দৃষ্ট্বা দ্বিধা ছিন্নং প্রগৃহ্য মহতীং গদাম্।
প্রাহিণোৎ সহদেবায় সা মোঘা ন্যপতদ্ভুবি ॥৩৭॥
ততঃ শক্তিং মহাঘোরাং কালরাত্রিমিবোদ্যতাম্।
প্রেষয়ামাস সংক্রুদ্ধঃ পাণ্ডবং প্রতি সৌবলঃ ॥৩৮॥
তামাপতন্তীং সহসা শরৈঃ কাঞ্চনভূষণৈঃ।
ত্রিধা চিচ্ছেদ সমরে সহদেবো হসন্নিব ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। অপাস্য ক্ষিপ্ত্বা প্রতিহত্যেত্যর্থঃ। ধনুঃ শকুনেঃ ॥৩৪॥
ছিন্ন ইতি। বিপুলং বৃহত্তম্। প্রাহিণোৎ ন্যক্ষিপৎ ॥৩৫॥
তমিতি। তং খড়্গম্। চিচ্ছেদ সহদেবঃ ॥৩৬॥
অসিমিতি। প্রাহিণোৎ শকুনিঃ। মোঘা সহদেবেনৈব প্রতিঘাতাদ্ব্যর্থা ॥৩৭॥
তত ইতি। কালরাত্রিং সংহাররূপিণীং কালীম্, উদ্যতাং হন্তুমিতি শেষঃ ॥৩৮॥
তামিতি। আপতন্তীমাগচ্ছন্তীম্। সহসা বেগেন ॥৩৯॥

মহারাজ! তখন প্রতাপশালী সহদেব বাণসমূহদ্বারা শকুনির সেই বাণগুলিকে প্রতিহত করিয়া শকুনির ধনু ছেদন করিলেন ॥৩৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ! ধনু ছিন্ন হইলে, তখন শকুনি একখানা বিশাল তরবারি গ্রহণ করিয়া তাহা সহদেবের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৫॥

নরনাথ! শকুনির সেই ভীষণ তরবারিখানা বেগে আসিতে লাগিলে, সহদেব হাসিতে হাসিতেই যেন তাহা দুই খণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৬॥

তরবারিখানা দুই খণ্ডে ছিন্ন হইল দেখিয়া শকুনি একটা বিশাল গদা ধারণ করিয়া তাহা সহদেবের উপরে নিক্ষেপ করিলেন; কিন্তু সহদেবের প্রতিঘাতে সে গদাটা ব্যর্থ হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৭॥

তদনন্তর শকুনি অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া, হননোদ্যত কালরাত্রির ন্যায় অতিভীষণা একটা শক্তি সহদেবের প্রতি নিক্ষেপ করিলেন ॥৩৮॥

(৩৯)…শরৈঃ কনকভূষণৈঃ…নি।

সা পপাত ত্রিধা চ্ছিন্না ভূমৌ কনকভূষণা।
শীর্য্যমাণা যথা দীপ্তা গগনাদ্বৈ শতহ্রদা ॥৪০॥
শক্তিং বিনিহতাং দৃষ্ট্বা সৌবলঞ্চ ভয়ার্দ্দিতম্।
দুদ্রুবুস্তাবকাঃ সর্ব্বে ভয়ে জাতে সসৌবলাঃ ॥৪১॥
অথোৎক্রুষ্টং মহচ্চাসীৎ পাণ্ডবৈর্জ্জিতকাশিভিঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্ততঃ সর্ব্বে প্রায়শো বিমুখাভবন্ ॥৪২॥
তান্ বৈ বিমনসো দৃষ্ট্বা মাদ্রীপুত্রঃ প্রতাপবান্।
শরৈরনেকসাহস্রৈর্ব্বারয়ামাস সংযুগে ॥৪৩॥
ততো গান্ধারকৈর্গুপ্তং পুষ্টৈরশ্বৈর্জয়ে ধৃতম্।
আসসাদ রণে যান্তং সহদেবোঽথ সৌবলম্ ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। শীর্য্যমাণা স্বভাবেনৈব মেঘাদ্বিচ্ছিন্না, শতহ্রদা বিদ্যুৎ ॥৪০॥

শক্তিমিতি। দুদ্রুবুঃ পলায়াঞ্চক্রিরে। সসৌবলাঃ শকুনিসহিতা এব ॥৪১॥

অথেতি। উৎক্রুষ্টম্ উচ্চৈরানন্দকোলাহলঃ কৃতঃ। জিতেন জয়েন কাশন্তে শোভন্ত ইতি তৈঃ। বিমুখাভবন্নিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৪২॥

তানিতি। বিমনসঃ পরাজয়েন বিষণ্ণচিত্তান্ ॥৪৩॥

তত ইতি। গান্ধারকৈঃ গান্ধারদেশীয়সৈন্যৈঃ, গুপ্তং রক্ষিতম্। ধৃতং সঙ্কল্পিতম্ ॥৪৪॥

সেই শক্তিটা বেগে আসিতে লাগিলে, সহদেব হাসিতে হাসিতেই যেন স্বর্ণখচিত বাণদ্বারা সেটাকে তিনখণ্ডে ছেদন করিলেন ॥৩৯॥

সহদেব স্বর্ণভূষণা সেই শক্তিটাকে ছেদন করিলে, মেঘবিচ্ছিন্ন বিদ্যুৎ যেমন আকাশ হইতে পতিত হয়, সেইরূপ তাহা ভূতলে পতিত হইল ॥৪০॥

মহারাজ! শকুনির শক্তি বিনিহত হইল এবং শকুনিও ভয়ে আকুল হইয়াছেন, ইহা দেখিয়া আপনার পক্ষের যোদ্ধারা সকলে শকুনির সহিতই বেগে পলায়ন করিতে লাগিলেন ॥৪১॥

তাহার পর বিজয়শোভী পাণ্ডবেরা উচ্চস্বরে বিশাল কোলাহল করিতে লাগিলেন; তাহাতে প্রায় সমস্ত কৌরবসৈন্যই পরাঙ্মুখ হইল ॥৪২॥

তাহাদিগকে বিষণ্ণচিত্ত দেখিয়া প্রতাপশালী সহদেব বহুসহস্র বাণদ্বারা সে সকলকে নিবারণ করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

ওদিকে শকুনি গান্ধারসৈন্যে সুরক্ষিত থাকিয়া প্রবল অশ্বসৈন্যের গুণে

---

(৪১)…সৌবলঞ্চ ভৃশার্দ্দিতম্…পি।

স্বমংশমবতিষ্ঠন্তং সংস্মৃত্য শকুনিং নৃপ।।
রথেন কাঞ্চনাঙ্গেন সহদেবঃ সমভ্যয়াৎ ॥৪৫॥
অধিজ্যং বলবৎ কৃত্বা ব্যাক্ষিপন্ সুমহদ্ধনুঃ।
স সৌবলমভিক্রুত্য গার্দ্ধ্রপত্রৈঃ শিলাশিতৈঃ।
ভৃশমভ্যহনৎ ক্রুদ্ধস্তোত্রৈরিব মহাদ্বিপম্ ॥৪৬॥
উবাচ চৈনং মেধাবী নিগৃহ্য স্মারয়ন্নিব।
ক্ষত্রধর্ম্মে স্থিরো ভূত্বা যুধ্যস্ব পুরুষো ভব ॥৪৭॥
যত্তদা হৃষ্যসে মূঢ়। গ্লহন্নক্ষৈঃ সভাতলে।
ফলমস্য প্রপশ্যস্ব কর্ম্মণস্তস্য দুর্ম্মতে।॥৪৮॥
নিহতাস্তে দুরাত্মানো যেঽস্মানবহসন্ পুরা।
দুর্য্যোধনঃ কুলাঙ্গারঃ শিষ্টস্ত্বং চাস্য মাতুলঃ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

স্বমিতি। স্বমংশং হন্তব্যেষু নিজং ভাগম্। কাঞ্চনাঙ্গেন স্বর্ণময়েন ॥৪৫॥

অধীতি। অধিজ্যমারোপিতগুণম্; বলবৎ সুদৃঢ়ম্, ব্যাক্ষিপন্ আকর্ষন্। গার্দ্ধ্রপত্রৈ-র্বাণৈঃ। তোত্রৈরঙ্কুশৈঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৬॥

উবাচেতি। উবাচ সহদেবঃ। নিগৃহ্য আক্রম্য, স্মারয়ন্ পূর্ববৃত্তান্তম্ ॥৪৭॥

যদিতি। গ্লহন্ ক্রীড়ন্, অক্ষৈঃ পাশকৈঃ ॥৪৮॥

নিহতা ইতি। অবহসন্নিতি অড়াগমাভাব আর্ষঃ। শিষ্টঃ অবশিষ্টঃ ॥৪৯॥

জয়ের আশা করিয়া যাইতেছিলেন; এমন সময়ে সহদেব তাহার নিকটে উপস্থিত হইলেন ॥৪৪॥

রাজা! নিজের ভাগের শকুনিই কেবল এখন অবশিষ্ট রহিয়াছে, ইহা স্মরণ করিয়া সহদেব স্বর্ণভূষিত রথে তাঁহার প্রতি গমন করিলেন ॥৪৫॥

পরে সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া সুদৃঢ় ও বিশাল ধনুতে গুণারোপণ করিয়া আকর্ষণ করিতে থাকিয়া, সম্মুখে যাইয়া, অঙ্কুশদ্বারা যেমন মহাহস্তীকে আঘাত করে, সেইরূপ শিলাশাণিত বাণদ্বারা শকুনিকে আঘাত করিতে লাগিলেন ॥৪৬॥

এবং স্মরণশক্তিশালী সহদেব স্মরণ করাইতে থাকিয়াই যেন শকুনিকে বলিলেন—'তুমি ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্মে স্থির থাকিয়া যুদ্ধ কর, পুরুষ হও ॥৪৭॥

মূঢ়! দুর্ম্মতি! তুমি তখন দ্যূতসভায় দ্যূতক্রীড়া করিতে থাকিয়া যে আনন্দিত হইয়াছিলে, আজ সেই কার্য্যের ফল দর্শন কর ॥৪৮॥

(৪৫) স্বমংশমবশিষ্টং তং…পি নি। (৪৮) যত্তদা ভাষসে…নি,…দুর্ম্মতে…পি।

অদ্য তে নিহনিষ্যামি ক্ষুরেণোন্মথিতং শিরঃ।
বৃক্ষাৎ ফলমিবাবিদ্ধং লগুড়েন প্রমাথিনা ॥৫০॥
এবমুক্ত্বা মহারাজ! সহদেবো মহাবলঃ।
সংক্রুদ্ধো নরশার্দ্দূলো বেগেনাভিজগাম হ ॥৫১॥
অভিগম্য তু দুর্দ্ধর্ষঃ সহদেবো যুধাং পতিঃ।
বিকৃষ্য বলবচ্চাপং ক্রোধেন প্রদহন্নিব ॥৫২॥
শকুনিং দশভির্বিদ্ধ্বা চতুর্ভিশ্চাস্য বাজিনঃ।
ছত্রং ধ্বজং ধনুশ্চাস্য ছিত্ত্বা সিংহ ইবানদৎ ॥৫৩॥ (যুগ্মকম্)
ছিন্নধ্বজধনুশ্ছত্রঃ সহদেবেন সৌবলঃ।
কৃতো বিদ্ধশ্চ বহুভিঃ সর্ব্বমর্ম্মসু সায়কৈঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

অদ্যেতি। উন্মথিতং ছিন্নম্। আবিদ্ধং পাতিতম্। প্রমাথিনা ফলপাতনপ্রবৃত্তেন ॥৫০॥
এবমিতি। নরঃ শার্দ্দূল ইব স নরশ্রেষ্ঠঃ ॥৫১॥
অভীতি। যুধাং যোধানাম্। দশভিশ্চতুর্ভিশ্চ বাণৈঃ ॥৫২—৫৩॥
ছিন্নেতি। ছিন্নানি ধ্বজধনুশ্ছত্রাণি যস্য সঃ। বিদ্ধস্তাড়িতঃ ॥৫৪॥

দুরাত্মা! যাহারা পূর্ব্বে আমাদিগকে উপহাস করিয়াছিল, সেই দুরাত্মারা সকলেই নিহত হইয়াছে; এখন কেবল কুলাঙ্গার দুর্য্যোধন এবং উহার মাতুল তুমি—এই দুইজন মাত্রই অবশিষ্ট রহিয়াছ ॥৪৯॥

ফলপাতনকারী লোক যেমন লগুড়দ্বারা বৃক্ষ হইতে ফল পাতিত করে, সেইরূপ আজ আমি ক্ষুরপ্রদ্বারা তোমার মস্তক পাতিত করিব এবং তোমাকে বধ করিব' ॥৫০॥

মহারাজ! মহাবল ও নরশ্রেষ্ঠ সহদেব ক্রুদ্ধ হইয়া এইরূপ বলিয়া বেগে শকুনির দিকে গমন করিলেন ॥৫১॥

দুর্দ্ধর্ষ ও যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ সহদেব শকুনির অভিমুখে যাইয়া দৃঢ় ধনু আকর্ষণ করিয়া, ক্রোধে যেন দগ্ধ করিতে থাকিয়া, দশ বাণে শকুনিকে এবং চারি বাণে তাঁহার চারিটি অশ্বকে তাড়ন করিয়া ছত্র, ধনু ও ধ্বজ ছেদনপূর্ব্বক সিংহের ন্যায় গর্জ্জন করিয়া উঠিলেন ॥৫২—৫৩॥

এই ভাবে সহদেব বাণদ্বারা শকুনির ধ্বজ, ধনু ও ছত্র ছেদন করিয়া তাঁহাকে সমস্ত মর্ম্মস্থানে বিদ্ধ করিলেন ॥৫৪॥

(৫২)···ক্রোধেন প্রজ্বলন্নিব···পি মি।

তত্তো ভূয়ো মহারাজ ! সহদেবঃ প্রতাপবান্ ।
শকুনেঃ প্রেষয়ামাস শরবৃষ্টিং দুরাসদাম্ ॥৫৫॥
ততস্তু ক্রুদ্ধঃ সুবলস্য পুত্রো মাদ্রীসুতং সহদেবং বিমর্দ্দে ।
প্রাসেন জাম্বূনদভূষণেন জিঘাংসুরেকোঽভিপপাত শীঘ্রম্ ॥৫৬॥
মাদ্রীসুতস্তস্য সমুদ্যতং তং প্রাসং সুবৃত্তৌ চ ভুজৌ রণাগ্রে ।
ভল্লৈস্ত্রিভির্যুগপৎ সঞ্চকর্ত্ত ননাদ চোচ্চৈস্তরসাজিমধ্যে ॥৫৭॥
তস্যাশুকারী সুসমাহিতেন সুবর্ণপুঙ্খেন দৃঢ়ায়সেন ।
ভল্লেন সর্ব্বাবরণাতিগেন শিরঃ শরীরাৎ প্রমমাথ ভূয়ঃ ॥৫৮॥
শরেণ কার্ত্তস্বরভূষিতেন দিবাকরাভেন সুসংশিতেন ।
হৃতোত্তমাঙ্গো যুধি পাণ্ডবেন পপাত ভূমৌ সুবলস্য পুত্রঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভূয়ঃ পুনরপি। শকুনেঃ উপরি ॥৫৫॥

তত ইতি। বিমর্দ্দে যুদ্ধে। জাম্বূনদং স্বর্ণং ভূষণং যস্য তেন। জিঘাংসুর্হন্তুমিচ্ছুঃ ॥৫৬॥

মাদ্রীতি। সুবৃত্তৌ সুগোলৌ। চকর্ত্ত চিচ্ছেদ, তরসা বেগেন ॥৫৭॥

তস্যেতি। সুসমাহিতেন সম্যক্ সংহিতেন। দৃঢ়ায়সেন দৃঢ়লৌহময়েন। সর্ব্বমাবরণং বর্ম্মাদিকম্ অতিক্রম্য গচ্ছতীতি তেন। প্রমমাথ চিচ্ছেদ ॥৫৮॥

শরেণেতি। কার্ত্তস্বরভূষিতেন স্বর্ণালঙ্কৃতেন, দিবাকরাভেন সূর্য্যবদুজ্জ্বলেন, সুসংশিতেন অতীবসুধারেণ। হৃতং ছিন্নম্ উত্তমাঙ্গং মস্তকং যস্য সঃ, পাণ্ডবেন সহদেবেন ॥৫৯॥

মহারাজ ! তদনন্তর সহদেব পুনরায় শকুনির উপরে দুঃসহ বাণ বর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৫৫॥

তাহার পর শকুনি ক্রুদ্ধ হইয়া স্বর্ণভূষিত প্রাসদ্বারা বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া, মাদ্রীনন্দন সহদেবের অভিমুখে বেগে ধাবিত হইলেন ॥৫৬॥

পরে সহদেব তিনটা ভল্লদ্বারা উত্তোলিত সেই প্রাস ও শকুনির সুগোল বাহুযুগল একদাই ছেদন করিলেন এবং উচ্চস্বরে সিংহনাদ করিয়া উঠিলেন ॥৫৭॥

ক্ষিপ্রকারী সহদেব স্বর্ণপুঙ্খ, দৃঢ় লৌহনির্ম্মিত, সর্বাবরণভেদী ভল্লটাকে সম্যক্ সন্ধান করিয়া শকুনির দেহ হইতে মস্তকটাকে ছেদন করিলেন ॥৫৮॥

সহদেব স্বর্ণভূষিত, সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল ও সুধার ভল্লদ্বারা মস্তক ছেদন করিলে, শকুনি রথ হইতে ভূতলে পতিত হইলেন ॥৫৯॥

---

(৫৬)··· মাদ্রীপুত্রং···পি। (৫৮)···ভল্লেন সর্ব্বাবরণাসিগেন বঙ্গ। (৫৯)··· কৃত্তোত্তমাঙ্গঃ ···পি।

স তচ্ছিরো বেগবতা শরেণ সুবর্ণপুঙ্খেন শিলাশিতেন।
প্রাবেরয়ৎ কুপিতঃ পাণ্ডুপুত্রো যত্তৎ কুরূণামনয়স্য মূলম্ ॥৬০॥
কৃত্তোত্তমাঙ্গং শকুনিং সমীক্ষ্য ভূমৌ শয়ানং রুধিরার্দ্রগাত্রম্।
যোধাস্ত্বদীয়া ভয়নষ্টসত্ত্বা দিশঃ প্রজগ্মুঃ প্রগৃহীতশস্ত্রাঃ ॥৬১॥
বিপ্রদ্রুতাঃ শুষ্কমুখা বিসংজ্ঞা গাণ্ডীবঘোষেণ সমাহতাশ্চ।
ভয়ার্দ্দিতা ভগ্নরথাশ্বনাগাঃ পদাতয়শ্চৈব সধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ॥৬২॥
ততো রথাচ্ছকুনিং পাতয়িত্বা মুদান্বিতা ভারত! পাণ্ডবেয়াঃ।
শঙ্খান্ প্রদধ্মুঃ সমরে প্রহৃষ্টাঃ সকেশবাঃ সৈনিকান্ হর্ষয়ন্তঃ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রাবেরয়ৎ প্রৈরয়ৎ। অনয়স্য দুর্নীতেঃ ॥৬০॥

কৃত্তেতি। কৃত্তোত্তমাঙ্গং ছিন্নমস্তকম্। ভয়েন নষ্টং সত্ত্বং যুদ্ধাধ্যবসায়ো যেষাং তে ॥৬১॥

বিপ্রেতি। বিপ্রদ্রুতাঃ পলায়িতাঃ, বিসংজ্ঞা অচেতনপ্রায়াঃ, সমাহতা উদ্বেজিতাঃ। ভগ্না আমর্দ্দিতাঃ পরাজিতাশ্চ রথা অশ্বা নাগা গজাশ্চ যেষাং তে। ধার্ত্তরাষ্ট্রেন কৌরবসৈন্যেন সহেতি তে ॥৬২॥

তত ইতি। প্রদধ্মুর্বাদয়ামাসুঃ। কেশবেন কৃষ্ণেন সহেতি তে ॥৬৩॥

যে মস্তকটী কৌরবপক্ষের দুর্নীতির মূল হইয়াছিল, ক্রুদ্ধ সহদেব বেগবান্, স্বর্ণপুঙ্খ ও শিলাশাণিত বাণদ্বারা সেই মস্তকটী ভূতলে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥৬০॥

তখন শকুনিকে ছিন্নমস্তক, রক্তাক্তদেহ ও ভূতলে শায়িত দেখিয়া, তাঁহার অস্ত্রধারী যোদ্ধারা ভয়ে উৎসাহবিহীন হইয়া, নানাদিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥৬১॥

গাণ্ডীবের শব্দে উদ্বিগ্ন, শুষ্কবদন ও অচেতনপ্রায় পদাতিরা এবং রথ ভগ্ন, হস্তী ও অশ্ব সকল পরাজিত হইলে, রথী ও আরোহীরা ভয়ার্ত্ত হইয়া কৌরবসৈন্যগণের সহিতই পলায়ন করিতে থাকিল ॥৬২॥

ভরতনন্দন! তাহার পর ওদিকে শকুনিকে রথ হইতে নিপাতিত করিয়া, পাণ্ডবেরা আনন্দিত ও কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া, সৈন্যগণের আনন্দ উৎপাদন করিতে থাকিয়া শঙ্খধ্বনি করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

(৬০)...প্রাবায়য়ৎ...পি। (৬২) প্রবিদ্রুতাঃ · নি।

তথাপি সর্ব্বে প্রতিপূজয়ন্তো হৃষ্টা ব্রুবাণাঃ সহদেবমাজৌ।
দিষ্ট্যা হতো নৈকৃতিকো দুরাত্মা সহাত্মজো বীর! রণে ত্বয়েতি ॥৬৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি
শল্যবধে শকুন্যুলূকবধে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:*:——

(২। হ্রদপ্রবেশপর্ব্ব।)

সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ।

——:-০-:——

সঞ্জয় উবাচ।
ততঃ ক্রুদ্ধো মহারাজ! সৌবলস্য পদানুগাঃ।
ত্যক্ত্বা জীবিতমাক্রন্দে পাণ্ডবান্ পর্য্যবারয়ন্ ॥১॥
তানর্জ্জুনঃ প্রত্যগৃহ্লাৎ সহদেবজয়ে ধৃতঃ।
ভীমসেনশ্চ তেজস্বী ক্রুদ্ধাশীবিষদর্শনঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, নৈকৃতিকঃ শঠঃ। আত্মজেন উলূকেন সহেতি সঃ ॥৬৪॥
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি শল্যবধে ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:০:——

তত ইতি। পদানুগা অনুচরাঃ। জীবিতং জীবনমমতাম্, আক্রন্দে যুদ্ধে ॥১॥
তানিতি। জয়ে জয়রক্ষণে ধৃতঃ অবস্থিতঃ ॥২॥

পাণ্ডবপক্ষের সমস্ত লোক আনন্দিত হইয়া সহদেবের প্রশংসা করিতে থাকিয়া বলিতে লাগিল যে—'বীর! আপনি উলূকের সহিত শঠ ও দুরাত্মা শকুনিকে আজ ভাগ্যবশতঃ বধ করিয়াছেন' ॥৬৪॥

——০:*:০——

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! তাহার পর শকুনির অনুচরেরা ক্রুদ্ধ হইয়া জীবনের মমতা পরিত্যাগ করিয়া মহাযুদ্ধে পাণ্ডবগণকে পরিবেষ্টন করিল ॥১॥

* '...অষ্টাবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ...' পি বা ব বা লো, '...সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

শক্ত্যৃষ্টিপ্রাসহস্তানাং সহদেবং জিঘাংসতাম্।
সঙ্কল্পমকরোন্মোঘং গাণ্ডীবেন ধনঞ্জয়ঃ ॥৩॥
সংগৃহীতায়ুধান্ বাহূন্ যোধানামভিধাবতাম্।
ভল্লৈশ্চিচ্ছেদ বীভৎসুঃ শিরাংস্যপি হয়ানপি ॥৪॥
তে হয়াঃ প্রত্যপদ্যন্ত বসুধাং বিগতাসবঃ।
ত্বরতাং লোকবীরাণাং প্রহতাঃ সব্যসাচিনা ॥৫॥
ততো দুর্য্যোধনো রাজা দৃষ্ট্বা স্ববলসংক্ষয়ম্।
হতশেষান্ সমানীয় ক্রুধ্যন্ রথশতান্ বিভো! ॥৬॥
কুঞ্জরাংশ্চ হয়াংশ্চৈব পাদাতাংশ্চ পরন্তপ!।
উবাচ সহিতান্ সর্ব্বান্ ধার্ত্তরাষ্ট্র ইদং বচঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
সমাসাদ্য রণে সর্বান্ পাণ্ডবান্ সসুহৃদ্‌গণান্।
পাঞ্চাল্যঞ্চাপি সবলং হত্বা শীঘ্রং নিবর্ত্তত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শক্তীতি। জিঘাংসতাং হন্তুমিচ্ছতাম্। মোঘং ব্যর্থম্ ॥৩॥
সমিতি। সংগৃহীতায়ুধান্ ধৃতাস্ত্রান্। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ ॥৪॥
ত ইতি। প্রত্যপদ্যন্ত প্রাপ্নুবন্, বিগতাসবো নির্গতপ্রাণাঃ ॥৫॥
তত ইতি। সমানীয় সমবেতীকৃত্য। সহিতান্ মিলিতান্ ॥৬—৭॥

তখন সহদেবের জয় অক্ষুণ্ণ রাখিবার জন্য উৎসাহী এবং ক্রুদ্ধ সর্পের ন্যায় উগ্রমূর্ত্তি ভীম ও অর্জ্জুন সেই সৈন্যগণকে গ্রহণ করিলেন ॥২॥

বিপক্ষসৈন্যেরা শক্তি, ঋষ্টি ও প্রাস ধারণ করিয়া সহদেবকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতে লাগিল; কিন্তু অর্জ্জুন গাণ্ডীবদ্বারা তাহাদের সে সঙ্কল্প ব্যর্থ করিতে থাকিলেন ॥৩॥

সেই যোদ্ধারা অস্ত্র ধারণ করিয়া সহদেবের দিকে ধাবিত হইতে লাগিলে, অর্জ্জুন ভল্লদ্বারা তাহাদের বাহু, মস্তক ও অশ্ব সকল ছেদন করিতে লাগিলেন ॥৪॥

অর্জ্জুন বধ করিতে থাকিলে, ত্বরান্বিত বীরগণের সেই অশ্বগুলি প্রাণহীন হইয়া ভূতলে পতিত হইতে থাকিল ॥৫॥

শত্রুদমনকারী রাজা! তাহার পর আপনার পুত্র দুর্য্যোধন নিজের সৈন্য ক্ষয় দেখিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া হতাবশিষ্ট বহুশত রথী, গজারোহী, অশ্বারোহী ও পদাতিকে সমবেত করিয়া সেই সম্মিলিত সৈন্য সকলকে এই কথা বলিলেন—॥৬—৭॥

(৫) তে হতাঃ·পি,...রতা লোকবীরেণ·দি। (৭)...দুঃখিতান্ সর্ব্বান্...দ্বি,... ধার্ত্তরাষ্ট্রান্...পি।

তস্য তে শিরসা গৃহ্য বচনং যুদ্ধদুর্ম্মদাঃ।
প্রত্যুদ্যযু রণে পার্থাংস্তব পুত্রস্য শাসনাৎ ॥৯॥
তানভ্যাপততঃ শীঘ্রং হতশেষান্ মহারণে।
শরৈরাশীবিষাকারৈঃ পাণ্ডবাঃ সমবাকিরন্ ॥১০॥
তৎ সৈন্যং ভরতশ্রেষ্ঠ! মুহূর্ত্তেন মহাত্মভিঃ।
অবধ্যত রণং প্রাপ্য ত্রাতারং নাভ্যবিন্দত।
প্রতিষ্ঠমানস্তু ভয়ান্নাবতিষ্ঠতি দংশিতম্ ॥১১॥
অশ্বৈর্বিপরিধাবদ্ভিঃ সৈন্যেন রজসাবৃতৈঃ।
ন প্রাজ্ঞায়ন্ত সমরে দিশশ্চ প্রদিশস্তথা ॥১২॥
ততস্তু পাণ্ডবানীকান্নিঃসৃত্যা বহবো জনাঃ।
অভ্যঘ্নন্ তাবকান্ যুদ্ধে মুহূর্ত্তাদিব ভারত!।
ততো নিঃশেষমভবৎ তৎ সৈন্যং তব ভারত! ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নম্, সবলং সৈন্যসহিতম্ ॥৮॥
তস্যেতি। গৃহ্য গৃহীত্বা। পার্থান্ পাণ্ডবপক্ষান্; শাসনাদাদেশাৎ ॥৯॥
তানিতি। অভ্যাপততঃ অভিমুখমাগচ্ছতঃ। সমবাকিরন্ প্রাহরন্ ॥১০॥
তদিতি। নাভ্যবিন্দত নালভত। দংশিতং সন্নদ্ধম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১১॥
অশ্বৈরিতি। সৈন্যেন সৈন্যোত্তোলিতেন, রজসা ধূল্যা ॥১২॥

'সৈন্যগণ! তোমরা অগ্রবর্ত্তী হইয়া, বন্ধুবর্গের সহিত পাণ্ডবগণকে এবং সৈন্যগণের সহিত ধৃষ্টদ্যুম্নকে সত্বর বধ করিয়া ফিরিয়া আইস' ॥৮॥

রাজা! যুদ্ধদুর্দ্ধর্ষ সেই সৈন্যেরা আপনার পুত্রের সেই বাক্য মস্তকে ধারণ করিয়া, তাঁহার আদেশক্রমে পাণ্ডবগণের অভিমুখে ধাবিত হইল ॥৯॥

হতাবশিষ্ট সেই সৈন্যেরা বেগে আসিতে লাগিলে, পাণ্ডবেরা সর্পতুল্য বাণ সকল নিক্ষেপ করিয়া তাহাদিগকে প্রহার করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! মহাবল পাণ্ডবেরা মুহূর্ত্তকাল মধ্যেই সেই সৈন্যগণকে সংহার করিলেন; কারণ, তাহারা রক্ষক পায় নাই। যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত সেই সৈন্যেরা ভয়ে পলায়ন করিতেছিল, কিন্তু কোথায়ও অবস্থান করে নাই ॥১১॥

সৈন্যোত্তোলিত ধূলিজালে আবৃত হইয়া অশ্বগণ ছুটাছুটি করিতে লাগিলে, দিক্ বা বিদিক্ কিছুই জানা গেল না ॥১২॥

(১১)…পলায়মানস্তু ভয়াৎ…নি,…ন বৈ তিষ্ঠতি…পি। (১২)…সৈন্যেন রজসা বৃতে… পি নি।

অক্ষৌহিণ্যঃ সমেতাস্তু তব পুত্রস্য ভারত।।
একাদশ হতা যুদ্ধে তাঃ প্রভো। পাণ্ডুসৃঞ্জয়ৈঃ ॥১৪॥
তেষু রাজসহস্রেষু তাবকেষু মহাত্মসু।
একো দুর্য্যোধনো রাজন্নদৃশ্যত ভৃশং ক্ষতঃ ॥১৫॥
ততো বীক্ষ্য দিশঃ সর্বা দৃষ্ট্বা শূন্যাঞ্চ মেদিনীম্।
বিহীনঃ সর্বযোধৈশ্চ পাণ্ডবান্ বীক্ষ্য সংযুগে ॥১৬॥
মুদিতান্ সর্বসিদ্ধার্থান্নর্দমানান্ সমন্ততঃ।
বাণশব্দরবাংশ্চৈব শ্রুত্বা তেষাং মহাত্মনাম্ ॥১৭॥
দুর্য্যোধনো মহারাজ। কশ্মলেনাভিসংবৃতঃ।
অপযানে মনশ্চক্রে বিহীনবলবাহনঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাণ্ডবানামনীকাৎ সৈন্যাৎ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৩॥

অক্ষৌহিণ্য ইতি। পবত্র তা ইত্যভিধানাৎ নিয়তসম্বন্ধতয়া যা ইত্যবগন্তব্যম্ ॥১৪॥

তেম্বিতি। তাবকেষু ত্বদীয়েষু, মহাত্মসু মহাবলেষু ॥১৫॥

তত ইতি। মেদিনীং রণভূমিম্। সর্ব্বসিদ্ধার্থান্ নিষ্পন্নসর্ব্ববিষয়ান্, নর্দমানান্ গর্জতঃ। কশ্মলেন মোহেন, অপযানে পলায়নে ॥১৬—১৮॥

ভরতনন্দন! তাহার পর বহুতর যোদ্ধা পাণ্ডবসৈন্য হইতে নির্গত হইয়া সেই পলায়মান কৌরবসৈন্যগণকে বধ করিতে থাকিলেন। ভরতনন্দন! তাহাতে সেই কৌরবসৈন্য একেবারে নিঃশেষ হইয়া গেল ॥১৩॥

ভরতনন্দন রাজা! আপনার পুত্র দুর্য্যোধনের যে এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য আসিয়াছিল, পাণ্ডব ও সৃঞ্জয়েরা তাহাদের সকলকেই নিহত করিয়াছেন ॥১৪॥

মহারাজ! আপনার পক্ষের সেই মহাবল সহস্র সহস্র রাজার মধ্যে একমাত্র দুর্য্যোধনই অত্যন্ত ক্ষত-বিক্ষত শরীরে দৃষ্টিগোচর হইতেছিলেন ॥১৫॥

মহারাজ! তাহার পর যোদ্ধা, বল ও বাহনশূন্য দুর্য্যোধন সমস্ত দিক্ ও সমরভূমি সহায় শূন্য দেখিয়া, পাণ্ডবগণকে আনন্দিত ও গর্জ্জনকারী অবস্থায় প্রত্যক্ষ করিয়া, তাহাদের সমস্ত অভীষ্ট সিদ্ধ হইয়াছে ইহা জানিয়া এবং সকল দিকে সেই মহাত্মাদের বাণের শব্দ শুনিয়া এবং মোহে অভিভূত হইয়া পলায়ন করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৬—১৮॥

(১৭) মুদিতান্ সর্বতঃ সিদ্ধানর্দমানান্···বাণশব্দরবাংশ্চৈব···নি। (১৮) ইতঃ পরং 'অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

নিহতে মামকে সৈন্যে নিঃশেষে শিবিরে কৃতে।
পাণ্ডবানাং বলে সূত! কিন্নু শেষমভূত্তদা।
এতন্মে পৃচ্ছতো ব্রূহি কুশলো হ্যসি সঞ্জয়! ॥১৯॥
যচ্চ দুর্য্যোধনো মন্দঃ কৃতবাংস্তনয়ো মম।
বলক্ষয়ং তদা দৃষ্ট্বা স একঃ পৃথিবীপতিঃ ॥২০॥

সঞ্জয় উবাচ।

রথানাং দ্বে সহস্রে তু সপ্ত নাগশতানি চ।
পঞ্চ চাশ্বসহস্রাণি পত্তীনাঞ্চ শতং শতাঃ ॥২১॥
এতচ্ছেষমভূদ্রাজন্! পাণ্ডবানাং মহদ্বলম্।
পরিগৃহ্য হি যদ্যুদ্ধে ধৃষ্টদ্যুম্নো ব্যবস্থিতঃ ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
একাকী ভরতশ্রেষ্ঠ! ততো দুর্য্যোধনো নৃপঃ।
নাপশ্যৎ সমরে কঞ্চিৎ সহায়ং রথিনাং বরঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

নিহত ইতি। বলে সৈন্যে। কুশল উক্তিনিপুণঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

যদিতি। যৎ কৃতবান্ তচ্চ ব্রূহি ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥২০॥

রথানামিতি। নাগানাং গজানাং শতানীতি তানি। পবিগৃহ্য সেনাপতিভাবেনাদায় ॥২১—২২॥

একাকীতি। সমবে সমবস্থলে। অতীববিষাদস্থানমিদম্ ॥২৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সূতনন্দন সঞ্জয়! পাণ্ডবেরা আমার সমস্ত সৈন্য সংহার এবং শিবিরগুলিকে শূন্য করিলে, তখন পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে কি অবশিষ্ট ছিল, ইহা আমি তোমার নিকট জিজ্ঞাসা করিতেছি, তুমি তাহা বল; তুমি বলিতে বড়ই নিপুণ ॥১৯॥

এবং আমার পুত্র মূর্খ ও একাকী রাজা দুর্য্যোধন তৎকালে সৈন্য ক্ষয় দেখিয়া যাহা করিয়াছিলেন, তাহাও বল' ॥২০॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! ধৃষ্টদ্যুম্ন সেনাপতিভাবে যে সৈন্য লইয়া যুদ্ধের জন্য অবস্থিত ছিলেন, তৎকালে সেই পাণ্ডবসৈন্যমধ্যে দুই সহস্র রথী, সাত শত গজারোহী, পঞ্চ সহস্র অশ্বারোহী ও দশ সহস্র পদাতি অবশিষ্ট ছিল ॥২১—২২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর রথিশ্রেষ্ঠ একাকী রাজা দুর্য্যোধন রণস্থলে নিজের কোন সহায় দেখিতে পাইলেন না ॥২৩॥

(২০) যচ্চ দুর্য্যোধনো মানী ··নি। (২১)··পত্তীনাময়ুতানি চ—নি। (২৩)···কিঞ্চিৎ সহায়ং···পি।

নর্দ্দমানান্ পরাংশ্চৈব স্ববলস্য চ সংক্ষয়ম্।
তথা দৃষ্ট্বা মহারাজ! একঃ স পৃথিবীপতিঃ।
হতং স্বহয়মুৎসৃজ্য প্রাঙ্মুখঃ প্রাদ্রবদ্রণাৎ ॥২৪॥
একাদশচমূভর্ত্তা পুত্রো দুর্য্যোধনস্তব।
গদামাদায় তেজস্বী পদাতিঃ প্রস্থিতো হ্রদম্ ॥২৫॥
নাতিদূরং ততো গত্বা পদ্ভ্যামেব নরাধিপঃ।
সস্মার বচনং ক্ষত্তুর্ধর্ম্মশীলস্য ধীমতঃ ॥২৬॥
ইদং নূনং মহাপ্রাজ্ঞো বিদুরো দৃষ্টবান্ পুরা।
মহদ্বৈশসমস্মাকং ক্ষত্রিয়াণাঞ্চ সংযুগে ॥২৭॥
এবং বিচিন্তয়ানস্তু প্রবিবিক্ষুর্হ্রদং ততঃ।
দুঃখসন্তপ্তহৃদয়ো দৃষ্ট্বা রাজা বলক্ষয়ম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

নর্দ্দেতি। নর্দ্দমানান্ আনন্দেন গর্জ্জতঃ। স দুর্য্যোধনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৪॥
একেতি। একাদশচমূভর্ত্তা একাদশাক্ষৌহিণীপতিঃ। পদাতিঃ পাদচারী ॥২৫॥
নেতি। নরাধিপো দুর্য্যোধনঃ। ক্ষত্তুর্বিদুরস্য ॥২৬॥
ইদমিতি। নূনং নিশ্চিতম্। বৈশসং মহামারীম্ ॥২৭॥
এবমিতি। প্রবিবিক্ষুঃ প্রবেষ্টুমিচ্ছুরভবৎ ॥২৮॥

মহারাজ! পৃথিবীপতি সেই দুর্য্যোধন নিজের সৈন্য ক্ষয় ও আনন্দে গর্জ্জনকারী শত্রুগণকে দেখিয়া, নিহত নিজের অশ্ব পরিত্যাগ করিয়া পূর্ব্বমুখ হইয়া, একাকী বেগে রণস্থল হইতে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৪॥

রাজা! একাদশাক্ষৌহিণীপতি ও তেজস্বী আপনার পুত্র দুর্য্যোধন গদা লইয়া পাদচারে দ্বৈপায়নহ্রদের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২৫॥

রাজা দুর্য্যোধন পাদচারেই রণস্থল হইতে অনতিদূরে যাইয়া ধার্ম্মিক ও বুদ্ধিমান্ বিদুরের বাক্য স্মরণ করিতে লাগিলেন ॥২৬॥

'বুদ্ধিমান বিদুর পূর্ব্বেই যুদ্ধে আমাদের ও অপর ক্ষত্রিয়গণের এই মহামারী নিশ্চয়ই দেখিতে পাইয়াছিলেন' ॥২৭॥

রাজা দুর্য্যোধন নিজের সৈন্য ক্ষয় দেখিয়া, দুঃখে সন্তপ্তচিত্ত হইয়া, এইরূপ চিন্তা করিতে থাকিয়া, দ্বৈপায়নহ্রদে প্রবেশ করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৮॥

---

(২৪)···সৌবলস্য চ সংক্ষয়ম্··পি। (২৭)·মহদ্ব্যসনমস্মাকং—নি। (২৮) পুনঃ বিচিন্তয়ানস্তু—পি,··রাজন্। বলক্ষয়ম্···বঙ্গ।

পাণ্ডবাপি মহারাজ! ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ।
অভ্যধাবন্ত সংক্রুদ্ধাস্তব রাজন্! বলং প্রতি ॥২৯॥
শক্ত্যৃষ্টিপ্রাসহস্তানাং বলানামভিগর্জ্জতাম্।
সঙ্কল্পমকরোন্মোঘং গাণ্ডীবেন ধনঞ্জয়ঃ ॥৩০॥
তান্ হত্বা নিশিতৈর্ব্বাণৈঃ সামাত্যান্ সহ বন্ধুভিঃ।
রথে শ্বেতহয়ে তিষ্ঠন্নর্জ্জুনো বহ্বশোভত ॥৩১॥
সুবলস্য হতে পুত্রে সবাজিরথকুঞ্জরে।
মহাবনমিব ছিন্নমভবত্তাবকং বলম্ ॥৩২॥
অনেকশতসাহস্রে বলে দুর্য্যোধনস্য হ।
নান্যো মহারথো রাজন্! জীবমানো ব্যদৃশ্যত ॥৩৩॥
দ্রোণপুত্রাদৃতে বীরাত্তথৈব কৃতবর্ম্মণঃ।
কৃপাচ্চ গৌতমাদ্রাজন্! পার্থিবাচ্চ তবাত্মজাৎ ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পাণ্ডবা ইতি। পাণ্ডবাপীতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥২৯॥
শক্তীতি। সঙ্কল্পং পাণ্ডবপরাজয়াভিপ্রায়ম্, মোঘং ব্যর্থম্ ॥৩০॥
তানিতি। সামাত্যান্ সসহায়ান্। শ্বেতা হয়া যস্য তস্মিন্ ॥৩১॥
সুবলস্যেতি। সুবলস্য পুত্রে শকুনৌ। ছিন্নম্ অর্জ্জুনাস্ত্রৈরেব ॥৩২॥
অনেকেতি। জীবমানো জীবন্। ঋতে বিনা ॥৩৩—৩৪॥

মহারাজ! পাণ্ডবেরাও অত্যন্ত ক্রুদ্ধ হইয়া ধৃষ্টদ্যুম্নকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া আপনার সৈন্যগণের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥২৯॥

কৌরবপক্ষের যোদ্ধারা শক্তি, ঋষ্টি ও প্রাস ধারণ করিয়া এবং গর্জ্জন করিতে থাকিয়া পাণ্ডবগণকে জয় করিবার ইচ্ছা করিতেছিল; কিন্তু অর্জ্জুন গাণ্ডীবদ্বারা তাহাদের সে ইচ্ছা ব্যর্থ করিতে লাগিলেন ॥৩০॥

অর্জ্জুন সুধার বাণসমূহদ্বারা সহায় ও বন্ধুবর্গের সহিত তাহাদিগকে বিনাশ করিয়া, শ্বেতাশ্বযুক্ত রথে থাকিয়া অত্যন্ত শোভা পাইতে থাকিলেন ॥৩১॥

মহারাজ! হস্তী ও অশ্বগণের সহিত শকুনি নিহত হইলে, মহাবনের ন্যায় আপনার সৈন্য অর্জ্জুনের অস্ত্রে সমস্তই ছিন্ন হইল ॥৩২॥

রাজা! বীর অশ্বত্থামা, কৃতবর্ম্মা, গৌতমগোত্র কৃপাচার্য্য এবং রাজা দুর্য্যোধন ব্যতীত বহু সহস্র দুর্য্যোধনসৈন্যমধ্যে অন্য কোন মহারথকেই জীবিত দেখা গেল না ॥৩৩—৩৪॥

(৩০) শক্ত্যৃষ্টিপাশহস্তানাং…পি

ধৃষ্টদ্যুম্নস্তু মাং দৃষ্ট্বা হসন্ সাত্যকিমব্রবীৎ।
কিমনেন গৃহীতেন নানেনার্থোঽস্তি জীবতা ॥৩৫॥
ধৃষ্টদ্যুম্নবচঃ শ্রুত্বা শিনের্নপ্তা মহারথঃ।
উদ্যম্য নিশিতং খড়্গং হন্তুং মামুদ্যতস্তদা ॥৩৬॥
তমাগম্য মহাপ্রাজ্ঞঃ কৃষ্ণো দ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ।
মুচ্যতাং সঞ্জয়ো জীবন্ন হন্তব্যঃ কথঞ্চন ॥৩৭॥
দ্বৈপায়নবচঃ শ্রুত্বা শিনের্নপ্তা কৃতাঞ্জলিঃ।
ততো মামব্রবীন্মুক্ত্বা স্বস্তি সঞ্জয়! সাধয় ॥৩৮॥
অনুজ্ঞাতস্ত্বহং তেন ন্যস্তবর্ম্মা নিরায়ুধঃ।
প্রাতিষ্ঠং যেন নগরং সায়াহ্নে রুধিরোক্ষিতঃ ॥৩৯॥
ক্রোশমাত্রমপাক্রান্তং গদাপাণিমবস্থিতম্।
একং দুর্য্যোধনং রাজন্! অপশ্যং ভৃশবিক্ষতম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি। গৃহীতেন কেবলং ধৃতেন, অর্থঃ প্রয়োজনম্ ॥৩৫॥
ধৃষ্টেতি। নপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। উদ্যম্য উত্তোল্য ॥৩৬॥
তমিতি। মহাপ্রাজ্ঞত্বাদেব মদ্বধজ্ঞানং তস্যেতি ভাবঃ ॥৩৭॥
দ্বৈপেতি। স্বস্তি তব মঙ্গলমস্তু, সাধয় গচ্ছ ॥৩৮॥
অম্বিতি। ন্যস্তবর্ম্মা ত্যক্তকবচঃ। যেন হেতুনা ॥৩৯॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন আমাকে দেখিয়া হাসিতে হাসিতে সাত্যকিকে বলিলেন—'এটাকে কেবল ধরিয়া কি হইবে, এটার জীবনে কোন প্রয়োজন নাই' ॥৩৫॥

ধৃষ্টদ্যুম্নের বাক্য শুনিয়া মহারথ সাত্যকি তখনই সুধার খড়্গ উত্তোলন করিয়া আমাকে বধ করিতে উদ্যত হইলেন ॥৩৬॥

এই সময়েই মহাজ্ঞানী কৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস উপস্থিত হইয়া সাত্যকিকে বলিলেন—'জীবিত অবস্থাতেই সঞ্জয়কে পরিত্যাগ কর, কোন প্রকারেই উহাকে বধ করা উচিত নহে' ॥৩৭॥

তখন সাত্যকি বেদব্যাসের কথা শুনিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া, আমাকে পরিত্যাগ করিয়া বলিলেন—'সঞ্জয়! যাও, তোমার মঙ্গল হউক' ॥৩৮॥

সাত্যকি অনুমতি করিলে, আমি নিরস্ত্র ও বর্ম্মবিহীন হইয়া সায়াহ্নকালে রক্তাক্তদেহে হস্তিনানগরের দিকে প্রস্থান করিলাম ॥৩৯॥

---

(৩৭)…ন হন্তব্যঃ কদাচন—পি।

স তু মামশ্রুপূর্ণাক্ষো ন শক্তোত্যভিবীক্ষিতুম্ ।
উপপ্রৈক্ষত মাং দৃষ্ট্বা তদা দীনমবস্থিতম্ ॥৪১॥
তঞ্চাহমপি শোচন্তং দৃষ্ট্বৈকাকিনমাহবে।
মুহূর্ত্তং নাশকং বক্তুং কিঞ্চিদ্দুঃখপরিপ্লুতঃ ॥৪২॥
ততোঽস্মৈ তদহং সর্ব্বমুক্তবান্ গ্রহণং তদা।
দ্বৈপায়নপ্রসাদাচ্চ জীবতো মোক্ষমাত্মনঃ ॥৪৩॥
মুহূর্ত্তমিব চ ধ্যাত্বা প্রতিলভ্য চ চেতনাম্ ।
ভ্রাতৄংশ্চ সর্ব্বসৈন্যানি সমপৃচ্ছত মাং ততঃ ॥৪৪॥
তস্মৈ তদহমাচক্ষং সর্ব্বং প্রত্যক্ষদর্শিবান্ ।
ভ্রাতৄংশ্চ নিহতান্ সর্ব্বান্ সৈন্যঞ্চ বিনিপাতিতম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্রোশেতি। অপাক্রান্তং রণস্থলাদপসৃতম্। একম্ একাকিনম্ ॥৪০॥
স ইতি। উপপ্রৈক্ষত কেবলমেবাপশ্যৎ, দীনং কাতরম্ ॥৪১॥
তমিতি। আহবে যুদ্ধবিষয়ে শোচন্তমিতি সম্বন্ধঃ ॥৪২॥
তত ইতি। গ্রহণং সাত্যকিনা বধায় ধারণম্ ॥৪৩॥
মুহূর্ত্তমিতি। চেতনাং স্থিরবুদ্ধিম্। সমপৃচ্ছত দুর্য্যোধনঃ ॥৪৪॥
তস্মা ইতি। প্রত্যক্ষদর্শিবানিতি দৃশে ক্বস্তুপ্রত্যয়ে ইড়াগম আর্ষঃ ॥৪৫॥

রাজা! আমি তথা হইতে প্রস্থান করিয়া আসিতে আসিতে দেখিলাম—গদাধারী দুর্য্যোধন রণস্থল হইতে একক্রোশ পথ অতিক্রম করিয়া আসিয়াছেন এবং অত্যন্ত ক্ষতবিক্ষত ও রক্তাক্তদেহে একাকী অবস্থান করিতেছেন ॥৪০॥

তিনি প্রথমে অশ্রুপূর্ণ নয়নে আমার প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেও পারিতেছিলেন না, আমি কাতরভাবে দাঁড়াইয়াছিলাম, পরে সেই অবস্থায় তিনি আমার দিকে চাহিয়া রহিলেন ॥৪১॥

তিনি একাকী বসিয়া যুদ্ধবিষয়ে শোক করিতেছিলেন; সেই অবস্থায় আমিও দুঃখে আকুল ছিলাম বলিয়া, তাঁহাকে কিছুই বলিতে পারি নাই ॥৪২॥

কিছুকাল পরে আমি তাঁহাকে সমস্ত বৃত্তান্ত বলিলাম যে, 'সাত্যকি আমাকে ধরিয়াছিলেন, কিন্তু আমি বেদব্যাসের অনুগ্রহে মুক্তি পাইয়াছি' ॥৪৩॥

তদনন্তর দুর্য্যোধন একটু কাল চিন্তা করিয়া, একটু স্থির হইয়া আমার নিকট ভ্রাতৃগণ ও সৈন্যগণের বিষয় জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৪৪॥

(৪১)…নাশক্নোদভিবীক্ষিতুম্—বঙ্গ নি। (৪২)…অতিদুঃখপরিপ্লুতঃ…নি।

ত্রয়ঃ কিল রথাঃ শিষ্টাস্তাবকানাং নরাধিপ।।
ইতি প্রস্থানকালে মাং কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ ॥৪৬॥
স দীর্ঘমিব নিশ্বস্য বিপ্রেক্ষ্য চ পুনঃ পুনঃ।
অসৌ মাং পাণিনা স্পৃষ্ট্বা পুত্রস্তে পর্য্যভাষত ॥৪৭॥
ত্বদন্যো নেহ সংগ্রামে কশ্চিজ্জীবতি সঞ্জয়।।
দ্বিতীয়ং ন হি পশ্যামি সসহায়াশ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৪৮॥
ব্রূয়াঃ সঞ্জয়! রাজানং প্রজ্ঞাচক্ষুষমীশ্বরম্।
দুর্য্যোধনস্তব সুতঃ প্রবিষ্টো হ্রদমিত্যুত ॥৪৯॥
সুহৃদ্ভিস্তাদৃশৈর্হীনঃ পুত্রৈর্ভ্রাতৃভিরেব চ।
পাণ্ডবৈশ্চ হৃতে রাজ্যে কো নু জীবেত মাদৃশঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি। ত্রয়ঃ কৃপাশ্বত্থামকৃতবর্ম্মাণঃ, শিষ্টা অবশিষ্টাঃ ॥৪৬॥
স ইতি। বিপ্রেক্ষ্য মামেব। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥৪৭॥
ত্বদিতি। অত ইদানীং মে যুদ্ধং বিহায়াত্মগোপনমেব শ্রেয় ইতি ভাবঃ ॥৪৮॥
অতএবাহ ব্রূয়া ইতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিরেব চক্ষুর্যস্য তম্। ঈশ্বরমিদানীমপি স্বাধীনম্ ॥৪৯॥
অথ হ্রদপ্রবেশে তব যদি মৃত্যুঃ স্যাদিত্যর্থে ইষ্টাপত্তিমাহ সুহৃদ্ভিরিতি ॥৫০॥

আমি সমস্তই প্রত্যক্ষ দেখিয়াছিলাম, তাই তাঁহার নিকট সে সকলই বলিলাম—আপনার ভ্রাতারা সকলেই নিহত হইয়াছেন এবং সমস্ত সৈন্যই বিধ্বস্ত হইয়াছে ॥৪৫॥

রাজা! আপনার সৈন্যগণের মধ্যে মাত্র তিনজন রথী (কৃপ, অশ্বত্থামা ও কৃতবর্ম্মা) অবশিষ্ট আছেন, আমি সেস্থান হইতে প্রস্থান করিবার সময়ে বেদব্যাস আমাকে এই কথা বলিয়াছেন ॥৪৬॥

মহারাজ! আপনার পুত্র দুর্য্যোধন দীর্ঘ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া আমার দিকে বার বার চাহিয়া এবং হস্তদ্বারা আমাকে ধরিয়া বলিলেন—॥৪৭॥

'সঞ্জয়! এই যুদ্ধে তুমি ভিন্ন আমার পক্ষের অন্য কোন ব্যক্তি জীবিত নাই; সুতরাং আমি আর দ্বিতীয় ব্যক্তিকে দেখিতেছি না; ওদিকে পাণ্ডবেরা সহায়-সম্পন্নই রহিয়াছে ॥৪৮॥

অতএব সঞ্জয়! তুমি যাইয়া প্রজ্ঞাচক্ষু ও প্রভু রাজাকে (ধৃতরাষ্ট্রকে) বলিবে যে—আপনার পুত্র দুর্য্যোধন দ্বৈপায়নহ্রদে প্রবেশ করিয়াছেন ॥৪৯॥

---

(৪৭)···প্রত্যবেক্ষ্য পুনঃ পুনঃ···নি।

আচক্ষীথাঃ সর্ব্বমিদং মাঞ্চ মুক্তং মহাহবাৎ।
অস্মিংস্তোয়হ্রদে সুপ্তং জীবন্তং ভৃশবিক্ষতম্ ॥৫১॥
এবমুক্ত্বা মহারাজ! প্রাবিশত্তং হ্রদং নৃপঃ।
অস্তম্ভয়ত তোয়ঞ্চ মায়য়া মনুজাধিপঃ ॥৫২॥
তস্মিন্ হ্রদং প্রবিষ্টে তু ত্রীন্ রথান্ শ্রান্তবাহনান্।
অপশ্যং সহিতানেকস্তং দেশং সমুপেয়ুষঃ ॥৫৩॥
কৃপং শারদ্বতং বীরং দ্রৌণিঞ্চ রথিনাং বরম্।
ভোজঞ্চ কৃতবর্ম্মাণং সহিতান্ শরবিক্ষতান্ ॥৫৪॥ (যুগ্মকম্)
তে সর্ব্বে মামভিপ্রেক্ষ্য তূর্ণমশ্বানচোদয়ন্।
উপযায় চ মামূচুর্দিষ্ট্যা জীবসি সঞ্জয়! ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

আচক্ষীথা ইতি। সুপ্তং নিদ্রিতভাবেন নিশ্চেষ্টং স্থিতম্ ॥৫১॥

এবমিতি। নৃপো দুর্য্যোধনঃ। মায়য়া পূর্ব্বাভ্যাসকৌশলেন ॥৫২॥

তস্মিন্নিতি। শ্রান্তবাহনান্ পরিশ্রান্তাশ্বান্। সমুপেয়ুষঃ সমাগতান্। শারদ্বতং শরদ্বতঃ পুত্রম্, দ্রৌণিং দ্রোণপুত্রম্, ভোজং ভোজবংশীয়ম্ ॥৫৩—৫৪॥

ত ইতি। অচোদয়ন্ প্রৈরয়ন্। উপযায় উপেত্য, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥৫৫॥

সঞ্জয়! সেইরূপ সুহৃদ্গণ, পুত্রগণ ও ভ্রাতৃগণ আমাকে পরিত্যাগ করিয়া গিয়াছেন এবং পাণ্ডবেরা আমার রাজ্য হরণ করিয়াছে, এ অবস্থায় আমার ন্যায় কোন্ লোক বাঁচিয়া থাকে ॥৫০॥

এই সমস্ত বৃত্তান্ত বলিবে, আরও বলিবে যে, আমি মহাযুদ্ধ হইতে মুক্ত হইয়া গুরুতর ক্ষত-বিক্ষত দেহে জীবিত অবস্থায় এই জলহ্রদে নিশ্চেষ্টভাবে রহিয়াছি' ॥৫১॥

মহারাজ! এই কথা বলিয়া মানবাধিপতি রাজা দুর্য্যোধন সেই দ্বৈপায়নহ্রদে প্রবেশ করিলেন এবং মায়াদ্বারা জলস্তম্ভন করিয়া থাকিলেন ॥৫২॥

তিনি দ্বৈপায়নহ্রদে প্রবেশ করিলে পর, আমি একাকী দাঁড়াইয়া দেখিলাম—শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য, দ্রোণের পুত্র অশ্বত্থামা এবং ভোজবংশীয় কৃতবর্ম্মা—এই তিনজন রথিশ্রেষ্ঠ শরবিক্ষত দেহে এবং সম্মিলিতভাবে শ্রান্তবাহন রথে আরোহণ করিয়া সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৫৩—৫৪॥

তাঁহারা সকলে আমাকে দেখিয়া বেগে অশ্ব চালাইয়া দিলেন এবং নিকটে আসিয়া আমাকে বলিলেন—'সঞ্জয়! ভাগ্যবশতঃ তুমি জীবিত রহিয়াছ' ॥৫৫॥

(৫১) আচক্ষীথাঃ সর্বমিদং মাঞ্চ গুপ্তং…নি। (৫২) প্রাবিশত্তং মহাহ্রদম্…নি।

অপৃচ্ছংশ্চৈব তে সর্ব্বে পুত্রং তব জনাধিপম্।
কচ্চিদ্দুর্য্যোধনো রাজা স নো জীবতি সঞ্জয়।॥৫৬॥
আখ্যাতবানহং তেভ্যস্তদা কুশলিনং নৃপম্।
তচ্চৈব সর্বমাচক্ষং যন্মাং দুর্য্যোধনোঽব্রবীৎ।
হ্রদঞ্চৈবাহমাচক্ষং যং প্রবিষ্টো নরাধিপঃ॥৫৭॥
অশ্বত্থামা তু তদ্রাজন্! নিশম্য বচনং মম।
তং হ্রদং বিপুলং প্রেক্ষ্য করুণং পর্য্যদেবয়ৎ॥৫৮॥
অহো ধিঙ্ ন স জানাতি জীবতোঽস্মান্নরাধিপঃ।
পর্য্যাপ্তা হি বয়ং তেন সহ যোধয়িতুং পরান্॥৫৯॥
তে তু তত্র চিরং কালং বিলপ্য চ মহারথাঃ।
প্রাদ্রবন্ রথিনাং শ্রেষ্ঠা দৃষ্ট্বা পাণ্ডুসুতান্ রণে॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

অপৃচ্ছন্নিতি। কচ্চিদ্বেদিতুমিচ্ছাম ইত্যর্থঃ, নঃ অস্মাকম্॥৫৬॥
আখ্যাতবানিতি। আচখ্যম্ অবদম্। নরাধিপো দুর্য্যোধনঃ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ॥৫৭॥
অশ্বেতি। করুণং সশোকম্, পর্য্যদেবয়ৎ ব্যলপৎ॥৫৮॥
অহো ইতি। তেন দুর্য্যোধনেন সহ মিলিত্বেতি শেষঃ, পর্য্যাপ্তাঃ শক্তাঃ॥৫৯॥
ত ইতি। প্রাদ্রবন্ দ্রুতং পলায়ন্ত, পাণ্ডবাক্রমণভয়াদিতি ভাবঃ॥৬০॥

মহারাজ! এবং তাঁহারা সকলে আপনার পুত্র রাজা দুর্য্যোধনের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন—'সঞ্জয়! আমাদের রাজা সেই দুর্য্যোধন বাঁচিয়া আছেন ত?' ॥৫৬॥

আমি তখন তাঁহাদের নিকট বলিলাম—'রাজা কুশলে আছেন এবং দুর্য্যোধন আমার নিকট যাহা বলিয়াছিলেন, আমি সে সমস্তও বলিলাম; আর দুর্য্যোধন যে হ্রদে প্রবেশ করিয়াছিলেন, সে হ্রদের কথাও বলিলাম' ॥৫৭॥

রাজা! কিন্তু অশ্বত্থামা আমার সেই কথা শুনিয়া এবং সেই বিশাল হ্রদ দেখিয়া করুণ বিলাপ করিলেন (ও বলিলেন—) ॥৫৮॥

'হায়! সেই রাজা জানেন না যে, আমরা জীবিত রহিয়াছি; আমরা কিন্তু তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ ছিলাম' ॥৫৯॥

সেই মহারথেরা তিন জন বহুকাল বিলাপ করিয়া এবং দূরে পাণ্ডবগণকে দেখিয়া, তথা হইতে বেগে প্রস্থান করিলেন ॥৬০॥

(৫৯) অহো ক স ন জানাতি…পি।

তে তু মাং রথমারোপ্য কৃপস্য সুপরিষ্কৃতম্।
সেনানিবেশমাজগ্মুর্হতশেষাস্ত্রয়ো রথাঃ ॥৬১॥
তত্র গুল্মাঃ পরিত্রস্তাঃ সূর্য্যে চাস্তমিতে সতি।
সর্ব্বে বিচুক্রুশুঃ শ্রুত্বা পুত্রাণাং তব সংক্ষয়ম্ ॥৬২॥
ততো বৃদ্ধা মহারাজ! যোষিতাং রক্ষিণো নরাঃ।
রাজদারানুপাদায় প্রযযুর্নগরং প্রতি ॥৬৩॥
তত্র বিক্রোশতীনাঞ্চ রুদতীনাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
প্রাদুরাসীন্মহাশব্দঃ শ্রুত্বা তদ্বলসংক্ষয়ম্ ॥৬৪॥
ততস্তা যোষিতো রাজন্! ক্রন্দন্ত্যো বৈ মুহুর্মুহুঃ।
কুরর্য্য ইব শব্দেন নাদয়ন্ত্যো মহীতলম্ ॥৬৫॥
আজঘ্নুঃ করজৈশ্চাপি পাণিভিশ্চ শিরাংস্যুত।
লুলুঞ্চুশ্চ তদা কেশান্ ক্রোশন্ত্যস্তত্র তত্র হ ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। সেনানিবেশং শিবিরম্ ॥৬১॥

তত্রেতি। গুল্মাঃ সেনানিবেশাঃ। বিচুক্রুশুর্বিলেপুঃ ॥৬২॥

তত ইতি। বৃদ্ধা জরন্তঃ, যোষিৎরক্ষাধিকারে ব্যাপৃতত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৬৩॥

তত্রেতি। বিক্রোশতীনাং ভ্রাতৃপুত্রাদীনাহ্বয়ন্তীনাম্ ॥৬৪॥

তত ইতি। কুরর্য্য পক্ষিণিবিশেষাঃ। করজৈর্নখৈঃ, লুলুঞ্চুশ্চিচ্ছিদুঃ ॥৬৫—৬৬॥

হতাবশিষ্ট সেই তিন রথী আমাকে কৃপাচার্য্যের মনোহর রথে আরোহণ করাইয়া শিবিরে আগমন করিলেন ॥৬১॥

মহারাজ! সূর্য্য অস্তগমন করিলে, শিবিরস্থ সমস্ত লোকই আপনার পুত্রগণের নিধনবৃত্তান্ত শুনিয়া অত্যন্ত ভীত হইল ॥৬২॥

মহারাজ! তাহার পর স্ত্রীলোকরক্ষী বৃদ্ধ পুরুষেরা রাজরমণীগণকে লইয়া হস্তিনানগরের দিকে গমন করিল ॥৬৩॥

সেই হস্তিনানগরের স্ত্রীলোকেরা সমস্ত সৈন্য ক্ষয় হইয়াছে শুনিয়া, ভ্রাতা ও পুত্রপ্রভৃতিকে আহ্বান করিতে থাকিয়া রোদন করিতে লাগিলে, বিশাল কোলাহল হইতে থাকিল ॥৬৪॥

রাজা! তদনন্তর সেই স্ত্রীলোকেরা অনবরত রোদন করিতে থাকিয়া, কুররী-

---

(৬৪) তত্র বিক্রোশমানানাং ·নি। (৬২) তত্র গুল্মাঃ পরিস্রস্তাঃ ··পি, তত্র গুল্মাঃ পরিক্ষিপ্তাঃ···নি। (৬৫) ততস্ত যোষিতো রাজন্!—বঙ্গ বর্দ্ধ বা। (৬৬) · লুলুঞ্চুশ্চ তদা কেশান্···নি।

হাহাকারবিনাদিন্যো বিনিঘ্নানা উরাংসি চ।
ক্রোশন্ত্যস্তত্র রুরুদুঃ ক্রন্দমানা বিশাংপতে। ॥৬৭॥
ততো দুর্য্যোধনামাত্যাঃ সাশ্রুকণ্ঠা ভৃশাতুরাঃ।
রাজদারানুপাদায় প্রযযুর্নগরং প্রতি।
বেত্রব্যাসক্তহস্তাশ্চ দারাধ্যক্ষা বিশাংপতে। ॥৬৮॥
শয়নীয়ানি শুভ্রাণি স্পর্দ্ধ্যাস্তরণবন্তি চ।
সমাদায় যযুস্তূর্ণং নগরং জনরক্ষিণঃ ॥৬৯॥
আস্থায়াশ্বতরীযুক্তান্ স্যন্দনানপরে জনাঃ।
স্বান্ স্বান্ দারানুপাদায় প্রযযুর্নগরং প্রতি ॥৭০॥
অদৃষ্টপূর্ব্বা যা নার্য্যো ভাস্করেণাপি বেশ্মসু।
দদৃশুস্তা মহারাজ! জনা যান্তীঃ পুরং প্রতি ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

হাহেতি। হাহাকারেণ দিশো বিনাদয়ন্তীতি তাঃ, উরাংসি বক্ষাংসি ॥৬৭॥
তত ইতি। রাজদারান্ দুর্য্যোধনভার্য্যান্, দারাধ্যক্ষা দাররক্ষিশ্রেষ্ঠাঃ। ষট্‌পাদঃ ॥৬৮॥
শয়েতি। শয়নীয়ানি শয্যাঃ, স্পর্দ্ধ্যাস্তরণবন্তি স্থূলপাতনীয়দ্রব্যযুক্তানি ॥৬৯॥
আস্থায়েতি। আস্থায় আরুহ্য, স্যন্দনান্ রথান্, অপরে শিবিরকর্ম্মচারিণঃ ॥৭০॥

পক্ষিণীর ন্যায় আর্ত্তনাদে ভূতল নিনাদিত করিয়া, বন্ধুগণকে সম্বোধন করিয়া করিয়া নানাস্থানে নখ ও হস্তদ্বারা মস্তকে আঘাত করিতে লাগিল এবং চুল ছিঁড়িতে থাকিল ॥৬৫—৬৬॥

নরনাথ! কতকগুলি মহিলা হাহাকারে সমস্ত দিক্ নিনাদিত করিয়া বক্ষে করাঘাত করিতে থাকিয়া আত্মীয়স্বজনকে ডাকিবা ডাকিয়া উচ্চস্বরে রোদন করিতে লাগিল ॥৬৭॥

মহারাজ! তাহার পর অত্যন্ত দুঃখিত ও অশ্রুপূর্ণ নয়ন দুর্য্যোধনের অমাত্যেরা এবং বেত্রধারী দাররক্ষিশ্রেষ্ঠ মানুষেরা দুর্য্যোধনের ভার্য্যাকে লইয়া হস্তিনানগরের দিকে গমন করিলেন ॥৬৮॥

ক্রমে জনরক্ষী লোকেরা স্পর্দ্ধ্যাস্তরণ-(গদি) যুক্ত শুভ্রবর্ণ শয্যা সকল লইয়া সত্বর হস্তিনানগরের দিকে যাইতে লাগিল ॥৬৯॥

শিবিরের কর্ম্মচারী লোকেরা অশ্বতরীযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া, আপন আপন ভার্য্যাকে লইয়া হস্তিনার দিকে গমন করিতে থাকিল ॥৭০॥

(৬৭) ক্রোশন্ত্যো রুরুদুঃ সর্ব্বাঃ—বঙ্গ, শোচন্ত্যস্তত্র রুরুদুঃ···পি। (৬৮) রাজদারানুপাদায়···নি। (৬৯)·· নগরং দাররক্ষিণঃ—বঙ্গ নি।

তাঃ স্ত্রিয়ো ভরতশ্রেষ্ঠ ! সৌকুমার্য্যসমন্বিতাঃ ।
প্রযযুর্নগরং তূর্ণং হতস্বজনবান্ধবাঃ ॥৭২॥
আ গোপালাবিপালেভ্যো দ্রবন্তো নগরং প্রতি ।
যযুর্মনুষ্যাঃ সংভ্রান্তা ভীমসেনভয়ার্দ্দিতাঃ ॥৭৩॥
অপি চৈষাং ভয়ং তীব্রং পার্থেভ্যোঽভূৎ সুদারুণম্ ।
প্রেক্ষমাণাস্তদান্যোন্যমধাবন্নগরং প্রতি ॥৭৪॥
তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে বিদ্রবে ভৃশদারুণে ।
যুযুৎসুঃ শোকসংমূঢ়ঃ প্রাপ্তকালমচিন্তয়ৎ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি । বেশ্মসু রাজভবনেষু । যান্তীর্গচ্ছন্তীঃ ॥৭১॥

তা ইতি । সৌকুমার্য্যসমন্বিতাঃ কোমলতাযুক্তাঃ ॥৭২॥

আ গোপালেতি । গোপালা গোরক্ষকাশ্চ অবিপালা মেষরক্ষকাশ্চেতি তেভ্যঃ, আ আরভ্য মনুষ্যাঃ, ভীমসেনভয়ার্দ্দিতাঃ, অতএব সংভ্রান্তা বিচলিতচিত্তাঃ সন্তঃ, নগরং প্রতি যযুঃ ॥৭৩॥

অপীতি । এষামুক্তমনুষ্যাণাম্, পার্থেভ্যঃ পাণ্ডবেভ্যঃ, সুদারুণম্ অতিমহৎ ॥৭৪॥

তস্মিন্নিতি । বিদ্রবে পলায়নে । যুযুৎসুর্নাম বৈশ্যায়াং জাতো ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রঃ যঃ কিল যুদ্ধারম্ভকালে পাণ্ডবপক্ষং গতঃ, প্রাপ্তকালং তৎকালোচিতম্ ॥৭৫॥

মহারাজ ! পূর্ব্বে রাজভবনে সূর্য্যও যাঁহাদিগকে দেখিতে পান নাই, সেই সকল মহিলা রাজধানীতে গমন করিতে থাকিলে, সমস্ত লোকই তাঁহাদিগকে দেখিতে লাগিল ॥৭১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আত্মীয়স্বজন নিহত হইলে, কোমলাঙ্গী অন্যান্য নারীরাও রাজধানীতে সত্বর যাইতে থাকিল ॥৭২॥

গোপাল ও মেষপাল হইতে আরম্ভ করিয়া মনুষ্যগণ ভীমের ভয়ে আকুল ও বিচলিত হইয়া নগরের দিকে ছুটিতে লাগিল ॥৭৩॥

কারণ, পাণ্ডবগণ হইতে তাহাদের গুরুতর ভয় উৎপন্ন হইয়াছিল, তাহাতেই তাহারা পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া নগরের দিকে বেগে গমন করিতেছিল ॥৭৪॥

তখন সেইরূপ অতিদারুণ পলায়ন চলিতে থাকিলে, যুযুৎসু শোকে অধীর হইয়া তৎকালোচিত চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥৭৫॥

(৭২)···হতস্বপতিবান্ধবাঃ · নি ।

জিতো দুর্য্যোধনঃ সংখ্যে পাণ্ডবৈর্ভীমবিক্রমৈঃ।
একাদশচমূভর্ত্তা ভ্রাতরশ্চাস্য সূদিতাঃ ॥৭৬॥
হতাশ্চ কুরবঃ সর্ব্বে ভীষ্মদ্রোণপুরঃসরাঃ।
অহমেকো বিমুক্তস্তু ভাগ্যযোগাদ্‌যদৃচ্ছয়া ॥৭৭॥
বিদ্রুতানি চ সর্বাণি শিবিরাণি সমন্ততঃ
ইতস্ততঃ পলায়ন্তে হতনাথা হতৌজসঃ ॥৭৮।
অদৃষ্টপূর্বা দুঃখার্ত্তা ভয়ব্যাকুললোচনাঃ।
হরিণা ইব বিত্রস্তাঃ প্রেক্ষমাণা দিশো দশ ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)
দুর্য্যোধনস্য সচিবা যে কেচিদবশেষিতাঃ।
রাজদারানুপাদায় ব্যধাবন্নগরং প্রতি ॥৮০॥
প্রাপ্তকালমহং মন্যে প্রবেশং তৈঃ সহ প্রভোঃ।
যুধিষ্ঠিরমনুজ্ঞাপ্য বাসুদেবং তথৈব চ।
এতদর্থং মহাবাহুরুভয়োঃ সংন্যবেদয়ৎ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

জিত ইতি। একাদশচমূভর্ত্তা একাদশাক্ষৌহিণীপতিঃ। সূদিতা নাশিতাঃ ॥৭৬॥
হতা ইতি। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া ॥৭৭॥
বিদ্রুতানীতি। বিদ্রুতানি উপপ্লুতানি। হতা নাথা রক্ষকা যেষাং তে। অদৃষ্টপূর্বা অস্মাভিঃ পূর্বমনবলোকিতা যুদ্ধকর্ম্মচারিণ ইত্যর্থঃ ॥৭৮—৭৯॥
দুর্য্যোধনস্যেতি। অস্যৈকবিধত্বেঽপি বক্তৃভেদান্ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥৮০॥
প্রাপ্তেতি। প্রাপ্তকালম্ এতৎকালোচিতম্। প্রভোর্ম্ভবান্ত্রস্ত সমীপে। ষট্‌পাদঃ ॥৮১॥

'ভীষণবিক্রমশালী পাণ্ডবেরা একাদশাক্ষৌহিণীপতি দুর্য্যোধনকে যুদ্ধে জয় করিয়াছেন এবং উঁহার ভ্রাতাদিগকেও বিনাশ করিয়াছেন ॥৭৬॥

আর ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতি সমস্ত কৌরবকে নিহত করিয়াছেন; কিন্তু একমাত্র আমি নিজের ভাগ্য ও ঈশ্বরের ইচ্ছা বশতঃ মুক্তি লাভ করিয়াছি ॥৭৭॥

সকল দিকের সমস্ত শিবির আকুল হইয়াছে এবং রক্ষকেরা নিহত হইয়াছেন; সুতরাং শিবিরের অপরিচিত কর্ম্মচারীরা ভয়বিচলিত দৃষ্টিতে দশ দিক্ দর্শন করিতে থাকিয়া দুঃখার্ত্ত ও হরিণের ন্যায় বিত্রস্ত হইয়া ইতস্ততঃ পলায়ন করিতেছে ॥৭৮—৭৯॥

পাণ্ডবেরা যাঁহাদিগকে অবশিষ্ট রাখিয়াছেন, দুর্য্যোধনের সেই অমাত্যেরা রাজভার্য্যাগণকে লইয়া রাজধানীর দিকে গমন করিয়াছেন ॥৮০॥

---

(৭৮) বিদ্রুতানি চ সর্বাণি শিবিরাণ্যে...নি। (৭৯) বীক্ষমাণা দিশো দশ ..নি।

তস্য প্রীতোঽভবদ্রাজা নিত্যং করুণবেদিতা।
পরিষ্বজ্য মহাবাহুর্বৈশ্যাপুত্রং ব্যসর্জয়ৎ ॥৮২॥
ততঃ স্বরথমাস্থায় দ্রুতমশ্বানচোদয়ৎ।
সংবাহয়িতবাংশ্চাপি রাজদারান্ পুরং প্রতি ॥৮৩॥
তৈশ্চৈব সহিতঃ ক্ষিপ্রমস্তং গচ্ছতি ভাস্করে।
প্রবিষ্টো হাস্তিনপুরং বাষ্পকণ্ঠোঽশ্রুলোচনঃ ॥৮৪॥
অপশ্যত মহাপ্রাজ্ঞং বিদুরং সাশ্রুলোচনম্।
রাজ্ঞঃ সমীপনিষ্ক্রান্তং শোকোপহতচেতসম্ ॥৮৫॥
তমব্রবীৎ সত্যধৃতিঃ প্রণতস্ত্বগ্রতঃ স্থিতম্।
অস্মিন্ কুরুক্ষয়ে বৃত্তে দিষ্ট্যা ত্বং পুত্র! জীবসি ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। করুণবেদিতা সশোকবিলাপী। বৈশ্যাপুত্রং যুযুৎসুম্ ॥৮২॥
তত ইতি। অচোদয়ৎ প্রৈরয়ৎ। সংবাহয়িতবান্ নীতবান্ ॥৮৩॥
তৈরিতি। তৈ রাজদারৈঃ। প্রবিষ্টো বৈশ্যাপুত্র ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৮৪॥
অপশ্যতেতি। রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য, সমীপাৎ নিষ্ক্রান্তং নির্গতম্ ॥৮৫॥
তমিতি। সত্যধৃতিঃ যথার্থ ধৈর্য্যশালী বিদুরঃ। বৃত্তে জাতে, দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥৮৬॥

আমি মনে করি, 'যুধিষ্ঠির ও কৃষ্ণের অনুমতি লইয়া রাজভার্য্যাগণের সহিত আমার রাজার নিকটে প্রবেশ করা উচিত'। পরে মহাবাহু যুযুৎসু যাইয়া যুধিষ্ঠির ও কৃষ্ণের নিকট এই বিষয় জানাইলেন ॥৮১॥

তখন মহাবাহু যুধিষ্ঠির যুযুৎসুর উপরে সন্তুষ্ট হইলেন এবং দীর্ঘকাল করুণ বিলাপ করিয়া আলিঙ্গনপূর্ব্বক যুযুৎসুকে বিদায় দিলেন ॥৮২॥

তাহার পর যুযুৎসু আপন রথে আরোহণ করিয়া, সত্বর অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন এবং রাজভার্য্যাগণকে হস্তিনানগরে লইয়া গেলেন.॥৮৩॥

ক্রমে যুযুৎসু সেই অমাত্যগণ ও রাজভার্য্যাগণের সহিত মিলিত হইয়া সূর্য্যের অস্তগমন সময়ে অশ্রুপূর্ণ নয়নে ও বাষ্পরুদ্ধ কণ্ঠে হস্তিনানগরে যাইয়া প্রবেশ করিলেন ॥৮৪॥

এই সময়ে যুযুৎসু দেখিলেন—মহাপ্রাজ্ঞ বিদুর শোকাকুলচিত্তে ও অশ্রুপূর্ণ নয়নে রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট হইতে নির্গত হইয়াছেন ॥৮৫॥

---

(৮১)·· তৈঃ সহ প্রবেষ্টো।—পি বঙ্গ বা নি, ভীমসেনং তথৈব চ—পি। (৮৪) তৈশ্চ সমহিতঃ···পি। (৮৬)···দিষ্ট্যা কুরুক্ষয়ে বৃত্তে অদিষ্টং পুত্র। জীবসি—নি।

বিনা রাজ্ঞঃ প্রবেশাদ্বৈ কিমসি ত্বমিহাগতঃ।
এতন্মে কারণং সর্ব্বং বিস্তরেণ নিবেদয় ॥৮৭॥

যুযুৎসুরুবাচ।

নিহতে শকুনৌ তাত! সজ্ঞাতিসুতবান্ধবে।
হতশেষপরীবারো রাজা দুর্য্যোধনস্ততঃ।
স্বকং হয়ং সমুৎসৃজ্য প্রাঙ্মুখঃ প্রাদ্রবদ্ভয়াৎ ॥৮৮॥
অপক্রান্তে তু নৃপতৌ স্কন্ধাবারনিবেশনাৎ।
ভয়ব্যাকুলিতং সর্ব্বং প্রাদ্রবন্নগরং প্রতি ॥৮৯॥
ততো রাজ্ঞঃ কলত্রাণি ভ্রাতৄণাঞ্চাস্য সর্ব্বশঃ।
বাহনেষু সমারোপ্য স্ত্র্যধ্যক্ষাঃ প্রাদ্রবন্ ভয়াৎ ॥৯০॥
ততোঽহং সমনুজ্ঞাপ্য রাজানং সহকেশবম্।
প্রবিষ্টো হাস্তিনপুরং রক্ষন্ লোকান্ প্রধাবিতান্ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

বিনেতি। রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্ত। দুর্য্যোধনো জীবতীতি বিদুরশ্চরমুখাদবগত ইতি বোধ্যম্ ॥৮৭॥

নিহত ইতি। হতাঃ শেষাঃ পরীবারাঃ পরিজনা যস্ত সঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৮॥

অপেতি। স্কন্ধাবারনিবেশনাৎ শিবিরভবনাৎ ॥৮৯॥

তত ইতি। বাহনেষু রথাদিষু। স্ত্র্যধ্যক্ষাঃ স্ত্রীলোকরক্ষকশ্রেষ্ঠাঃ ॥৯০॥

তখন যুযুৎসু বিদুরকে প্রণাম করিয়া তাঁহার সম্মুখে দাঁড়াইলে, যথার্থ-ধৈর্য্যশালী বিদুর বলিলেন—'বৎস! এই কৌরবক্ষয় হইয়া গেল, তাহাতে তুমি ভাগ্যবশতই জীবিত রহিয়াছ ॥৮৬॥

যুযুৎসু! দুর্য্যোধন ব্যতীত তুমি একাকী এখানে আসিলে কেন? বিস্তর-ক্রমে ইহার সমস্ত কারণ আমার নিকট বল' ॥৮৭॥

যুযুৎসু বলিলেন—'তাত! শকুনি নিহত এবং নিজের জ্ঞাতি, বন্ধু ও পুত্রগণ বিনষ্ট হইলে, আর অবশিষ্ট পরিবারেরাও হত হইলে, রাজা দুর্য্যোধন নিজের অশ্ব পরিত্যাগ করিয়া পূর্ব্বমুখ হইয়া ভয়ে রণস্থল হইতে পলায়ন করিয়াছেন ॥৮৮॥

রাজা দুর্য্যোধন অপসৃত হইলে, সমস্ত লোক ভয়ে আকুল হইয়া শিবির হইতে হস্তিনানগরের দিকে বেগে প্রস্থান করিয়াছে ॥৮৯॥

তাহার পর স্ত্রীলোকরক্ষীরা রাজার ও রাজভ্রাতৃগণের ভার্য্যাগণকে যথাযোগ্য যানবাহনে আরোহণ করাইয়া ভয়ে শিবির হইতে বেগে পলায়ন করিয়াছেন ॥৯০॥

---

(৮৮)...স্বকং সহয়মুৎসৃজ্য বর্দ্ধ নি।

এতৎ শ্রুত্বা তু বচনং বৈশ্যাপুত্ত্রেণ ভাষিতম্।
প্রাপ্তকালমিতি জ্ঞাত্বা বিদুরঃ সর্ব্বধর্ম্মবিৎ।
অপূজয়দমেয়াত্মা যুযুৎসুং বাক্যকোবিদম্ ॥৯২॥
প্রাপ্তকালমিদং সর্ব্বং ব্রুবতো ভরতক্ষয়ে।
অদ্য ত্বমিহ বিশ্রান্তঃ শ্বোঽভিগন্তা যুধিষ্ঠিরম্ ॥৯৩॥
এতাবদুক্ত্বা বচনং বিদুরঃ সর্ব্বধর্ম্মবিৎ।
যুযুৎসুং সমনুজ্ঞাপ্য প্রবিবেশ নৃপ! ক্ষয়ম্।
যুযুৎসুরপি তাং রাত্রিং স্বগৃহে ন্যবসত্তদা ॥৯৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শল্যপর্ব্বণি হ্রদপ্রবেশে যুযুৎসোর্নগরপ্রবেশে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রাজানং যুধিষ্ঠিরম্। সহকেশবং সকৃষ্ণম্ ॥৯১॥

এতদিতি। প্রাপ্তকালম্ এতৎকালোচিতমেতৎকরণম্। অমেয়াত্মা অজ্ঞেয়স্বভাবঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৯২॥

প্রাপ্তেতি। ভরতক্ষয়ে কৌরবনাশে। শ্বঃ পরদিনে, অভিগন্তা অভিগমিষ্যসি ॥৯৩॥

এতাবদিতি। সমনুজ্ঞাপ্য স্বভবনগমনায়। ক্ষয়ং নিজভবনম্। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৯৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শল্যপর্ব্বণি হ্রদপ্রবেশে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

তদনন্তর আমি যুধিষ্ঠির ও কৃষ্ণের অনুমতি লইয়া, ধাবিত লোকদিগকে রক্ষা করিতে থাকিয়া হস্তিনানগরে আসিয়া প্রবেশ করিয়াছি' ॥৯১॥

সর্ব্বধর্ম্মবিৎ ও অজ্ঞেয়স্বভাব বিদুর যুযুৎসুর এই সকল কথা শুনিয়া, 'ইহাই এই সময়ের উচিত কার্য্য' ইহা মনে করিয়া, বাক্পটু যুযুৎসুর প্রশংসা করিলেন ॥৯২॥

'কৌরবক্ষয়ের সময়ে এই সমস্ত কার্য্যই উপযুক্ত হইয়াছে' যুযুৎসু এইরূপ বলিতে লাগিলে, পুনরায় বিদুর তাহাকে বলিলেন—'যুযুৎসু! তুমি অদ্য এস্থানে বিশ্রাম করিয়া কল্য যুধিষ্ঠিরের নিকট যাইবে' ॥৯৩॥

রাজা! সর্ব্বধর্ম্মজ্ঞ বিদুর এই পর্য্যন্ত বলিয়া যুযুৎসুকে আপন ভবনে গমন করিবার অনুমতি দিয়া নিজেও নিজভবনে যাইয়া প্রবেশ করিলেন। যুযুৎসুও সেই রাত্রিতে নিজগৃহে অবস্থান করিলেন' ॥৯৪॥

(৯২)…যুযুৎসুং সমনুজ্ঞাপ্য প্রবিবেশ নৃপক্ষয়ম—বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নি। (৯৪) অত্র পুস্তকভেদে এব পাঠভেদঃ। * '…একোনত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ…' পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা সো নি।